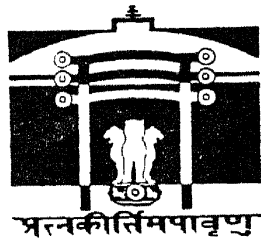


EPIGRAPHIA INDICA

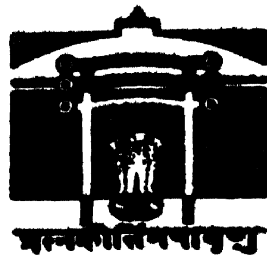
Vol. XVI (1921-22)



PUBLISHED BY
THE DIRECTOR GENERAL
ARCHEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
JANPATH, NEW DELHI-110001
1983

EPIGRAPHIA INDICA

Vol. XVI, 1921-22.



PUBLISHED BY
THE DIRECTOR GENERAL
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
JANPATH, NEW DELHI-110011

1983

Reprinted 1983

©
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA
GOVERNMENT OF INDIA
1983

Price : Rs. 80.00

PUBLISHED UNDER THE AUTHORITY OF THE GOVERNMENT OF INDIA

EPIGRAPHIA INDICA

AND

RECORD OF THE ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

Vol. XVI, 1921-22.

EDITED BY

F. W. THOMAS, M.A., Hon. Ph.D.,

HONORARY CORRESPONDENT OF THE GOVERNMENT OF INDIA, ARCHÆOLOGICAL DEPARTMENT,

AND

RAO RAHADUR H. KRISHNA SASTRI, B.A.,

GOVERNMENT EPIGRAPHIST FOR INDIA.

CALCUTTA:

GOVERNMENT OF INDIA PRESS.

LONDON: KEGAN PAUL, TRENCH,
TRUBNER & Co.

NEW YORK: WESTERMANN & Co.
CHICAGO: S. D. PEET.

PARIS: E. LEROUX.

CONTENTS.

The names of contributors are arranged alphabetically.

	PAGE
D. BANERJI :—	
No. 5. The Andhan Inscriptions of the time of Rudradaman	19
„ 16. The Sanchi Inscription of Svamin Jivadaman the 13th year	230
R. D. BANERJI and V. S. SUKTHANKAR —	
No. 17. Three Kshatraps Inscriptions	233
I—Gunda Inscription of the time of the Kshatraps-Rudrasimha; the year 103	233
II.—Gadha (Jasdan) Inscription of the time of the Maha-kshatraps Rudrasena: the year 127 (or 126)	236
III.—Junagadh Inscription of the time of the grandson of the Kshatraps Jayadaman	239
BAPU ACHARYA, VARAKHEDI —	
See T. A. GOPINATHA RAO AND VARAKHEDI BAPU ACHARYA.	
LIONEL D. BARNETT —	
No. 1. Sogal Inscription of the reign of Taila II · Saka 902	1
„ 4. Bhamodra Mohota plate of Dronasimha. the year 183	17
„ 7. Alur Inscription of Vikramaditya V: Saka 933	27-
„ 8. Three Inscriptions of Lakshmeshwar	31
A.—Of the reign of Vikramaditya VI year 27	31
B.— „ „ (year 32) and Taila III (years 3 and 4)	35
C.— „ Jagadekamalla II: the 10th year	44
„ 9. Two Jain Inscriptions of Mulgund and Lakshmeshwar	52
A.—Mulgund Inscription of the reign of Somesvara I: Saka 975	53
B.—Lakshmeshwar Inscription of the reign of Vikramaditya VI: A. D. 1081	58
„ 10. Two Kadamba Inscriptions of Niralgi	66
A.—Of the reign of Somesvara I: Saka 974	66
B.— „ Somesvara II Saka 996-7	68
„ 11. Three Inscriptions from Hottur	73
A.—Of the reign of Satyasraya Saka 929	73
B.— „ Jayasimha II: Saka 959	75
C.— „ Somesvara I: Saka 988	81
„ 21. Some minor Rashtrakuta Inscriptions	277
1. Kunimellihalli Inscription of Saka 818	277
2. Kyasanur Inscriptions of Saka 868, etc.	280
3. Devihosur Inscription of Saka 884	285
„ 24. Hulgur Inscription of the reign of Vikramaditya VI · Saka 999	329
„ 25. „ „ reigns of Jayasimha II (Saka 960) and the Yadava Kanhara	332
„ 26. Tilvalli Inscription of the reign of Somesvara I	337
„ 29. Two Banawasi Inscriptions of the Kadamba Kirttivarman-Deva	353
A.—Of the reign of Somesvara I · Saka 990	353
B.— „ Vikramaditya VI	355
L. A. CAMMIADE and the late T. A. GOPINATHA RAO :—	
No. 27. A second Plate of Bhaskara Ravivarman found at Tirunelli	332

	Page
K N DIKSHIT —	
No 20 Garra Plates of the Chandella Trailokyavarman [Vikrama]-Samvat 1161 . . .	272
The late T A GOPINATHA RAO —	
No 23 Vellangudi Plates of Venkatapati-Deva Mahara I Saka-Samvat 1520 . . .	293
„ 28 Srirangam Plates of Mallikarjuna Saka-Samvat 1384 . . .	345
See also L A CAMMIADE and the late T A GOPINATHA RAO	
The late T A GOPINATHA RAO and BAPU ACHARYA, VARAKHEDI —	
No 15 Srirangam Plates of Harihara-Raya Udayar (III) Saka 1336 ✓ . . .	222
HIRA LAL, Rai Bahadur —	
No 2 Mahoba Plates of Paramardi-Deva [Vikrama]-Samvat 1230 . . .	9
K P JAYASWAL —	
No 6 The Ghosundi Stone Inscription . . .	25
C R KRISHNAMACHARLU —	
No 18 The Penuguluru Grant of Triunala I, Saka 1493 ✓ . . .	241
V NATESA AILAR —	
No 22 Padmaneri Grant of Venkata I Saka Samvat 1520 ✓ . . .	287
F E PARGITER —	
No 13 The Inscriptions of the Bimaran Vase . . .	97
V S. SUKTHANKAR —	
No 19 Two Kadamba Grants from SINGI . . .	264
A —Plates of Ravivarman the [3]oth yea. . .	264
B —Plates of Krishnavarman II the 19th yea. . .	268
See also R D BANERJI and V S SUKTHANKAR	
S V VISVANATHA —	
No 12 The Jambukesvaran Grant of Vijayaranga Chokkanatha N.yakar. Saka 1630 . . .	88
J PH VOGEL —	
No 3 Shorkot Inscription of the year 93 . . .	15
INDEX . . .	363
Title-page, Contents, List of Plates, Additions and Corrections and Addendum and Corrigendum to Vol XV . . .	i—x

LIST OF PLATES.

No.	1. Sogal Inscription of the reign of Taula II Saka 902 . . . . .	. between pages	4 & 5
"	2. Mahoba Plates of Paramardi-Deva (Vikrama)-Samvat 1230 . . . . .	. to face page	12
"	3. Shorkot Inscription of the year 83	" " "	15
"	4. Bhamodra Mohota Plate of Dronasimha the year 183	" " "	18
"	5. The Andhau Stone Inscriptions of the time of Rudradaman the year 52 On back Ghosundi Stone Inscription . . . . .	. between pages	24 & 25
"	6. Alur Inscription of Vikramaditya V. Saka 933	" "	28 & 29
"	7. Lakshmeshwar Inscription of the reign of Jagadekamalla II. the 10th year	" "	46 & 47
"	8. Niralgı Inscription of the reign of Somesvara I Saka 974 . . . . .	. to face page	67
"	9. Jambukeswaram Grant of Vijayaranga Chokkanatha Nayaka Saka 1630	" " "	94
"	10. The Inscriptions on the Bimaran Vase . . . . .	. between pages	98 & 99
"	11. Sruangam Plates of Harihara-Raya-Udaiyar Saka 1336	" "	224 & 225
"	12. Sanchi Inscription of Svamin Jivadaman the 13th year . . . . .	. to face page	232
"	13. Gunda Inscription of the time of the Kshatrpa Rudrasimha the year 103 . . . . .	. between pages	236 & 237
"	" Junagadh Inscription of the time of the grandson of the Kshatrpa Jayadaman	" " " "	"
"	" Gadha (Jasdan) Inscription of the time of Maha-Kshatrpa Rudrasena the year 127 (or 126)	" " "	" " "
"	14. Pennaguluru Grant of Tiimula I. Saka 1493 (i-va)	" "	252 & 253
"	15. " " " " " " " (vb-vii) . . . . .	. to face page	254
"	16. Sirsi Grant of Ravivarman the 35th year . . . . .	. between pages	270 & 271
"	" " " " " " " the 19th year	" " " "	"
"	17. Garra Plates of Trailokyavarman (Vikrama)-Samvat 1261 . . . . .	. to face page	275
"	18. Kyasanur Inscription of the reign of Kali-Vita Saka 868	" " "	282
"	19. " " " " " " " Nityavarsha-Amoghavarsha	" " "	284
"	20. Devihosur Inscription of Saka 884	" " "	286
"	21. Padmaneri Grant of Venkata I Saka 1520 (i-va) . . . . .	. between pages	291 & 295
"	22. " " " " " " " (vb-vii) . . . . .	. to face page	296
"	23. Vellangudi Plates of Venkatapati Maharaja : Saka-Samvat 1520 (i-va) . . . . .	. between pages	312 & 313
"	24. " " " " " " " (vb-xa)	" "	314 & 315
"	25. " " " " " " " (xb-xvii)	" "	316 & 317
"	26. " " " " " " " (xvib-xviii) . . . . .	. to face page	318
"	27. Tirnelli Plate of Bhaskara Ravivarman	" " "	343
"	28. Srirangam Plates of Mallikarjuna Saka-Samvat 1384 . . . . .	. between pages	349 & 350
"	*Anbil Plates of Sundara Chola the 4th year	" "	290 & 291

[*Note that these two plates are Nos. 6 and 7 of Vol. XV and should be bound with that volume, being there inserted in their proper order between pp 60 and 61 and pp. 62 and 63 respectively]

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

- Page 3, l. 22,—[*śākhamaṅgaḷam* is a scribe's error for *śākaṁgaḷam*, leaves, vegetation. In l. 23,—*dhareyal* should be corrected to *-bereyal* or *-vereyal* "to associate with". *mukṭiyol=bereyal=emḍ=irppam* means "waiting to be united to (the bride) Salvation". The verse means that he subjected his body to such hardship as to make people say that it was indeed beyond the power of other ascetics practising austerities to undergo such mortification, etc.—Rao Bahadur R. Narasimhāchārya, M.A.]
- " 6, verse 6,—'water of aspersions'—*Gadduge*, or *gaddige*, is the seat or throne of a Śaiva mendicant, a *Jaṅgama*, and *nīr* (*nīru*?) means 'ashes'. Hence *dēva-snāna* must have the significance of a particular kind of ablution, like *bhasma-snāna*, in which ashes are smeared profusely over the body.—H. K. S.
- " 6, " 11,—In the translation "who on seeing him" is to be interpreted as "look ye or behold!", *nōḍire* being here used as an interjection. *Māli* and *Sumāli*: If these words have to give rise to the Sanskrit name *Suvarṇamahākshī*, they must perhaps be treated as Kanarese words composed of *mā* + *āli* and *su* + *mā* + *āli*. The first means 'the big eye', which in Sanskrit could be rendered into *Mahākshī*. In the second *su* may stand for *suvarṇa*, and we thus have the name *Suvarṇamahākshī*. This may seem to be a forced interpretation: but there is no other way of connecting the latter name with *Suvarṇamahākshī*.—H. K. S.
- " " " 18.—The marvel indicated in this verse is not clear.—H. K. S.
- " 36, " 34.—[for "twelve times" read "ten times".—R. B. R. N.]
- " 41, (ll. 17-24).—In the translation—"horse-sacrifices Śiva and Vishṇu" is apparently wrong, since horse-sacrifices are not performed particularly to propitiate the Gods, Śiva and Vishṇu. The division of words in the text ought, in my opinion, to be left just as it stands and requires no correction—*adhishṭhita* being combined with the following word and *Chaturbhujam* being separated without change to *Chaturbhuja*. The meaning then would be: "who owns 84 towns presided over by Śiva and Vishṇu; who is consecrated horse-sacrifices."—H. K. S.
- " 50, trans., verse 15.—'So as to be served by the own race'. If Lakshmi was already in the lotus of his own race, there is no force in saying that she served him. In the text *paṁka-ruha* must be separated from the next following word, and the translation should be: "so that the lotus of his own race became an abode of the goddess of Fortune". If *sēvyam* qualified *Āditya-Bhaṭṭa*, we should have expected the masculine form *sēvyan* —H. K. S.
- " 51, " ll. 49 to 55,—The translation of ll. 52 and 53, commencing "on which he deducted kaṇḍa-ground", is capable of improvement. *Aḷadu kaṇḍa bhūmi*= 'land whose extent was found out by measurement' or 'measured land'. The word *prabhugaḷge* has to be construed with *ikke* and not with *aḷadu*, as Dr. Barnett has taken it. So the altered translation would be "and, having (also) given to these gentlemen (the right of) *dasavanda* at ten in hundred for the extent of land (measured) by the rod according to the *gaḍimba* of Huligere, he obtained", etc.—H. K. S.

- Page 60, text, l. 14,—[read *av=asuranim*; *avu* refers to the earth, the ocean, and the mountain, and the Asura is Hiranyāksha. The meaning is, 'the ordinary earth, etc., cannot be compared to Erega in weightiness, etc., owing to their defects; but, if there should be another earth etc (without such imperfections), these might be compared to him'.—H. K. S.]
- , , l. 17.—[divide *ārpp=Ina-sūnu*, *ārppu*= liberality, *Ina-sūnu*= Karna. His bounty was such that men said Karna was born again.—R. B. R. N.]
- , , ll 21-22 —[The sense of v 12 is "if enemy kings bow down at the feet of Erega, I do not know; but, if they do not bow, Dōṇa will make them fall so that vultures and the like will pounce upon them.—R. B. R. N.]
- , 62, l. 38,—[read *Manu-muni-mārggan = endu*, "that he is one who walks in the way of the saint Manu"—R. B. R. N.]
- , , l. 39,—[read *pasugeg=ōjanan*, "teacher of methodical work".—R. B. R. N.]
- , , l 40,—[read *sāhasadindam = Ammugeyan*. *Ammuge*, like Inda, must have been a person cast into prison by Śōbhana.—R. B. R. N.]
- , 71, l 22,—[correct to *mānd-endudam koṭṭ = aḷuḷi . . bhṛityatvamam pūndar = endamd = eletē*. The sense is . "when it is said that powerful hostile kings begged for protection, surrendered their strength of arm, offered whatever was asked, and in fear and terror became his servants, will they be able to cross him and contend with him in battle?"—R. B. R. N.]
- , 71, l. 26 —[correct to *koliud-amt = ukke*. "let alone his slaying the foes that oppose him, is he not, when enraged, able to terrify... ?"—R. B. R. N.]
- , 71, l. 28 —[read *ninnōḷ bidad = edaruvavamg = umte*, "is he who opposes you possessor of the trident, etc."?, i.e., is he Śiva? The meaning is that none but Śiva can confront him in battle.—R. B. R. N.]
- , 84, l. 19 —[read *suputraḥ kuḷa dīpaka yenisi*.—R. B. R. N.]
[Rao Bahadur R. Narasimhāchārya, who has kindly contributed the above notes which are acknowledged under his initials, further points out that the Kanarese poet Nayasēna of Mulgund, who wrote in 1112 the *Dharmāmṛta*, was a disciple of Narēndrasēna II of the Lakshmēshwar inscription of 1081 (above, p. 58). Nayasēna mentions among Jain teachers a previous Narēndrasēna, and immediately after him a Nayasēna.—L. D. B.]
- , 96, trans., ll 41-4 —for *others of ahipativamśa* read *of other royal lines*.—F. W. T.
- , 225, ll. 33-4 and p. 229, v 2 —[Rao Bahadur R. Narasimhachar writes, "the expression *hadinerntu mettina gaḷe*, which means 'a pole of eighteen feet' used for measuring, has been misunderstood both by the publisher (sc author) and the editor (p. 229)"—L. D. B.] But, with the following word *kaṭṭale*, which means 'service (in a temple)', the explanation of the Rao Bahadur cannot hold good.—H. K. S.
- , 232, text, l. 3 —for *āiāptim = e (?) tad-dharmma* read *āvāpti-hētōr=dharmma*—F. W. T.
- , 289, 5th line from bottom —for Śāstirāya in column 3 read Śāstirāya.
- , 325, line 403 (correctly 404) of the Text,—for Jamnam(ta)-Bhatta read Ananta-Bhatta.
- , 354, text, l. 10.—*Markhōla* generally occurs as *mākhole* or *mārkolvara* and means "if opposed" or "opposing" (see line 35 of inscription B). Bhairava was not specially famous as an archer. Hence *bhairava* is to be taken here in the sense of 'terrible' i.e., terrible to the opposing (enemy).—H. K. S.
- , , , 13 —*anas-anka-Rudram* must be translated "a Rudra in fighting with kings."—H. K. S.
- , 355 trans., ll. 3-16.—"sprung from the race which presides over eighty-four towns and is consecrated in eighteen world famed horse-sacrifices to (the god of) the

Frontal Eye (Śiva)" This translation admits of another interpretation. The text, in that case, is to be transcribed "*chatur-asīti-nagar-ādhiṣṭhita-Lalāta-lōchanam jagad-vidit-āṣṭādas-Āśvamedha-dīkṣita-kula-prasūtam*", and the translation, would then be "who had settled (i.e., consecrated) Śiva (Lalāta-lōchana) in eighty-four towns and was sprung from a race which had performed the eighteen world-famed Āśvamedha sacrifices." Sacrifices performed to please the god Śiva exclusively are rare. He, like other deities, receives only a share in a sacrifice. See above, page 41 and Addenda and Corrigenda thereto —H K S.

Page 356, para 2, l 3 —*Kīrttiṭṭa* in verse 1 of the Text refers very likely to the *hadarula* Kīrtti, who is distinctly so called in ll 40, 42, 43 —H K S

„ 356, l. 14 from top —*Muttābba* means 'great-grandmother' and therefore it is not impossible that the pillar in question was a gift for the merit of Kīrttiyāṇṇa's great-grandmother —H K S

„ 357 (text), l 14,—*el-turug-ādod(d)-ādudē* The meaning is not what is given in the translation - the passage should be divided *el' turu=gādod=ādudē* "Nay! was it acquired by protecting cows?" *Nripa-Mēru*, occurring twice in ll. 13 and 16 may have been a surname of *Chattuga* —H K S.

„ 358, trans., v 2.—"the god giving blessing of glory" -Evidently the translation of *Kīrtti-Samkara-dēyam* should be "the god (Śiva) named Kīrtti-Śamkara." This must have been the name of a shrine in the *Madhukēśvara* temple or somewhere in its neighbourhood. It is evident that Kīrtti-Śamkara was the name of the Śiva temple built by Kīrttiṭṭa --H K S

„ 360 trans., v 17 —'The translation ought in my opinion to be — 'The fame of the sole hero-king of the world increases as each (poet) eulogises him, just as the lotus rises according as the water rises high (in the tank)' —H K S.

ADDENDUM AND CORRIGENDUM TO VOL. XV.

Page 3, text line 2.—For *Nṛigatāpha-nāmā* the facsimile reads *nṛigatārtha-nāmā*, 'whose name corresponded to its meaning'. Accordingly, cancel in the Index the entry '*Nṛigatāpha*, s. a. *Kshēmanikara*' (p. 394). For two similar cases in which misreadings have been taken for proper names see *Ind. Ant.*, Vol. XIII, p. 123, note 7.—E. H.

Corrigenda to "Two Inscriptions from Gawarwad and Annigeri" and "Gadag Inscription of Vikramaditya VI" in *Epigraphia Indica*, Vol. XV, p. 337 foll.

Rao Bahadur R. Narasimhachar has kindly sent me the following corrections to these two papers:—

Page 340, ll. 9—10 : *āḷḍana*, "of his lord", and *viśvāsad=āl*, "trusty servant."

„ „ ll. 16—17 : for *nāḍa* read *nōḍa*, "behold !" and *nāḍāḍig=alunḷam*, "greater than the ordinary," i.e., extraordinary.

„ 341, ll. 47—48 : "Let the whole world fold its hands in reverence, the sun will not pay a pie. Will he give what is desired (*bagedudan*), like the sun of Beḷvala ?"

„ 351, l. 19 : verse 22 refers to the ox of Dharma standing upright on its four feet.

„ 352, ll. 30—31 : read *Sōmēśvara-bhaṭṭa ninn=orege*. *Vēsha-dhārigaḷ*=hypocrites.

„ 353, l. 32 : read *alli kallāre ballar*, i.e., only those who are trained under him know it.

„ „ l. 39 : read *śāstra-paṭhana-śravanāni*.

„ 354, l. 46 : read *imḍu-kīrtti*.

„ 355, l. 60 : correct to *dhānya-varggada*.

„ „ l. 63 : read *pañcha-ratnada dibyābharaṇada paśaradin*; *paśara*=collection, store, shop.

„ 359, verse 42 : *guṇa* signifies both "wick" and "virtue."

L. D. BARNETT.

EPIGRAPHIA INDICA

VOLUME XVI

No. 1.—SOGAL INSCRIPTION OF THE REIGN OF TAILA II: SAKA 902.

By LIONEL D. BARNETT.

Sogal is a village in the Parasgad *tāluka* of Belgaum District, Bombay Presidency. Its ancient name is given in our inscription variously as **Soval**, **Sōlu** and **Sōl**; to this we shall revert anon. It is marked on the Bombay Survey sheet No. 305 as in about long. $75^{\circ} \frac{1}{2}'$ and lat. $15^{\circ} 5'$. The following record is now edited for the first time from ink-impressions prepared for the late Dr. Fleet, and now in the British Museum; but I have been unable to discover in what part of the village the original stone was found. The latter bears on its topmost compartment, which is rounded, some sculptures, viz. in the centre a shrine surmounted by a spire of the Dravidian order, and in it a *linga* on its stand, with a priest sitting at the proper right of it; directly below it, a squatting bull; to the proper left of the shrine, a squatting figure of a votary, with clasped hands, facing full front; to the right of it, a cow with suckling calf looking towards it; over it, the sun (on proper right) and moon (on left); flanking both sides of the shrine and meeting over its summit, floral festoons twined so as to form four circles, in which are small figures. Below this is the inscribed area, consisting of three compartments: the first (lines 1-3) is 1 ft. $8\frac{3}{4}$ in. wide and $2\frac{3}{4}$ in. high; the second (lines 4-64) is 2 ft wide and 3 ft. $10\frac{1}{2}$ in. high; and the third (lines 65-68) is 1 ft. 9 in. wide and 4 in. high. The inscription is on the whole well preserved.—The character is Kanarese, of a rather crabbed type of the period; the letters vary from about $\frac{1}{8}$ in. to $\frac{9}{16}$ in. in height. The cursive *v* (above, Vol. XII, p. 335) occurs in *Vri* (l. 5).—The language is Old Kanarese, except for the formal Sanskrit verses Nos. 1, 34, and 35. The *ḷ* is preserved in *ildu* (l. 2), *negalḍa* (l. 32: a tribrach); it is changed to *r* in *pogarddaṁ* (l. 9) and *porttum* (l. 13); and in all other cases it is changed to *ḷ*. The archaic participle in *-om* occurs in *pratipālīsidoṁge* (l. 58), in what seems to be a quotation from an earlier poem; in the same verse we find *ghātisidaṁge*. *Parinatikeye* (l. 30) and *bhūmiye* (l. 52) are instrumentals; see above, Vol. XIV, p. 277 n. In the words *Kaṁchale-kānteya bitta dharmmamam* (l. 55) we have what looks like an instance of the use of genitive for nominative (Kittel, *Gram.*, § 352 l, p. 393: see my note in *Journ. R. Asiat. Soc.*, 1918, p. 105). In *Rāghava-dvishana nachchuva* (l. 18) it is possible to take °*dvishana* similarly as genitive for nominative; but I prefer to regard it as accusative, on which see Dr. Fleet's remarks above, Vol. XI, p. 3. A few words are of lexical interest, viz. *gadduge* (l. 12: cf. Kashmiri *goḍu* ?), *seligu* (l. 15: apparently a derivative from *śalākā*), *vikētu* (l. 35), *rāṇa* (l. 41), and *vibhōga* (l. 46).

The record, after prefatory verses (ll. 1-5), describes the beauties of the surrounding woods (ll. 5-7) and the sanctuary of **Suvarṇākṣi**, on which see below (ll. 7-16). In this

establishment the chief was Tribhuvanasimha Paṇḍita, an eminent ascetic and divine (ll. 16-17). The foundation-legend of the place is told in outline (ll. 17-21). It was established by the kings Māli and Sumāli at the end of the Trētā Age. The latter gave his name to the place; for the names by which it is designated—Sōlu (ll. 20, 44), Sōl (l. 50), and Soval (l. 54)—are derived from *Sumāli* (or *Saumāla*).¹ The poet then introduces us to another distinguished Śaiva doctor, Gangarāśi (ll. 21-24), and to one of his lay disciples, named Kañchikabbe (Kañchiyabbe or Kañchale), of the Dhanaga family, the wife of Kariya Kētimayya and mother of Chaṭṭa, a generous benefactress of her church (ll. 24-33). He next devotes a verse (ll. 33-36) to the praises of king Taila, whom he describes as having conquered the Chōḷa and Lāḷa (Lāṭa), and cut off the heads of Ranakambha and Kakkala.² The next passage (ll. 36-39) refers the record to Taila's reign, styling him Nūрмаḍi-Tailapa-dēva, with various titles, on which see *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 428; and then there appears on the scene a Raṭṭa prince named Katta, son of Kanṭheyabhārada Nannapayya, who at the time was ruling as Taila's viceroy over Kūṇḍi (ll. 39-43). This Katta is identical with Kārtavīrya I, on whom see *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 553. The next section (ll. 43-57) is occupied with the dating and specification of the endowment made by Kañchiyabbe for the benefit of the temple of Suvarṇākshi and the *sattrā* or almshouse connected with it, its trustee was Tribhuvanasimha, and it was to be under the protection of the Thirty (heads of households) of Soval. Several hortatory verses (ll. 57-65) clinch the deed of gift: the first is evidently a quotation, as it addresses an otherwise unknown Dēvana Paṇḍita, and the third and fourth narrate the legend of Indra and the Chāṇḍālī. A further verse (ll. 66-67) informs us that the poet who composed our inscription was Kamalāditya [more likely Kavikamalāditya.—Ed.]; and a final clause stipulates that the cooking at the almshouse must be done by a Brāhman woman (ll. 67-68).

Māli and Sumāli, the protagonists of the foundation-legend mentioned above, are the Rākshasas whose history is narrated in the *Rāmāyaṇa*, VII. v. ff., and *Bhāgavata-purāṇa*, VI. x. 21 and VIII. x. 56. A clue to the mystery of their appearance in the present legend seems to be afforded by the *Brahma-vaivarta-purāṇa*, III (*Gaṇēśa-khaṇḍa*), xviii-xix, which relates that they were devotees of Śiva, and on being smitten by the Sun-god with disease propitiated him by worship. It would therefore seem that the god Suvarṇākshi mentioned in our inscription was the Sun-god, worshipped as a phase of Śiva; and this will partly explain the rather obscure verse 18, which refers to his temple.

The date³ is given on ll. 43-44 as: Śaka 902, the cyclic year Vikrama; the new-moon day of Āshāḍha; Sunday; an eclipse of the sun. This is irregular, according to the usual calculation. The *tithi* mentioned corresponded to Wednesday, 14 July, A.D. 980, on which it ended at 21 h. 7 m. after mean sunrise (for Ujjain); and there was no eclipse of the sun. But Mr. A. Venkatasubbiah, who has discussed the data in his *Some Śaka Dates in Inscriptions*, p. 133, remarks: "According to the Ārya and Brahma Siddhāntas the mean-sign Jovian year Vikrama was current at the beginning of Āshāḍha in Ś. 900. On the *amāvāsyā* at the beginning of this Āshāḍha, 8th June, A.D. 978, there took place a solar eclipse which was visible in India. The week-day however was Saturday and not Sunday. This Saturday—8th June, A.D. 978—seems to be the equivalent of the given date."

The places mentioned are Sogal itself, which appears in the form of Sōlu (ll. 20, 44), Sōl (l. 50), and Soval (l. 54), Kūṇḍi (ll. 19, 42), Mārājana (?) Beḷavāḍi (l. 28), and

¹ This equation is phonetically unimpeachable, but on other grounds it is not convincing. However that may be, it is clear that the oldest form of the name was *Soval*. The modern name *Sogal* is an instance of the change of intervocalic *v* to *g*, which, as far as I know, is rare, whereas the reverse change, *g* to *v*, is very common.

² See *Dyn. Kan. Distr.*, p. 426; *Ep. Ind.*, Vol. XII, p. 144, etc. The names appear also in the forms *Kanastambha* and *Karkara*.

³ I have to thank Mr. R. Sewell for his kindness in verifying my calculations.

Tēgūr (l 49). On the name and site of Sogal see above. For the Kūṇḍi Three-thousand see I. A., Vol. XXIX, p. 278. Belavādi may be "Belwadi" ("Belowuddee" of the old Indian Atlas), which lies in Sāmpgāon *tāluka*, some 9½ miles SSW. from Sogal. Tēgūr may conceivably be one of two places of that name: there is a Tēgūr in Sāmpgāon *tāluka*, some 22 miles SW. from Sogal, and another in Dhārwar *tāluka*, about the same distance SSW. from Sogal; but both of them are too far to suit the requirements of our text. The other places cannot be identified.

TEXT.¹

[Metres: vv. 1, 34-5, *Anushtubh*; vv. 2, 5-10, 12, 14, 16-19, 22-27, 29, 31-33, 36, *Kanda*, vv. 3, 4, 11, 28, 30, *Utpalamālā*; vv. 13, 20, *Mattēbhavakriḍita*; vv. 15, 21, *Champakamālā*]

- 1 Ōm² Namas=tumga-śiraś-chumbi-chandra-chāmara-chāravē | trailōkya-nagar-āram-
bha-
- 2 mūla-stambhāya Sa(Śa)m̐bhavē || [1*] Śrīmat-Suvarṇākṣhi-dēvara tīrtthadal-
ildu
- 3 * * * * * ntarē (?) tapōdhana * * * * *
- 4 Śrīmad-anavarata-Danuja-nar-āmara-mani-makuṭa-tata-ghatita-pada-padm-ōddāma-yugalaṁ
- 5 trilōka-svāmi Suvarṇākṣhi-dēvar=ig=emag=olpa || [2*] Vṛi || Pamkaja-shanda-
dim̐d=eseva neyḍala pū-go-
- 6 laḍim talirtta māvim kusum-ōditam kosagu-pādari-nēril-aśōka-bāley=em̐b=am̐kada
vri(vri)kṣha-jātigali-
- 7 n=im̐-charadiṁ pugala=em̐ba kōkil-ālamkri(kṛi)taḍim̐de sāla-banam=oppuvud=i viṣhay-
āmtarāladol || [3*] Alhya
- 8 nirjhar-ōdakadin=oppuva tīrttham=id=i jagakke peṁp=ellaman=ānta Śamkara-
Śayambhu-Suvarṇanamahākṣhi-dēva-⁴
- 9 pād-ōllasit-āmbujamgalane pūjipā bhakti(kṛa)-janakke mukti talv=illade kūḍug-
eindu pogardda(ḍa)ṁ kavit-ēsa(śa)-
- 10 mada-prabhamjana || [4*] Ka || Puligale dharmma-śravaṇaman=ele miḍukade
kēl[u*]t-irppuv=ara-giligaḷ nirmala(la)-
- 11 munipaś(r)=ōḍuv=ōḍam̐ chalavādeḍey⁵=aridu pōḍvu(lvu)v=irulum pagalum ||
[5*] Vānara-saṁhati dēva-snānam māḍuva-
- 12 rgge(rge) gaddugeya nīram san-mānade tand=ivuv=enalk=ān=ar̐yer̐m pogalal=avara
tapad=ugrateya || [6*] Pāpi puga-
- 13 lu pugala=ugrada kōpi pugalu pugala=aśēsha⁴dharmma-drōha-vyāpārī pugala=pugala=
end=ā porttūm kōkilamgaḷ=u-
- 14 ligum̐ banadolū || [7*] Galapuv=ara-giliya kukiluva ~~kam̐~~hamse(se)ya gāvarippa
peṁ-dhu(du)m̐biya bāvalisuva puru-
- 15 liya ko[m̐*]ḍam̐galan=agisuva ravame nagaḍa nalkum̐ ~~idesevoḷu~~ || [8*] Nōḍa
tanu muṭṭe siddham̐=māḍuva selig=ant=aśēsha-rasa
- 16 mālikegalu kūḍugum̐=amarōndratvaman=ūḍuvar=achcharas[i*]ya[r*]kkaḷ=ā muni-
kulama || [9*] Int=enisuva siddha-kṣhētr-āmtara-
- 17 tīrtthakke mukhyān=aśrita-sura-bhūjam̐ Tribhuvanasiṁha-muniḍdraṁ tāpasa-gōtra-
vairi-kuḷa-gaja-siṁha || [10*] Vri(vṛi) || Nō-

¹ From the ink-impression.

² Denoted by the symbol like a Bengali o.

* The letters in this line are very much worn, and hardly any can be read with certainty.

⁴ The *va* has been omitted, and then added at the end of the line in smaller script.

⁵ Read *chala-vādeḍey*; cf. *chala-vādi*. [No emendation is necessary; *chala-vādeḍey*=*aridu* may mean 'observing the places where (the reciters) waver.'—H. K. S.]

- 18 ḍ-ire Rāghava-dvishana nachchuva Māli Sumāli dānavar=mmāḍida
supratishṭe(shṭhe)y=adarimḍe Suvarnnamahākshi-dēvar=emb=iḍita-
- 19 nāmam=ādudu Sumāli-pesar¹=nnagarakke rūḍiyolu kūḍidud=endod=ē vogalva[ro*]
Kūṇḍi-mahi-vaḷay-āntarāladol || [11*] Ka || Mā-
- 20 li-Sumāli-dvaya-bhūpālar=ddēvargge Sōlu-mūvattam sal-lileyole biṭṭu sugati-sukh-
ālaya-
- 21 m=ā Trētey=amtya-kālade pokkar || [12*] Vṛi || Tapamam māḍuva tāpasarkkaḷ=
alav=all=ōhō (i) tanu-
- 22 klēsam=emb=upasarggakk=irad=āntu meyyan=aṭavi-sākhamgalam tnd=Umādhīpanam
pūjisi mu-
- 23 kṭiyol=dhareyal=emḍ=irppam Suvarnnākshi-dēva-pad-āmbhōja-sīlīmukh-ābhan=eniparī
śrī-Gaṅgarā-
- 24 si(śi)-vrati || [13*] Ka || Avar=upadēśada dharmmam kivi-vuge naisṭi(shṭhi)ka-
tapōdhana-brāhmanarggamn=avisēsha-dā-
- 25 nāmam māḍuvud=uttama-paksham=emba san-matīyimda || || [14*] Vṛi || Hara-
charan-ābja-bhri(bhri)mgi kapaṭ-ō-
- 26 dha(da)ya-nirjjita² nirmmal-āngi bhāsuratara-mūrtti nirmmaḷina-kīrtti dayā-pare
dāna-dharmma-ta-
- 27 tpara-guna-yukte dēva-guru-bhakte sugōtra-pavitrey=emdu vistaradole kīrttikum
vasudhe santa-
- 28 tadimdame Kamchikabbeya || [15*] Ka || Mārājana³ Belavāḍiya chāru-guṇam
Kariya Kētimayyan=a-
- 29 vala vistāra-guṇ-āmbudhi dharmmada Mēruvan=ā Kamchikabbeyam pogaladar=ār ||
[16*] Para-hita-guna-charitada
- 30 Dhanagara goṭrada Kamchiyabbe mātā-ratnam dhareg=eseva dhā(dā)na-
dharmmada parinatīkeye pīḍu parama-māhēśva-
- 31 riy[ē*] || [17*] Śrīya dvāra-yugam lil-āyata-karam=enipa sūryya-kirāṇa-stambham
bhū-yuvatiy=olage sale ka-
- 32 lp-āyushyam nilkum=endod=ēn=achchariyō || [18*] Ene negaḷda Kamchikabbeya
tane(na)yam Śiva-charanā-yugala-kama-
- 33 la-bhramaram muni-jana-bhaktam śisṭ-ēshta-nidhānam Chattan=ugra-pāpa-gharaṭṭa ||
[19*] Dātāra-varṇane || Vṛi || Balavach-Chōla-
- 34 mahidharēmdra-kulśam Lāl-ēbha-pamchānanam jala-bhūbhri(bhri)d-vana-durgga-
mārgga-jaladhi-vrātakk=elē Bāḍa-
- 35 v-ānala-rūpam Raṇakambha-Kakkala-śira-chchhēdam⁴ rip-ūgr-āvanī-vīlay-ōtpāta-
vikētu chakri-ti-
- 36 lakam śrī-Taila-rājādhipam || [20*] Svasti samasta-bhuvan-āsraya Śi-
Pri(pri)thvī-vallabha mahārājādhirāja
- 37 paramēśva(śva)ram paramabhāṭṭārakam Satyāsra(śra)ya-kula-tīlakam Chāḷuky-
ābharanam śi-bhūja-bāḷa-chakrava-
- 38 rtti Nūrmmaḍi-Tailapa-dēva-vijaya-rājyam=uttarōttar-ābhivri(vṛi)dhdhi-pravardhdha-
mānam=ā-chamdr-ārkkat[ā]-
- 39 ram saluttam-ire || Tat-pāda-padma-ōpajivigaḷ || Vṛi || Jana-pati-chakravartti-
parirakshaṇa-daksha-
- 40 bhuj-āsi vairi-sādhana-laya-kāri Raṭṭa-kula-bhūshanan=anya-narēmdra-darppa-
bhamjanan=avadāta-kīrtti vibhu
- 41 Kantheyabhārada Nannapayya-rāṇana tane(na)yam vivēka-nidhi Katta-
mahibhujan=emba per-mmagam || [21*] Ka || Ā-

¹ We should expect °vesar.² Read °varjjite.³ Or Mārājana: the one letter is not clear.⁴ The chha is made carelessly like subacrint da.

2

2

4
6
8
10
12
14
16
18
20
22
24
26
28
30
32
34

4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34

34
36
38
40
42
44
46
48
50
52
54
56
58
60
62
64

34
36
38
40
42
44
46
48
50
52
54
56
58
60
62
64

66
68

- 42 tam Kūṇḍi-mahī-vaḷay-āṭiṣay-ādhi(dhī)śvaraṁ viṛodhi-mahībhṛid-vrāta-kula-vajra-
pātam bhūtaladole Katta-bhū[pa]-
- 43 n=Amgaja-rūpam || [22*] Svasti Sa(śa)ka-varsha 902neya Vikrama-samva-
tsarad=Āshāda(dha)d-am[a*]vāsyey=Ādivāra
- 44 sūryya-grahana-nimittadol manneyarum Sōla mūvadimbarggam Dhanagara
Kamchiyabbe sthāna-bhū-
- 45 miyam kottu Suvarṇnākshī-dēvā-tirtthadal=tapam-geyva tapōdhanar=āhāra-
dhā(dā)nakke Tribhuvanasimgi-pa[mḍi]-
- 46 tara kālam karchchi bitta kamma 500 || Ka || Avar=olage Chamdradharan=
amga-vibhōgakk=eyde nūru kamma * * *
- 47 lam=udbhavam=āgi nadevud=ā-chamdr-ā-vārdhī-tārā-ganam divam nilpinegam ||
[23*] Parama-muniśar=pannir * * * [mu]-
- 48 ktige salva phalam=ad=aynūr-kkammam nirutam=ene sarvva-bādhā-parihāram=ad=
omdu mane-nivēśana-sahitam || [24*]
- 49 Nāvidargge(rge) temkal=Ākar-ggāvundara balake mūda Tēgūra polakk=āvagade
badaga Pālvala bhūv[]
- 50 paśchimadol=irdda śa(sa)trada vṛi(vri)tti || [25*] Uttama-purushar=Śsōl-
mūvattarkk=adhipar=vviśēśham=enisuva [—]-
- 51 l=nālvatt-āru gēnol=aled=āyattam=enal=māḍi kottud=aru-nūr-kkammam || [26*]
Nāvidar=Asagara ma-
- 52 dhyada bhūmiye¹ tām=āge nadeva bidige baḍagal=dēvamg=ērige temkal dēva-
tapōdhanara śa(sa)-
- 53 tra-sā(śā)leya gēha || [27*] Ā manege panneradu kayyi nilamum=erit=
agalamum=akkum || Vri || [—]-
- 54 lamē guṇa-prakaradol=Soval=āḍiya mūvadimbar=ā pāvana-mūrttigal=subhatar=
uttama-dāniga[l=ā]-
- 55 śritargge kalp-āvanijar=ss[n*]dāna-nidhi Kamchale-kānteya bitta dharmmamam
kāvudu tamma vṛittiya [] —]
- 56 vol=ā dhare nēsar=ullinam || [28*] Sthān-āchāryyarum=ūrum bhūnāthar=kkidise
kāvar=ūr=kkidīsalk=ā [sthān-ā]-
- 57 chāryyam kāvam sthān-ēśam kīdise mūvadimbar=kkāvaru || [29*] Vri ||
Bhūta-la-pūtam=appa muni-n[āthara] mu-
- 58 ktige salva dharmmamam ghātīsidamge durggati-padam pratipālīsidomge punya-
bandh-āṭiṣay-āspadam
- 59 sukha-padam subha-vṛiddhi-jay-āspadam mahā-khyāti-padamgal=emb=iv=ivu tappavu
Dēvana-pamdit-[ā]-
- 60 granī || [30*] Sāsira pasuvam dvijar=irchchāsiramam kōti munigalam
komda mahā-dōśham² porddugum []]
- 61 va sā(śā)sana-dharmmamane kidipa mā-pātakanam || [31*] Mēlisi nāy=adagam
Chāmdāle kapāladole kallaṇ=erēd=adu-
- 62 tam tā(ta)t-kālade kerppim muchche samālōkadol=Imdran=ākeyam besa-gondam ||
[32*] Dēva-svam brahma-svaman=āvu * * *
- 63 nda pātakana pāda-rajam bhāvisal=abhōjyam=enal=ā dēva-svaman=alivanim
nikri(kri)shtarum=olarē || [33*] Na viśham [viśha]-
- 64 m=ity=āhuh(r)=dēva-svam viśham=uchyatē [i*] viśham=ēkākinam hanti dēva-svam
putra-pautri(tra)kam || [34*] Sva-datt[ā*]m pa-

¹ The syllable *m* is here used for rhyme (*prāsa*) with *vi*, *va*, this is strictly incorrect, but it shews the popular tendency to change *m* to *v* between vowels.

² A false *prāsa*, *śā* with *s*.

- 65 ra-datt[ā*]m vā yō harēti(ta) vasundharā[m*] [l*] shashṭir=vvarsha-sahaśrā(srā)ṇi
vishtā(shṭhā)yām jāyatē krimi¹ || [35*]
66 Bhuvanam vananidhi sura-giri diva-kulam=ina-chamdrar=ullinam dharmmam=
idududbhavam²=āgi naḍege
67 śāsana-kavi-Kamaḷāditya-rachita-kāvya-ādēsha(śa)m || [36*] I(i) dharmmaman=
ūrum sthān-āchāryya-
68 num kūḍi sva-dharmmadim naḍeyisuva satrakke brāhmany=aḍuval || Mamgala
mahā-śrī ||

TRANSLATION.

(Verse 1.) Homage to Śambhu beauteous with the yak-tail fan that is the moon kissing his lofty head, the foundation-column for the beginning of the city of the triple world

(Lines 2-3.) Being in the sanctuary of the blessed god Suvarṇākṣhi

(Verse 2.) May the god Suyarnākṣhi, lord of the three worlds, whose wondrous pair of blest lotus-feet is ceaselessly touched by the edges of jewelled diadems of demons, mortals, and celestials, grant us welfare !

(Verse 3.) In this region of the land there is a forest of *sal*-trees³ resplendent with masses of lotuses, with flowering lakes of water-lilies, with budding mangoes, with blossom-bearing kinds of trees named *kosagu*,⁴ trumpet-flower,⁵ *nēril*,⁶ *aśōka*,⁷ and plantain, with an embellishment (consisting) of cuckoos crying in sweet strains *pugal*.⁸

(Verse 4.) The sanctuary there, bright with cascades of water, shall procure without delay salvation for votaries worshipping the brilliant lotuses of the feet of the god Śankara-Svayambhu-Suvarṇamahākṣhi, who bears all distinction in this world : thus has one who is a shatterer of the conceit of kings of poets praised it

(Verse 5.) Tigers listen to the preaching of religion without the stirring of a leaf⁹, rose-ringed parakeets, knowing the chants recited by the stainless holy men because of their constant utterance,¹⁰ sing them by night and by day.

(Verse 6.) A flock of apes fetches with due honour water of aspersions (?) for those who are bathing the god : hence I know not how to praise (*worthily*) the severity of their mortification of the flesh.

(Verse 7.) All the day the cuckoos cry in the woods “ sinner, enter not, *pugal*¹¹ ; man of fierce wrath, enter not, *pugal* ; thou who breakest all duties, enter not, *pugal*.”

(Verse 8.) At the four sides of the mount there is a clamour, shaking the hills, of chattering rose-ringed parakeets, of shrilling singing-swans, of murmuring female bees, of madding parrots.¹²

(Verse 9.) Look, all the sapful herbs, like a wand giving magical powers on touching the body, bestow the state of a King of Gods ; heavenly nymphs feed this family of holy men.

(Verse 10.) The chief man at the sanctuary within the adepts' domain which is thus described, a celestial tree to dependents, is the great saint Tribhuvanasimha, a lion to those elephants the families of foes of the tribes of ascetics.

¹ Read *krimi*.

² The *Shorea robusta*

³ The *Bignonia suaveolens*.

⁴ The *Jonesia asoka*.

⁵ *Ele* is here used as an interjection and not in the sense of ‘leaf’—H. K. S.

⁶ See above, p. 3, note 5.

⁷ On the negative imperative *pugal* see Kittel's Grammar, § 207. 3 (p. 156) and Dictionary, s.v. *al*. There is also a play on the other meaning of *pugal*, i.e. the cuckoo's note.

⁸ [*Koṇḍamgala*=*agisuva* is not properly interpreted. It has to be written *koṇḍamgaḷa nagisuva* and translated ‘(the noise) of black monkeys that excite laughter.’—H. K. S.]

² Read *id=udbhavam*.

⁴ The *Pterospermum acerifolium*.

⁶ The *Eugenia jambolana* or *Calyptranthes caryophyllata*.

⁸ One of the notes of the cuckoo's song.

(Verse 11.) There was a goodly consecration when the Dānavas **Māli** and **Sumāli**, who on seeing him became attached to Rāghava's foe, made it; thence arose the adored name of the god **Suvarṇamahākṣhi**. **Sumāli**'s name came to be currently attached to the town. On this account how do they praise it within the bounds of the surrounding land of **Kūṇḍi** !

(Verse 12.) The two kings **Māli** and **Sumāli**, giving to the god the **Thirty** of **Sōlu** in noble freedom, came in the last period of the **Trētā** Age, a happy era of welfare.¹

(Verse 13.) Is there not power in ascetics who observe austerities! bravo! Bearing the body without being subject to the inconvenience of physical pain, feeding on the branches of the wilderness, worshipping **Umā**'s Lord, abiding in salvation while nominally on earth, like a bee at the lotus-feet of the god **Suvarṇākṣhi** is that ascetic the blessed **Gaṅgarāṣi**.

(Verse 14.) The doctrine of his teaching having entered her ear, with the good thought that the noblest course is to give general largesse to devotees, ascetics, and **Brāhmans**,—

(Verse 15.) A bee to **Hara**'s lotus-feet, free from the influences of deceit, faultless of body, most brilliant in form, stainless in fame, gracious, inspired by religious charity, devoted to gods and preceptors, purifying her good *gōtra* : in these terms the earth abundantly praises at all times **Kaṇchikabbe**.

(Verse 16.) She is (*the wife*) of the amiable **Kētimayya**, **Kari**'s son, of **Mārājana-Belavāḍi**; an ocean of abounding virtues, a **Mēru** of godliness, who are there that do not praise this **Kaṇchikabbe** ?

(Verse 17.) **Kaṇchiyabbe** of the **Dhanagas'** *gōtra*, who practises the virtue of beneficence, a gem of matrons, by the perfection of her eminent religious charities is verily one of the highest order of **Māhēśvaras** on earth.

(Verse 18.) A double door of Fortune, a column for the Sun's beams, where his rays are freely diffused, it shall indeed abide within the lady **Earth** for the length of the æon : therefore what a marvel it is !

(Verse 19.) Of **Kaṇchikabbe**, who is thus illustrious, the son is **Chaṭṭa**, a bee to **Śiva**'s two lotus-feet, devoted to saintly men, a treasure to cultured and agreeable men, a grindstone to dire sin.

(Line 33.) The description of the benefactor.

(Verse 20.) An axe to that great mountain² the potent **Chōla**, a lion to those elephants the **Lālas**, having forsooth the form of a submarine fire to all the oceans (*consisting of*) ways of fastnesses in the waters, mountains, and forests, he who cut off the head of **Rapakambha** and **Kakkala**, a malign meteor portending destruction to foemen's grim lands, an ornament of emperors, is the blest lord of monarchs **Taila**.

(Lines 36-39.) When the victorious reign of—hail!—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of **Satyāśraya**'s race, embellishment of the **Chālukyas**, the Emperor strong of arm **Nūrmaḍi Tailapa-dēva**, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars :—

(Line 39.) One who finds sustenance at his lotus-feet—

(Verse 21.) A son of prince **Kantheyabhārada Nannapayya**, a sword for arms skilled in defence of that lord of men the Emperor, destroying devices of foes, ornament of the **Raṭṭa** race, crushing the pride of other monarchs, a lord pure of fame, a treasure of discretion, is the elder son named king **Katta**.

¹ ['Came in . . . a happy era of welfare' is not intelligible. 'Went to the world of bliss or died' would be the literal translation of the phrase *sugati-sukhālayam pokkar*.—H. K. S.]

² A play on words : *mahidhara* means both "mountain" and "king."

(Verse 22.) He is the exalted ruler of the circle of land of **Kūṇḍi**, a thunderbolt-stroke to the whole crowd of those mountains his adversaries, king **Katta**, wearing the form of the Love-god on earth.

(Lines 43-46.) Hail ! On **Sunday**, the new-moon day of **Āshāḍha** in the cyclic year **Vikrama**, the 902nd (*year*) of the **Śaka** era, on the occasion of an eclipse of the sun, **Dhana-gara Kañchiyabbe**, giving to the seigniors and the **Thirty of Sōlu** land for an establishment, laved the feet of **Tribhuvanasingi Paṇḍita** and granted 500 *kamma* for the supply of food to the ascetics observing austerities in the sanctuary of the god **Suvarnākṣi**.

(Verse 23.) Out of this, one hundred *kamma* . . . shall be effectively applied in due manner for the personal enjoyment of the Moon-bearer [**Śiva**] for as long as the moon, ocean, stars, and heavens endure.

(Verse 24.) Verily a fruit leading to the salvation of . . . most excellent holy men are these five-hundred *kamma* : hence they, together with one dwelling-house, are immune from all conflicting claims.

(Verse 25.) The estate of the almshouse situate to the south of the (*Quarter of the*) **Barbers**, east of the special estate of **Ākar Gāvundar**, north of the field of **Tēgūr** . . on the west of . . . (*is as follows*).

(Verse 26.) Those excellent men the chiefs of the **Thirty of Sōl**, having measured out by the span forty-six . . . as a special (*estate*) and caused it to be prepared, shall give six-hundred *kamma*.

(Verse 27.) To the north of the road by which one walks within the land¹ between the (*Quarters of the*) **Barbers** and the **Washermen**, to the south of the god's tank, is the building of the almshouse for the ascetics of the god

(Line 53.) Of this house the length is to be twelve cubits and the width eight.

(Verse 28) . . . in the multitude of their virtues the leading **Thirty of Soval**, they who are pure of body, valiant, supremely generous, trees of desire to dependents, shall preserve the pious foundation granted by the lady **Kañchale**, that treasure of bounty, as if it were . . . of their own estate, so long as this earth and sun exist.

(Verse 29.) The priors of the establishment and the town jointly shall protect (*the foundation*), if princes do harm ; if the town harm it, the prior of the establishment shall protect it ; if the head of the establishment do harm, the **Thirty** shall protect it.

(Verse 30.) For him who injures the pious foundation serving for the salvation of . . . holy men which purifies the earth² (*there shall be*) a state of misery, for him who preserves it, a most exalted condition caused by the effect of his merit, a state of happiness, a condition of felicity, increase, and success, states of great reputation : these, these are inevitable, O thou eminent scholar **Dēvana**

(Verse 31) The great guilt of slaying a thousand kine, two thousand **Brāhmans**, (*and*) a crore of holy men will accrue to the deadly sinner who injures a . . . pious foundation (*established*) by edict

(Verse 32.) On seeing how the **Chāṇḍāla** woman, having mixed dog's flesh in a human skull and poured (*over it*) toddy, was covering it with a leather shoe at the time while cooking it, **Indra** questioned her (*as to the reason for covering it*).³

¹ *Rhūmye* seems to be an instrumental (see above, Vol. XIV, p. 277, note 9). In the *siddhi* sense of "distance within which" - see Kittel, *Gram*, § 347 5 (p. 383).

² Apparently an inverted *baḥu-vrīhi* ; see Pāṇini II. ii. 37.

³ On this legend see *Ep. Carn.*, Vol. 1, introd., p. 31, and ib. TN. 63.

(Verse 33.) (*She answered that her food was*) unfit to eat, if touched by dust from the feet of the sinner who should have appropriated the estates of gods and Brāhmaṇs : hence are any more degraded than he who infringes a god's estate ?

(Verses 34-35 : two common Sanskrit formulæ)

(Verse 36.) So long as the earth, the ocean, the celestial mountain, the abode of the sky, the sun and moon exist, may this pious foundation, whereof the versified regulations have been composed by Kamalāditya, poet of edicts, continue in effect.

(Lines 67-68) For the almshouse, in which jointly the town and the prior of the establishment shall religiously maintain in operation this pious foundation, a Brāhmaṇ woman shall be the cook. Happiness ! great fortune !

No. 2.—MAHOBA PLATES OF PARAMARDI-DEVA. (VIKRAMA-)SAMVAT 1230.

BY RAI BAHADUR HIRALAL, B.A., JUBBULPORE.

These copper-plates were found in the well-known Mahobā town of the Hamirpur District in the United Provinces of Agra and Oudh, while digging for earth to build a house They were deposited in a stone chest about 30' below the surface. The two plates were strung together with a ring having a seal, which the finder took for a lock and broke From the figure of Gaja-Lakshmi (Goddess of Wealth) in the middle of the first four top lines it was inferred that the record dealt with some hidden treasure, for which a search was strenuously made, of course to no effect A few Sanskritists were then taken into confidence to find out the contents of the record, with a view to locating the exact spot of the treasure trove, but, as none could decipher it, it was decided, with great reluctance, hesitation and misgivings, to seek the aid of an epigraphist, and the choice fell on me. The record was therefore sent to me in charge of a Pandit confidant, who on my telling the contents declared that he had at the time of starting made astrological calculations and had already come to the conclusion that his efforts were to end in disappointment. These plates have thus had a very narrow escape from a perpetuation of the internment which they have undergone for the past three years after their actual discovery.

The plates measure 13" x 10" and weigh 272 tolas, or a little less than 7 lbs. The rims are bordered with separate copper strips about a quarter of an inch in breadth, secured with nails. Only one strip of the second plate has disappeared. Having been deposited underground for centuries, the plates were naturally covered with green verdigris; but on cleaning them the record was found in a good state of preservation The language of the text is Sanskrit. Altogether 33 lines are engraved with letters belonging to the northern class of Nāgarī alphabets, their average size being half an inch. The record is clearly written; but the engraving is not altogether faultless, as some strokes or limbs of letters have been omitted; for instance, in line 16 कृष्ण is engraved as कृष्, where *sh* is turned into *p* by the omission of the inside stroke which distinguishes the two letters. Similarly in line 26 we find विहङ्गन for विहङ्गन, the distinguishing hind stroke of *ha* being left out There are several such slips The last portion of line 30 was so carelessly written that it had to be re-engraved. There is very little difference in the formation of *va*, *dha*, *ra* and *cha*, so that one can be mistaken for the other. *Ba* is not at all distinguished from *va*. There are also some spelling mistakes, which will be found corrected in foot-notes The writing is, however, bold and well executed by one Pālhana, who carved the Semrā plates¹ some seven years previous to this record.

¹ *Ep. Ind*, Vol IV, pp 153 et seq.

TEXT.¹

First Plate.

- 1 ओं² स्वस्ति ॥ जयत्याह्वाद्यन्विष्टं विश्वेश्वरशिरोधृतः । चन्द्रात्रेयनरेन्द्रा-
- 2 णां वंशश्चन्द्र इवोज्ज्वलः ॥ तत्र प्रवर्द्धमाने विरोधिविजयभ्राजिष्णुजयश-
- 3 क्तिविजयशक्त्यादिवीराविर्भावभास्वरे परमभट्टारकमहाराजाधिरा-
- 4 जपरमेश्वरश्रीपृथ्वीवर्मदेवपादानुध्यातपरमभट्टारकमहाराजाधिरा-
- 5 जपरमेश्वरश्रीमदनवर्मदेवपादानुध्यातपरमभट्टारकमहाराजाधिराजपरमेश्वर-
- 6 परममाहेश्वरश्रीकालञ्जराधिपतिश्रीमत्परमर्दिदेवो टि(वि)जयी ॥ स
- 7 एष दुर्विषहतरप्रतापतापितसकलरिपुकुलः कुलवधूमिव वश(सु)म्बरान्निराकुलां
परिपा-
- 8 लयन्नविकलविवेकनिर्मन्त्रीकृतमतिः । एरुविषयान्तःपातिधनौरग्रामोपगतान्त्रा³ञ्च-
- 9 णानन्यांश्चाधिकृतान्महत्तमा⁴दीन्सम्बो(म्बो)धयति समान्नापयति चास्तु वः समिदितं
यथोपरिलि-
- 10 खितेस्मिन्ग्रामे साधज्जुं भूतभविष्यद्वर्तमाननिःशेषादायसहिता प्रतिषिद्धचाटादिप्र-
- 11 वेशा वाधगत्या मोरटे⁵ पादोनद्रोण⁶चतुवृ(ष्ट)यपरिकलिता प्रस्थप्रत्येकवाध-⁷
व्यवस्थया दैर्घ्यं
- 12 वाध १० विस्तरे वाध ६ जातवधि(वाध)षष्ठ्यन्विता पूर्वस्यां दिशि
नापितसत्कनाला दक्षिणस्यां दिशि
- 13 नाला पश्चिमायां दिशि भतहडपुष्करिणीभीटु । उत्तरस्यां दिशि
ब्रा(ब्रा)ह्मणभूमि । तथा भीटीपुष्क-
- 14 रिणी । एतैराघाटैर्व्विसि(शि)ष्टा । तथा वासकते उभयद्विपञ्चास(श)डस्त-
प्रमाणया भूम्या सह पञ्च-
- 15 हलावच्छिन्ना भूमिरस्माभिः गहिलूग्रामसमावासे त्रिंशदधिकशतहयोपे-

¹ From the original plates and impressions kindly taken by Rao Sahib Krishna Sastri, B.A.

² Expressed by a symbol.

³ Read °ब्राह्म°.

⁴ The present-day महुती, the headman in lower castes.

⁵ मोरटे is a kind of plant with sweet juice. Apparently it flourished in a special kind of soil, to which it has given its name, now corrupted into मोरंड.

⁶ द्रोण is a measure containing 16 *prasthas*. द्रोणचतुष्टय would therefore be 64 *prasthas*, which, पादोन or less by a quarter of a दण or 4 *prasthas*, is equal to 60 *prasthas*. This correctly gives the calculation further on described as 'प्रस्थप्रत्येकवाधव्यवस्थया जातवाधषष्ठ्यन्विता,' that is, 60 *vādhas* of land according to the rule of one *prastha* for every *vādha*. Here the first phrase indicates the seed capacity and the latter the area of the land granted.

⁷ Apparently a *vādha* of land had a seed capacity of one *prastha* only.

22.

[illegible]

16 तशहृयतमे¹ सम्बत्सरे । माघे मासि कृष्ण(ष्ण)पक्षे चतुर्थ्या(र्थी)-
न्तिथावङ्गतोपि सम्ब-

Second Plate.

- 17 त(त्) १२३० माघ वदि ४ भौमवारे मकरगते सवितरि पुण्यतीर्थोद-
केन विधिव-
- 18 तस्मात्वा देवमनुष्यपितृन्तर्ष्य भास्करपूजापुरःसर(रं) चराचरगुरुं भगवन्त
भवानी-
- 19 पतिमभ्यर्च्य हुतभुजि हुत्वा मातापित्रोरात्मनश्च पुण्ययशोविद्वद्वये फोडिव-
भट्टाग्रहा-
- 20 रविनिर्गताय शंक्त्यगोत्राय शंक्त्याङ्गिरसगौरोदत्तेत(ति)त्रिप्रवराय वाजस-
नेयसा(शा)-
- 21 खाध्यायिने ठकुरश्रीयशःप्रपौत्राय द्विवेद(दि)श्रीवील्हेपुत्राय
- 22 पण्डितश्रीरतनशर्मणे ब्रा(ब्रा)ह्मणाय कुशलतापूतेन हस्तोदकेन स्वस्तिवाच-
नपूर्व(र्व) चन्द्रार्क-
- 23 समकालं पुत्रपौत्राद्या(द्य)न्वयानुगामिशसनीद्या(क्त)त्य प्रदत्ता । इति मत्वा
भवद्विराज्जाशरणवि-
- 24 धि^२यैर्भूत्वा भागभोगपशुहिरण्यं करशुल्कादि सर्व्वमस्मै समुपनेतव्यम(म)
तदेनामस्य
- 25 भूमिं समन्दिरप्राकारां सनिर्गमप्रवेशां सर्वांश(स)नेत्रुकर्पासकुश(सु)मसणाम्-
मधूका-
- 26 दि^३भूरुहां सखनिनिमना(न्नां)^४ सलोहाद्य(द्या)करां सपशुमृगविड(ह)ङ्गमजलच-
रामपरैरपि सी-

¹ Read सहस्रतमे.

² Read वे.

³ This phrase also occurs in the Semrā plates (*Ep Ind.*, Vol. IV, facing p. 167) and was read by Dr. Cartellieri as सर्वांशनेत्रुकर्पाससणामधूकादि (*Ibid.*, p. 169) and corrected as सर्वांसनेत्रुकर्पाससणामधूकादि. He translated it as "asanas, shoots of sugar-cane, hemp, mangoes, madhūkas and so forth" (*Ibid.*, p. 156). The correct interpretation is "sāl (*Shorea robusta*), sugar-cane, cotton tree, hemp and mahua (*Bassia latifolia*)," to which our inscription adds kusuma (*Schleichera tryuga*), which produces most valuable lac. It would appear that the trees or plants mentioned are those which produced most valuable articles, sāl giving the best timber for buildings, sugar-cane materials for manufacture of sugar, cotton tree for cotton, sāl or hemp for ropes, and mahua for food, oil and liquor. What seem to be omitted are poppy and gañja plants, which might have been associated with mahua, though the latter's importance is so great that none others can claim a mention on anything approaching an equality to it. The *Indian Forester* (June 1917) remarks: "Truly the mahua among the forest trees stands equally for idealism and utilitarianism. In the mahua flowers exists acetic acid, and acetone is one of the primary ingredients of cordite, the chief explosive used in the guns which are thundering on different battle fronts in Europe."

⁴ In the Semrā plates (*Ep. Ind.*, Vol. IV, facing p. 167) the phrase reads as सवनश्वनिनिमनान्, which Dr. Cartellieri read as सवनश्वनिनिमनान् (*Ibid.*, p. 169); but it seems clear that what was intended to be written was सवनखनिनिमनान् (together with forests, mines and hollows).

- 27 मान्तर्गतैर्वस्तुभिः सहितां सवाह्याभ्यन्तरादायां भुञ्जानस्य कर्षतः कर्षयतो
दानाधानविक्र-
- 28 यम्वा कुर्वतो न केनचित्काचिद्वाधा कर्तव्या । अत्र च । राजराजपुरुषाटविक¹-
चाटादिभिः स्वं
- 29 स्वमाभावं परिहर्तव्यमिदञ्चास्मद्दानमनाद्धेयमनाहार्यञ्चेति भाविभिरपि भूगि-
(मि)पालैः
- 30 पालनीयमिति ॥ उक्तञ्च ॥ षष्टिवर्षशहश्राणि⁵ स्वर्गे वसति भूमिदः ।²
आच्छेत्ता चा-
- 31 नुमन्ता च तान्येव नरके वसेत(त्) ॥ स्वहस्तोयं राजश्रीपरमर्हिदेवस्य
मतन्मम । विरचितशुभ-
- 32 कर्मोन्नामवास्तव्यवंश्यः सकलगुणगणानां वेश्म पृथ्वीधराख्यः । अलि-
खदवनिपालस्याज्ञ-
- 33 या धर्मलेखी स्फुटललितनिवेशैरक्षरैस्तामपट्टम् । उत्कीर्णञ्च विज्ञानि-
पाल्लणेनेति ॥

ABSTRACT.

(Ll. 1-2.) Victory to the moon, the progenitor of the Chandrātrēya family of kings.

(Ll. 2-6.) Victorious is the king Paramardi-dēva, Lord of Kālāñjara, who meditates on the feet of Madanavarma-dēva, who meditates on the feet of Prithivivarma-dēva, born in the family of the heroes Jayaśakti and Vijayaśakti.

(Ll. 7-8.) His valour harasses his enemies. He protects the earth as if she were a noble lady, and his wisdom is purified with discrimination.

(Ll. 8-23.) Having called the Brahmans, headmen and other officers of the village Dhanaura in the District of Ērachha, he states that in that village land measuring 10 × 6 or 60 square *vadhas* cultivable by five ploughs, and bounded on the east by the *nālā* belonging to the barber, on the south by a *nālā*, on the west by the embankment of the Bhatahaḍa tank, on the north by a Brahman's land and tank embankment, and also a square of 52 cubits of land for a dwelling-place, has been given by him at Camp Gahlū to Pandit Ratanaśarman (whose forefathers had come from Phodiva-Bhaṭṭa-āgrahāra) on a Tuesday the 4th of the dark fortnight of Māgha in Vikrama Samvat 1230, when the sun had entered the zodiacal sign Makara.

(Ll. 23-28.) Therefore the donee should be obeyed, and cattle, gold and taxes, etc., should be paid to him and no molestation caused by anybody in the enjoyment of land given along with the temple and mansion, with the rights of easement, with trees, such as *sāl*, sugar-cane, cotton tree, *kusum*, hemp, mango, *madhūka*, etc., with forests, mines, hollows and quarries of iron, etc., with animals, deer and birds, aquatic or otherwise, and other objects within the boundaries.

¹ चाटविक denotes 'wild tribes.'

² Read सहश्राणि.

Shorkot Inscription of the year 83.



(Ll 28-30) Moreover the rights of the king, state officers, forest tribes, soldiers, etc., shall cease and the future kings shall protect this gift as inalienable

(Ll. 30-31) Here follows a common admonitory verse.

(Ll 31-33) Given under his own hand by the illustrious Paramardi-dēva. Composed by Pṛthvīdhara of a family resident in the village and carved by Pālhaṇa.

No. 3 —SHORKOT INSCRIPTION OF THE YEAR 83.¹

By J. PH. VOGEL, PH.D.

This inscription is engraved round the shoulder of a copper cauldron, found together with about a dozen other utensils at Shōrkōṭ in the Panjāb on the 8th September 1906.

The size of the letters may be defined as follows :—Simple *aksharas* measure from $\frac{1}{4}$ in. to $\frac{5}{8}$ in. in height, and ligatures (including vowel marks) average about 1 in.

TRANSCRIPT.

Sam 80+3 Māgha-śukla-di 5 [vai*]yābṛityakara-Buddhadās-ōtthāpi[ta] || Śibipura-
ōpavana-Rādhika-vi[hā]ra-chāturdśa-sarvbāstivādi-bhikṣu-saṃghasya ||

TRANSLATION.

“In the year 83, in [the month] Māgha, the bright fortnight, the fifth day, dedicated by the *vaiyābṛityakara* Buddhadāsa to the universal congregation of friars of the Sarvāstivādin sect at the Rādhika Convent in the park of Śibipura.”

Notwithstanding its brevity, this epigraph presents several points of interest. As regards its date—the first point to be discussed—there prevails some uncertainty owing to the circumstance of the era to which it refers not being specified. We have, therefore, to choose between the following three possibilities : first, the date refers to the reign of some ruler ; second, it refers to the Lōkakāla or Saptarshi era ; third, it refers to the Gupta era.

The first assumption may be safely discarded, because, firstly, no king's name is mentioned, and, secondly, the year 83 would point to a reign of almost incredible length.

That in the Shōrkōṭ inscription the Lōkakāla should have been employed seems also very unlikely, as long as there is no proof forthcoming of this era having been used as extensively in the Plains of the Panjāb as we know was the case in the Hills. We are consequently led to assume that the era used in this inscription is the Gupta era—an assumption which fits best with the palæographical evidence. As the initial year of this era must have corresponded to the period from the 9th March A.D. 319, to the 25th February A.D. 320,² the date of our inscription, if referred thereto, must have fallen about the beginning of the Christian year 403. Now it will be seen that the character used agrees most closely with that found in Gupta inscriptions of the 5th century of our era. Special attention may be drawn to the peculiar

¹ A preliminary note on this inscription has been published in the *Journal of the Panjāb Historical Society*, Vol. I, p 174, under the title “Shorkot, the ancient Sibipura”

² Cf. J. F. Fleet, *Corpus Inscr. Ind.*, Vol. III, *Inscriptions of the early Gupta kings*, Introduction, p. 127.

shape of the *aksharas* *ma* and *sa*. On account of the script it is out of the question that any other known era can have been used here.

The chronological question having thus been satisfactorily settled, we must turn our attention to the word following the date, which I read *vaiyābrityakara*. It will be noticed that the four *aksharas* *brityakara* are perfectly plain. The *akshara* preceding *bri* has the appearance of a ligature of which the second component is *ya*; it may perhaps be read *yā*. Between this character and the figure indicating the day there is an open space; apparently one or two *aksharas* have been effaced. Now as the word under discussion is immediately followed by the donor's name *Buddhadāsa*, there can be little doubt that the syllable *va* has been lost and that we are justified in reading *vaiyābrityakara*. This term occurs in Sanskrit writings of the Buddhists in the two forms *vaiyāvṛityakara* and *vaiyāprityakara*, the latter being the correct one.¹ The word corresponds to the Pali *veyyāvachchakara*, meaning "one who does business or executes a commission for another, an agent"² I suspect, however, that in the Shōrkōṭ inscription it has a more restricted meaning and may denote some functionary—either *bhikkhu* or *upāsaka*—in connection with a Buddhist monastery. I am led to this assumption not only by the position of the word in the inscription, but also by the connection in which it occurs in the *Mahāvvyutpatti*, where it immediately follows *navakarmika*.³ As I am unable to define its meaning more precisely, I have chosen in my version of the inscription to leave it untranslated.

A point of special interest for the topography of the Panjāb is the mention of Śibipura, from which we may infer that the mound of Shōrkōṭ marks the site of the capital of the Śibis, a well-known tribe of ancient India. The Śibi *rājā* who bestowed his eyes upon a blind Brahman and gave away his own flesh to ransom a dove from a hawk is celebrated as the paragon of charity and self-sacrifice in both Brahmanical and Buddhist legend. The Śibi tribe is repeatedly mentioned in the *Mahābhārata*; but these references do not enable us to decide on the geographical position which they occupied beyond that they lived somewhere in the western region. In the course of the conquest of the world (*dig-vijaya*) ascribed to the Pāṇḍavas it is related that Nakula, the fourth of the five brothers, while engaged in subduing the western region, overcame the Śibi, Trigarta, Ambashṭha, Mālava and Pañchakarpata.⁴ It should be remembered that the Trigarta country corresponds to the Kāngrā Valley.

A famous episode⁵ of the great epic relates how Jayadratha, the king of Sindhu, attempts to carry off Draupadī, the common spouse of the five Pāṇḍavas. Here the Śibis are mentioned as a tribe dependent on Sindhu.

Among the tribes of the Panjāb subdued by Alexander, the Greek authors mention the Siboi, in whom Lassen has recognized the Śibi of Indian literature.⁶ Owing to the circumstance that they were armed with maces and wore skins of animals for clothing, the Greeks took them to be descendants of Herakles and his companions. Arrian somewhat vaguely locates them in the country between the Indus and Akesines (*i.e.* the Chandrabhāgā or Chīnāb),

¹ Śāntidēva's *Śikshāsamucchaya* (ed. Bendall), p. 55; *Dvāyāvadāna* (ed. Cowell and Neil), pp. 54 and 347; *Mahāvvyutpatti* (ed. Minayeff), Bibl. Buddh., XIII, 270, 22. For *vaiyāvṛitya* cf. *Avadānaśataka* (ed. Speyer), Vol. I, p. 260, II, pp. 9, 13, 96.

² R. C. Childers, *Dict. of the Pali Language*, s.v. *veyyāvachcham*, "service or duty performed by an inferior for a superior." Cf. also Kern, *Manual of Indian Buddhism*, p. 84. "The function of a proxy or agent, *Veyyāvachchakara*, may be held by an inmate of the monastery (*ārāmika*) or a layman."

³ This term occurs in several inscriptions from the North-West of India.

⁴ *M. Bh.*, II, 1189 (= Bombay ed. II, 32, 7).

⁵ *M. Bh.*, III, 15626 (= Bombay ed. III, 266, 11), and III, 15718 (= Bombay ed. III, 271, 3).

⁶ Lassen, *Indische Altertumskunde*, Vol. I, p. 644, and II, p. 168. Vincent A. Smith, *Early History*, 3rd ed., sketch map facing p. 94, locates the Śibi in the Doab of the Hydaspes and Hydrasotis (*i.e.* the Lāvatī, modern Rāvi).

but according to Curtius they were situated not very far from the confluence of the Hydaspes (i.e. the Vitastā, modern Jehlam) and the Akesines. This agrees very nearly with the position of Shōrkōṭ.

Sir Alexander Cunningham¹ in his account of Shōrkōṭ notes that according to the local Brahmans "the original name of the place was *Shivanagari* or *Sheopur*, which was gradually contracted to *Shor*." Thus we see that some reminiscence of the ancient name has been preserved down to the present day. In its correct form, Śībipura, we find it in the inscription here under discussion. The ancient name Śībipura has become contracted to the modern form *Shōr*, to which the word *kōṭ* (= a fort) has been added in the same way as has happened with the names of other towns of the Panjāb. Well-known instances are *Siāl-kōṭ* (in which *Siāl* is probably derived from *Sāgala*), *Paṭhān-kōṭ* (*Paṭhān* probably from *Pratishthāna*) and *Nagar-kōṭ* (in which *Nagar* means "the Town").

It further appears from the inscription that the spot where the metal vessels were found more definitely marks the site of the Rādhika Convent, which must have been situated in a park (*upavana*). Most probably this convent stood outside the walled city, as was usual in the case of Buddhist monasteries in India.

Finally it should be noticed that the Shōrkōṭ inscription confirms the prevalence of the Sarvāstivāda sect in the north-west of India. Several other epigraphical records bear testimony to the importance of the sect: one of them is the inscription on the famous relic casket of Kanishka discovered at Shāh-jī-kī-Dherī near Peshāwar in March 1909.² From the accounts of the Chinese pilgrims it is, moreover, evident that the influence of the Sarvāstivādins was by no means restricted to this part of India. While discussing the data supplied by the Chinese pilgrim I-tsing regarding the geographical extension of this school, Professor Takakusu remarks³: "It flourished in Central and North India, and had some followers in East and West India, but it seems to have had very few adherents in South India, and was entirely absent in Ceylon. In Sumatra, Java, and the neighbouring islands almost all belonged to this school, and in China all the four sub-divisions of it were flourishing. Even in Champa a trace of it was found. No other school, so far as we can ascertain, ever flourished so widely as the Sarvāstivāda, either before or after the seventh century; though its adherents in India alone, in Huen Tsiang's time, were not so numerous as those of the other schools."

NO. 4.—BHAMODRA MOHOTA PLATE OF DRONASIMHA: THE YEAR 183.

BY LIONEL D. BARNETT.

The following inscription was originally published by Mr. A. M. T. Jackson in the *Journ. Bombay Br. R. A. S.*, Vol. XX, No. LIV, pp. 1 ff, but without any facsimile. At the instance of the late Dr. Fleet Mr. D. R. Bhandarkar kindly sent me an excellent ink-impression, from which I now publish the text anew, together with a plate.

Mr. Jackson reports that the plate containing the present inscription, together with another charter, was found "buried in a field in the village of Bhamodra Mohota near Bhaunagar⁴ in the year 1895," and was acquired by Mr. L. Procter Sims, engineer of Bhaunagar State. It is slightly irregular in shape: the maximum height is $6\frac{1}{2}$ in., the maximum breadth

¹ *A. S. R.*, Vol. V, pp. 97 ff, and *Ancient Geography of India*, Vol. I, p. 133. Cunningham's identification of Shōrkōṭ with Alexandria Soriana is to be discarded.

² *A. S. R.* for 1908-9, p. 51, and for 1909-10, p. 136.

³ I-tsing, *A record of the Buddhist religion*, transl. by J. Takakusu, Oxford, 1896, p. XXII.

⁴ The only village with the name of Bhamodra that I can trace is some distance from Bhaunagar. It lies 16 miles nearly east from Kundla, in lat. $21^{\circ} 23'$ and long. $71^{\circ} 37'$.

1 ft. 2 in. It is in perfect preservation.—The character is similar to that of other plates of the same locality and period, but is more angular, as will be seen by comparison with e.g. the five grants published in Vol. XI of this journal, pp. 104 ff., and notably with No. IV, pp. 114 ff.¹ The *jihvāmūlīya* sign is found in *Drōṇasīmha* (l. 1) and *pradīśata* (ll. 6-7), the *upadh-mānīya* in *bhagavatyaḥ* (l. 3) and *mātā-pitrōḥ* (l. 3). Twice, in *anumōdōyur* (sic!), l. 7, and *mōdati*, l. 9, we find an archaic type of *ō* attached to *m*, while elsewhere the ordinary form of the vowel is used. The numerals for 100, 80, 3, 10, and 5 occur on l. 11.—The language is Sanskrit; it is prose, except for the three formal verses in ll. 9-10. The spelling *-sthattya* (l. 6) may be noticed: cf. Pāṇini VIII. iv 47, *Siddhānta-kaumudī* 48. On the spelling of the word *Pāṇḍurājyāyāḥ* in l. 3, where *jy* apparently stands for *j*, compare Dr. Konow's remarks above, Vol. XI, p. 105. The short *i* of *Shashthidatta* (l. 11) may be justified by Pāṇini, VI. iii. 63. The grammar of ll. 5-7 is very irregular; and the blame for this should probably rest with the official who drafted the document.


The purpose of the grant is to record an endowment by the Mahārāja Drōṇasīmha of Valabhī (l. 1), who made over for the cult of the goddess Pāṇḍurājā (?) in the Hastavaprāharāṇī (l. 3) the village of Trisaṅgamaka (l. 5). It bears the signature of Bhīruvaka, the *dēvī-karmāntika* or intendant of the estate of the goddess (l. 11), and was drafted in fair copy by Kumārila-patika (?), son of Shashthidatta (l. 11). Drōṇasīmha was the second son of Bhaṭārka, the founder of the Maitraka dynasty of Valabhī; on this subject it suffices to refer to the remarks of Messrs. Jackson (*in loco*) and Smith (*Early History of India*, 2nd edn., p. 314).

The date is given on l. 11 as Samvat 183, the 15th day of the bright fortnight of Śrāvaṇa. If we take this as denoting the *current* year of the Valabhī era, the *tithi* mentioned must correspond to Monday, 16 July, A.D. 501, on which day it ended about 8 h. 26 m. after mean sunrise. But, as Mr. Sewell has pointed out to me, it may possibly denote an *expired* year, corresponding to A.D. 502: in that year there was an intercalated Śrāvaṇa, and hence, if the *tithi* mentioned refers to this intercalated Śrāvaṇa, it must have been current at sunrise on Saturday, 6 July, A.D. 502, while, if we refer it to the *nija* Śrāvaṇa of the same year, it must be connected with Sunday, 4 August, A.D. 502.

The only places mentioned are Valabhī (l. 1), the Hastavaprāharāṇī (l. 3), and Trisaṅgamaka (l. 5). Valabhī is the modern Walā, in Kathiāwār. Hastavapra is now Hāthab, 6 miles south of Gōghā, in Bhaunagar State; on this I may refer to Dr. Konow's remarks above, Vol. XI, p. 106. Trisaṅgamaka has been identified by Mr. Jackson with Tarsamiā, near Hāthab.

TEXT.²

[Metres: vv 1-3, *Anuṣṭubh*.]

- 1  Svasti Valabhītaḥ Parama-bhaṭṭāraka-pād-ānudhyātō mahārāja-
Drōṇasīmhaḥ=kuśalī sva-vishaya[kān*] sarvvān=ēv=āsmat-santak-āyuktaka-
viniyuktaka-maha-
- 2 ttara-drāṅika-dhruva-sthān-ādhikaraṇam(ṇika)-chāṭa-bhaṭ-ādī[m*]ś=cha samājñāpayaty=
Astu vō viditam yathā mahā-vijāy-āyu[r*]-ddharma-phala-yaśō-vishaya-
vri(vṛi)ddha-
- 3 yē nō varsha-sahasrāya sarvva-kalyān-ābhīprāya-sampattayē cha Hastavapr-
āharanyām śrī-bhagavatyaḥ=Pāṇḍurājyā(jā)yāḥ³ mātā-pitrōḥ=pun्य-āpyāyana-ni-

¹ I may add that I am unable to agree with Dr. Konow's suggestion that the present plate is spurious (*ibid.*, p. 106, n. 1).

² From the ink-impression.

³ See above.

originals. Last time I had not sufficient time to make these transcripts, and had to content myself with very brief account, indeed, of them."¹ In another part of the same report Mr. D. R. Bhandarkar published short summaries of the contents of these inscriptions. I visited Cutch in April 1919 and had the good fortune to transcribe all the records from the originals. Though they are in varying stages of imperfect preservation, I found that, with the exception of one, they yielded tolerably good impressions, which are reproduced with this article.

In all there are six stone inscriptions in the Fergusson Museum at Bhuj, of which five are records of the second dynasty of the Satraps of Saurāshtra, i.e. of the family of Chāshṭana, and the remaining one a fragment of an inscription of the fifth and sixth century A.D. Four of the inscriptions belong to the reign of Rudradāman and were incised in the year 52 of the era used in the inscriptions and coins of the Satraps of Saurāshtra, while the fifth belongs to the reign of the Mahā-Kshatrapa Rudrasimha I, and was incised in the year 114 of the same era. The fifth inscription of the time of Rudradāman, mentioned by Mr. Bhandarkar in the last lines of paragraph 15, Part II (b), of his Annual Report for the year 1914-15, appears to be still *in situ*.

The inscriptions of the time of Rudradāman of the year 52 which are here edited are those which were brought to Bhuj from Andhan by the late Ranchhodhbhai Udairam, formerly Dewān of Cutch. These inscriptions repose on a number of wooden platforms and have been placed under the grand staircase of the Fergusson Museum at Bhuj. Mr. Bhandarkar has recently referred to them in a note on his article on "Deccan of the Sātavāhana period."

Andhan, or Andhou, is a very small village close to Khevda, or Pachham, in the Cutch State. It is situated in Lat 23° 46' 10", Long. 69° 53' 55". The site where the records were discovered is described by Mr. Bhandarkar as a hillock. Mr. K. N. Dikshit of the Archaeological Survey is the only trained archaeologist who seems to have visited the site, but no notes or description have been published by him as yet.

The records are incised on long narrow slabs of stone, and in the majority of cases the inscriptions are incised lengthwise. The material is hard stone, which has suffered very much from corrosion with a singular effect. In certain cases the bottoms of incisions made by the mason while chiselling the record remain intact on the stone, whereas the sides of the incision and the surrounding uninscribed portions of the stone have disappeared. The effect produced by this action is to make one believe at first sight that some letters of one record were cut in relief, while the rest were incised. The inscribed surfaces of the stones are uneven, and it is apparent that the mason did not take the trouble to make them smooth before incising the letters.

All four inscriptions refer themselves to the reign of the king (*Rājan*) Rudradāman, son of Jayadāman. His name is immediately preceded by that of his grandfather Chāshṭana, son of Ysamotika; but no term indicating the relationship between Rudradāman and Chāshṭana is employed in any of the four records. All the records were incised on the same date, i.e. the year 52, the second day of the dark half of Phaguna (*Phālguna*). In three out of the four inscriptions the year of the date is expressed both in words and in figures, while in the fourth it is given in figures only. The day of the month is in all four expressed both in words and in figures consisting of two symbols. The first symbol² has been read by Prof. Luders as 15. So far the symbol for 15 has not been met with in published inscriptions or MSS. of this period; but Dr. Luders may have found it in one of the Khotan MSS. The symbol consists of the *akshara* *ra*, from the upper part of which a horizontal straight line is produced towards the right for a short distance. From the right extremity of this another straight line, vertical and longer than *ra*, is produced downwards. This symbol looks very much like the proto-Nāgarī consonant *ga*.

¹ *Ibid.*, 1914-15, p. 8.

² Prof. D. R. Bhandarkar of the University of Calcutta has accepted Dr. Luders' reading of this symbol in a foot note to his article on the "Sātavāhana period", *I. A.*, Vol. XLVII, p. 154, n. 26.

It is difficult to understand why the symbol for 15 should be used in this inscription, because it mentions the lunar *tithi*. I am inclined to think that the syllable represents *Bahula* and not 15. Immediately after this we have two short horizontal strokes denoting 2. The year should be referred to the Śaka era of 78 A D, and the dates are, therefore, equal to 130 A D.

The language of the inscriptions is Prakrit, and the letters belong to the northern variety of the Indian alphabet of the first or second century A D. The palæography calls for some remarks, as the alphabet shows archaisms when compared with that of the Junāgaḍh inscription of Rudradāman. With the exception of *u*, *ri* and *o*, no vowel occurs in its initial form. *U* in *uthāpita* occurs in all the records in the last line. *Ri* occurs twice, once in inscription B in the word *Rishabhadevasa* (l. 5) and once again in inscription D in the same word (l. 3). The initial form of *o* is to be found in A, B and D in the word *Opaśati*. The medial forms of vowels do not call for remarks with the exception of *u* in *ga* in *Phaguna* which is certainly earlier than the forms in the Junāgaḍh inscription of Rudradāman, cf Buhler's *Indische Palæographie*, Table II 9. VI. The rare medial *i* occurs in *Sihamita* (C, l. 2), *Sihila* (A, l. 3, B, l. 6, and C, l. 3) and in *irāye* (A, l. 2). Among consonants *ka* does not show any curvature in its lowest extremity, except once in *Ysāmotika* (B, l. 1), *ga* shows two different forms, (1) with a curved back and (2) with a straight back. *Na* occurs in conjunction with *ga* in *rājño*. *Ta* also is found only once, in *kutubiniye* (C, l. 3). It occurs conjointly with *sha* in *Chāshtana* (ABCD, l. 1), *lashtri* (A, l. 3; B, l. 8, C, l. 3, D, l. 4), *Jeshṭhāyāye* (A, l. 2) and *Treshṭa* (C, ll. 3-4). The lingual *na* shows the archaic form where no curvature is noticeable in either the top or bottom horizontal lines; cf *Phaguna* (A, l. 2, B, l. 4, C, l. 2), *sāmaneyye* (C, l. 2), *śāmanerena* (D, l. 4). In the majority of cases the base line of *na* is curved, the exceptions being *na* in *Madanena* (C, l. 3) and the cases in inscription D. In the majority of cases *ba* is a perfect square with straight sides, the only exception being the form in *kutubiniye* (C, l. 3). *Ya* presents a number of varieties.—(1) the archaic type, in which the right and left vertical lines show no signs of curvature, but have acute angles on one side of their bases, cf *Ysā* (A, l. 1), (2) the transition type, which shows slight signs of curvature, as in *Jayadāma* (A, l. 1), and (3) the early Kushan type, where the base line is curved, as in *Jayadāma* (C, l. 1). Both *la* and *ha* show angles on their line at the point of its junction with the horizontal parts. The right vertical limb of *la* is higher in comparison with the left limb of *ha*. Three different forms of the palatal *ś* are to be found in the records—(1) the broad-backed type, which is usually to be found in the records of Ushabhadāta, in which the central pendant drops from the left half and slants to the right, cf *Opaśati* (A, l. 3), *pamchāśe* (B, ll. 3-4), (2) the more archaic form is to be found in inscription D, where it is used in all cases, in this form also the letter is broad-backed, but the pendant drops vertically from the middle of the curve, cf *Opaśati* (l. 3), *śāmanerena* (l. 4), (3) the northern form, in which the back consists of two different curves which meet in an acute angle; cf *Senika* and *sāmaneyye* (C, l. 2). This is exactly the form in the Mathura inscription of the year 72 of the reign of Śodāsa.¹

The object of all four inscriptions is to record the erection of funeral monuments by the relatives of the deceased. In the inscriptions themselves these monuments are termed *lashṭis* (Pkt *latthi*, lit 'a stick'). Inscription A records the erection of such a monument (*lashtri*) by Madana, son of Sihila (Simhila), to the memory of his sister Jeshṭhāyā (Jyēsthavirā), the daughter of Simhila of the Opaśati (Aupaśatika) *gōṭra*, in the year 52, on the second day of the dark half of Phaguna (Phālguna), during the reign of the king (*Rājan*) Rudradāman, son of Jayadāman, (who was the grandson) of Chāshtana, son of Ysāmotika. Inscription B records the erection of a funeral monument to the memory of Rishabhādēva, son of Simhila of the Opaśati (Aupaśatika) *gōṭra*, by his brother Madana, son of Simhila, on the same year, month and day. Inscription

¹ *Ante*, Vol. II, p. 199, No. II.

C records the erection of a funeral monument by Madana, son of Simhila, to the memory of his wife Yaśadātā (Yaśōdattā), a novice (*śrāmanēī*), the daughter of Sihamita (Simhamitra), of the Śenika (Śrēnika) *gōtra*, on the same day. Thus inscriptions A, B, and C record the erection of monuments by one Madana, son of Simhila, to the memory of his brother Rishabhadēva, his sister Jeshtavirā and his wife Yaśōdattā. The fourth inscription records the erection of a funeral monument to the memory of Rishabhadēva, son of Treshtadata (Trishtadatta), by his father Treshtadata, a male novice (*śrāmanera*), of the Opaśati (Aupaśatika) *gōtra*, on the same date as that mentioned in inscriptions A, B, and C. Prof. D. R. Bhandarkar is certainly wrong in stating that this inscription "is a memorial stone of Rishabhadeva, of the Opaśati *gōtra* and son of Treshtadata, erected by Madana his brother"¹. It is a memorial stone of one Rishabhadeva, son of Treshtadata, of the Opaśati *gōtra*; but there is no mention of a brother named Madana. It is evident that the learned Professor failed to read the last line of inscription D. He appears to have read *Śī-Madanena* instead of *śrāmanerena*, which is very clear on the stone itself and distinct in impression. It is not very easy to understand how Prof. Bhandarkar reconciles the words *pitṛ[ā] Treshtadatenā*, which occur at the beginning of the sentence, with the word immediately following them, if he read *Śī-Madanena*. Prof. D. R. Bhandarkar's inability to decipher this word has led him to make some unnecessary conjectures regarding the personages mentioned in inscription D. He states, "this is rather puzzling, because the *gotra* Opaśati and the name Madana point to this Rishabhadeva being the same as that of the first inscription, Treshtadata being in that case presumed to be the other name of their father Sihila; but it is inconceivable that two stelæ were put up or can be put up in memory of one and the same individual"². His remarks induced me to examine inscriptions B and D very carefully; but I am now sure that his difficulties were caused by his own inability to read the last line of the record. The fourth inscription does not mention Madana as the brother of Rishabhadēva: therefore this Rishabhadēva cannot be the same person as that mentioned in inscription B. In fact, inscription D records the erection of a funeral monument to another Rishabhadēva, son of Treshtadata, who was a different person from Sihila, the father of Rishabhadēva mentioned in inscription B. The stele was raised by Treshtadata, the father of the deceased, who was a Buddhist monk (*śrāmanēra*).

The mention of Chāshṭana son of Yśāmotika, immediately before the name of his grandson Rudradāman, son of Jayadāman, in these four records, without any connecting link, has led scholars to make a number of conjectures. Prof. D. R. Bhandarkar states that originally he thought that the word *pauttrasya* had been omitted in each and every inscription, but now he is inclined to agree with his assistant Dr. Romesh Chandra Majumdar in thinking that the omission of the word *pauttrasya* or *potasa* indicates that in the year 52 Chāshṭana and Rudradāman were reigning jointly. Prof. D. R. Bhandarkar states³ in a popular account of the history of Deccan named "Deccan of the Śātavāhana period" that "Mr. R. C. Majumdar of the Calcutta University has kindly offered the suggestion that the date had better be ascribed to the conjoint reign of Chāshṭana and Rudradāman."⁴ Apart from the possibility of such an event in India, nobody having ever thought or tried to prove conjoint reigns of two monarchs except Messrs. Bhandarkar, there is sufficient evidence in the Andhan inscriptions themselves to prove that the author of the record was quite ignorant as to the exact relationship between Chāshṭana and Rudradāman. It is very well known that, though Rudradāman was an independent monarch, he never used the title *Rājā* alone. This is true of all princes of this dynasty and of that of *Śvāmin* Jivadāman. There is not a single coin or inscription of this dynasty in which the title *Rājā* is used by itself and not

¹ *Annual Progress Report of the Archaeological Survey of India, Western Circle, 1914-15*, p. 67.

² *Ibid.*

³ *Ibid.*

⁴ *Indian Antiquary*, Vol. XLVII, 1918, p. 154, note 26.

in combination with the titles *Mahā-Kshatrapa* or *Kshatrapa*. In fact the Andhau inscriptions are the only records known which mention Chāshṭana or Rudradāman as *Rājās* and not as *Mahā-Kshatrapas*. The only possible explanation of this is that in a remote place like Andhau on the Rann of Cutch the people were not aware of the new titles of the new dynasty of rulers,—titles on which Rudradāman set great store, as is proved by the phrase *svayam-adhigata-mahā-kshatrapa-nāmnā*¹. The cause of the absence of any word or phrase indicating the relationship between Chāshṭana and Rudradāman now becomes clearer. It was due to the ignorance of the people of Andhau and does not indicate the joint reign of the grandfather and the grandson. It has been argued by some of my friends that the absence of any word or phrase indicating their relationship may have been due to the carelessness of the scribe in one record; but the absence of such a word or phrase in four different records is significant. After deciphering the Andhau records I find that all of them were inscribed on the same day, three of them at the instance of one person, Madana, son of Sihila, who dedicated stelæ to his elder brother, his sister and his wife, while the fourth was raised by another person of the same clan to the memory of his son. Besides this, there is a family resemblance between the letters of all four records, which proves that they must have been written by one and the same person. No wonder, the same mistake was committed in all four records. When the ruler of the dynasty of Chāshṭana had become more secure in Cutch, people were better informed than Madana, son of Sihila, and his clansman Tresṭadata, the *śiāmanēra*, as in another inscription found at the same place we find the titles correctly given. This inscription records the erection of a *lashṭi* in the year 114, during the reign of the king, the *Mahā-Kshatrapa*, *Siāmin* Rudrasimha, son of the king, the *Mahā-Kshatrapa*, *Svāmin* Rudradāman, grandson of the *Kshatrapa*, *Siāmin* Jayadāman and great-grandson of the king, the *Mahā-Kshatrapa*, *Siāmin* Chāshṭana.

I edit the inscriptions from the original stones and from impressions taken by myself:—

A.

The record consists of three lines of writing on a single slab of stone. The inscribed surface measures 4' 9" × 1' 1", and the average height of the letters is 1". The object of the inscription is to record the erection of a funeral monument (*lashṭi*) by Madana, son of Sihila, to the memory of his sister Jesṭavirā (Jyēshṭhavirā), the daughter of Sihila of the Opaśati (Aupaśatika) *gōtra*.

TEXT.

- 1 Rāj[ño] Chāsh[t]anasa² Ysāmōtika-putrasa rājño Rudradāmasa Jayadāma-putrasa
- 2 Va[r]sh[e] d[vī]-pa[m]ch[āśe 50],² 2, Phaguna-bahulasa d[v]ītiya va 2 Madanena Sihila-putrena [bha]³giniye Jesṭavirāye
- 3 [Sī]hi[la-dhi]ta⁴ Opaśati-sā-gotrāye lashṭi uthāpita

¹ *Ante*, Vol. VIII, p. 44, l. 15.

² The first six syllables of the first two lines have suffered considerably from corrosion. It is not easy to explain why this part only has been damaged, while the rest has escaped. The remaining portion of the record is quite legible. As has been stated above, the bottoms of the incisions of six letters in the first and second lines are extant, the sides and the surrounding uninscribed surface having disappeared, leaving a smooth polished surface. The lower parts of *rā*, *chā*, *śta* in l. 1 and the upper parts of *rshe*, *dvi*, and *se* in l. 2 have also disappeared. This portion of the stone appears to have been used for sharpening tools while the rest was buried underground.

³ This syllable has suffered on account of flaking.

⁴ In l. 3, *sī* and *la* of *Sihila* and *dhi* of *dhiṭa* have partly disappeared from the same cause.

TRANSLATION.

In the year fifty-two, 50, 2; on the second day of the dark half of Phaguna (Phāl-guna), *ra* 2, of (the reign of) the king Rudradāman, son of Jayadāman, (the grandson) of the king Chāshtana, son of Ysāmotika, (this) staff (*lashṭi*) was raised by Madana, son of Sīhila (Simhila), (in memory) of his sister Jeshtavīrā (Jyēsthavīrā), daughter of Sīhila (Simhila), of the Opaśati (Aupaśatika) *gōtra*.

B.

The record consists of eight lines. The inscribed surface measures 1' 8" × 1' 10", and the average length of the letters is 1¼". The inscription records the erection of a funeral monument to the memory of Rishabhadēva, son of Sīhila, of the Opaśati (Aupaśatika) *gōtra*, by his brother, Madana, son of Sīhila.

TEXT.

- 1 Rājño Ch[ā]shtānasa Ysāmotika-
- 2 -pu[tra]¹sa rājño R[u]dradāmasa
- 3 Jayadāma²-putrasa varshe dvi-pa[m]-
- 4 [chā]³śe, 50, 2, Phaguna-bahulasa
- 5 dvitīyam va 2 Rishabhadevasa
- 6 Sīhila-putrasa Opaśati-sa-gotrasa
- 7 bhrātr[ā] Madanena⁵ [Sīhila]-putrena
- 8 lashṭi uthāpita⁸

TRANSLATION.

In the year fifty-two, 50, 2; on the second day of the dark half of Phaguna (Phāl-guna), *ra* 2, of (the reign of) the king Rudradāman, son of Jayadāman, (who was the grandson) of the king Chāshtana, son of Ysāmotika, (this) staff (*lashṭi*) was raised in memory of Rishabhadēva, son of Sīhila (Simhila), of the Opaśati (Aupaśatika) *gōtra*, by (his) brother, Madana, son of Sīhila (Simhila).

C.

The inscription consists of three lines. The inscribed surface measures 4' 7" × 7½", and the average length of the letters is 1". Its object is to record the erection of a funeral monument to the memory of Yaśadatā, a novice, the daughter of Sīhamita, of the Śenika *gōtra*, by her husband Madana, son of Sīhila.

TEXT.

- 1 Rājño Chāshtanasa Ys[a]motika-putrasa rājño⁴ Rudradāmasa Jayadāma-putrasa
varshe dvi-pamchāśe 50, 2
- 2 Phaguna-bahulasa dvitīyam vā⁵ 2⁶ Yaśadatāye Sīhamita-dhītā Śenika⁷-sa-
gotrāna⁸ sāmaṇeriye
- 3 Madanena Sīhila-putrena kuṭubiniye [lashṭi⁹] uthāpitā

¹ This letter has suffered through flaking.

² The first syllable of ll. 3-4 has suffered badly through flaking.

³ The middle of ll. 7-8 has almost disappeared. This damage appears to be due to the use of this part of the stone for sharpening tools.

⁴ The *ā* in this ligature has become very faint.

⁵ Only the left half of the symbol is legible.

⁶ There is only one stroke after the symbol for *bahula*.

⁷ This may also be read *Śenika*

⁸ Read *sa-gotrāye*.

⁹ This word has disappeared almost entirely through flaking.

A



C



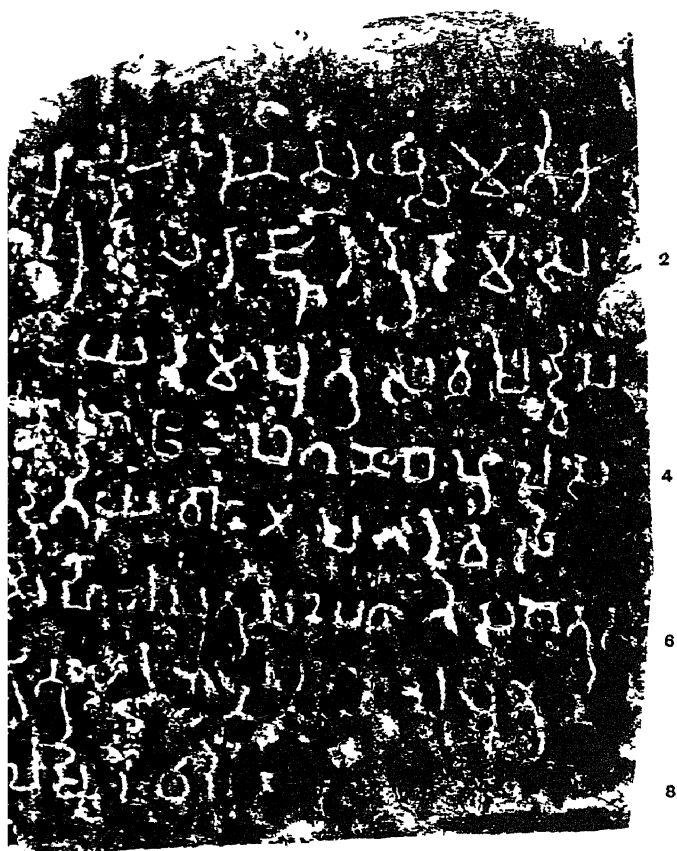
D



Ghosundi Stone
Inscription.

Andhau Stone Inscription of the time
of Rudradaman the year 52

B



TRANSLATION.

In the year fifty-two, 52, on the second day of the dark half of Phaguna (Phālguna), *va* 2, (during the reign) of the king Rudradāman, son of Jayadāman, (the grandson) of the king Chāshtana, son of Ysāmotika, (this) staff (*lashṭi*) was raised by Madana, son of Sīhila (Sīmīhila), (in memory) of his wife Yaśadatā (Yaśodattā), a novice nun (*śrāmanērī*), daughter of Sīhamita (Simhamitra), of the Śenika (Śrēnika) *gōtra*.

D.

This inscription consists of four lines in a very imperfect state of preservation. The second halves of the first two lines have disappeared almost entirely, stray syllables being legible in places. A portion of the stone at the bottom of the inscription has also broken away, carrying away the lower part of the subscript *ra* of *śrā* and the lower half of *ra* in *re* of *śrāmanerena*. The object of the inscription is to record the erection of a funeral monument to the memory of one Rishabhadēva by his father Treshtadata, a Buddhist monk, in the year 52. It measures 3' 5" × 1' 2".

TEXT.

- 1 Rājño Chāshtanasa¹ Ysā²motika-pu[trasa] r[ā][ñō] Ru[dradāmasa] Jayadāma-
- 2 putra[sa] varshe 50, 2, Phagu[na]-bahulasa dvitiyam va 2
- 3 Rishabhadēvasa Treshtadata-putrasa Opaśati-gotrassa
- 4 pitr[ā] Treshtadatena śrā³maṇ[e]rena⁴ lashtī uthā⁵pita

TRANSLATION.

In the year 52, on the second day of the dark half of Phaguna (Phālguna), *va* . 2, (during the reign) of king Rudradāman, son of Jayadāman, (the grandson) of king Chāshtana, son of Ysāmotika, (this) staff (*lashṭi*) was raised (in memory) of Rishabhadēva, son of Treshtadata (Trishṭadatta), by his father Treshtadata, a novice (*śrāmaṇēra*), of the Opaśati (*Aupaśatika*) *gōtra*.

No. 6.—THE GHOSUNDI STONE INSCRIPTION.

By K. P. JAYASWAL, M.A. (OXON.), BANKIPORE.

This inscription is known as the Ghosūndī stone inscription. Ghosūndī is a village near Nagari in the Chitorgaḍh District of Rājputānā. The classical name of Nagari is Madhyamikā. It was the seat of the republican community of the Śibis, known from their coins found in the locality.

An excellent estampage of the inscription on which the present edition is based was prepared under the direction of Mr. D. R. Bhandarkar, then Superintendent of the Archaeological Survey of India, Western Circle.

¹ The *ā* mark in *Chāshtana* is not horizontal as in inscriptions A and C.

² A similar *a* mark is used in *Ysā*.

³ The *ā* mark is horizontal in *śrā*.

⁴ The presence of a base line in the 10th syllable in l. 4 proves conclusively that syllables 8-12 of this line represent *śrāmaṇerena* and not *Śi-i-Madanena*, as read by Prof. D. R. Bhandarkar.

⁵ A similar *a* mark is to be found in *thā*.

This inscription was first brought to the notice of scholars by Kavirājā Shyāmala Dāsa in the *Journal of the Bengal Asiatic Society*, Vol. LVI, Part I, pp 77 ff., No. 1 and Pl V. It is on a stone slab then fixed in a *Bāulī*, or well with steps, but now deposited in the Victoria Hall, Udaipur. The original place of the inscription, as indicated by the material and the shape of this slab, was the Hāthi-vāḍā at Nagari. Hāthi-vāḍā acquired its name from the fact that Akbar's army used it as an elephant-stable. The wall is massive, built of dressed stone-pieces without cement. Mr. Bhandarkar is of opinion that the beautiful column described by Kavirājā Shyāmala Dāsa, which also belongs to the same architectural type as the Hāthi-vāḍā, was removed bodily from its original site somewhere in the neighbourhood of the Hāthi-vāḍā.

Unfortunately the inscription is fragmentary; a single slab of the inscribed portion gives the three lines reproduced here. The lines continued both right and left, as is evident from the context. The inscribed surface measures $3' 3'' \times 8\frac{1}{2}''$, and the average height of each letter is $1\frac{1}{4}''$. The letters are in a good state of preservation. The lines are regular, and the letters well executed. The inscription is in the Northern Brāhmī of the later Maurya, or Early Śunga, period.

It is of great importance from the point of view of religious history. It is the earliest monumental proof of the fact that temples were erected to Vāsudēva and to his brother, and that the followers of the cult included even Brahmins. Further, this is the earliest inscription in Sanskrit yet discovered in the country. It refers to the building of *pūjā-śilā-prākāra* in the *Nārāyaṇa-vāṭa*, or Nārāyaṇa compound (Hindi, *Bāḍā*). The *pūjā-śilā-prākāra* was probably a railing round the temple or the statues. As its name signifies, it may have been a railing of slabs, like those discovered at Sāñchi. It was dedicated to the gods Samkarshana and Vāsudēva. Samkarshana and Vāsudēva as gods appear also in the Nānāghāt¹ Inscription, which in view of the Hāthigumpha Inscription of Khāravela (165 B.C.)² is to be assigned to circa 200 B.C. There the two gods are described as belonging to the Lunar Family.¹ They were thus the deified heroes whom the Jātakas, Pāṇini and the Purāṇas treat as historical personages and as belonging to the Vṛishṇi family of the Lunar Kshatriyas.

The worship of Kṛishṇa is not found in the Jātakas, nor is it found in Pāṇini. The view that Pāṇini notes the deified Vāsudēva cannot be maintained. My reasons for this opinion are given in my *Hindu Polity*, so I need not repeat them here. But the worship of Kṛishṇa with almost all his signification, e.g. of the child Kṛishṇa (*Damōdara*) and Trivikrama, was known as early as Baudhāyana's *Dharma-sūtra*, the date of which has been assigned by Buhler as circa 400 B.C. I demur to this dating, and my reasons are given in my Tagore Lectures. Baudhāyana's *Dharma-sūtra* cannot be earlier than about 200 B.C. Kṛishṇa as a god is in the *Arthasāstra* not prominent (see Bk. 13, ch. 3). The two inscriptions (Nānāghāt and Ghosūṇḍī) and Baudhāyana's *Dharma-sūtra*, therefore, are the earliest records establishing the deification of Kṛishṇa. It should be noted that in the inscription the first place is given to the elder brother Samkarshana, and Vāsudēva is not yet more prominent than his brother, who later on is completely outraced and superseded by his junior. The process had probably already begun, as the "*Nārāyaṇa-vāṭa*" indicates the prominence of one only of the two, and the later history would suggest that it was Vāsudēva who had begun to be identified with Nārāyaṇa. On these data we can say that Kṛishṇa's worship began before 200 B.C., and that at that time probably it was not very ancient. In arriving at this conclusion our inscription is of the greatest value. While the Nānāghāt record still remembers the family of the two brothers, the Ghosūṇḍī inscription detaches them completely from their human associations and treats them as *dēvas* pure and simple. The *Garuḍa-dhvaja* dedication of Heliodorus³ similarly treats Vāsudēva as a god, and it is noteworthy that it does not mention the elder brother Samkarshana at all. In the

¹ *Arch. Surv. W. Ind.*, Vol. V, pp. 60 ff.; Luders, *List of Brāhmī Inscriptions*, ante, X, App., No. 1112.
² *J. B. O. E. S.*, Vol. III, pp. 425-485.

³ *J. R. A. S.*, 1909, pp. 1053 ff.

Nānāghāṭ inscription the two brothers are invoked together, Saṃkarshaṇa being first. The Ghosūṇḍī record shows that the two brothers were still equally worshipped, and the dedication of the railing was to both. This history of the worship of Vāsudēva would place the Nānāghāṭ evidence as the first piece chronologically, the Ghosūṇḍī as the next and the Besnagar as the last.

As to the date of our present inscription, the only thing that can be said with certainty is that the script is later than Aśoka's time. The *ka*, *śa* and *sha* in our inscription are clear instances of this. In comparison with the inscriptions of Nānāghāṭ, Hāthīgumphā and Besnagar (Heliodorus) it is difficult to decide the chronological position of this record. Taking into consideration the locality, it has on the whole a close affinity to the letter-types of the column inscription of Besnagar. The age of the inscription can be assigned between circa 200 B.C. and 150 B.C. As the forms of the letters are definitely older than in the Pabhosā inscription,¹ the lower limit cannot be placed below 150 B.C. In the inscription of Khāravēla the transitional forms are very common, but they are absent from this Ghosūṇḍī inscription. The two documents are, however, widely separated locally, and the standard of comparison cannot be the same. The record of Heliodorus, who was an ambassador to Antialkidas, shows that in Central India a transition set in later. The date 250 B.C., assigned by Dr. Buhler to the Ghosūṇḍī inscription, is much too high. The post-Aśokan types in the inscription are of a definitely fixed character, denoting a fairly long interval.

The inscription is also important from the point of view of the language employed. Former writers, including Dr. Luders, have described it as a mixture of Prākṛit and Sanskrit.² I am afraid I cannot subscribe to that view. It was based on defective readings (*putēna* instead of *putrēna*, etc.) In my opinion it is a pure Sanskrit record. The only room for controversy is as regards the word inscribed as *bhagavabhyām*. But this seems to be a case of mistake on the part of the engraver. In inscribing a conjunct of three letters he omitted the smallest member. The rest of the inscription is perfect Sanskrit.

TEXT.

- 1 * * * na Gājāyanēna Pārāśarī-putrēna sa * * * *
 2 * * jñā bhagavabhyām⁵ Saṃkarshana-Vāsudēvābhyām * * * *
 3 * * bhyām pūjā-silā-prākāro Nārāyana-vātē kā⁶ * * * *

TRANSLATION.

By * * * * (ta), of the family of Gaja, son of a Pārāśarī (a lady of the Pārāśara family)⁷ (this) railing of stone for the purposes of worship⁸ is (caused to be made) in the Nārāyana-compound, (dedicated) to the Blessed Ones (*bhagavabhyām*) Saṃkarshana and Vāsudēva, the gods, * * * * *

No 7.—ALUR INSCRIPTION OF THE REIGN OF VIKRAMADITYA V SAKA 933.

BY LIONEL D. BARNETT.

Ālūr, from which the following record comes, is a village in the Gadag tāluḥa of Dhārwar District, Lombay Presidency. In our record it is styled Māḷad=Ālūr, "Ālūr of the Plain,"

¹ *Ante*, Vol. II, pp 240 ff.

² *J. A. S. B.*, Vol. LVI, Pt. I, *List of Brāhmī Inscriptions*, Nos 6-7.

³ The letter is broken. It was probably a *ta*. The following *na* indicates an instrumental.

⁴ We do not know how many letters are missing at the end of each line.

⁵ Read *bhagavadbhyām*.

⁶ Read *kā(ṛitaḥ)*

⁷ Evidently a Brahmin lady. The form 'Gājāyana' according to the rules of Pāṇini would also indicate a Brahmin family.

⁸ Probably for *pradakṣhīṇā*, as in other known religious places of the time.

which serves to distinguish it from the many other towns and villages of the same name. It is situate in lat $15^{\circ} 19\frac{1}{2}'$ and long. $75^{\circ} 51'$, three miles NE from Dambal. Our inscription, of which a transcript is given in Vol I, fol 20a of the Elliot Collection (R. As Soc. copy), was found on a slab at the temple of Īśvara; I edit it from an ink-impression prepared for the late Dr Fleet, which is now in the British Museum. The stone is rectangular, and in its upper compartment has some sculptures, viz in the centre a *linga* on a stand, to the proper right a squatting figure facing full front, and to the left a cow with suckling calf facing the *linga*. Underneath this is the inscribed area, about 4 ft 4 in. in height and 1 ft $8\frac{1}{2}$ in. in width.—The character is Kanarese, a good bold well-rounded type, rather archaic in style. The *th* on l 34, as sometimes in other records, is indistinguishable from *r*. The height of the letters in ll. 1-4 is about $\frac{1}{2}$ in., and elsewhere from $\frac{1}{2}$ in to $\frac{3}{4}$ in.—The language, except in the three formal Sanskrit verses at the end (ll. 42-46), is Old Kanarese. The *l* is preserved. *Nolambādhīrāja* (l. 3; but *Nolambādhīrājam* and *Nolambavādi*, l 11), *Kemgaḷi* (l. 12), *alip=illad=ātum* (l. 20), *īd=* (l. 30), *alīdamg=* and *alīda* (l. 41). The words *marmmaḷ* (l 1), *ghaṭiga* (l. 19), and *kambī-vadda* (ll. 28, 29) are of lexical interest.

The record opens with a verse (ll. 1-4) in praise of Iriva-Nolambādhīrāja, announcing that he was married to a lady who was a granddaughter of Taila (Āhavamalla Nūrmāḍi-Taila II), a daughter of Satyāśraya (Akāṇkacharita Irivabedaṅga-Satyāśraya), and *tamge* (literally, “younger sister,” but really “paternal cousin”) to Vikramāditya [V Tribhuvana-malla]. On these and other facts connected with the inscription see *Dyn. Kanar. Distr.*, pp. 332, 434, and 558.¹ It then refers itself to the reign of Tribhuvanamalla (Vikramāditya V), and introduces as his feudatory the above-mentioned Iriva-Nolambādhīrāja, a scion of the Pallava family, bearing among other titles that of “lord of Kānchī best of cities,” who at the time was ruling over the Nolambavādi Thirty-two Thousand, the Kemgaḷi Five-hundred, the Ballakunde Three-hundred, the Kukkanūr Thirty, and five towns in the Māsiyavādi *nādu* (ll. 5-14). The next section (ll. 14-24) introduces with all his titles a high officer of the latter, the Brāhmāṇ general Venṇeya-Bhaṭṭa, son of Dīṇḍa-Paṇḍita; and then, after the date (ll. 24-26), we learn that this person, having received certain lands from the representatives of Ālūr, presented them as an endowment to Amarāchārya, of the Guhēya Maṭha in Sīrivura, for the benefit of his monastery (ll. 26-38). The writer of the edict was Maruḷōja (l. 46).

The date² is given on ll. 24-26 as. Śaka 933 lapsed, the cyclic year Sādhārana; the full-moon day of Vaiśākha; a Sunday. This is slightly irregular. Sādhārana was Śaka 933 *current*; and the given *tithi* corresponded to Monday, 1 May, A.D. 1010, when it ended 2 h. 3 m. after mean sunrise (for Ujjain).

The places mentioned are Kānchī, i.e. Conjeevaram (l. 10), the Nolambavādi Thirty-two Thousand, in the region of Bellary (l. 11), the Kemgaḷi Five-hundred (l. 12), the Ballakunde Three-hundred (l. 12), the Kukkanūr Thirty (l. 12), the Māsiyavādi *nādu* (l. 13), the Male or Highlands of the Western Ghats (l. 20), the Sapta-grāma, or “seven towns” (l. 21), Mālad=Ālūr (ll. 26, 30. *vide supra*), Sīrivura (ll. 27, 34), and Itṭage (l. 27). On Ballakunde see above, Vol. XIV, p. 267; on Itṭage, above, Vol. XIII, p. 36; on Kukkanūr, *ibid*, p. 40; on Māsiyavādi, *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 465, and above, Vol. XV, p. 78. Sīrivura is now Sīrūr, in lat. $15^{\circ} 21'$ and long $75^{\circ} 49\frac{1}{4}'$, about 3 miles NNE. from Ālūr

TEXT.³

[Metres : v. 1, *Mattēbhavikrīḍita*; vv. 2-4, *Anushtubh.*]

1 Manu-mārgg-āgrani chakravartti-tilakam Tailaṅge marmmaḷ poḍarppina
satyāśra-

¹ Much information as to the earlier Nolambas will be found above, Vol. X, pp 54 ff.

² I have to thank Mr. R. Sewell for his kindness in verifying my calculations.

³ From the ink-impression.

2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

Alur Inscription of the reign of Vikramaditya V Saka 933

24

24

26

26

28

28

30

30

32

32

34

34

36

36

38

38

40

40

42

42

44

44

46

46

- 2' ya-chakravarttiya magal śrī-Vikramāditya-dēvana chakrēšana tam-
 3 ge tann=arasiy=end-and=I Nolambādhirājana pempam kulamam mahā-
 4 mahimeyam baṇṇippon=ē vaṇṇipom || [1*]
 5 Svasti samasta-bhuvan-āśraya Śrī-Prithvi-vallabha mahārāja-
 6 dhirājām paramēśvara paramabhattarakam Chhā(chā)luky-ābharaṇam Satyāśra-
 7 ya-kula-tilakam śrīmat-Tribhuvanamalla-dēvara rājyam=uttarōttar-ā-
 8 bhividdhi-pravarddhamānam=ā-chamdr-ārka-tāram baram saluttam-ire [1*]
 tat-pāda-pa-
 9 dm-ōpājivi svasti samadhigata-pamcha-mahā-śabda Pallav-ānvaya Śrī-Prithvi-va-
 10 llabham Pallava-kula-tilakan=ēka-vākyam Kāmchi-puravar-ēśvaram maṇḍalika-
 Tripētram
 11 ghaṭey=amkakāraṁ śrīmad-Iriva-Nolambādhirājām Nolambavādi-mūvattirchchhā-
 12 siramum Kemgaliy-ainūrum Ballakunde-mūnūrum Kuk[k*]anūr-mmūva-
 13 ttum Māsiyavādi-nād=olagana paṁcha-bāḍaṁgalumam dushṭa-nigraha-
 14 viśiṣṭa-pratipālanadiṁ sukhadin=āluttam-ire [1*] tat-pāda-padm-ōpājivi
 15 svasti samasta-rājya-bhara-nirūpita-mahāsēnādhīpati pati-hit-ā-
 16 charaṇam raṇa-raṁga-dushṭam dushṭa-niṣṭhūram kuṭila-Kaṇṭ[1*]liyam
 kshudra-vidrāvaṇam
 17 Kali-kāla-Bṛhaspati parivāra-vajra-paṁjaraṇa=ahit-āhi-Garudaṇ=u-
 18 bhaya-kaviṁdram kavi-rāja-vallabham vād-ibha-paṁchānaṇam Sarasvatī-valla-
 19 bham para-nārī-durllabham ghaṭigana gandha-vāraṇam naya-dhāmaṁ chalad=ōja-
 20 n=alip=illad=ātam nallargge nallam chatura-Chaturmmukham kadana-vinōdam
 Maleya
 21 marddanam vipra-kula-kamala-bhāskaram pārvvarol=gaṇḍam Sapta-grām-
 āgraganyam
 22 Kamma-kuḷ-ōdbhavam *dhita¹-gōtram Dimṇḍa-paṁḍita-putram chhātraka-mitraṁ
 paṇḍi-
 23 ta-maṇḍanam Venṇeya-bhaṭṭ[ā*]ram=enisida śrīmaṇ-mahā-prachanḍa-ḍaṇḍanā-
 24 yakam ghaṭey=amkakāra[m] bram(bra)hm-ādhirājargge Sa(sa)ka-bhūpāla-kāḷ-
 āṭṭkrām-
 25 ta-samvatsara-śatamgaḷ 933neya Sādhārana-samvatsara Vaiśākha-
 26 da puṇṇame Ādityavāradamdu Mālad=Ālūra baḍagana poladol
 27 Śrīvuradim=Ittagege pōda baṭṭeya Kanna-kurimbana kalla baḍagana
 28 deseyol=Siddhēśvara-geyya mūḍaṇa kambī-vaddadol=Allēśvara-geyya=a-
 29 ḍaṇa mūḍana kambī-vaddadol nūru mattar=kkeyyam sarvva-bādhā-pa-
 30 riḥāram namasyav=āge Mālad=Ālū[ra*] irnnūrvaruv=īld=ūr-ōḍeyam Chāṭṭi-
 31 vārayyam Venṇeya-bhaṭṭara kālam karchchi kuḍe tat-kāladol mahā-
 32 janad=adhyakshadol Venṇeya-bhaṭṭar=ttamm=ārādhyaṇ svasti yama-niya-
 33 m-āsana-piānāyāma-pratyāhāra-dhāraṇā-dhyāna-samādhi-sampam-
 34 nnar=appa śrīmat-Srīvurada Guhēya-mathada Amarāchārya-
 35 bhattarakargge pāda-prakshālanam(na)-pūrvvakam nūru mattar=kkeyyumaṁ
 maṭha-
 36 mam=ūdisi mathake vidyā-dānav=āge pamnūrvvar=brāhmanarggam=aruva-
 37 r=ttapōdhanarggam satrake viṭtan=Adan=irnnūrvvaram sarvva-bādhā-parihāram kā-
 38 d=ūduvar=ī dharmmavam pratipālisidaṁge Kurukshētradol=sūryya-graha-
 39 nadol=sāyira kavileyam dēva-brāhmanargg=ubhayamukhi-go-
 40 ṭṭa phalam Vāraṇāsiyol=sāyira limgamam pratishthe-geyda pa(pha)lam=a-
 41 kkuv=ī dharmmavan=alidaṁg=inituman=alida paṁcha-mahā-pātakam=akkum

¹ The first letter of this word looks like r. Elliot's pandit has transcribed the word as Rudita.

- 42 Svam dātum sumahach=chhakyam duḥkham=anyasya pālanam [I*] dānam vā
pāla-
43 nam v=ēti dānāch=chhrēyō=nupālanam [II* 2*] Sva-dattām para-dat[t*]ām vā
yō harēta
44 vasumdhārām [I*] shashtam varsha-sahasrāṇi viśṭhāyām jāyatē kṛimih | (||)
[3*] Na viśham
45 viśham=ity=āhur=brahma-svam viśham=uchyatē [I*] viśham=ēkākinaṁ hamati
brahma-svam
46 putra-petrikam¹ [|| 4*] ☉ Prāsāda-chakravartti Marulōjam baredam |
maṅgalam ☉

TRANSLATION.

(Verse 1.) Inasmuch as his queen was a granddaughter of Taila, the ornament of emperors eminent in Manu's courses, a daughter of the illustrious emperor Satyāśraya, (and) a younger sister of the blest emperor king Vikramāditya, how can a panegyrist (*worthily*) describe this Nolambādhurāja's greatness and (*noble*) race and high eminence ?

(Lines 5-8) When the reign of—hail!—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, embellishment of the Chāḷukyas, ornament of Satyāśraya's race, king Tribhuvanamalla, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars.—

(Lines 8-14.) While one who finds sustenance at his lotus-feet,—hail!—he who has obtained the five great musical sounds, scion of the Pallava lineage, favourite of Fortune and Earth, ornament of the Pallava race, uniform of speech, lord of Kāñchi best of cities, a Trinētra [Śiva] of feudatory princes, a warrior of the host [elephant troupe—Ed], Iriva-Nolambādhurāja, was happily ruling the Nolambavādī Thirty-two Thousand, the Kēṅgali Five-hundred, the Ballakunde Three-hundred, the Kukkanūr Thirty, and five towns within the Māsiyavādī province, so as to repress the wicked and protect the cultured,—

(Lines 14-24) To one who finds sustenance at his lotus-feet,—hail!—the High General appointed to the whole management of the realm, doing service to his lord, grim on the stage of battle, harsh to the wicked, a Kauṭilya in craft [to the crafty—Ed], one who drives away the base, a Brihaspati of the Kali Age, an adamant chamber to dependents, a Garuḍa to the serpents his enemies, a great poet in both (*languages*),² a favourite with kings of poets, a lion to the elephants disputants, a darling of Sarasvatī, unattainable by other men's wives, a furious elephant to warriors of the host (?), a home of polity, a master of enterprise, one who fails not (*in vow and promise*), a friend to friends, a Brahma of the skilful, delighting in the fray, crushing the Highlands, a sun to the lotuses the Brāhman race, a warrior among Brāhmanas, a leader in the Seven Towns, a scion of the Kamma³ race, of the . . . gōtra, son of Dinḍa-Pandita, friend of students, ornament of scholars, the great august General Venṇeya Bhaṭṭāra, a warrior of the host [elephant troupe], an emperor of the Brāhmaṇ order,—

(Lines 24-26.) On Sunday, the full-moon day of Vaiśākha of the cyclic year Sādhārana, the 933rd (year) in the centuries elapsed from the time of the Śaka king,—

(Lines 26-31.) The mayor Chattivārāyya in concert with the Two-hundred of Ālūr of the Plain, washing Venṇeya-Bhaṭṭa's feet, gave as a *namasya* holding, immune from all conflicting

¹ Read *petrikam*.

² Sanskrit and Kanarese.

³ This family may possibly be connected with the Kamma-rāshṭra or Karma-rāshṭra, on which see *I. A.*, Vol. VII, p. 137, Vol. XX, p. 105, and *E. I.*, above, Vol. VIII, pp. 234, 238. [Kanna-Kamma is a well-known sub-sect of Smārta Brāhmanas largely found in the Nellore District; Babbūr-Kammi is another.—Ed.]

claims, a field of one hundred *mattar* in the fields north of **Ālūr of the Plain**, on the north side of the road going from **Sirivura** to **Iṭṭage** (and) **Kanna** the Shepherd's stone, in the eastern *kambi-vadda* of **Siddhēśvara's** meadow, (and) in the eastern *kambi-vadda* of **Allēśvara's** meadow ;

(Lines 31-38.) Whereupon in the presence of the **Mahājanas Venṇeya-Bhaṭṭa** assigned to his preceptor¹ **Amarāchārya-Bhaṭṭāraka** of the **Guhēya** monastery in **Sirivura**, who is—hail !—practised in the major and minor disciplines, seat-postures, suppression of breath, withdrawal (of the senses from their objects), spiritual concentration, meditation, and absorption, with laving of his feet, a field of one hundred *mattar* for the almshouse for (the maintenance of) twelve **Brāhmaṇas** and six ascetics, so that the monastery may be fed and supply instruction. The Two-hundred shall protect this (establishment, keeping it) immune from all conflicting claims, and furnish it with food.

(Lines 38-41.) To him who preserves this pious foundation shall accrue the reward of giving in **Kurukshētra** during an eclipse of the sun as *ubhayamukhis*² a thousand kine to gods and **Brāhmaṇas**, the reward of consecrating in **Benares** a thousand phallic images ; to him who violates this pious foundation shall accrue (the guilt of) the five deadly sins for having destroyed the same number.

(Verses 2-4 : common Sanskrit formulæ.)

(Line 46.) The *prāsāda-chakravartī*³ **Maruḷōja** was the writer (of this edict). Happiness !

NO 8.—THREE INSCRIPTIONS OF LAKSHMESHVAR.

By LIONEL D. BARNETT.

The site of **Lakshmēshwar** town and its ancient names of **Porigere**, **Puligere**, **Purigere**, **Purikara**, and **Pulikara** have already been discussed in this journal (above, Vol. XIII, p. 178, XIV, p. 188). As befits its former importance, it contains a considerable number of inscriptions, among them the following three, which were found on stones in the local temple of **Sōmēśvara** by Elliot's pandit and copied by him. They all bear upon the history of the cult of **Mahā-svayambhu-Sōmēśvara**. The first of them (No. A.) appears in the Royal Asiatic Society's copy of the Elliot Collection on fol. 262a of Vol. I, the second (No. B.) on fol. 302b *ibidem*,⁴ and the third (No. C.) on fol. 504a *ibidem*. All three were subsequently removed to the local *kachēri*, where ink-impressions of them were prepared for the late Dr. Fleet, which are now in the British Museum. From these I have edited the text. A facsimile and summary of C. is given in *PSOCI*, No. 97.

A.—OF THE REIGN OF VIKRAMADITYA VI : YEAR 27.

The stone bearing this record has a rectangular top containing sculptures, namely, in the centre a *linga* on a stand, with a squatting bull on the proper right and a cow suckling a calf surmounted by the sun (right) and moon (left). Below this is the inscribed area, in two

¹ *Ārādhyā*, literally "worshipful one," the title of a class of Śaiva Brāhmaṇas.

² See above, Vol. XIII, p. 15.

³ Literally, "emperor of palaces" ; it seems to be a title of a stone-mason. Cf. *samaya-chakravartī*, of a merchant (above, Vol. XIII, p. 21),

⁴ With the note that it was on a stone in a row of slabs standing along the outer wall of the temple, beside the doorway.

compartments : the first, containing l. 1, is about 2 ft. wide and 2½ in. high, and the second (ll. 2-53) is about 2 ft. wide and 4 ft. 7 in. high.—The character is good Kanarese of the period, with letters varying in l. 1 from ⅔ in. to ½ in. in height, and in ll. 2-53 from ⅔ in. to ⅓ in. The subscript *ch* (see ll. 14, 30, etc.) is almost exactly like subscript *dh*.—The language is Old Kanarese, except in the formal Sanskrit verses Nos 1, 7-9. The *l* has been changed to *ḷ* throughout, but *p* is preserved. The spelling *bhāvinaṣ=p°* (l. 49), for the more regular *bhāvinaḥ=p°*, is noteworthy. The word *aḍḍāgara-vāḍi* (l. 37) seems new.

The record first refers itself to the reign of Tribhuvanamalla, i.e. Vikramāditya VI (ll. 2-5), and then introduces in verse and prose the High Minister and General Bhīvanayya, or Bhīma, a native of Kashmīr, who held the title of *mahā-sāmantādhipati* and filled several important offices, being at the time the administrator of the Palasige Twelve-thousand and the controller of the *achchu-pannāya*, one of the departments of taxation (ll. 5-15).¹ Next come four verses and a prose description of Bhīvanayya's subordinate the General Mādhava-Bhaṭṭa, a soldier, statesman, and man of taste, who was a High Minister and "president" (*adhishṭhāyaka*, probably head of the local department) of the *achchu-pannāya* (ll. 15-31). The following paragraph (ll. 31-43) gives the date and details of an endowment granted by Mādhava to the temple of Svayambhu-Sōmēśvara² at Purigere and to the associated cult of Muddēśvara out of the fiscal revenues controlled by him, the trustee being Mahēndrasōma, the prior of the local monastery.

The date is specified on ll. 32-33 as the 27th year of the Chālukya-Vikrama era, Chitru-bhānu ; Āshāḍha śu. 5 ; Sunday ; a *vyatīpāta*. This is regular, so far as it goes : the given *tithi* corresponded to Sunday, 22 June, A.D. 1102, on which day it ended 17 h. 30 m after mean sunrise (for Ujjain).³

The only geographical names mentioned are : Kāśmīra (l. 10) ; the Palasige Twelve-thousand and the Seven and a half Lakh Country (l. 14) ; Purigere (ll. 35, 36, 38) ; and the *tīrthas* (ll. 43 f). Palasige is the modern Halsi, situate in lat. 15° 32' and long. 74° 36'. Purigere, also called Puligere and later Huligere, with the Sanskritised bye-form Purikara, is the modern Lakshmēshwar.

TEXT.⁴

[Metres : vv. 1, 7, 9, *Anuṣṭubh* ; vv. 2, 6, *Mattēbhavikrīḍita* ; vv. 3, 5, 10, *Kanda* ; v. 4, *Champakamālā* ; v. 8, *Śālinī*]




- 1 ◎ Namaḥ(ma)s=tumga-śiraś-chumbi-chandra-chāmara-chāravē trailōkya-nagar-āraṁ-
bham(bha)-mūla-stambhāya Sa(śa)m̐bhavē || [1*] ◎
- 2 ◎ Svasti samasta-bhuvan-āśraya Śri-Prithvi-vallabha mahārājādhirāja para-
- 3 mēśvara paramabhaṭṭarakam Satyāśraya-kula-tīlakam Chāluky-ābharaṇam śrīmat-
Tri-
- 4 bhuvanamalla-dēvara vijaya-rājyam=uttarōttar-ābhivṛiddhi-pravarddhamānam=ā-
- 5 chandr-ārka-tāram baram saluttam-īre [1*] tat-pāda-padm-ōpajīvi || Vṛitta ||
Dhuradol=tāne
- 6 dhuramda(dha)ram samuchit-āpt-āḷōchan-āgrēsar-āntaradol=tāne samagra-mamtri
perar=i-
- 7 1[1*]=em̐d=im̐tu kāruṇyadin pored=āḷdam charitakke mechchi piridum konḍ-āde
daṇḍādhinātha-

¹ See *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 451.

² On the significance of the title *Svayambhu* see my paper on the Kurgōd inscr. B. above, Vol. XIV, p. 278.

³ I have to thank Mr. Robert Sewell for his help in calculating the dates of the inscriptions in this paper.

⁴ From the ink-impression.

- 8 rol=imt=orvvane jīya bāpp=enisidam śrī-Bhīma-dandādhīpaṁ || [2*] Svasti
samadhigata-paṁcha-
- 9 mahā-sabda-mahāsāmanitādhīpati mahā-prachanda-dandānāy- am śishta-ēpta(śhṭa)-
10 jan-ābhishta-phala-pradāyakam nudid=amte gāṇḍam saujanya-vanaja-vana-mārttandam
Kāśmīra-vi-
- 11 shaya-mukha-mandanam svāmi-vamchaka-sīraḥ-khandana[m] śīma[t*]-Tribhuvana-
malla-dēva-pā-
- 12 d-ābja-bhri(bhri)mga sāhas-ōttuṅga nām-ādi-samasta-prasasti-sahita śīman-mahā-
pra-
- 13 dhānam sāvāsigaḥ=adhishtāyakam mane-verggade pattale-karaṇam dandānāyaka
Bhī-
- 14 vaṇayyamaḡu Palasige-paṁnirchchāsiramumam Sapt-ārddha-lakṣhey=aḥchu-
paṁnāyam-
- 15 maṁ=āluttam-ire [1*] tat-pāda-padma-ōpajīvi  Ka || Abhimāna-Mēru vitarāṇa-
vibhū-
- 16 shānam dharmma-Dharmmarāja-tann(nū)jam vibhava-aka-Divijūājam prabhu-mantr-
ōtsāha-
- 17 śakti-guṇa-sampāṁna || [3*] Vṛi || Kadanadol=āmtaram tulidu kolv=eḍeyolu
laya-
- 18 kāla-Kālan=embudu baḍa-pattu bēḍidavargg(rg)=ivade jaṁgama-kalpa-vrikṣham=
embu-
- 19 du śāran=emdu bamd=elase kāv=eḍeyolu drīḍa¹-vajra-gōham=embudu manad-
akkarim vi-
- 20 bdha²-mandali Mādhava-dandānāthanam || [4*] Ka || Mattina nīrasta-guṇaṇa-an-
uttamaram padeḍu-
- 21 darkke dhātram prāyaśchitta[m]-geydam padeḍu budh-ōttamanam
Manu-charitranam Mādhavana || [5*]
- 22 Vṛi || Dayeyol dharmmadol=ārppinol vibhavadol=gāmbhīryyadol dhairyyadol na-
23 yadol chāru-charitradol vinayadol chāturyyadol śauryyadol ni-
24 yat-āchāradol=olpinol bahu-kālā-vijñānadol=tāne dhāturyol=atyunnata-
- 25 n=ādan=ūrjita-yaśō-lakṣmī-dhava[m] Mādhava[m] || [6*]  Svasti samasta-
vastu-guṇ-ālanikri(kri)ta
- 26 mahāmātya-padavī-virājamāna mīn-ōmnata prabhu-mantri-ōtsāha-śakti-traya-
- 27 saṁpāṁna vibhā³-prasa[m]na sukara-kavita-rasa-vichāra-chāru-Chaturānanam
madavadh(d)-a-
- 28 ri-karīmḍra-paṁchānanam bamdhu-jana-vanadhī-śarat-samava-pūrṇa-sudhāka-
29 ra[m] saujanya-ratnākaram śīmad-Bhav[ā*]nīnātha-pāda-ābja-bhri(bhri)mgaṁ sāhas-
ōttu[m]-
- 30 ga nām-ādi-samasta-prasasti-sahitam śīman-mahāpradhānan=aḥchu-
- 31 paṁnāyad=adhishtāyakam dandānāyakam Mādhava-bhaṭṭar  Svasti
- 32 śīmach-Chālukya-Vikrama-kālada 27neya Chitrabhānu-sā(sa)mavatsa-
33 rada Āśāḍa-suddha⁴ 5 Ādityavāramu[m] vyatipātadamdu śīmad-ā-
- 34 ndānāyakam Mādhava-bhaṭṭar=aḥchu-paṁnāyamam sukhadin=āluttam-iḍḍu
- 35 śrī-rājadhāni pattanam Purigereya śrī-Svayambhu-Sōmēsava(śva)ra-dēva-
- 36 ra Muddēsava(śva)ra-dēvar=amga-bhōgakke Purigereya 48 sāṁra mattar=bhī hīmi-
- 37 yimd=olag=eleyam māruva talad=okkaluv=addāgaṇa-vāḍiy=āgi pērina-

¹ Read *drīḍha*.² Read *mbudha*.³ Read *vibudha*.⁴ Read *Āśāḍha-suddha*.

- 38 lum tale-voreyal=elli tamdadam dēvargge pannāyada sumkamumam Purigero-
 39 yalu māruv=eleya pannāyamuman=atta sumkav=ikkī bamdu māru-
 40 va pēring=ele 530 tale-vorege 300 lāvaṇige vokkal-dere damnda-dōsa(sha)v=int=
 intuva-
 41 n=alliya sthān-āchāryāra Mahēndrasōma-paṇḍitara kāl-garchchī dhārā-pūrvva-
 42 kain māḍi biṭṭar=Int=i dharmmamam pannāyaman=ālv=arasugalu pratipālisu-
 43 vaiu ☉ Idam kād-ātam Vāranāsi Kurukshētra[m] Prayāge Argghyati-
 44 rttham Gamge Gayey=emba mahā-punya-tīrtthamgalolu sāsira kavileyam(ya) kō-
 45 duṁ kolagumam pamcha-ratnadāl=kattisi sāsirvvar vēda-pāragar=appa
 brāhmanargg=ubhaya-
 46 mukhi-goṭṭa phalam=akkum=idan=alid-ātamg=anituman=alida pamcha-mahā-pātakau=
 akkum |
 47 Sva-dattām para-dattām vā yō harēta vasundharā[m] [1*] shashtir=varirsha¹-
 sahaśrā(srā)nī viśtā(shthā)yām
 48 jāyatē krimi[h*] || [7*] Sāmānyō=yam dharmma-sētur=nnripānām kālē kālē
 pālanīyō
 49 bhavadbhis=[1*]sarvvān=ētān bhāvinas(h)=pārthivēmdrān bhūyō bhūyō yāchatē R[ā]-
 50 machandra[h*] || [8*] Bahubhir=vvasudhā bhuktā rājabbhis=Sagar-ādibbhih [1*] yasya
 ya-
 51 sya yadā bhūmī[s*]=tasya tasya tadā phalam || [9*] Idan=ā-chamdr-ārkkam baram=
 udi-
 52 t-ōditam=āge kādavar=pparama-sukh-āspadha(da)r=appar pāpadin=alida
 53 durātmar=nnaraka-gatige galagalan=idī(lī)var || [10*] Mamgala mahā-śrī śrī ☉

TRANSLATION.

(Verse 1.) Homage to Śambhu, beauteous with the yak-tail fan that is the moon kissing his lofty head, the foundation-column for the structure of the city of the triple world,

(Lines 2-5) While the victorious reign of—hail!—the refuge of the whole world, darling of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of Satyāśraya's race, embellishment of the Chālukyas, king Tribhuvanamalla, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (to endure) as long as moon, sun, and stars;—one who finds sustenance at his lotus-feet—

(Verse 2.) As the sovereign, saying that “he is the leader in battle and likewise a perfect counsellor among the most capable of fitting and reliable deliberations, there are no others (equal to him),” thus graciously has aggrandised him, and, being pleased at his conduct, abundantly praises him, hence the blest General Bhīma alone among generals is addressed with *jīya* and *bāppu*.²

(Lines 8-15.) Hail! while the *mahā-sāmantādhīpati* who has obtained the five great musical sounds, great august General, bestower of desirable rewards upon cultured and agreeable persons, man of might according to his word, sun to the park of the lotuses of nobility, ornament on the face of the province of Kashmir, decapitator of traitors against his lord, bee to king Tribhuvanamalla's lotus-feet, exalted in bravery, High-Minister, president of the intendants, steward of the household, provincial³ registrar, the General Bhīvanayya, was administering

¹ Read - varsha-

² Words expressing high approval and admiration.

³ On the term *pataṭa* cf. Nārēndra inscra. B., Vol. XIII, p. 325, n. 3.

the **Palasige Twelve-thousand** and the *achchu-pannāya* of the Seven-and-a-half Lakh Country¹:—one who finds sustenance at his lotus-feet—

(Verse 3.) A Mēru in pride, distinguished by bounty, a Dharmarāja's son [Yudhishthira], in righteousness, a unique King of Celestials [Indra] in magnificence, endowed with the excellences of the powers of lord, counsel, and enterprise—

(Verse 4.) With affection of spirit the congregations of sages name the General Mādhava, on the occasion of his trampling down and slaying those who confront him in battle, a Spirit of Doom of the time of dissolution; on the occasion of his making gifts to impoverished suitors, a walking Tree of Desire; on the occasion of his giving protection when men come and pray for refuge, a solid adamantine house.

(Verse 5.) By generating Mādhava, who is the best of sages, who follows the course of Manu, the Creator made atonement for having created other inferior men of reprobate character

(Verse 6.) In mercy, righteousness, power, magnificence, profundity, firmness, policy, pleasing conduct, courtesy, skill, valour, regular practice of duty, excellence, (and) knowledge of many arts, Mādhava has become exceedingly exalted on earth, a lord of the goddess of splendid fame.

(Lines 25-31.) Hail! he who possesses all titles of honour such as “he who is adorned with all positive virtues, illustrious in the office of High Minister, exalted in dignity, endowed with the three powers of lord, counsel, and enterprise, gracious to sages, a charming Brahma in appreciation of sentiments of skilful poetry, a lion to the great elephants proud freemen, a full moon of the autumnal season to the ocean of his kindred, a jewel-mine of nobility, a bee to the lotus-feet of Bhavāni's Lord [Śiva], lofty in valour,” the High Minister, Controller of the *achchu-pannāya*, (and) General Mādhava-Bhaṭṭa—

(Lines 31-33.) Hail! on Sunday, the 5th of the bright fortnight of Āshādhā in the cyclic year Chitrabhānu, the 27th (year) of the Chālukya-Vikrama era, during a *vyatīpātā*,²—

(Lines 33-43) The General Mādhava-Bhaṭṭa, while happily administering the *achchu-pannāya*, for the personal enjoyment of the god Svayambhu-Sōmēśvara (and) the god Muddēśvara of the capital city Purigere, presented to the gods, with laving of the feet of Mahēndra-sōma Paṇḍita, prior of the local establishment, and with pouring of water, the *pannāya* tax (collected) wherever tenants of estates selling betel-leaf within the 48,000 *muttā* of the lands of Purigere bring (the leaf) in loads conveyed either on shoulder-poles (?) or in head-loads, likewise the *pannāya* on betel-leaf sold in Purigere, likewise a total of 530 leaves on each load and 300 on each head-load sold there after deduction of the tax, together with tenants' tax and fines for offences. So the governors³ administering the *pannāya* shall maintain this pious endowment.

(Lines 43-46 a prose formula of the usual type.)

(Verses 7-9 : common Sanskrit verses.)

(Verse 10 : a Kanarese commonitory stanza.)

B.—OF THE REIGNS OF VIKRAMADITYA VI (YEAR 32) AND TAILA III (YEARS 3 & 4).

The stone bearing this inscription has suffered some damage, a considerable portion having been broken off on the proper left side, from the top down to line 15. About half of the

¹ The *achchu-pannāya* was one of the branches of taxation. On the Seven-and-a-half Lakh Country see *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 341, n. 2

² A *yōga* in which the declination of sun and moon are equal.

³ This use of *asasu* in reference to civil officers of the Crown deserves notice, especially in connection with Dr. Fleet's remarks in *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 429. Cf. below, p. 50, n. 2.

pediment remains; and on this the only sculptures visible are a *linga* on a stand with a squatting bull to the proper right. The text below this is contained in three compartments, all of them about 2 ft. wide. The first of these, comprising ll. 1-5, is about $4\frac{1}{2}$ in. high; the second, ll. 6-68, some 4 ft. 3 in. high; and the third, ll. 69-70, about $2\frac{1}{2}$ in. high.—The character is a fair Kanarese of the middle of the twelfth century, with letters varying in height from $\frac{1}{8}$ in. to $\frac{7}{8}$ in.—Apart from the Sanskrit stanzas Nos. 1, 2, 15, and 26, the language is Old Kanarese. The ancient *ḷ* has been changed to *r* in *kvtt*= (l. 10) and *negarddam* (l. 42), and elsewhere to *ḷ*. The *upadhmāniya* appears in *-payahpūra-* (l. 25) and *Vāchahpati* (l. 54). *P* is changed to *h* only in the names *Tailaha* (ll. 22, 32, 48, 56, 58) and *Hānuṅgall*= (ll. 65-6; elsewhere *Pānuṅgallu*). Among the words of lexical interest we may notice *Chaluki* (l. 5), *jagadalu* (l. 6), *nirvādhe* (l. 15), *kamdarisu* (l. 27), *kanmayisu* (l. 27), *ullēkha* in the sense of “high-flashing” (l. 57), *gadduge* (l. 58),¹ and *kandarane*, “carving” (l. 70).

The record chronicles three endowments, and was redacted in its present form on the occasion of the last of these. The first part, after a prelude (vv. 1-4), opens with a series of stanzas (ll. 6-10) praising in succession *Permāḍi-Rā[ja]*, by whom *Vikramāditya VI* seems to be meant (v. 5), *Tailapa* (i.e. *Āhavamalla Nūrmadi Taila II*), *Satyāśraya*, and *Vikrama*, i.e. *Vikramāditya VI* (v. 6); and *Vikramāditya*’s successes over the *Chōlas*, *Nēpālas*, and *Gūrjaras* are glorified (v. 7). Then comes the formula referring the grant to *Vikramāditya*’s reign (ll. 10-12), followed by verses giving the lineage of his feudatory the *Kādamba Mahā-Mandalēśvara Taila [II]* or *Tailaha-dēvarasa* of *Hāngal* (ll. 12-17). He was the son of *Śānta* (*Śāntivarman*) and *Śrīyā-dēvi*; and *Sānta* had four brothers, named *Taila [I]*, *Māvuli*, *Chōki*, and *Bikki* (i.e. *Vikrama*).² After this comes a prose passage giving to *Tailaha* all the standing titles of his family and referring the grant to his reign (ll. 17-24). Then we have some verses in praise of the town of *Purikara*, i.e. *Lakshmēshwar* (ll. 24-26), its sanctuary of *Mahā-svayambhu-Sōmanātha*, or *Dakshina-Sōma*, “the *Sōmnāth* of the South” (ll. 26-28), and the prior of that establishment, *Mahēndrasōma Pandita-dēva*³ (ll. 28-30); and then comes an interesting prose paragraph (ll. 30-34) relating how the latter paid a visit to the *Mahā-Mandalēśvara Tailaha-dēva* (the above-mentioned *Kādamba Taila II*) at *Pānuṅgallu*, and gave him his blessing and gift of the *Śaiva* eucharist, in return for which he received from *Tailaha* the gift of the town of *Kallavana* for the maintenance of his temple (ll. 34-38). A formal ending of the usual kind then brings the first section to a conclusion (ll. 38-40).

The second part then opens with a verse in praise of the *Chāḷukya Taila II*, who in allusion to his title *Nūrmadi-Taila*, “a hundred times a *Taila*,” is here called *Irmaḍi-padirmaḍi-nūrmadi-Taila*, “twice, twelve times, a hundred times a *Taila*” (ll. 41-42), and it then formally refers itself to his reign (ll. 42-44). We are then introduced in three verses to another *Kādamba* prince, *Māvuli-Taila*, also called *Tailaha-dēva* and simply *Taila*, a grandson of the above-mentioned *Tailaha II*, he was reigning at *Nareyangallu* (ll. 44-48), and was a worshipper of *Sōmanātha* (ll. 48-49). He had a feudatory, the *Mahā-Maṇḍalēśvara Vira Pāṇḍya*,⁴ who at the time was holding the *manneya* or seignory of the *Puligere nāḍ* (ll. 49-51), while the General *Mahādēvarasa* was governing the same district and the *Banavāse* country in the office of

¹ Cf. the phrase in a Sogal inscription, ll. 11-12, *snānam māduvargge gaddugeya nīram*. It seems to be the same as the Kashmiri *godu*, “aspersion,” “ceremonial sprinkling.”

² On this pedigree see *Dyn. Kanar. Distr.*, pp. 559 sqq.

³ Among other titles he is described as *Daśavarman-vraja-niyukta* (l. 29), “employed in the *vraja* of *Daśavarman*.” Properly *vraja* means a cattle-stall; here perhaps it signifies a royal court. Who *Daśavarman* was is a mystery.

⁴ On *Vira-Pāṇḍya*, who also appears as ruling at this time in *Uchchangī-durga* over *Nolambavādi*, see *Dyn. Kanar. Distr.*, pp. 456, 458, *PSOCI*, Nos. 116, 117, 139, *Mysore Inscr.*, Nos. 8, 9, 32, 34, 35. He was father of *Vijaya Pāṇḍya*.

mēl-ālke (ll. 51-52), and the Generals Biddarasa and Attirāja (or Attiparāja) were administering the Puligere *nāḍ* under the orders of Mahādēvarasa (ll. 52-55). The record then relates in prose that Māvuli-Tailaha after a visit to the temple at Puligere confirmed his grandfather's gift of Kallavana, with some further provisions, the trustee being Jñānasōma Paṇḍita-dēva (ll. 56-64).

The final section (ll. 64-70) records a supplementary grant, by which Dākaraśa, general in command of the Hānūngallu Five-hundred, in concert with the controllers of the treasury, assigned one *paṇa* from every town and village in his district for the supply of lamps in the same temple, and brings the inscription to an end by a series of verses from which we learn that Jñānasōma, the prior of the temple, was the son of the above-mentioned Mahēndrasōma and Māliyakka, and that the engraver was Rājōja, son of Jinnōja and younger brother of Chāva.

The date of the first grant is given on ll. 34-35 as the 32nd year of the Chālukya-Vikrama era, Sarvajit; Pushya śuddha 13, Sunday, the *uttarāyana-saṁkrānti*, a *vyatīpāta*. These details are discrepant. The *tithi* mentioned corresponded to Sunday, 29 December, A.D. 1107, and ended about 18 h. 37 m. after mean sunrise (for Ujjain), but the *uttarāyana-saṁkrānti* of that year took place about 6.50 A.M. on Wednesday, 25 December. Mr. Sewell informs me that according to the *Siddhānta-śrōmaṇi* the *tithi* was 29 December, but the *uttarāyana-saṁkrānti* occurred on Tuesday, 24 December, at 1 h. 5 m. 20 s. after mean sunrise.

The second grant is dated on ll. 59-60 as the 3rd year of Trailōkyamalla, Aṅgiras; Pushya śuddha 8, Monday; the *uttarāyana-saṁkrānti*; a *vyatīpāta*. This is quite irregular. The *tithi* in question corresponded to Saturday, 6 December, A.D. 1152, ending about 10 h. 38 m. after mean sunrise. On the other hand, the *uttarāyana-saṁkrānti* occurred on Wednesday, 24 December.

The third grant bears as date the 4th year of Trailōkyamalla, Śrīmukha; Chaitra *amāvāsyā*, a Monday (ll. 64-65). This again is wrong, for the given *tithi* was current on Thursday, 26 March, A.D. 1153, ending about 21 h. 24 m. after mean sunrise.

The geographical names mentioned are Purikara town (ll. 3, 26) and province (l. 51), and their synonyms, Puligere town (l. 57) and province (ll. 50, 52); the Chōlas, Nēpālas, and Gūrjaras (l. 9); Banavāsī town (ll. 12, 17), and its synonym Jayantī¹ (ll. 13, 18, 45); Banavāse province (l. 51); the Pānūngallu or Hānūngallu Five-hundred (ll. 22, 35, 63, 65-6); the *nele-vīḍu* or standing camp of Pānūngallu (ll. 23, 32); the Kundavura Thirty (l. 36); Kallavana (ll. 36, 59, 61); the *tirthas* (l. 39); and the *nele-vīḍu* of Nareyaṅgallu (ll. 46, 63). On Purikara or Puligere see above, p. 31. Pānūngallu or Hānūngallu is now Hāngal, and Nareyaṅgallu Narēgal. Kundavura is possibly the same as Kuṇḍār, the modern Narēndra, on which see above, Vol. XII, p. 298. Kallavaṇa I am unable to identify.

TEXT.²


[Metres vv. 1, 2, 15, 26, *Anushtubh*; vv. 3-5, 8, 12-14, 16, 18-24, 27, *Kanda*; vv. 6, 9, 10, 25, *Mattēbhavakrīḍita*, vv. 7, 11, *Mahāśragdharā*, v. 17, *Utpalamālā*]

- 1 Jayaty=ānanda-sandōha-jñān-aśvāryya-mayas=sadā [*] ichchhā-mātra-samutpanna-samasta-bhuva[na —] [1*]
- 2 Namas=tumga-śiraś-chumbi-chāmdra-chāmara-chāravē [*] trailōkya-nagar-ārambha-mūla-stambhāya Śambhavē || 2*] ³Gana . . .

¹ This name regularly is used in the name *Jayantī-Madhukēśvara*, the standing title of the tutelary deity of the Kādambas

² From the ink-impression

³ [The phrase intended was *Gaṇādhipatayē namaḥ*! With *śrīmat* begins correctly the verse 3 which is in the *Kanda* metre — H. K. S.]

- 26 mya[m*] dal=endum Purikara-nagari-lile lōk-āvalōkam || [11*] Mattam=alli ||
Kam || Ond=omd=aksh iteyam sānandadin=abhyarchchisalke kolagam tivitt=
emdo-
- 27 de Śiva-limgada sama-sanda mah-ōnnatiya pavanam=ariyam pogalal || [12*]
Kadeyada kamdarisada bē-ppadisada kammayisad=omd=akrirttri(tri)-
- 28 ma-rūpam pādeda[m ?] Svayambhu neladim=odedu dayam=geydan=alli Dakshina-
Sōmam || [13*] Int=enisida Mahā-svayambhu-Sōmanātha-dēvara
- 29 sthān-āchāryyam || Kam || Suvrata-nīlayam sakala-mahā-vratī-santāna-kalpa-
bhñjam Daśavarṇma-vraja-niyuktan=esedam pravājya-Mahēm-
- 30 drasōma-pandita-dēvam || [14*] Intu sama-dama-yama-niyama-nishthā-garishthan=
appa Mahēmdrasōma-pandita-dēvar=mmahā-
- 31 mahiman=appa Sōmanātha-dēva-divya-śrī-pād-ārchchan-ālamkṛita-ghuśrī(śrī)na-
maśrī(śrī)na-chandan-ānulēpi-sugandha-gandhamumam tat-prasā-
- 32 da-śēsh-ākshatamgalumam konḍu Pānuṅgallige pōgi mahā-mandalēśvaram
Tailaha-dēvanam parasuvudum harsh-ōtkarsha-chittan=āgi sthā-
- 33 na-viśēshamumam dēvatā-viśēshamumam manade-gondu Sōmanātha-dēvargg=amga-
bhōgakke namma nādol=omd=ūram kuduṇam=emdu vichā-
- 34 rasi śrīkarana-pradhāna-sēnādhipa-purassaram svasti śrīmach-Chālukya-Vikrama-
samvatsarada 32neya Sarvvajit-samvatsarada Pu-
- 35 shya-śuddha 13 Ādi-vārav=uttarāyana-samkramaṇa-vyatipātam kūdida punya-
tithiyol Pānuṅgall=aynūrara kam-
- 36 panam Kundavura-mūvattara baliya bādam Kallavanamam śrī-Sōmanātha-
dēvargg=amga-bhōgakk=ā-chamdr-ārkkam sthāyiy=āgi
- 37 sarvva-namaśya(sya)mum sarvva-bādhā-parihāramum=āgi pāramēśvara-dattiy=āgi
tāmvrā-śāsana-sahitam Mahēm-
- 38 drasōma-panditara kalam karchchi dhārā-pūrvvakam mādi biṭṭam | ☉
Ślōkam ☉ Sva-dattām para-dattām vā yō harēta vasu-
- 39 ndharām [i*] shashti[r*]-varsha-sahasrāni viśthāyām jāyatē kṛimih || [15*] Kam ||
Gamgā-sāgarī-Yamunā-sam[ga]madol kōti-kavi-
- 40 leyam brāhmanaram limgigalam sale punya-dīnamgalol=alīdavargal=appar=int=idan=
alīdar || [16*] ☉ Pratipālīsdavargg=ananta-punya-phala ☉ ☉
- 41 Śrī-vadhu tanna pēr-uradol=udgha-jay-āmgane tōlol=oppe dhātrī-vadhuv=ichhekārtti
kaḍugū(gu)tt-ire chāru-Chālukya-vamśa-rājīva-
- 42 vīkāśan-ōllashta-chandakaram negardda(rda)m samasta-dhātrī-valay-ēśan=Irmmaḍi-
Padīrmmaḍi-Nūrmmaḍi-Taila-bhūbhū[ja]m || [17*] Svasti samasta-bhuvan-ā-
- 43 śrayam Śrī-Prithvi-vallabha mahārājādhirāja paramēśvara paramabhāṭṭāraka
Satyāśraya-kula-tilakam Chāluky-ābharanam śrī-
- 44 mat-Trailōkyamalla-dēvara vijaya-rājyav=uttarōttar ābhivṛidhdhi-pravardhdha-
mā[ni]m=ā-chamdr-ārka-tāram baram saluttam-ire || Ta-
- 45 t-pāda-padm-ōpajivi  Kādamba-kula-prabhava-prādurbhāvam Jayanti-
Madhukēśvara-dēv-ōdita-vara-prasādan=ilā-dayita[m*]maṇḍa-
- 46 lēśa Māvulī-Tailam || [18*] Nareyamgal nele vid=ene parigraham praje-
gal=āpta-varggam paleyar=ppiriya śrīkaranaḍ-avar=vvara-mamtri-
- 47 gal=emdu poreyal=udyatan=ādam || [19*] Santāna-stham nripa-padamam=taledum
dharmma-tatparam Taila-nripam mantanav=ēno paratī-ānanta-

- 48 sukhakk=elasi punya-bhājanan=ādam || [20*] Antu katipaya-samvatsaram tad-
rājya-lakshmiyan=alamkaris-irddu Kādamba-kanthiravam Tailaha-
- 49 dēvam Sōmanātha-dēva-darśana-vrata-prabhāvadim=ire || Asī-dhārā-vratamam
sādhisi jaya-vadhu vāni bāna-mukhamam sale
- 50 sādhisi bamdu bhujadol=āsyadol=esed-irppal Virā-Pāndya-bhūpālakana || [21*]
Ā mahā-mandalēśvaram Puligere-nāḍa manneyama-
- 51 n=āld=arasu-geyyutt-ire ||  ¹Purikara=dēsamumam bamdhuatara-Banavāse-
dēsamam mēl-ālke nīrantaram=āgal=āldan=atidurdhdha-
- 52 ra-dhairyam dapdanātha-Mahadēvarasam || [22*] Ā prachanda-dandanāthana
besadim Puligere-nāḍam Biddam(dda)rasa-dapdanāthanum mahāpra-
- 53 dhān-ōttaman=Attirājanum=āldar=avara prabhāvam=ent=ene || Kam || Eradam
nuḍiyada sangara-dhareyol bem-gudada para-
- 54 vadhū-kēliyan=ācharisada pempinol=āvam dore parikise Biddarāja-dandādhīpanol ||
[23*] Madhura-vachō-Vāchahpa-
- 55 tī vidhu-vīśada-yaśam vinūta-shādgunya-nay-āmbudhiy=emdod=itarar=eneyē pradhāna-
sēnādhipatyan=Attiparāja ||[* 24*]
- 56  Svasti samasta-prasasti-sahitam śrīman-mahāmandalēśvaram Māvulī-Tailaha-
dēva'n Sōmanātha-dēva-darsha(rśa)na-vrat-ō-
- 57 dyāpan-āttham śrīmad-rājadhāni-pattanam Puligerege bamdu Sōma-dēva-pada-
nakha-mayū[kh-ō*]llēkha-lēkh-āpagā-pravāha-
- 58 dim pavitrikṛita-śarīran=āgi kshīra-dhārā-pūradim sahasra-gaddugejam koṭṭu
dēvargge munnam tamm=aḷḷam Piriya-Tailaha-dēvam
- 59 [b]itta dēva-bhōgam Kallavanamam punar-ddattiy=āgi svasti śrīmach-Chālukya-
Trailōkyamalla-dēva-varshada 3ney=Āngira-samvatsarada
- 60 [P]ushya-śuddha 8mi Sōmavārav=uttarāyana-samkramana-vyatipātam kūḍida punya-
tithiyol śrī-Svayambhu-Dakshina-Sōmanā-
- 61 tha-dēv rgg=amga-bhōgakke Kal[l]avanada mē[l-ā]lke manneyam kāṇkey=āya-
dāya sru-kula-sahitam sarvva-āya-śudhdhiy=āgi pūrvva-da-
- 62 tti-kramadalu sarvva-namaśya(sya)mum sarvva-bādhā-parihāram=āgi alliya sthān-
āchāryyam Jñānasōma-pandita-dēva-
- 63 [ra kā]ḷam karchchi dhārā-pūrvvakam mādi Pānumgall=aynūrara prabhu-
gāvundagalum śrīkaraṇa-pradhāna-sēnādhipati-sahitam Nareyam-
- 64 galla nele-vidinol=irddu tad-grāmamam biṭṭa || Svasti śrīmach-Chālukya-
Trailōkyamalla-varshada 4neya Śrīmukha-samvatsarada Chai-
- 65 trad=amavāse(se) Sōmavāradamdu Hānumgall=aynūrara dandanāyakam Dākarasa-
num śrīkaranamgalum śrī-Sōmanātha-dē-
- 66 vara nam(ni)tya-nandā-divigege Hānumgall=aynūrara grām-ānugrāmadalu praty-
ēkam biṭṭa panav=omdu  Vṛi  Tanag=ārādhyam [t]r[ī]-
- 67 [l]ōkī-pati vibudha-nutam Sōmadēv-ādhipa[m] saj-janakam M[ā]hēmdrasōmam
janani vinuta-chāritre tām Maliyakkam vinay-ālamkārey=ēm
- 68 dhan[y]ano guna-gana-vārāśi-[sa]mputr[n]a-sōmam muni-samtān-ōtpal-ō[—]ita-²
vipula-lasat-sōman=i Jñānasōmam || [25*]  Ślōka  Ba-
- 69 hubhir=vvasudhā dattā rājabhīṣ=Sagar-ādībhīṣ=[*]yyasya yasya yadā bhūmis=tasya
tasya tadā phalam ||[* 26*]  Bhū-vinutam rūvāra-ka-
- 70 lā-vida-Jinnōjan=agra-putram Chāvam kēvalame savan=ballara dēvam Rājōjan=
ivargal=esedar=dhdhareyol ||[* 27*]  Rājōjana kaṇḍarane   

¹ The second *pāda* of this verse will not scan. [If *man* of the word *dēsamam* is dropped, the difficulty disappears. In this case *dēsa-mēl-ālke* must be written together.—H. K. S.]

² The ink-impression is here very indistinct; the traces suggest *-ōvāḥitā-*.

TRANSLATION.

(Verse 1.) Victorious ever is he who is composed of accumulated bliss, of knowledge, and of power, from whose mere will arose all the . worlds

(Verse 2: identical with verse 1 of inscr. A. above)

(Verse 3.) May [the god Sōmanātha of] the South, who is known as Abhava [Śiva], embellishing the fortune of the blest city **Purikara**, causing weal in both spheres of existence, [bless] the worshippers of his feet

(Verse 4) Nandi, the Mountain's Daughter, the diadem moon, the tall pile of braided locks, all this the excellent **Svayambhu** [bestowed upon] the noble (*scions*) of the **Chaluki** lineage¹

(Verse 5) An ornament of the blest **Chalukya** lineage, a *jagadala* against hostile kings, an embellishment of the whole earth, incomparable in majesty, is king **Permāḍi** . . .

(Verse 6) Like the ocean perfectly protecting numbers of families of *kubhrit* [kings, or mountains] who came to him for refuge, king **Tailapa** ruled the earth, then king **Satyāśraya**, [then] the blest king **Vikrama** most lofty in dignity, a frontal decoration of the lady [the . . . **Chalukya**] lineage.

(Verse 7.) Swiftly (?) . . . by his boldness having driven to flight the **Chōla**, by his strokes the incomparable king **Vikramāditya** overwhelmingly crushed the **Nēpāla** monarch, burned the **Gūrjara** sovereign's brilliant city [so that it was . . .] lustreless (?) smoke, in indignation tore up and flung away the roots of banded sovereigns.

(Lines 10-12.) While the [victorious] reign of . . .² king **Tribhuvanamalla** was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars:—One who finds sustenance at his lotus-foot—

(Verse 8) [Ruler of the city (?) of] **Banavāsī**, devoted to the worship of the universally adored lotus-feet of **Madhukēśa** the lord of the faultless city of **Jayantī**, eager for mighty battle, is **Taila**.

(Verse 9.) His father was king **Śānta**, skilled in shattering . . . ; his mother forsooth was the latter's chief queen **Śrīyā-dēvi**, perfect in righteousness; the group of princes consisting of king **Taila**, **Māvuli**, **Chōki**, and **Bikki** are rich in fame: what righteousness is that of the blest prince **Taila**, who has worthy uncles and father!³

(Verse 10.) Reigning undisturbedly like **Bali** over his country, being known as a true hero, one who is stained with the red hue of the bright minium lying thick upon the temples of the elephants of the sky-quarters, mighty of splendour, the **Kādamba** lion who shatters proud foes has made the circle of earth free from obstruction, so that many praise him

(Lines 17-24.) Hail! the **Mahā-Mandalēśvara** who has obtained the five great musical sounds, who has all the titles of honour such as 'lord of **Banavāsī** best of cities; receiving the grace of boons from the god **Madhukēśvara** of **Jayantī**; naturally scented with musk; ornament of the race of the **Kādamba** emperor the great king **Mayūravarma**, which is sprung from the Three-eyed [Śiva] and Earth, presides over eighty-four towns, is consecrated in the consecratory rites of eighteen world-renowned horse-sacrifices to the (*God of the*) Frontal Eye [Śiva] and the Four-armed [Vishnu], binds its furious elephants to great crystal pillars crowning the massive peaks of the lord of mountains **Himavat**, and is delightful in its great majesty, he who is attended by the noise of *permaṭṭi* drums and

¹ [It looks as if the verse meant to say that **Svayambhu** with **Nandi** etc. might confer blessing on the **Chaluki** lineage.—H. K. S.]

² Supply the usual **Chalukya** formula, as above, inser A., 1 2 ff

³ [*Kanīya-janakar* is 'uncles,' not 'uncles and father.'—H. K. S.]

(other) musical instruments, brilliant with a banner (having the device) of a great ape; having as crest a lion lofty in pride, bestowing gold on the needy; causing victory in strife; ornament of the Kadambas; man of might against adversaries," the Mahā-Maṇḍalēśvara Tailahadēvarasa, while royally controlling with the internal authority of the *tribhōga*¹ the Five-hundred of Pānuṅgallu so as to suppress the wicked and protect the superior, being in the enjoyment of pleasant conversations at the standing camp of Pānuṅgallu :—

(Verse 11) To speak of all the hillocks, the crowd of temples, all the lines of valleys, the lotus-pools in the waters filling the multitude of brilliant ponds, likewise all the earth adorned therewith, the bright parks of sandal-trees—verily the aspect of Purikara town is a charming sight for the world.²

(Line 26) There, moreover :—

(Verse 12) In the joyous offering of consecrated rice-grains one after another a *koḷaga*³ is filled up⁴; hence I know not how to celebrate (*fittingly*) the magnitude of the famous eminence of the Phallus of Śiva.

(Verse 13.) The Self-born assumed a unique natural form made without turning of the lathe, without graving, without separation, without craftsmanship; Sōma of the South there condescended to burst forth out of the ground.

(Lines 28-29) The Prior of the establishment of the god Mahā-svayambhu-Sōmanātha, who has thus been described :—

(Verse 14.) There flourished a seat of pious observances, a tree of desire to the lineage of all great ascetics, a servant in Daśavarman's court (?)⁵, the cleric Mahēndrasōma Pandita-dēva.

(Lines 30-38.) So Mahēndrasōma Pandita-dēva, most reverend in devotion to calmness, self-control, the major and the minor disciplines, having taken unguents of saffron and bland sandal and fragrant scents prepared for [that decorated.—H. K. S.] the worship of the divinely blest feet of the most noble god Sōmanātha, and likewise rice-grains left over from his sacred meal [grace.—H. K. S.], went to Pānuṅgallu and pronounced a blessing upon the Mahā-Maṇḍalēśvara king Tailaha, who, realising with extreme joy the singular qualities of both the establishment and the deity, said "Let us give to the god Sōmanātha for his personal enjoyment a town in our province," and having thus reflected, in concert with the treasurers, ministers, and generals, on a holy lunar day on which Sunday, the 13th of the bright fortnight of Pushya in the cyclic year Sarvajit, the 32nd of the Chālukya-Vikrama era, occurred together with the *uttarāyana-samkrānti* and a *vyatīpāta*, laved the feet of Mahēndrasōma Pandita and with pouring of water granted as an imperial gift, together with a copper-plate charter, the town Kallavaṇa in the Kundavura Thirty, a county of the Five-hundred of Pānuṅgallu, for the personal enjoyment of the god Sōmanātha, in perpetuity for as long as moon and sun endure, on *sarva-namasya* tenure with immunity from all conflicting claims,

(Verse 15 : a common Sanskrit formula.)

(Verse 16 : a similar Kanarese stanza.)

(Line 40.) For them that preserve (*this foundation*), fruit of endless merit.

¹ See *Ind. Ant.*, Vol. XIX, p. 271.

² ["All hills are abodes of gods, all valleys are lotus-tanks and ponds and all the earth is one bright park of sandal trees."—H. K. S.]

³ A measure of capacity, the Sanskrit *dhaka*, equal to 4 *baḷlas*.

⁴ ["One consecrated grain of rice offered with joy, grew into a *koḷaga*." This seems to be the famous eminence of the Phallus which the poet wants to describe.—H. K. S.]

⁵ [Probably *Daśavarma-graja* is an order of ascetics.—H. K. S.]

(Verse 17.) There has become eminent a brilliant sun bringing to bloom the lotuses of the fair **Chalukya** lineage, a lord of the whole circle of earth, king **Irmadi-Padirmadi-Nūrmadi-Taila**,¹ on whose broad breast appears the lady Fortune, on whose arm (*appears*) the noble lady Victory, to whom the lady Earth is an amorous leman

(Lines 42-45) While the victorious reign of . . .² king **Trailōkyamalla** was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and star :—One who finds sustenance at his lotus-feet—

(Verse 18) **Māvuli-Taila**, the Viceroy beloved of Earth, whose origin derives from the **Kādamba** race, (*and*) to whom arises grace of boons from the god **Madhukēśvara** of **Jayantī**,

(Verse 19.) thinking of (*his*) possession, to wit the standing camp of **Nareyangal**, (*his*) subjects, the band of (*his*) friends, the elders, the senior treasurers, the excellent ministers, has been solicitous to strengthen (*them*)

(Verse 20) Standing in the line of succession and holding the royal rank, devoted to righteousness, king **Taila** has sought for unending bliss in the next world—oh, what a design!—and become a vessel of holiness³

(Lines 48-49) So after having for several years adorned the fortunes of that realm, the **Kādamba** lion king **Tailaha**, being in the glory of the festival of visitation of the god **Sōmanātha** —

(Verse 21.) The lady Victory, accomplishing the vow of the sword-edge,⁴ and the goddess of Speech, surpassing the point of an arrow,⁵ have come and displayed themselves (*respectively*) upon the arm and in the mouth of king **Vīra-Pāṇḍya**

(Lines 50-51) While this **Mahā-Maṇḍalēśvara** was royally administering the seigniorship of the **Puligere** county.—

(Verse 22) The General **Mahādēvarasa**, most irresistible in valour, was administering the land of **Purikara** and the land of most beauteous **Banavāse** in perpetual superior control

(Lines 52-53) Under the command of this august General, the General **Biddarasa** and the noble High Minister **Attirāja** were administering the county of **Puligere** As regards their dignity—

(Verse 23.) In (*his*) greatness in speaking not two (*things*),⁶ in turning not his back on the field of battle, (*and*) in holding not amorous sport with others' wives, when one considers, who is equal to the General **Biddarāja**?

(Verse 24.) As he is known as a **Vāchaspati** [Brahman] of sweet speech, a possessor of moon-bright glory, an ocean of policy according to the famous six qualities,⁷ are there others equal (*to thee*), senior General **Attiparāja**?

(Lines 56-64.) The **Mahā-Maṇḍalēśvara** king **Māvuli-Tailaha**, having come to the capital town **Puligere** in order to spend the festival of visitation of the god **Sōmanātha**, purified his body in the stream of the high-flashing Celestial River consisting of the rays from the god **Sōma's** toe-nails, and gave a thousand aspersions with streams of milk and water; and, renew-

¹ Literally, "twice, twelve times, a hundred times a Taila"

² Supply the usual **Chālukya** formula, as above.

³ [The words *santāna* and *mantana* (for *mantana*?) seem to be used here in the sense of 'progeny' and 'honorable race.'—Ed.]

⁴ See *Ind. Ant.*, Vol. XVII, p. 322. The sense is that victory is obtained under extreme difficulties.

⁵ Namely in keenness and swiftness [A probable reference to the poet **Bāna** and his works is intended.—Ed.]

⁶ This is a variation of the common epithet *eka-vākya*, "uniform in speech."

⁷ *Shāḍgunya*, the six modes of conduct of a military commander, viz *sandhi* (peace), *vigraha* (war), *yāna* (travel), *āsana* (resting), *dvandvībhāva* (causing separation of enemies), and *samsraya* (making alliance)

ing the gift of the sacred usufruct of **Kallavana** previously granted to the god by his grandfather king **Tailaha** the elder, he, while staying in the standing camp of **Nareyangallu** in company with the sheriff and *gāvundus* of the Five-hundred of **Pānuṅgallu**, the treasurers, the ministers, and the generals, laved the feet of **Jñānasōma** Pandita-dēva, the prior of the local establishment, and with pouring of water, on a holy lunar day on which **Monday**, the 8th of the bright fortnight of **Pushya** in the cyclic year **Āngira**, the 3rd of the **Chalukya** king **Trailōkyamalla's** (*regnal*) years, occurred together with the *uttarāyana-samkrānti* and a *vyatīpāta*, granted for the personal enjoyment of the god **Svayambhu-Sōmanātha** of the South the same village, including the superior control and seigniorial rights over **Kallavana**, benevolences, prescriptive fees of office, gifts, and petty dues, with right to all prescriptive fees, according to the precedent of the previous gift, on *sara-namasya* tenure with freedom from all conflicting claims.

(Lines 64-66) On **Monday**, the last day of **Chaitra** in the cyclic year **Śrīmukha**, the 4th of the **Chalukya** **Trailōkyamalla's** (*regnal*) years, **Dākarasa**, General (*in charge*) of the Five-hundred of **Hānuṅgallu**, and the treasurers granted for the regular perpetual lamps of the god **Sōmanātha** one *pana* from each of the villages and hamlets of the Five-hundred of **Hānuṅgallu**.

(Verse 25.) The (*god*) worshipped by him is **Sōma** the Lord of Gods, sovereign of the triple world, praised by sages [*or*, celestials]; his good father is **Mahēndrasōma**; his mother is **Māliyakka**, renowned for her conduct, adorned by refinement: how fortunate is this **Jñānasōma**, a full moon (*sōma*) to the ocean of all virtues, a . . . ample brilliant moon to the lotuses the lineage of holy men

(Verse 26 a common Sanskrit formula)

(Verse 27.) **Chāva**, the eldest son of the world-famed skilled engraver **Jinnōja**, a perfect Jain, (*and*) **Rājōja**, a god of the cunning,—these have become renowned on earth.

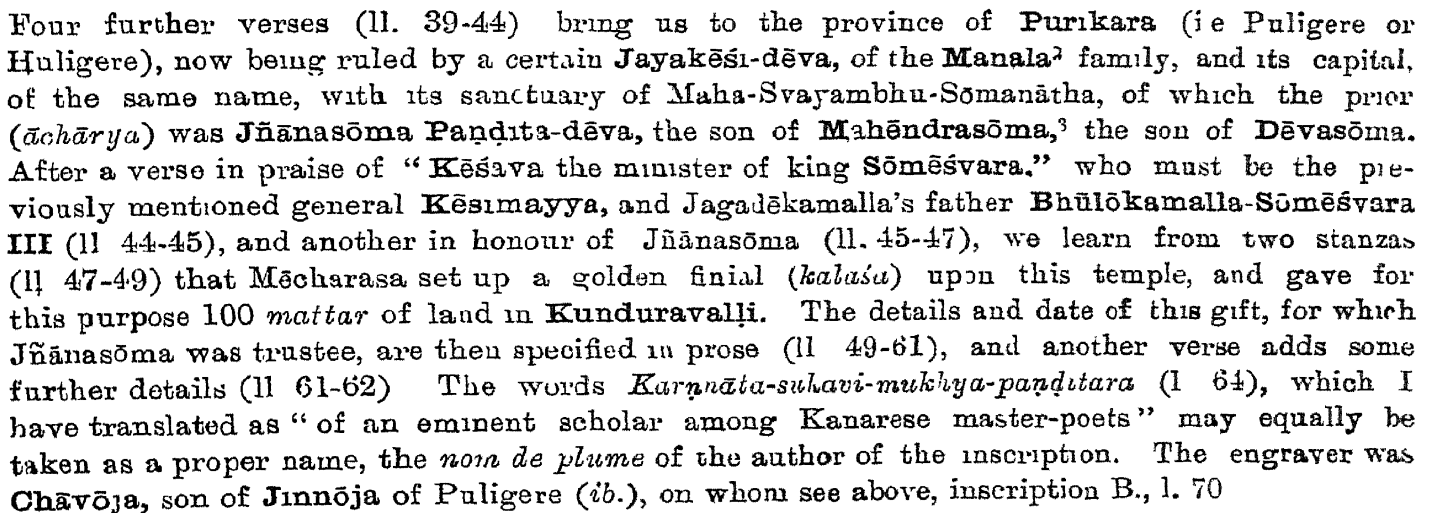
(Line 70.) The engraving of **Rājōja**.

C.—OF THE REIGN OF JAGADEKAMALLA II: THE 10TH YEAR

This is on a slab with a rounded top containing sculptures, namely a *linga* on a stand in the centre, with a squatting bull to the proper right and a cow suckling a calf to the proper left; apparently there is a scimitar over the latter, and on the top are the sun (on proper right) and moon (on left). The inscribed area below this pediment consists of three parts. The first (containing lines 1-2 of text) is about 1 ft 7 $\frac{3}{4}$ in wide and 2 in high; the second (lines 3-17) is about 1 ft 10 in. wide and 1 ft 3 in high, the third (lines 18 to end) is of about the same width and 3 ft 11 in high.—The character is a very good Kanarese of the period. The average height of the letters in the first half of the inscription is about $\frac{1}{2}$ in, after this they begin to decrease, and towards the end average only about $\frac{5}{16}$ in.—The language is Old Kanarese, with formal Sanskrit verses (Nos 1, 32) and a Sanskrit phrase (ll 60-61). It is not certain whether the *avagraha* denotes, as in pure Sanskrit, a completely vowelless consonant, or whether the vowel *u* was inserted there, the spelling of *°dyad-yaśō-rjītan* in l 20, where the second *d* is written with *avagraha* and is followed by *ya*, suggests that the *d* represents *du*.¹ The *upadhmanīya* is used in *Bṛīhahpatri* (l 56). The archaic *ḷ* appears as *r* in *negardam* (l. 4); elsewhere it has become *l*. The treatment of initial *p* in Kanarese words is inconsistent: in verse it usually remains, yet we find *hore* (l 13), *hūmgūdud=* (l. 13), *hāl* (l. 48), *hoṃ* (l. 48), and in prose we have *panni°* (l 26), *Puligere* (ll 50, 64), *padedu* (ll 52, 55), beside *hattar=* (l 52), *hola°* (ll. 53, 58, 60), *hāḷa* (ll 58-9), *horeya* (l 59), and *halla°* (l. 59). The archaic ending of *āvom* (l. 37) is noteworthy. As lexically interesting we may notice *stambēra* (l. 20), apparently formed *metri gratia* as a variant of the regular *stambērama* by the analogy of *°ga*

¹ On this point see my remarks on the Mādagihāl inscription, above, Vol. XV, p. 318.

The record, after invocation of Śiva, begins with a short metrical genealogy of the Western Chālukyas from Tailapa (i.e. Taila II) to the reigning sovereign, Jagadēkamalla [II], whom it duly glorifies (ll. 2-15). It then refers itself in formal prose to the latter's reign (ll. 15-17), and devotes four stanzas (ll. 18-24) to the laudation of his minister Kēsīrāja, also called Kēsavadēva, Kēsīmayya and Jayakēsīdē-varasa in l. 51, a distinguished general who had defeated the Chōlas, Lālas, and Gūrjaras, and who was also a minister of foreign affairs, an officer of the treasury, and an administrator of the royal seraglio; we next learn from the prose of ll. 24-27 that he was at this time administering the Belvala Three-hundred, the Huligere Three-hundred, the Halasige Twelve-thousand, and the Hānumgallu Five-hundred.¹ A series of 10 verses (ll. 27-39) then introduces us to the following pedigree of generals:—



The date is given on ll. 56-57 as the 10th year of the reign of Jagadēkamalla, the cyclic year Prabhava, Āshāḍha śuddha 12; Thursday, the *dakṣiṇāyana-saṁkrānti*; a *vyatipāta*. This is irregular. The given *tithi* corresponded actually to Thursday, 12 June, A.D. 1147, on which it ended 17 h. after mean sunrise (for Ujjain). But the *dakṣiṇāyana-saṁkrānti*, or Karka-*saṁkrānti*, took place, according to the *Ārya-siddhānta*, exactly a fortnight later, on Thursday, 26 June, 15 h. 51 m. after mean sunrise, and Mr R. Sewell has pointed out to me that by the *Siddhānta-śirōmaṇi*, and probably by the *Brahma-siddhānta* also, it was due on Wednesday, 25 June, about 14 h. after mean sunrise.

The geographical names mentioned are: the Beluvala Three-hundred (ll. 25-6); the Huligere Three-hundred (l. 26), or Puligere *nāḍ* (l. 50), sanskritised as Purikara (l. 39), the town of Huligere (l. 53), or Puligere (l. 64), or Purikara (ll. 40, 45 f.); the Halasige

² This is the same as the Manalēra family, on which see above, Vol VI, p 52, and *Mysore Archaeol. Report*, 1900, p 100. The inscription of Śāla 980

² This is the same as the Mañāṭera family, on which see above, Vol. VI, p. 102, and Vol. VII, p. 108. An ancestor of this official, also named Jayakēśi, figures in a Huigūi inscription of Śaka 960, 1908-9, p. 16.

³ See above, inscriptions A. and B.

Twelve-thousand (l. 26); the Hānuṅgallu Five-hundred (l. 26), Kuntala (l. 39), Ekkalavāḍa (l. 49); Kunduravalli (ll. 49, 51-53); Iṭṭage (ll. 53, 58 f.); Niṭṭūr (ll. 53, 60); Kantarika (l. 59); Benakana koḷa, "Benaka's Lake" (l. 60); the *tīrthas* (l. 63); and various nations (ll. 7, 18, 22-3). Beluvala (Belvala) and Huligere are well known; and Huligere town is the modern Lakshmēshwar. Halasige is Halsi. Hānuṅgallu is the modern Hāngal. Ekkalavāḍa is the name of the district in which lay Kunduravalli; and the latter may be identified with the village styled "Kunderhalli" in the *Postal Directory*, "Koondurwullee" on the Indian Atlas, sheet 41, and "Kudravli" on the Bombay Survey, sheet 334, which lies in lat. 15° 8', long. 75° 36', about 5½ miles ENE. from Lakshmēshwar. Niṭṭūr ("Nectoor" on the Indian Atlas) lies in lat. 15° 9¼', long. 75° 34½'.

TEXT.¹

[Metres vv. 1, 32, *Anushtubh*; vv. 2, 3, *Śārdūlarikrīḍita*; vv. 4, 6, 7, 9, 11, 13-20, 22-7, 29, 30, 33, *Kanda*; vv. 5, 28, *Mahāsrugdharā*; vv. 8, 31, *Champakamālā*; vv. 10, 12, 21, *Mattēbhavikrīḍita*]

- 1 Śrī Namas=tumga-śiraś-chumbi-chandra-chāmara-chāravē [*] trailōkya-nagar-ārambha-mūla-stam-
- 2 bhāya Śambhavē [|| 1*] Śrimach-chāru-Chalukya-vamśa-nalini-bāl-ātapam dur-vvinīt-ā-
- 3 mēy-āri-nripāla-bāla-kadalī-shaṇḍ-ōgra - vēdanḍan = uddām-ā-namra-narēmdra-mauli-mani-samghṛisṭ-ānḡhri(ghri)-
- 4 padma-dvayam bhum-iśam negardam samagra-vijaya-śrī-lōlupam Tailapam || [2*] Chāluky-ābharanam tadiya-
- 5 tane(na)yam Satyaśrayam tadh-dharāpāl-ātm-ānuja-sūnu Vikrama-nripam samda-Ayyanam kirtti-lakshmi-lōlam Ja-
- 6 yasimhan=ā nripa-suta[m*] samgrāma-jit sārsvabhaum-ālamb-Āhavamāllan=ā nripa-sutam Sōmēśvar-ōrvvi-
- 7 śvaram || [3*] Ka || Ā nripatiya tamnam Chōḷ-ānana-kānana-dav-ānalam Gūrjjara-bhūp-Ānūpa-khadira-khandanan=i nelanam
- 8 tāledan=adaṭa Permmāḍi-nripa || [4*] Vṛi || Chala-chīri-bhēriyam kichaka-kula-vilasad-gāyak-ānikadim bhūtala-bhūbhṛit-pīṭha-
- 9 dim pannaga-phaṇa-mani-dipamgalim śarmma²-nirmmōka-lasad³-vastamgalim bēṛa-varge vibhavamam mādi vidvishtaram dōr-vvala-driptam Bhi-
- 10 lla-palli-sthitiyol=irisidam Vikramāditya-dēva || [5*] Ka || Ā dharanīśana putram sādhitā-dik-chakran=amritakara-kiraṇa-ya-
- 11 sō-didhitiy=esedam mahim-āgādham Bhūlōkamallan=uddhata-malla || [6*] Tad-apatyam ripu-bhūpa-pradīpa-jham-
- 12 jhā-samīranam ripu-rāy-ōnnada-kari-kaṇṭhiravan=ennadar=ār=Jagadēkamalla-chakrē-śvarana || [7*] Vṛi || Kamaṭha-kaṭhōra-
- 13 karpparada tāpam=adamgitu Nāga-rājan=uttama-maṇi-mastakakke hoṇe himgidud=ā dig-ibhakke kantha-bhā-
- 14 ram=ad=udugitt=enalu vasumatī-talamam Jagadēkamallan=asra(śra)madoḷe tālḍidam nija-bhūja-draḍhima-pra-
- 15 bala-pradēśadol || [8*] Svasti samasta-bhuvan-āśraya Śrī-Prithvī-vallabha mahā-rājādhirāja paramēśvara
- 16 paramabhaṭṭāraka Satyaśraya-kula-tīlakam Chāluky-ābharanam śrīmat-pratāpa-chakra-varitti Jaga-

¹ From the ink-impression.

² Irregular *prāsa* of *ja* and *la*.

³ Apparently an error for *sarppa*.

2

4

6

8

10

10

10

WHITTINGHAM & GRIGGS COLL

30 30
32 32
34 34
36 36
38 38
40 40
42 42
44 44
46 46
48 48
50 50
52 52
54 54
56 56
58 58
60 60
62 62
64 64

- 17 **dēkamalla-dēvara** vijaya-rājya=uttarōttar-ābhivṛddhi(ddhi)-pravardhdhamānam=ā
chamdr-ārka-tāram barām saluttam-ire [*]
18 Tach-charaṇa-kamala-bhūṅgam sach-chaitam Chōla-Lāla-Gūṛjjara-rājēndr-ōchchā-
tana-patu-mamtam nichchata-gali Kēsirāja-dandā-
19 dhiśam || [9*] Vṛi || Satat-ālamkṛita-bhādṛa-lakshana-yutam gōtr-ōdbhavam
dāna-sambhṛitan=amgikṛita-gōmini-priya-karṇy-ālimgan-ō-
20 dyad-yaśō-rjitan=ndyaj-Jagadēkamalla-vijaya-stambēran=emb=i mah-ōmnatiyimd=Āneya
Kēsirāja-pritan-ādhiśamg=id=a-
21 nvarthakam || [10*] Mada-radanigala hay-ānikada hēriga-Lāla-sandhi-vigrahada
mahā-padaviya siri-karaṇada sampa-
22 dad=amtayur-ādhiśam Kēsavadēvam || [11*] Idu dalu Mālayan=attid=udgha-haya-
samghātam Kāling-ēśan=attida matta-dvipa-rāji Chō-
23 likan=adhiram bhūtiyam kappam=attida nānā-manu-mauly=emd=avar-avar=ttem-
(tta)rttamdu mumd=ikke tējadin=āchēhhādīśam dhar-āmbudhi-
24 kubhṛid-dig-dēśavam Kēsavam || [12*] Svasti samasta-praśasti-sahitam śrīman-
mahāpradhāna¹ kaṭi-turaya-sāhani śrīkaranam sa-
25 rvy-ādhyaksham hēri-Lāla-sandhi-vigrahi pasāyām sēnādhipati mahā-prachanda-
dandānāyakam Kēsīmāyāngaḷu Beḷuva-
26 la-mānūrumam Hūligere-mānūruma n Halasige-panni(nni)rchchāsīramum Hā-
numgall=aynūrumam dushṭa-nigraha-vi-
27 śishta-pratipālaneyimd=āld=arasu-geyyutt-ire || Tat-pada-payōja-madhukaran=utpanna-
pratibhan=udhḍat-ārāti-ma-
28 hij-ōtpātana-patu-pavanam sat-pūjyam Mēchirāja-dandādhiśa || [13*] Ā mah-
ānubhāvan=anvaya-prabhāvam=emt=emḍade || Ka || Mātā-
29 mahān=esedam vikhyāta-guṇam Mēlamayya-dandādhiśam nūtana-sura-bhūjātam
bhūtala-samstutyan=ādan=avanitalado-
30 i || [14*] Pitāmaham || Dhare pogalalu nija-kula-pamkaruha[m*] Śrī-sēvyam-
āgal=udayam-geydam vara-vēda-śāstra-vidy-ōtkaran=a-
31 pp=Āditya²-bhaṭṭan=agha-samghaṭṭam || [15*] Pomgam pesar-vve(ve)tt=ādityamgam
puṭṭuva vol=ādan=akhila-guṇ-Ādityaṅge sutam Drōnāchāryyam
32 Gāndiviy-amnan=enipa chāp-āchāryyam || [16*] Ā vibhuvina kula-vadhū Laksh-
mi-vadhug=ene śiladimd=Arundhatig=ene Vāṇi-vadhug=e-
33 ne ene³ Chāmala-dēvi jagam pogale gōtra-mandaney=ādal || [17*] Sutar=ādar-
avarge sēnāpatiy=enis-irdd=Āchirājanum Mēcha-chamū-
34 patiyum budha-jana-kalpa-kshīriyam Sūligeya Kamcha-dandādhipanum || [18*] I
chatur-āmbudhi-vēshṭita-bhū-chakradol=itara-purusharol padī-
35 y-ide nint=Ācharasanan=anvava-śāśi-rōchiya dorey=olare manujar=iṁnum mum-
num || [19*] Kāl-āgni-sphurita-śikhā-māle mahā-Rāhu-
36 rasa(sa)nam=Āmtaka-damshṭram kāl āhiya sū(phū)tkāram sūlige⁴ Sūligeya Kamchi-
dandādhipana || [20*] Dhaval-āpānga-nirikshan-ōllasita-vēśyā-sōdaram sa-
37 t-kavindra-vipaśhij-janat-ādaram Śiva-kumāram Manmath-ākāran=anya-vadhū-putra-
kan=ātma-gōtra-naḷini-mitram dal=emḍamdu pōlvavan=āvom Śiva-dharmna(rmma)-
38 harmya-tala-pūrvva-prāchiyam Mēchiyam || [21*] ⁵Vinaya-nidhi Mēchi-
dandēśana satī Vēṇṇala-dēvi Laliya-dēviyum=urvi-vinuteyar=eseda-
39 r=nnija-vamśa-nav-ōtpala-chamdra-lēkhegal vasumatīyol || [22*] Bharat-āvanyola
Kuntala-dharitri ramjisuvud=alli Purikara-dēśam karam=o-

¹ Read *pradhānam*.² Read *enayene*.³ The second *pāda* of this verse is metrically wrong, having two *morae* in excess.⁴ The engraver has almost written *ppau* for *ppā*.⁵ Again *prāsa* of *la* and *la*.

- 40 ppugum=ā viśhay-āmtana-rājad-rājadhāni Purikara-nagara || [23*] Ā nālke
manneyam Lakshmi-nīlayam Manala-vamśa-bhūshanam=asubhṛd(n)-Maināka-
- 41 dalana-paviy=ene bhū-nuta-Jayakēśidēvan=esedam jasadhi(d)im || [24*] Nam-
diyum=ahi-bhūshanamum Maṁdākinīyum jat-āliyum Girijeyu-
- 42 m=ardhdh-ēmduvum=opp-iral=udī(da)yisidam Dakshina Sōmanātha-dēvaṁ mudadim
|| [25*] Ā Mahā-Svayambhu-Sōmanātha-dēvara sthān-āchāryya-kramam=em-
- 43 t=emdade || Kshiti-pūjya-Dēvasōma-vratīya mahā-vratī-kul-ōdbhavam sakala-
gun-ōnnatan=ā Mahēmdraśōma-vratīya su-
- 44 tam Jñānasōma-pandita-dēva, || [26*] Para-vadhug=elasada pusiyolu poreyada
dharmm-āvatāran=enisida gunamam dhariyisidam
- 45 sale Sōmēśvara-dēvara mamtri Kēśavam dhare pogalaku || [27*] Vri ||
Madanam tāld-irddanō rājita-vipula-jatā-jālamam kalpa-bhūjam padepimdam
tāpas-ākārade Puri-
- 46 kara-Sōmēśvara-sthānadol sampadadimdam sthāyiy=āg-irddudo jalañidhi gambhi-
ramam yōgi-rūpimd=ide tāld-irddappud=embaut=esedan=anupamam Jñānasōma-
- 47 vratimdrum || [28*] Ā mahā-vratī-putra-santāna-samtati-kramam=uttarōttaram
negale || Kanak-āchala-chūdā-kāmchana-bamhima-kalaśam=enipa Dakshina-Sō-
- 48 mēśana mamdirakke kāmchana-ghana-kalaśaman=ittan=anupamam Mēcharasam ||
[29*] Kalaśada-hāl (1)=aned¹=auvaya-tīlakam hom-goṭṭu māru-gond=ittam hom-
gala-
- 49 śa(sa)kk=Ekkalavāda(da)da bali Kumduravalliyolu nivarttana-śatamaṁ || [30*]
Svasti samasta-prasasti-sahitam śrīman-mahāpradhānam para-nārī-putram vē-
- 50 śyā-sahōdaram Śiva-kumāram chatus-samaya-samudhdharanam Puligere-nāda per-
ggade dandanāyakam Mēcharasar | śrīman-mahāmandalē-
- 51 śvaram Jayakēśi-dēvarasargge sāyira-parigrahaṁgalgaṁ śrīmat-Kumduravalliy=ūr-
oḍeyam Maddirāja Sōvīmayya Kēśimayyangaḷgam dra-
- 52 vya-nivēdanam geydu kāl-garchchu-kai-dhārey=āgi padeḍu mattam=ā prabhugalge
aladu kaṇḍa-bhūmige nūrakke hattar=ōpādiya daśavamdhaman=ikki Kundu-
- 53 ravaḷliya chātur-āghāṭa-bhūmi-śi(sī)m-ābhyamtarad=ēka-dēśad=Ittage-volada dēva-bhōga
Nittūra holada hattugeya holanam Huligereya ga-
- 54 dīmḥada galeya nūru mattar=kkeyyam kalaśakk=akshaya-dānamum=ā-chamdr-
ārka-sthāyiy=āgi sarvva-namaśya(sya)m=āgi tanna svāmī Chālukya-
rājy-ō-
- 55 dhhdharana-karana-kāranan=appa mahā-prachanda-dandanāyakam Kēśimayyangaḷge
bīnnapam-geydu pāramēśvara-dattiy=āgi padeḍu || Svasti śrīmach-Chā-
- 56 lukya-pratāpa-chakravartti Jagadēkamalla-dēva-varshada lōneya Prabhava-
samvatsarada Āśāda²-śudhdha 12 Brīhahpati-vāram dakshināyana-samkrama-
- 57 pa-vyatipātam kūdida punya-tithiyolu śrī-Sōmanātha-dēvara sthān-āchāryya-
Jñānasōma-pandita-dēvara kalam karchchi dhārā-pūrvvakam sarvva-namaśya(sya)-
- 58 mum sarvva-bādhā-parihāramum=āgi biṭtar || Ā dharmma-bhūmi nūru
matta[r*]-kkeyya simey=emt=[e*]mdade | isānyada sime Ittageya hāla holada
- 59 badagana horeya kinnari-gal mūdāṇa sime Ittage-volada nīr-vvariya ballam
mēre | āgnēyada sime Kāmtarikeya hāla mūdāna halla-dadiya
- 60 kinnari-gallu mēre nairirityada³ sime Benakana kolada temkana kinnari-gallu |
iti cha-

¹ Apparently to be emended to *end=*.² Read *nairirityada*.² Read *Āśāḍha*.

- 61 tus-simā samāptaḥ Vṛi || Kalaśāda nūṇu mattar=olag=uttama-bhūmiyan=ittan=i
yaśas-tilakan=enippa Mēchana-chamūpati Nandiya bāvig=āṇu nirmmala-
- 62 guna-yukte Gauraleya¹ bāvige mattar=ad=ār=enalke bhūtaḷa-nutan=amtu panneradu
mattarumam Śiva-pāda-sēkharam || [31*] Sva-dattām para-dattām vā yō
harēta vaśu(su)m-
- 63 dharām [*] śa(sha)shtiṁ varsha-sahasrāni viśṭhāyām jāyatē kṛimih || [32*]
Gamgā-sāgara-Yamunā-saṁgamadoḷu kōṭi kavileyam brāhmanaram limigigalam
sale punya-dinaṁgalo-
- 64 l=alidavargal=appar=imt=idan=alidar || [33*] Śrīmat-Karnnāṭa-sukavi-mukhya-
paṇḍitara kavite || Rūvāri-chakravartti Puligereya Jinnōjara agra-sutam
Chāvōjana kandarane

TRANSLATION.

(Verse 1 : identical with v. 1 of inser A.)

(Verse 2.) There flourished a morning-sun to the lotus-lake the blest beauteous Chālukya lineage, a grim elephant to the coppices of young plantains (*consisting of*) countless froward enemy kings, a lord of earth whose pair of lotus-feet was rubbed by the gems of august obeisant monarchs' diadems, an eager wooer of the goddess of universal victory, Tailapa.

(Verse 3.) His son was Satyāśraya, embellishment of the Chālukyas. A son of the latter monarch's younger brother was king Vikrama, (*likewise*) the excellent Ayyana (*and*) Jayasinha the wooer of the goddess of glory. The last-named king's son was Āhavamalla, victor in battle, mainstay of empire; that king's son was the lord of earth Sōmēśvara.

(Verse 4.) That king's younger brother, the valiant king Permādi, a consuming fire to the forest of the-faces of the Chōḷas, breaking down the acacias in the marshes of the Gūrjara kings, ruled this land.

(Verse 5.) Haughty with his might of arm, king Vikramāditya reduced his foes to the condition of a village of Bhūllas, giving them severally splendours with drums consisting of skipping crickets, with bands of bright singers consisting of thickets of reeds, with royal stools consisting of the ground, with lamps composed of gems in the hoods of serpents, with gay robes of snakes' sloughs.

(Verse 6.) This sovereign's son Bhūlōkamalla became distinguished, acquiring the circle of space, having a radiance of glory like moonbeams, unfathomable of majesty, wrestler against the proud.

(Verse 7.) His son is a storm-blast upon the lamps hostile kings, a lion to the furious elephants hostile princes : who are there that do not thus speak of the Emperor Jagadēkamalla ?

(Verse 8.) The pain of the Tortoise's hard carapace has stopped ; the load on the Serpent king's splendidly jewelled head has diminished ; the burden on the neck of the elephants of the sky-quarters has abated : this is because Jagadēkamalla bears without labour the realm of earth upon the puissant place of firmness, his own arm.

(Lines 15-17.) While the victorious reign of . . . ² the majestic Emperor king Jagad-ēkamalla was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars :—

(Verse 9.) A bee to his lotus-feet, righteous in conduct, having counsels skilful in shattering the Chōḷa, Lāḷa, and Gūrjara monarchs, a true hero is the General Kēsirāja.

(Verse 10.) Having auspicious characteristics [*or*, characteristics of a high-bred elephant] in constant embellishment, born of a noble family [*or*, herd], abundant in bounty [*or*, rut-ichor],

¹ The *su* is rather uncertain.

² Supply the usual Chālukya formula, as above.

winning high fame through receiving the embraces of the beloved elephant-cow of Lakshmi, he is a bull-elephant of victory for the exalted Jagadēkamalla: through this high distinction the General Kēsīrāja of the Elephants has gotten this appropriate name.

(Verse 11.) Kēsavadēva is (*in charge*) of rut-raging elephants, of squadrons of horse, of the high office of (*the ministry of*) peace and war for the secret service (?)¹ and Lālas, (*and*) of the treasury, a controller of the prosperous seraglio.

(Verse 12.) "This forsooth is a troop of noble horses sent by the Mēlava"—"(*this is*) a column of fiery elephants sent by the king of Kālīnga"—"(*this is*) a diadem of various gems sent as tribute in terror by the Chōlikas' monarch"²: as each of them with these words brought (*these things*) and laid them down before him, Kēsava overspread with his glory earth, ocean, mountains, and sky.

(Lines 24-27.) Hail! while he who possesses all titles of honour, high minister, master of the stables of elephants and horses, treasurer, general supervisor, minister for peace and war for the secret service (?) and the Lālas, favourite, head of the army, the great august General Kēsīmayya, was reigning³ in government of the Beḷuvala Three-hundred, the Huligere Three-hundred, the Halasige Twelve-thousand, and the Hānumgallu Five-hundred so as to suppress the wicked and protect the cultured:—

(Verse 13.) A bee to his lotus-feet, talented, a wind potent to uproot the trees haughty foemen, venerated by the good, is the General Mēchirāja.

(Line 28.) As regards the dignity of this noble man's lineage:—

(Verse 14.) His maternal grandfather was the illustrious General Mēlamayya, renowned for virtues; he was a modern Celestial Tree on earth, praised throughout the world.

(Line 30.) His paternal grandfather:—

(Verse 15.) Āditya Bhaṭṭa, abounding in the lore of the excellent books of the Vēdas, pulverising sin, rose (*to honour*) amidst the applause of the earth, so as to be served by the goddess of Fortune (*dwelling*) in the lotus of his own race.

(Verse 16.) To Āditya, who had all the virtues, there was a son Drōṇāchārya, a master of the bow known as being like Gāṇḍīvi [Arjuna], as if he had been born to Pon⁴ and the renowned Sun-god.

(Verse 17.) This noble man's high-born wife Chāmala-dēvi, who was known as a peer of the lady Fortune, a peer of Arundhatī in virtue, a peer of the lady Speech, adorned her race, amidst the praises of the world.

(Verse 18.) Their sons were the General Āchirāja, the General Mēcha, and the General Kañcha of the Spear, a tree of desire to sages.

(Verse 19.) Are there in the present or the past any mortals that are equal to the moon-light to his race, Ācharasa,⁵ when he is compared with other men on this circle of earth girdled by the four oceans?

(Verse 20.) The line of glittering crests of the fire of doom, the tongue of great Rāhu, the fangs of the Destroyer, the hiss of the black cobra, is the spear of the General Kañchi of the Spear.

¹ See above, p. 44

² [The correction of *adhīnam* into *adhīsam* is unnecessary. *Chōlika*=the Chōla king, and *adhīraṇ* may be translated 'the weak-minded.'—H. K. S.]

³ For *arasu* applied to civil administration by officers of the Crown see above, *pannāyaman*=*ālva*=*arasugaḷu*, p. 35, note 3.

⁴ *Pon* is the Kanarese for *Suvarṇā*, the name of a wife of the Sun-god (Gopinatha Rao, *Elements of Hindu Iconography*, Vol. I, pp 307, 313). [Perhaps *pongam* has to be taken as an adjective qualifying *sutaṁ*, in the sense 'a man of elated courage.'—H. K. S.]

⁵ There seems to be some irregularity in the text. *Ācharasanan*= must be genitive; but if so, it has a superfluous syllable *na*.

(Verse 21) As truly he is called a brother to public women bright with the glances from their white eye-corners, one who honours worthy master-poets and sages, a son of Śiva, one with the form of the Love-god, a son to others' wives, a friend to the lotus-pool¹ of his own race, who can equal **Mēchi**, the right eastern face² on the floor of the edifice of the religion of Śiva

(Verse 22.) **Veṇṇala-dēvi** and **Laliya-dēvi**, the good wives of that treasure of courtesy the General **Mēchi**, have flourished on earth, renowned in the world, as digits of the moon to the fresh water-lilies of their race.

(Verse 23.) In the realm of Bharata the land of **Kuntala** shews itself in beauty. In it appears forsooth the province of **Purikara**; the capital city radiant within that district is **Purikara** town.

(Verse 24.) The seignior of this county, the world renowned **Jayakēśidēva**, has become eminent by his glory, being known as a seat of Fortune, an ornament of the **Maṇala** race, a thunderbolt shattering the **Manāka** his foes.

(Verse 25.) There has arisen amidst joy the god **Sōmanātha** of the South, with whom are seen (*the sacred bull*) **Nandi**, the ornament of snakes, the Ganges, the high-braided hair, the Mountain's Daughter, and the half-moon.

(Lines 42-43) As regards the line of priors of the establishment of this god **Mahā-Svayambhu-Sōmanātha** —

(Verse 26.) Of the world-revered ascetic **Dēvasōma** (*there was a son*) sprung from the family of great ascetics, exalted in all virtues; of this ascetic **Mahēndrasōma** (*there was*) a son, **Jñānasōma-Paṇḍita-dēva**.

(Verse 27) **Kēśava**, minister of king **Sōmēśvara**, has verily maintained the merit of desiring not others' wives, of abiding not in falsehood, of being known as an incarnation of righteousness, so that the earth praises him.

(Verse 28) The incomparable **Jñānasōma**, lord of ascetics, has so distinguished himself that men say: "Is it the Love-god who has assumed a brilliant abounding mass of high-braided locks? is it the Tree of Desire that joyfully has settled permanently in happiness at the establishment of **Sōmēśvara** in **Purikara** under the guise of an ascetic? is it the Ocean that displays its profundity in the form of a **Yōgi**?"

(Line 47) While this continuous sequence of the succession of sons of great ascetics was flourishing:—

(Verse 29.) On the temple of **Sōmēśa** of the South, which is, as one may say, a massive finial of gold on the crest of the Golden Mountain, the incomparable **Mēcharasa** has set a solid finial of gold.

(Verse 30) The ornament of his lineage, having purchased for payment of gold a hundred *nivartanas* at **Kunduravaḷli**, within (*the district of*) **Ekkalavāḍa**, for (*defraying the expenses of*) the golden finial, presented it under the name **Kalaśada-hālu**.

(Lines 49-55) Hail! He who possesses all titles of honour, the high minister, son to others' wives, brother to public women, son of Śiva, restorer of the four churches,³ controller of the county of **Puligere**, the General **Mēcharasa**, having presented money to the thousand retainers of the **Mahā-Mandalēśvara Jayakēśi-dēvarasa** and to **Maddirāja**, mayor of **Kunduravaḷli**, **Sōvimayya**, and **Kēsimayya**, and having (*thereby*) purchased with washing of feet and

¹ A poetic term for the sun.

² The word *pūrva-prāchi* is not clear to me. It seems to mean "the east-of-east face," i.e. a person holding a very prominent and representative position, in the church. Most temples face towards the east

³ The Śaivas, Vaiṣnavas, Jains, and Buddhists.

laving of hands the piece of estate connected with the lands of Itṭage and the lands of Niṭṭūr (*held for*) the god's usufruct, forming a part of the area within the boundaries marking the four sides of access of Kunduravalli, which he measured out for these gentlemen and on which he deducted a *daśavandha*¹ at the rate of ten per cent. on *kaṇḍa*²-ground, obtained as an imperial gift one hundred *mattar* arable soil by the rood according to the *gaḍimba* of Huligere, as a perpetual endowment for the final, to endure as long as moon and sun, on *sarva-namasya* tenure, as the result of a petition made by him to his lord the great august General Kēsīmayya, the instrument and cause of the uplifting of the Chālukya kingdom ;

(Lines 55-58) and—hail!—on a holy lunar day on which Thursday, the 12th (*day*) of the bright fortnight of Āshādha in the cyclic year Prabhava, the 10th of the (*regnal*) era of the Chālukya majestic Emperor king Jagadēkamalla, coincided with the *dakṣhināyana-samkrānti* and a *vyatīpāta*,³ (*Mēcharasa*), having laved the feet of Jñānasōma Pandita-dēva, prior of the establishment of the god Sōmanātha, made over to him with pouring of water (*the above-mentioned estate*) on *sarva-namasya* tenure, free from all conflicting claims.

(Lines 58-61.) As regards the bounds of this hundred-mattar field of endowment-land :—the north-eastern bound is a stone (*with the figure*) of a Kinnarī at the northern side of the waste lands of Itṭage. As to the eastern bound, the limit is the running stream in the lands of Itṭage. As to the south-eastern bound, the limit is a stone (*with the figure*) of a Kinnarī on the river-bank to the east of the waste of Kāntarīke. As to the south-western bound, the limit is a stone (*with the figure*) of a Kinnarī at the south of Benaka's Lake. The north-western bound is a fixed boundary-stone (*with the figure*) of a Kinnarī on the south of the lands of Niṭṭūr. Thus the four bounds are concluded

(Verse 31.) Out of the hundred *mattar* (*assigned*) for the final, this general Mēchana, who is indeed adorned with glory, world-famed, crowned with Śiva's feet, has granted excellent land, six *mattar* for the well of Nandi, six for the well of Gaurale faultless in virtue, thus (*amounting to*) twelve *mattar*.

(Verse 32 : a common Sanskrit formula)

(Verse 33 . a Kanarese commonitory stanza)

(Line 64.) The poem (*is that*) of an eminent scholar among Kanarese master-poets. The engraving (*is that*) of Chāvōja, eldest son of Jinnōja of Puligere, emperor of stone-masons.

NO. 9.—TWO JAIN INSCRIPTIONS OF MULGUND AND LAKSHMESHWAR.

By LIONEL D. BARNETT.

The following two inscriptions have been edited from ink-impressions prepared for the late Dr. Fleet, and bequeathed by him to the British Museum, where they now are. Though they relate to different foundations, they refer to the same lineage of Jain Gurus, and have two important verses in common ; and this fact, together with their mention of the standard grammars of their day, gives them a more than ordinary interest.

¹ On this term see *Ind. Ant.*, Vol. XXX, pp. 107, 267 ; *Ep. Carn.*, Vol. X, pt. i, Mb 172 f, 259, CB. 9, Bg. 71, Ct. 1, 14. It is a remission of $\frac{1}{10}$ of the revenue, under varying conditions (e.g. as compensation for some public work, such as digging and maintaining wells).

² The meaning of *kaṇḍa* here is not clear. There may be some connection with the Tamil *kaṇḍu*, 'cornfield,' or with the Marathi usage in the sense of 'contract.'

³ A *yōga* on which the declination of sun and moon is the same.

A—MULGUND INSCRIPTION OF THE REIGN OF SOMESVARA I: SAKA 975.

Regarding the site and name of **Mulgund**, whence this inscription comes, it suffices to refer to Dr Fleet's remarks above, Vol XIII, p. 190. The present record was found on a slab in the local Jain *basti* or temple. The stone is surmounted by a rounded pediment with truncated top, which contains some sculptures, viz. in the centre a squatting Jina in a niche or *kōshtha-pañjara*, on the proper right a figure, perhaps representing a worshipper; over it the sun; to the proper left of the Jina, a cow with sucking calf; and above it the moon. Below this is the inscribed area, in two compartments, with a width of about 2 ft. 4½ in.; the upper one, containing lines 1-2, is about 3¼ in. high, and the lower one, containing the rest of the record, is some 4 ft in height. A transcription is given in the Elliot Collection, Vol 1, fol 76b. of the Royal Asiatic Society's copy; but it is very incorrect, and omits a considerable part of the text. The stone is very much worn, and in many places the writing is almost illegible.—The character is an elegant monumental type of Kanarese of the period, with graceful upright letters varying in height from ½ in. to ⅝ in.—The language is Old Kanarese, with the exception of three Sanskrit stanzas, viz. verses 1, 7, and 10. It preserves the archaic *l*, in *negaldam* (ll. 11, 18), *pogalte* (l. 16), and *ēlpatt-* (l. 29). On the word *sīvata* (l. 22) cf above, Vol. XV, p. 105. For *moggu* (l. 25) see note *in loco*.

The record, after invoking the blessing of the Jina Chandraprabha (ll. 1-2), refers itself to the reign of **Trailōkyamalla**, i.e. **Sōmēśvara I** (ll. 3-5), and states that at the time the **Three-Hundreds of Belvola and Purigere** were under the administration of his son, the **Mahā-Maṇḍalēśvara Sōmēśvara [II]**, who bears among many other titles that of "lord of **Vēṅgi** best of cities" and "furious elephant of **Amma**" (ll. 5-10). It then introduces a pious and eminent Jain *sandhi-vigraha-ādhyakṣari*, or officer of peace and war, named **Beldēva**; he and his two younger brothers **Baladēva** and **Śāntivarma** were the sons of **Aggaladēva** and **Gojjikabbe** (ll. 10-17). **Beldēva** was a "servant" or "soldier" (*banṭu*) of **Kēśirāja**, and a disciple of **Nayasēna Sūri** (ll. 17-19). Then come two verses extolling **Kaṇcharasa**, a local prince of the **Sinda** family,¹ who was induced by **Beldēva** to make a grant out of his own *sīvata* (ll. 19-22). Next comes the spiritual pedigree of **Nayasēna**, and a eulogy of the latter's learning in the **Sēna** or **Chandrakavāta anvaya** of the **Mūla Sangha** there was an eminent divine named **Ajitasēna Bhattāraka**, whose disciple was **Kanakasēna Bhattāraka**, whose pupil was the eminent grammarian **Narēndrasēna**, who was the teacher of the incomparable grammarian **Nayasēna** (ll. 22-28). An estate, duly specified, and apparently in the *sīvata* of **Kaṇcharasa**, was made over by **Beldēva** to **Nayasēna** as trustee for the supply of food to the local *basti* (ll. 28 ff.).

The above-mentioned **Ajitasēna** may very possibly be the famous Jain divine of that name, who was the prior of the **Bankāpūr** monastery, and who was the spiritual guide of the Western Ganga king **Mārasimha II** (who piously starved himself to death at **Ajitasēna**'s feet) and of the minister **Chāmundaṛāya**² (*E. I.*, Vol V, pp. 152, 171, 180; *Ep. Carn.*, *Inscr. Sranana Belgola*, Nos 38 and 67, and introduction, pp 20 and 34, *Ep. Carn.*, Vol VI, Kp. No 3, and introduction, p. 11). He appears to have been a teacher of a **Kanakasēna**, entitled **Vādi-rāja**, who is mentioned in several inscriptions as a disciple of **Akalanka** and teacher of the Ganga king **Rāchamalla** (*Ep. Carn.*, Vol. VIII ii., Nr, Nos 35-7, 39, Tl, No 192). This **Ajitasēna** must be distinguished from the scholar of the same name, styled **Vādiḥhasimha**, **Śabda-chaturmukha**, and **Tārkika-chakravartin**, who was a later scion of the same spiritual lineage,

¹ On the Sindas see above, Vol XIV, p. 268

² A *Śringāra-māṅgarī* or series of erotic verses is ascribed to him (see Seshagiri Sastri's *Report*, II, pp 83, 231 f, 234), but it seems more natural to refer it to the other **Ajitasēna** mentioned below—if indeed to any **Ajitasēna**.

and who flourished in the first half of the twelfth century A.D. (see *E. I.*, Vol III, p. 188; *Ep. Carn., Inscr Sravana Belgola*, No 54; *Ep. Carn.*, Vol VIII ii., Nr, Nos. 35-7, 39, Tl 192) It is not clear which of these two Ajitasēnas was the author of the *Alankāra-chintā-mani*¹ and *Muni-prakṛīkā* (a supercommentary on the grammar of Śākatāyana) mentioned by Mr. Rice in his introduction to the *Karnāṭaka Śabdānuśāsana*, p. 35 We find a similar duplication of Kanakasēnas; for the one mentioned in our record can hardly be the same as Kanakasēna the disciple of Vinayasēna (*E. I.*, Vol. X, pp. 57, 69), or Kanakasēna the disciple of Virasēna, circa A.D. 880 (*ibid*, Vol. XIII, pp. 191, 193 f.), while a tradition records yet another as preceptor of Jinasēna the teacher of Mallishēna.

The grammarian Narēndrasēna of our record seems to be the same as Narēndrasēna, the author of a work on logic styled *Pramāna-pramēya-kulikā* (see S. R. Bhandarkar, *Catalogue of MSS in Deccan College*, p 327; A. V. Kathavate, *Report for 1391-5*, p. 76, Kashinath Kunte, *Statement showing old and rare MSS in Gujranwala and Delhi Districts*, 1881-2, p 11; Peterson, *First Report*, p 126). But our inscription B. will introduce us to a second Narēndrasēna, a disciple of Nayasēna, who may also have some claim to this distinction.

The date of our record is given on l. 29 as : Śaka 975 (lapsed), the year Vijaya; the *uttarāyana-saṁkrānti*. This ought to correspond to Friday, 24 December, A.D. 1053, when the *saṁkrānti* occurred about 1 h. 35 m. after mean sunrise, according to the *Ārya-siddhānta*.²

The only geographical names mentioned are : the Belvola Three-Hundred (l. 9), the Puligere Three-Hundred (*ib.*), Mulgunda (l. 21), Kirugere, or " Little Tank " (l. 31), and Asagagere (l. 33). On the first two see above, Vol XIII, p. 178 f, and XIV, p. 188. The Chandrakavāṭ-ānvaya (l. 23) preserves the name of Chandrikavāṭa, on which see above, Vol. XIII, pp. 192-4.

TEXT.³

[Metres: vv. 1, 4, *Śārdūlavikrīḍita*: v. 2, *Mahāśragdharā*; v. 3, *Utpalamālā*; vv. 5, 6, 8, *Kanda*, vv. 7, 10, *Anushtubh*; v. 9, *Mattēbhavikrīḍita*]

- 1 ॐ Śrīmad - bhakti - bhar - ānat - āmara - kirīṭ - ānargghya - ratna - prabhā - jāl - āliḍa (dha) - pad - āravinda - yugalaḥ Kandarppa - darpp - āpahaḥ
- 2 trailōky - ōdara - vartti - kīrtti - viśadaś = Chandraprabhas = suprabhō bhavyānām nivaham nirākulam = ālam pāyād = apāyāj = Jinah [||* 1*]
- 3 Svasti samasta - bhuvaṇ - āśraya Śrī - Prithvī - vallabha mahārāj - ādhirāja paramēśvara parama - bhāṭṭarakam Satyā -
- 4 śraya - kula - tilakam Chālūky - ābharanam śrīmat - Trailōkyamalla - dēvara vijaya - rājyam = uttarōttar - ābhivṛiddhi - prava -
- 5 rddhamānam = ā - chandr - ārkka - tāram saluttam - ire [||*] Tat - tanayam samadhigata - pañcha - mahā - śabda - mahāmandalēśvaram Vēṅgi -
- 6 puravar - ēśvaram samara - prachandam kumara - mārṭtandam para - kari - mada - nivāranam = Ammana gandha - vāranam parivāra - nidhānam

¹ This work was first published in pts. 1-6 of the *Kāyāmbudhī* edited by Padmaraja Pandit (Bangalore, 1893 ff); but, as far as I am aware, it was never completed in that series. A full text has since been issued, in Śaka 1829 (A.D. 1907), from the Jainendra Press at Kolhapur, edited by Sakharām Nemichand Dosi of Sholapur, who on the title-page ascribes it to Jinasēnāchārya.

² Mr. R. Sewell has very kindly pointed out to me that according to the *Sūrya-siddhānta* the *uttarāyana-saṁkrānti* of that year took place 2 h. 10 m. after mean sunrise on Friday, 24 December, but that by the *Brahma-siddhānta*, the *Siddhānta-sirōmanī*, and probably also the *Rāja-mṛigāṅka* it happened at 2 h 9 m 38 s after mean sunrise on Thursday, 23 December.

³ From the ink-impression.

- 7 dāna-Kānīnam haya-Vatsa-rājam rūpa-Manōjam rīpu-nripatī-hṛdaya-sellam bhuvan-
aika-mallam mandalika-śrīṣ-
- 8 maṇi Chāḷukya-chūdāmani vidviṣṭa-samhāraṁ kaṭaka-prākāraṁ śrīmat-
Trailōkyamalla-dēva-pāda-pamkaja-bhra-
- 9 maram śrī-Sōmēsvara-dēvam Belvola-mūnūrum Puligere-mūnūrumaṁ sukha-
samkathā-vinōdadim=āluttam-1-
- 10 re tat-pāda-padm-ōpha(pa)jivī || Vṛittam | Vinayakk=ādhāra-bhūtam pati-hita-
charitakk=āśrayam sad-vivēkakke¹ nivāsa[—]
- 11 sampattige kula-bhavanam santat-ānūna-dānakke nīdhānam māntanakk=āgaram=
ene negaldam sad-vachō-bhūshanam bhū-vinu[tam Be]-
- 12 Idēvan=udyad-vidhu-viśada-yaśō-vyāpta-dīk-chakravālaṁ || [2*] Īva guṇaṁ guṇam
pati-hit-ācharitam chaṇitam par-ōpa[kā]-
- 13 r-āvasath-ārttham=arttham=agha-bi(bhī)j-Jina-tat[t*]vame tat[t*]vam=emba sad-
bhāvane tammol=ondī nele-vett-ire kīrttige nōntar=int[u]
- 14 Beldēvanum=olpan=ālda Baladēvanum=amkada Śāntivarmmanum || [3*]
Vachanam || Antu sakala-guṇa-gan-ōttumgarum Jina-dharmma-
- 15 nirmmalarum nikhīla-jan-ōpakāra-niratarum=udātta-kīrtti-latā-nikētanarum=Aggaḷadēva-
priya-tanūbhavarum Gojji-
- 16 kāmbikā-kriś-ōdara-nibida-nibaddha-paṭṭarum=āgi pogaḷte-vetta tat-sahōdara-trayadol=
agrabhavan=appa sandhi-vigra-
- 17 h-ādhikārī || Vṛittam | Jina-pād-āmbuja-bhṛimgan=Aṁgaja-nibham gamy-ārttha-
ratnākaraṁ Manu-mārggaṁ vinay-ārṇavaṁ Kālī-maḷa-pradhvamsa-
- 18 kam Kēśirājana bamṭ-im Naya[sē]na-sūri-pada-padm-ārādhana-rakta-chittan=
udāttaṁ negaldam vivēka[— — —] mahī-bhāga-
- 19 dol || [4*] Ā mah-ānubhāvam dharmma-prabhāva-prakatikṛita-chittan=āge ||
Kandam | Sinda[— — —]kan=abal-ānandanakara-rū-
- 20 pan=asama-sāhasa-nīlayam Sinda-nripa-nandanam lasad-indu-kara-pratima-kīrtti
kāntā-kāntam || [5*] Jina-dharmma-nirmmalam satya-nīdhā-
- 21 nu(nan=a)nūna-dāna[— — —]an=andina Kamcharasam Pañchēshu-nibham
Mulgunda-Sinda-dēśa-lalānam || [6*] Emba pempingam jasakkam=āgaram=ā-
- 22 da Kamcherasam tanna sivatad-olage dharmm-ānurāga-chittam sa-hiranya-
pūrvvakam kude kondu || Śrī-Mūla-samgha-vārā-
- 23 śau manīnām=e(1)va s-ārchchishām mahā-purusha-ratnānām sthānam Sēn-ānvayō-
janī || [7*] Va | Ā Chandrakavāt-ānvaya-varishṭha-
- 24 r=Ajitasēna-bhaṭṭārakar=ttad-antēvāsigaḷ Kanakasēna-bhaṭṭārakar=avara śiṣhyar ||
Kanda | Chāndram Kātamtram Jainēndram Śa-
- 25 bd-ānūsāsanam Pāṇini matt=Aindraṁ Narēndrasēna-munīndraṁg=ēk-āksharaṁ
peramg=ivu moggē || [8*] Antu jagad-vikhyātar=ādar=a-
- 26 vara śiṣhyar || Vṛitta | Ninag=ēn=embeno Śākatāyana-munīsan=tāne Śabd-
ānūsāsanadol Pāṇini Pāṇiniyadole Chandram Chā-
- 27 ndradol taj-Jinēndrane Jainēndradol=ā Kumārane gadam Kaumāradol=pōlpar=ent=
ene pōlar=Nnayasēna-panditarol=anyar=vvārdhī-
- 28 vit-ōrvviyol || [9*] Intu samasta-śabda-śāstra-pārāvāra-pāragar=Nnayasēna-paṇḍita-
dēvara pāda-prakshālanam-ge-
- 29 ydu | Śaka-varsham=ōmbay-nūr-ēlpatt-aydaneya Vijaya²-samvatsarad-uttarāyana-
samkrāntiyamdu tīrtthada ba-

¹ The engraver has apparently written another letter (ve?) after the vē, and then partly blocked it out.

² The syllable vi has been omitted, and added below the line.

- 30 sadig=āhāra-dāna-nimittam nij-āmbikey=appa Gojjikabbege parōksha-vinayam
nagara-mahājanamum pamcha-maṭha-sthā-
- 31 namum=ariye Nagarēśvarada gaḍimbada kōlola=aledu Kirugereya keyy-olage
sarbba-bādhā-parihāram=ā-
- 32 ge [b]i[tta] key=mattar=ppanneradu [*] ā keyge guḍde isānyadol kavileya
kal āgnēyadol=ādityana kal naim(ri)-
- 33 tyadol chamdrana kal vāyavyadol Padmāvatiya kal Asagagereya temka sāsira
balliya tōmṭav=ondu || Sva-datt[ā]m
- 34 [para-dattām vā] yō harēta vasundharām [*] shashtir=vvarsha-sahasrāṇi
viśṭhāyām jāyatē kṛimih ||¹ [10*]

TRANSLATION.

(Verse 1.) May the radiant Jina Chandraprabha, whose blest pair of lotus-feet is licked by the mass of lustre from priceless gems in the coronets of gods bowing (*to him*) in intensity of devotion, who overthrows the pride of the Love-god, who is brilliant with glory pervading the belly of the three worlds, fully preserve from harm the congregation of the godly (*so that it be*) undisturbed.

(Lines 3-5.) While the victorious reign of—hail!—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of Satyāśraya's race, embellishment of the Chālukyās, Trailōkyamalla-dēva, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars:—

(Lines 5-10.) While his son, the Mahā-Mandalēśvara who has obtained the five great musical sounds, lord of Vēṅgī best of cities, terrible in battle, a sun among princes, checking the fury of foemen's elephants, a fiery elephant to Amma, a treasure to his household, a Kāṇina [Karna] in bounty, a king of the Vatsas with horses,² a Cupid in beauty, a shaft in the heart of hostile kings, unique athlete of the world, head-jewel of feudatory princes, crest-jewel of the Chālukyās, a destruction to foes, a rampart to the camp, a bee to the lotus-feet of Trailōkyamalla-dēva, Sōmēśvara-dēva, was governing the Belvola Three-Hundred and the Puligere Three-Hundred with enjoyment of pleasant conversations:—

(Line 10.) One that finds sustenance at his lotus-feet—

(Verse 2.) As a foundation of courtesy, a resort of loyalty, a dwelling-place of discernment of truth, a native house of prosperity, a treasure of constant unstinted bounty, a home of dignity was Belḍēva renowned, adorned with goodly speech, world-famed, filling the circle of space with glory bright as the rising moon.

(Verse 3.) "Merit is the merit of giving; conduct is loyalty to one's lord; wealth is designed to be a dwelling for beneficence; principles are the principles of the sin-destroying Jinas": as this true conception came and established itself in them, accordingly Belḍēva and the excellent Baladēva and the eminent Śāntivarma fulfilled their religious duties with glory.

(Lines 14-17.) Thus of these three brethren, who were famed as exalted in the series of all virtues, stainless in the religion of the Jinas, unceasing in beneficence to all people, homes of the creeping-plant of lofty fame, dear sons of Aggaḷadēva, and cloths tightly swathing the slender belly of Gojjikāmbikā,³ the eldest, a Minstar of Peace and War—

(Verse 4.) A bee to the Jinas' lotus-feet, like the Love-god, a jewel-mine of fitting thoughts, following the course of Maṇu, an ocean of courtesy, dissipating the defilement of the Kali Age,

¹ After this verse are some very worn letters, the first two are quite effaced, and the remainder look like *ga la ka mā la*.

² See above, Vol V, p. 236 n.

³ [The translation of the phrase *Gojjikāmbikā-kṛiś-ōdara-nṛbida-nṛbaddha-pattarum* as an adjunct to the three brothers Belḍēva etc. would be more intelligible if rendered "whose fillet (*of greatness*) was firmly tied (*even so the key were*) in the slender belly of Gojjikāmbikā."—H. K. S.]

a henchman of **Kēśirāja**, having moreover a mind fervent in adoration of **Nayasēna Sūri's** lotus-feet, lofty, . . . discernment, he was renowned in the land.

(Line 19) As this noble man revealed his spirit in his eminent practice of religion :—

(Verse 5.) A . . . of the **Sindas**, one whose form gave delight to women, a seat of peerless courage, son of the **Sinda** king, having fame like the radiant moonbeams, beloved of lovely women,

(Verse 6.) stainless in the religion of the **Jinas**, a treasure of truthfulness, . . . unstinted bounty, is **Kañcharasa**, resembling the (*God of the*) Five Arrows [**Kāma**], an ornament to the **Sindas'** land of **Mulgunda**.

(Lines 21-22.) He who, receiving from **Kañcharasa**, (*i.e.* **Beldēva**) a seat of such greatness and fame, being inspired to religion, made a grant out of his own *śivata*¹ with presentation of gold :—

(Verse 7) There has arisen the **Sēna** lineage, a seat of radiant gems, jewels consisting of great men, in the ocean of the blest **Mūla Sangha**

(Lines 23-24) **Ajitasēna Bhattāraka**, worthiest of the **Chandrakavāṭa** lineage—his disciple **Kanakasēna Bhattāraka**—his disciple—

(Verse 8.) The **Chāndra** (*grammar*), the **Kātantra**, the **Jainendra** (*grammar*), the **Śabdānuśāsana**, **Pāṇini**, and the **Aindra** (*grammar*) were to the great Muni **Narēndrasēna** a single letter; to what other man are they possible ?²

(Lines 25-26.) Thus world-renowned was his disciple—

(Verse 9.) What shall I say of thee ? As it may be said, “How now, is the great sage **Śakatāyana** himself equal (*to Nayasēna*) in the **Śabdānuśāsana**, **Pāṇini** in the **Pāṇiniya**, **Chandra** in the **Chāndra**, that **Jinendra** in the **Jainendra**, that **Kumāra** forsooth in the **Kaumāra** ?”, there are no others equal to **Nayasēna-Pandita** on the ocean-girt earth.

(Lines 28-33.) Having laved the feet of **Nayasēna Pandita-dēva**, who is thus a consummate master of all grammatical lore, at the *uttarāyana-saṁkīrṇi* of the cyclic year **Vijaya**, the nine hundred and seventy-fifth (*year*) of the **Śaka** era, he³ with the cognisance of the **Mahājanas** of the town and the establishment of the Five **Maṭhas** measured out by the pole of the **Nagarēśvara's** *gaḍimba*-standard and granted for the purpose of supplying food to the temple of the sacred demesne, in pious memory of his mother **Gojjikabbe**, a field of twelve *mattar* in the field of **Kiṇugeṇe**, with immunity from all conflicting claims. The bounds⁴ of this field are on the north-east a stone (*with the figure*) of a cow, on the south-east a stone (*with the figure*) of the sun, on the south-west a stone (*with the figure*) of the moon, on the north-west a stone (*with the figure*) of **Padmāvati**,⁵ to the south of **Asagagere** a garden of a thousand creeping-plants.

(Verse 10 a common Sanskrit formula.)

¹ See above, Vol. XV, p. 105.

² *Moggu*, meaning “possible,” “able,” “ability,” etc, is not given in Kittel's Dictionary. Rao Bahadur R. Narasimhachar, to whose kindness I owe the interpretation of this passage, has called my attention to its use in *Pampa-bhārata*, XII, 16, Pampa's *Adi-purāṇa*, VI, 29, Abhinava-Pampa's *Rāmāyana*, I, 39, Nāgavarma's *Kāvyaśāloka* 517, and Āndayya's *Kabbigara Kāvya* 156.

³ Namely **Beldēva**.

⁴ Properly, *gaḍḍe* means a hill. “In S. Canara, this is sometimes the boundary-mark of lands; sometimes a stone exists or is placed at the top of a hill to mark the point from which rain-water commences to scatter in all directions and water adjacent lands” (*Kisamwār Glossary*, p. 129).

⁵ Cf. *Ind. Ant.*, Vol V, p. 43 n., *Ep. Carn.*, II (*Śravana Belgoḷa*), intr., p. 25 f., *Madras Archaeol. Report*, 1912-3, p. 6, 1914-5, p. 19, and above, Vol. VIII, p. 126, etc.

**B.—LAKSHMESHVAR INSCRIPTION OF THE REIGN OF VIKRAMADITYA VI:
A.D. 1081.**

On the site of Lakshmēshwar (the ancient Puligere, Purigere, or Purikara) I may refer to what I have written above, Vol. XIV, p. 188. The inscription is on a slab which was in the local Kachēri when the ink-impression was made; whence it originally came I do not know. The stone has a rounded pediment with some sculptures, namely a squatting Jina in the centre, with a cow and sucking calf on the proper left, surmounted by the sun (to right) and moon (to left); a figure or figures has apparently been effaced on the proper right. The inscribed area below this is about 3 ft. 2 in. broad and 3 ft. 6 in. high.—The character is a fairly regular Kanarese type of the period, slightly angular and sloping. The letters vary from about $\frac{1}{4}$ in to $\frac{1}{2}$ in. in height, and in places are somewhat worn. The cursive *v* occurs in *avar*=, l. 30.—The language is Old Kanarese, the only Sanskrit is verse 1 and a short quotation in verse 7. The archaic *l* is preserved in *pogaḷtegaṃ*, l. 9, *negaltegaṃ*, l. 9, *iḷḍuv*=, l. 15, *negalḍara*, l. 16, *iḷḍ*=, ll. 18, 24, *negalḍa*, l. 43, *negalḍan*, l. 44; it appears as *r* in *kirttu*, l. 3, *negartte*, l. 46, and as *l* in *Noḷamba*, ll. 8 ff, 23, *pogaḷal*, ll. 17, 26, *negalḍar*, l. 36, *pēḷvaḍe*, l. 39, *pogaḷalk*=, l. 42; and it is falsely substituted for *r* in *peḷchutt-ire*, l. 18. It will be noted that in *negalḍara*, l. 16, *negalḍa*, l. 43, and *negalḍan*, l. 44, the second syllable is short metrically, while in *negartte*, l. 46, it is scanned as long (cf. above, Vol. XIII, p. 327); hence it seems likely that *negalḍar*, l. 36, where it is also short, is a scribe's error for *negalḍar*. Lexically interesting are *avasura*, l. 14 (apparently meaning *asura*: cf. *avakripe*, *avaguna*, etc.), *uddāni*, l. 18 (cf. above, Vol. XIII, p. 327), *bhuvana-bum̐bhuka*, l. 19 (ib pp 298, 327), *prābḍa*, l. 26, *pabb[e*]*, l. 26, *arttiḡa* in the sense of "lover," l. 38, and *gōja* with the meaning of "moon," l. 39 (cf. *abja*).

The record, opening with the stock stanza *Śrīmat-parama-gambhīra*° (l. 1), refers itself in prose and verse to the reign of Tribhuvanamalla, or Vikramāditya [VI] (ll. 2-5), and then introduces his younger brother Jayasimha III, the Yuvarāja or Heir-apparent, to whom, besides many complimentary titles, it gives the full set of names found in some other records, Trailōkyamalla Vīra-Nolamba Pallava-Permāṇaḍi Jayasimha-dēva (ll. 5-8).¹ After two verses of florid compliments to him (ll. 8-10) and a statement in prose that he was at the time governing the "Two Three-hundreds" (namely Belvola and Puligere), the Banavāse Twelve-thousand, the Sāntalige Thousand, and the Kaṇḍūr Thousand (ll. 10-11), it brings in one of his subordinate barons, the *Mahāsāmantādhipati* Eremayya (also called below Erakapa and Erega), a high minister, steward of the royal household, and general (ll. 11-13), dwelling in verse upon his virtues and informing us that at the time he was administering the Puligere Three-hundred (ll. 13-19). Six verses follow (ll. 19-26), which expatiate on the equally surprising merits of Eremayya's younger brother Dōṇa, who also held high office in the government; and then comes a series of seven stanzas (ll. 26-34) announcing that on a given date Dōṇa assigned a grant for the Jain cult in Purikara (the modern Lakshmēshwar) to the trusteeship of Narēndrasēna [II], of the Sēna Gaṇa in the Mūla Saṅgha, the senior disciple of Nayasēna Sūri, who in his turn was the senior disciple of Narēndrasēna [I]. We have already made the acquaintance of Narēndrasēna I and Nayasēna in the preceding record; the present record, which quotes stanzas 8-9 of A., now carries the succession one generation further on. Our author next brings on the scene in vv. 23-34 (ll. 34-46) a distinguished family of pious Jains, namely Dinakara (ll. 34-36), his sons Rājimayya (or Rāja) and Dūḍama (ll. 36-42), Dūḍama's wife Ēchikabbe and their daughter Hammikabbe (ll. 42-43), Hammikabbe's husband Arasimayya or Arasayya (ll. 43-44), their son the physician Kannapa or Kanna (ll. 44-45), and Kannapa's sons Indapa, Īśvara, Rāji, Kalidēva, Ādinātha, Śānti, and Pārśva (ll. 45-46). Here the record breaks off; apparently it was

¹ See *Dynast. Kanar. Distr.*, pp. 453 f.

never finished. But it would seem that one of the last members of this pedigree was in some way concerned in the grant, perhaps as having petitioned Dōna for it.


Of Dūdama certain exploits are reported (ll 39-42) which are rather obscure, owing to the loose and vague language used by the poet. The words seem to mean . "At the stern command of the sovereign he took captive the Lord of the Eighty-four . . . he in his turn took captive . . . Sōbhana, who in wrath had seized, bound, and cast into prison king Inda . . . By his might of arm he took captive him who had cast his master into confinement, and made him release him." The data given by the record are too scanty to enable us to identify these persons. Very possibly the "Lord of the Eighty-four" may be a Kadamba king, whose dynasty is regularly described in its titles as *chaturāṣṭi-nagar-ādhyakṣhita*, "presiding over eighty-four cities." An inscription of Śaka 907 at Hūli (Elliot Collection, Royal Asiatic Society's copy, Vol II, fol. 336a.) mentions a person named Sōbhanayya, whose *pergade* made a raid upon Hūli in that year, but it is unsafe to connect him with the Sōbhana of our record.

The date is given on l. 26 as the sixth year of the Vikrama era, Durmati; Pushya krishna 6, a Friday, the *yōga vyatīpātā*; the *uttarāyana-samkīrnti*. This is regular. The *tithi* mentioned was current on Friday, 24 December, A.D. 1081, when it ended about 9 h 47 m. after mean sunrise (for Ujjain). The *uttarāyana-samkīrnti* occurred on the same day 7 h 25 m. after mean sunrise, while the *tithi* krī 6 was still current.

The places mentioned are the "Two Three-hundreds" (i.e. those of Belvola and Puligere), l 10, the Banavāse Twelve-thousand, l 10, the Sāntalige Thousand, l. 11, the Kandūr Thousand, l. 11, the Puligere Three-hundred, l 18, and the town of Purikara (i.e. Puligere), l 29.

TEXT.¹

[Metres . v l, *Anushtubh*; vv. 2, 3, 6, 9, 14, 23, 26, *Mahāragdhara*; vv 4, 5, 7, 10-12, 17-19, 24, 25, 29-32, *Kandu*, vv 8, 21, 27, 33, 34, *Champakamālā*; vv 13, 15, *Utpalamālā*, vv. 16, 20, 22, 28, *Muttēbhavikrīdita*.]

- 1  Śrīmat-parama-gambhīra-syād-vād-āmōgha-lāmcchhanam jiyāt=trailōkya-nāthasya śāsanam Jina-śāsanam || [1*]
- 2 Svasti samasta-bhuvan-āśraya Śrī-Pri(pri)thvī-vallabha mahārāj-ādhirāja paramēśvara parama-bhattarakam Satyāśraya-kula-tilakam Chāluky-ā-
- 3 bharaṇam śrīmat-Tribhuvanamalla-dēva || Vṛitta || Dhareyam vārāsi(śi)-paryantam=anavayavadim durvvinit-āvanīpālara bēram kirttu nīrol=galagan=aled-i-
- 4 d-ādi mun-nintu chakrēśvarar=ār nishkamtakam mādidar=ene mahi nishkamtakam mādi chakrēśvara-ratnam santatam pālīsidan=atibalam Vikramāditya-dēvam || [2*] Antu śrīma-
- 5 t-Tribhuvanamalla-dēvara vījaya-rājyam=uttarōttar-ābhivṛiddhi-pravarddhamānam=ā-chandra-tāram saluttam-ire || Tad-anujam svasti samasta-bhuvana-samstūyamāna lō-
- 6 ka-vikhyātam² Pallav-ānvayam Śrī-Mahī-vallabha yuvarāja rāja-Paramēśvaram vīra-Mahēśvaram vikram-ābharaṇam jaya-lakshmi-ramaṇam śaraṇ-āgata-rakshāmaṇi Chālu-

¹ From the ink-impres-sion.

² This *anuvāra* is rather doubtful.

- 7 kya-chūdāmani kadana-Trinētram kshatriya-pavitraṁ matta-gaj-Āmga-rājam sahaja-Manōjam ripu-rāya-sūrekāraṇ=anṇan=amkakāraṇ śrīmat-Trailōkyamalla
- 8 Vira-Nolamba Pallava-Permmānadi Jayasimha-dēva || Vṛitta || Para-chakr-ākāla-chakram Nala-Nahusha-Nṛig-ādy-ādī-bhūpālak-āli-charitam Chālukya-chūdāmani sahaja-Manōjam nat-ārā-
- 9 ti - bhūmīśvara - samghāt - ottamāṅg - ācha(bha)rana - maṇi-gaṇa-jyōtir-uttama-sa-bhāsvach-charanam sāmānyanō bhūparol=apagata-vidvit-kadambaṁ Nolamba || [3*]
Vachana || Enside pogaltegam negaltegam neley=e-
- 10 nisi || Ka || Arasu-guṇaṅgal mey-vett-ire page mṛgad-ire jan-ānurāgam pirid-āg-ire kirtti-latike nimirutt-ire Vira-Nolamban=avanat-āri-kadambaṁ || [4*]
Va || Eraḍ[u mū]nūrumam Banavāse-pannirchchāsīramu-
- 11 mam Sāntalige-sāsīramumam Kamdūr-ssāsīramumam sukha-samkathā-vinōdadim pratipālīsuttum-ire | tat-pāda-padm-ōpajīvi | samadhigata-paṁcha-mahā-śabda-mahās[ā*]mantādhipati mahā-pra-
- 12 chaṇḍa-daṇḍanāyakam ripu-mastaka-nyasta-sāyakam sāhitya-vidy-āṁganā-bhujāṅga Sarasvati - mukha - kamala - bhṛīṅgam(a)n=ārādhita-Hara - charaṇa-smaraṇa-parinat-āntah-karṇam | Sarasvati-karṇ-ābharanam
- 13 śrīman-mahāpradhānam mane-verggade daṇḍanāyakan=Ereyamayyam || Kamda || Sakala-kalā-Brahmam Brahma-kuḷ-ārkkam Vatsa-gōtra-iatnākara-śītakaram kṛiyane bhuvana-prakaradol=a-
- 14 ri-mṛityu-bhūpan=Erega-chamūpaṁ || [5*] Vri || Eleyolu sādṛīśyam=appamd=Erega-vibhuge binpi[m*]ge¹ guṇṇimge tinṇimge=ele pārā[v]āram=Imdr-āchalam=avasuranim Rāmanim Kṛishṇanim samchalam [— —]
- 15 śliṣṭa-gambhīramum=aṁ(a)guruuvu=āg-iḷduv=ārayye bēṛ=omd=ele bēṛ=ond=abdhī bēṛ=ond=anīmisha-nagam=ettānum=umṭ=appod=ak[k*]um || [6*] Kamda || Parikipode hasti-maśak-āntaram=enipudu tan[na]
- 16 [gu]ṇada negaḷdara guṇad=antaram=ene guṇṇi(nē)shu kō matsara emba budh-ōkta[n]=Erega-vibhuge sad-uktam || [7*] Sad-amala-kirtti-vallari diś-āntaramam teṇap=illad=antu parvīdudu parākramam
- 17 [u u]sam=iṭṭudu binp=eshamāna²-bāhyam=ādudu charitam śikhā-padaman=eydidud=ārppina sūnu matte puṭṭidan=enip=antut=āyt=Eregan=unnatīyam pogalal=samarthar=ār || [8*]
- 18 Enis-iḷd=i khyāti vikhyātige salut-ire santam basantam tadīy-āvanig=emb=uddāri peḷchu(rohchu)tt-ire Puligere-mūnūrumaṁ svāmi-sampattina pempam tāḍi kai-koṇḍ=anubhavi-
- 19 [s]utta(ta)m=audāryyadim satyadim Karṇanumam mikk=utsavam-ppe(ḃe)tt-iral=Erega-chamūpaṁ Bal-Īmdra-rājya³-svarūpaṁ || [9*] Kamda || Tad-anujan=aparimita-guṇ-āspadan=esedaṁ bhuvana-bum̐bhukam sura-pa-
- 20 ti-sampadan=atuḷa-bhujā-balaṁ para-sudatī-prakara-Prasūna-bāṇam Dōnam || [10*] Kalitanadol Kuru-kula-samkula-mathanana tamman=anupamān-ākṛitīyol Baladēvana tamman bhujā-bala-
- 21 dol Yama-sutana tamman=Eregana tamman || [11*] Eregan=adi-modalol=ari-nṛipar=eragīdod=adan=ariyen=eragad-iral=[e*]mb=ūd⁴=āg=eragisugum griddhr-ādigaḷ=eragal=pati-kāryya-

¹ This word has been omitted in the line and inserted between lines 15 and 16.

² Read *upamāna*.

³ Delete *rājya*.

⁴ Read *ād*.

- 22 bhara-dhurīnam Dōnam || [12*] Vru(vri)ttam || Kēm(kē)ṇam-udāradol koṇaie
saj-jana-vrittiyol=eggu śīladol kāṇale bārad=emdode perai=saman=appare
mārttya-lōkadol Dōnāno-
- 23 ī=amgana(nā)-Kusuma-bānanol=ishṭa-viśiṣhta-samkula-trānanol=Abja-sambhava-samāna-
samasta-kālā-pravīnanol || [13*] Param-āpta-svāmi deyyam Paśupati jita-
vidvit-kadambani Nolambam
- 24 pored=āldam tamde śumbhattara-guna-ganadim mikka Tikkam vibhāsva-
charit-ālamkāre Kalvambike janani tadiy-āgrajam dandanāth-ōtkara-ratnam
rūdi-vett-ild=Erakapan=ene Dōṇam jasakk=irkke-dā-
- 25 nam || [14*] [I] Kalī-kāladol vishama-kāladol=ubatey=āytu dharmma-ratnākaran=
ērvvinam palavu kāladin=ikshisal=ādud=imtu kōl-pōkume dharmmam=end=osedu
tannana kautukam=āge mē-
- 26 dīni-lōkam=aśēsham=omde koīalol pogalal=paḍichandam=appinam || [15*] Kamanīya-
krama-Vikram-ābda-tati-shatkaṁ Durmmatī-prābda-Pushyam=aśaklam Bhṛigu-
shashtiy=oppal=avarol kūdalū
- 27 vyatipātam=emba mahā-yōgamum=uttarāyaṇa-mā(ma)hā-samkrāntiyu[m]* mānav-
ōttaman=and=uj[*]vala-kīrtti Dōnan=urū-dharmma-trānan=utsāhadim || [16*]
Kanda || Parama-Jina-samaya-ratnā-
- 28 kara-himakara-Mūla-saṁgha-sambhava-sōbh-ākara-Sēna - gana - nabha[s*]sthala-sarasīja-
bāndhavara sīta-yaśa[s*]-śrī-dhavaram(ra) || [17*] Vara-munipara vinata-
kshītipara niravadyara Narēmdrasēna-
- 29 traividya pāda-prakṣhālana-purassara[m] divya-puradol=i Purikaradol || [18*]
Chāmdram Kātamtram Jainēmdram Śabdānuśāsanam Pāṇini matt=Aimdiam
Narēmdrasēna-mu-
- 30 nīmdraṁg=ēk-āksharam peramg=ivu moggē || [19*] Avar=agra-śishyār ||
Nīnag=ēn=embeno Śākatāyana-munīsam tāne Śabdānuśāsanadol Pāṇini
Pāṇiniyadol(ū) Chāmdram Chāmdradolu taj-Jinēmdra-
- 31 ne Jainēmdradol=ā Kumārane gadam Kaumāradol=pōlpar=ent=ene pōlar=Nnaya-
sēna-panditarol=anyar=vvārdhī-vit-ōrvviyol || [20*] Sarasatīyam manō-mudade
tūlādān=ennan=avajñe-geydan=ān=īren=aval=irkke chih
- 32 savatīyol=pudu-vālvudu kashtam=endu nishṭhura-vachanamgalam nudidu dik-
kariyam parid=ōri kīrtti tām puruḍisi dūṇpal=vara-tapōndhiyam Nayasēna-
sūriyam || [21*] Avar=agra-śishyar || Nata-bhū-
- 33 pēmdra-kirīṭa-tādita-pad-āmbhōja-dvayam nūtan=apratim-ābhā-ravi tāra-hāra-Hara-
hās-ākāsa(śa)-nīhāra-viśruta-kīrtti-pīamad-ānan-ābja-mukuram hā bāpū
sāmānyamē śruta-vārāsī(śī) Narēmdra-
- 34 sēna-munipam traividya-chakrēśvaram || [22*] Jita-vidvishta-pratāp-ānvitadin-
adhika-śauryyatvad=ātōpadimd=ārjjita-bhāsvaj-Jaina - dharmm-ārppita - drī(drī)da(dha)
matiyim vipra-vamś-āmbār-āharppatiy¹=emb=omd=udgha-tēja[s*]tvadīn=atu-
- 35 la-bal-aśvāryyadim tyāgad=omd=unnatīyindam satyadimdam Dinakaran=atīśōbh-
ākaram punya-pumja || [23*] Dinakaran=ōdayadol tamam=anitum tūld=ōduv=
ante mithyātva-tamam Dinakaran=udī(da)yise nīja-kula-
- 36 vanadim tūld=ōdi kiduvud=ēm vismayamē || [24*] Ātana tanayar=jjana-vikhyātar=
Jjina-pada-payōja-bhṛīngar=vvīnay-ānvitar=ene negaldar=akhlīla-kshmātaladol Rājī-
mayyanum Dūdamanum || [25*] Vritta ||

- 37 Jina-pād-āmbhōja-bhṛṅgaṃ sujana-jana-manō-ramjanam viśva-dhātṛi-vinutam dig-
danti-dant-āsri(śrī)ta-viśada-yaśō-bhāsi śisṭ-ēshta-kalp-āvanīyam sat-pātra-dān-
ādhikan=enute manō-rāgaḍim kūrṭtu vidvaj-janam=e-
- 38 Ilaṃ Iannikum Rājanan=amala-lasat-tējanam nichcha-nicheba || [26*] Manu-
muni-mārgga-nēma Jina-pūjeyol=artigan=emdu dāniy=emd=anupama-tējan=emdu
śuchiṃ=emdu dayā-paran=emdu nichchalum manam=o[²se]-
- 39 d=akkarim bidade bannisugum jagam=eyde kūde Rājanan=ina-tējanam pasuge
gōjanan¹=āśrita-kalpa-bhūjana || [27*] Tat-priy-ānujana sau(śau)ryyad=alavam
pēlvade || Kadupindam
- 40 dharanīśvaram besase chaurāśīsanam bandiyam pidiḍam sālhasadindamam
muge(gī)yan=Ind-ōrbbiśanam kōpadim pidiḍ=uyd=ā serey-itṭa Sōbhananan=
aty-āscharyyadim bandiyam pidi-
- 41 dām tām=ene sau(śau)ryyad=ond=alav=ad=ēm sāmānyamē Dūdana || [28*] Nija-
patiyam sere-vididode bhūja-baladim bandi-vididu biḍisidan=end=i trijagam
bannisugum sa[d*]-dviija-kulanam sau(śau)ryya-
- 42 sā(śa)liyam Dūdamana || [29*] Int=enisida Dūdana vara-kānte Manōbhavana
kāntegam rūpinol=atyantam migil=ene pogalalk=entum nerey=ariyar=Ēchikabbeya
rūpa || [30*] Ant=avargge(rge) puttidaḍ sura-kā-
- 43 nt-ōpame vichalad-ali-kul-ālaki(ke) vilasan-māntana-samēte budha-jana-chintāmanī
Hammikabbe lalanā-ratna || [31*] Ā negaḍda Hammikabbeg=anūna-priya-
vallabham Manōbhava-rūpam dānad=eḍe-
- 44 g=andin=ā Kāninana vol negaḍdan=Arasimayyam jagadoḍ || [32*] Anupama-
dāna-śīla-guṇā-bhūṣhana-bhūṣhitey=āda Hammikā-vanitegam=atyudāran=Arasayya-
mahā-vibhugam vini-
- 45 tan=elpina kani vaidya-śāstra-kuśalam sujan-āgrani vaidya-Kannapam tane(na)yan=
enalke nōntan=ene Kannana vol kṛita-puṇnyan=āvanō || [33*] Jina-pada-
pamkaja-bhramaran=Indapan=udgha-guṇ-ābdhiy=Īśvaram vi-
- 46 ne(na)ya-vilāsi Rāji sujanam Kalidēvan=aganya-punya-varddhanakaran=Ādināthan=
adhikam śuchi Śānti negartte-vetta Pārśvanum=ivar=ātma-jātar=ene Kannana
vol kṛita-puṇnyan=āvanō || [34*]

TRANSLATION.

(Verse 1) Victorious be the commandment of the Lords of the Three Worlds, enjoined by the Jinas, bearing for token the blest supremely profound doctrine of (*different*) possibilities of predication

(Lines 2-3.) Hail ! the refuge of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of Satyāśraya's race, embellishment of the Chālukyas, Tribhuvanamalla-dēva—

(Verse 2.) What emperors have completely torn up the roots of froward monarchs, scattered them with hurtling fling into the waters, stood up in the fore-front, and cleared the earth of thorns, right up to the (*surrounding*) ocean ? A gem of emperors, the exceedingly puissant Vikramāditya, has cleared the earth of thorns and constantly protected it

(Lines 4-5) So, while the victorious reign of Tribhuvanamalla-dēva was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon and stars :—

¹ See note on translation, below.

(Lines 5-8) His younger brother—hail !—he who is praised by the whole world, renowned among men, scion of the Pallavas, darling of Fortune and Earth, heir-apparent, Paramēśvara [Supreme Lord] among kings, Mahēśvara [Great Lord] among warriors, adorned with valour, minion of the goddess of victory, guardian-gem to refuge-seekers, crest-gem of the Chālukyas, Trinētra [Śiva] in the fiay, purifying the Kshatriyas, a king of the Angas [Karna] to fiery elephants, a natural Love-god, plunderer of hostile kings, champion of his elder brother, Trailōkyamalla Vira-Nolamba Pallava-Permānaḍi Jayasimha-dēva—

(Verse 3) Nolamba, a fatal discus against foemen's dominions, following the course of the series of primitive kings such as Nala, Nahusha, and Nṛiga, a crest-gem to the Chālukyas, a natural Love-god, whose feet are illumined by wreaths of lustre from numbers of gems adorning the heads of the crowd of bowing hostile monarchs, he whose enemies' hosts have fled—is he ordinary among kings ?

(Lines 9-10) Being known as a subject of such praise and distinction—

(Verse 4) Vira-Nolamba, in whom are embodied the royal virtues, who has no foes remaining, towards whom the people's affection waxes great, the creeping-plant of whose glory stands erect, has hosts of foes bowing before him.

(Lines 10-11) While he was protecting the Two Three-hundreds,¹ the Banavāse Twelve-thousand, the Sāntalige Thousand, and the Kaṇḍūr Thousand with enjoyment of pleasing conversations :—

(Lines 11-13) One who finds sustenance at his lotus-feet, the Mahāsāmantādhipati who has obtained the five great musical sounds, great august General, setting arrows on the heads of foes, gallant to the lady the art of literature, bee to the lotus-face of Sarasvatī, he whose soul is matured by remembrance of Hara's feet adored (*by him*), a jewel in the ear of Sarasvatī, the High Minister, Steward of the Household, (*and*) General, Eremayya—

(Verse 5) A Brahṁā in all arts, a sun of the Brāhmaṇ race, a moon to the ocean of the Vatsa gōtra, a king Death to foes, is the General Erega a man of slight account in the series of worlds ?

(Verse 6) If the lord Erega has a resemblance (*to anything*) on earth, it is the earth, the ocean, (*and*) Indra's mountain² (*to which he may be compared respectively*) for weightiness, profundity, (*and*) solidity (*But*), if one considers, the earth, which became tremulous through the Demons,³ may become something different, the ocean, which had its profundity diminished by Rāma,⁴ may become something different, the celestial mountain, which became light of weight through Kṛishna, may become something different, if sometime the case should happen.

(Verse 7) If one reflects, the distance between his merit and (*other*) illustrious men's merit may be said to be the distance between an elephant and a gnat; hence the sages' phrase "what envy is there for merits?" applies well to the lord Erega.

(Verse 8) The creeping-plant of (*his*) goodly stainless glory has thus overspread the regions of space so that there is no gap; (*his*) valour has wrought . . . ; (*his*) weightiness is beyond comparison; his conduct has reached a crowning degree; it has been such that they say "a son of strength⁵ has again been born": who are able to praise (*adequately*) Erega's eminence?

(Verse 9) As he lives in such fame and repute; as (*his*) distinction, in which he is known as a sweet springtime to his land, continues to increase; as he enjoys the government of the

¹ Belvola and Puligere

² Apparently Gōvardhana, which was lifted by Kṛishna

³ Cf. *Rig-vēda* II. xii. 2, X xliv 8, *Vedische Studien* 1 174.

⁴ Namely when the *Sētu* or causeway was built from India to Ceylon

⁵ This phrase seems to be a version of the Vedic *śahasāh putra*.

Puligere Three-hundred while maintaining the high degree of his lord's fortunes, and holds a happy course transcending even **Karṇa** in generosity (and) truthfulness—the General **Erega** is of the same quality as **Balin** and **Indra**.

(Verse 10.) His younger brother **Dōṇa**, a seat of unbounded merit, a *bhuvana-bumbhuka*,¹ enjoying the fortunes of the Lord of the Gods [**Indra**], peerless in strength of arm, a (*God of the*) Flowery Arrows [**Kāma**] to the multitude of enemies' wives, has become eminent

(Verse 11.) **Erega's** younger brother is in valour the younger brother of him who shattered the troop of the Kuru race [**Arjuna**], in incomparable beauty the younger brother of **Baladēva** [**Kṛishṇa**], in might of arm the younger brother of **Yama's** son [**Bhīma**]

(Verse 12) When enemy kings are bowing at the base of **Erega's** feet, it is **Dōṇa** who makes them bow, so that their cry is "I cannot but bow"; he bears the burden of his lord's business, while the covetous and their like stoop (*before him*).

(Verse 13) As there appears no grudging in (*his*) generosity, nor shortcoming in his worthy conduct, nor shame in his behaviour, are any other men in the world of mortals equal to **Dōṇa**, who is a (*God of the*) Flowery Arrows to women, a preserver of a multitude of agreeable cultured men, an expert in all arts equal to the Lotus-horn [**Brahman**]

(Verse 14.) His deity is **Paśupati**, a supremely helpful lord; **Nolamba**, conqueror of hosts of foes, has cherished and supported him; his father is **Tikka**, eminent for a series of brightest virtues; his mother is **Kalvāmbike**, adorned with brilliant conduct, his elder brother is the renowned **Erakapa**, a gem of the company of generals—thus **Dōṇa** is a dwelling-place for glory.

(Verse 15.) In this Iron Age, this time of stress, there has been an outcry² at the rise of an ocean of righteousness, so that it would seem as if the people of the earth altogether with one voice in their delight were joyously uttering praises, saying: "after a long time it has become visible, thus righteousness is coming to hand!"

(Verse 16.) Whilst Pushya of the year **Durmati**, the sixth in the series³ of the years of **Vikrama** delightful in their course, the dark fortnight, and Friday and the sixth (*lunar*) day were in progress, while with these coincided a *mahā-yōga* consisting of *vyatīpātā*⁴ and the great *uttarāyana-saṁkrānti*, the excellent man **Dōṇa**, brilliant of fame, preserver of wide righteousness, here with generosity—

(Verses 17-18.) Having laved in this **Purikara**, a divine city, the feet of **Narēndrasēna Traividya**,⁵ who is a moon to the ocean of the supreme Jinas' Church and a lotuses' friend [sun] in the sky of the **Sēna Gaṇa**, that mine of lustre sprung from the **Mūla Saṅgha**, who is a bridegroom of the goddess of white fame, a chief of worthy ascetics, one to whom monarchs bow down, a man without fault—

(Verse 19 identical with verse 8 of inscription A.)

(Line 30.) His senior disciple—

(Verse 20 identical with verse 9 of inscription A.)

(Verse 21) "He has cherished **Sarasvatī** with delight of spirit, me he has despised; I do not exist while she is present—fie! to cohabit with a rival wife is hard!"—uttering these harsh words, swiftly mounting the elephant of the sky-quarter, Fame herself enviously reviles the worthy ascetic **Nayasēna Sūri**.⁶

(Line 30) His senior disciple—

(Verse 22.) Ho! hurrah! is the great ascetic **Narēndrasēna**, the emperor of masters of

¹ See above, Vol XIII, pp. 298, 327.

² Or, possibly, "elation"

³ Properly *tati-shatka* means a series of six.

⁴ The *yōga* when the declination of sun and moon is equal.

⁵ Explained as "learned in *āgama*, logic, and grammar," *I. A.*, Vol XIV, p. 23 n. The Jain "threefold lore" is elsewhere defined as *śabd-āgama*, *yukty-āgama*, and *param-āgama*.

⁶ An example of the rhetorical artifice of *vyāja-stuti*.

the triple lore, something ordinary—he whose pair of lotus-feet is beaten by diadems of stooping sovereigns, he who is renowned, he who is a sun in peerless lustre, a mirror to the lotus-face of the lady Fame who is renowned (*as being bright as*) stars, pearl-strings, Hara's laughter,¹ ether, and frost, he who is an ocean of scriptural lore ?

(Verse 23) Because of the magnificence of (*his*) extraordinary sun-like character² owing to the presence of the majesty³ of conquered foes (*appropriated by him*), because of (*his*) firm mind devoted to the grand and brilliant Jain religion, because of (*his*) peculiar quality of superlative splendour by which he is known as a sun in the sky of the Brāhman race, because of (*his*) supremacy in peerless might, because of (*his*) peculiar eminence in bounty, and because of (*his*) truthfulness, **Dinakara** (*was*) a mine of exceeding lustre, a heap of godliness

(Verse 24) As on the rise of the sun all darkness flees away, so with the rise of **Dinakara** the darkness of error flees away from the park of his race and is dissipated what a wonder !

(Verse 25) His sons **Rājimayya** and **Dūdama** are illustrious over the whole earth as being renowned among men, bees to the Jinas' lotus-feet, possessed of culture

(Verse 26) All learned folk everlastingly praise lovingly with affection of spirit **Rāja**,⁴ who is stainless and bright in brilliance, as being a bee to the Jinas' lotus-feet, gladdener of good men's souls, renowned over the whole earth, radiant with lustrous fame mounting to the tusks of the elephants of the sky-quarters, a tree of desire to cultured and agreeable men, exceeding in bounty to worthy recipients

(Verse 27) The world in unison always without cease rightly extols with gladness (?) of spirit (*and*) with affection **Rāja**, who is brilliant as the sun, a moon in golden hue,⁵ a tree of desire to clients, calling him a lover of the worship of the Jinas according to the rules of the saint Manu's course, bountiful, peerless in brilliance, pure, full of kindness.

(Line 39) If one would describe the measure of his beloved younger brother's valour—

(Verse 28) At the stern command of the sovereign he took captive the Lord of the **Eighty-four**; in his boldness he clasped not his hands (*in submission*), he in his turn took captive in a most marvellous manner that same **Sōbhana** who in wrath had seized, bound, and cast into prison king **Inda** is this singular degree of **Dūda's** valour an ordinary thing ?

(Verse 29) "By his might of arm he took captive him who had cast his master into confinement, and made him release him". thus this triple world lauds the valiant **Dudama**, scion of worthy Brāhmanas.

(Verse 30.) The excellent lady of **Dūda**, who has thus been described, far surpassed in beauty the Mind-born One's mistress [**Rati**] despite this praise, men do not withal fully comprehend in any way **Ēchikabbe's** beauty.

(Verse 31) So there was born to them **Hammikabbe**, comparable to a goddess, having locks of hair like troops of gadding bees, brilliantly distinguished, a wishing-gem to sages, a jewel of women.

(Verse 32.) This illustrious **Hammikabbe's** completely beloved husband, **Arasimayya**, comely as the Mind-born One, was distinguished in the world like **Kānīna** [**Karna**] here in respect of bounty.

(Verse 33.) The lady **Hammikabbe**, who was adorned with the ornaments of the merits of peerless bounty and virtue, and the most generous lord **Arasayya** had a son, the physician

¹ Cf. *Māgha-dūta* 58

² There is perhaps a play on *saurya* and *saurya*, "valour." The name *Dinakara* means literally "sun"

³ Literally, "heat."

⁴ *Rāja* means "moon"; hence the following epithet.

⁵ *Gāya*, lit. "milk-born," may mean "moon," though I have never found it used in this derivative sense. Were it not for the context, I should be inclined to suggest *pasuge gōpanan*, "shepherd to his flock"

Kannapa, who was refined, a mine of excellence, skilled in the healing art, pre-eminent among good men in view of this, as he was godly in his works, who has such righteousness accounted to him as **Kanna** ?

(Verse 34.) Their sons are **Indapa**, a bee to the Jinas' lotus-feet, **Īśvara**, an ocean of noble virtue, **Rāji**, brilliant in refinement, the worthy **Kalidēva**, **Ādinātha**, an accumulator of incalculable merit, the exceedingly pure **Śanti**, (and) the distinguished **Pārśva** : hence who has such righteousness accounted to him as **Kanna** ?

NO. 10.—TWO KADAMBA INSCRIPTIONS OF NIRALGI.

By LIONEL D. BARNETT

The village of **Niralgi**, whence these records come, lies in the **Hāngal tāluka** of **Dhārwar** District, in lat 14° 52' and long. 75° 18', about 11½ miles to the north-east of **Hāngal** town. As our inscriptions shew, it was formerly called **Nirili**. The ink-impressions on which the texts of the following inscriptions are based were prepared for the late Dr. Fleet, and are now in the British Museum.

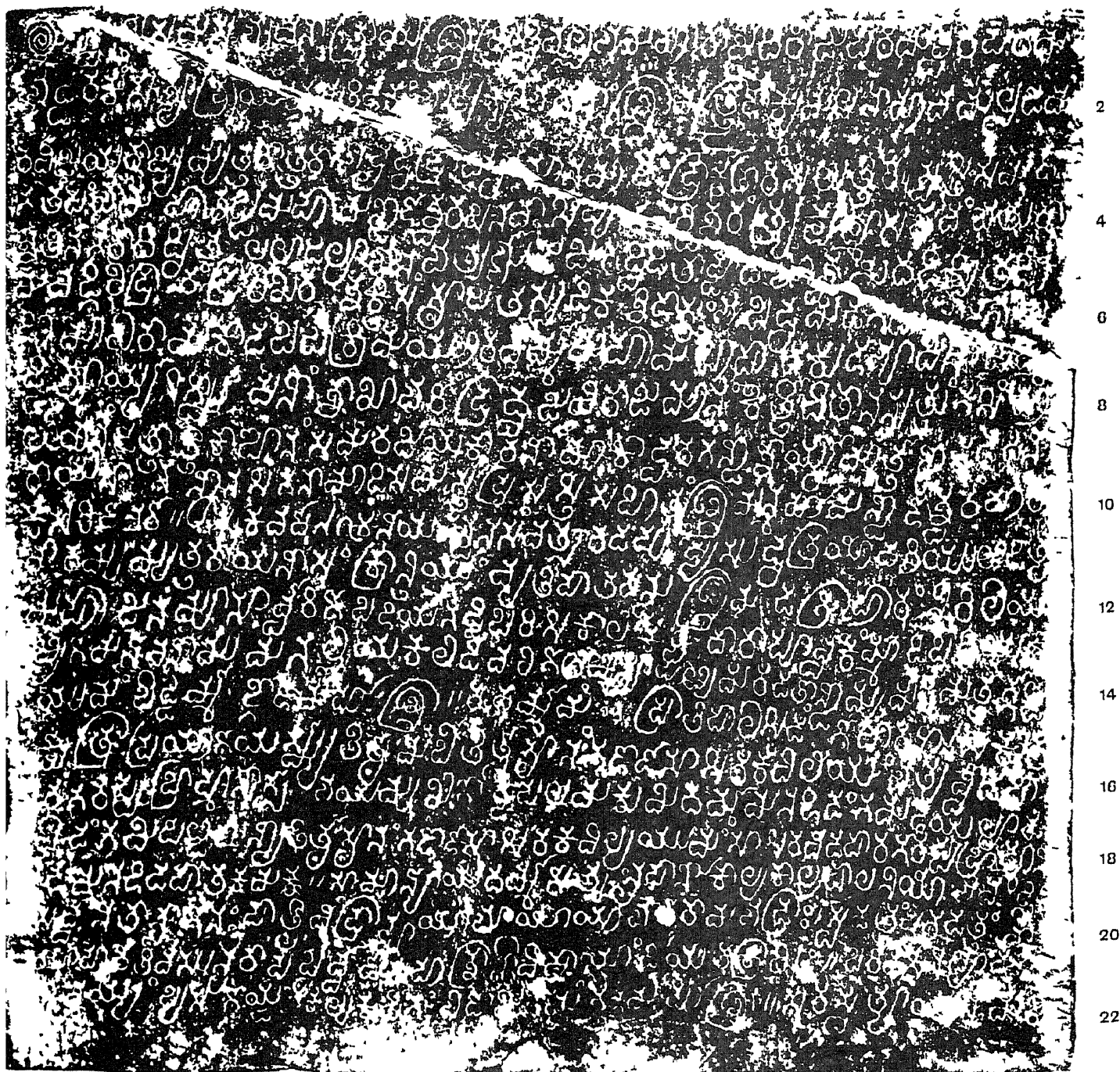
A.—OF THE REIGN OF SOMESVARA I: SAKA 974.

As to the exact site where this record was found and the character of the stone I have no information. The inscribed area is about 2 ft high and 2 ft. 5½ in. broad—The character is fairly good Kanarese of the period, with letters ½-¾ in. high. The palatal and the guttural nasals both occur *kāñchanam* (l. 9), *=mmaṅgaḷa* (l. 15) —The language, except in the formal Sanskrit verses and final formulæ and the phrase *Sarasvatyāya namaḥ* (an error for *Sarasvatyai namaḥ*) in l. 22, is Old Kanarese prose. The *ḷ* is preserved in *=ggaḷḷeyumam* (l. 14) and *pēḷḷa* (l. 18) ; it is changed to *l* in *baḷiyan* (l. 13), and *ali°* (ll. 17, 19). On the phrase *baḷiyan=atṭi* see Dr. Fleet's remarks above, Vol. XI, p. 3.

The record begins by referring itself to the reign of **Trailōkyamalla-Āhavamalla**, i.e. **Sōmēśvara I** (ll. 1-3), and then informs us that on a certain date the **Kādamba Mahā-Maṇḍalēśvara Harikēśarin** formally made over by deputy certain estates to the Three-Hundred **Mahā-janas** of **Nirili** for the maintenance of the **Piriya Kere** or Great Tank and the cult of the god **Kali** (ll. 3-15). The document was drafted by the town-clerk **Jōgivaṃyā**, and engraved by **Chittōja** (ll. 21-22). **Harikēśarin** is the prince, also named **Arikēśarin** and **Hariga**, who figures in the **Bankāpū** inscription of Śaka 977 published by me above, Vol. XIII, p. 168,¹ with titles almost the same as those given in the present record. I there stated (p. 169) that the year Śaka 977 marked the earliest known connection of the **Kādambas** with the **Banavāsi** province ; we are now able to trace it back to a date three years earlier.

The date is given in ll. 11-12 as Śaka 974 (expired), the cyclic year **Nandana** ; **Pushya śuddha 13** ; **Sunday** ; the *uttarāyana-samkrānti* ; a *vyatīpāta*. This is irregular. In **Nandana** there was an intercalated **Pushya**. If we take the given *tithi* as belonging to the latter, it corresponded to **Tuesday, 5 January, A.D. 1053**, ending at 12 h. 19 m. after mean sunrise. Mr. R. Sowell, who has kindly checked my calculations in this paper, points out that the *tithi* śuddha 13 in **Nija-Pushya** of the same year was expunged : at mean sunrise on **Wednesday, 3 February, A.D. 1053**, the current *tithi* was śuddha 12, and at the same moment on the following **Thursday** the current *tithi* was śuddha 14. Furthermore, the *uttarāyana-samkrānti* took place on **Wednesday, 24 December, A.D. 1052**, at 19 h. 23 m. after mean sunrise.


¹ In my translation of that document I have fallen into some errors, which I have tacitly corrected in my rendering of the present inscription.



The only places mentioned are : Banavāsi (l. 4), the Agrahāra of Nirali, i.e. Niralgi (l. 12), the Piriya Keṛe or Great Tank (ll. 13-14), and the *tīrthas* (ll. 15-16).

TEXT.¹

[Metres : v 1, *Śālinī* ; v 2, *Anushtubh*]

- 1  Svasti samasta-bhuvan-āśraya Śrī-Pri(pri)thvī-vallabha mahārāj-ādhirāja
paramēśvara parama-
2 bhattārakam Satyāśraya-kula-tilakam Chāluky-ābharanam śrīmat-Trailōkyamallan=
Āhavamalla-dēva-
3 ra vijaya-rājyam=uttarōttar-ābhivṛddhi-pravarddhamānam=ā-ohamdr-ārka-tāram salut-
ire || Svasti samadhi-
4 gata-paṁcha-mahā-śabda-mahāmaṇḍalēśvaram Banavāsi-puravar-ēśvaram Tryaksha-
kshma-sambhavam chaturā(ra)-
5 śti-nagar-ādhishtṛita Lalāṭalōchana-Chaturbhūja-jagad-vidit-āshṭādaś-āśvamēdha-
dikshita Hi-
6 mavad-girīmdra-rumdra-śikhara-śakti-samsthāpita sphatikā-śilā-stambha-baddha-mada-
gaja mahā-ma-
7 him-ābhirāma Kādamba-chakrī-Mayūravarmma-mahā-mahipāla-kula-bhūṣaṇam
permma-
8 tti-tūryya-nirghoṣhanam śākhācharēmdra-dhvaja-virājamānam kīrtti-vitānan=
uttunga-simha-
9 lāmchchhanam datt-ārtti(rtthi)-kāñchanam samara-jaya-kāranam mār-kkolvara
ganda śauryya-mārttanḍan=adaṭa-Nā-
10 rāyaṇan=aṇnana simga nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-sahitam śrīman-mahāmaṇḍalē-
śvaram Hari-
11 kēsari-dēvar || Sa(śa)ka-varsha 974neya Nandana-samvatsarada Pushya-
su(śu)ddha trayōdaśiyum Āditya-
12 vāramum=uttarāyaṇa-samkrāntiyum vyatipātadandu śrīmad-agrahāram Niraliya
13 mahājanam mūnūrvarige baliyan=aṭṭi barisi kālam karchchi dhārā-pūrvvakamm=
mādi Piriya Ke-
14 rege mane-vaṇamuman=alliya Kali-dēvarige arunūru marada tōntamumam
mattar=ggalde-
15 yumam biṭṭar=mmaṅgala mahā-śrī || Ī dharmmamam pratipālāsidaṅge Vāranāsi
Kuru-
16 kshētra Prayāgey=Argghyatīrttham=emb=i tīrttha-sthānamgalol sāsira kavileyam
chatur-vvēda-pā-
17 ragar=appa² brāhmaṇargg=ubhayamukhi goṭṭa pa(pha)lam=akkum=Ī dharmmamam=
alidaṅgam=aliyal=oḍa-
18 rechchidaṅgam=i pēḍa punya-tīrttha-sthānamgalol sāsira kavileyumam sāsira
vēda-pāragar=appa-brāhmaṇa-
19 la(ru)man=alida pātakam=akku || Sāmānyō=yam dharmma-sētum(r)=rripānā[m*]
kāḷē kāḷē pālanīyō bhavadbbih [i*]
20 sarvvān=ētān=bhāginah pārtthivēmdrān=bhūyō bhūyō yāchatē Rāmabhadrah ! (||)
[i*] Sva-datt[ā*]m para-datt[ā*]m vā

¹ From the ink-impression

² The engraver has made after this word a *ra*, squeezed in between *ppa* and *brā*

- 21 yō harēti(ta) vasundharā[m*] [l*] shashthi(shṭi)r=vvarsha-sahaśrā(srā)ṇi
 viṣṭā(shṭhā)yām jāyatē kri(kṛ)miḥ || [2*] Baredam sēnabōva Jō-
 22 givayyam besa-geydam kalukuṭigam Chittōjam | mangala mahā-śrī ||
 Sarasvatyāya namaḥ

TRANSLATION.

(Lines 1-3.) While the victorious reign of—hail!—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of Satyāśraya's race, embellishment of the Chālukyas, king Trailōkyamalla-Āhavamalla, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars :—

(Lines 3-11.) Hail ! The Mahā-Maṇḍalēśvara who has obtained the five great musical sounds, who bears all titles of honour such as “lord of Banavāsī best of cities, ornament of the race of the Kādamba emperor the great king Mayūravarman, which is sprung from the Three-eyed [Śiva] and Earth, presides over eighty-four cities, is consecrated in eighteen world-famous horse-sacrifices to (*the god of*) the Frontal Eye [Śiva] and the Four-armed [Viṣṇu], has established its might upon the massive summits of the great Mount Himavat, binds its fiery elephants to columns of crystal, and is charming with great majesty,—he who is (*attended*) with the noise of *permatti* drums and (*other*) musical instruments, who is resplendent with a banner (*bearing the device*) of a great ape, is canopied in glory, and has for crest a stately lion ; giver of gold to the needy, cause of victory in the fray, man of might to adversaries, sun of valour, a Nārāyaṇa of the gallant, a lion for his elder brother”—the Mahā-Maṇḍalēśvara Harikēśari-dēva,—

(Lines 11-12.) On Sunday, the thirteenth of the bright fortnight of Pushya in the cyclic year Nandana, the 974th (*year*) of the Śaka era, at the *uttarāyana-saṁkrānti*, in a *vyatipāta*,¹—

(Lines 12-15.) Having sent a summoner to the Three-hundred Mahājanas of the Agrahāra of Nirilī, convened them, and laved their feet, made over with pouring of water the house-tax to the Great Tank, and a garden of six-hundred trees and a field of one *matṭar* to the god Kali of that place. Happiness ! great fortune !

(Lines 15-19 : a prose commonitory formula of the usual type.)

(Verses 1-2 : two common Sanskrit verses.)

(Lines 21-22) The town-clerk Jōgivayya wrote (*this record*) The stone-mason Chittōja executed the order. Happiness ! great fortune ! homage to Sarasvatī !

B.—OF THE REIGN OF SOMESVARA II : SAKA 996-7.

In the case of this epigraph also I have been unable to trace the site whence it comes, or to find any details as to the stone. The inscribed area, which is much worn by weather, comprises an upper compartment, on which are lines 1-2, and a lower one containing all the rest ; it is nearly 4 ft high and 2 ft. 7½ in. wide.—The character is Kanarese, rather straggling and clumsy, and resembling the Peggūr inscription of A.D. 978 (no. 4 of “Coorg Inscriptions,” revised edition). The cursive forms of *m*, *y*, and *v* (above, Vol. XII, p. 335) are all found here :—*m* in °baḷumam and (?) brīḍyatvamam, l. 22, maṇḍalika°, l. 24, śrēman°, l. 33, dharmma°, ll. 37, 39, kavileyumam, ll. 39-40, °pātakam, l. 40, Rāma°, l. 41, *y* in °saṁkrāntiyaṇḍum, ll. 31-32, Uṇchagēriya, l. 32 ; and *v* in nerevare, l. 23. The ñ is written in pañcha°, ll. 30, 38, 40. The height of the letters varies from ½ in. to ⅝ in.—The language is Old Kanarese, except

¹ A *yōga* in which the declinations of sun and moon are equal.

in the Sanskrit verses on ll. 40-42 and the barbarous concluding formula. The archaic *l* occurs once, in *pēḷḷa*, l. 39, it is replaced by *l* in *bali*°, ll. 10, 33, *baliya*, l. 36, *ali*°, ll. 39-40, and by *r* in *mēl-ārkeyya*, l. 13 (a blunder for °*ālkeyya*) and *ērppattara*, l. 32. In regard to lexicography, we may notice *baliyan=atti*, l. 10, and *baliy-atti*, l. 33 (see above, inscr. A), *mānp=*, l. 22, (?) *tott=*, l. 22, (?) *brīdyatva*, l. 22, *poluṣm*, l. 23 (perhaps connected with *pole*, "to shine" or "to be swung about": should we then read here *polepuṣ* ?), and *avamguṇṭe*, l. 28 (in Kittel's Dictionary *avaṅgōta*).

The record is twofold, comprising two endowments, and probably was engraved at the time when the second was granted. The first (ll. 1-13) opens by referring itself to the reign of a Chālukya king whose name is here lost, but that it was Bhuvanaikamalla (Sōmēśvara II) is proved by the reference to him and the date in l. 8. It then mentions (ll. 3-5) the Mahā-Maṇḍalēśvara Vikramāditya-dēva (possibly the king's younger brother, afterwards Vikramāditya VI), and likewise (ll. 5-7) a noble of the Pallava lineage named Bhuvanaikamalla-Pallava-Permānadi Vi[shnuvardhana-Vijayāditya,¹ and bearing among his other titles that of "lord of Kāñchī best of cities", and it states that, when Vikramāditya and Vishnuvardhana-Vijayāditya were at Bankāpura in the course of a tour of state in the service of king Bhuvanaikamalla, in Śaka 996, they granted the village of Basalūr, in the Elambi Twenty, to the 300 Mahājanas of Nīrili for the maintenance of the cult of Rāmēśvara (a well-known form of Śiva) at Pomballi (ll. 7-13).

Then comes the second record (ll. 13-43). It begins by introducing, in prose, with the usual titles of his lineage and some others, the Kādamba Mahā-Maṇḍalēśvara Śāntivarman, "lord of Banavāsī best of cities" (ll. 13-21), and extols his valour and glory in four verses (ll. 21-30). After this comes the formal statement that in Śaka 997, when at Uñchagēri, he, in concert with two other high officers of state, renewed the grant of the first record (ll. 30-42).² Bichchara Gangayya made the fair copy, and Sūdōja engraved it (ll. 42-43).

There are two dates. The first is given on ll. 8-9 as: Śaka 996, Ānanda, the full-moon of Āśvayuja; an eclipse of the moon. This seems to be regular. The *tithi* mentioned was current at sunrise on Tuesday, 7 October, A.D. 1074, and ended about 20 h 3 m. after mean sunrise (for Ujjain). On that day there was a lunar eclipse, in which total obscuration began 19 h. 30 m. after mean sunrise, while the above *tithi* was still current.

The second date is given on ll. 31-32 as. Śaka 997, Rākshasa; Pushya śuddha 1; Sunday, the *uttarāyana-samkrānti*. This is quite wrong. Pushya śuddha 1 of given year corresponded to Friday, 11 December, A.D. 1075, on which it ended about 11 h 15 m. after mean sunrise. The *uttarāyana-samkrānti*, on the other hand, occurred on Thursday, 24 December, about 18 h. after mean sunrise, so that Friday was reckoned as the first day of Makara.

The places mentioned are: Kāñchī (ll. 6, 7); the *nele-vīḍu* of Bankāpura (l. 8); Pomballi (ll. 10, 35), the Pānungal Five-hundred (l. 12), the Elambi Twenty (ll. 12, 36); Basalūr (ib.); Banavāsī (ll. 18, 30), the *nele-vīḍu* of Uñchagēri (l. 32); and the *tīrthas* (l. 37), besides a rather obscure phrase *nād=ērppattara* (l. 32), which is perhaps a mistake for *nād=irppattara*, "the Twenty of the county," viz. Elambi. Pomballi is the modern Hombli, lying 3½ miles nearly south of Niralgi, in lat 14° 49½' and long. 75° 17½'. One is tempted to identify Uñchagēri with the modern Wunchigēri, near Kumtā, but the distance from Niralgi is considerable. Kāñchī (Conjeevaram), Bankāpura (Bankāpūr), and Pānungal (Hāngal) are well known. Elambi and Basalūr do not seem to be traceable.

¹ See *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 444 and n. 1.

² See *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 561.

TEXT.¹

[Metres vv 1, 3, 4, *Muhāsrugdharī*, v 2, *Champakamālā*, v 5, *Śalinī*, v 6, *Anush-
tubh*.]

- 1 Śrī Svasti samasta-bhuvan-āsraya Śrī-Pri(pri) [thvī-vallabha mahārāj-ādhirāja
paramēśvara parama-bhattāraṇam]
- 2 Satyāśraya-[kula-tilakam Chāluky-ābharanam śrīmad-Bhuvanaikamalla-dēvara
rājyam=uttarōttar-ābhivriiddhi-pravarddhamānam=ā-chaṇḍr-ārka-tāram]
- 3 barim saluttam-ire || Tatu-pāda-padum-ōpajivi || Svasti samadhigata-paṇcha-
mahā-śa-
- 4 bda-mahāmandalēśvaram Gauri-Ganēy(ś)-āvatāram Pārsvati-priyam * * *
* * kāvanam nām-ā-
- 5 dhi(di)-samasta-prasa(śa)sti-sahi'am śrīman-mahāmandalēśvaram Vikra[māditya-
dēva]r || Svasti samasta-
- 6 bhuvan-ōrlla(lla)sita-vira-Pallav-ānvayam . Śrī-Pri(pri)thvī-vallabham Palla[va * *
* * *]n=amōgha-vākyaṁ Kām-
- 7 chī-puravar-ēśvaram śrīmad-Bhuvanaikamalla-Pallava-Permmānādī(di)
Vi[shnuvardhana(?)-Vi]jjayadītyanum=irddu śrī-
- 8 matu-Bhuvanaikamalla-dēvargge Bamkāpurada nele-vidinol bi[jayam-geydu(?)]
Śikha-varisī² 996neya
- 9 Ānāmnda-samvatsarada Āśvayujada punnive sōmra-grahanaḍam[du śrīmad]-
agrahāram Nīriliya mahā-
- 10 janam mūnūrvvarumam baliyan=aṭṭi barisi kalam karchchi dhārā-pūrvvakam
mādi Pomballiya tirtthada
- 11 śrī-Rāmēśvara-dēvara snāna-nivēdyakkam gandha-dhūpakam namndā-divigegam
matharanta³-Si(Śi)va-panditarggam bhrā(brā)hma-
- 12 narggam chehhatrakam Pānumgall=aynūrada kampanam Elambiy=irppattara
baliya hādam Basalū-
- 13 ra[m] mēl-ārke(ke)ya sarvv-ābhyaṁntara-siddhīyim bittu kottar || e ||
Svasti samasta-kula-mahādhā-
- 14 ra-chakravartti-[mahā*]-mahima-Himavaḍ-girīndra-rumdra-śikhara - samsthāpita - mahā-
śakti-prabhāvam Ka-
- 15 ḍa(da)mba-kul-āmbara-prachamnda-mā'ttanḍan=anēka - samara - samaya - samudita - nija-
bhūja-vijay-ōpā-
- 16 rjṇita-vira-lakshmi-nivāsa-maṇḍita-prachamnda-dōr-ddamnda[m] balavad-ari-kula-Kāl-
ānalam pratāpa-pra-
- 17 kōp-ōpēta[m*] Lalātalōchanam(na)-jagad-vidit-āshtādaś-āśva(śva)mēdha-dikshā-dikshita-
kula-prasūtam chaturā(ra)śīti-nagar-ādhi-
- 18 shṭi(shṭhi)ta viśishta-Banavāsi-puravar-ādhiśvaram Kada(da)mba-kamthiravam
Kāḍa(da)mba-chakri-Mayūravarmma-mahā-mahipā-
- 19 la-kula-bhūshanam permattī-tūryya-nirghōṣa(ṣha)nam śākhācharēmndra-dhvaja-
virājamāna[m] mān-ōttumga-simha-lāṁcha(chha)nam datt-ā-
- 20 rtti(rtthi)-kāṁchanam mān-kkolvara gaṇḍam samara-mārttamndam rana-vijaya-
kāranam=aṇṇana gaṇḍha-vāraṇam nām-āli-samasta-prasasti-
- 21 sahitam śrīman-mahāmandalēśvaram Sā(śā)ntivarmma-dēvar || Balavadu-vidvishta-
bhūpālakar=adig=eragi śarapum-b[ō]g[e]⁴ du-

¹ From the ink-impression.

² Read *Śaka-varsha*.

³ Read *matharanta* - [math-anta will do equally well.—H K S]

⁴ Either *adige* or *eragi* may be read, but not both, and we should correct *śarapum* to *śaram*.

- 22 rvvāra-bāhā-balamam mānp¹=emdhu(du)dam tott=al[u*]kī bal[u*]kī brīḍyatvamam
pūndar=omdamd=elelē mīraḷu kaḍamgal=toḍaral=edaṛal=ottaysal=ukka-
- 23 l=palamchal polisūm² mār-āmtu kādal nerevare dhuradol dēva **Kādamba-Rudrā** ||
[1*] Balavad-arāti-mamḍalika-gamda-lay-āmtaka Śām-
- 24 nta-bhūpa mamḍalika-lalāma mamḍalika-Bharava, mamḍalika-Tinētra mamḍalika-
gharatta mamḍalika-mauli-vighattita-pā-
- 25 da-pītha mamḍalika-lalāta-patta mīnag=ār=ddore mamḍalikaṛ dharitriyolu || [2*]
Balavat-kōp³-āgmyund=āmnt=alitaran=elelē
- 26 kolvudamd=ukke bāhā-baladīmd=ammamma dik-pālānan=al[u*]kīsal=amdūdhrām⁴
chāḷisal bhūtalām=amtum kampīsalu dī(di)g-ga-
- 27 jaman=alarīsal vāddhiyūm śōshīsal⁵=ē⁵ chalamō pēl sālanē tat-kshanadole
mulidamd=ōho **Kādamba-Rudram** || [3*] Kadupim-
- 28 dam dēva mīnn=ōr bīḍad=oda(da)ṛuv=avamgumte sūlam kapālām kode
khaṭvāmgam pinākam poleva nosala kan hasti-charmmam śīr-ō-
- 29 dyadīd⁶ vamdīr-ābhīla-bhūt-āvali kare-koral=arddh-āmgadolū Gaurī pempam
pade=arddh-ēmdū-prabhā-bhāsura-vikāṭa-ṛarā(tā)-juṭa-kōṭī-
- 30 vitamkam || [4*] Svastī samadhiyata-pamñcha-mahā-śabda-mahāmamḍalēśvaram
Banavāsī-puravar-ādhiśvaram śīman-mahāmamḍalēśva-
- 31 ram Śāmntivarmma-dēvar Śakha(ka)-varsha 997neya Rākshaśa(sa)-
samvatsarada Puśya(shya)-su(śu)ddha pādīva Ādi-vāremumm=uttarāyana-samkrā-
- 32 ntiyamdum=ā(ā)gal nād=ē[r*]ppattara⁷ baḷiya Umchagēriya nele-vīḍinal=irddamdu
śīmad-āgīahānam Nīriliya mahājanam mū-
- 33 nūrbbarumam baḷiy-attī barīśī śīman-mahāmamḍalēśvaram Sā(śā)mntivarmma-
dēvarum mahā-pradhānam pūriya perggade damndanāya-
- 34 kav=I(i)śvaram[m]ayyanum mahā-pradhānam perggade Śōbhanayyanum=irddu⁸
kālam karchchī dhārā-pūrvvakam mādi śīmat-
- 35 **Pomballiya** tīrtthada śīr-Rāmēśvara-lōvara amga-bhōgakkam dēvaram pūḷisuva
brahmachārigalgam pannirvvarum
- 36 brāhmanargga[m] chhatrakkam **Elambiy=irppattara** baḷiya bādām **Basalūram**
pravīṣṭam=āgi sarvv-ābhyamntata(ru)-siddhiyūm bittu ko-
- 37 ṭṭaru || Ī dharmmamam pratīpālisidamge Vāranāśī Kurukshētra Prayāge
Arghyatīrttham=emb=i tīrttha-sthānamgokol⁹ sā-
- 38 sira kavileya kōdum kolagumam pamñcha-ratnamgalolu kattīśī
sāsīrvvar=vvēda-pāragar=appa bhāra(brā)hmanargg=nbhayanū-
- 39 khi-gottā phalam=akkum || I(i) dharmmanan=alīdamgam=alīyal=ōḍarchchidamgam=i
pēlda punnya-tīrttha-sthānamg[al*]olu sāsira kavī-
- 40 leyumam sāsīrvvar=vvēda-pāragar=appa brāhmaṇaruman=alīda pamñcha-mahā-
pāṭakam=akku[m] || Sāmānyō=yam dharmma-sētam(tur)=nṛī(nṛī)-
- 41 pānām kālē kālē pālāniyō bhavadbhīḷ [1*] sarvvān=ētān=bhāgīnah pārtthivēmdrān
bhūyō bhūyō yāchatē Rāmabhadrah [1* 5*]
- 42 Sva-datt[ā*]m para-datt[ā*]m vā yō hareti(ta) vasumndharām [1*] shashṭīr=vvarsha-
sahāśrā(srā)ni vīptā(shṭhā)yām jāyatē kri(kṛī)mīh || [6*] Baredam Bichchara
- 43 **Gamgayyam** ; besa-geydam kalukutiga **Sūdōjam** [1*] Mamgala maha-śīr ||
Sarasvatyāya namah

¹ The *p* is not certain it may be *v*.² Written separately, as *balavat kop*.³ Written separately, as *śōshīsal k=ē*.⁴ See above.⁵ Read *-sthānamgalol*.⁶ Perhaps a mistake for *polepim*, see above.⁷ Read *adrīmdramam*.⁸ Apparently to be corrected to *-ōḍyag-jade*.⁹ Or possibly *uldu* i.e. *uldu*.

TRANSLATION.

(Lines 1-3) Fortune ! While the reign of—hail !—the asylum of the whole world, [favourite] of Fortune and Earth, [great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament] of Satyāśraya's [face, embellishment of the Chālukyas, king Bhuvanaikamalla,] was advancing [in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars] .—

(Lines 3-5.) When he who finds sustenance at his lotus-feet,—hail !—the Mahā-Mandalēśvara who has obtained the five great musical sounds, having all titles of honour such as “incarnation of Gaurī and Gaṇēśa (?), beloved of Pārvatī, protection . . .” the Mahā-maṇḍalēśvara Vikramāditya-dēva,—

(Lines 5-8.) Likewise—hail !—the scion of the heroic Pallava race illustrious over the whole world, favourite of Fortune and Earth, . . . of the Pallavas, unfailing in speech, lord of Kāñchī best of cities, Bhuvanaikamalla-Pallava-Permānadi Vishnuvardhana (?)-Vijayāditya, in concert (*with him*), having made a tour of state for king Bhuvanaikamalla, at the standing camp¹ of Bankāpura,—

(Lines 8-13.) On the full-moon day of Āśvayuja in the cyclic year Ānanda, the 996th (year) of the Śaka era, during an eclipse of the moon, having sent a summoner and convened the Three-hundred Mahājanas of the Agrahāra of Nīrili and laved their feet, made over with pouring of water Basalūr, a town belonging to the Elambi Twenty, a county of the Pānuṅgal Five-hundred, with full internal authority of higher administration, for the baths and oblations of the god Rāmēśvara of the sanctuary of Pomballi, for scents and incense, for perpetual lamps, for the learned men of (*the cult of*) Śiva resident in the monastery, for the Brāhmanas, and for the charity-hall.

(Lines 13-21) Hail ! The Mahā-Mandalēśvara Śāntivarman-dēva, who bears all titles of honour such as “he whose puissance of great might is established upon the massive summits of the great Mount Himavat mighty of majesty, the emperor of all central mountains; a magnificent sun in the sky of the Kādamba race; he whose awful rod-like arm is adorned by the residence of heroes' Fortune won by the victories of his arms uplifted on the occasion of many a fray; a fire of Doom to potent foemen's races; inspired with majesty and wrath; sprung from the lineage consecrated in the consecratory rites of eighteen world-renowned horse-sacrifices to (*the God of*) the Frontal Eye; presiding over eighty-four cities; lord of that best of cities the peculiarly excellent Banavāsi; hon of the Kādambas; ornament of the race of the Kādamba Emperor, the great king Mayūravarman; he who is (*saluted*) with the noise of *permatṭa* drums and (*other*) musical instruments, who is resplendent with a banner (*bearing the device*) of a great ape, who has for crest a lion stately in pride; giver of gold to the needy, man of might to adversaries, sun in battle, cause of victory in the fray, furious elephant for his elder brother” :—

(Verse 1.) When puissant hostile monarchs come bowing at his feet for refuge,² in fear and terror of his irresistible might of arm yearning for the word “stop,” they confess their shame : at once, aha ! as they swell in pride, put forth effort, become arrested, bend, contract themselves, boil in rage, strike in resistance, confronting (*thee*)³ . . . will they be able to contend in the fray, O Rudra of the Kādambas ?

(Verse 2.) O king Śānta, thou Death-spirit of cosmic dissolution to warriors of puissant enemy princes, ornament of princes, Bhairava to princes, Tripētra [Śiva] to princes, grindstone to princes, thou whose footstool is rubbed by princes' crests, thou frontal diadem of princes, what princes on earth are like to thee ?

¹ See *J.R.A.S.*, 1917, p. 117.

² See on text, above.

³ See above.

(Verse 3.) When, confronting foes with the fire of his puissant wrath, aha! he is slaying them; when by the might of his arm, hurrah! he terrifies the Guardians of the Spaces, moves great mountains, shakes the whole earth, brings dread upon the elephants of the spaces, dries up the ocean, what high spirit! Say, ho! is not the Rudra of the Kādambas instantly effective in his wrath?

(Verse 4.) In thy pride, O king, thou hast, with not a single one of them lacking, (Śiva's) brandished sword, pike, skulls, parasol, *khatvāṅga*-club, trident, gleaming frontal eye, elephant-hide, high mass of hair on the head, troops of fearful goblins as votaries, black throat, Gauri-occupying half of (Śiva's) body, and (*hair dressed in the shape of*) a dovecot on the top of wondrous matted tresses radiant with the lustre of the half-moon who has obtained eminence

(Lines 30-33.) Hail! the Mahā-Maṇḍalēśvara who has obtained the five great musical sounds, lord of Banavāsi best of cities, the Mahā-Maṇḍalēśvara Śāntivarma-dēva, on Sunday, the first of the bright fortnight of Pushya in the cyclic year Rākshasa, the 997th (*year*) of the Śaka era, on the *uttarāyana-saṃkrānti*, when he was at the standing camp of Uñchagēri in the Seventy (?) of the county, having sent a summoner and convened the Three Hundred Mahājanas of Nīrili,—

(Lines 33-37.) The Mahā-Maṇḍalēśvara Śāntivarma-dēva, and the high minister, senior controller, (*and*) general Īśvarammayya, and the high minister (*and*) controller Śōbhanayya in concert, having laved the feet (*of the Mahājanas*), made over with pouring of water Basalūr, a town belonging to the Elambi Twenty, inclusively with full internal authority, for the personal enjoyment of the god Rāmēśvara of the sanctuary of Pomballi, for the celibates and the twelve Brāhmans worshipping the god, and for the charity-hall.

(Lines 37-40 : a prose formula of the usual type.)

(Verses 5-6 : two common Sanskrit metrical formulæ.)

(Lines 42-43.) Bichchara Gaṅgayya wrote (*the grant*); the stone-mason Sūdōja executed the order. Happiness! great fortune! Homage to Sarasvatī.

No. 11.—THREE INSCRIPTIONS FROM HOTTUR.

By LIONEL D. BARNETT.

Hottūr—or, to give it its ancient name, Poṭṭiyūr—is a village in the Bankāpūr *tāluka* of Dhārwar District, lying in lat. 14° 56' and long. 75° 16', some three miles nearly due south from Shiggaon. The ink-impressions from which the following inscriptions have been edited by me were prepared for the late Dr. Fleet, and are now in the possession of the Trustees of the British Museum.

A.—OF THE REIGN OF SATYASRAYA : SAKA 928.

This inscription is cut upon a rectangular block, divided into six horizontal bands, and surmounted by a stepped top; I can find no record of the site where it stands, or stood. The stone is a *vīragal*, with sculptures of the usual type: in the uppermost compartment, a seated god with a fan-bearer on each side; below this, lines 1-6 of the inscription; below this, the hero being carried up to heaven by deities, one on each side; below this, lines 7-12 of the inscription; below this, a battle-scene, representing in the centre the hero with a bow, facing to the proper left and shooting against two archers, while a third man is falling pierced with

arrows at his feet, and six cows stand behind him; below this is the base.¹ The width of the inscribed bands is about 2 ft. 5 in., and their height about 6½ in. They are very much worn, and parts—happily not material—are quite broken away.—The character is Old Kanarese of the period, rather clumsy and irregular. The height of the letters varies generally between ½ in. and ¾ in. The cursive *y* appears in °*chayamgala*[m], l. 5, and °*gēriya*, l. 12 (see above, Vol XII, p. 335).—The language is Old Kanarese prose. Original *ḷ* is preserved, and sometimes *ḷ* is wrongly written for *l*. The words *talaram*, l. 9 (see above, Vol. XVI, p. 80), and *eltu* (*eltam*, l. 10, and *eltige*, l. 11), the source of the modern *ettu*, are deserving of notice.

The record, after giving the date (l. 1), describes in detail an invasion by the Chōla king, whom it styles Rājarāja Nitya-vinōda Rājendra-vidyādhara Nūрмаḍi-Chōla (ll. 1-3). This evidently refers to Rājarāja I, who was reigning at the time, and bore the title of Nitya-vinōda (*South-Ind. Inscr.*, Vol II, pp. 151, 260 n., 301). It then relates his defeat by the Chālukya Akalaṅkacharita-Irivabedaṅga Satyāśraya, and the latter's triumphal progress through the south (ll. 3-6). While Satyāśraya in the course of this campaign was at the *ghatta* of Tāvare (see *Dyn. Kan. Distr.*, p. 433), and certain persons, whose names are lost, were acting as *gavundas* of the *nāḍu* and the town of Poṭṭiyūr respectively, a raid was made by robbers upon the oxen belonging to the betel-traders, and the beadle Gojjiga perished in a valiant attempt to save them. In recognition of his courage the betel-traders made a grant, apparently for a *kal-nāḍu* (ll. 6-12). The stone was prepared by Māchōja of Indēśvaragēri (l. 12).

The date is given in l. 1 as Śaka 9[2]9, the cyclic year Plavaṅga being current. What is meant is evidently A.D. 1007-8, with which Plavaṅga coincided; the words *pravarttisuttum-ire*, "being current," refer to Plavaṅga, not to Śaka 929; for Plavaṅga corresponded to Śaka 929 *lapsed* and Śaka 930 *current*.

The places mentioned are Donavura (l. 2), the *ghaṭṭa* of Tāvare, or "the Lotus-Ghaṭ" (l. 6), the Pānuṅgal Five-hundred (ll. 7-8), Poṭṭiyūr (l. 9), and Indēśvaragēri (l. 12). Donavura must be Donūr, in the Bāgewāḍi *tāluka* of Bijāpūr District, in lat. 16° 44½' and long. 76° 0¼'. It is not clear whether the *ghaṭṭa* of Tāvare means a mountain-range or pass, as Dr Fleet holds (*Dyn. Kanar. Distr.*, p. 433), or a bank or quay. Pānuṅgal is of course the modern Hāngal, and Poṭṭiyūr is Hotṭūr. I cannot locate Indēśvaragēri; but there was a sanctuary of Indrēśvara at Bankāpūr.

TEXT.²

- 1 ॐ Saka-varisha³ 9[2]9neya Plavamga-samvatsaram pravarttisuttum-ire |
Rājar[a*]ja Nitya-vinōda Rājendra-vidyādha[ra]
- 2 Chōla-kula-talakam Nūrmmaḍi-Chōlaṁ nava-lakhka(kkha)-balaṁ-berasu baṁḍu
Donavuradoḷ=biṭṭ-iḷḍu dēsa(śa)v=ellavaṁ sūre-goṇḍu [s]trī-
- 3 vadhe bāla-vadhe brāhmaṇa-vadhegalam geydu peṇḍiram p[1]ḍidu jāti-nāsa(śa)m-
mādi Chōlan=irppinaṁ | Svasti śrī-rāja-
- 4 rā[ja] paramēśva(śva)ra parama-bhaṭṭārakan=Akala(la)m kacharita[n-I]riva-
b[e]daṅga Chālukya-kula(la)-tīla(la)ka Tīgula(la)-māri śrī-
- 5 mat-Satyāśraya-dēva[m] Chōlana[m] bem-koṇḍu vastu-vāhana-chayamgala[m]
piḍidu temka-di-

¹ There seems to be likewise an inscription running down both sides of the stone. Very little of it is legible; but it apparently mentions Satyāśraya's *dig-vijaya* (cf. our inscription below, ll. 5-6), some of his titles, and the name (lost) and home (Mūlavallī) of the writer.

² From the ink-impression.

³ Read Śaka-varaṣa.

- 6 g-vijayaṁ-geydu Tavareya ghaṭṭadoḷ=ilḍu samudra-mudrita-dharā-chakraman=ēka-
 7 cha(chchha)[ttra-chchhāyeyoḷ ?] rājyaṁ-geyyutt-ire || Gaṇḍ * * * * *
 * * * * * mma Pānuṁ-
 8 gall=[aynūra]ra nāl-gāvunḍu-geyye || * * * * * trapa * * * * * kke
 nalla
 9 Manu-mārgg-ācharita Sōmēśvara-dāsi M * * yyaṁ¹ Poṭṭiy[ūra ?gāvunḍu-ge]yye |
 taḷaraṁ
 10 Gojjiga[m] ta[m]buligar=eḷtaṁ kaḷḷar=kkoḷe kādi * * dēva-lōkakk=esedan |
 taṁbuliga-sāsi-
 11 rvva[r*] neredu² eḷtige 1 viṣavaṁ emdiṅge koṭṭaru | idam kādaṁg=asva(śva)-
 mēdhada phalaṁ ali-
 12 daṁ pamcha-mahā-pāṭaka || Besa-geydan=Indēśva(śva)ragēriya Māchōja |

TRANSLATION.

(Lines 1-3.) The cyclic year *Plavaṅga*, (corresponding to) the 929th (year) of the Śaka era, being current—when Rājarāja Nitya-vinōda Rājendra-vidyadhara, ornament of the Chōḷa race, Nūrmaḍi-Chōḷa, came accompanied by a host of nine-hundred thousand (men), halted at *Donavura*, and was ravaging the whole country, perpetrating murders of women, children, and Brāhmaṇs, seizing women, and overthrowing the order of caste,—

(Lines 3-7.) Hail !—the auspicious king of kings, supreme Lord, supreme Master, *Akaḷankacharita* *Irivabedaṅga*, ornament of the Chāḷukya race, slayer of Tamils, the auspicious king *Satyāśraya*, drove away the Chōḷa, captured his trains of baggage-waggons, and made a triumphal progress through the South ;

(Lines 7-11.) And while (in the course thereof), being at the *ghaṭṭa*³ of *Tāvare*, he was reigning over the circle of the ocean-sealed earth under the shadow of his single parasol, at what time . . . was exercising the office of county-*gāvunḍa* over the *Pānuṅgal* Five-hundred, (and) . . . follower of the courses of Manu, servant of *Sōmēśvara*, was exercising the office of *gāvunḍa* over *Poṭṭiyūr*, the beadle *Gojjiga* defended the kine of the betel-sellers when robbers were carrying them off . . . and rose to honour in paradise. The Thousand of the betel-sellers in assembly granted 1 *vīsa* for each ox in perpetuity.

(Lines 11-12.) To him who preserves this there shall be the same reward as for an *aśvamēdha* sacrifice ; he who violates it incurs the guilt of the five deadly sins. *Māchōja* of *Indēśvaragēri* executed the order.

B.—OF THE REIGN OF JAYASIMHA II : SAKA 959.

This record is cut upon a stone which was found somewhere in Survey No. 91 ; the exact site I do not know. The slab has a rounded top, with sculptures : in the centre a *linga* on a stand ; on the proper right a cow (?) ; above it, the sun (to right) and moon (to left). The inscribed area below this is about 6 ft. 1½ in. high and 2 ft 11½ in. wide.—The character is Kanarese, of a rather irregular hand of the period. The letters vary in height from about 1 in. to ½ in ; they are largest at the beginning. The inscription is rather worn, and it is often quite uncertain whether the *sonne* is written. In the first half of the record the cursive *y* (above, Vol. XII p. 335) is more usual than the tripartite form ; the cursive *m* appears thrice, the cursive *v* thrice.—The language, except for the standing formulæ of verses 3 and 4, is Old Kanarese The *l* is

¹ Possibly *Mārayyaṁ*.

Either "mountain-range," or "quay."

² Or *neradu* : the letter is not clear.

preserved in *iḷḍa*[*m*], l. 2, *iḷḍu*, l. 41, *negald=*, l. 19, and irregularly in *palum*, l. 42; it is replaced by *l* in *peḷavara*, l. 16, *alid=*, l. 43, *alida*, l. 44, and perhaps *balvy=*, l. 37. Initial *p* is kept throughout. Of some lexical interest are *vadda-lāgula*, l. 32, and *vadḍa-lāvuḷa*, l. 37 (for the more usual form *vaḍḍa-rāvuḷa*), *pannakēṇi*, l. 32, and *chatṭa*, l. 24.

The record opens with a short statement of a grant made by the three controllers of taxes of the county (ll. 1-3). It then refers itself to the reign of **Jayasimha (II) Jagadēkamalla** (ll. 4-6), and states that at the time of the endowment to be chronicled **Akkā-dēvi**¹ (the sister of **Vikramāditya V**, on whom see *Dyn. Kanar. Distr.*, pp. 435, 437, 439 f) was ruling the **Banavāsi Twelve-thousand** (ll. 6-7), the *mahā-manḍalēśvara* **Mayūravarma-dēva**, "lord of Banavāsi best of cities" and "a lion for Harikānta," was administering the same province and the **Pānungal Five-hundred** (ll. 8-12); **Māra Gāvunḍa** of **Poṭṭiyūr**, who is described as "a brother-in-law to the lame" (cf. inscription C. below, ll. 16-17) and hence by reason of this service to the physically afflicted as "a *tīrttha* (holy place, where the sick and crippled resort for divine help) in the midst of the county, a **Sōmanātha** (**Sōmnāth**) of the south," was serving as *prabhu* or sheriff of the **Pānungal Five-hundred** (ll. 13-22); the *Kannaḍa-sandhivigrahi* (minister for affairs of peace and war in the Kannada country) and general **Chāvaṇarasa**, who is described among other epithets as a *chatṭa* to **Singa** (possibly **Jayasimha II**), a comet (or fire) to the **Konkan**, an uprooter of **Pannāḷa**, a grindstone to **Baleya-vaṭṭaṇa**, a shatterer of the pride of the fortress of **Bijavāḍi**, and a *disā-patta* to **Dōra**, was ruling the **Beḷvala Three-hundred** and the **Purigere Three-hundred** (ll. 23-29), and the *pergaḍe* **Akalimayya** was controlling the taxation of **Beḷvala** and **Purigere** (ll. 29-32). Then follows the specification of the endowment (ll. 32-42), by which certain high revenue officials arranged for the division of the tolls on betel-leaves between the various taxation-departments and assigned a proportion for the upkeep of the **Kemgere**, or "Red Tank," presumably in or near **Poṭṭiyūr**. The record ends with a moral verse written by the town-clerk **Dāsīmayya** or **Dāsiga**.

It is worthy of note that the **Banavāsi** province was at this time under the rule of both **Akkā-dēvi** and **Mayūravarma**. The fact suggests that there was some close connection between the two, such as that of husband and wife; and this inference is supported by the inscription C. below, which shews that **Akkā-dēvi**'s son, the **Kādamba mahā-manḍalēśvara Tōyima-dēva**, possessed titles very similar to those borne in the present record by **Mayūravarma**. Both were "lords of Banavāsi best of cities"; **Mayūravarma** is *Harik[ā*]ntana simga* (B., l. 10), **Tōyima-dēva** is *Harigana simga* (C., l. 13). It seems therefore reasonable to infer that **Mayūravarma** was married to **Akkā-dēvi**, and that **Tōyima-dēva** was their son. **Mayūravarma**'s title *Harikāntana simga*, "lion of Harikānta," seems to point to some services rendered to a king of that name, who may have been a predecessor (perhaps the grandfather) of the **Kādamba Harikēśarin** or **Hariga** of **Baṅkāpūr**; see above, Vol. XIII, p. 168 ff., and below, inscr. C.

The date² is specified on l. 34 as: Śaka 959, Īśvara; Mārgaśira śuddha 11; a Monday. This is regular: the given *tithi* corresponded to **Monday, 21 November, A.D. 1037**, on which day it ended at 11 h. 50 m. after mean sunrise (for **Ujjain**).

The places mentioned are **Poṭṭiyūr**, i.e. **Hoṭṭūr** (ll. 19, 34); the **Banavāsi Twelve-thousand** (ll. 7, 12, 32; spelt *Vanavāse* on l. 7); the town of **Banavāsi** (l. 8); **Sōmanātha** (l. 17); the **Pānungal Five-hundred** (ll. 12, 22, 32, 38); the **Konkan** (l. 26); **Pannāḷa** (l. 26); **Baleya-vaṭṭaṇa** (l. 26); **Bijavāḍi** (l. 27); **Dōra** (l. 27); the **Beḷvala Three-hundred** (l. 28); the

¹ I think there can be no reasonable doubt that this name must be restored on l. 7, although the letters *kkā* have to be supplied by conjecture to fill the gap caused by the breaking of the stone on the proper right side.

² I have to thank Mr. R. Sewell for his kindness in verifying my calculations in this and the next inscription.

Purigere or Puligere Three-hundred (ll. 28, 39); the **Six-hundred** composed of **Belvala** and **Puligere** (ll. 31, 39); **Mūlavalli** (l. 36), **Kallavana** (l. 36); the **Ninety-six** (l. 40), the **Kemgere** or "Red Tank" (ll. 41, 42); and **Bānarāsi**, i.e. Benares (l. 43). **Sōmanātha** is of course the famous sanctuary of **Sōmnāth** in **Junāgarh State**, and **Pānungal** is now **Hāngal**. **Pannāla**, elsewhere termed also **Pannāleya-kōte**, **Pannāle-durga**, **Pranālaka-durga**, and **Padmalāla-durga**, is now **Panhālā**, about 12 miles NW. of **Kōlhāpūr** (see *Dyn Kanar Distr.*, p. 543). **Baleya-yaṭṭana** is mentioned again in *Ep. Carn.*, Vol. II (*Inscr. of Śravana Belgola*), No. 56 (cf. *Ind. introd.*, p. 41, and *Dyn Kanar. Distr.*, p. 496). I venture to identify it with the modern **Bala-paṭṭam** (more correctly written **Valapaṭṭanam**), lying in lat. 11° 55' and long 75° 22' in the **Chirakkal tāluha** of **Malabar District**, a few miles NW of **Cannanore**. **Bala-paṭṭam** was a place of considerable importance in early times; it is the **Balaipatna** (wrongly written in some editions as **Baltipatna**) of **Ptolemy's Geography**, VII i § 6, and apparently the **Palaiapatna** of the **Periplus** (cf. *McCrindle, Ancient India as described by Ptolemy*, p. 45, and id., *Commerce and Navigation of the Erythrean Sea*, pp. 127, 129, *Lassen, Alterthümer*, III, pp. 181, 183), and there is much likelihood in **Kern's** view that **Ptolemy's Balaipatna** is the **Baladēvapattana** mentioned in **Varāha-mihira's Brihat-samhitā**, xiv 16. **Bijavādi** is uncertain it may conceivably be the modern village of **Bijwādgi** near **Hungund**. **Dōra**, if it is a geographical name, may possibly be the same as **Dōrasamudra**. On **Belvala** see above, Vol. XIII, p. 40, on **Puligere** or **Purigere**, ib., Vol. XIII, pp. 179, 188. **Mūlavalli** is possibly **Munawalli**, a village about 4½ miles SSE from **Shiggaon**, 1½ miles SE from **Hottūr**, and ¾ mile NW. from **Bankāpūr**.

TEXT,¹

[Metres: v. 1, *Kanda*; vv. 2 and 5, *Champakamālā*; v. 3, *Anushtubh*, v. 4, *Śālinī*.]

- 1 Śrīmatu mūru nāda sumkīgaruv=īdu munne naḍev=āru p=ṛina
mēle
- 2 . . . [kā]ruṇyadim dharmma-chittam putṭi mattam biṭṭa pēru 1 antu 7
pēṛ[u]m [*] biḍad=īda[m] kavile brāhma-
- 3 [ṇaruman=a]l[da] paṁcha-mahā-pātakan=akku
- 4 [Svasti samasta-bh]uvan-āśraya Śrī-Pri(pri)thvi-vallabha mahārājādhirāja paramē-
śvara paramabhaṭṭāarakam Satyāśraya-kula-ti-
- 5 [lakam Chā]luky-ābharanam śrīma[*]-Jagadēkamalla-Jayasiṁga-dēvara rājyam=
uttar-ōttar-ā-
- 6 [bhivṛiddhi]-pravarddhamānam=ā-chandr-[ā*]rkka-tāram baram saluttam-ire | tat-
pāda-padma-ōpajivi śrīmad-A-
- 7 [kkā]-dēviyar=Vvanavāse-pannirchhāsiramuvam śu(su)kha-śa(sa)mkathā-vinōdadin=
āluttam-ire ||
- 8 [Sva]sti samadhigata-paṁcha-mahā-śabda-mahāmandalēśva(śva)ram Banavāsi-puravar-
ēśva(śva)ramn=ahi-
- 9 [ta-ba]la-jala-vimathana-janita-vīra-lakshmi-virāṇita-prachanda-dōr-ddanda birudara
gaṇḍan=adaṭa-
- 10 [ra tala]-prahāri subhaṭa-Murāri sāhas-ōttumga Harik[ā*]ntana siṁga vīra-śrī-pavitra
su-
- 11 [bhaṭa-Tr]inētra Rudr-āvatāra nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-sahita śrīman-Mayūra-
varmma-dēvar Ba-
- 12 [navā]si-pannirchhchhāsiramumam Pānūngall=aynūṛuman=ākāyatpadin²-āīdu sukha-
saṁkathā-vinōdadol=ire |

¹ From the ink-impression.

² Read =ēka-chchhatradin= [or =ēk-ātapatradin=, —Ed.]

- 13 [ta]t-pāda-padma-ōpajivi S[v*]asty=anēka-guṇa-gaṇ-ālaṃkāra para-nārī-dūra gōtra-pavitra budha-jana-mitra
- 14 [ś]auch-Āmjanēya satya-Rādhēya Sūryyaṃge bhakta durjjana-virakta kele-geyde (yye²) ku(kū)rppa[m] kūrta=iyal=ārppa[m]
- 15 [b]udha-jan-ādhāra vine(na)y-āvatāra si(śi)shṭa-prasaṃga nuta-dhairyy-ōttuṃga āśrita-jana-kalpa-
- 16 vri(vṛi)ksha bandhu-jana-chintāmaṇi dāna-chūdāmaṇi Kali-yuga-Mahēśva(śva)ra pelavara bhāva Śō-
- 17 [mē]śva(śva)ra-dāsi vine(na)ya-vilāsi naḍu-nāḍa tīrttha temkaṇa Sōmanādh(tha)nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-
- 18 sahita śrīmatu || Dānam par-ōpakāra[m*] jñāna[m*] Si(Śi)va-bhakti satyam=emb=ol-guṇadolu
- 19 tān=adhikaṇ=emisi negald=abhimāna-dhana[m*] Poṭṭiyūra Māran=udāra || [1*] Vīdita-yaśō(śō)-rtthan=embudu | budha-
- 20 stutan=embudu | satyavantana=embudu | naya-sā(śā)liy=embudu | dayā-paran=embudu | sundar-āṃgan=embu-
- 21 du [1*] Manu-mārggiy=embudu | guṇ-āgrāṇiy=embudu | gōtra-ratnan=embudu | sakha(ka)l-āvanī-ta[la]-
- 22 d[ō*]l=ēm perat=embude Māra-Gāvundana || [2*] Antu Pānuṃgall=aynūrakkam prabhutanam-geyvuttam-ire |
- 23 Svasti¹ samadhi-gata-paṃcha-mahā-sa(śa)bda-mahā-śa(sa)ndhi-vigraha-ādhipati mahā-prachamṇda-daṇḍanāyakam
- 24 ari-ghat[ā*]-mallam Siṃgana chaṭṭan=āśrita-jana-kalpa-vṛiksha[m*] bhri(bhṛi)tya-chimntāmaṇi satya-Kāṇina[m*] samara-du(dhu)-
- 25 raṃdhara[m*] pratipaksha-rākshasam ripu-kuraṃga-paṃchānana[m*] pirid=ittu maṇeva[m] chalamaṇ meṇevam pī-
- 26 suna-tala-prahāri giri-durgga-malla[m*] Komkaṇa-dhūma-kētu Pannāl-ōnmūlanam Baḷeyavaṭṭana-gharaṭṭam
- 27 Bijavādi-kōṭe-darppa-dalanam Dōra-diśā-paṭṭa[m*] śrīma[j*]-Jagadēkamalla-dēva-pāda-paṃkaja-bhramaram śrīmat-Ka-
- 28 nnaḍa-santhi(ndhi)vigrahi daṇḍanāyakam Chāvaṇarasar Beḷvala-mūnūruva[m] Purigere-mūnūruvam sukha-samkha(ka)-
- 29 thā-vinō[da*]din=āluttam-ire || Tatu-pāda-padma-ōpajivi Svasti samasta-rājya-bhara-nirūṇita-mahāmātya-padavī-virā-
- 30 jamāna mān-ōnnata prabhu-ma[m]tr-ā(ō)tsāha-śakti-traya-saṃpanna pati-hit-āchāryyan=achalita-dhau(dhau)ryya nuḍi-
- 31 d=ante gaṇḍa nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-sahitam śrīmatu perggade Akalimay-yaṃgaḷ=eraḍ=arunūrara sumka-
- 32 man=ālutt-ire | pannakēni vadda-lāgulada sumka-verggade Saṃgavayyanum Banavāsi-pannirchchāsirada sum-
- 33 ka-verggadhe(ḍe) Chāvundamayyanum Pānuṃgall=aynūrara manneya sumka-verggade Dūḍiyammanu[m] ant=anibaruv=i-
- 34 ldu ☉ Saka-varisha² 959neya Isvara³-saṃvatsarada Mārggasi(śi)ra-su(śu)ddha ēkādasī(śi) Sōmavāradandu Poṭṭiyūra Mā-

¹ This word is preceded on the stone by a *saṃkha*-symbol made up of small circles

² Read *Śaka-varsha*.

³ Read *Isvara*.

- 35 ra-Gāvunḍum¹ Gakaruva Surimayya Poleyamma [Gētimayya perggade
Būhimayya sēnabōva Dāsīmāyā
- 36 int=ivar=mmodal=āgi mūvadimbarggaṁ Mūlavalli bāḍa Kallavaṇam² antu nālku
bāḍak[kaṁ* ?] koṭṭa sā(sā)sana-maryyā-
- 37 de emnt=endade eleya pērimge pattem[^{u*}] biṭṭu baḷiy=eleya pēraṁ kaḷedu
vaḍḍa-lāṇulada sumkadavaru pērimge ko-
- 38 lva visavaṁ pattu | Pānumgall=aynūrara perjjumkamum manneya sumkamum
kūḍi pērimge kolva visavam panneradu vare |
- 39 eraḍ-aṇunrara perjjumkadavaru pērimge kolva visavam padinaydu Puligere-
nāḍa manneya sumkadavaru pērimge ko-
- 40 lva visav=aydu | tombhatt-ārara maṁṇneya sumkadavaru pērimge kolva
visavav=ondu vare | ant=anibaru sumki-
- 41 garuv=īḍu i(i) Kemger[^{e*}]ge baṁsavaḷa āru pēra sumkamaṁ biḍuvāru |
tambuliḡa-sāsirvvaru |³ i(i)
- 42 Kemgerege pēriṇalu koṭṭa visavan=ondu | Ant=i dharmmama[^{m*}] kiḍal=iyade
kāḍ-ātange asva(śva)mēdhaṁ geyda paḷam⁴=a-
- 43 kku Alid-ātange Bāṇarāsiyolu sā(yi)ra kavileyuma[m] sāsi[rvva]ru chatur-vvēda-
pāragar=appa br[^{ā*}]-
- 44 hmanaran=aḷida paṁcha-mahā-pātakan=akku | Sva-dattāṁ para-dattāṁ v[ā] yō
harētu(ta) vasundharāṁ [|^{*}] shashṭir=vvarshsha-sa-
- 45 hasrāṇi |⁵ viśṭhāyāṁ jāyatē krimi⁶ || [^{3*}] Sāmānyō=yaṁ dharmma-sētu[r*]
nri(nṛi)pāṇām kāḷē kāḷē pāṇiyō bhavadbh[^{h*}] | sarvvān=ē-
- 46 tān=bhāḡina[^{h*}] prātivēndra⁷ | bhūyō bhūyō yāchatē Rāmaḡbhadrā[^h] || [^{4*}]
[∪ ∪ ∪ ∪ — ∪ — ∪ ∪ ∪] sōlad-ir=āhava-raṁḡa-bhūmiyō-
- 47 lu kusiyad-ir=ittudam magule kollad-ir[— ∪ ∪ — ∪ — ∪ — | ∪
∪ ∪ ∪ — ∪ — ∪ ∪ ∪ —]ttad-ir=oykane lamchav=indu koṇḍ=esa-
- 48 gad-ir=ēluvēḷe narakam narargg(rg)=endapan=alte Dāsiga | (||) [^{5*}] Antu
Manu-mārggi . . . tanime sēnabōva Dāsīmāyā[^{m*}] barada[m]

TRANSLATION.

(Lines 1-3) . . . The three controllers of taxes of the county in assembly, inspired by piety, graciously assigned in addition to the six loads previously in usage (*for the income of the sanctuary*) 1 load more, altogether 7 loads. He who fails to make the grant shall incur the guilt of the five deadly sins, as though he destroyed cows and Brāhmaṇs.

(Lines 4-6.) When the reign of—hail!—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of Satyāśraya's race, embellishment of the Chāḷukyas, king Jagadēkamalla-Jayasīṅga, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars :—

(Lines 6-7) While she who finds sustenance at his lotus-feet, Akkā-dēvi, was ruling the Vanavāse Twelve-thousand with enjoyment of pleasant conversations .—

(Lines 8-12.) While—hail!—the Mahā-Maṇḍalēśvara who has obtained the five great musical sounds, lord of Banavāsi best of towns, who bears all titles such as “he whose

¹ An error for *Gāvundanum* or *Gāvunḍam* ?

² This *danda* is superfluous.

³ This *danda* is superfluous.

⁴ Read *pāḷam*.

⁵ Read *pārthivēndrān*, and delete the *ḍaṇḍa*.

⁶ Apparently some names have been omitted.

⁷ Read *krimi*.

terrible rod-like arm is adorned by warriors' Fortune engendered from churning the waters of hostile hosts.¹ hero of title-bearers, buffeter of the bold, a Murāri to brave soldiers, exalted in enterprise, a lion to Harikānta, pure with warriors' Fortune, a Trinētra [Śiva] of brave soldiers, an embodiment of Rudra," king Mayūravarma, ruling the Banavāsi Twelve-thousand and the Pānugal Five-hundred under his single parasol, was in the enjoyment of pleasant conversations —

(Lines 13-18) While one who finds sustenance at his lotus-feet, the bearer of all titles such as—hail !—"adorned by a series of many virtues, remote from others' wives, purifying his *gōtra*, friend to sages, an Āñjanēya [Hanumān] in purity, a Rādhāya [Karna] in truthfulness, votary of the Sun, ill-disposed to the evil, delighting in making friendship, strong in glad giving, foundation of sages, embodiment of culture, associating with the refined, exalted in renowned firmness of character, tree of desire to dependents, wishing-gem to kinsfolk, crest-jewel of bounty, a Mahēśvara of the Kali Age, a brother-in-law to the lame, servant of Sōmēśvara [Śva], brilliant in culture, a site of salvation in the centre of the county, a southern Sōmanātha," the fortunate—

(Verse 1) Māra of Poṭṭiyūr, illustrious for his pre-eminence in the goodly qualities of bounty, philanthropy, knowledge, devotion to Śiva, (and) truthfulness, is rich in esteem, noble :—

(Verse 2.) Of Māra Gāvunḍa it may be said that he knows the meaning of fame, that he is praised by sages, truthful, politic, gracious, comely of person, observant of the courses of Manu, eminent in virtue, a gem of his *gōtra*, (than who) what higher thing is there on the whole earth ?—

(Line 22) Was thus holding the shrievalty over the Pānugal Five-hundred :—

(Lines 23-29) While—hail !—the High Commander for affairs of peace and war, who has obtained the five great musical sounds, the great august general, wrestler with hosts of foes, *chatta* for Siṅga, tree of desire for dependents, wishing-gem for servants, a Kārina [Karna] in truthfulness, leader in battle, demon to adversaries, lion to the deer his enemies, giving abundantly and forgetting it, displaying enterprise, buffeter of the malignant, wrestler with mountain fastnesses, a comet² to the Koṅkaṇ, an uprooter of Pannāla, a grindstone to Balejavatṭana, a shatterer of the pride of the fortress of Bijavāḍi, a scatterer³ of Dōra, a bee to the lotus-feet of king Jagadēkamalla, minister for affairs of peace and war in the Kannaḍa (country), the General Chāvanarasa, was ruling the Beḷvala Three-hundred and the Purigere Three-hundred with enjoyment of pleasant conversations :—

(Lines 29-32.) While one who finds sustenance at his lotus-feet,—hail !—he who possesses all titles such as "illustrious in the office of high minister appointed for the administration of the whole kingdom, exalted in dignity, having the three powers of lordship, counsel, and enterprise, teacher of weal for his master, immovable in firmness, a man of valour in accordance with the name," the superintendent Akalimayya, was administering the taxation of the two (provinces of Beḷvala and Puligere forming) a Six-hundred,⁴—

(Lines 32-34.) Sangavayya, controller of the taxes of the *pannakēni vaḍḍa-lāguḷa*,⁵ and Chāvunḍamayya, controller of the taxes of the Banavāsi Twelve-thousand, and Dūḍiyamma,

¹ This epithet is meant to suggest a reminiscence of the legend of Lakshmi's birth from the churning of the Milk-Ocean.

² Kittel's Dictionary explains *disā-paṭa* as "causing (his enemies) to be scattered in all directions."

³ See Dr. Fleet's note on the Soratūr inscription, above, Vol. XIII, p. 178.

⁴ *Pannakēni* seems to be connected with *kēni* (*krēni*), "traffic, trade"; the first half may perhaps be connected with *pann-āya*. The forms *lāguḷa* (l. 32) and *lāvuḷa* (l. 37), beside the more usual *rāvuḷa*, shew the history of the word, which seems to be connected with *lāvana*, *lāvani*, and the Marāṭhi *lāganem* (see Kittel, s.v.); hence *lāguḷa* (or *lāguṇa* ?) would be the oldest form, *lāvuḷa* next in order of time, and *rāvuḷa* the last. Cf. the word *kā-lāvapa* in the inscriptions of Ittagi and Sūḍi (above, Vol. XIII, p. 46, Vol. XVI, p. 86 and note).

controller of the taxes of the seigniories of the **Pānungal Five-hundred**, being together in assembly,—

(Lines 34-42.) On Monday, the eleventh day of the bright fortnight of **Mārgaśīra** in the cyclic year **Īśvara**, the 959th (*year*) of the Śaka era, gave to the Thirty, headed by **Māra Gāvunda** of **Poṭṭiyūr**, **Gakaruva Surimayya**, **Poleyamma Gētimayya**, the superintendent **Būhimayya**, and the town-clerk **Dāsimayya**, and to the four towns, namely the towns of **Mūlavallī** and **Kallavana**, an edictal regulation of the following tenour: granting on each load of betel-leaf eighteen (*leaves*), and excepting the loads of *baḷi*-betel,¹ the controllers of the taxes of the *vadda-lāṇula* shall draw ten *vīsa* on each load, the main-tax of the **Pānungal Five-hundred** and the seigniorial tax thereof jointly shall draw twelve *vīsa* on each load regularly; the controllers of the main-tax of the two (*provinces of Behala and Puligere forming*) a Six-hundred shall draw fifteen *vīsa* on each load, the controllers of taxes of the seigniories in the **Puligere** county shall draw five *vīsa* on each load, the controllers of taxes of the seigniories of the Ninety-six shall draw one *vīsa* on each load regularly. The above tax-officers in assembly shall assign to this **Kemgere** the tax of six loads as annual income. The Thousand of betel-traders granted to this **Kemgere** one *vīsa* on each load.

(Lines 42-44.) So to him who guards this pious foundation, not suffering it to be injured, there shall be the same fruit as if he performed a horse-sacrifice, to him who violates it there shall be the guilt of the five deadly sins, as though he destroyed at Benares a thousand kine and a thousand Brāhmans versed in the Four Vēdas

(Verses 3-4: two common Sanskrit verse-formulæ)

(Verse 5) be not defeated, on the stage of battle bend not, take not back what has been given duly, take now no bribe. There is a sevenfold² hell for men. Thus verily saith Dāsiga.

(Line 48) So the follower in the courses of Manu the town-clerk **Dāsimayya** has written.

C.—OF THE REIGN OF SOMESVARA I: SAKA 988.

This is upon a slab found by the *honda* or tank in the village. The stone has a rounded top divided vertically into three compartments containing sculptures: in the central one is a *linga* on a stand; in that on the proper right is a seated votary facing full front, with the sun and moon above, in that on the left, a cow and sucking calf. The inscribed area below this is 3 ft. 10½ in. high and 3 ft. 6 in. wide.—The characters are good Kanarese of the period, but considerably worn, so that it is often difficult to arrive at certainty in the reading of details such as the *sonne*. The letters are from ½ in to ¾ in high. The cursive *y* (above, Vol. XII, p. 335) is used in *Poṭṭiyūr* = (l. 5) —The language is Old Kanarese, except for the formal Sanskrit verses on ll. 40-42. The *l* appears in *irlda*, for *ilda* or *irda* (l. 15), *negalḍan* (l. 18), *nāl°* (l. 22), *ildu* (ll. 22, 32); it is changed to *l* in *Chōla* (l. 4), *pelavamge* (l. 17), *alid-* (l. 39), and to *r* in *bēḷkurē* (l. 17). Initial *p* is preserved, except in the name *Handiyūr* (l. 6). The *upadhmānīya* is found in the Sanskrit *bhāginah* = *p°* (l. 41). Words of lexical interest are: *kuttumbittu* (l. 6), *garuḷi* (l. 12: Kittel has *garuḍi*), *baṃgāra* (l. 13: apparently to be distinguished from *baṃgāra*), *baruhi* (l. 23: for Sanskrit *barhi*), *sote* (l. 32: possibly connected with Sanskrit *sudhā*), *poge-voge* (l. 34), *pada-bara* (l. 35), *bojaṃga* (l. 37), *ugura* (l. 37). On the nominatively used genitive *Kēsi Gāvundana* in l. 32 see *J. R. A. S.*, 1918, p. 105.

The record first refers itself in ll. 1-3 to the reign of **Trailōkyamalla-Āhavamalla (Sōmēśvara I)**, and then mentions one of his feudatories, the **Mahā-Mandalēśvara Jēmarasa**, as

¹ I do not know whether *baḷi* here means a special kind of betel, or signifies "gift."

² This is also the Jain number. Manu speaks of 21.

ruling over **Pottiyūr**, **Elavaṭṭi**, **Nittasiṅgi**, **Haṇḍiyūr**, and many other towns and *kuttumbittu* as an *anugu-jūta* or "love-fief" (ll. 3-6). **Jēmarasa** among other titles is described as "a submarine fire to the ocean of the **Chōla's** hosts" (see *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 436) and as "a flame of doom to **Bhōja**," namely the **Paramāra Bhōja of Mālwa** (*ibid.*) The record then introduces **Jēmarasa's** son, the **Mahāsāmanta Jōyiyarasa**, as governing **Pottiyūr** as a *kunāuvritti* or "prince's fief" (ll. 6-8), and then gives at great length the titles and dignities of the **Kādamba Mahā-Mandalēśvara Tōyima-dēva**, "lord of **Banāvasi** best of towns," "warrior for **Mēruḡa**," "lion of **Hariga**," etc., who at this time was administering the **Banavāsi Twelve-thousand** and the **Pānungal Five-hundred** (ll. 8-14). Of this **Tōyima-dēva** we have already spoken (see above, *inscr. B.*, and *Dyn. Kan. Distr.*, pp. 435, 564). His title "lion of **Hariga**" seems to indicate services rendered to his kinsman the **Kādamba Hariga** or **Harikēsarin of Bankāpūr**, whose record of Śaka 977 has been published by me above, Vol. XIII, p. 168 ff.

Our inscription now introduces **Gōḍuvara Māra Gāvunḍa** of **Pottiyūr** (ll. 15-18). **Māra's** acquaintance we have already made in inscription B; we here learn the reason for the title "brother-in-law to the lame," which is given to him there (l. 16), for here we are told that to many footless men who came to seek his favour he gave feet. What precisely is meant by this is not clear. It may be that **Māra** furnished them with wooden legs; it may be that he supplied them with medical treatment (or perhaps even faith-healing).¹ Be this as it may, he gained a great reputation, and was called "a southern **Sōmanātha**" (as in *inscr. B.*). We next learn that his son **Chālukya-Gaṅga-Vermāḍi Kēsava** (**Kēsirāja** or **Kēsi**) **Gāvunḍa** was at the time serving as **Gāvunḍa** of **Pottiyūr** (ll. 18-22). **Kēsi** obtained from the **Kādamba king Hariga** (**Harikēsarin of Bankāpūr**, to whom we have referred in the last paragraph) all the emblems of royalty (ll. 23-24), and received similar honours from king **Chālukya-Ganga-Vermāḍi** (**Vikramāditya VI**: cf. the **Bankāpūr** inscription, l. 10, above, Vol. XIII, p. 170), who, regarding him as a son, gave him his own name (ll. 24-26). Besides making various bountiful gifts to men of eminence (ll. 27-28), **Kēsi** constructed a temple of Śiva with the title of **Kēsavēśvara** (ll. 28-30). For this temple an endowment was granted by **Jōyiyarasa**, **Tōyima-dēva**, and **Mailala-dēvi** (ll. 30-35). Who this **Mailala-dēvi** was does not appear, possibly she was **Tōyima-dēva's** wife. As a supplement to this endowment, **Tōyima-dēva's** mother **Akkā-dēvi** (on whom see above, *inscr. B.*) assigned to the monastery the fee due to her on the occasion of "laving the feet," formally transferring it to the nun **Gaṅgikabbe** (ll. 35-37). It is interesting to find a woman holding such a representative position in a community of Śaiva ascetics. Finally we learn that the inscription was composed by the poet **Rājavallabha**, and was corrected and amplified by **Chandra Bhaṭṭa** (see *J.R.A.S.*, 1920, p. 377 n) and **Baḷabhadra-dēva**; the mason was **Dāsōja** (ll. 43-44).

The date is specified on ll. 30-31 as: Śaka 988, the cyclic year **Parābhava**, the full-moon of **Paushya**; Sunday, the *nakshatra* **Hastā**; the *uttarāyana-saṁkrānti*, a *vyatipāta*. This is grievously incorrect, if we reckon according to the Southern cycle. The full-moon of **Paushya** in the given year accordingly fell on **Wednesday, 3 January, A.D. 1067**, on which day the full-moon *tithi* ended 11 h. 16 m. after mean sunrise. This *tithi* corresponded to the *nakshatra* **Pushyā**, not **Hastā**, and the *uttarāyana-saṁkrānti* occurred on Sunday, 24 December, A.D. 1066, when the *nakshatra* was **Pūrva-Phalgunī**. On the other hand, if we calculate by the Northern cycle, the *tithi* would correspond to Sunday, 26 December, A.D. 1064, on which day it ended about 12 h. 24 m. after mean sunrise; but the *uttarāyana-saṁkrānti* of that year took place 21 h. 53 m. after mean sunrise on Thursday, 23 December, and the *nakshatra* at mean sunrise on the

¹ Several cases of faith-healing for lameness are recorded in the inscriptions of Epidaurios see Collitz and Bechtel, *Sammlung d. griech. Dialekt-Inschriften*, III. m., Nos. 3339, 3340.

full-moon day of Paushya was Punarvasu. Calculation by mean longitudes and motions will not remove these discrepancies ; for it gives as *tithi* and week-day the same date (Sunday, 26 December, A.D. 1064), with Friday, 24 December, for the *uttarāyana-saṁkrānti*, and Punarvasu as *nakshatra*.

The places mentioned are : **Poṭṭiyūr** (ll. 5, 8, 15, 22, 30, 32 f.), **Elavattī** (l. 6), **Niṭṭasiṅgi** (l. 6), **Haṇḍiyūr** (l. 6), the **Male** or Highlands (l. 11), **Banavāsi** (l. 11), the **Banavāsi Twelve-thousand** (l. 14), the **Pānuṅgal Five-hundred** (l. 14), and **Kōvagere** (l. 33 f.) Elavattī is the village called Yelawati in the Bombay Postal Directory and Yalvatti in the Bombay Survey; it lies in Hāṅgal *tāluka*, in lat. $14^{\circ} 51\frac{3}{4}'$ and long. $75^{\circ} 10\frac{1}{4}'$. Niṭṭasiṅgi is now Nidsiṅgi (Nidsangi in the Bombay Survey), in the same *tāluka*, in lat. $14^{\circ} 52'$ and long. $75^{\circ} 10\frac{1}{4}'$. Haṇḍiyūr I cannot locate, unless (which I doubt) it is to be identified with "Handihāl" of the Survey, a village $4\frac{1}{2}$ miles nearly west of Hāṅgal town, in lat. $14^{\circ} 45\frac{1}{4}'$ and long. $75^{\circ} 5\frac{1}{2}'$.

TEXT.¹

[Metres: vv 1, 3, 4, 6, *Kanda*; vv 2, 7, 8, 9, *Mattēbhavīkrīḍita*; v. 5, *Mahāśragdharā*; v. 10, *Śālinī*; vv. 11, 12, *Anuṣṭubh*; v 13, *Champakamālā*.]

- 1  Svasti samasta-bhuvan-āśraya Śrī-Pri(pri)thvi-vallabha mahārāj-ādhurāja
paramēśva(śva)ra parama-bhaṭṭāraḥ **Satyāśraya-kula-tīlakam Chālu-**
- 2 **ky-ābharanam śrīma[t*]-Trailōkyamalla-Āhavamalla-dēvara vīje(ja)ya-rājyam=**
uttar-ōttar-ābhivri(vri)ddhi-pravarddhamānam=ā-chamdr-ārka-tāram baram sa-
- 3 **luttam-ire || tat-pāda-padm-ōpajīvi || Samadhigata-pamcha-mahā-śabda-**
mahāmaṇḍalēśvaram samara-Maha(hē)śvaram sau(śau)ryya-kanṭhiravam rana-
ramga-Bharava[m] bhṛitya-chintāmaṇi
- 4 **subhata-si(śi)rōmaṇi satya-Rādhēyam sau(śau)ch-Āmjanēyam bhuvan-ābhīrāmam**
sāhas-ōddāmanam svāmi-samnnāham budha-jan-ōtsāham **Chōla-bala-jaladhi-Baḍav-**
ānaḥam Bhōja-
- 5 **kāl-ānaḥman=ubhaya-bal-āchāryyam Mandara-dhairyyam śrīmad-Āhavamalla-dēvara**
vagga nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-sahitam śrīman-mahāmaṇḍalēśvaram **Jēma-**
rasam Poṭṭiyū-
- 6 **r=Elavattī Niṭṭasiṅgi Haṇḍiyūra modal=āge palavum bāḍamgalaṁ**
kuttumbuttiyan=anugu-jīvitadin=āluttav-ire | tat-tanūjam || **Smadhiga-**
- 7 **ta-pamcha-mahā-sa(śa)bda-mahāsāmantam vīra-lakshmi-kāntam mōḍmī-mallam ripu-**
hri(hri)daya-sellan=ayyana gaṁdha-vāraṇam vairi-samhāranam kumara-Nara-
Nārasim-
- 8 **ga nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-sahitam śrīman-mahāsāmantam Jōyiyarasam**
kumāra-vri(vri)ttiyan **Poṭṭiyūran=āluttam-ire || Samasta-bhuvana-jana-vinuta-pada-**
payō-
- 9 **ja-Paramēśvara-Hara-Dhar-āmganā-prasād-ōtpādita-vilōla-bhāl-ēkshapa² kṣhamādhār-ēn-**
dra-rumndra-si(śi)khara-samsthāpita-śakti vyakta-bhūja-nij-ānuṣṭubh-āṣṭīdas(ś)-
āśva(śva)-
- 10 **mēdha vilulita-sit-ātapatra-traya-virājamāna mahim-ādy-anēka-sāmmnā(mrā)jya-rājaka-**
virājita-pavitra-kṣhatra **Kādamba-kula-bhūshana**
- 11 **permmattī-tūryya-nirgghōshanam samadhigata-pamcha-mahā-śabda-mahāmaṇḍalēśva(śva)-**
ram **Banavāsi-puravar-ēśva(śva)ram mā[r*]-kkolvara gaṇḍam Malege**
mārttandā[m]

¹ From the ink-impression.

² Apparently some word like *prasūta* is missing hereabouts.

- 12 satya-mṛty-ōdayam śauch-Āmjanēyam gondala-Chaturmmukham samara-mukha-
Shapmukham kanduka-Sahasrabāhu samgrāma-Rāhu para-garuli-Parasu(śu)-
Rāmam biruda-ka-
- 13 * * Bhiman=aras-amka biruda-baṅgāram=Mērugan=amkakāra sāhas-ōttumga
Harigana simga nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-sahita[m] śrīman-mahāmaṇḍa-
- 14 lēsva(śva)ram Tōyima-dēvar=Vvanavāsī-pamṇirchchāsiramuma[m*] Pānumgall=
aynūruvām sukha-samkatā(thā)-vinōdadin=āld=arasu-geyyuttam-ire || Kamda |
- 15 Ā nādol=akhila-ghaṭik[ā*]-sthānav=id=enisittu Pottiyūr=adaral sallina-mati Māran=
uchita-vachō-nidhi gāvunda-sāmyadol sukhav=irīda(īda) || [1*] Vri(vri)tta ||
Kuḍuva-
- 16 r=vvēḍidod=artthig=artthi(rttha)-chayamam śrīmantar=umt=ēnumam kuḍar=i
lōkadol=ond=apūrvavav=enisal=kāl=illadar=vvēḍi bandaḍe kālam nija-śaktiyim
palargge(rge) goṭtam Māra-Gāvunda-
- 17 n=endade tat-sat[t*]vada tat[t*]vad=umṇatiyan=amt=imt=umt=[e*]nal=bērkuvē¹ ||
[2*] Gunadolam=alavinolam Manug=eney=ene pelavamge kālan=ittudarim
dakshina-Sōmanādhā(tha)n=ene dhārini-
- 18 talam negaldan=alte Māran=udāram || [3*] Imtu par-ārtthavum purush-
ārtthamum berasu Gōduvara Māra-Gāvundam gāvundu-geyyutt-ire || tat-
tanūbhavam || Jalamdhiyo-
- 19 l=udupan=uday-āchaladol=inam puṭṭuv=ante vol Gōduva-sat-kuladol=udī(da)yisī
su-putrah(m) kulad=id[u*]k[e*]y=enisi Kēsi jasamam paḍedaṁ || [4*]
Samasta-lō-
- 20 ka-stūyamān-ānēka-guṇa-gan-ādhāram para-nārī-dūram haya-Vatsa-rājam ganikā-
Manōjam Mārana chakrana nyāya-chakram sthiti-sāra-samudram kadan-aika-
Rudram ē-
- 21 kāmga-vīram Vir-āvatāram chalake bal-gaṇḍam vairi-bhērumndam para-bala-
Pārttham nadu-nāda tīrttham dāna-chimṭāmani vibudha-rakshāmani Sōmēśvara-
dāsi vinaya-vilāsi
- 22 vairi-Nārāyanam nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-sahitam śrīmach-Chālukya-Gamga-
Vermṇādī Kēsa(śa)va-Gāvundam nāl-prabhutvadim Pottiyūrg[g]e gāvundu-
geyyuttav-ildu ||
- 23 Vri(vri)tta || Padedam Kādamba-vams(ś)-āgrani-Hariga-mahī(hi)pālanol
chāmar-augham gudi chaukam bhēri samkam baruhi-bahala-pimchhātavam²
vāranam bel-godey=emb=i rājya-chi-
- 24 hna-brajaman=udita-tivra-prabhā-bhāsi tān=endade hu(hō) bāpp=appud=imt=i
bhuvana-bhavanadol Kēsi-tējō-vilāsam || [5*] Magan=enag=itane Chālukya-
Gamga-Vermṇādiy=endu
- 25 pesar-ggo(go)ṭtam Kēsige mechchi nachchi Chālukya-Gamga-Vermṇādi-
nri(nri)pam³ || [6*] Param-ōtsāhadin=ittan=uttama-sita-chchhatr-āspadam hēma-
chāmara-yugmam guḍi vira-bhēri si(śi)-
- 26 khi-pimcha(chha)-[ch*]chhatram=emd=imt[u*] Gamgara Chālukyara rājya-chihna-
chayamam śrī-Vikramāditya-bhūdharan=emb=unnati Kēsirāja-vibhuvimg=akku[m]
peramg=ak[k*]uv=ēm || [7*] Vri(vri)tta |
- 27 Udaka-svarṇna-chay-āmṇna-dāna-gunadim gō-dānadim bhūmi-dānadin=uksha-braja-
dānadim vividha-vidyā-dānadim nitya-dānadin=udyat-tila-dānadī[m] nikhila-

¹ For *bēlkumē*? [or *barkumē*.—H. H. S.]² The *ra* is not clear. Read *pimchh-ātav-āvaranam*.³ This verse is two feet short in the last *pāda* [Perhaps the syllables *Vikra-māditya* are omitted before the word *nripam*—H. K. S.]

- 28 kanyā-dānadim tushṭi-mādidan=utukri(kri)shta-janakke **Kēsa(śa)van**=id=ēm sad(ch)-
chitta-sampannanō || [8*] Pranat-ābhishṭa-pa(pha)la-pradātanan=aghu(gha)-
pradhvamsiyam bhōgi-bhūshana-
- 29 nam Sa(śa)mkaranam pratishṭi(shṭi)si mahā-sāvāsamam punya-pūranamam
pūṭitamam śilā-rachitamam rārājūt-ōttumga-tōraṇavam mādisi **Kēsi**
bhāsura-yaśa[ś*]-śrī-kānte(nti)-
- 30 yam tāldidam || [9*] Intu **Pottiyūra Permmādi Kēsi Gāvundanum**
mūvadimbarum sukhadin=ire || Svasti **Sa(śa)ka-nri(nri)pa-kāl-ātita-samvatsara-**
sa(śa)tanga[1*] 988neya Parābhava-samvatsa-
- 31 rada Paushya-su(śu)ddha punṇavey=Ādityavāram Hasta-nakshatram=uttarāyana-
samkiāntiyum vyatīpātadamdu mahāsāmanta **Jōyiyarasarum mahāmaṇḍalē-**
sva(śva)ram Tōyima-dēva-
- 32 num Mailala-dēviyaruv=ildu **Pottiyūra Permmādi Kēsi Gāvundana** mādisida
kerey=ēriya mōgana Kēsavēsvara¹-dēvargge biṭṭa dharminav=ent=emdade
dēgulada sote-sunnakkam pu(pū)j[ā]-
- 33 riḡam² dēvargge gamdhakkam dhūpakkam dipakkam nivēdyakkam
paṇekāra[r*]ggam pātrakkam vaṁsigargga[m*] | **Kōvagereyim paḍuval eleya**
kāvaṇadim baḍagal | nālku mattar=kkeyyumam **Pottiyū-**
- 34 ra mēl-ālkeya poge-vogeya manege panavum pāgada tereyumam manneya
sāmyada mane-vana-vi(?chi)na-tereyumam śrī-Kēsa(śa)vēsvara-dēva[r*]gge dēva-
pūj-ānanta-
- 35 ram pada-baradol dhārā-pūrvvakadin=ā-cha[m]dr-ārka-tāram baram biṭṭar ||
Tōyima-dēvar=abbegaḷ śrīmad-Akkā-dēviyaru tapō-niyama-japa-samādhi-śīla-
sampa-
- 36 nneyar=appa tapaśvi(svī) **Gaṁgikabb[e*]gaḷa** kālam karchchi dhārā-pūrvvakadin
mathada vidyā-dānakke tava(ma)ge naḍeva amdi³-garchcha kāṇikeyav=eraḍu
gadyānada tereyam tat-kā-
- 37 ladol biṭṭaru || **Ī maṭham * *** [ta]pōdhana-sthānav=ī dharmmamam
gāvundanum mūvadimbaruv=eleya bojamgar nūra-nālvarum ugura-mūnūrvvarum
tambulī-
- 38 ga-sāsīrvvarum mūrum nāda sumkigaruv=int=inibarum dātārar=āgi pratipālīsuvar ||
Ī dharminavam kāda mahā-purushamge Vāran[ā*]siyol sāsira kavileya
- 39 kō[duma]m kolagumam paṁcha-ratnamgalim kattisi chatur-vvēda-pāragargge
ubhayamukhi-gotta phalav=akum Idan=alid-ātamge Vāranāsiyol sāsira ka-
- 40 [vile]yum sāsīrvvar brāhmanarumam konda mahā-pātakav=aku[m] || Sāmānyō=
yam dharmma-sētur=nri(nri)pāṇām⁴ kālē kālē pālaniyō bhavadbhī[h*] [i*] sa-
- 41 rvvān=ētāmn bhāginah=pārthivēmdrā[n*] bhūyō bhūyō yāchatē Rāmabhadra[h*]
|| [10*] Sva-datt[ā*]m para-datt[ā*]m vā yō harēti(ta) vasumndharā[m*]
[i*] shashtir=vvarsha-sahasrāni viṣṭā(shṭhā)yām
- 42 jāyatē kri(kri)mih || [11*] Svaṁ dātum sumahat=sakyaṁ⁵ klēśam=anyatra(sya)
pālanaṁ [i*] dānaṁ vā pālanaṁ v=ēti dānā[ch*]=chhrēyō=nupālānā(nam) ||
[12*]

¹ Read *Kēsavēsvara*.² These two syllables have been omitted, and then added before the beginning of the line.³ Apparently for *adi*.⁴ The engraver has written *nīe*, with the vowel *i* on top of the *e*.⁵ Read *sumahach=chhakyam*.

- 43 Sphu[rita]-vachō-vibhāsi-chadu(ṭu)-vānī(ni)ya¹ sat-kavi **Rājavallabham** virachī-
 sīdam vivēka-nidhi pattal[∪ — ∪ ∪ — ∪ —]mgyim baredan=
 ida[m*] savistarisi tirdidida
- 44 vāk-patī **Cha[m]dra-bhaṭṭarum** gurun(ru) **Baḍa(ḷa)bhadra-dēvaruv=id=ēṁ**
 trijagad-guruv=āyto sā(śā)sanam || [13*] **Dāsōjam** besa-geydam mangala ||



TRANSLATION.

(Lines 1-3) When the victorious reign of—hail!—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of **Satyāśraya's** race, embellishment of the **Chālukyas**, king **Trailōkyamalla-Āhavamalla**, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (*to endure*) as long as moon, sun, and stars.—

(Lines 3-6) While one who finds sustenance at his lotus-feet, the **Mahā-Maṇḍalēśvara** who has obtained the five great musical sounds, possessing all titles of honour such as “a **Mahēśvara** in the fray, a lion in valour, a **Bhairava** on the stage of battle, a wishing-gem to servants, a head-jewel of men of valour, a **Rādhēya** [Karna] in truthfulness, an **Āñjanēya** in purity, delightful to the world, mighty in boldness, an armour to his lord, giving bounty² to sages, a submarine fire to the ocean of the **Chōḷa's** host, a flame of doom to **Bhōja**, a teacher of both forces,³ having the firmness of **Mandara**, the tiger of king **Āhavamalla**,” the **Mahā-Maṇḍalēśvara Jēmarasa**, was ruling over many towns,—beginning with **Poṭṭiyūr**, **Elavattī**, **Niṭṭasingi**, and **Haṇḍiyūr**,—and *kuttumbittī*, as a love-fief⁴ :—

(Lines 6-8.) While his son, the **Mahāsāmanta** who has obtained the five great musical sounds, bearing all titles such as “beloved of warriors' Fortune, wrestler of earth, shaft in foemen's hearts, his father's rutting elephant, causing destruction of enemies, a **Nārasinga** [Vishnu-Kṛishṇa] to princely **Naras**,” the **Mahāsāmanta Jōyiyarasa**, was ruling **Poṭṭiyūr** as a prince's fief :—

(Lines 8-14) While he who is an ornament of the **Kādamba** race [which is descended] from the hero of the bright frontal eye [**Trilōchana Kādamba**] who sprang from the grace of the supreme Lord **Hara**, whose lotus-feet are praised by the peoples of all the world, and of the lady **Earth**; which (*race*) has established its might on the massive peaks of the **King of Mountains**⁵; which (*race*) has performed eighteen horse-sacrifices by the manifest quality of its arms; which is resplendent with three fluttering white parasols; which has its pure chivalry illuminated by many royal attributes of empire such as dignity, etc.—he who is (*saluted*) with the noise of *permatṭi* drums and (*other*) musical instruments, the **Mahā-Maṇḍalēśvara** who has obtained the five great musical sounds, lord of **Banavāsi** best of cities, bearing all titles of honour such as “man of might to adversaries, sun to the **Highlands**, ever active in truth, **Āñjanēya** in purity, Brahman in assemblies, **Shanmukha** in the front of battle, **Thousand-armed** [**Kārtavīrya**] with balls,⁶ **Rāhu** in the fray, **Paraśu-Rāma** to the resorts of foes, . . . of titles, bearing the royal stamp (?) of a **Bhīma**, *baṁgāra* of title-bearers, warrior to **Mēruḡa**, exalted in high spirit, lion of **Hariga**,” the **Mahā-Maṇḍalēśvara Tōyima-dēva**, was reigning in the

¹ This reading is rather uncertain.

² See above, Vol. XIV, p. 189.

³ Infantry and mounted troops? [The two opposing troops.—H. K. S.]

⁴ I understand this as more or less equivalent to the term *prīti-goḍaḡi* in *Ep. Carn.*, XII. (Tumkūr), Ck. 2, see Kittel, p. 1706, s. v. *anugu*.

⁵ See above, Vol. XIII, p. 173, and ref.

⁶ This seems to mean that he tosses about his enemies' heads like balls in such numbers that he appears to have a thousand arms.

government of the **Vanavāsī Twelve-thousand** and the **Pānuṅgal Five-hundred** with enjoyment of pleasant conversations.—

(Verse 1) This **Poṭṭiyūr** is a general *ghatīkā-ssthāna*¹ in the county, in it **Māra**, composed of mind, a treasure of becoming speech, has dwelt happily in the office of **Gāvunḍa**.

(Verse 2) The wealthy, when entreated, may give abundant substance to the needy, (*but*) they do not give in this wise anything unique and unprecedented in this world, whereas, when footless men came with entreaties, **Māra Gāvunḍa** by his own power gave feet to many. Hence is it needful to tell in this and that wise the high degree of the quality of his goodness?

(Verse 3) As the earth spoke of him as a peer of **Manu** in virtue and power, as a southern **Sōmanātha**² because of his giving feet to the lame, **Māra** in truth was illustrious, a noble man.

(Line 18.) While **Gōḍuvara Māra Gāvunḍa**, thus combining philanthropy with worldly success, was acting as **Gāvunḍa**;—his son,—

(Verse 4.) As the moon is born from the ocean, the sun from the Eastern Mountain, **Kēsi**, a worthy son arising in the goodly family of the **Gōḍuvas**, won fame as an ornament of his race.

(Lines 19-22.) While he who bears all titles of honour such as “basis of the series of many virtues praised by all the world, remote from others’ wives, a king **Vatsa** with horses,³ a Cupid to public women, a discus of justice to the troop of **Māra**,⁴ an ocean of the essence of order, a unique **Rudra** in warfare, a warrior of the bodyguard, an incarnation of **Vīra** [**Virabhadra**], a mighty man of valour in courage, a *bhērundā*⁵ to foes, a **Pārtha** [**Arjuna**] to hostile armies, a site of salvation in the centre of the country, a wishing-gem of bounty, a protective gem to sages, servant of **Sōmēśvara**, brilliant in culture, a **Nārāyaṇa** to foes,” **Chālukya-Ganga-Vermāḍi Kēśava Gāvunḍa**, was acting as **Gāvunḍa** over **Poṭṭiyūr** in the county-shrievalty:—

(Verse 5) He received from king **Hariga**, the head of the **Kādamba** race, many tokens of royalty, to wit, a number of yak-tail fans, a flag, a palace,⁶ drums, conches, parasols of many peacock-feathers, and a white parasol, (*so that he became*) radiant with manifested intense lustre: for this reason, oh bravo! thus was the brilliance of **Kēsi**’s distinction in the abode of this world.

(Verse 6.) The king **Chālukya-Ganga-Vermāḍi** [**Vikramāditya**], pleased with **Kēsi** and loving him, said “this man is to me a son, **Chālukya-Gaṅga-Vermāḍi**,” and gave him that name.

(Verse 7) With supreme generosity the blest king **Vikramāditya** gave the various royal emblems of the **Gaṅgas** and **Chālukyās**, to wit, the honour of the excellent white parasol, a pair of golden yak-tail fans, a flag, warriors’ drums, a parasol of peacocks’ feathers: this distinction comes to the lord **Kēśarāja**; does it come to any other man?

(Verse 8) By the merits of gifts of water and a quantity of gold and food, by gifts of kine, by gifts of land, by gifts of herds of oxen, by gifts of divers kinds of knowledge, by constant gifts, by gifts of excellent sesam, by gifts of all (*kinds of*) maidens **Kēśava** has gratified distinguished men: truly he possesses a right mind.

¹ This term (cf *Ep. Carn.*, VII. 1. Sk. 94, X i. Kl. 170, XII. Si. 23; *Progress Report of Asst. Supt. Epigr., Southern Circle*, 1912-13, p. 99; *I. A.*, Vol. XIV, pp. 19, 25 n) is still not quite clear; but it seems to mean the official meeting-place of learned and godly men, and thus is connected with *ghatige* and *ghalige* in the meaning of “assembly,” on which see my note on the Kalas inscription above, Vol. XIII, p. 327 n.

² See above, inscr. B.

³ See above, Vol. V, p. 236 n.

⁴ The spirit of carnal temptation. [**Māra** has here a possible reference to **Māra-Gāvunḍa**, the father of **Kēśava-Gāvunḍa**. In this case the text *Mārana chakrana nyāya-chakram* can be divided *Mārana chakran=anyāya-chakram* and translated “the discus of **Māra**-[**Gāvunḍa**] and a discus to (*destroy*) injustice.”—H. K. S.]

⁵ A fabulous two-headed bird.

⁶ *Chauka* is from Skt. *chatushka* (Pkt. *chaukka*); for the sense of “palace” cf. *Kumāra-sambhava* V. lxxiii., VII. ix.

(Verse 9.) Having consecrated Śaṅkara, the giver of fruits desired by his worshippers, the annihilator of guilt, the wearer of ornaments consisting of snakes, (*and*) having constructed a great abode perfect in holiness, worshipful, built of stone, and made with brilliant lofty archways, Kēsi has enjoyed the beauty of the goddess of radiant glory.

(Lines 30-35.) Thus Permāḍi Kēsi Gāvunda of Poṭṭiyūr and the Thirty being in happy estate,—hail!—on Sunday, the full-moon day of the bright fortnight of Pausya in the cyclic year Parābhava, the 988th (*year*) of the centuries lapsed since the time of the Śaka king, under the constellation Hastā at the *uttarāyana-samkrānti*, in the *vyatīpāta*,¹ the Mahā-sāmanta Jōyiyarasa and the Mahāmaṇḍalēśvara Tōyima-dēva and Mailala-dēvi jointly granted a religious foundation to (*the temple of*) the god Kēśavēśvara above the bank of the tank constructed by Permāḍi Kēsi Gāvunda of Poṭṭiyūr, as follows:—for plastering of the temple, for an officiant priest, for the god's scents, incense, lamps, and oblations, for drummers, a dancing-woman, and flute-players, they granted in the *pada-bara* with pouring of water to the god Kēśavēśvara after worshipping the god a field of four *mattar* west of Kōvagere, north of the betel-sheds, and the tax of a *pana* and a quarter on the . . . house belonging to the magistracy of Poṭṭiyūr, and the petty (?) tax on houses under seigniorial authority, for as long as moon, sun, and stars.

(Lines 35-38.) Akkā-dēvi, the mother of Tōyima-dēva, having laved the feet of the ascetic lady Gaṅgikabbe, who practises austerities, minor disciplines, prayer, and absorption, at the same time granted with pouring of water for the dispensation of teaching at the monastery the tax of two *gadyāna*, the fee for washing the feet, which (*hitherto*) had accrued to her. This monastery . . . establishment of ascetics, this pious foundation the Gāvunda, the Thirty, the hundred and four *Bojaṇigas* of the betel-gardens, the three-hundred *Uguras*,² the thousand sellers of prepared betel, and the three controllers of the taxes of the county shall protect as donors.

(Lines 38-40 : a prose formula of the usual type.)

(Verses 10-12 : three common Sanskrit verses.)

(Verse 13) Rājavallabha, a good poet of clever speech brilliant with bright words, a treasure of discretion, composed wrote it; it was Chandra Bhaṭṭa, lord of language, and the Master Balabhadra-dēva who amplified and corrected it Truly this edict has become a teacher to the three worlds.

(Line 44.) Dāsōja executed the order. Happiness !

No. 12—THE JAMBUKESVARAM GRANT OF VIJAYARANGA CHOKKANATHA NAYAKA : SAKA 1630.

By S. V. VISWANATHA, M.A., TRICHINOPOLY.

This inscription is on a single copper-plate bored at the top It was kindly given for examination by the Śamkarāchārya of the Kumbhakṣam *maṭha*. I edit the inscription from inked impressions of the plate prepared by me.

The plate has a semi-circular curvature at the top, including which it measures 10 in. in height and 6.3 in. in breadth. It is in good preservation. It contains 46 lines in all, including the signature at the bottom and *Śrī-Chaṇḍramaṇḍiśvara-svāmi* at the top of the first side. The inscription, which runs across the breadth of the plate, is legible and is in prose. The semi-circular portion of the plate at the top is worth notice. It contains an illustration which may

¹ A *yūga* in which the declination of the sun is equal to that of the moon.

² See above, Vol. XIII, p. 15 and n.

be taken to convey to us the traditional history regarding the origin of the god Jambukēśvara in Trichinopoly. The illustration itself includes the figures of the sun and the moon, a tree supposed to take its root from the head of a devotee seated below with folded hands (*añjali*) in the *vīrāsana* posture, a *linga* placed on a pedestal underneath the tree, an elephant with its trunk raised over the *linga*, a spider-like creature flying above the *linga* and a goddess standing on the right. The figures of the sun and the moon are perhaps indicative of the overlordship of the Vijayanagara house over the Nāyakas of the south, the sun and the moon being found on the seal and coins of the Vijayanagara kings.¹ There is a belief, as recorded in the *Sthala-purāṇa* of Jambukēśvaram, that the place was called after *Jambūka Muni*, from whose head the *jambūka* tree had its origin. The elephant and the spider, it is believed, worshipped the *linga* representing the God Jambukēśvara and attained salvation. The *linga* on the pedestal is the god of Jambukēśvaram, and the goddess represented as standing on the right side is probably Akhilāṇḍēśvari.

The language of the inscription is Telugu and Sanskrit combined. Lines 1-3, which contain the epithets of the donee, are in Sanskrit. Lines 4-35 are in Telugu, and lines 35-44 are in Sanskrit, containing the admonitory verses at the end of the plate. The characters of the inscription are Telugu.

There are a few orthographical peculiarities worth noticing. There is an unnecessary reduplication of consonants in °*mamddu* (l. 15); °*naḍipimchcha*° and °*ājñāpimchchi*° (l. 18); °*maṅgalaṁllō* (l. 22), °*puramllō* (l. 23); °*Jeṁbbukēśvaraṁ* (l. 28); °*vāyimchchi* (l. 33) and °*anubhaviṁchchu* (l. 34). Instances of dravidianised forms of Sanskrit words are seen in °*tāmbra*° for °*tāmra*° (l. 21); °*sāmbiājyaṁ* instead of °*sāmrājyaṁ* (l. 9) and *vubhaya* in the place of *ubhaya* (30-1).

The inscription records the grant of lands in certain villages in the Trichinopoly district and some lands on both sides of the Kāvēri river for the conduct of worship, offerings and charities in the Śamkarāchārya *matha* at Jambukēśvaram (Tiruvānaikāval), where even now the head of the Kumbhakōṇam *matha* has his residence for a portion of the year. The grant was made by Vijayaranga Chokkanātha Nāyaka at the instance of the then presiding *guru* of the *matha*. The name of the latter is not explicitly given in the grant. He is styled *Lōkaguru Śrīmad Śamkarāchārya Svāmulaṁvāru*.

The objects for which the grant was made were *annadāna kaṭṭāla* (endowment for gift of food) and the *naivēdya* which was to be offered to the god. For the former purpose certain lands were granted. These were situated in Mahēndramaṅgalam, Kṛṣṇāpuram, Kāraikkādu, Koṇḍayam, ēttai, Maṅgamāmbāpuram, Ariyūru and Āriyamaṅgalam. For the *naivēdya*, which was to include four measures (*paḍi*) of cooked rice, *dōsai*, *atirasa*, *sugiya* and *dīpam chamaru* (oil for lights),² it was ordered that certain tolls collected should also be assigned.

The grant is dated Śaka 1632, Vikriti, Kārtika, Śuddha, full moon, Monday, Rōhiṇi-nakshatra.

Vijayaranga Chokkanātha and his line are said to belong to the *Dakshina-simhāsana*, styling themselves *Dakshina-simhāsan-ādhyakṣāḥ* ('Lords of the southern throne'). They were viceroys in the south, acting under the kings of Vijayanagara. They were lords of the regions of the Pāṇdyas, comprising Madura and Tinnevely districts. The circumstances under which the Nāyakas became rulers of the south are recorded thus.³ In 1558 "the then Chōla ruler

¹ [The symbols of sun and moon are quite common in all Chalukya inscriptions also. They are not peculiarly the symbols of the Vijayanagara royalty. These in my opinion indicate the *ā-chandr-ārka-sthāyitā* of the gift conveyed by the document over which they are engraved—H. K. S.]

² *Dīpam chamaru* is the supply of oil for lamps in addition to the offerings which were to be made to the god.

³ See *Gazetteer of the Madura District*, Vol. I, p. 41.

invaded the Madura country and dispossessed the Pāṇḍya king. Whereupon the latter appealed to the Court of Vijayanagar, and an expedition under a certain Nāgama Nāyakkan was accordingly sent to his aid. Nāgama easily suppressed the Chōla king and possessed himself of Madura; but he then suddenly threw off his allegiance and, declining to help the Pāṇḍya, assumed the position of an independent ruler. The Vijayanagar emperor was furious at his defection, summoned a council, laid the matter before his most faithful officers, and cried out to the assemblage, 'Where amongst you all is he who will bring me that rebel's head?' Viśvanātha, the son of Nāgama, promised this, captured his father in battle and placed him in confinement, only to be released later on. The Pāṇḍya king nominally held sway over Madura, but the new Nāyaka régime "developed first into a governorship, which became hereditary, and then into what was practically a hereditary monarchy." The Nāyakas "were content with the position of lieutenants under Vijayanagar; but in essentials their sway was practically absolute and the Pāṇḍyas disappear in effect henceforth from history."

The general character of the administration of the Nāyaka kingdom of Madura is thus dwelt on by Caldwell¹:—"Their reigns record little more than a disgraceful catalogue of debaucheries, treacheries, plunderings, oppressions, murders and civil commotions, relieved only by the factitious splendour of gifts to temples, idols and priests, by means of which they apparently succeeded in getting the Brahmans and poets to speak well of them, and thus in keeping the mass of the people patient under their misrule."

The genealogy of the Nāyaka dynasty of Madura, so far as known, may be given thus²:—

1. Nāgama.	
2. Viśvanātha I.	1559—1563
3. Kumāra Krishnappa	1563—1573
4. Krishnappa <i>alias</i> Periya	} 1573—1595
5. Virappa and Viśvanātha II.	
6. Lingayya <i>alias</i> Kumāra Krishnappa	Viśvappa <i>alias</i>
Viśvanātha III	1595—1602
7. Muttu Krishnappa	1602—1609
8. Muttu Virappa	1609—1623
9. Tirumala	1623—1659
10. Muttu Alakādri <i>alias</i> Muttu Virappa	1659—1662
11. Chokkanātha <i>alias</i> Chokkalinga	1662—1682
12. Raṅga Krishna Muttu Virappa	1682—1689
13. Maṅgammāl	1689—1704
14. Vijayaranga Chokkanātha	1704—1731
15. Minākshi	1731—1736

Our record states the genealogy from Chokkanātha (No 11 of the above list) downwards, and Vijayaranga Chokkanātha is styled a descendant of Viśvanātha (probably I), the real founder of the Nāyaka kingdom of Madura. He was the son of Raṅga Krishna Muttu Virappa Nāyaka, and in his early years from 1689—1704 Maṅgammāl, his grandmother, acted as regent. She was an able and charitable woman, and under her "Madura apparently all but regained the proud position it had held in the days of Tirumal." Vijayaranga Chokkanātha took charge of the administration from 1704 and ruled till 1731. He was a weak ruler, "was vain and weak-minded and unfit to govern himself or others. His reign was distinguished by the ill-regulated and extraordinary munificence of his gifts to Brahmans and religious institutions. The injustice of his rule caused a serious riot in Madura, the mutiny of the whole of his troops and incessant internal commotions."³

¹ *History of Tinnevely*, p 62.

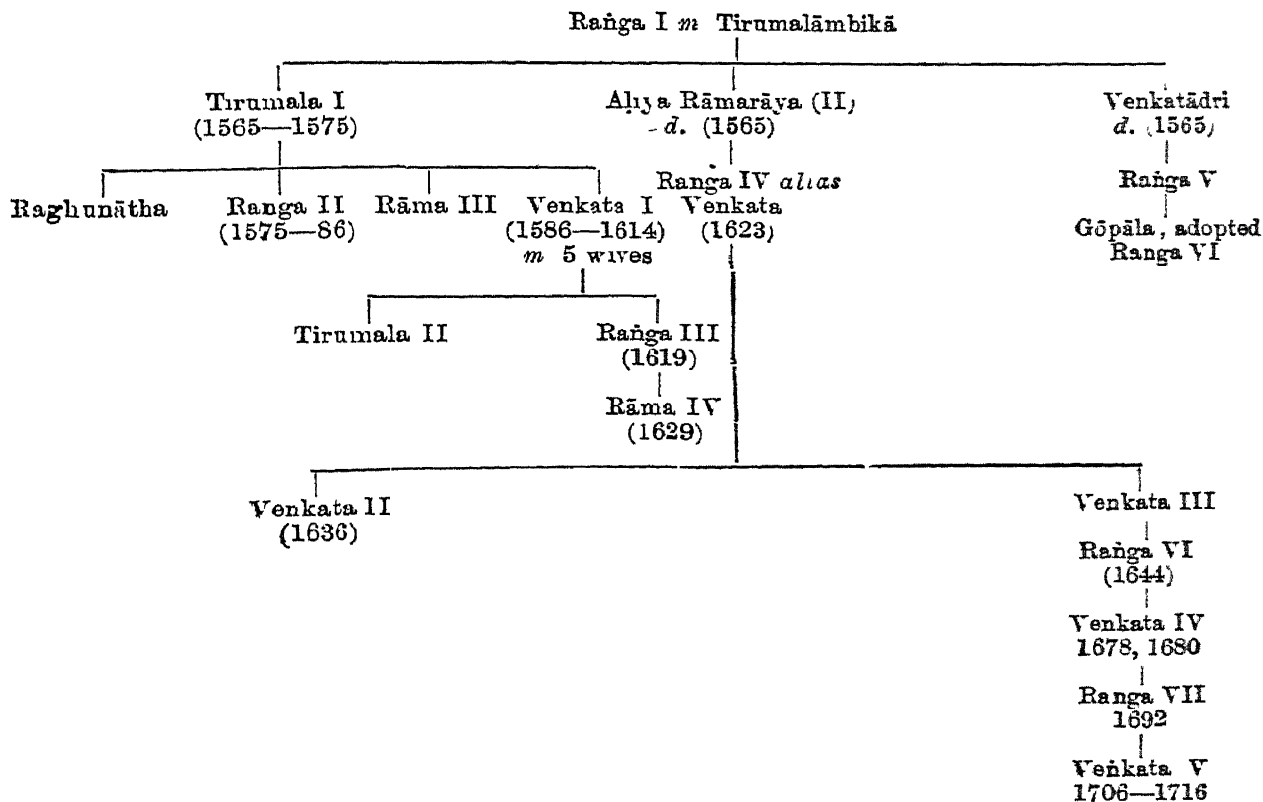
² See *Madura District Gazetteer*, I: also 'The Naik Kingdom of Madura' in the *Ind. Ant.*, 1916, p. 18.

³ *Madura District Gazetteer*, Vol I, p. 56.

In 1725 he entered into a war with Tanjore over the question of succession to the throne of Ramnad, in which the Raja of Tanjore obtained a decisive victory. He died in 1731, and was succeeded by an adopted son. Mīnākshī, his queen, acted as regent. It was during her time that a quarrel broke out between her and Vaṅgāra Tirumala, the father of the adopted son. It was at this time that the Nawab of Arcot sent two of his generals to collect tribute from Madura. The kingdom divided in itself, fell an easy prey to the invader, and from 1736 the Nāyaka kingdom of Madura ceased to exist as such.

We are told in the inscription that Vijayaranga Chokkanātha Nāyaka was ruling in the south when a certain Venkata-dēva Mahārāya, his overlord, was the rājā of Vijayanagara, ruling from his capital Ghanagiri. He is styled Rājādhirāja and Virapratāpa and is said to have his seat at Ghanagiri, which has been identified with Penukonda.

The genealogy of the third Vijayanagara dynasty, as made out from inscriptions, runs as follows¹ :—



According to the above table Venkaṭa alias Venkata V has been assigned by Mr. Sewell the dates 1706—1716. He is fourth in the line from Rāṅga VI (1644 A.D.). The date of the present grant is 1630 Śaka=1708 A.D.,² which falls within the dates of Venkata V. Thus the Venkata-dēva Mahārāya of our inscription, who is mentioned as the overlord of Vijayaranga

¹ See *Epigraphia Indica*, Vol. III, p. 238, and Sewell's *A Forgotten Empire*, Ch. XVII, pp 221 f.

² [Mr. T. A. Gopinatha Rao, who has published the plate in his volume of *Copper-plate Inscriptions of the Kāmakōṭi-piṭha*, has given an incorrect reading of the date, which the Editor has adopted but which he could have easily detected from the citation of the cyclic year Vikriti. It is inexplicable how Mr. L. D. Swamikannu Pillai also should have overlooked the error, in calculating the date for Mr. Gopinatha Rao, on p. 101, *ibid.* Pandit K. Venkatasubbayya of the Municipal High School, Ootacamund, has kindly calculated the date according to the *Ārya-Siddhānta* and finds that the date, correctly read as Ś 1632 Vikriti, Kārttika śu 15, Monday. Rōhini, corresponds to A.D. 1710, Nov. 14. The full-moon *tithi* of Kārttika fell on Monday and lasted for 45 *gh.* 51 *vigh.*, or 18 hours and 20 minutes from sunrise, and the *nakṣatra* Rōhini was also current at sunrise and lasted till 10 *gh.* 28 *vigh.*—H. K. S.]

Chokkanātha Nāyaka, is according to the above table Venkata V, who ruled, with Penukonḍa as his capital, over the domains of the Vijayanagara house.

The grant does not mention explicitly the name of the donee. It is merely stated that it was made to the *matha* at the instance of the then head, who is styled Lōkaguru Śrīmad-Śamkarāchārya-svāmula-vāru.

We find, however, at the top of the first side of the plate, below the figures on the arch, the inscription *Śrī-Chandramauḷīśvara-Svāmi*. It may also be noted that there is some blank space between ll. 3 and 4 and a short space between two horizontal strokes in l. 19. Chandramauḷīśvara is the name by which the god of the Kumbhakōnam *matha* is known, and the line at the top may possibly refer to the deity. We are not in a position to account for the blank spaces between ll. 3 and 4 and in l. 19. It will be seen that it would be appropriate if the name is taken as that of the Śamkarāchārya and is inserted between the blank spaces. This is reasonable, as out of respect for the teacher the name of the latter may not be directly mentioned by the disciple or devotee.

The tradition as regards the names of the Achāryas of the Kumbhakōnam *matha* leads one to hold the above view. It is to the effect that for over two centuries the Śamkarāchāryas of the Conjeeveram branch have borne alternately the names *Mahādēva* and *Chandrachūḍa* or Chandramauli. Hence it is quite likely that the Śamkarāchārya mentioned in our inscription should have had one of these two names.

The Mēlupāka grant, dated 1608 Śaka,¹ of Mahādēvēndra Sarasvatī, the disciple of Chandrasēkhara Sarasvatī, records the fact of the grant of lands in the village of Melupāka by the former to a certain Rāma Śāstrin. The present grant is dated Śaka 1632, and it is probable that the Śamkarāchārya of 1632 Śaka was the one who succeeded him of 1608 Śaka.

On the foregoing grounds I hold that the name of the head of the *matha* at the time of the present grant was Chandramauḷīśvara, which name is inserted on the top of the first side.

The plate records a grant of land to the Śamkara *matha* at Tiruvānaikāval, and the details of the grant run as follow:—

Locality.	Amount.	REMARKS
1. Mahēndramangalam in Tottiyam <i>śima</i>	4½ half-mās and 1 <i>tāru</i> ² (?)	Originally भट्टार्जुन (?).
2. Gōpāla-svāmin's garden . . . . .	.....	Probably refers to the garden of the god Vēnugōpāla-svāmin,
3. Kṛishnāpuram	4½ half-mās and 2 <i>tāru</i> .	
4. Kārakkādu	4½ mās and 2 <i>tāru</i> .	
5. Kondayampēṭa	2 <i>seys</i> of wet land.	
6. Mangamāmbāpuram in Tiruchchendōru <i>śima</i> .	8 <i>seys</i> of wet land .	The village takes its name probably after Maṅgammāl, the famous queen.
7. Ariyūr in Tinnam <i>śima</i>	16 <i>seys</i> of wet land.	
8. Ariyamangalam in the South Kō-nāḍu <i>śima</i> .	6 <i>seys</i> of wet land	

The plate records also the grant of 1 *sey* of land on both banks of the Kāvērī for certain offerings to the God, and the right of collection of certain tolls for the same.

¹ Being edited in the *Ep. Ind.* by the author.

² 144 sq. ft. = 1 *kuḷi* : 100 *kuḷi* = 1 *mā*. *Tāru* may mean either a tree or a grove,

seat of the Kāmakōṭi pīṭha for about two centuries past. The Kāmakōṭi pīṭha of Kumbhakōṇam must at the time of our grant have been situated at Kāñchi. The migration of the Śaṅkarāchārya from Conjeeveram to the Kumbhakōṇam maṭha must have occurred later than 1710 A.C. The tradition current in the Kumbhakōṇam maṭha is to the effect that Rājā Sarabhōji of Tanjore built it for the Chandramanīśvara Swāmin, the deity worshipped at the maṭha. This is corroborated by a stone inscription in the maṭha of the year 1743 Śaka=1821 A.C. Thus from the evidence available it would appear that the Kumbhakōṇam maṭha was in existence only from the 19th century,¹ while that at Tiruvānaikāval must have continued in the possession of the Swāmin at least from between the 13th century and 1710 A.C., as the present epigraph shows.

TEXT.

First Side.

- 1 श्रीचंद्रमौकीश्वरस्वामि [॥*]
- 2 श्रीमत्परमहंसपरिव्राजकाचार्यवर्य श्रीकां[ची]पुर-
- 3 स्तित² श्रीमच्छंकरभगवत्पादाचार्य स्वामुलवारिकि [॥]
- 4 स्वस्ति श्री विजयाभ्युदय शालिवाहनशकाब्दमुलु
- 5 १६३० अगुनेटि विक्रतिनामसंवत्सरं कात्तिक³ शुध⁴ १५ ति-
- 6 हुवासरं⁵ रोहि[णी]नक्षत्रं यी कूडिन शुभदिनमं-
- 7 हु⁶ [॥*] श्रीमद्राजाधिराज परमेश्वर वीरप्रताप श्रीवेंकट-
- 8 देवमहारायलख्यवारु घनगिरिनगरमंडु⁸ रत्नसिं-
- 9 द्वासनासीतुलै पृथ्विसांभ्राज्य⁷ श्रियुचुनुडुगानु⁸
- 10 पांड्यधरामंडलेश्वरुलैन दक्षिणसिंहा⁹सनाध्यक्ष-
- 11 लैन काश्यपगोत्रं विश्वनाथनायनिवारि वंशकर्तलैन
- 12 चो¹⁰कनाथनायनय्यवारि पौटलैन¹¹ रंगकृष्णमुहुवी-
- 13 रप्पनायनय्यवारि पुटलैन¹² विजयरंगचो¹⁰कनाथना-
- 14 यनय्यवारु लोकगुरुस्वामुलैन श्रीमच्छंकराचार्यस्वा-
- 15 मुलवारिकि । गजारण्यक्षेत्रमंडु⁶ पोन्¹³वाशिकोडुं¹⁴-
- 16 वीधिलो पूर्व मो¹⁵दुलुकोनि स्वामुलवारिकि स्वतंतम¹⁶-
- 17 ठं वुडेटुन¹⁷ आ मठान निरंतर¹⁸मुगा अन्नदानं¹⁹

¹ [This is not correct A.D. 1821 was the date of the building of the new maṭha by king Sarabhōji of Tanjore, the older one, according to tradition, having been erected by his grandfather Pratāpa-simha; see Mr. T. A. Gopinatha Rao's Copper-plate Inscriptions of the Kāmakōṭi-pīṭha, Introduction, p. 3.—H. K. S.]

² Read स्थित.

³ Read कार्तिक.

⁴ The actual spelling on the plate is *śdha*; read शुध.

⁵ Read इन्दुवासरं.

⁶ Read मंडु.

⁸ Read नडगानु.

⁹ Read सिंहा⁹.

¹¹ Read पौचुलैन.

¹² Read पुचुलैन.

¹⁴ Read कोडु.

¹⁵ Read as short.

¹⁷ Read वुडेटुन.

¹⁸ Read निरंतर¹⁸.

⁷ Read सिंहास . पृथ्वी सांभ्राज्य.

¹⁰ Read as short form of the sign.

¹³ Read as short.

¹⁶ Read स्वतंत.

¹⁹ Read अन्नदानं.

Second Side

[illegible]

First Side.

The image shows a page from an ancient manuscript, likely in Devanagari script. The text is densely packed and written in a cursive style. The left margin contains a vertical column of text, which may be a title or a section header. The main body of the text is arranged in approximately 15 horizontal lines. The right margin is also filled with text, suggesting a commentary or a continuation of the main text. The overall appearance is that of an ancient or historical document.

- 18 धर्मादुलु नडिपिंच¹वलननि स्वासुलवारु आज्ञापिंचि²
 19 नंदुन ॥—॥ प्रीतिगानु पूज नैवेद्यं अन्नदानं³ ब्रां-⁴
 20 क्षणसंतर्पणं मो⁵दलैनदि नडिचिवचेट्टुगा सर्वमां-
 21 न्यतांब्रशासनं⁶ ब्राशियिच्चिन क्रमं [॥*] तो⁵ट्टियंशोम-
 22 लो महेन्द्रमंगलंलो⁷ भट्टवर्ति⁸ अरमावु (६४१)⁹ ता-
 23 रु १ [१*] गोपालस्वामि तीट १ [१*] कृष्णपुरंलो अरमा-
 24 वु (६४१)⁹ तारु २ [१*] कारकाडुलो अरमावु (६४१)⁹ तारु
 25 १ [१*] कोडयंपेटलो नंज शेयि २ [१*] तिरुचंदोरु शोम-
 26 लो मंगमांवापुरंलो¹⁰ नंज शेयि ८ [१*] तिन्नं¹¹शी-

Second Side

- 27 मलो अरियूरुलो नंज शेयि १६ [१*] दक्षिणं कोना-
 28 डुशीमलो अरियमंगलंलो¹² नंज शेयि ६ [१*] जेब्बु¹³केश्व-
 29 रंगुडलो¹⁴ नित्य कट्टीडिनि¹⁵ [१]कि विव्यं पडि अन्नं¹⁶ तशीगलु¹⁷
 30 २ दोशलु २ अतिरसालु २ सुगिय १ दीपं चमरु पडि¹⁸ [१] वुभ-
 31 य तीरंलोनु शेयि १कि तूसुडु वलुवंत्तुनानुंनु¹⁹
 32 सुंक्कान नित्य कट्टडग म १ [१] यो प्रकारं नडिचिवचेट्टुगा
 33 दिट्टं चेशि ब्रायिंचि²⁰ यिच्चिवुं ब्रासुग नक तामुंनु पीठ²¹परं-
 34 प्परलगा अनुभविंचुकोनि आचें²²द्रार्कस्थायिगा धर्म-
 35 परिपालनं चे[सु]कोनुचु आशीर्वादं शायगलदि ॥ दान-
 36 पालनयोर्मध्ये दानाच्छेयोनुपालनं²³ । दानात्स्व-
 37 र्गमवाप्नोति पालनादच्युतं²⁴ पदं ॥ स्वदत्तादि²⁵गुणं
 38 पुंण्यं परदत्तानुपालनं । परदत्तापहारेण स्वद-
 39 त्तं निष्फलं²⁶ भवेत् ॥ स्वदत्तां परदत्तां [व]ा यो हरे-
 40 [त] वसुंद्धरा²⁷ षट्ठिवर्षसहस्राणि विष्टायां²⁸ जाय-

¹ Read °च°.² Read °चि°.³ Read अन्न°.⁴ Read ब्रा°.⁵ Read the vowel sign as short.⁶ Read सट्सान्यतासशा°.⁷ Read °ललो.⁸ Read वृत्ति⁹ [The actual reading is अरमावुलु, ४√ १ e 4½ aramācu. Mr. T. A. Gopinatha Rao in his transcript has made the same mistake. In l. 24 below, the reading “लु ४√” must similarly be substituted for “(६४१) — H. K. S.]¹⁰ Read °रलो.¹¹ Read तिन्न°¹² Read °ललो.¹³ Read ब्रा¹⁴ Read °गुडिलो¹⁵ [The actual spelling on the plate is dnim — H. K. S.]¹⁶ Read अन्न°.¹⁷ Read गलु.¹⁸ [The symbols √ = ½ and ½ = ¼ are well known. See above, Vol. VIII, p. 180 — H. K. S.]¹⁹ Read °वसुगारु सु.²⁰ Read °चि.²¹ Read तामु.²² Read आचंद°.²³ Read °नाच्छे°.²⁴ Read दच्युत.²⁵ Read °द्विगुणं पुण्यं.²⁶ Read निष्फल.²⁷ Read °राषट्ठि°.²⁸ Read °ष्टा°.

- 41 ते क्रिमिः ॥ मङ्गलजाः परमहोपतिवंशजा वा ये
 42 भूमिपाक्षततमुज्ज्वलधर्मचित्ताः¹ । मङ्गलमेव
 43 परिपालनमाचरन्ति² तत्पादुकाद्वयमङ्गं शिर-
 44 सा वहामि ॥
 45 विजयरंगचोक्कना-
 46 धनायनय्य ब्राह्म [॥*]

TRANSLATION.

Line 1. The Lord whose crest is adorned by the Moon.

Ll. 2 & 3. To the lord Śaṅkarāchārya, resident in Kāñchīpura, who is a *paramahansa*, and the most exalted of those who have renounced the world.

Ll. 4-6. In the Śaka year 1632 of Śālivāhana, in the year Vikṛiti, on Kārttika, on the full moon day, on Monday, when the star was Rōhinī, on this auspicious day,

Ll. 7-9 When the king of kings, the supreme lord, Virapratāpa Vēṅkaṭa-dēva Mahārāya was ruling over the earth, seated on his jewelled throne in Ghanagiri,

Ll 10-15. The lord of the Pāndya country, who is enthroned as lord of the southern seat, of the Kāśyapa gōtra, the descendant of Viśvanātha Nāyaka, the grandson of Chokkanātha Nāyaka and the son of Raṅga-Kṛishna Muttu Virappa Nāyaka, Vijayaraṅga Chokkanātha—made to the *lōkaguru* (teacher of the world) Śaṅkarāchāryaswāmī,

Ll 15-19. By command of the Swāmin for giving charity in the shape of food for all time in his own *matha*, which has been in existence from antiquity in the Ponvāsīkondān street in Gajāranya-kshētra,

Ll. 19-21. For (his) pleasure a perpetual copper-plate grant for worship, offerings, feeding and general propitiation³ of Brāhmaṇas as follows:—

Ll 21-28 4½ half-mās and 1 tāru of *bhattavṛitti* land in Mahēndramangalam in Tōṭṭiyam śīma, Gōpāla-swāmin's garden; 4½ half-mās and 2 tārus in Kṛishnāpuram; 4½ half-mās and 1 tāru in Kārakkādu; 2 *seys* of wet land in Kōndayampēṭṭai; 8 *seys* of wet land in Maṅgamāmbāpuram in Tiruchendorai śīma; 16 *seys* of wet land in Ariyūr in Tinniyam śīma; 6 *seys* of wet land in Ariyamangalam in the South Kōnādu śīma,

Ll. 28-31. 1 *sey* of land on both banks (of the Kāvērī)⁴ and the right of collection of some tolls for the daily offerings of 4 *paḍis* of rice for 2 *taligaḍis* of cooked food, 2 *dōśais*, 2 *atirasams*, 1 *sugiyan* and ¾ *paḍi* of oil for lights, to the god in the Jambukēśvaram temple.

Ll. 32-35. The deed having thus been settled and made for the above purpose, you and your line of disciples on the pontifical throne shall enjoy the lands and protect the charities as long as the sun and the moon run their course (*i.e.* for all time) and grant me your blessings.

Ll. 36-41. Admonitory verses.

Ll. 41-44. My respectful prostrations to those princes of my line as well as others of *ahipativamśa* who, being actuated by lofty ideas of charity, preserve my endowment.

Signature of Vijayaraṅga Chokkanāthanāyanayya.

¹ Read °मुज्ज्वल°.

² Read °रन्ति.

³ [*Santarpana* seems to be here used in the popular sense of 'sumptuous meal'; see Kittel, *s.v.*—H. K. S.]

⁴ [Here again the author and Mr. Gopinatha Rao have not clearly understood the passage, the latter remarking that 'a portion of the passage is somewhat obscure. This was on account of the wrong reading in l. 31. As corrected the passage means one *ga* (*i.e.* *varāhan*, above, Vol. VIII, p 130) from the tolls daily as per arrangement, and (one) *tūm* of paddy from each *sey* on either bank (of the river Kāvērī) for etc.—H. K. S.]

No. 13.—THE INSCRIPTIONS ON THE BIMARAN VASE.

BY F. E. PARGITER.

This vase was found by Masson in the village of Bimarān in the course of his excavations in Afghanistan during the years 1834-7. When excavating "Tope no. 2" he found in its centre a small apartment containing relics. "They consisted of a good-sized globular vase, of alq or steatite, with a carved cover or lid, both of which were encircled with lines of inscriptions scratched with a stylet or other sharp-pointed instrument. The characters were Bactro-Pali. On removing the cover the vase was found to contain a small quantity of fine mould, in which were mingled a number of small burnt pearls, beads of sapphire, crystal, etc. In the centre was standing a casket of pure gold; . . ."—that is, apparently, not inside the vase, but in the centre of the small apartment¹. Bimarān appears to be in the neighbourhood of Jallalabad. The vase is now in the British Museum.

Two early attempts to decipher the inscriptions were made,² and Dowson reconsidered them in 1863.³ M. Senart published some notes upon them.⁴ Dr Fleet had three photographs taken of the vase and its inscriptions, satisfactory ink-impressions being hardly possible, because the letters are scratched in the stone and the vase has suffered sundry scratches besides, which tend to interfere with the appearance of the letters. The photographs are reproduced in the annexed plate. Fig. III shows the inscription on the cover, and figs. I and II give side views of the vase and together display the whole of the side inscription, which runs a little more than three-quarters round it. I have inspected the vase and compared the photographs carefully with the original inscriptions.

The vase is carved out of brownish-grey stone. Its height is 5·3 inches (15·7 cm.), and its greatest width 5·4 inches (15·9 cm.). It consists of a body and a separate lid or cover. In the underside of its base an oblong mortice has been cut, 1 inch (26 mm.) long, $\frac{2}{3}$ inch (16 mm.) wide and $\frac{1}{2}$ inch (5 mm.) deep, which was evidently meant to receive a tenon to hold the vase. In the mortice are remains of vermilion colour.

The two inscriptions are in Kharoshthī characters, which are not well made because the scratching tool seems to have slipped in places and distorted some of them. I call the inscription on the lid (fig. III) inscription A, and that around the vase B. The latter begins at the extreme right of fig. I and is continued into fig. II, where the first two letters are a repetition of the last two in fig. I.

The main feature that requires notice is the sign for subscript *r*, a rightward stroke or curve at the bottom of the main letter. It is applied to *g* in *bhagarata* in A and B, but is not a real *r*. It is also applied to *t*, not only in *putasa* in A and B, but also in *rachhitasa* in A and B, and *bhagarata* in B (though not apparently in A), and in these two words there can be no *tr*. Further, it is applied to *r* itself in *rachhitasa* in B, where of course it is impossible. It is clear therefore that the stroke or curve has no significance as a letter in these two inscriptions, and is a mere peculiarity or flourish. Hence it means nothing when applied to *t* in *niyatide* in B.

¹ *Ariana Antiqua*, pp. 69, 70. The vase and both its inscriptions are figured there on plate II, after p. 54. The gold casket is described pp. 41, 71.

² By Edward Thomas in his edition of Prinsep's *Indian Antiquities*, vol. I, pp. 105-8. By General Cunningham in *JASB*, XXIII, p. 707.

³ *JRAS*, vol. XX, p. 241, with a transcript of both inscriptions in plate III, opposite p. 222.

⁴ *Journ. Asiat.*, sér. VIII, vol. XV (1890), p. 133: sér. IX, vol. IV (1894), p. 514.

TEXT.

A.—On the lid.

Bhagavata śarirehi Śivarachhitasa Mumjanāṇḍa-putasa dana-muhe

B.—Around the vase.

Śivarachhitasa Mumjavada-putasa dana-muhe niyatide Bhagavata śarirehi sarva-
Budhana puyae

TRANSLATION.

A.—On the lid.

With relics of the Lord, of Śivarachhita, son of Mumjanāṇḍa, the head of gifts.

B.—Around the vase.

The head of gifts of Śivarachhita, son of Mumjavada, is bestowed; with relics of the Lord, for the veneration of all Buddhas.

NOTES.

The father's name is written differently in the two inscriptions. *N* in A seems to be a *v* with the top omitted, and the proper form would seem to be *Muñjavanda*.

Niyatide. The last letter is not well formed, but seems to be *de*. This word plainly agrees with *dana-muhe*, and its termination therefore should also be *e*. *Niyatide* no doubt = *niyatite*, i.e. *niyyātītē*, "bestowed." *Niyyātita* = Sanskrit *niryātita*,¹ which occurs in the *Dvyaṇadāna* and appears in Pali in the verb *niyyādēti*.

Dana-muhe. This is clearly a nominative, and the question that arises is, what does *muhe* represent and mean? I have had the great benefit of discussing this expression with Dr. F. W. Thomas and Professor Macdonell, and offer the following explanations of it.

As regards its form, *h* in Prakrit is often a degenerate *kh*; *kh* may represent either an original Sanskrit *kh* or a weakened Prakrit *kkh*; and Prakrit *kkh* may represent Sanskrit *ksh* and Sanskrit *khy*. Pischel gives instances of the full change from *ksh* to *h* in his Prakrit Grammar, § 323, but none, so far as I have seen, of that from *khy* to *h*. The want may be due to the fact that the latter process is much rarer than the former; still analogy would indicate that there would be no difficulty in the modifications *khy* > *kkh* > *kh* > *h*, and Dr Thomas agrees in this view. Hence *muha* might represent *mukha*² or *mukhya*, and *dana-muha* would = *dāna-mukha* or *dāna-mukhya*.

Dana-muhe is obviously a substantive and not an adjective, and so must be a tatpurusha compound and not a bahuvrihi. Hence the question for decision is, what is the meaning of *dāna-mukha* and *dāna-mukhya* as tatpurushas, that is, what meanings have *mukha* and *mukhya* as the final members of a tatpurusha.

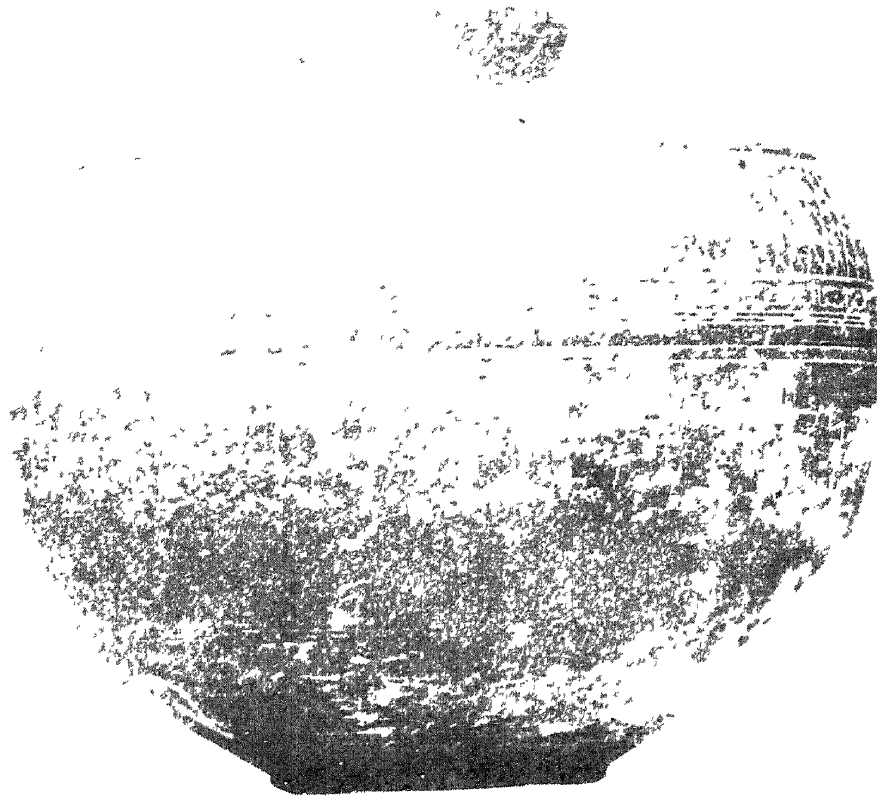
M. Senart discussed *dāna-mukha* with reference to the inscriptions in which it occurs and, while rendering it "moyen, objet d'aumône," doubted whether it had any difference in

¹ So M. Senart took it, *Journ. Asiat.*, sér VIII, vol. XV (1890), p. 133.

² So M. Senart has taken it, *Journ. Asiat.*, sér. VIII, vol. XV (1890), p. 133.

The Inscriptions on the Bimaran Vase

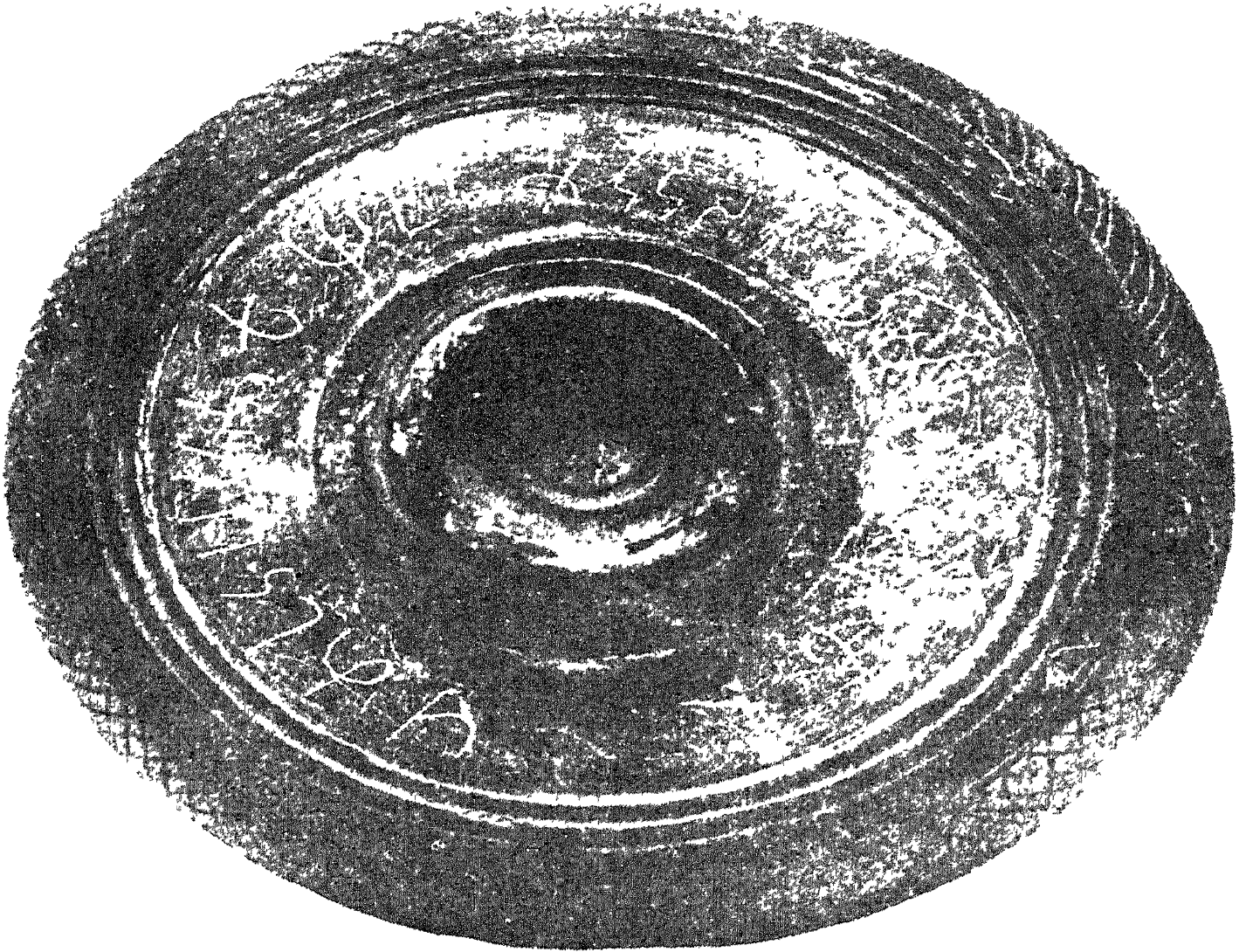
B



B



A



SCALE FIVE-SIXTHS

meaning from simple *dāna*. Dr. Thomas also discussed the word (*J. B. A. S.*, 1915, pp. 97 sqq.) in connexion with some instances of the words *mukha* and *mukhya* at the end of compounds in the *Kautilīya-Arthaśāstra*, where *mukha* means "head, heading, sum" in administrative arrangements and accounts, and came to the conclusion—"Hence it seems best to accept it [*dāna-mukha*] as a mere synonym for *dāna*, a misapplication of a technical term, 'gift department,' 'gift heading,' 'gift account,' under which the donation would be recorded in the accounts of the institution benefited. Or is it, after all, the inscription itself?"

It is well however to consider also more popular illustrations of the use of *mukha* and *mukhya* final; and here the language of the Purāṇas, which corresponds better than other Sanskrit compositions to that of Prakrit inscriptions, throws fresh light; for both words occur abundantly there as the last member of a compound.

I will deal with *mukhya* first, citing instances out of the many that occur.

(1) "Chief, foremost," and so implying the meaning of *ādi*: thus—*Sūry-ēndu-Marīci-mukhyāḥ*, "of whom the sun, the moon and Marīci were chief," "the sun, the moon, Marīci and others" (*Matsya-P.*, 245, 20): *Vṛiddha-Kauśika-mukhyaiḥ*, "with Vṛiddha-Kauśika and others" (*Brahma-P.*, 170, 88).

(2) "Chief, pre-eminent (in)": thus—*vaṁśa-mukhyāḥ*, "pre-eminent men in the family" (*Matsya-P.*, 201, 40): *dējēbhya Vēda-mukhyēbhyaḥ*, "to brahmans pre-eminent in (knowledge of) the Vēda" (*Brahma-P.*, 218, 18¹).

(3) "Chief (of or among)": thus—*Brahmaṇā dēva-mukhyēna*, "by Brahmā chief of the gods" (*Matsya-P.*, 104, 1).

(4) Then virtually an adjective qualifying the preceding noun, "chief, foremost, pre-eminent": thus—*rishi-mukhya*, "foremost among rishis," and so "a pre-eminent rishi" (*Brahma-P.*, 73, 23, 25; 127, 6): *vipra-mukhya*, "a pre-eminent brahman" (*Brahma-P.*, 220, 126; *Padma-P.*, vi, 268, 77, 80): *tīrtha-mukhya*, "a very distinguished tīrtha" (*Brahma-P.*, 132, 9). This use is very common.

(5) And so virtually coming to mean "choice, superfine," as qualifying the noun to which it is added: thus—*turaga-mukhya*, "a very fine horse" (*Padma-P.*, iv, 112, *Purātana Rāmāyana*, 6): *ratha-mukhya*, "a specially fine chariot" (*Vāyu-P.*, 90, 14; 93, 19: *Brahma-P.*, 216, 55): *śara-mukhya*, "a choice arrow" (*Padma-P.*, vi, 269, 166). Accordingly *dāna-mukhya* would mean "a choice gift."

As regards *mukha*, it is used similarly to *mukhya* in the first sense, "the chief, the foremost"; thus—*sarva-dēvatāḥ*, | *Mad-Bhava-mukhāḥ*, "all the gods having me (Brahmā) and Śiva as their chiefs" (*Padma-P.*, vi, 203, 37): *Rākshasāḥ Kumbhakarṇa-mukhāḥ*, "the Rākshasas, of whom Kumbhakarṇa was the chief" (*Padma-P.*, iv, 112, 204). So it virtually implies the meaning of *ādi*; thus—*dēva-dāitya-mukhān sarvān*, "gods, Daityas and all others" (*Līṅga-P.*, i, 58, 1): *Vishṇu-mukhair dēvaiḥ*, "by Vishṇu and the other gods," all except Brahmā (*Padma-P.*, v, 40, 31): *Purūhūta-mukhāḥ.....vijitāḥ*, "Indra and the other gods were conquered" (*ibid.*, 32).

Of the other meanings I have found no definite instances; yet possibly *Vārāhas tu srutī-mukhaḥ prādurbhāvo*² might be taken to yield the second meaning; and *Tad=ātri-putro tri-mukhaiḥ samēto*³ might give the fourth meaning.

¹ Equivalent to *dvija Vēda-vṛiddha* in verse 23. But it might also mean "to Brahmans who hold the Vēda as supreme," equivalent to *vipra Vēda-puṁskṛita* in verse 16.

² *Brahma-P.*, 213, 32; *Padma-P.*, v, 16, 53. cf. *Hariv.*, 42, 2226. *Śruti* in the Purāṇas often means "ordinary tradition."

³ *Brahma-P.*, 140, 17.

Dana-muhe then, if it represents *dāna-mukhya*, would certainly mean "a choice gift." If it represents *dāna-mukha*, that meaning cannot definitely be given to it. I cannot but think that *dāna-mukha* denotes something more particular than simple *dāna*. It can be a tatpurusha compound, for *mukha* occurs as the final member of such compounds, as in the word *āya-mukha*, that Dr. Thomas cites from the *Kautilīya-Arthaśāstra*, and also in the words *divasa-mukha*, *ṛitu-mukha*, and *yajña-mukha*. Since *mukha* means "beginning, commencement," in these three expressions, and has also the meaning "the chief, principal, best," as well as "head, heading," *dāna-mukha* can literally mean "the commencement of gifts" (implying perhaps that it was the first gift made), or "the chief or best of gifts"¹ (implying perhaps that it was the best gift made), or again what Dr. Thomas has suggested, as already noticed. At present its exact sense is uncertain, and it may be best to render it provisionally by some general expression that combines the above meanings without attempting precision, and so I have translated it as "the head of gifts."

NO. 14.—THE FIRST ARYA-SIDDHANTA

THE "ARYABHATIYA," OR "LAGHU-ARYA-SIDDHANTA" OF ARYABHATA, A.D. 499

WORKING TABLES FOR CALCULATION BY THE TRUE, OR APPARENT,
MOTIONS OF SUN AND MOON.

BY ROBERT SLWELL (I.C.S., RETIRED)

("Indian Chronography," continued from Vol. XV above, p. 245)

286. My last article (*Epig. Ind.*, Vol. XV, pp. 159-245) provided working Tables for verifying dates according to the requirements of the *Siddhānta-sūmanī*; the present one provides similar Tables for the *First Ārya-Siddhānta*. These Tables are framed so as to correspond to those published in the *Indian Calendar*, which, for luni-solar computation, generally followed the *Sūrya-Siddhānta*.

Since amongst the ancient historical records yet discovered in India by far the larger number comes from Southern India, where the *Ārya-Siddhānta* has retained its place in popular favour throughout the centuries, it is plainly necessary to provide Epigraphists with information which will allow them to test with scientific accuracy, and according to the requirements of that authority alone, the details of documentary dates. It is probable, as I have already more than once insisted, that a number of records whose dates might have been found correct had they been computed by the *Ārya-Siddhānta* have been set aside as irregular or of doubtful accuracy because their examination was conducted solely by *Sūrya-Siddhānta* Tables.

No pains have been spared to render the information that follows scientifically correct. But we do not yet know how far, or in what tracts or in what periods, the by-gone framers of local almanacs adhered strictly to rule, or used other sets of Tables for their guidance, or worked by whole numbers alone, discarding fractions, or made their calculations in true or apparent time instead of, as in these Tables, in mean or clock time. We have, moreover, as yet no definite information as to at how late a date calculations were made by the sun's and moon's mean movements as opposed to their true or apparent movements, nor do we know with any certainty the boundaries of the tracts within which the different rules governing the civil beginnings of solar

¹ This seems to me the most probable meaning.

months were adhered to (*Ind. Calendar*, § 28) These remarks apply, of course, to all Tables or ephemerides yet, or to be, published, which can only confine themselves to the actual requirements of the Siddhānta concerned Such matters are problems of the future, only to be solved after protracted enquiry and investigation. Dewan Bahadur L. D Swamikannu Pillai gives it as his opinion (*Indian Chronology*, p. 70, § 169) that, while the *Ārya-Siddhānta* was used for solar computation, the authors of South-Indian pañchāngs in some cases carried out their lunar calculations, for the tithi, nakshatra, etc., by *Sūrya-Siddhānta* rule. This remains to be proved.

287 It is easy to understand how dates of documents, the details of which dates depend on the position of sun and moon, must often differ when calculated by different authorities. Taking only the *Ārya* and *Sūrya Siddhāntas* into consideration, it will be seen by Table A below that in 114 years out of the 850 with which the main Table LXI is concerned there were radical differences In 66 of these years the samvatsara cycle-name of the whole year was different, in 33 years the intercalation and suppression of lunar months were different, and the day on which the luni-solar year began was different in 15 years.

Consider the year A D 1418-19, for instance, or Śaka 1340 expired. This year was, according to the northern system of nomenclature, called "Viśvāvasu" by the followers of the *Ārya*, but "Krodhni" by those of the *Sūrya-Siddhānta* In the same year there was, by the *Ārya-Siddhānta*, a suppression of the lunar month Māgha and an intercalation of Phālguna, while by the *Sūrya-Siddhānta* there was none such; so that a date correctly expressed in *Ārya-Siddhānta* reckoning in that year would seem entirely inaccurate when tested by *Sūrya-Siddhānta* Tables,

ARRANGEMENTS OF THE TABLES.

288 The principal working-Tables for computation of dates expressed in *First Ārya-Siddhānta* reckoning are Tables LXI to LXXI below. Tables LXI to LXX are disposed so as to correspond in rotation with Tables I to X of the "*Indian Calendar*," and have been framed in similar manner This arrangement is adopted for the convenience of those who, during the last twenty years, have become accustomed to the processes of that publication

Table LXI corresponds to Table I, "*Indian Calendar*,"¹

„ LXII	„ „ „	II, Part II, " <i>Indian Calendar</i> "
„ LXIII A	„ „ „	III, Part I, „ „
„ LXIII B	„ „ „	„ Part II, „ „

[This Table is framed in a similar manner to Table XVIII A, "*Indian Chronography*," which it is intended to supersede.]

Table LXIV corresponds to Table IV, "*Indian Calendar*."

„ LXV	„ „ „	V, „ „
„ LXVI	„ „ „	VI, „ „
„ LXVII	„ „ „	VII, „ „

[Tables LXVI A, LXVII A give closer details than do Tables LXVI, LXVII, and are to be used for very accurate calculation in doubtful cases.]

Table LXVIII corresponds to Table VIII, "*Indian Calendar* "

„ LXIX	„ „ „	IX, „ „
„ LXX	„ „ „	X, „ „

¹ Because of this intentional correspondence the years of Indian eras quoted in cols. 1 to 4 are concurrent years, as in the "*Indian Calendar*."

Table LXXI is taken from Tables XLI A and B, "*Indian Chronography*" (pp. 176, 177). It enables the week-day corresponding to the Hindu date under examination to be determined according to European computation.

Then follow three Tables by which the details given in the main Table LXI have been calculated. These are Table LXXII, which fixes the values of a , b , c (mean distance of moon from sun, moon's mean anom., sun's mean anom.) at the beginning of the centuries concerned; Table LXXIII, which gives the same information for the beginnings of odd years of centuries; and Table LXXIV, which provides, in combination with Tables LXXII and LXXIII, an easy method of arriving at the values of a , b , c , or the mean positions of sun and moon at mean sunrise on the first civil day of each luni-solar year. The system of work is the same as that of Prof Jacobi

Full particulars of the moon's equation of the centre will be found in the last Table LXXV.

ELEMENTS OF THE FIRST ĀRYA-SIDDHANTA.

289. This work was composed by Āryabhata at Kusumapura in A.D. 499, or the year 3600 (expired) of the Kaliyuga. About A.D. 638 a treatise called the *Dhī-viddhi-da* was written by Lalla, who introduced a *bīja*, or correction, affecting three of the principal elements of the Siddhānta. He seems to have reduced by about 10' in a century the moon's increase in her mean distance from mean sun (our " a "); and he added about 36' in a century to the moon's mean anomaly (our " b "); his third correction had reference to the planet Jupiter, with which at present we are not concerned. He did not make any change in the sun's mean anomaly (our " c "). The *Karana-prakāśa*, of date A.D. 1092, an authority largely used in Southern India, is based on Āryabhata's *Siddhānta* as amended by Lalla.

The Tables given below, which deal with the period A.D. 899-900 (K.Y. 4000 expired) to A.D. 1750-51 (K.Y. 4851 expired) include Lalla's corrections.

290. (i) The length of the sidereal solar year, according to the *Ārya-Siddhānta*, is 365·2586805 days, or 365^d 6^h 12^m 30^s.

(ii) Sines of angles are the same as those of the *Sūrya-Siddhānta*, based on a radius of (sin 90° =) 3438'. The 24 base sines and equations of the sun's centre are given in my Table XLVII, Vol. XIV above. Those of the moon's centre in Table LXXV below.

(iii) For the sun's mean motion per day, hour, minute and second, see Table XLIV, Vol. XIV.

(iv) The circumference of the sun's epicycle is 13° 30'; that of the moon 31° 30'. There is no contraction of the epicycle in either case. (Jacobi, *Vol. I above*, p. 441)

(v) There is no shift of the sun's apsis. The longitude of his perigee-point is always 258°; apogee 78°. In ten-thousandths of the circle the perigee is 7166 6̄.

(vi) The sun's equation of the centre at the moment of true Mēsha-samkrānti in every year, i.e. the moment when the true sun reaches celestial longitude 0°, is, according to Dr. Schram's calculation, 2° 6' 57"·323494885, or, in ten-thousandths of circle, 58·775644170¹; the sun's mean longitude at the same moment being 357° 53' 2"·676505115, or, in ten-thousandths of circle, 9941 224355830; and his mean anomaly 99° 53' 2"·676505115, or, in ten-thousandths of circle, 2774·557689163.

¹ M. de Ries has worked this out quite independently, and his calculation agrees with that of Dr. Schram as far as the 6th decimal.

(vii) For the sun's mean and true long. for every consecutive 24-hour period measured from the same moment (true Mēsha-samkrānti) readers are referred to Table XLVIII A (*Vol XIV above*).

(viii) The sun's equation of the centre (*see above, Vol. XIV, Table XLVII*) is obtained by the formula $\frac{3}{80} \sin. a$. For sin. eqn $= \frac{\text{minutes in epicycle}}{\text{minutes in orbit}} \times \sin. a$,¹ where a is the sun's mean anom; and here the minutes in the epicycle are 810', the circumference being 13° 30', and those of the orbit are 21600' (360°). Hence sin eqn. $= \frac{810}{21600} \sin. a$, or $\frac{3}{80} \sin. a$. In all equations of the sun's centre, the angle being less than 3° 45', the eqn is the same as the sin. eqn. (*below, § 294 v*)

(ix) The moon's equation of the centre (*below, Table LXXV*) is obtained by a similar proportion. The circumference of the epicycle being 31° 30' or 1890', the working formula is sin. eqn. $= \frac{1890'}{21600'} \sin. a$, or $\frac{7}{80} \sin. a$, but in this case, the sin. eqn for all angles in the quadrant lying between 3° 45' and 7° 30', the equation does not equal the sin eqn. The process for obtaining the former from the latter is fully set forth in § 294 below.

(x) The śodhya, or time-equivalent of the equation of the centre—in other words the interval of time between the moments of the true sun reaching long 0° (true Mēsha-samkrānti) and mean sun reaching the same point (mean Mēsha-samkrānti)—is calculated by Dr Schram as 2 146831 days, or 2^d 3^h 31^m 26^s.1984. This differs a little from the accepted Hindu valuation 2^d 3^h 32^m 30^s. As the latter is believed to have been always taken in India as the śodhya value according to the *First Ārya-Siddhānta*, it is the value adopted in the present work

(xi) According to this *Siddhānta* the Kaliyuga era began, or in other words K.Y 0 expired or K Y 1 current began, with a conjunction at celestial longitude 0° of mean moon, mean sun, and the principal planets at the moment of mean sunrise at Lanka on Friday, 18 February, B C 3102. That was the moment of mean Mēsha-samkrānti in that year. It was 0^h 0^m Lanka time on that morning.

(xii) At that moment, and the same in every succeeding year, the sun's apsis (perigee being at long. 258°, his mean anom. (our "c") is (360°—258°) 102°, or, in thousandths of circle (our notation), 283.3̄.

(xiii) The moon's mean anom (our "b") was 90°, or, in thousandths of circle, 250.

(xiv) Since mean moon and mean sun were at that moment in conjunction, the distance between them was *nil*. This is represented in ten-thousandths of circle by the completed circle 10,000. From this, in order to arrive at the exact value of our "a," must be deducted the sum of the greatest equations of ☾ and ☊. These are deducted for convenience of calculation, the respective quantities being added to "eqn. b" and "eqn. c," so that the working values may always be additive. The sum of these greatest equations I estimate at 199 115048361, in ten-thousandths of circle (*below, § 296*) 10,000 less this quantity = 9800.884951639. Hence at the beginning of the Kaliyuga—

$$a = 9800.884951639$$

$$b = 250$$

$$c = 283.3̄$$

¹ Above, §§ 251, 252, Vol. XIV, pp. 9-10; Jacobi (*above*), Vol. I, p. 441.

CONSTRUCTION OF THE TABLES

291 No special remarks are necessary except with reference to Tables LXIII B (lengths of solar months), LXVI A and LXVII A (Detailed "Equation b" and "Equation c"), LXVIII (Indices of tithis, etc), and the three Tables LXXII, LXXIII, LXIV. The remainder are only duplicates of the similar Tables in the "*Indian Calendar*" (See "*Arrangement of Tables*," above, § 288.)

Table LXIII B—Lengths of the true solar months.

292 M. Louis de Ries has been repeatedly quoted in these pages as a most careful calculator. Several years ago he kindly worked out for me an estimate of the lengths of the true solar months according to the *First Ārya-Siddhānta*, but did not inform me of the process by which he obtained his results. An entirely independent calculation has now been carried out, based on my own Table of the sun's true longitude for each 24-hour period of the solar year (above, Vol XIV, Table XLVIII A)—a Table, let it be understood, prepared some years subsequent to M. de Ries' communication and to which he has never had access¹. Comparison of results proves the accuracy of M. de Ries' figures, and these have been adopted without alteration in my Table. The complete agreement of our respective fixtures is really remarkable.

For example, M. de Ries found that the true sun, according to Āryabhata as corrected by Lalla, reaches 180° of celestial long., the moment of the Tulā-samkrānti, $186^d 21^h 21^m 37^s 82$ after the moment of true Mēsha-samkrānti, the astronomical beginning of the true solar year.

My own work for solution of this problem is as follows.—It will be seen from Table XLVIII A (above, Vol. XIV) that on that 186th day, i.e. after 186 periods of 24 hours each from the moment of true Mēsha-samkrānti, the true sun has to travel ($180^\circ - 179^\circ 6' 55'' 21'' =$) $53' 4'' 79$ before reaching the Tulā-samkrānti point, 180° . Calculating by his actual velocity on day 186 (Table XLIX, Vol XIV), the time required for him to accomplish this journey (using his true, not mean, velocity in minutes and seconds as well as in hours²) is found to be $21^h 21^m 37^s 82$,—precisely M. de Ries' fixture. All the details given by M. de Ries have been similarly examined, and found correct.

Dewan Bahadur L. D. Swamikannu Pillai's estimate of the lengths of these months (*Indian Chronology*, Table II) differs somewhat from ours, the sun according to him arriving at each samkrānti always a little later than it does by our determination. The greatest difference between us is at the Tulā-samkrānti, which his Table shews to occur $3^m 34^s 18$ later than the time yielded by our Table. Adding together the lengths of the twelve solar months as given by him, the length of the *Ārya-Siddhānta* year appears to be $365^d 6^h 12^m 37^s$, or 7 seconds longer than its accepted length.

Tables LXVI A, LXVII A.—"Equation b" and "Equation c."

293 In order to obtain the correct working equations of ☾ and ☊ from their respective mean anomalies it is only necessary in ordinary cases to use Tables LXVI, LXVII, which give the values of "eqn. b" and "eqn. c" roughly in whole numbers. For very close calculation, however, Tables LXVI A and LXVII A are provided, which give the exact

¹ It was published during the war.

² That is to say, dividing up the velocity per hour (Table XLIX) on that day into minutes and seconds, and not using Table L—which only states the sun's mean velocity.

equations with four decimal places for a large number of anomaly angles. For an explanation as to the construction of these Tables see my paper on the *Siddhānta-sirōmanī* (above, Vol. XV, § 275)

294 It is advisable to explain clearly my reason for differing from Prof. Jacobi as to the amount of the greatest equation of the moon, which he values, in ten-thousandths of the circle, at 139 0 as against my 139 4

"Eqn. b" The general formula (§ 290, ix) for the equation of the moon's centre is, a being the angle of mean anom., $\sin. eqn. = \frac{7}{80} \sin a$ To obtain the equation from the sine of the equation-angle the proportion $eqn. : \sin eqn. :: \text{diff in angle} : \text{diff. in sine}$ is used The Hindu astronomers always worked by sections of anomaly-arc, each measuring $3^\circ 45'$, or $225'$. Reference to the Equation-Table LXXV will shew that in the case of the first group anom 0° to $3^\circ 45'$ the diff in anom. is $225'$ and the diff in sine is also $225'$. Hence, in the case of all anom angles between 0° and $3^\circ 45'$ $eqn. = \sin. eqn.$ But in the case of all anom. angles between $3^\circ 45'$ and $7^\circ 30'$ —and no equation angle of the moon's anom. exceeds the latter quantity—the diff in angle is $225'$ and the diff in sine is $224'$, so that the formula to be used for all angles coming into this second group is $eqn. = \frac{225'}{224'} \sin. eqn.$ This applies only to the excess in the angle over $3^\circ 45'$ The working rule, therefore, for finding the equation of angles lying between $3^\circ 45'$ and $7^\circ 30'$ is as follows—

With the formula $\frac{7}{80} \sin a$, find the $\sin. eqn.$ From the $\sin. eqn$ deduct $225'$ Multiply the remainder by $225'$ and divide the product by $224'$ Add $225'$ to the result.

Or, a little more simply,—From the $\sin. eqn.$ deduct $225'$ Divide the remainder by $224'$ Add the result + $225'$ to the $\sin. eqn.$

For an example let us suppose that it is required to find the moon's $eqn.$ for anom. $67^\circ 30'$. $\sin 67^\circ 30' = (\text{Table LXXV}) 3177'$. $\frac{7 \times 3177'}{80} = 277' 9875$, or $4^\circ 37' 59'' 25$, an angle between $3^\circ 45'$ and $7^\circ 30'$. $277' 9875 - 225' = 52' 9875$, and this divided by $224' = 0' 236551$. $52' 9875 + 0' 236551 + 225' = 278' 224051$, or $4^\circ 38' 13'' 44306$. This is the correct equation b for the given anom. It is stated by Prof. Jacobi (above, Vol. I, Table XXIV A) shortly as $4^\circ 38' 13''$.

Turning now to the equation of 90° , the greatest equation \mathcal{C} , and working in the same way, $\sin. 90^\circ = 3438'$ $\frac{7 \times 3438'}{80} = 300' 825$. This less $225' = 75' 825$, and this divided by $224' = 0' 338504464$. $75' 825 + 0' 338504464 + 225' = 301' 163504464$, or $5^\circ 1' 9'' 810268$, which is the exact equation required. In ten-thousandths of circle this = 139 427548361.

295. "Eqn. c." [Working similarly for the greatest equation \odot or the equation of sun's anom. 90° .] The formula for finding $\sin. eqn.$ in this case is (§ 290, viii) $\frac{3}{80} \sin. a$. $\sin. 90^\circ = 3438'$. $\sin. eqn. = \frac{3 \times 3438'}{80} = 128' 925$, or $2^\circ 8' 55'' 5$, or, in ten-thousandths-of circle, 59 6875, and, because this angle is one in the first group, being less than $3^\circ 45'$, the $eqn. = \sin. eqn.$ Hence

☉'s eqn. $90^\circ = 59\ 6875$. This is the same as Prof. Jacobi's valuation, which he gives in degrees as $2^\circ\ 8'\ 56''$ and in circle measurement (my notation) as $59\cdot7$.

296. *Greatest equations* ☾ and ☉. My estimate, therefore, of the sum of the greatest equations ☾ and ☉ is—

☾	. 139·427548361.
☉	. 59·687500000
<hr/>	
TOTAL	. 199·115048361

The difference between us causes a slight difference in our respective Tables of equation.¹

Table LXVIII.—Indices of tithis, etc.

296-A. In this Table the indices are given with decimal points for guidance in close cases. Otherwise they correspond exactly to those in Table VIII, "*Indian Calendar*." The indices of yogas (col 6) are the same as those of nakshatras (col. 8).

Tables LXXII, LXXIII, LXIV.

297. Prof. Jacobi (*above*, Vol. I, p. 450) has provided a Table, XIII, shewing for four of the Indian astronomical authorities the places of the sun and moon at the beginning of centuries,² and another, XV, shewing their increases through the years of a century according to the *Ārya-Siddhānta* with Lalla's corrections. It is plain from Table XIII that in Prof. Jacobi's opinion Lalla did not interfere with Āryabhaṭa's fixtures previous to the year K.Y. 3600, the date of the latter's work, but introduced his corrections for all later years.

If, therefore, we establish by Āryabhaṭa alone the values of a , b , c for 36 centuries of the Kaliyuga and add to these their values at the beginning of that era as given above, we shall arrive at their values (positions of sun and moon) at the beginning of K.Y. 3600—values, that is, recognized by Lalla; and Tables giving Lalla's estimate of the periodic changes in position of the sun and moon for centuries, years, and days will enable us to ascertain their position at any later date when computed by the *Ārya-Siddhānta* with the *bīja*.

298. (i) First to find the century increase of a , b , c respectively according to Āryabhaṭa uncorrected. We work for mean sunrise values only, not for values at moments of Mēsha-saṁkrānti. We require, that is, the several increases in a common century of 36526 civil days and in a defective century of 36525 such days. In the 36 Kaliyuga centuries concerned there were 31 of the former and 5 of the latter.

(ii) As regards the time-interval between the moments of mean Mēsha-saṁkrānti and the nearest mean sunrises at the beginning of each century, Prof. Jacobi's column headed "Cor." in Table XIII states these clearly in ghatikās and palas. Mean Mēsha-saṁkrānti always occurs $2^d\ 3^h\ 32^m\ 30^s$ after true Mēsha-saṁkrānti, and the moment of the latter's occurrence every year is given in hours and minutes in col. 17, Table I, "*Indian Calendar*." There is no difference between us in this respect.

¹ For the information of those who wish to compare the two it is desirable to point out that in Prof. Jacobi's Table VII (*Vol. XI, above*), under head "Equation" on left side, the tenth entry from the top, "626" is probably a misprint for "616"; and in the same column, the eighth entry from the bottom, "152" should preferably be read "142."

² There appears to be one misprint in Jacobi's Table XIII. Under head "Dist. ☾—☉ uncorrected," in the section dealing with the *Ārya-Siddhānta*, against K.Y. century 4300, the number of minutes should be "14," not "24."

(iii) The advances in the values of a , b , c respectively during a common century of 36526 civil days according to Āryabhaṭa uncorrected, excluding whole revolutions, are— a (mean moon's distance from mean sun) $319^{\circ} 24' 30'' \cdot 645$, b (☾ 's mean anom.) $211^{\circ} 1' 55'' \cdot 775$, c (☉ 's mean anom.) $0^{\circ} 7' 48'' \cdot 139$. These in circle measurement (our notation) are—

$$a = 8872 \cdot 458680555$$

$$b = 586 \ 100443673$$

$$c = 0 \cdot 361215706$$

(iv) Taking only the circle measurement, the respective increases for one day of 24-hours are—

$$a = 338 \ 632000730$$

$$b = 36 \ 291575876$$

$$c = 2 \ 737785720$$

(v) Deducting one day's increase from the former fixtures, we have for a defective century of 36525 civil days—

$$a = 8533 \cdot 826679825$$

$$b = 549 \ 808867797$$

$$c = 997 \cdot 623429986$$

We now have to work out the correct details for the first 36 centuries of the Kaliyuga, 31 common and 5 defective.

299. (i) a . Using the above figures, it is found that the advance of a in that period (omitting quantities of 10,000 or whole revolutions¹) was $7715 \ 352496330$; and since at the epoch of the Kaliyuga the distance between mean moon and mean sun was nil (*above*, § 290, xiv), the same represents their relation at the beginning of K.Y. 3600. But for tabulation purposes we have to deduct from this the sum of the greatest equations ☾ and ☉ (§ 290, xiv; and 295). This sum, as already stated, I estimate at $199 \cdot 115048361$. Therefore the tabular a for the beginning of K.Y. 3600 is $7516 \ 237447969$. Prof. Jacobi gives this figure, as I interpret him,² in our notation as $7516 \cdot 6$. The difference between us is due to his estimation of the greatest equations ☾ and ☉ as $198 \cdot 7$ (*margin of Table quoted in footnote below*) instead of $199 \cdot 1$. But I adhere to my figure, the reason for which has been fully explained.

(ii) b . The advance of b in the first 36 centuries, omitting whole revolutions,³ was in thousandths of the circle, $918 \cdot 158092848$. Adding to this the value of b at K.Y. 0 (§ 290, xiii), namely 250, we have for the moon's mean anom. at the beginning of K.Y. 3600, $b = 168 \cdot 158092848$.

(iii) Now in this matter Prof. Jacobi and myself are not quite in accord. He states the value (*Vol. XI above, Table V B*) as in his notation 6718 . This in my notation, measuring from perigee instead of apogee, is $171 \cdot 8$. This figure corresponds to his valuation of b at that moment, in degrees, etc., as given in *Vol. I above, Special Table XIII*, where it is fixed, for the moment of mean Mēsha-samkrānti, as $245^{\circ} 6' 0''$. The correction for mean sunrise value is the moon's change in 15 ghaṭikās, or $3^{\circ} 15' 58'' \cdot 5$; making the position of ☾ at mean sunrise

¹ There are 1236 synodical revolutions of the moon in a century.

² In both sections of his Table V (*Vol. XI above, A and B*) Prof. Jacobi's entry "76166" is manifestly a misprint for "75166." In the same Table, Section A, opposite "cent. 41" the entry "19789" should be "18789."

³ There are 1325 anomalistic revolutions of the moon in a century.

241° 50' 1" 5, which, in thousandths of circle, is 171·760416667 Not being absolutely certain in this case that my valuation is more accurate than his, I defer to him, and accept his figure as correct.

(iv) In any very close case arising from the use of the Tables which follow the difference between us in the value of b , namely 3·6, may be deducted from the resulting b , and the date tested by my own estimate.

(v) c . The change in the sun's mean anom. (our c), similarly calculated for the 36 centuries,¹ was 999·314836816. Adding 283·3, the value of c at K.Y. 0 (§ 290, *xv*), we have for K.Y. 3600 $c=282·648170149$. But here again there is a minute difference between my estimate and that of Prof. Jacobi. He gives, for the sun's mean anom (measured from apogee) at the beginning of K.Y. 3600 (mean Mēsha-samkrānti), 282°—a value certainly correct. To obtain mean sunrise value 14' 47" has to be deducted,² with the result 281° 45' 13", which in thousandths of circle = 782 648919753, and in my notation (measurement from perigee) = 282 648919753. I let this stand.

(vi) The values, then, adopted in this work for the positions of ☉ and ☾ at mean sunrise at the beginning of K.Y. 3600 are—

$$a=7516·237447969$$

$$b= 171·760416667$$

$$c= 282 648919753$$

300. (i) Table LXI below, however, the main working Table, starts from the year K.Y. 4000, and we have to add to the above figures the respective increases of a , b , c for four centuries, these increases being assessed by Lalla's values and not by the original values of Āryabhaṭa (§ 289).

(ii) The increases of a , b , c in one day, one year and one century according to Lalla are given in the heading of Table LXIV below. The four centuries are all common ones, and, adding the necessary quantities, we have for the beginning of K.Y. 4000,—mean sunrise value—

$$a=2987·553682533$$

$$b= 523·155092591$$

$$c= 284·093782577^3$$

These agree, *mutatis mutandis*, with Prof. Jacobi's figures (Vol. XI, Table V), which, in my notation, are $a=2988·0$, $b=523·2$, $c=284·1$.

(iii) Now these values are, as will be seen from the entry "1" in Jacobi's column for the week-day (*w.*), the figures for mean sunrise on Sunday, that is to say, on Sunday, 25 March,

¹ Omitting his 100 whole sidereal revolutions.

² 14' 47", or actually 14' 47"·04, is the ☉'s mean motion in 6 hours, the difference in time between mean sunrise and the moment of mean Mēsha-samkrānti on the day when, astronomically, K.Y. 3600 began.

³ We may estimate the value of c on the Sunday at the beginning of K.Y. 4000 in another way. The sun's mean anom at the moment of mean Mēsha-samkrānti is always 283·3, or 102° (§ 290, *xv*) In the year in question, A.D. 899, true Mēsha-samkrānti took place (*Indian Calendar, Table I*) at 13^h 47^m 30^s after mean sunrise on Thurs., 22 March, while the moment of mean Mēsha-samkrānti was (§ 290, *x*) 2^d 3^h 32^m 30^s later, or 6^h 40^m before mean sunrise on Sunday, 25 March. Adding the sun's motion for 6^h 40^m from Table LXV below, viz. 0·760495686 to 283·3, the c for mean sunrise on that Sunday is found to be 284·093829019.

A.D. 899, mean Mēsha-samkrānti having taken place on the previous day, Saturday, at 17^h 20^m after mean sunrise. Following general practice, I work for mean sunrise on the day on which the mean samkrānti occurred, i.e. for the Saturday, and deduct one day's values from the above

Finally then the working values for the beginning of K.Y. 4000 (Sat., 24 Mar., A.D. 899, mean sunrise) are—

$$a = 2648.921808551$$

$$b = 486\ 863468853$$

$$c = 281\ 355996857$$

301. The century Table LXXII below is prepared from these details by addition of century increases. All the centuries concerned except century 42, which was defective, are common ones, each of 36526 days.

Table LXXIII gives the increases of a , b , c for each year of the century,¹ following Lalla's bija.

Table LXXIV gives the values to be added for the days intervening between that on which true Mēsha-samkrānti occurred in each year and the day of the corresponding beginning of the luni-solar year, i.e. the civil day called "Chaitra śukla 1." This Table is prepared for the purpose of assisting workers to check the main Table entries giving the values of a , b , c (Table LXI, cols. 23-25). The week-day stated in the main Table will always serve as a guide. Compare the similar Table in my article on the *Siddhānta-śrōmaṇi* (Vol. XV, pp. 159-245 above) where instructions for its use are given (§ 279).

THE NAKSHATRA.

302 A special note must be made regarding the working of the "Indian Calendar" rule (§ 156, p 97) for obtaining approximately the index of the nakshatra.

It will be observed there that part of the process (see § 133, *Ind. Cal.*) consists of the addition to the value of c , the sun's mean long., of a constant, viz. 7207, as stated in 10,000ths of circle. This is the *Sūrya-Siddhānta* quantity. For work by the *Ārya-Siddhānta* we require the *Ārya-Siddhānta* quantity.

The *Sūrya-Siddhānta* figure is made up of (i) long. of sun's perigee-point (257° 15' 55".7 =) 7146 3 and (ii) 60 4, the greatest equation of the sun's centre.

Now (i) the long. of the sun's perigee-point according to the *Ārya-Siddhānta* is always 258°, or, in 10,000ths of circle, 7166 6 (§ 290, v, above); and (ii) the greatest equation of the sun's centre (§§ 295, 296) is 59.6875. Hence the *Ārya-Siddhānta* constant for calculating the nakshatra is (7166 6 + 59.6875 =) 7226.3542; and for approximate calculation is 7226, not 7207.

¹ There appear to be two misprints in Prof. Jacob's Table VI (above, Vol. XI, p. 165), in which he gives similar annual increases. Against year 3, under " c ," "61" should be "6"; and against year 52, under " a ," "16312" should be "16352."

Thus the rules for finding the nakshatra by the *Ārya-Siddhānta* are as follows :—

A. Roughly. Find a , b , c and t in whole numbers; multiply c by 10; add 7226 to the result; from this subtract “equation c ” The result is s , the sun’s true longitude.

B. More closely. Find a , b , c and t with the fractions in decimals, to the value of c multiplied by 10, or, with the decimal point one place to the right, add the constant 7226 3542; from the result deduct (including decimals) the amount of “equation c ” The result is s in full detail. $s+t=n$, the index of the nakshatra, with which turn to Table LXVIII for value of the nakshatra

The work is shewn in Example 7 below.

EXAMPLES.

Example 1. To find the a , b , c values for mean sunrise on the first civil day of the luni-solar year.

Rule. Add together the entries in Tables LXXII and LXXIII for the corresponding expired year of the Kaliyuga, and those in Table LXXIV for the number of days’ interval from true Mēsha-samkrānti (Table LXI, col 13, bracket-number) to the first civil day of the luni-solar year, called “Chaitra śukla 1” (col. 19, bracket-number). Note specially the week-day of Chaitra śukla 1, and work for that day.¹ Decimals need not be used except in close cases.

For an example I take the year A.D 1110-11. It corresponds (Table LXI) to K Y 4211 expired. The entries shew that true Mēsha-samkrānti occurred on Day 83 (Thursday, 24 March, A.D. 1110), and Chaitra śukla 1 on Day 82, the day previous. Interval between them 1 day.

Full work with the decimals.—

	<i>w-d.</i>	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c.</i>
(Table LXXII) Beginning of K.Y. cent. 42	(0)	384 5799	662 5608	282 0784
(Table LXXIII) Beginning of year 11	(0)	622 8697	819·7442	0 4230
(Table LXXIV) Interval of days, 1	(4)	8984·1044	891·1251	991 7866
<hr/>				
At mean sunrise on Day 82, or on (4) Wednesday, 23 March, A.D. 1110	(4)	9991 5540	373 4301	274 2880

These are the entries for that day in Table LXI.

The same result can be obtained by first finding the a , b , c for mean sunrise of the day on which true Mēsha-samkrānti took place, and then deducting the values for the intervening

¹ Owing to the formation of the several Tables the interval of days measured by their bracket-numbers in Table LXI, cols. 13, 19, sometimes differs by 1, but never by more than 1. But this leads to no difficulty when the desired week-day is duly noted. The point to remember is that the resulting week-day in our addition must be the correct one as given in Table LXI, and that we must use the entries in Table LXXIV for such number of days as will make the final week-day the one we work for.

days as given in Table LXIV. [The day on which true Mēsha-samkrānti took place is, in Table LXXIV, the day "Mēsha 0" (col. 2).]

Thus :—

	<i>w.-d.</i>	<i>a.</i>	<i>b.</i>	<i>c.</i>
(Table LXXII) <i>As before</i> . . .	(0)	384 5799	662·5608	282·0784
(Table LXXIII) <i>Do.</i> . . .	(0)	622 8697	819 7442	0·4230
(Table LXXIV) "Mēsha 0" . . .	(5)	9322 7363	927·4168	994 5244

<i>At mean sunrise on day of true Mēsha-samkrānti, (5) Thursday, 24 March (Day 83)</i> . . .				
(Table LXXIV) <i>Less 1 day interval</i>	—1	—338 6319	—36 2916	—2 7378

<i>At mean sunrise on Day 82, (4) Wed., 23 March</i> . . .				
	(4)	9991·5540	373·4302	274 2880

The result is the same as above.

Example 2. The same for a year with a greater interval of days between Mēsha-samkrānti and Chaitra śukla 1.

Take the year A.D. 1603, K.Y. 4704 expired The interval of days from true Mēsha-samkrānti (Table LXI, col. 13) back to Chaitra śukla 1 (col. 19) (mean sunrise in both cases) is (87—62) 25.

First process—with full decimals :—

	<i>w.-d.</i>	<i>a.</i>	<i>b.</i>	<i>c.</i>
(Table LXXII) Cent. 47 . . .	(6)	4385·0933	565 5125	281·1467
(Table LXXIII) Year 4 . . .	(5)	4741·1679	22 0623	999 9049
(Table LXXIV) Interval 25 days	(1)	856·9394	20 1262	926·0798

<i>At mean sunrise on Day 62, or Chaitra śukla 1, (5) Thursday, 3 March, A.D. 1603</i> . . .				
	(5)	9983·2006	607 7010	207·1314

These are the entries in Table LXI.

Second process —

	<i>w.-d.</i>	<i>a.</i>	<i>b.</i>	<i>c.</i>
(Table LXXII) Cent. 47 . . .	(6)	4385 0933	565·5125	281·1467
(Table LXXIII) Year 4 . . .	(5)	4741 1679	22·0623	999·9049
(Table LXXIV) "Mēsha 0" . . .	(5)	9322 7363	927·4168	994 5244

<i>At mean sunrise of (Day 87) Mēsha-samkrānti day, (2) Mon, 28 March, A.D. 1603</i> . . .				
(Table LXIV) <i>Less for 25 days' interval</i> . . .	—(4)	—8465 7968	—907·2906	—68·4446

<i>At mean sunrise on Day 62</i> . . .	(5)	9983·2007	607·7010	207·1314
--	-----	-----------	----------	----------

Result, the same.

Computation of a date.

Example 3 We will now take a suppositious Record-date, and in the following examples explain the complete method of work for proving the accuracy of all its details, and for settling some other matters.

The date is "Śaka 1148 expired, K Y 4327, Vyaya, Saturday, Bhādrapada śukla 5, Kanyā 1, Bāva karana, nakshatra Viśākhā, yōga Vaidhātī, Kanyā lagna "

Table LXI shews that the year corresponded to A D 1226-27, that in that year true Mēsha-samkrānti took place 3^h 55^m after mean sunrise o Wed, 25 March (Day 84 from 1 Jan); that the civil day Chaitra śukla 1 was Sunday, 1 March (Day 60 from 1 Jan); and that (col. 8) the lunar month Āshādhā was intercalated in that year. The year was called "Vyaya" in South India, "Vikrīta" in the North.

The interval of days between the initial days of the solar and luni-solar year was (84—60) 24.

In this example we work for the values of a , b , c and t at mean sunrise of the day Chaitra śukla 1, which is stated in Table LXI to have been (col. 20) a Sunday. We work by the first process shewn above, and with full decimals. In using Table LXXIV for the interval of days—24 as already stated—it is observed that the week-day number (col. 3) for that number of days' interval (col. 1) is 2, and that, since the week-days obtained for the year from Tables LXXII, LXXIII are respectively 6 and 6, total 12, the addition of 2 will make total 14, or 0, or a Saturday, whereas the day we are working for was Sunday. Hence we use the figures for 23 days' interval, week-day 3, which gives us the correct a , b , c for 1 Sunday (See note to *Example 1*)

	<i>w.-d.</i>	<i>a</i>	<i>b.</i>	<i>c.</i>
(Table LXXII) K Y Cent. 43 .	(6)	8913 7771	214 1179	279 7019
(Table LXXIII) Year 27 .	(6)	9587 5412	907 9933	0 0428
(Table LXXIV) 23 days' interval	(3)	1534·2032	92 7094	931 5554

At mean sunrise on (1) Sunday, 1

March, A D. 1226, i.e. the day

Chaitra śukla 1 (1) 35·5215 214 8206 211·3001

The above work has been thus fully carried out in order to prove the correctness of the entries in Table LXI, cols. 23, 24, 25, which are the same. This work is not required to be done in practice as the Table provides the information.

Now knowing the Table entry to be accurate, we proceed.

The tithi Ordinary work.

*Example 4. The true tithi.*¹ The given date is Bhādrapada śukla 5. Table LXIII A shews that, Āshādhā having been intercalated in the year in question and Bhādrapada being therefore the seventh, and not the sixth, lunar month of the year, it began about 177 days after the day Chaitra śukla 1; consequently Bhādr. śuk 5 was about 181 days after. Having added

¹ The mean tithi (and probably the mean nakshatra and yoga also) was used in earlier years—to how late a date is not yet known. The mean tithi is the mean moon's distance from mean sun, our a . To find it add to the ascertained value of a (as in Example 3) for the day the sum of the greatest equations of moon and sun, i.e. 199 1150. The total gives the a of the mean tithi (= t of the true tithi). Thus for the day in question the mean tithi-index is (36+199) 235, or (35·5215+199·1150) 234·6365. This was its value at mean sunrise of the given day.

the values of a , b , c for 181 days to those already found for Chaitra-śukla 1, the equations of b and c are added from Tables LXVI, LXVII approximately, or from Tables LXVI A, LXVII A in very close and doubtful cases, to the resulting value of a for the day, thus t , the true tithi-index, is found

In this example we work approximately.

The serial number of the day Chaitra śukla 1 (in March A D 1226) is 60 and the week-day 1, Sunday (Example 3). The a , b , c for mean sunrise have been settled in Example 3.

		$d.$	$w.-d.$	$a.$	$b.$	$c.$
Table LXI, cols. 19-25	. . .	(60)	(1)	36	215	211
(Table LXIV)	. . .	(181)	(6)	1292	569	496
<hr/>						
At mean sunrise on day	. . .	(241)	(0)	1328	784	707
(Table LXVI) "Eqn. b "	. . .			3		
(Table LXVII) "Eqn. c "	. . .			117		
<hr/>						

At mean sunrise on day 241, $t=1448=(\text{Table LXVIII})$ śukla 5.

Day 241 was (Table LXIX) August 29. Week-day 0=Saturday. Reference to Table LXXI confirms this as the right week-day.

The given Hindu date then is so far correct. The 5th śukla tithi of Bhādrapada ended on, and gave its name to, Sat., 29 Aug., A.D. 1226. For historical purposes it is seldom necessary, unless the karaṇa is mentioned, to find the time of beginning and ending of the tithi, but, if required, this is obtained approximately from Tables LXVIII, col 3, and LXIX. At mean sunrise the tithi-index was 1448. It began ($1448-1333=$) 115, or (Table LXX) 8^h 9^m before, and ended ($1667-1448=$) 219, or 15^h 31^m after mean sunrise on that Saturday.

The tithi. Exact work.

Example 5. Working the same date with the full decimals, we have—

		$d.$	$w.-d.$	$a.$	$b.$	$c.$
As in Example 3	. . .	(60)	(1)	35 5215	214 8206	211·3001
Table LXIV	. . .	(181)	(6)	1292 3692	568 7839	495·5392
<hr/>						
		(241)	(0)	1327·8907	783 6045	706·8393

For either equation b or equation c note the difference between the values of b or c thus found and the nearest value respectively in Table LXVI A or LXVII A, cols 2a, 2b. Multiply this difference by the group-difference (col. 4). Divide the result roughly by 2 or exactly by 2·083; and add or subtract the result to or from the standard equation-value given in the Table (col. 3) as necessity demands.

[This is the complete process, but it almost always suffices to arrive very near to the truth merely by the exercise of common sense, using Tables LXVI A, LXVII A as Eye-Tables.]

Here the moon's anom. b is 783 6045, and the nearest amount of Argument b in Table LXVI A is 783·3, whose exact equation is 3·1006 (col 3). As the difference in anom. is only about 0·3, viz. 0·2712, and the group-difference only 0·4150, we may take 3·1006 as the required equation of the given anom. Or we may work roughly by a multiplication of the first two decimals of the anom. diff. (0·27) by those of the group-diff (0·42) and a division of the result by 2—yielding 0·0567, which, added to 3·1006, makes "equation b "=3·1573; or we may work completely with all four decimals, arriving at the absolutely correct result 3·1546.

The sun's anom. (c) is 706·8393. The equation is similarly found by use of Tables LXVII or LXVII A. The nearest amount of "Argument" in Table LXVII A is 706·2500. Full work is as follows.—Diff. in anom 0·5893. This, multiplied by the group-difference (col. 4) 0·2257, is 0·133005. This, divided by 2083, is 0·0638. The equation of anom. 706·2500 is (col. 3) 117·181. This plus 0·0638=117·1819, the exact equation required.

Applying, as before, these exact equations of the values of anom. b and c to the value of a , we have—

		a
As already found	.	1327 8907
Eqn. b	.	3·1546
Eqn. c	.	117·1819

The tithi-index, t , = 1448·2272

By the work as in Example 4 the tithi-index (t) at mean sunrise was 1448.

The karana.

Example 6. The karana is half a tithi. See Table LXVIII, cols. 4, 5. For the date we are examining (*Examples 3, 4, 5*), viz śukla 5 (*Table, col. 2*), the two karanas are Bāva and Bālava. The tithi began (*end of Example 4*) 8^h 9^m before and ended 15^h 31^m after mean sunrise on 29 Aug. A.D. 1226. Its length was 23^h 40^m. Half of this is 11^h 50^m. Thus Bāva was the karana from 8^h 9^m before to 3^h 41^m after mean sunrise on 29 Aug., and Bālava was the karana from 3^h 41^m to 15^h 31^m on that day. Since the karana mentioned in the given date was Bāva, the action referred to in the record must have taken place between mean sunrise and 3^h 41^m later on 29 Aug. 1226, i.e. roughly between 6·0 and 9·41 A.M. on that day.

The nakshatra.

Example 7. Required the nakshatra of the same day, month and year as in *Examples 3, 4, 5, 6*.

A nakshatra, or lunar mansion, is, in the equal-space system, a 27th part of the complete journey of the moon in a lunar month through the circle of the stars. Our nakshatra-index shews in which of these parts the moon was at any given moment. In these examples we are working for the true, not mean, moon's place. Each of these 27 parts has its own nakshatra-name and yoga-name (*see Example 8*). In the systems of Garga and the *Brahma-Siddhānta* the divisions of the constellation-circle are unequal, being designed more nearly to suit the positions of the principal stars¹; but the names of the divisions are the same as in the equal-space system.

The indices of the beginning and ending points of the nakshatras are stated, in 10,000ths of the circle, in Table LXVIII. The same in degrees are given, together with those of the zodiacal solar signs, in "*Indian Chronography*," Table XXII.

(A) The rule for finding the nakshatra roughly, when working with only whole numbers, is as follows:—Take the c of the date; multiply it by 10, add the constant 7226 (*see § 302 above*); and deduct the amount of "equation c ." This gives s , the sun's true longitude at mean sunrise of the given day. Add s to t and the result is n , the nakshatra-index. Reference with this index to Table LXVIII (col. 8, or 9, or 10) shews the nakshatra required, i.e. the

¹ Mr. G. R. Kaye, in his "*Astronomical Observatories of Jai Singh*" (p. 117), gives the actual lat. and long. of the stars after which the nakshatras were named.

true moon's place amongst the constellations at mean sunrise, stated in 10,000ths of the circle. The moon's place in degrees, minutes, and seconds can be found by Table XLV B, Vol. XIV above.

Thus, by the figures in Example 4:—

$$\begin{array}{r}
 c \times 10 = 7070 \\
 \text{Constant} + 7226 \\
 \hline
 4296 \\
 \text{Less eqn. } c - 117 \\
 \hline
 \text{Sun's true long., } s = 4179 \\
 \text{Titha-index, } t, + 1448 \\
 \hline
 \text{Nakshatra-index } n = 5627 = (\text{Table LXVIII, cols. 8, 9, 10}) \text{ Viśākhā,} \\
 \text{by all systems}
 \end{array}$$

This is approximately correct.

(B) Greater exactness can be obtained by using the decimals, thus—

$$\begin{array}{r}
 c \times 10 = 7068.3930 \\
 \text{Constant} + 7226.3542 \\
 \hline
 4294.7472 \\
 \text{Less eqn. } c - 117.1819 \\
 \hline
 s = 4177.5653 \\
 t + 1448.2272 \\
 \hline
 n = 5625.7925
 \end{array}$$

There is here a little difference in the resulting nakshatra-index, which may in some cases be as great as nearly 10 units owing to the roughness of the earlier method.

(C) The value of s at mean sunrise of the day in question can also be obtained easily by my Tables for the sun's true longitude for each day of the solar year given in Vol. XIV above. The following shews method of work.—

In the present case the serial number of the day in question was 241 True Mēsha-samkrānti took place (see Example 3) on Day 84 at 3^h 55^m after mean sunrise. The day of our date was (241—84) the 157th period (each of 24 hours) after the moment of true Mēsha-samkrānti. On this 157th day at 3^h 55^m after mean sunrise the sun's true longitude, s , was, in 10,000ths of circle, 4182.0049 (Table XLVIII A, Vol. XIV above, p. 32, col. 9). Deduct the values for 3 hours (Table XLIX, p. 54, sun's true motion on that 157th day) and 55^m (Table L, mean motion in minutes), viz., respectively, 3.3852 and 1.0457, total 4.4309.

$$\begin{array}{r}
 4182.0049 \\
 - 4.4309 \\
 \hline
 \end{array}$$

At mean sunrise $s = 4177.5740$

This is the value of s at mean sunrise of the 29 August of our date, and, added to t (4177.5740 + 1448.2272), it gives us the correct nakshatra-index 5625.8012, shewing a slight difference of 0.0087 in results.

If, for even greater accuracy, instead of using the value of the sun's *mean* motion in 55^m, we had worked by his *true* motion on that 157th day, viz. by dividing by 60 his true motion in 1 hour (*Table XLIX*, p. 54) and multiplying the result by 55, we should have found $n = 5625\ 8092$

This method C, for finding the sun's longitude s , is believed to be absolutely accurate and should be relied on in case of doubt

[For a note on the nakshatra see the next example]

The yōga.

The nakshatra (*Example 7*), as quoted in the given date, shews in which of the 27 sidereal divisions the moon stood at the moment in question, or the extent of the moon's journey from celestial long. 0° The yōga deals with the combined journeys of both sun and moon.

To find, therefore, the index of the yōga at mean sunrise of the given day we have to add the long. of the true sun to the long. of the true moon at that moment. But the long. of the true moon is the index n , i.e. the nakshatra-index already found. And the long. of the sun is the index s , also already found (*Example 7*).

Hence the yōga-index (y) = $s + n$; or, since $n = s + t$ (*Example 7*), $y = 2s + t$. The latter formula makes it easy to find the yōga when it is unnecessary to find the nakshatra.

At mean sunrise of 29 Aug. A.D. 1226 we have found that $s = 4177\ 5653$ and that $n = 5625\ 7925$, hence the yōga-index (y) = $9803\ 3578$, and (*Table LXVIII*) the yōga of the day was 27 Vaidhṛiti.

The several saṁkrāntis.

Example 9 To find the values of a , b , c and t at the moments of the several solar saṁkrāntis in the given year, and thereby to find whether a lunar month was common, intercalary (*adhika*), or suppressed (*kshaya*)

A saṁkrānti takes place when the sun touches the point of a zodiacal sign, i.e. when he reaches long. 30° , 60° , etc. When, at the first of two such successive occurrences, the true moon is waning and at the second is also waning, or at the first is waxing and at the second is also waxing, the lunar month is common. If the moon is waning at the first and waxing at the second, the lunar month is repeated. It is intercalary (*adhika*) When the moon is waxing at the first and waning at the second, the lunar month is altogether suppressed (*kshaya*).

Thus it is necessary to find the a , b , c for the moment of the astronomical beginning of the solar year, the actual moment, that is, of the true Mēsha-saṁkrānti, and add to their values their respective increases during the several true solar months, thus obtaining the a , b , c for the moments of the true saṁkrāntis concerned. Adding to the value of a at the moment of a saṁkrānti the values of "equation b " and "equation c " (as in the former examples), we find the index of the tithi t , which shews whether the true moon was waxing or waning at the moment.

The date and time of the true Mēsha-saṁkrānti is given in *Table LXI*, cols. 13, 14, 17. The intervals in time to each subsequent saṁkrānti, and the collective intervals to each, are given in *Table LXIII B*, cols. 8 and 3; and the corresponding increases in the values of a , b , c are given in the same Table, cols. 9, 10, 11 and 4, 5, 6.

We will consider the conditions for the first few saṁkrāntis of the same year as in *Examples 3-8*, viz. A.D. 1226-27, K.Y. 4327, Śaka 1148.

First we have to ascertain the values of a, b, c at the moment of true Mēsha samkrānti which took place (*Table LXI, cols 13, 14, 17*) at $3^h 55^m$ after mean sunrise on Day 84, namely Wednesday, 25 March, A D 1226 The a, b, c for mean sunrise of Day 60, Sunday, 1 March, the day of Chaitra śukla 1, are given in cols 23, 24, 25 of the same Table. Interval between the two, whole days, $(84-60=)$ 24 Taking down the a, b, c for 25 March and adding their increase for $24^d 3^h 55^m$ from Tables LXIV, LXV, we find the values of a, b, c at the moment of true Mēsha-samkrānti, as required

Table LXIII B gives us the exact interval in time and the amount of increase of a, b, c , during that interval, up to the moment of every subsequent samkrānti in the year. In close cases, of course, full decimals can be used and the equation-values very carefully examined, but in general it is only necessary to use whole numbers, as in this example. Only in a doubtful case need we do more

We desire, let us suppose, to ascertain, from the values of t at the respective Mithuna and Karka-samkrāntis, whether the moon was waxing or waning at the moments of their occurrence. The work is as follows:—

	d	$w-d$	a	b	c
Mean sunrise, Chait śuk 1 (<i>Table LXI</i>)	60	1	36	215	211
24 days' increase (<i>Table LXIV</i>)	24	3	8127	871	66
3 hours' do (<i>Table LXV</i>)			42	5	0
55 minutes' do. (do)			13	1	0
At moment of true Mēsha-samkrānti	84	4	8218	92	277
Interval to Mithuna-samk. (<i>T. LXIII B, left side</i>)			+1105	262	171
At moment of Mithuna-samkrānti			9323	354	448 ¹
Eqn b (<i>Table LXVI</i>)			250		
Eqn. c (<i>Table LXVII</i>)			41 ¹		
$t = 9614$					

This value of t shews that at the Mithuna-samkrānti the moon had not reached the point of new moon when $t = 10,000$ She was still waning

	a	b	c
At moment of Mithuna-samkrānti, as above	9323	354	448
Interval to Karka-samk. (<i>T. LXIII B, cols. 9, 10, 11</i>)	703	147	47
At moment of Karka-samkrānti	26	501	535 ¹
'Eqn b (<i>Table LXVI</i>)	138		
Eqn. c (<i>Table LXVII</i>)	73 ¹		
$t = 237$			

[It is not really necessary, when it is seen that a (here 26) is greater than 0, to add the equations, because the value of a proves that the moon had begun a new synodical revolution and was waxing]

The value of t (and a) shews that the moon was waxing at the Karka-samkrānti. Thus the lunar month Āshādhā (*see cols 1, 2, Table LXIII B*) was intercalated in the given year.

The place of the moon at the moments of the later samkrāntis is obtained, if required, by a continuation of similar work and the use of Table LXIII B.

¹ See note to Table LXIII B These values are given in the auxiliary Table At the Mithuna-samkrānti c is always 445 0577 and eqn. c always 10 5619. At the Karka-samkrānti c is always 534 6213 and eqn. c always 72-5193,

Days of the solar year.

Example 10. To find the day and week-day of the solar year corresponding to any given day in the luni-solar year.

The moment of true Mēsha-saṁkrānti, as given in Table LXI, cols. 13, 14, 17, marks the astronomical beginning of the solar year. In different parts of India (see *Indian Calendar*, § 28, p. 12, and *Indian Chronography*, § 43, pp. 18, 19) there are different rules for fixing the first day of the solar month, which is sometimes the same day, sometimes the next day, sometimes (in Bengal) the third day. In the present case we imagine the record to have come from the Tamil country and we work by the Tamil rule.

In the given year (*Example 3*), A.D. 1226, true Mēsha-saṁkrānti took place on Day 84 (measured from Jan. 1), Wednesday, 25 March, at 3^h 55^m after mean sunrise, and that Wednesday was the day "1 Mēsha" since the saṁkrānti occurred before sunset.

The days in Mēsha follow regularly. But to find the first civil day of each successive month in the year we must establish the moment when each saṁkrānti took place. This information is obtained from Table LXIII B.

We have determined the given date to be (see *Examples 4, 5*) the serial day 241 measured from Jan. 1, and the 157th day after the day on which Mēsha-saṁkrānti occurred, which was Day 84. Turn to Table LXIII B. Kanyā began 156 days after true Mēsha-saṁkrānti; so our date will be in the solar month Kanyā. Calculate the moment of occurrence of the Kanyā-saṁkrānti in the given year from the same Table.

	<i>d</i>	<i>u-d.</i>	<i>h.</i>	<i>m.</i>	<i>s.</i>
(Table LXI) True Mēsha-saṁkrānti . . .	(84)	(4)	3	55	0
(Table LXIII B) Interval to Kanyā-saṁk. .	(156)	(2)	10	24	25
Moment of Kanyā-saṁkrānti	(240)	(6)	14	19	25

By Tamil rule, since the saṁkrānti took place after sunset, or 12^h Lanka time, viz. at 14^h 19^m 25^s after mean sunrise, the civil day "1 Kanyā" was not (6) Friday (Day 240), 28 August, the day of the saṁkrānti, but was Saturday (Day 241), 29 August.

And this Saturday happens to have been the very day of our record, which day was in solar-year reckoning "1 Kanyā."

[Observe that, if the record had come from Bengal, its solar date would have been the same, since the saṁkrānti occurred before midnight on Friday and the Saturday was therefore "1 Kanyā." Had it come from Orissa, the Saturday would have been "2 Kanyā," since the first day of the solar month is, in that country, always the day of the saṁkrānti, and so "1 Kanyā" was the Friday. By the Malabar Rule "1 Kanyā" was Saturday.]

The lagna.

Example 11. On the day in question (*Example 7*) it has been established that at mean sunrise the sun's true long. *s*, in 10,000ths of the circle, was 4177 5653. To calculate the lagna we must have *s* in degrees, etc., which can be calculated by Table XLV B, Vol. XIV above, or by Tables XLVIII A, XLIX, L, in the same volume. We work by the latter.

The day of the record was the 157th after true Mēsha-saṁkrānti, which took place 3^h 55^m after mean sunrise on the day of its occurrence. Table XLVIII A (p. 32) shews that at 3^h 55^m after mean sunrise 157 days later the sun's true long., *s*, was 150° 33' 7".84. Deduct his motion (true) for 3^h by Table XLIX (p. 54), viz. 7' 18" 72, and (mean) for 55^m by Table L, viz. 2' 15".52, total 9' 34" 24. Then *s* at mean sunrise was 150° 23' 33".60.

The long. of the point of rising of Kanyā is (*Indian Chronography*, Table XXII) 150°, and that sign ends at 180°. Take the ending-point and calculate the distance between it and the sun at mean sunrise, 180°—150° 23' 33".60=29° 36' 26".40. There is no need here for

great accuracy, and we take this as $29^{\circ} 36'$. Turn this into time by multiplying the degrees by 4^m , and the minutes by 4^s . Result $1^h 58^m 24^s$.

Thus on the given day Kanyā was lagna from very shortly before till about $1^h 58^m$ after mean sunrise.

In examining the given date in the matter of the karana (*Example 6*) we found that the action referred to in the record must have taken place between mean sunrise and $3^h 41^m$ later or between 6 0 and 9.41 A.M. on Sat, 29 Aug, A.D. 1226. The mention of the lagna still further reduces the time and shews that the action referred to must have taken place between mean sunrise and a time $1^h 58^m$ later; or between 6 0 and 7.58 A.M. on that day.

NOTE.

The above examples may, perhaps, strike the uninitiated as involving an immense amount of complicated work in order to obtain the desired result. But such is by no means the case. Every date can be calculated in whole numbers at first, and it is very seldom that the decimals need be resorted to. They are provided for the purpose of deciding doubtful cases where very great accuracy is required.

For all the details of the given date,—and it is very seldom that so many are stated in an inscription or grant,—the following exemplifies all the work necessary to be done to put us in full possession of the facts. In about a quarter of an hour we learn everything that has to be learned, and, when less details are given, their accuracy can be proved or disproved in a few minutes. What follows shews the ordinary work to be done for the date given in Examples 3-10.

Given year = Śaka 1148, K.Y 4327, Vyaya, A.D. 1226-27.

	<i>d.</i>	<i>w.-d.</i>	<i>h.</i>	<i>m.</i>	<i>s.</i>	<i>d</i>	<i>w.-d.</i>	<i>a.</i>	<i>b.</i>	<i>c.</i>
1 Mēsha =	(84)	(4)	3	55	0	(60)	(1)	36	215	211
	(156)	(2)	10	24	25	(181)	(6)	1292	569	496
	(240)	(6)	14	19	25	(241)	(0)	1328	784	707
1 Kanyā =	(241)	0 Sat. 29 Aug.						3		
								117		
	1448	1667	.	.	.	.	.	<i>t</i> = 1448	Bhādr. śuk. 5	
—	1333	— 1448								
	115 = $8^h 9^m$	219 = $15^h 31^m$						<i>c</i> = 7070		
								7225		
								4296		
								— 117		
								<i>s</i> = 4179	4179	
									2	
								<i>t</i> = 1448		
									8358	
								<i>n</i> = 5627		
									+ 1448	
								<i>n</i> = Viśakhā	<i>y</i> = 9806	
									<i>y</i> = Vaidhṛiti	
Total Bāva		11 50								
		— 8 9								
Bāva on Sat. 29 Aug.		= 3 41								

(The lagna requires a short calculation by itself)

The above decides the solar month, day and week-day

"	"	"	"	luni-solar month, day and week-day
"	"	"	"	tithi
"	"	"	"	karana
"	"	"	"	nakshatra
"	"	"	"	yōga
"	"	"	"	the positions of sun and moon, their longitudes, and distance from another
"	"	"	"	the time of day referred to, within 2 hours.

TABLE A.

DIFFERENCES IN THE CALENDAR BETWEEN ĀRYA AND ŚURYA SIDDHANTA FIXTURES.

Cols. 1, 2.—The number of the year here given is the one generally used in records of the year A.D. noted in column 3, and is stated here so as to catch the eye readily. In referring to the main Table LXXI the number of the year in columns 1, 2 therein is the present number advanced by 1, being the corresponding concurrent year.

Col. 4, Class A.—Different samvatsara-names given to solar and luni-solar years.

Col. 4, Class B.—Intercalations and suppressions of different lunar months. "adh." = an intercalated (adhika) months; "ksh," a suppressed (kshaya) month.

Col. 4, Class C.—Differences in the civil day called "Chaitra Śukla 1," the civil beginning of the luni-solar year. The figure in brackets in columns 5, 6 is the number of the civil day measured from January 1st.

K. Y. expired.	Saka expired	A. D.	Class	FIXTURES ACCORDING TO THE	
				First Ārya-Siddhanta.	Śūrya-Siddhanta.
1	2	3	4	5	6
4007	828	906-7	A	1 "Prabhava" . . .	60 "Kshaya"
4008	829	907-8	A	2 "Vibhava" . . .	1 "Prabhava."
4009	830	908-9	A	3 "Sukla" . . .	2 "Vibhava."
4075	896	974-75	B	4 Āshādha (adh) . . .	3 Jyēshṭha (adh.)
4080	901	979-80	B	6 Bhādrapada (adh) . . .	3 Jyēshṭha (adh).
4092	913	991-92	A	27 "Vijaya" . . .	26 "Nandana."
4093	914	992-93	A	28 "Jaya" . . .	27 "Vijaya."
4094	915	993-94	A	29 "Manmatha" . . .	28 "Jaya"
4095	916	994-95	A	30 "Durmukha" . . .	29 "Manmatha."
4159	980	1058-59	B	4 Āshādha (adh.) . . .	3 Jyēshṭha (adh.).
4177	998	1076-77	A	53 "Siddhārthin" . . .	52 "Kālayukta."
4178	999	1077-78	A	54 "Raudra" . . .	53 "Siddhārthin."
4179	1000	1078-79	A	55 "Durmati" . . .	54 "Raudra."
4180	1001	1079-80	A	56 "Dundubhi" . . .	55 "Durmati."
4193	1014	1092-93	C	11 Mar (71), 5 Thur. . .	12 Mar (72), 6 Fri.
4232	1053	1131-32	B	5 Śrāvaṇa (adh) . . .	4 Āshādha (adh.).
4251	1072	1150-51	B	5 Śrāvaṇa (adh.) . . .	4 Āshādha (adh.).
4256	1077	1155-56	B	Nā . . .	12 Phālguna (adh).
4257	1078	1156-57	B	1 Chaitra (adh.) . . .	Nā.
id	id	id.	C	23 Feb (54), 5 Thur. . .	24 Mar (54), 0 Sat.
4262	1083	1161-62	A	19 "Pārthiva" . . .	18 "Tārāṇa"
4263	1084	1162-63	A	20 "Vyaya" . . .	19 "Pārthiva"

TABLE A—Contd.

K. Y. expired	Saka expired.	A. D.	Class.	FIXTURES ACCORDING TO THE	
				First Ārya-Siddhānta.	Sūrya-Siddhānta.
1	2	3	4	5	6
4264	1085	1163-64	A	21 "Sarvajit" . . .	20 "Vyaya"
4265	1086	1164-65	A	22 "Sarvadhārīn" . . .	21 "Sarvajit"
4313	1134	1212-13	B	7 Āśvina (adh) . . .	7 Āśvina (adh).
4348	1169	1247-48	A	11 Māgha (ksh) . . .	12 Phālguna (adh)
4349	1170	1248-49	A	12 Phālguna (adh) . . .	46 "Virōdhakṛit"
4350	1171	1249-50	A	46 "Paridhāvin" . . .	46 "Paridhāvin."
4351	1172	1250-51	A	47 "Pramādin" . . .	47 "Pramādin."
4356	1177	1255-56	A	48 "Ānanda" . . .	48 "Ānanda."
4378	1199	1277-78	B	49 "Rākshasa" . . .	48 "Ānanda."
4397	1218	1296-97	C	11 Mar (70), 5 Thur. . .	10 Mar (69), 4 Wed.
4416	1237	1315-16	B	9 Mārgasīra (adh) . . .	8 Kārttika (adh).
4433	1254	1332-33	B	10 Pausa (ksh.) . . .	10 Pausa (ksh).
4434	1255	1333-34	B	12 Phālguna (adh.) . . .	12 Phālguna (adh).
4435	1256	1334-35	B	12 Phālguna (adh.) . . .	9 Mārgasīra (adh.).
4436	1257	1335-36	B	12 Phālguna (adh.) . . .	10 Pausa (ksh.).
4454	1275	1353-54	B	12 Phālguna (adh.) . . .	12 Phālguna (adh.).
4471	1292	1370-71	B	12 Phālguna (adh.) . . .	8 Kārttika (adh.).
4481	1302	1380-81	B	9 Mārgasīra (ksh) . . .	9 Mārgasīra (ksh).
4492	1313	1391-92	B	12 Phālguna (adh.) . . .	12 Phālguna (adh.).
4509	1330	1408-9	B	11 "Bahudhānya" . . .	11 "Īsvara."
4511	1332	1410-11	B	13 "Pramāthin" . . .	12 "Bahudhānya."
4518	1339	1417-18	B	14 "Vikrama" . . .	13 "Pramāthin."
4519	1340	1418-19	B	15 "Vṛsha" . . .	14 "Vikrama."
id	id.	id.	B	7 Āśvina (adh) . . .	6 Bhādrapada (adh.).
4520	1341	1419-20	B	11 Māgha (ksh) . . .	2 Vaiśākha (adh.).
4521	1342	1420-21	B	12 Phālguna (adh) . . .	8 Kārttika (adh).
4537	1358	1436-37	B	3 Jyēshṭha (adh.) . . .	9 Mārgasīra (ksh).
4557	1378	1456-57	B	Ni.	6 Bhādrapada (adh).
4566	1387	1465-66	B	7 Āśvina (adh.) . . .	2 Vaiśākha (adh.).
			B	3 Jyēshṭha (adh.) . . .	6 Bhādrapada (adh.).
			B	7 Āśvina (adh.) . . .	6 Bhādrapada (adh.).
			A	38 "Krōdhin" . . .	37 "Śōbhana."
			A	39 "Viśvāvasu" . . .	38 "Krōdhin."
			B	8 Kārttika (adh.) . . .	8 Kārttika (adh.).
			B	11 Māgha (ksh) . . .	39 "Viśvāvasu."
			B	12 Phālguna (adh) . . .	40 "Parābhava."
			B	40 "Parābhava" . . .	40 "Parābhava."
			B	41 "Plavanga" . . .	40 "Parābhava."
			C	18 Mar. (78), 1 Sun. . .	19 Mar. (79), 2 Mon.
			B	8 Kārttika (adh) . . .	8 Kārttika (adh.).
			B	10 Pausa (ksh) . . .	1 Chaitra (adh.).
			B	12 Phālguna (adh) . . .	
			B	2 Vaiśākha (adh.) . . .	

TABLE A—Contd.

K. Y. expired.	Saka expired.	A. D.	Class.	FIXTURES ACCORDING TO THE	
				First Ārya-Siddhanta.	Sūrya-Siddhanta
1	2	3	4	5	6
4574	1395	1473-74	C	28 Feb. (59), 1 Sun.	27 Feb. (58), 0 Sat.
4576	1397	1475-76	B	7 Āśvina (adh.)	7 Āśvina (adh.)
4587	1408	1486-87	B	10 Pausa (ksh.)	11 Māgha (ksh.)
				12 Phālguna (adh.)	12 Phālguna (adh.)
				6 Bhādrapada (adh.)	5 Śrāvana (adh.)
4603	1424	1502-3	A	4 "Pramōda"	3 "Sukla."
4604	1425	1503-4	A	5 "Prajāpati"	4 "Pramōda"
id.	id.	id.	B	2 Vaisākha (adh.)	1 Chaitra (adh.)
4605	1426	1504-5	A	6 "Āngirasa"	5 "Prajāpati"
4606	1427	1505-6	A	7 "Śr mukha"	6 "Āngirasa."
id.	id.	id.	B	6 Bhādrapada (adh.)	5 Śrāvana (adh.)
4607	1428	1506-7	A	8 "Bhāva"	7 "Śrī mukha"
4608	1429	1507-8	A	9 "Yuvan"	8 "Bhāva."
4609	1430	1508-9	A	10 "Dhātṛi"	9 "Yuvan."
4610	1431	1509-10	A	11 "Īśvara"	10 "Dhātṛi."
4611	1432	1510-11	A	12 "Bahudhānya"	11 "Īśvara"
4612	1433	1511-12	A	13 "Pramāthin"	12 "Bahudhānya"
4613	1434	1512-13	A	14 "Vikrama"	13 "Pramāthin."
4614	1435	1513-14	A	15 "Vṛisha"	14 "Vikrama."
4615	1436	1514-15	A	16 "Chitrabhānu"	15 "Vṛisha."
4622	1443	1521-22	B	Nil.	8 Kārttika (adh.)
4644	1465	1543-44	B	6 Bhādrapada (adh.)	9 Mārgaśīra (ksh.)
					5 Śrāvana (adh.)
4659	1480	1558-59	C	21 Mar (80), 2 Mon.	20 Mar (79), 1 Sun.
4660	1481	1559-60	B	8 Kārttika (adh.)	7 Āśvina (adh.)
				11 Māgha (ksh.)	7 Āśvina (adh.)
				12 Phālguna (adh.)	7 Āśvina (adh.)
4679	1500	1578-79	B	8 Kārttika (adh.)	7 Āśvina (adh.)
4682	1503	1581-82	C	6 Mar. (65), 2 Mon.	5 Mar. (64), 1 Sun.
4689	1510	1588-89	A	31 "Hemalamba"	30 "Durmukha."
4690	1511	1589-90	A	32 "Vilamba"	31 "Hemalamba."
4691	1512	1590-91	A	33 "Vikārin"	32 "Vilamba."
4692	1513	1591-92	A	34 "Sārvarin"	33 "Vikārin."
4693	1514	1592-93	A	35 "Plava"	34 "Sārvarin."
4694	1515	1593-94	A	36 "Subhakṛit"	35 "Plava."

TABLE A—Contd.

K. Y. expired.	Saka expired.	A. D.	Class.	FIXTURES ACCORDING TO THE	
				First Ārya-Siddhānta.	Sūrya-Siddhānta.
1	2	3	4	5	6
4695	1516	1594-95	A	37 "Śōbhana" . . .	36 "Subhakṛit."
4696	1517	1595-96	A	38 "Krōdhan" . . .	37 "Śōbhana."
4697	1518	1596-97	A	39 "Viśvavasū" . . .	38 "Krōdhan."
4698	1519	1597-98	A	40 "Parābhava" . . .	39 "Viśvāvasu."
id.	id.	id.	B	8 Kārttika (adh.) . . .	7 Āsvina (adh.)
4699	1520	1598-99	A	41 "Plavanga" . . .	40 "Parābhava"
4700	1521	1599-1600	A	42 "K laka" . . .	41 "Plavanga."
4701	1522	1600-1	A	43 "Saumya" . . .	42 "K laka"
4720	1541	1619-20	C	7 Mar. (66), 1 Sun. . .	6 Mar. (65), 0 Sat.
4731	1552	1630-31	C	4 Mar. (63), 5 Thur. . .	5 Mar. (64), 6 Fri.
4754	1575	1653-54	C	20 Mar (79), 1 Sun. . .	19 Mar. (78), 0 Sat.
4757	1578	1656-57	C	17 Mar (77), 2 Mon. . .	16 Mar. (76), 1 Sun.
4773	1594	1672-73	C	20 Mar. (80), 4 Wed . . .	19 Mar. (79), 3 Tues.
4774	1595	1673-74	A	57 "Rudhirōdgārin"	56 "Dundubhi."
4775	1596	1674-75	A	58 "Raktāksha" . . .	57 "Rudhirōdgārin."
4776	1597	1675-76	A	59 "Krōdhana" . . .	58 "Raktāksha."
4777	1598	1676-77	A	60 "Kshaya" . . .	59 "Krōdhana"
4778	1599	1677-78	A	1 "Prabhava" . . .	60 "Kshaya."
4779	1600	1678-79	A	2 "Vibhava" . . .	1 "Prabhava."
4780	1601	1679-80	A	3 "Śukla" . . .	2 "Vibhava."
4781	1602	1680-81	A	4 "Pramōda" . . .	3 "Śukla."
4782	1603	1681-82	A	5 "Prajāpati" . . .	4 "Pramōda"
4783	1604	1682-83	A	6 "Āngirasa" . . .	5 "Prajāpati."
4784	1605	1683-84	A	7 "Śrīmukha" . . .	6 "Āngirasa."
4785	1606	1684-85	A	8 "Bhāva" . . .	7 "Śrīmukha."
4786	1607	1685-86	A	9 "Yuvan" . . .	8 "Bhāva"
4801	1622	1700-1	B {	7 Āsvina (adh.) . . .	} 7 Āsvina (adh.).
4802	1623	1701-2		11 Māgha (ksh) . . .	
id.	id.	id.	B	1 Chaitra (adh) . . .	Nil.
id.	id.	id.	C	27 Feb. (58), 5 Thur. . .	29 Mar (88), 0 Sat.
4807	1628	1706-7	B	4 Āshādha (adh) . . .	3 Jyēsthā (adh.).
4819	1640	1718-19	C	22 Mar (81), 0 Sat. . .	21 Mar (80), 6 Fri.
4826	1647	1725-26	B	4 Āshādha (adh.) . . .	3 Jyēsthā (adh.)

TABLE LXI.

NOTES.

Cols. 1 to 4—The present Table states the *concurrent* years so as exactly to correspond with Table I of the "Indian Calendar" and in that respect to save trouble for those who have become accustomed to use that publication. The year usually quoted in inscriptions is the *expired* year, though sometimes the concurrent year is given, *e g*, the year A D 899-900 corresponds to the concurrent years K Y 4001, Śaka 822, but to the expired years K. Y 4000, Śaka 821.

Col. 8—All the entries are of intercalated (*adhika*) months, except those in italics, which are suppressed (*kshaya*) months.

A List of instances where in important details the Ārya and Sūrya differ is given in Table A at end of text.

It has not been thought necessary to include in this Table the years between A D. 499 and 899. This paper concerns computation by the true motions of sun and moon, and it is practically certain that prior, at least, to the latter date all calculations for almanacs in India were made by mean planetary motions.

TABLE

GENERAL TABLE FOR CALCULATION

Conforming to Table I "Indian Calendar,"

Entries in italics in Column 7 shew where, in the Northern system, samvatsara-

* = Leap-years of 366 days

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Meshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4001	822	957	306	74-75	899-900	53 Siddhārthin .	53 Siddhārthin .	...
4002	823	958	307	75-76	*900-01	54 Raudra .	54 Raudra .	...
4003	824	959	308	76-77	901-02	55 Durmati .	55 Durmati .	2 Vaiśākha .
4004	825	960	309	77-78	902-03	56 Dundubhi .	56 Dundubhi .	...
4005	826	961	310	78-79	903-04	57 Rudhirōdgārin	57 Rudhirōdgārin	6 Bhādrapada
4006	827	962	311	79-80	*904-05	58 Raktāksha .	58 Raktāksha .	...
4007	828	963	312	80-81	905-06	59 Krōdhana .	59 Krōdhana† .	..
4008	829	964	313	81-82	906-07	60 Kshaya .	1 Prabhava .	5 Śrāvaṇa .
4009	830	965	314	82-83	907-08	1 Prabhava .	2 Vibhava .	...
4010	831	966	315	83-84	*908-09	2 Vibhava .	3 Śukla .	...
4011	832	967	316	84-85	909-10	3 Śukla .	4 Pramōda .	3 Jyēshṭha .
4012	833	968	317	85-86	910-11	4 Pramōda .	5 Prajāpati .	...
4013	834	969	318	86-87	911-12	5 Prajāpati .	6 Āngirasa .	{ 7 Āsvina 10 Paus̥ha (<i>ksh</i>) }
4014	835	970	319	87-88	*912-13	6 Āngirasa .	7 Śrīmukha .	1 Chaitra .
4015	836	971	320	88-89	913-14	7 Śrīmukha .	8 Bhāva .	..
4016	837	972	321	89-90	914-15	8 Bhāva .	9 Yuvan .	5 Śrāvaṇa .
4017	838	973	322	90-91	915-16	9 Yuvan .	10 Dhātṛi .	...
4018	839	974	323	91-92	*916-17	10 Dhātṛi .	11 Īsvara .	...
4019	840	975	324	92-93	917-18	11 Īsvara .	12 Bahudhānya .	4 Āshāḍha .
4020	841	976	325	93-94	918-19	12 Bahudhānya .	13 Pramāthin .	...
4021	842	977	326	94-95	919-20	13 Pramāthin .	14 Vikrama .	...

† 60 Kshaya was suppressed in the north.

LXI.

BY THE FIRST ĀRYA-SIDDHĀNTA.

the columns being similarly numbered.

names of solar years differ from those given by followers of the Sūrya-Siddhānta.

Cols. 13, 19.—Figures in brackets=number of civil days measured from January 1st.

COMMENCEMENT OF THE									Kal.
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).						
Day and month, A D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A D.	Week-day.	a.	b.	c.		
13	14	17	19	20	23	24	25	1	
		H M. S.							
22 Mar (81)	5 Thur.	13 47 30	16 Mar. (75)	6 Fri. .	9939 8668	196-5305	259 4537	4001	
21 Mar (81)	6 Fri. .	20 0 0	4 Mar (64)	3 Tues.	9815-5502	43-7653	228 6299	4002	
22 Mar (81)	1 Sun. .	2 12 30	22 Feb (53)	1 Sun. .	29 8654	927-2917	200 5438	4003	
22 Mar (81)	2 Mon. .	8 25 0	13 Mar. (72)	0 Sat. .	64-5051	863 2752	251-8535	4004	
22 Mar. (81)	3 Tues.	14 37 30	3 Mar. (62)	5 Thur.	278-8203	746 8017	223-7674	4005	
21 Mar. (81)	4 Wed.	20 50 0	20 Mar. (80)	3 Tues.	9974-8281	646 4936	272-3393	4006	
22 Mar. (81)	6 Fri.	3 2 30	10 Mar (69)	1 Sun. .	189-1433	530-0200	244-2533	4007	
22 Mar (81)	0 Sat. .	9 15 0	27 Feb (58)	5 Thur.	64 8268	377 2548	213-4295	4008	
22 Mar. (81)	1 Sun. .	15 27 30	17 Mar. (76)	3 Tues.	9760 8345	276 9467	262-0014	4009	
21 Mar (81)	2 Mon. .	21 40 0	6 Mar (66)	1 Sun. .	9975 1497	160-4731	233-9153	4010	
22 Mar. (81)	4 Wed.	3 52 30	23 Feb (54)	5 Thur.	9850-8331	7-7079	203 0914	4011	
22 Mar. (81)	5 Thur.	10 5 0	14 Mar. (73)	4 Wed.	9885-4728	943 6915	254-4011	4012	
22 Mar (81)	6 Fri. .	16 17 30	4 Mar. (63)	2 Mon. .	99-7880	827-2178	226 3151	4013	
21 Mar. (81)	0 Sat. .	22 30 0	22 Feb. (53)	0 Sat. .	314-1033	710-7443	198-2290	4014	
22 Mar (81)	2 Mon. .	4 42 30	11 Mar. (70)	5 Thur.	10-1109	610 4362	246 8010	4015	
22 Mar (81)	3 Tues	10 55 0	28 Feb. (59)	2 Mon.	9885-7943	457-6710	215-9771	4016	
22 Mar (81)	4 Wed.	17 7 30	19 Mar. (78)	1 Sun. .	9920-4340	393 6545	267-2868	4017	
21 Mar (81)	5 Thur	23 20 0	7 Mar. (67)	5 Thur.	9796-1174	240 8893	236 4269	4018	
22 Mar (81)	0 Sat. .	5 32 30	25 Feb. (56)	3 Tues.	10-4326	124 4158	208 3769	4019	
22 Mar. (81)	1 Sun. .	11 45 0	16 Mar. (75)	2 Mon. .	45-0722	60 3992	259 6866	4020	
22 Mar. (81)	2 Mon. .	17 57 30	5 Mar. (64)	6 Fri. .	9920-7556	907 6340	228-8628	4021	

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4022	843	978	327	95-96	*920-21	14 Vikrama .	15 Vṛiṣha .	2 Vaiśākha .
4023	844	979	328	96-97	921-22	15 Vṛiṣha .	16 Chitrabhānu .	...
4024	845	980	329	97-98	922-23	16 Chitrabhānu .	17 Subhānu .	6 Bhādrapada
4025	846	981	330	98-99	923-24	17 Subhānu .	18 Tāraṇa .	...
4026	847	982	331	99-100	*924-25	18 Tāraṇa .	19 Pārthiva .	...
4027	848	983	332	100-01	925-26	19 Pārthiva .	20 Vyaya .	4 Āshādha .
4028	849	984	333	101-02	926-27	20 Vyaya .	21 Sarvajit.	...
4029	850	985	334	102-03	927-28	21 Sarvajit.	22 Sarvadhārin .	...
4030	851	986	335	103-04	*928-29	22 Sarvadhārin .	23 Virōdhin .	3 Jyēshtha .
4031	852	987	336	104-05	929-30	23 Virōdhin .	24 Vikṛita .	...
4032	853	988	337	105-06	930-31	24 Vikṛita .	25 Khara .	7 Āśvina .
4033	854	989	338	106-07	931-32	25 Khara .	26 Nandana .	...
4034	855	990	339	107-08	*932-33	26 Nandana .	27 Vijaya .	...
4035	856	991	340	108-09	933-34	27 Vijaya .	28 Jaya .	5 Śrāvaṇa .
4036	857	992	341	109-10	934-35	28 Jaya .	29 Manmatha .	...
4037	858	993	342	110-11	935-36	29 Manmatha .	30 Durmukha .	...
4038	859	994	343	111-12	*936-37	30 Durmukha .	31 Hēmalamba .	3 Jyēshtha .
4039	860	995	344	112-13	937-38	31 Hēmalamba .	32 Vilamba .	...
4040	861	996	345	113-14	938-39	32 Vilamba .	33 Vikārin .	...
4041	862	997	346	114-15	939-40	33 Vikārin .	34 Śārvarin .	2 Vaiśākha .
4042	863	998	347	115-16	*940-41	34 Śārvarin .	35 Plava .	...
4043	864	999	348	116-17	941-42	35 Plava .	36 Śubhakṛit .	6 Bhādrapada
4044	865	1000	349	117-18	942-43	36 Śubhakṛit .	37 Śōbhana .	...
4045	866	1001	350	118-19	943-44	37 Śōbhana .	38 Krōdhin .	...
4046	867	1002	351	119-20	*944-45	38 Krōdhin .	39 Viśvāvasu .	4 Āshādha .

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kall.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
22 Mar. (82)	4 Wed.	0 10 0	23 Feb. (54)	4 Wed.	135-0709	791-1625	200-7767	4022
22 Mar. (81)	5 Thur.	6 22 30	13 Mar. (72)	3 Tues.	169-7105	727-1460	252-0864	4023
22 Mar. (81)	6 Fri. .	12 35 0	2 Mar. (61)	0 Sat. .	45 3939	574 3808	221-2635	2024
22 Mar. (81)	0 Sat. .	18 47 30	21 Mar. (80)	6 Fri. .	80-0335	510-3623	272-5722	4025
22 Mar. (82)	2 Mon. .	1 0 0	9 Mar. (69)	3 Tues.	9955-7169	357-5972	241-7524	4026
22 Mar. (81)	3 Tues.	7 12 30	26 Feb. (57)	0 Sat. .	9831-4003	204-8339	210-9246	4027
22 Mar. (81)	4 Wed.	13 25 0	17 Mar. (76)	6 Fri. .	9866 0399	140-8154	262-2323	4028
22 Mar. (81)	5 Thur.	19 37 30	7 Mar. (66)	4 Wed.	80-3551	24-3419	234-1482	4029
22 Mar. (82)	0 Sat. .	1 50 0	24 Feb. (55)	1 Sun. .	9956 0385	871-5766	203-3243	4030
22 Mar. (81)	1 Sun. .	8 2 30	14 Mar. (73)	0 Sat. .	9990 6782	807-5702	254-6340	4031
22 Mar. (81)	2 Mon. .	14 15 0	4 Mar. (63)	5 Thur.	204 9934	691-0866	226-5480	4032
22 Mar. (81)	3 Tues.	20 27 30	23 Mar. (82)	4 Wed.	239-6331	627-0701	277-8577	4033
22 Mar. (82)	5 Thur.	2 40 0	11 Mar. (71)	1 Sun. .	115-3164	474-3049	247 0339	4034
22 Mar. (81)	6 Fri. .	8 52 30	28 Feb. (59)	5 Thur.	9990-9998	321-5397	216-2100	4035
22 Mar. (81)	0 Sat. .	15 5 0	19 Mar. (78)	4 Wed.	25-6394	257-8149	270-2575	4036
22 Mar. (81)	1 Sun. .	21 17 30	8 Mar. (67)	1 Sun. .	9901-3228	104-7580	236-6958	4037
22 Mar. (82)	3 Tues.	3 30 0	26 Feb. (57)	6 Fri. .	115-6381	988-2845	208-6098	4038
22 Mar. (81)	4 Wed. .	9 42 30	16 Mar. (75)	5 Thur.	150-2777	924-2680	259-9195	4039
22 Mar. (81)	5 Thur.	15 55 0	5 Mar. (64)	2 Mon. .	25-9611	771-5027	229-0957	4040
22 Mar. (81)	6 Fri. .	22 7 30	23 Feb. (54)	0 Sat. .	240-2763	655 0292	201-9096	4041
22 Mar. (82)	1 Sun. .	4 20 0	12 Mar. (72)	5 Thur.	9936-2841	554-7211	249-5816	4042
22 Mar. (81)	2 Mon. .	10 32 30	1 Mar. (60)	2 Mon. .	9811-9675	401-9560	218-7576	4043
22 Mar. (81)	3 Tues.	16 45 0	20 Mar. (79)	1 Sun. .	9846-6072	337-9394	270-0674	4044
22 Mar. (81)	4 Wed.	22 57 30	9 Mar. (68)	5 Thur.	9722-3005	185-1742	239-9517	4045
22 Mar. (82)	6 Fri. .	5 10 0	27 Feb. (58)	3 Tues.	9936-6057	68-7007	211-1575	4046

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kali.	Saka	Chaitrādi Vikrama	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4047	868	1003	352	120-21	945-46	39 Viśvāvasu .	40 Parābhava .	...
4048	869	1004	353	121-22	946-47	40 Parābhava .	41 Plavanga .	.
4049	870	1005	354	122-23	947-48	41 Plavaṅga .	42 Kīlaka .	3 Jyēshṭha .
4050	871	1006	355	123-24	*948-49	42 Kīlaka .	43 Saumya .	...
4051	872	1007	356	124-25	949-50	43 Saumya .	44 Sādhārana .	7 Āsvina .
4052	873	1008	357	125-26	950-51	44 Sādhārana .	45 Virōdhakṛit .	...
4053	874	1009	358	126-27	951-52	45 Virōdhakṛit .	46 Paṇdhāvin .	...
4054	875	1010	359	127-28	*952-53	46 Paṇdhāvin .	47 Pramādin .	5 Śrāvaṇa .
4055	876	1011	360	128-29	953-54	47 Pramādin .	48 Ānanda .	...
4056	877	1012	361	129-30	954-55	48 Ānanda .	49 Rākshasa .	...
4057	878	1013	362	130-31	955-56	49 Rākshasa .	50 Anala .	3 Jyēshṭha .
4058	879	1014	363	131-32	*956-57	50 Anala .	51 Pingala .	...
4059	880	1015	364	132-33	957-58	51 Piṅgala .	52 Kālayukta .	..
4060	881	1016	365	133-34	958-59	52 Kālayukta .	53 Siddhārthun .	2 Vaiśākha .
4061	882	1017	366	134-35	959-60	53 Siddhārthun .	54 Raudra .	...
4062	883	1018	367	135-36	*960-61	54 Raudra .	55 Durmatī .	6 Bhādrapada
4063	884	1019	368	136-37	961-62	55 Durmatī .	56 Dundubhi .	...
4064	885	1020	369	137-38	962-63	56 Dundubhi .	57 Rudhrōdgārīn .	..
4065	886	1021	370	138-39	963-64	57 Rudhrōdgārīn .	58 Raktāksha .	4 Āshādha .
4066	887	1022	371	139-40	*964-65	58 Raktāksha .	59 Krōdhana .	...
4067	888	1023	372	140-41	965-66	59 Krōdhana .	60 Kshaya .	...
4068	889	1024	373	141-42	966-67	60 Kshaya .	1 Prabhava .	3 Jyēshṭha .
4069	890	1025	374	142-43	967-68	1 Prabhava .	2 Vibhava .	...
4070	891	1026	375	143-44	*968-69	2 Vibhava .	3 Śukla .	7 Āsvina .
4071	892	1027	376	144-45	969-70	3 Śukla .	4 Pramōda .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA SUKLA 1 ENDS)					
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a	b.	c	Ka
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
22 Mar. (81)	0 Sat. .	11 22 30	17 Mar. (76)	2 Mon. .	9972-2453	4 6841	242 4872	4047
22 Mar. (81)	1 Sun. .	17 35 0	7 Mar. (66)	0 Sat. .	185 5605	888 2106	234 3811	4048
22 Mar. (81)	2 Mon. .	23 47 30	24 Feb. (55)	4 Wed.	61-2440	735-4454	203 5584	4049
22 Mar. (82)	4 Wed.	6 0 0	14 Mar. (74)	3 Tues.	95 8836	671 4290	254 8609	4050
22 Mar. (81)	5 Thur.	12 12 30	3 Mar. (62)	0 Sat. .	9971 5669	518 6637	224 0431	4051
22 Mar. (81)	6 Fri. .	18 25 0	22 Mar. (81)	6 Fri. .	6-2066	454 6473	275 3528	4052
23 Mar. (82)	1 Sun. .	0 37 30	11 Mar. (70)	3 Tues.	9881-8899	301 8921	244 5290	4053
22 Mar. (82)	2 Mon. .	6 50 0	28 Feb. (59)	0 Sat. .	9757-5734	149 1168	213 7032	4054
22 Mar. (81)	3 Tues.	13 2 30	18 Mar. (77)	6 Fri. .	9792-2130	85 1004	265-0148	4055
22 Mar. (81)	4 Wed.	19 15 0	8 Mar. (67)	4 Wed.	6-5282	968 6268	236 9287	4056
23 Mar. (82)	6 Fri. .	1 27 30	26 Feb. (57)	2 Mon. .	220-8435	852 1532	208 8427	4057
22 Mar. (82)	0 Sat. .	7 40 0	16 Mar. (76)	1 Sun. .	255-4831	788 1367	260 1324	4058
22 Mar. (81)	1 Sun. .	13 52 30	5 Mar. (64)	5 Thur.	131-1665	635 3715	229 3266	4059
22 Mar. (81)	2 Mon. .	20 5 0	22 Feb. (53)	2 Mon. .	6-8499	482 6064	198 5047	4060
23 Mar. (82)	4 Wed.	2 17 30	13 Mar. (72)	1 Sun. .	41 4895	418 5896	249 8145	4061
22 Mar. (82)	5 Thur.	8 30 0	1 Mar. (61)	5 Thur.	9917-1729	265 8247	218 9905	4062
22 Mar. (81)	6 Fri. .	14 42 30	20 Mar. (79)	4 Wed.	9951 8125	201 8082	270 3003	4063
22 Mar. (81)	0 Sat. .	20 55 0	9 Mar. (68)	1 Sun. .	9827-4959	49 0429	239 4764	4064
23 Mar. (82)	2 Mon. .	3 7 30	27 Feb. (58)	6 Fri. .	41 8112	932 5694	211 3904	4065
22 Mar. (82)	3 Tues.	9 20 0	17 Mar. (77)	5 Thur.	75 4508	868 5529	262 7601	4066
22 Mar. (81)	4 Wed.	15 32 30	7 Mar. (66)	3 Tues.	290 7660	752 0794	234 6440	4067
22 Mar. (81)	5 Thur.	21 45 0	24 Feb. (55)	0 Sat. .	166 4494	599 3141	203 7901	4068
23 Mar. (82)	0 Sat. .	3 57 30	15 Mar. (74)	6 Fri. .	201 0890	535 2977	255 0193	4069
22 Mar. (82)	1 Sun. .	10 10 0	3 Mar. (63)	3 Tues.	76 7724	382 5385	224 2760	4070
22 Mar. (81)	2 Mon. .	16 22 30	21 Mar. (80)	1 Sun. .	9772-7802	282 2243	272 8478	4071

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Śaka.	Chatrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4072	893	1028	377	145-46	970-71	4 Pramōda .	5 Prajāpati .	...
4073	894	1029	378	146-47	971-72	5 Prajāpati .	6 Āngirasa .	5 Śrāvaṇa .
4074	895	1030	379	147-48	*972-73	6 Āngirasa .	7 Śrīmukha .	...
4075	896	1031	380	148-49	973-74	7 Śrīmukha .	8 Bhāva .	...
4076	897	1032	381	149-50	974-75	8 Bhāva .	9 Yuvan .	4 Āshādha .
4077	898	1033	382	150-51	975-76	9 Yuvan .	10 Dhātṛi .	...
4078	899	1034	383	151-52	*976-77	10 Dhātṛi .	11 Ísvara .	...
4079	900	1035	384	152-53	977-78	11 Ísvara .	12 Bahudhānya .	1 Chaitra .
4080	901	1036	385	153-54	978-79	12 Bahudhānya .	13 Pramāthin .	...
4081	902	1037	386	154-55	979-80	13 Pramāthin .	14 Vikrama .	6 Bhādrapada
4082	903	1038	387	155-56	*980-81	14 Vikrama .	15 Vṛisha .	...
4083	904	1039	388	156-57	981-82	15 Vṛisha .	16 Chitrabhānu .	...
4084	905	1040	389	157-58	982-83	16 Chitrabhānu .	17 Subhānu .	4 Āshādha .
4085	906	1041	390	158-59	983-84	17 Subhānu .	18 Tārāṇa .	...
4086	907	1042	391	159-60	*984-85	18 Tārāṇa .	19 Pārthiva .	...
4087	908	1043	392	160-61	985-86	19 Pārthiva .	20 Vyaya .	3 Jyēshṭha .
4088	909	0-4	393	161-62	986-87	20 Vyaya .	21 Sarvajit .	...
4089	910	1045	394	162-63	987-88	21 Sarvajit. .	22 Sarvadhārin .	7 Āśvina .
4090	911	1046	395	163-64	*988-89	22 Sarvadhārin .	23 Virōdhin .	...
4091	912	1047	396	164-65	989-90	23 Virōdhin .	24 Vikṛita .	...
4092	913	1048	397	165-66	990-91	24 Vikṛita .	25 Khara† .	5 Śrāvaṇa .
4093	914	1049	398	166-67	991-92	25 Khara .	27 Vijaya .	...
4094	915	1050	399	167-68	*992-93	26 Nandana .	28 Jaya .	...
4095	916	1051	400	168-69	993-94	27 Vijaya .	29 Manmatha .	3 Jyēshṭha .
4096	917	1052	401	169-70	994-95	28 Jaya .	30 Durmukha .	...

† 26 Nandana was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS)					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
22 Mar (81)	3 Tues	22 35 0	11 Mar (70)	6 Fri. .	9987 0954	165 7508	244 7619	4072
23 Mar. (82)	5 Thur.	4 47 30	28 Feb. (59)	3 Tues.	9862 7789	12 9856	213 9381	4073
22 Mar. (82)	6 Fri. .	11 0 0	18 Mar (78)	2 Mon. .	9897 4185	948 9692	265 2477	4074
22 Mar (81)	0 Sat. .	17 12 30	8 Mar (67)	0 Sat. .	111 7337	832-4955	237 1616	4075
22 Mar. (81)	1 Sun .	23 25 0	25 Feb (56)	4 Wed.	9987-4171	679 7304	206 3378	4076
23 Mar (82)	3 Tues.	5 37 30	16 Mar (75)	3 Tues.	22 0566	615-7139	257 6475	4077
22 Mar (82)	4 Wed.	11 50 0	4 Mar (64)	0 Sat. .	9897 7400	462 9486	226 8237	4078
22 Mar. (81)	5 Thur.	18 2 30	21 Feb (52)	4 Wed.	9773 4234	310-1835	195 9998	4079
23 Mar. (82)	0 Sat .	0 15 0	12 Mar. (71)	3 Tues.	9808-0631	246 1670	247 3096	4080
23 Mar. (82)	1 Sun. .	6 27 30	2 Mar. (61)	1 Sun. .	22 3783	129 6934	219 2234	4081
22 Mar. (82)	2 Mon. .	12 40 0	20 Mar. (80)	0 Sat. .	57 0179	65 6869	270 5332	4082
22 Mar (81)	3 Tues.	18 52 30	9 Mar. (68)	4 Wed.	9932 7013	912-9117	239 7093	4083
23 Mar. (82)	5 Th r.	1 5 0	27 Feb. (58)	2 Mon. .	147 0166	796 4381	211 6233	4084
23 Mar. (82)	6 Fri. .	7 17 30	18 Mar. (77)	1 Sun. .	181 6562	732 4216	262 9330	4085
22 Mar (82)	0 Sat. .	13 30 0	6 Mar. (66)	5 Thur	57-3396	579 6565	232 1091	4086
22 Mar (81)	1 Sun. .	19 42 30	23 Feb. (54)	2 Mon. .	9933 0229	426 8913	201 2852	4087
23 Mar (82)	3 Tues	1 55 0	14 Mar. (73)	1 Sun. .	9967 6626	362 8648	252 5949	4088
23 Mar. (82)	4 Wed.	8 7 30	3 Mar. (62)	5 Thur.	9843 3460	210-1096	221 7711	4089
22 Mar. (82)	5 Thur.	14 20 0	21 Mar. (81)	4 Wed.	9877-9856	146 0931	273 0808	4090
22 Mar. (81)	6 Fri. .	20 32 30	11 Mar (70)	2 Mon. .	92 3008	29 6195	244 9948	4091
23 Mar. (82)	1 Sun. .	2 45 0	28 Feb (59)	6 Fri. .	9967 9842	876 8543	214-1709	4092
23 Mar. (82)	2 Mon. .	8 57 30	19 Mar. (78)	5 Thur.	3 6239	812 8379	265 4806	4093
22 Mar. (82)	3 Tues	15 10 0	8 Mar. (68)	3 Tues.	216 9391	696-3643	237 3945	4094
22 Mar (81)	4 Wed.	21 22 30	25 Feb. (56)	0 Sat. .	92 6225	543 5991	206 5707	4095
23 Mar (82)	6 Fri. .	3 35 0	16 Mar. (76)	6 Fri. .	127-2621	479-5826	257 8804	4096

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Meshādi solar year in Bengal	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4097	918	1053	402	170-71	995-96	29 Manmatha .	31 Hēmalamba .	...
4098	919	1054	403	171-72	*996-97	30 Durmukha .	32 Vilamba .	1 Chaitra .
4099	920	1055	404	172-73	997-98	31 Hēmalamba .	33 Vikārin .	...
4100	921	1056	405	173-74	998-99	32 Vilamba .	34 Śārvarin .	5 Śrāvaṇa .
4101	922	1057	406	174-75	999-1000	33 Vikārin .	35 Plava .	...
4102	923	1058	407	175-76	*1000-01	34 Śārvarin .	36 Subhakṛit .	...
4103	924	1059	408	176-77	1001-02	35 Plava .	37 Śōbhana .	4 Āshādha .
4104	925	1060	409	177-78	1002-03	36 Subhakṛit .	38 Krōdhin .	...
4105	926	1061	410	178-79	1003-04	37 Śōbhana .	39 Viśvāvasu .	...
4106	927	1062	411	179-80	*1004-05	38 Krōdhin .	40 Parābhava .	2 Vaiśākha .
4107	928	1063	412	180-81	1005-06	39 Viśvāvasu .	41 Plavanga .	...
4108	929	1064	413	181-82	1006-07	40 Parābhava .	42 Kilaka .	6 Bhādrapada
4109	930	1065	414	182-83	1007-08	41 Plavaṅga .	43 Saumya .	...
4110	931	1066	415	183-84	*1008-09	42 Kilaka .	44 Sādhāraṇa .	...
4111	932	1067	416	184-85	1009-10	43 Saumya .	45 Virōdhakṛit .	5 Śrāvaṇa .
4112	933	1068	417	185-86	1010-11	44 Sādhāraṇa .	46 Paridhāvin .	...
4113	934	1069	418	186-87	1011-12	45 Virōdhakṛit .	47 Pramādin .	...
4114	935	1070	419	187-88	*1012-13	46 Paridhāvin .	48 Ānanda .	3 Jyēshṭha .
4115	936	1071	420	188-89	1013-14	47 Pramādin .	49 Rākshasa .	...
4116	937	1072	421	189-90	1014-15	48 Ānanda .	50 Anala .	...
4117	938	1073	422	190-91	1015-16	49 Rākshasa .	51 Pingala .	1 Chaitra .
4118	939	1074	423	191-92	*1016-17	50 Anala .	52 Kālayukta .	...
4119	940	1075	424	192-93	1017-18	51 Pingala .	53 Siddhārthun .	5 Śrāvaṇa .
4120	941	1076	425	193-94	1018-19	52 Kālayukta .	54 Raudra .	...
4121	942	1077	426	194-95	1019-20	53 Siddhārthun .	55 Durmati .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A D	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M S						
23 Mar. (82)	0 Sat .	9 47 30	5 Mar (64)	3 Tues.	2 9455	326 8174	227-0566	4097
22 Mar. (82)	1 Sun. .	16 0 0	22 Feb. (53)	0 Sat. .	9878 6289	174 0522	196 2327	4098
22 Mar. (81)	2 Mon. .	22 12 30	12 Mar. (71)	6 Fri. .	9913-2685	110 0357	247 5424	4099
23 Mar. (82)	4 Wed	4 25 0	2 Mar. (61)	4 Wed.	127-5838	993-5622	219-4563	4100
23 Mar. (82)	5 Thur.	10 37 30	21 Mar. (80)	3 Tues.	162-2234	929 5456	270-7661	4101
22 Mar (82)	6 Fri. .	16 50 0	9 Mar (69)	0 Sat. .	37 9068	776-7804	239-9422	4102
22 Mar. (81)	0 Sat. .	23 2 30	27 Feb (58)	5 Thur.	252-2221	660-3068	211 8562	4103
23 Mar. (82)	2 Mon. .	5 15 0	17 Mar (76)	3 Tues.	9948 2298	559-9987	260-4280	4104
23 Mar. (82)	3 Tues	11 27 30	6 Mar. (65)	0 Sat. .	9823 9122	407-2335	229 6042	4105
22 Mar. (82)	4 Wed.	17 40 0	24 Feb. (55)	5 Thur.	38 2274	290-7599	201-5181	4106
22 Mar (81)	5 Thur.	23 52 30	13 Mar. (72)	3 Tues.	9734-2362	190-4518	250-0901	4107
23 Mar. (82)	0 Sat. .	6 5 0	3 Mar. (62)	1 Sun. .	9948-5515	73-9783	222-0040	4108
23 Mar. (82)	1 Sun .	12 17 30	22 Mar. (81)	0 Sat. .	9983-1911	9-9618	274-3137	4109
22 Mar (82)	2 Mon. .	18 30 0	11 Mar. (71)	5 Thur.	197-5063	893-4882	245-2277	4110
23 Mar. (82)	4 Wed.	0 42 30	28 Feb. (59)	2 Mon. .	73-1897	740-7230	214-4037	4111
23 Mar. (82)	5 Thur.	6 55 0	19 Mar. (78)	1 Sun. .	107-8294	676-7066	265-7135	4112
23 Mar. (82)	6 Fri. .	13 7 30	8 Mar. (67)	5 Thur.	9983-5127	523-9413	234-8896	4113
22 Mar. (82)	0 Sat. .	19 20 0	25 Feb. (56)	2 Mon. .	9859-1961	371-1761	204-0658	4114
23 Mar. (82)	2 Mon. .	1 32 30	15 Mar. (74)	1 Sun. .	9893-8357	307-4513	258-1133	4115
23 Mar. (82)	3 Tues.	7 45 0	4 Mar. (63)	5 Thur.	9769-5190	154-3945	224-5517	4116
23 Mar. (82)	4 Wed.	13 57 30	22 Feb. (53)	3 Tues.	9983-8344	37 9209	196-5655	4117
22 Mar. (82)	5 Thur.	20 10 0	12 Mar. (72)	2 Mon. .	18-4746	973-5044	247-7753	4118
23 Mar. (82)	0 Sat. .	2 22 30	2 Mar. (61)	0 Sat. .	232-7892	857-4309	219-6892	4119
23 Mar. (82)	1 Sun. .	8 35 0	21 Mar. (80)	6 Fri. .	267-4288	793-4143	270-9990	4120
23 Mar. (82)	2 Mon. .	14 47 30	10 Mar. (69)	3 Tues.	143-1122	640-6491	240-1751	4121

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4122	943	1078	427	195-96	*1020-21	54 Raudra .	56 Dundubhi .	4 Āshādha .
4123	944	1079	428	196-97	1021-22	55 Durmati .	57 Rudhirōdgārin	...
4124	945	1080	429	197-98	1022-23	56 Dundubhi .	58 Raktāksha .	...
4125	946	1081	430	198-99	1023-24	57 Rudhirōdgārin	59 Krōdhana .	2 Vaiśākha .
4126	947	1082	431	199-200	*1024-25	58 Raktāksha .	60 Kshaya .	...
4127	948	1083	432	200-01	1025-26	59 Krōdhana .	1 Prabhava .	6 Bhādrapada
4128	949	1084	433	201-02	1026-27	60 Kshaya .	2 Vibhava .	...
4129	950	1085	434	202-03	1027-28	1 Prabhava .	3 Śukla .	...
4130	951	1086	435	203-04	*1028-29	2 Vibhava .	4 Pramōda .	5 Śrāvaṇa .
4131	952	1087	436	204-05	1029-30	3 Śukla .	5 Prajāpati .	...
4132	953	1088	437	205-06	1030-31	4 Pramōda .	6 Āngirasa .	...
4133	954	1089	438	206-07	1031-32	5 Prajāpati .	7 Śrīmukha .	3 Jyēshṭha .
4134	955	1090	439	207-08	*1032-33	6 Āngirasa .	8 Bhāva .	...
4135	956	1091	440	208-09	1033-34	7 Śrīmukha .	9 Yuvan .	...
4136	957	1092	441	209-10	1034-35	8 Bhāva .	10 Dhātṛi .	1 Chaitra .
4137	958	1093	442	210-11	1035-36	9 Yuvan .	11 Īśvara .	...
4138	959	1094	443	211-12	*1036-37	10 Dhātṛi .	12 Bahudhānya .	5 Śrāvaṇa .
4139	960	1095	444	212-13	1037-38	11 Īśvara .	13 Pramāthin .	...
4140	961	1096	445	213-14	1038-39	12 Bahudhānya .	14 Vikrama .	...
4141	962	1097	446	214-15	1039-40	13 Pramāthin .	15 Vṛisha .	4 Āshādha .
4142	963	1098	447	215-16	*1040-41	14 Vikrama .	16 Chitrabhānu .	...
4143	964	1099	448	216-17	1041-42	15 Vṛisha .	17 Subhānu .	...
4144	965	1100	449	217-18	1042-43	16 Chitrabhānu .	18 Tārāṇa .	2 Vaiśākha .
4145	966	1101	450	218-19	1043-44	17 Subhānu .	19 Pārthiva .	...
4146	967	1102	451	219-20	*1044-45	18 Tārāṇa .	20 Vyaya .	6 Bhādrapada

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H M. S						
22 Mar. (82)	3 Tues.	21 0 0	27 Feb (58)	0 Sat. .	18-6956	487-8840	209-3513	4122
23 Mar. (82)	5 Thur.	3 12 30	17 Mar. (76)	6 Fri.	53 4352	423-8675	260-6609	4123
23 Mar. (82)	6 Fri. .	9 25 0	6 Mar (65)	3 Tues	9929-1186	271-1022	229-8371	4124
23 Mar. (82)	0 Sat. .	15 37 30	23 Feb. (54)	0 Sat. .	9804-8020	118 3371	199 0132	4125
22 Mar. (82)	1 Sun. .	21 50 0	13 Mar. (73)	6 Fri. .	9839 4416	54 3206	250 3230	4126
23 Mar (82)	3 Tues.	4 2 30	3 Mar. (62)	4 Wed.	53 7569	937-8470	222 2369	4127
23 Mar. (82)	4 Wed	10 15 0	22 Mar. (81)	3 Tues.	88 3965	873-8305	273-5466	4128
23 Mar. (82)	5 Thur.	16 27 30	12 Mar. (71)	1 Sun. .	302 7117	757-3570	245-4606	4129
22 Mar. (82)	6 Fri. .	22 40 0	29 Feb. (60)	5 Thur	178 3951	604-5917	214-6366	4130
23 Mar. (82)	1 Sun. .	4 52 30	18 Mar. (77)	3 Tues	9874-4029	504-2837	263-2086	4131
23 Mar. (82)	2 Mon. .	11 5 0	7 Mar. (66)	0 Sat. .	9750-0862	351-5185	232-3847	4132
23 Mar. (82)	3 Tues.	17 17 30	25 Feb (56)	5 Thur.	9964-4015	235-0448	204-2987	4133
22 Mar (82)	4 Wed.	23 30 0	15 Mar. (75)	4 Wed.	9999-0411	171-0284	255-6084	4134
23 Mar. (82)	6 Fri. .	5 42 30	4 Mar. (63)	1 Sun. .	9874-7245	18-2632	224 7846	4135
23 Mar. (82)	0 Sat. .	11 55 0	22 Feb (53)	6 Fri. .	89-0398	901-7897	196-6984	4136
23 Mar. (82)	1 Sun. .	18 7 30	13 Mar. (72)	5 Thur.	123-6794	837 7731	248-0062	4137
23 Mar. (83)	3 Tues.	0 20 0	1 Mar. (61)	2 Mon. .	9999-3628	685-0080	217-1843	4138
23 Mar. (82)	4 Wed.	6 32 30	20 Mar. (79)	1 Sun. .	34-0024	620-9915	268-4941	4139
23 Mar (82)	5 Thur	12 45 0	9 Mar. (68)	5 Thur.	9909-6858	468-2262	237-6702	4140
23 Mar (82)	6 Fri. .	18 57 30	26 Feb. (67)	2 Mon. .	9785 3692	315-4611	206-8464	4141
23 Mar. (83)	1 Sun.	1 10 0	16 Mar. (76)	1 Sun. .	9820-0088	251-4446	258-1561	4142
23 Mar. (82)	2 Mon.	7 22 30	6 Mar. (65)	6 Fri. .	34-3241	134-9710	230-0700	4143
23 Mar. (82)	3 Tues.	13 35 0	23 Feb. (54)	3 Tues.	9910-0075	982-2058	199-2461	4144
23 Mar. (82)	4 Wed.	19 47 30	14 Mar. (73)	2 Mon. .	9944 6471	918-1893	250-5559	4145
23 Mar. (83)	6 Fri. .	2 0 0	3 Mar. (63)	0 Sat. .	158-9623	801-7158	222-4698	4146

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4147	968	1103	452	220-21	1045-46	19 Pārthiva .	21 Sarvajit. .	...
4148	969	1104	453	221-22	1046-47	20 Vyaya . .	22 Sarvadhārin .	...
4149	970	1105	454	222-23	1047-48	21 Sarvajit . .	23 Virōdhun .	5 Śrāvaṇa .
4150	971	1106	455	223-24	*1048-49	22 Sarvadhārin .	24 Vikṛita . .	...
4151	972	1107	456	224-25	1049-50	23 Virōdhun . .	25 Khara . .	...
4152	973	1108	457	225-26	1050-51	24 Vikṛita . .	26 Nandana .	3 Jyēshṭha .
4153	974	1109	458	226-27	1051-52	25 Khara . .	27 Vijaya . .	...
4154	975	1110	459	227-28	*1052-53	26 Nandana .	28 Jaya . {	7 Āsvina 10 Paus̥ha (<i>ksh</i>) }
4155	976	1111	460	228-29	1053-54	27 Vijaya . .	29 Manmatha .		1 Chaitra .
4156	977	1112	461	229-30	1054-55	28 Jaya . .	30 Durmukha .	...
4157	978	1113	462	230-31	1055-56	29 Manmatha .	31 Hēmalamba .	5 Śrāvaṇa .
4158	979	1114	463	231-32	*1056-57	30 Durmukha .	32 Vilamba .	...
4159	980	1115	464	232-33	1057-58	31 Hēmalamba .	33 Vikārin . .	...
4160	981	1116	465	233-34	1058-59	32 Vilamba . .	34 Śārvarin .	4 Āshāḍha .
4161	982	1117	466	234-35	1059-60	33 Vikārin . .	35 Plava . .	...
4162	983	1118	467	235-36	*1060-61	34 Śārvarin . .	36 Subhakṛit .	...
4163	984	1119	468	236-37	1061-62	35 Plava . .	37 Śōbhana .	2 Vaiśākha .
4164	985	1120	469	237-38	1062-63	36 Subhakṛit .	38 Krōdhun .	...
4165	986	1121	470	238-39	1063-64	37 Śōbhana . .	39 Viśvāvasu .	6 Bhādrapada .
4166	987	1122	471	239-40	*1064-65	38 Krōdhun . .	40 Parābhava .	...
4167	988	1123	472	240-41	1065-66	39 Viśvāvasu .	41 Plavanga .	...
4168	989	1124	473	241-42	1066-67	40 Parābhava .	42 Kilaka . .	4 Āshāḍha .
4169	990	1125	474	242-43	1067-68	41 Plavanga .	43 Saumya .	...
4170	991	1126	475	243-44	*1068-69	42 Kilaka . .	44 Sādhārana .	...
4171	992	1127	476	244-45	1069-70	43 Saumya . .	45 Virōdhakṛit .	3 Jyēshṭha .

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A.D.	Week-day	a.	b	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H M S.						
23 Mar (82)	0 Sat .	8 12 30	22 Mar. (81)	6 Fri. .	193 6019	737 6992	273 7795	4147
23 Mar. (82)	1 Sun. .	14 25 0	11 Mar (70)	3 Tues	69 2853	584 9341	242 9557	4148
23 Mar (82)	2 Mon. .	20 37 30	28 Feb. (59)	0 Sat. .	9944 9688	432-1689	212 1318	4149
23 Mar (83)	4 Wed.	2 50 0	18 Mar (78)	6 Fri. .	9979 6083	368 1524	263 4415	4150
23 Mar (82)	5 Thur	9 2 30	7 Mar (66)	3 Tues.	9855 2917	215 3872	232-6177	4151
23 Mar. (82)	6 Fri .	15 15 0	25 Feb (56)	1 Sun. .	69 6069	98 9136	204 5316	4152
23 Mar. (82)	0 Sat .	21 27 30	16 Mar (75)	0 Sat. .	104 2465	34 8972	255 8413	4153
23 Mar. (83)	2 Mon .	3 40 0	4 Mar (64)	4 Wed.	9979 9299	882-1319	225 0175	4154
23 Mar. (82)	3 Tues	9 52 30	22 Feb (53)	2 Mon.	194 2452	765 6584	196 9313	4155
23 Mar. (82)	4 Wed.	16 5 0	13 Mar (72)	1 Sun .	228 8848	701 6419	248 2411	4156
23 Mar. (82)	5 Thur.	22 17 30	2 Mar (61)	5 Thur.	104 5682	548 8767	217 4172	4157
23 Mar. (83)	0 Sat. .	4 30 0	20 Mar (80)	4 Wed	139 2078	484 8602	268 7270	4158
23 Mar. (82)	1 Sun. .	10 42 30	9 Mar. (68)	1 Sun .	14 8912	332-0950	237 9031	4159
23 Mar. (82)	2 Mon. .	16 55 0	26 Feb (57)	5 Thur	9890 5746	179-3299	207 0793	4160
23 Mar (82)	3 Tues	23 7 30	17 Mar. (76)	4 Wed.	9925 2142	115 3133	258 3890	4161
23 Mar. (83)	5 Thur.	5 20 0	6 Mar (66)	2 Mon. .	139 5295	998 8397	230 3029	4162
23 Mar (82)	6 Fri .	11 32 30	23 Feb. (54)	6 Fri. .	15-2129	846 0746	199 4790	4163
23 Mar (82)	0 Sat. .	17 45 0	14 Mar (73)	5 Thur.	49 8525	782 0580	250 7888	4164
23 Mar (82)	1 Sun. .	23 57 30	4 Mar (63)	3 Tues.	264 1677	665 5845	222 7027	4165
23 Mar. (83)	3 Tues	6 10 0	21 Mar. (81)	1 Sun. .	9960 1755	565-2764	271 2747	4166
23 Mar (82)	4 Wed.	12 22 30	10 Mar. (69)	5 Thur.	9835 8589	412 5112	240 5508	4167
23 Mar. (83)	5 Thur	18 35 0	28 Feb (59)	3 Tues.	50 1742	296 0396	212 3647	4168
24 Mar (83)	0 Sat. .	0 47 30	18 Mar. (77)	1 Sun .	9746 1819	195 7275	260 9366	4169
23 Mar (83)	1 Sun. .	7 0 0	7 Mar. (67)	6 Fri. .	9960 4972	79 2560	232 8506	4170
23 Mar. (82)	2 Mon. .	13 12 30	25 Feb. (56)	4 Wed.	174-8124	962 7823	204 7645	4171

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kali.	Śaka	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam	A D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4172	993	1128	477	245-46	1070-71	44 Sādhāraṇa .	46 Paridhāvin .	...
4173	994	1129	478	246-47	1071-72	45 Virōdhakṛit .	47 Pramādin .	7 Āśvina .
4174	995	1130	479	247-48	*1072-73	46 Paridhāvin .	48 Ānanda .	...
4175	996	1131	480	248-49	1073-74	47 Pramādin .	49 Rākshasa .	...
4176	997	1132	481	249-50	1074-75	48 Ānanda .	50 Anala .	5 Śrāvapa .
4177	998	1133	482	250-51	1075-76	49 Rākshasa .	51 Pingala† .	...
4178	999	1134	483	251-52	*1076-77	50 Anala .	53 Siddhārthan .	...
4179	1000	1135	484	252-53	1077-78	51 Pingala .	54 Raudra .	3 Jyēshtha .
4180	1001	1136	485	253-54	1078-79	52 Kālayukta .	55 Durmatī .	...
4181	1002	1137	486	254-55	1079-80	53 Siddhārthan .	56 Dundubhi .	...
4182	1003	1138	487	255-56	*1080-81	54 Raudra .	57 Rudhirōdgārin	2 Vaiśākha .
4183	1004	1139	488	256-57	1081-82	55 Durmatī .	58 Raktāksha .	...
4184	1005	1140	489	257-58	1082-83	56 Dundubhi .	59 Krōdhana .	6 Bhādrapada
4185	1006	1141	490	258-59	1083-84	57 Rudhirōdgārin	60 Kshaya .	...
4186	1007	1142	491	259-60	*1084-85	58 Raktāksha .	1 Prabhava .	...
4187	1008	1143	492	260-61	1085-86	59 Krōdhana .	2 Vibhava .	4 Āshāḍha .
4188	1009	1144	493	261-62	1086-87	60 Kshaya .	3 Śukla .	...
4189	1010	1145	494	262-63	1087-88	1 Prabhava .	4 Pramōda .	...
4190	1011	1146	495	263-64	*1088-89	2 Vibhava .	5 Prajāpati .	3 Jyēshtha .
4191	1012	1147	496	264-65	1089-90	3 Śukla .	6 Āngirasa .	...
4192	1013	1148	497	265-66	1090-91	4 Pramōda .	7 Śrīmukha .	7 Āśvina .
4193	1014	1149	498	266-67	1091-92	5 Prajāpati .	8 Bhāva .	...
4194	1015	1150	499	267-68	*1092-93	6 Āngirasa .	9 Yuvan .	...
4195	1016	1151	500	268-69	1093-94	7 Śrīmukha .	10 Dhātṛi .	5 Śrāvapa .
4196	1017	1152	501	269-70	1094-95	8 Bhāva .	11 Īsvara .	...

† 52 Kālayukta was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE									Kali.
SOLAR YEAR			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).						
Day and month, A D	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A D.	Week-day	a.	b.	c		
13	14	17	19	20	23	24	25	1	
		H. M. S							
23 Mar (82)	3 Tues	19 25 0	16 Mar (75)	3 Tues.	209 4520	898-7659	256 0742	4172	
24 Mar (83)	5 Thur	1 37 30	5 Mar. (64)	0 Sat. .	85 1354	746 0007	225 2504	4173	
23 Mar (83)	6 Fri. .	7 50 0	23 Mar (83)	6 Fri. .	119 7751	681 9843	276 5600	4174	
23 Mar (82)	0 Sat. .	14 2 30	12 Mar (71)	3 Tues.	9995 4584	529 2190	245-7362	4175	
23 Mar (82)	1 Sun .	20 15 0	1 Mar (60)	0 Sat.	9871 1418	376 4538	214-9123	4176	
24 Mar (83)	3 Tues.	2 27 30	20 Mar (79)	6 Fri. .	9905 7814	312 4374	266 2221	4177	
23 Mar. (83)	4 Wed	8 40 0	8 Mar (68)	3 Tues	9781 4647	159-6721	235 3982	4178	
23 Mar. (82)	5 Thur	14 52 30	26 Feb (57)	1 Sun. .	9995 7800	43 1986	207 3122	4179	
23 Mar (82)	6 Fri. .	21 5 0	17 Mar (76)	0 Sat. .	30 4197	979 1821	258 6219	4180	
24 Mar. (83)	1 Sun. .	3 17 30	7 Mar (66)	5 Thur.	244 7349	862-7084	230 5358	4181	
23 Mar (83)	2 Mon .	9 30 0	24 Feb. (55)	2 Mon	120 4183	709 9433	199 7119	4182	
23 Mar. (82)	3 Tues	15 42 30	14 Mar (73)	1 Sun .	155-0579	645 9268	251-0217	4183	
23 Mar. (82)	4 Wed.	21 55 0	3 Mar (62)	5 Thur.	30 7413	493 1616	220 1978	4184	
24 Mar. (83)	6 Fri. .	4 7 30	22 Mar (81)	4 Wed.	65 3809	429 1451	271-5066	4185	
23 Mar. (83)	0 Sat .	10 20 0	10 Mar. (70)	1 Sun. .	9941 0643	276 3799	240 6836	4186	
23 Mar. (82)	1 Sun. .	16 32 30	27 Feb. (58)	5 Thur.	9816 7477	123-6148	209 8598	4187	
23 Mar. (82)	2 Mon .	22 45 0	18 Mar (77)	4 Wed.	9851 3873	59-5982	261 1695	4188	
24 Mar (83)	4 Wed.	4 57 30	8 Mar (67)	2 Mon .	65 7026	943 1247	233 0835	4189	
23 Mar (83)	5 Thur	11 10 0	26 Feb. (57)	0 Sat. .	280-0178	826 6511	204 9974	4190	
23 Mar (82)	6 Fri. .	17 22 30	16 Mar (75)	6 Fri. .	314-6574	762 6346	256-3071	4191	
23 Mar (82)	0 Sat. .	23 35 0	5 Mar. (64)	3 Tues.	190 3408	608 8694	225-4833	4192	
24 Mar (83)	2 Mon .	5 47 30	23 Mar (82)	1 Sun. .	9886-3486	509 5613	274-0551	4193	
23 Mar (83)	3 Tues	12 0 0	11 Mar. (71)	5 Thur.	9762 0319	356 7962	243 2313	4194	
23 Mar. (82)	4 Wed	18 12 30	1 Mar. (60)	3 Tues.	9976-3472	240 3225	215 1452	4195	
24 Mar. (83)	6 Fri. .	0 25 0	20 Mar (79)	2 Mon. .	10-9868	176-3061	266 4550	4196	

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kalī	Śaka.	Chaitrādi Vikrama	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4197	1018	1153	502	270-71	1095-96	9 Yuvan . .	12 Bahudhānya .	...
4198	1019	1154	503	271-72	*1096-97	10 Dhātri . .	13 Pramāthin .	3 Jyēshṭha .
4199	1020	1155	504	272-73	1097-98	11 Īśvara . .	14 Vikrama .	...
4200	1021	1156	505	273-74	1098-99	12 Bahudhānya .	15 Vṛisha . .	...
4201	1022	1157	506	274-75	1099-1100	13 Pramāthin .	16 Chitrabhānu .	2 Vaiśākha .
4202	1023	1158	507	275-76	*1100-01	14 Vikrama .	17 Subhānu .	...
4203	1024	1159	508	276-77	1101-02	15 Vṛisha . .	18 Tārana . .	6 Bhādrapada
4204	1025	1160	509	277-78	1102-03	16 Chitrabhānu .	19 Pārthiva .	...
4205	1026	1161	510	278-79	1103-04	17 Subhānu .	20 Vyaya . .	...
4206	1027	1162	511	279-80	*1104-05	18 Tārana . .	21 Sarvajit .	4 Āshādha .
4207	1028	1163	512	280-81	1105-06	19 Pārthiva .	22 Sarvadhārin .	...
4208	1029	1164	513	281-82	1106-07	20 Vyaya . .	23 Virōdhin .	...
4209	1030	1165	514	282-83	1107-08	21 Sarvajit .	24 Vikṛita . .	3 Jyēshṭha .
4210	1031	1166	515	283-84	*1108-09	22 Sarvadhārin .	25 Khara . .	...
4211	1032	1167	516	284-85	1109-10	23 Virōdhin .	26 Nandana .	7 Āśvina .
4212	1033	1168	517	285-86	1110-11	24 Vikṛita . .	27 Vijaya . .	...
4213	1034	1169	518	286-87	1111-12	25 Khara . .	28 Jaya . .	...
4214	1035	1170	519	287-88	*1112-13	26 Nandana .	29 Manmatha .	5 Śrāvaṇa .
4215	1036	1171	520	288-89	1113-14	27 Vijaya . .	30 Durmukha .	...
4216	1037	1172	521	289-90	1114-15	28 Jaya . .	31 Hēmalamba .	...
4217	1038	1173	522	290-91	1115-16	29 Manmatha .	32 Vilamba .	3 Jyēshṭha .
4218	1039	1174	523	291-92	*1116-17	30 Durmukha .	33 Vikārin .	...
4219	1040	1175	524	292-93	1117-18	31 Hēmalamba .	34 Śārvarin .	...
4220	1041	1176	525	293-94	1118-19	32 Vilamba .	35 Plava . .	1 Chaitra .
4221	1042	1177	526	294-95	1119-20	33 Vikārin . .	36 Subhakṛit .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S						
24 Mar. (83)	0 Sat .	6 37 30	9 Mar (68)	6 Fri. .	9886 6702	23-5409	235 6311	4197
23 Mar. (83)	1 Sun .	12 50 0	27 Feb. (58)	4 Wed.	100-9855	907-0673	207-5451	4198
23 Mar. (82)	2 Mon .	19 2 30	17 Mar (76)	3 Tues.	135 6251	843-0508	258-8547	4199
24 Mar (83)	4 Wed.	1 15 0	6 Mar. (65)	0 Sat. .	11-3085	690 2856	227-9309	4200
24 Mar (83)	5 Thur.	7 27 30	24 Feb. (55)	5 Thur.	225 6237	573 8121	199-9448	4201
23 Mar (83)	6 Fri. .	13 40 0	13 Mar. (73)	3 Tues.	9921-6314	473 5040	248-5168	4202
23 Mar (82)	0 Sat. .	19 52 30	2 Mar. (61)	0 Sat. .	9767-3148	320 7388	217-6929	4203
24 Mar. (83)	2 Mon. .	2 5 0	21 Mar (80)	6 Fri. .	9831-9544	256-7233	269 0026	4204
24 Mar. (83)	3 Tues.	8 17 30	11 Mar (70)	4 Wed	46-2697	140-2487	240 9165	4205
23 Mar (83)	4 Wed.	14 30 0	28 Feb (59)	1 Sun. .	9921-9531	987-4835	216-0927	4206
23 Mar (82)	5 Thur	20 42 30	18 Mar (77)	0 Sat .	9956-5927	923-4670	261-4024	4207
24 Mar (83)	0 Sat. .	2 55 0	8 Mar (67)	5 Thur .	170 9080	806-9935	233-3163	4208
24 Mar (83)	1 Sun. .	9 7 30	25 Feb. (56)	2 Mon .	46-5913	654 2283	202 4925	4209
23 Mar. (83)	2 Mon. .	15 20 0	15 Mar. (75)	1 Sun. .	81 2310	590-2118	253-8022	4210
23 Mar (82)	3 Tues.	21 32 30	4 Mar. (63)	5 Thur.	9956 9143	437-4466	222 9783	4211
24 Mar (83)	5 Thur.	3 45 0	23 Mar. (82)	4 Wed. .	9991-5540	373 4301	274-2880	4212
24 Mar. (83)	6 Fri. .	9 57 30	12 Mar (71)	1 Sun. .	9867 2374	220 6649	243-4642	4213
23 Mar (83)	0 Sat .	16 10 0	1 Mar. (61)	6 Fri. .	81 5526	104-1913	215-3781	4214
23 Mar (82)	1 Sun. .	22 22 30	20 Mar. (79)	5 Thur.	116 1922	40-1749	266-6879	4215
24 Mar. (83)	3 Tues.	4 35 0	9 Mar (68)	2 Mon	9991-8755	887-4097	235-8740	4216
24 Mar (83)	4 Wed.	10 47 30	27 Feb. (58)	0 Sat. .	206-1909	770-9361	207-7779	4217
23 Mar. (83)	5 Thur.	17 0 0	17 Mar. (77)	6 Fri. .	240-8305	706 9196	259 0866	4218
23 Mar. (82)	6 Fri. .	23 12 30	6 Mar. (65)	3 Tues.	116-5138	554-1544	228 2638	4219
24 Mar. (83)	1 Sun. .	5 25 0	23 Feb. (54)	0 Sat. .	9992-1972	401-3892	197-4399	4220
24 Mar. (83)	2 Mon. .	11 37 30	14 Mar. (73)	6 Fri. .	26-8368	337-3727	248-7497	4221

TABLE

CONCURRENT YEAR								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Śaka.	Chaitrādī Vikrama.	Mēshādī solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4222	1043	1178	527	295-96	*1120-21	34 Śārvarin .	37 Śōbhana .	6 Bhādrapada
4223	1044	1179	528	296-97	1121-22	35 Plava . .	38 Krōdhun .	..
4224	1045	1180	529	297-98	1122-23	36 Śubhakṛit .	39 Viśvāvasu .	..
4225	1046	1181	530	298-99	1123-24	37 Śōbhana .	40 Parābhava .	4 Āshādha .
4226	1047	1182	531	299-300	*1124-25	38 Krōdhun .	41 Plavanga .	..
4227	1048	1183	532	300-01	1125-26	39 Viśvāvasu .	42 Kīlaka . .	..
4228	1049	1184	533	301-02	1126-27	40 Parābhava .	43 Saumya .	3 Jyēshṭha .
4229	1050	1185	534	302-03	1127-28	41 Plavaṅga .	44 Sādhāraṇa .	...
4230	1051	1186	535	303-04	*1128-29	42 Kīlaka . .	45 Virōdhakṛit .	7 Āsvina .
4231	1052	1187	536	304-05	1129-30	43 Saumya .	46 Paridhāvin .	...
4232	1053	1188	537	305-06	1130-31	44 Sādhāraṇa .	47 Pramādin .	...
4233	1054	1189	538	306-07	1131-32	45 Virōdhakṛit .	48 Ānanda .	5 Śrāvaṇa .
4234	1055	1190	539	307-08	*1132-33	46 Paridhāvin .	49 Rākshasa .	...
4235	1056	1191	540	308-09	1133-34	47 Pramādin .	50 Anala . .	...
4236	1057	1192	541	309-10	1134-35	48 Ānanda .	51 Pingala .	3 Jyēshṭha .
4237	1058	1193	542	310-11	1135-36	49 Rākshasa .	52 Kālayukta .	..
4238	1059	1194	543	311-12	*1136-37	50 Anala . .	53 Siddhārthin .	..
4239	1060	1195	544	312-13	1137-38	51 Pingala .	54 Raudra .	1 Chaitra .
4240	1061	1196	545	313-14	1138-39	52 Kālayukta .	55 Durmati .	..
4241	1062	1197	546	314-15	1139-40	53 Siddhārthin .	56 Dundubhi .	5 Śrāvaṇa .
4242	1063	1198	547	315-16	*1140-41	54 Raudra .	57 Rudhirōdgārin	...
4243	1064	1199	548	316-17	1141-42	55 Durmati .	58 Raktāksha .	..
4244	1065	1200	549	317-18	1142-43	56 Dundubhi .	59 Krōdhana .	4 Āshāhda .
4245	1066	1201	550	318-19	1143-44	57 Rudhirōdgārin	60 Kshaya .	...
4246	1067	1202	551	319-20	*1144-45	58 Raktāksha .	1 Prabhava .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS)					Kali.
Day and month, A D	Week-day	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A.D	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H M S						
23 Mar. (83)	3 Tues.	17 50 0	2 Mar. (62)	3 Tues.	9902 5202	184 6076	217 9258	4222
24 Mar (83)	5 Thur.	0 2 30	21 Mar. (80)	2 Mon. .	9937-1598	120 5911	269 2355	4223
24 Mar. (83)	6 Fri. .	6 15 0	11 Mar. (70)	0 Sat. .	151-4751	4 1174	241 1494	4224
24 Mar (83)	0 Sat. .	12 27 30	28 Feb (59)	4 Wed.	27 1585	851 3523	210 3256	4225
23 Mar (83)	1 Sun. .	18 40 0	18 Mar (78)	3 Tues.	61-7981	787-3358	261 6353	4226
24 Mar. (83)	3 Tues	0 52 30	8 Mar (67)	1 Sun .	276 1134	670 8622	233 5493	4227
24 Mar (83)	4 Wed.	7 5 0	25 Feb (56)	5 Thur.	151 7967	518 0970	202 7254	4228
24 Mar (83)	5 Thur.	13 17 30	15 Mar (74)	3 Tues.	9347 8045	416 7889	251 2974	4229
23 Mar. (83)	6 Fri. .	19 30 0	3 Mar. (63)	0 Sat.	9723 4879	265 0237	220 4734	4230
24 Mar. (83)	1 Sun. .	1 42 30	22 Mar (81)	6 Fri .	9758 1275	201 0072	271 7832	4231
24 Mar. (83)	2 Mon .	7 55 0	12 Mar (71)	4 Wed	9972 4428	84 5337	243 7071	4232
24 Mar. (83)	3 Tues	14 7 30	2 Mar (61)	2 Mon. .	186 7580	968 0600	215 6120	4233
23 Mar. (83)	4 Wed.	20 20 0	20 Mar (80)	1 Sun. .	221 3976	904-0436	266 9208	4234
24 Mar. (83)	6 Fri.	2 32 30	9 Mar. (68)	5 Thur.	97 0810	751-2784	236 0969	4235
24 Mar (83)	0 Sat. .	8 45 0	26 Feb. (57)	2 Mon .	9972 7644	598 5132	205 2730	4236
24 Mar (83)	1 Sun	14 57 30	17 Mar. (76)	1 Sun .	7 4040	534 4967	256 5727	4237
23 Mar (83)	2 Mon .	21 10 0	5 Mar. (65)	5 Thur	9883 0874	381-7315	225 7589	4238
24 Mar (83)	4 Wed.	3 22 30	22 Feb. (53)	2 Mon .	9758 7708	228 9664	194 9350	4239
24 Mar (83)	5 Thur.	9 35 0	13 Mar (72)	1 Sun. .	9793 4104	164 9498	246-2448	4240
24 Mar. (83)	6 Fri .	15 47 30	3 Mar. (62)	6 Fri. .	7-7257	48 4763	218 1587	4241
23 Mar. (83)	0 Sat .	22 0 0	21 Mar. (81)	5 Thur.	42 3653	984 4598	269 4685	4242
24 Mar (83)	2 Mon. .	4 12 30	11 Mar (70)	3 Tues.	256 6806	867 9862	241 3823	4243
24 Mar. (83)	3 Tues.	10 25 0	28 Feb (59)	0 Sat. .	132 3640	715 2210	210 5585	4244
24 Mar (83)	4 Wed.	16 37 30	19 Mar. (78)	6 Fri. .	167 0036	651 2045	261 8682	4245
23 Mar. (83)	5 Thur	22 50 0	7 Mar (67)	3 Tues.	42 6869	498-4393	231 0444	4246

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali	Saka	Chaitrādī Vikrama.	Mēshādī solar year in Bengal	Kollam	A D	JOVIAN SAMVATSARA		
						Southern system.	Northern system	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4247	1068	1203	552	320-21	1145-46	59 Krōḍhana	2 Vibhava .	2 Vaiśākha .
4248	1069	1204	553	321-22	1146-47	60 Kshaya .	3 Śukla . .	..
4249	1070	1205	554	322-23	1147-48	1 Prabhava .	4 Pramōda .	6 Bhādrapada
4250	1071	1206	555	323-24	*1148-49	2 Vibhava .	5 Prajāpati	..
4251	1072	1207	556	324-25	1149-50	3 Śukla . .	6 Āngirasa .	..
4252	1073	1208	557	325-26	1150-51	4 Pramōda	7 Śīmukha .	5 Śrāvana .
4253	1074	1209	558	326-27	1151-52	5 Prajāpati .	8 Bhāva . .	
4254	1075	1210	559	327-28	*1152-53	6 Āngirasa	9 Yuvan .	..
4255	1076	1211	560	328-29	1153-54	7 Śīmukhā .	10 Dhātṛi .	3 Jyēshtha .
4256	1077	1212	561	329-30	1154-55	8 Bhāva . .	11 Īsvara . .	...
4257	1078	1213	562	330-31	1155-56	9 Yuvan . .	12 Bahudhānya .	..
4258	1079	1214	563	331-32	*1156-57	10 Dhātṛi . .	13 Pramāthin .	1 Chaitra .
4259	1080	1215	564	332-33	1157-58	11 Īsvara . .	14 Vikrama .	...
4260	1081	1216	565	333-34	1158-59	12 Bahudhānya .	15 Vṛisha .	5 Śrāvana .
4261	1082	1217	566	334-35	1159-60	13 Pramāthin .	16 Chitrabhānu .	..
4262	1083	1218	567	335-36	*1160-61	14 Vikrama .	17 Subhānu† .	...
4263	1084	1219	568	336-37	1161-62	15 Vṛisha .	19 Pāṭhiva .	4 Āshādha .
4264	1085	1220	569	337-38	1162-63	16 Chitrabhānu .	20 Vyaya . .	..
4265	1086	1221	570	338-39	1163-64	17 Subhānu .	21 Sarvajit .	..
4266	1087	1222	571	339-40	*1164-65	18 Tārana . .	22 Sarvadhārin .	2 Vaiśākha .
4267	1088	1223	572	340-41	1165-66	19 Pāṭhiva .	23 Virōdhin .	..
4268	1089	1224	573	341-42	1166-67	20 Vyaya .	24 Vikṛita . .	6 Bhādrapada
4269	1090	1225	574	342-43	1167-68	21 Sarvajit .	25 Khara . .	..
4270	1091	1226	575	343-44	*1168-69	22 Sarvadhārin	26 Nandana .	..
4271	1092	1227	576	344-45	1169-70	23 Virōdhin .	27 Vijaya . .	5 Śrāvana .

† 18 Tārana was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kah.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day	a.	b	c	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H M S.						
24 Mar. (83)	0 Sat .	5 2 30	24 Feb. (55)	0 Sat	9918 3703	345-6741	200 2205	4247
24 Mar (83)	1 Sun. .	11 15 0	15 Mar. (74)	6 Fri .	9953 0099	281 6576	251 4803	4248
24 Mar (83)	2 Mon.	17 27 30	4 Mar. (63)	3 Tues	9828 6934	128 8925	220 7063	4249
23 Mar (83)	3 Tues	23 40 0	22 Mar. (82)	2 Mon.	9863-3329	64 8760	271 2161	4250
24 Mar (83)	5 Thur.	5 52 30	12 Mar. (71)	0 Sat	77 6481	948 4024	243-9300	4251
24 Mar (83)	6 Fri. .	12 5 0	2 Mar. (61)	5 Thur	291 9634	831 9288	215 8439	4252
24 Mar. (83)	0 Sat. .	18 17 30	21 Mar. (80)	4 Wed	326 6030	767 9126	267 1537	4253
24 Mar. (84)	2 Mon .	0 30 0	9 Mar (69) .	1 Sun. .	202-2864	615 1471	236 3298	4254
24 Mar. (83)	3 Tues.	6 42 30	26 Feb. (57)	5 Thur	77 9698	462 3819	205 5071	4255
24 Mar. (83)	4 Wed.	12 55 0	16 Mar. (75)	3 Tues	9773 9776	362 0739	254 0778	4256
24 Mar. (83)	5 Thur.	19 7 30	6 Mar (65)	1 Sun. .	9988 2928	245 6002	225 9918	4257
24 Mar (84)	0 Sat. .	1 20 0	23 Feb. (54)	5 Thur	9863 9762	92 8351	195 1679	4258
24 Mar. (83)	1 Sun. .	7 32 30	13 Mar (72)	4 Wed.	9899 0158	29 8186	246 4777	4259
24 Mar (83)	2 Mon. .	13 45 0	3 Mar (62)	2 Mon. .	112 9311	912 3451	218 3916	4260
24 Mar. (83)	3 Tues.	19 57 30	22 Mar (81)	1 Sun.	147 5707	848 3285	269 7014	4261
24 Mar (84)	5 Thur	2 10 0	10 Mar (70)	5 Thur.	23 2541	695-5633	238 8774	4262
24 Mar. (83)	6 Fri. .	8 22 30	27 Feb (58)	2 Mon. .	9899 3375	542 7982	208-0536	4263
24 Mar. (83)	0 Sat .	14 35 0	18 Mar (77)	1 Sun. .	9933 5672	478 7816	259-3633	4264
24 Mar. (83)	1 Sun. .	20 47 30	7 Mar (66)	5 Thur	9809 2605	326 0164	228 5395	4265
24 Mar. (84)	3 Tues.	3 0 0	25 Feb (56)	3 Tues.	23 5758	209 5429	200 4534	4266
24 Mar. (83)	4 Wed.	9 12 30	15 Mar (74)	2 Mon	58 2354	145 5264	251 7632	4267
24 Mar. (83)	5 Thur.	15 25 0	4 Mar. (63)	6 Fri .	9933 8988	992 7612	220 9392	4268
24 Mar (83)	6 Fri.	21 37 30	23 Mar. (82)	5 Thur	9968-5284	928 7447	272 2489	4269
24 Mar (84)	1 Sun .	3 50 0	12 Mar (72)	3 Tues	182 8537	812 2712	244 1629	4270
24 Mar. (83)	2 Mon .	10 2 30	1 Mar. (60)	0 Sat. .	58-5371	659 5059	213 3301	4271

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kal.	Śaka	Chaitrādī Vikrama	Mēshādī solar year in Bengal	Kollam	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4272	1093	1228	577	345-46	1170-71	24 Vikṛita . .	28 Jaya . .	...
4273	1094	1229	578	346-47	1171-72	25 Khara . .	29 Manmatha .	...
4274	1095	1230	579	347-48	*1172-73	26 Nandana .	30 Durmukha .	3 Jyēshṭha .
4275	1096	1231	580	348-49	1173-74	27 Vijaya . .	31 Hēmalamba .	...
4276	1097	1232	581	349-50	1174-75	28 Jaya . .	32 Vilamba .	...
4277	1098	1233	582	350-51	1175-76	29 Manmatha .	33 Vikārin . .	1 Chaitra .
4278	1099	1234	583	351-52	*1176-77	30 Durmukha .	34 Śārvarin .	...
4279	1100	1235	584	352-53	1177-78	31 Hēmalamba .	35 Plava . .	5 Śrāvaṇa .
4280	1101	1236	585	353-54	1178-79	32 Vilamba .	36 Śubhakṛit .	...
4281	1102	1237	586	354-55	1179-80	33 Vikārin .	37 Śōbhana .	...
4282	1103	1238	587	355-56	*1180-81	34 Śārvarin .	38 Krōdhun . .	4 Āshādha .
4283	1104	1239	588	356-57	1181-82	35 Plava . .	39 Viśvāvasu .	...
4284	1105	1240	589	357-58	1182-83	36 Śubhakṛit .	40 Parābhava .	...
4285	1106	1241	590	358-59	1183-84	37 Śōbhana .	41 Plavanga .	2 Vaiśākha .
4286	1107	1242	591	359-60	*1184-85	38 Krōdhun .	42 Kilaka . .	...
4287	1108	1243	592	360-61	1185-86	39 Viśvāvasu .	43 Saumya . .	6 Bhādrapada
4288	1109	1244	593	361-62	1186-87	40 Parābhava .	44 Sādhāraṇa .	...
4289	1110	1245	594	362-63	1187-88	41 Plavanga .	45 Virōdhakṛit .	...
4290	1111	1246	595	363-64	*1188-89	42 Kilaka . .	46 Paridhāvin .	5 Śrāvaṇa .
4291	1112	1247	596	364-65	1189-90	43 Saumya . .	47 Pramādin .	...
4292	1113	1248	597	365-66	1190-91	44 Sādhāraṇa .	48 Ānanda . .	...
4293	1114	1249	598	366-67	1191-92	45 Virōdhakṛit .	49 Rākshasa .	3 Jyēshṭha .
4294	1115	1250	599	337-68	*1192-93	46 Paridhāvin .	50 Anala . .	...
4295	1116	1251	600	368-69	1193-94	47 Pramādin .	51 Pingala .	{ 7 Āsvina 10 Paus̥ha (<i>ksh.</i>) }
4296	1117	1252	601	369-70	1194-95	48 Ānanda . .	52 Kālayukta .	1 Chaitra .

* Tārana was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS)					Kali.
Day of month, A.D.	Week-day	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S						
24 Mar. (83)	3 Tues.	16 15 0	20 Mar. (79)	6 Fri. .	93 1767	595 4895	264 6488	4272
24 Mar. (83)	4 Wed.	22 27 30	9 Mar (68)	3 Tues	9968 8601	442 7243	233 8250	4273
24 Mar. (84)	6 Fri. .	4 40 0	26 Feb (57)	0 Sat. .	9844 5534	289 9591	203 0010	4274
24 Mar. (83)	0 Sat .	10 52 30	16 Mar (75)	6 Fri. .	9879-1831	225-9426	254 3107	4275
24 Mar. (83)	1 Sun .	17 5 0	6 Mar (65)	4 Wed.	93 4983	109 4690	226 2247	4276
24 Mar. (83)	2 Mon .	23 17 30	23 Feb. (54)	1 Sun. .	9969 1816	956 7039	195 4008	4277
24 Mar. (84)	4 Wed	5 30 0	13 Mar. (73)	0 Sat .	3 8212	892-6873	246 7106	4278
24 Mar. (83)	5 Thur.	11 42 30	3 Mar. (62)	5 Thur.	218 1365	776 2138	218 6245	4279
24 Mar. (83)	6 Fri. .	17 55 0	22 Mar (81)	4 Wed.	252-7762	712 1973	269 9343	4280
25 Mar. (84)	1 Sun. .	0 7 30	11 Mar (70)	1 Sun .	128-4595	559-4320	239 1103	4281
24 Mar. (84)	2 Mon. .	6 20 0	28 Feb (59)	5 Thur	4-1429	406-6669	208 2851	4282
24 Mar. (83)	3 Tues	12 32 30	18 Mar. (77)	4 Wed.	38 7825	342-6504	259 5962	4283
24 Mar. (83)	4 Wed.	18 45 0	7 Mar (66)	1 Sun. .	9914 4659	189-8851	228 7724	4284
25 Mar. (84)	6 Fri. .	0 57 30	24 Feb. (55)	5 Thur.	9790-1493	37-1200	197 9485	4285
24 Mar. (84)	0 Sat .	7 10 0	15 Mar. (75)	5 Thur	163 4208	9 3951	251 9960	4286
24 Mar. (83)	1 Sun. .	13 22 30	4 Mar. (63)	2 Mon .	39 1042	856 6300	221 1721	4287
24 Mar. (83)	2 Mon. .	19 35 0	23 Mar. (82)	1 Sun. .	73-7438	792-6134	272 4618	4288
25 Mar. (84)	4 Wed	1 47 30	13 Mar. (72)	6 Fri. .	288 0591	676 1399	244 3958	4289
24 Mar. (84)	5 Thur.	8 0 0	1 Mar. (61)	3 Tues	163 7425	523 2747	213 5720	4290
24 Mar. (83)	6 Fri. .	14 12 30	19 Mar. (78)	1 Sun.	9859-7302	423 0665	262 1439	4291
24 Mar. (83)	0 Sat .	20 25 0	8 Mar (67)	5 Thur.	9735 4336	270 3014	231-3201	4292
25 Mar. (84)	2 Mon .	2 37 30	26 Feb. (57)	3 Tues.	9949 7488	153 8278	203-2339	4293
24 Mar. (84)	3 Tues.	8 50 0	16 Mar (76)	2 Mon. .	9984-3885	89 8114	254-5436	4294
24 Mar. (83)	4 Wed.	15 2 30	6 Mar (65)	0 Sat. .	198 7037	973 3377	226 4576	4295
24 Mar. (83)	5 Thur.	21 15 0	23 Feb (54)	4 Wed.	74 3871	820 5726	195 6337	4296

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaṇa</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kal.	Śaka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal	Kollam	A.D	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4297	1118	1253	602	370-71	1195-96	49 Rākshasa .	53 Siddhārthin .	..
4298	1119	1254	603	371-72	*1196-97	50 Anala .	54 Raudra .	5 Śrāvaṇa .
4299	1120	1255	604	372-73	1197-98	51 Pingala .	55 Durmatī .	...
4300	1121	1256	605	373-74	1198-99	52 Kālayukta .	56 Dundubhi .	...
4301	1122	1257	606	374-75	1199-1200	53 Siddhārthin .	57 Rudhīrōdgārin	4 Āshādha .
4302	1123	1258	607	375-76	*1200-01	54 Raudra .	58 Raktāksha .	..
4303	1124	1259	608	376-77	1201-02	55 Durmatī .	59 Krōdhana .	.
4304	1125	1260	609	377-78	1202-03	56 Dundubhi .	60 Kshaya .	2 Vaiśākha .
4305	1126	1261	610	378-79	1203-04	57 Rudhīrōdgārin	1 Prabhava .	..
4306	1127	1262	611	379-80	*1204-05	58 Raktāksha	2 Vibhava .	6 Bhādrapada
4307	1128	1263	612	380-81	1205-06	59 Krōdhana	3 Śukla .	...
4308	1129	1264	613	381-82	1206-07	60 Kshaya .	4 Pramōda .	..
4309	1130	1265	614	382-83	1207-08	1 Prabhava .	5 Prajāpati .	4 Āshādha .
4310	1131	1266	615	383-84	*1208-09	2 Vibhava .	6 Āngirasa	..
4311	1132	1267	616	384-85	1209-10	3 Śukla .	7 Śrīmukha	...
4312	1133	1268	617	385-86	1210-11	4 Pramōda .	8 Bhāva .	3 Jyēshṭha .
4313	1134	1269	618	386-87	1211-12	5 Prajāpati .	9 Yuvan .	..
4314	1135	1270	619	387-88	*1212-13	6 Āngirasa .	10 Dhātṛī .	{ 7 Āśvina 11 Māgha (<i>ksh</i>) 12 Phālguna }
4315	1136	1271	620	388-89	1213-14	7 Śrīmukha .	11 Īśvara .	
4316	1137	1272	621	389-90	1214-15	8 Bhāva .	12 Bahudhānya .	
4317	1138	1273	622	390-91	1215-16	9 Yuvan .	13 Pramāthin .	5 Śrāvaṇa .
4318	1139	1274	623	391-92	*1216-17	10 Dhātṛī .	14 Vikrama	...
4319	1140	1275	624	392-93	1217-18	11 Īśvara .	15 Vṛisha .	...
4320	1141	1276	625	393-94	1218-19	12 Bahudhānya	16 Chitrabhānu .	3 Jyēshṭha
4321	1142	1277	626	394-95	1219-20	13 Pramāthin .	17 Subhānu .	.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA SUKLA 1 ENDS)					Kali.
Day and month A D	Week-day	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A D	Week-day	a	b	c	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H M S						
25 Mar (84)	0 Sat .	3 27 30	14 Mar (73)	3 Tues	109 0267	756 5561	246 9435	4297
24 Mar (84)	1 Sun	9 40 0	2 Mar (62)	0 Sat .	9984 7101	603 7908	216 1196	4298
24 Mar (83)	2 Mon .	15 52 30	21 Mar (80)	6 Fri .	19 3497	539 7744	267 4293	4299
24 Mar (83)	3 Tues	22 5 0	10 Mar (69)	3 Tues	9895 0331	387 0092	236 6054	4300
25 Mar (84)	5 Thur	4 17 30	27 Feb (58)	0 Sat .	9770 7165	234 2441	205 7817	4301
24 Mar (84)	6 Fri .	10 30 0	17 Mar (77)	6 Fri .	9805 3561	170 2276	257 0914	4302
24 Mar (83)	0 Sat	16 42 30	7 Mar (66)	4 Wed.	19 6714	53 7540	229 0054	4303
24 Mar (83)	1 Sun	22 55 0	25 Feb (56)	2 Mon .	233 9866	937 2804	200 9192	4304
25 Mar (84)	3 Tues	5 7 30	16 Mar (75)	1 Sun .	268 6263	873 2640	252 2289	4305
24 Mar (84)	4 Wed	11 20 0	4 Mar (64)	5 Thur.	144 3096	720 4987	221 4051	4306
24 Mar (83)	5 Thur	17 32 30	23 Mar (82)	4 Wed	178 9493	656 4823	272 7148	4307
24 Mar (83)	6 Fri .	23 45 0	12 Mar (71)	1 Sun .	54 6327	503 7171	241 8910	4308
25 Mar (84)	1 Sun .	5 57 30	1 Mar. (60)	5 Thur	9930 3161	350 9519	211 0672	4309
24 Mar (84)	2 Mon.	12 10 0	19 Mar (79)	4 Wed.	9964 9557	286 9354	262 3769	4310
24 Mar (83)	3 Tues	18 22 30	8 Mar (67)	1 Sun .	9840 6390	134 1702	231 5529	4311
25 Mar (84)	5 Thur	0 35 0	26 Feb (57)	6 Fri .	54 9543	13 6966	203 4669	4312
25 Mar (84)	6 Fri.	6 47 30	17 Mar (76)	5 Thur	89 5939	953 6801	254 7766	4313
24 Mar (84)	0 Sat .	13 0 0	6 Mar (66)	3 Tues	303 9092	837 2065	226 6906	4314
24 Mar (83)	1 Sun	19 12 30	24 Mar (83)	1 Sun .	9999 9169	736 8985	275 2625	4315
25 Mar (84)	3 Tues	1 25 0	14 Mar (73)	6 Fri .	214 2321	620 4249	247 1765	4316
25 Mar (84)	4 Wed	7 37 30	3 Mar. (62)	3 Tues.	89 9156	467 6597	215 3526	4317
24 Mar (84)	5 Thur	13 50 0	20 Mar (80)	1 Sun .	9785 9233	367 3616	264 9245	4318
24 Mar (83)	6 Fri	20 2 30	10 Mar (69)	6 Fri .	0 2385	250 8780	236 8384	4319
25 Mar. (84)	1 Sun. .	2 15 0	27 Feb (58)	3 Tues	9875 9219	98 1128	206 0146	4320
25 Mar (84)	2 Mon. .	8 27 30	18 Mar (77)	2 Mon. .	9910 5615	34 0963	257 3243	4321

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka	Chaitrādi Vikrama.	Mēshidi solar year in Bengal	Kollam	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4322	1143	1278	627	395-96	*1220-21	14 Vikrama .	18 Tārana .	..
4323	1144	1279	628	396-97	1221-22	15 Vṛisha .	19 Pārthiva .	2 Vaiśākha .
4324	1145	1280	629	397-98	1222-23	16 Chitrabhānu .	20 Vyaya .	..
4325	1146	1281	630	398-99	1223-24	17 Subhānu .	21 Sarvajit .	6 Bhādrapada
4326	1147	1282	631	399-400	*1224-25	18 Tārana .	22 Sarvadhārin .	...
4327	1148	1283	632	400-01	1225-26	19 Pārthiva .	23 Virōdhin .	...
4328	1149	1284	633	401-02	1226-27	20 Vyaya .	24 Vikṛita .	4 Āshādha .
4329	1150	1285	634	402-03	1227-28	21 Sarvajit .	25 Khara .	...
4330	1151	1286	635	403-04	*1228-29	22 Sarvadhārin .	26 Nandana .	...
4331	1152	1287	636	404-05	1229-30	23 Virōdhin .	27 Vijaya .	3 Jyēshṭha .
4332	1153	1288	637	405-06	1230-31	24 Vikṛita .	28 Jaya .	...
4333	1154	1289	638	406-07	1231-32	25 Khara .	29 Manmatha .	7 Āśvina .
4334	1155	1290	639	407-08	*1232-33	26 Nandana .	30 Durmukha .	..
4335	1156	1291	640	408-09	1233-34	27 Vijaya .	31 Hēmalamba .	...
4336	1157	1292	641	409-10	1234-35	28 Jaya .	32 Vilamba .	5 Śrāvaṇa .
4337	1158	1293	642	410-11	1235-36	29 Manmatha .	33 Vikārin .	...
4338	1159	1294	643	411-12	*1236-37	30 Durmukha .	34 Śārvarin .	...
4339	1160	1295	644	412-13	1237-38	31 Hēmalamba .	35 Plava .	3 Jyēshṭha .
4340	1161	1296	645	413-14	1238-39	32 Vilamba .	36 Śubhakṛit .	...
4341	1162	1297	646	414-15	1239-40	33 Vikārin .	37 Śōbhana .	...
4342	1163	1298	647	415-16	*1240-41	34 Śārvarin .	38 Krōdhin .	2 Vaiśākha .
4343	1164	1299	648	416-17	1241-42	35 Plava .	39 Viśvāvasu .	...
4344	1165	1300	649	417-18	1242-43	36 Śubhakṛit .	40 Parābhava .	6 Bhādrapada
4345	1166	1301	650	418-19	1243-44	37 Śōbhana .	41 Plavanga .	...
4346	1167	1302	651	419-20	*1244-45	38 Krōdhin .	42 Kilaka .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
24 Mar. (84)	3 Tues	14 40 0	7 Mar. (67)	0 Sat. .	124 8768	917-6228	229 2383	4322
24 Mar. (83)	4 Wed.	20 52 30	24 Feb. (55)	4 Wed.	0 5602	754 8576	198 4143	4323
25 Mar (84)	6 Fri. .	3 5 0	15 Mar (74)	3 Tues.	35 1998	700-8410	249 7241	4324
25 Mar. (84)	0 Sat. .	9 17 30	4 Mar. (63)	0 Sat. .	9910-8832	548-0759	218 9002	4325
24 Mar. (84)	1 Sun .	15 30 0	22 Mar. (82)	6 Fri. .	9945-5228	484-0594	270-2099	4326
24 Mar. (83)	2 Mon .	21 42 30	11 Mar. (70)	3 Tues.	9821 2062	331-2941	239 3861	4327
25 Mar. (84)	4 Wed.	3 55 0	1 Mar. (60)	1 Sun. .	35 5215	214-8206	211 3001	4328
25 Mar. (84)	5 Thur.	10 7 30	20 Mar. (79)	0 Sat. .	70-1611	150 8142	262 6098	4329
24 Mar. (84)	6 Fri. .	16 20 0	8 Mar. (68)	4 Wed.	9945 8444	998-0389	231-7858	4330
24 Mar. (83)	0 Sat. .	22 32 30	26 Feb. (57)	2 Mon. .	160 1597	881-5653	203 6998	4331
25 Mar (84)	2 Mon.	4 45 0	17 Mar. (76)	1 Sun .	194 7993	817-5489	255-0095	4332
25 Mar. (84)	3 Tues.	10 57 30	6 Mar. (65)	5 Thur.	70 4827	664 7836	224 1857	4333
24 Mar (84)	4 Wed.	17 10 0	24 Mar. (84)	4 Wed.	105-1223	600-7672	275-4954	4334
24 Mar. (83)	5 Thur.	23 22 30	13 Mar. (72)	1 Sun. .	9980 8057	448-0020	244-6716	4335
25 Mar (84)	0 Sat. .	5 35 0	2 Mar. (61)	5 Thur.	9856 4891	295-2368	213-8476	4336
25 Mar. (84)	1 Sun .	11 47 30	21 Mar. (80)	4 Wed.	9891-1287	231-2203	265-1574	4337
24 Mar. (84)	2 Mon .	18 0 0	9 Mar. (69)	1 Sun. .	9766 8121	78 4551	234-3335	4338
25 Mar. (84)	4 Wed.	0 12 30	27 Feb (58)	6 Fri. .	9981 1274	961 9816	206-2475	4339
25 Mar. (84)	5 Thur.	6 25 0	18 Mar. (77)	5 Thur.	15 7670	897 9640	257-5572	4340
25 Mar. (84)	6 Fri. .	12 37 30	8 Mar. (67)	3 Tues.	230 0823	781-4915	229-4612	4341
24 Mar. (84)	0 Sat. .	18 50 0	25 Feb. (56)	0 Sat. .	105 7656	628 7263	198-6473	4342
25 Mar (84)	2 Mon. .	1 2 30	15 Mar (74)	6 Fri. .	140 4053	564-7098	249-9570	4343
25 Mar. (84)	3 Tues.	7 15 0	4 Mar (63)	3 Tues.	16-0887	411-9446	219-1331	4344
25 Mar. (84)	4 Wed.	13 27 30	23 Mar. (82)	2 Mon. .	50 7283	347-9281	270-4428	4345
24 Mar. (84)	5 Thur.	19 40 0	11 Mar. (71)	6 Fri. .	9926-4116	195 1629	239-6190	4346

TABLE

CONCURRENT YEAR								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Śaka.	Chaitrādī Vikrama.	Mēshādī solar year in Bengal	Kollam	A D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4347	1168	1303	652	420-21	1245-46	39 Viśvāvasu .	43 Saumya. .	4 Āshādha .
4348	1169	1304	653	421-22	1246-47	40 Parābhava .	44 Sādhārana† .	...
4349	1170	1305	654	422-23	1247-48	41 Plavanga .	46 Paridhāvin .	...
4350	1171	1306	655	423-24	*1248-49	42 Kīlaka . .	47 Pramādin .	3 Jyēshṭha .
4351	1172	1307	656	424-25	1249-50	43 Saumya .	48 Ānanda .	...
4352	1173	1308	657	425-26	1250-51	44 Sādhārana .	49 Rākshasa .	7 Āsvina .
4353	1174	1309	658	426-27	1251-52	45 Virōdhakṛit .	50 Anala . .	...
4354	1175	1310	659	427-28	*1252-53	46 Paridhāvin .	51 Pingala . .	...
4355	1176	1311	660	428-29	1253-54	47 Pramādin .	52 Kālayukta .	5 Śrāvaṇa .
4356	1177	1312	661	429-30	1254-55	48 Ānanda .	53 Siddhārthin .	..
4357	1178	1313	662	430-31	1255-56	49 Rākshasa .	54 Raudra .	...
4358	1179	1314	663	431-32	*1256-57	50 Anala . .	55 Durmatī .	3 Jyēshṭha .
4359	1180	1315	664	432-33	1257-58	51 Pingala .	56 Dundubhi .	..
4360	1181	1316	665	433-34	1258-59	52 Kālayukta .	57 Rudhirōd- gāin	{ 8 Kārttika 10 Pausa (<i>ksh.</i>) }
4361	1182	1317	666	434-35	1259-60	53 Siddhārthin .	58 Raktāksha .	
4362	1183	1318	667	435-36	*1260-61	54 Raudra .	59 Krōdhana .	1 Chaitra .
4363	1184	1319	668	436-37	1261-62	55 Durmatī .	60 Kshaya .	6 Bhādrapada
4364	1185	1320	669	437-38	1262-63	56 Dundubhi .	1 Prabhava .	...
4365	1186	1321	670	438-39	1263-64	57 Rudhirōdgār.n	2 Vibhava .	...
4366	1187	1322	671	439-40	*1264-65	58 Raktāksha .	3 Śukla . .	4 Āshādha .
4367	1188	1323	672	440-41	1265-66	59 Krōdhana .	4 Pramōda .	..
4368	1189	1324	673	441-42	1266-67	60 Kshaya .	5 Prājāpati .	...
4369	1190	1325	674	442-43	1267-68	1 Prabhava .	6 Āngirasa .	3 Jyēshṭha .
4370	1191	1326	675	443-44	*1268-69	2 Vibhava .	7 Śrīmukha .	...
4371	1192	1327	676	444-45	1269-70	3 Śukla . .	8 Bhāva . .	7 Āsvina .

† 45 Virōdhakṛit was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
25 Mar (84)	0 Sat. .	1 52 30	28 Feb. (59)	3 Tues.	9802-0950	42 3977	208 7952	4347
25 Mar (84)	1 Sun. .	8 5 0	20 Mar. (79)	3 Tues.	175-3365	14-6728	262-8427	4348
25 Mar (84)	2 Mon. .	14 17 30	9 Mar. (68)	0 Sat. .	51-0499	861 9077	232 0187	4349
24 Mar (84)	3 Tues.	20 30 0	27 Feb (58)	5 Thur.	265-3651	745-4341	203 9327	4350
25 Mar (84)	5 Thur.	2 42 30	17 Mar. (76)	4 Wed.	300-0047	681-4176	255-2424	4351
25 Mar (84)	6 Fri. .	8 55 0	6 Mar. (65)	1 Sun. .	175-6881	528-6524	224-4186	4352
25 Mar (84)	0 Sat. .	15 7 30	24 Mar (83)	6 Fri. .	9871-6959	428-3444	274 9905	4353
24 Mar (84)	1 Sun. .	21 20 0	12 Mar. (72)	3 Tues.	9747-3793	275 5791	242-1667	4354
25 Mar (84)	3 Tues	3 32 30	2 Mar. (61)	1 Sun. .	9961-6945	159 1055	214-0805	4355
25 Mar (84)	4 Wed	9 45 0	21 Mar. (80)	0 Sat. .	9996-3341	95 0891	265 3903	4356
25 Mar. (84)	5 Thur	15 57 30	11 Mar (70)	5 Thur.	210-6494	978 6154	237 3042	4357
24 Mar. (84)	6 Fri. .	22 10 0	28 Feb. (59)	2 Mon. .	86-3328	825 8503	206 4804	4358
25 Mar. (84)	1 Sun. .	4 22 30	18 Mar. (77)	1 Sun. .	120-9724	761 8338	257 7901	4359
25 Mar. (84)	2 Mon. .	10 35 0	7 Mar. (66)	5 Thur.	9996 6558	609 0686	226-9663	4360
25 Mar. (84)	3 Tues	16 47 30	24 Feb. (55)	2 Mon. .	9872-3392	456 3034	196 1424	4361
24 Mar (84)	4 Wed	23 0 0	4 Mar. (74)	1 Sun. .	9906 9788	392 2869	247-4521	4362
25 Mar. (84)	6 Fri. .	5 12 30	3 Mar. (62)	5 Thur.	9782-6622	239 5218	216-6282	4363
25 Mar. (84)	0 Sat. .	11 25 0	22 Mar (81)	4 Wed.	9817 3018	175 5052	267-9380	4364
25 Mar. (84)	1 Sun. .	17 37 30	12 Mar. (71)	2 Mon. .	31 6171	59 0317	239 8519	4365
24 Mar. (84)	2 Mon. .	23 50 0	29 Feb. (60)	6 Fri. .	9907 3005	906 2665	209-0281	4366
25 Mar (84)	4 Wed.	6 2 30	20 Mar. (79)	6 Fri. .	280 5720	878 5417	263-0756	4367
25 Mar. (84)	5 Thur.	12 15 0	9 Mar. (68)	3 Tues.	156 2553	725 7764	232-2516	4368
25 Mar (84)	6 Fri. .	18 27 30	26 Feb (57)	0 Sat. .	31-9387	573 0112	201-4278	4369
25 Mar. (85)	1 Sun. .	0 40 0	16 Mar. (76)	6 Fri. .	66 5784	509 2864	255-4753	4370
25 Mar. (84)	2 Mon. .	6 52 30	5 Mar. (64)	3 Tues.	9942-2617	356-2295	221-9137	4371

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kali.	Saka.	Chaitradī Vikrama.	Meshādī solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4372	1193	1328	677	445-46	1270-71	4 Pramōda .	9 Yuvan .	...
4373	1194	1329	678	446-47	1271-72	5 Prajāpati .	10 Dhātṛi .	...
4374	1195	1330	679	447-48	*1272-73	6 Āngrasa .	11 Īśvara .	4 Āshādha .
4375	1196	1331	680	448-49	1273-74	7 Śrīmukha .	12 Bahudhānya .	...
4376	1197	1332	681	449-50	1274-75	8 Bhāva .	13 Pramāthun .	...
4377	1198	1333	682	450-51	1275-76	9 Yuvan .	14 Vikrama .	3 Jyēshṭha .
4378	1199	1334	683	451-52	*1276-77	10 Dhātṛi .	15 Vṛisha .	...
4379	1200	1335	684	452-53	1277-78	11 Īśvara .	16 Chitrabhānu .	{ 9 Mārgasīra 10 Paus̥ha (<i>ksh</i>) 12 Phālguna }
4380	1201	1336	685	453-54	1278-79	12 Bahudhānya .	17 Subhānu .	
4381	1202	1337	686	454-55	1279-80	13 Pramāthun .	18 Tāraṇa .	
4382	1203	1338	687	455-56	*1280-81	14 Vikrama .	19 Pārthiva .	5 Śrāvana .
4383	1204	1339	688	456-57	1281-82	15 Vṛisha .	20 Vyaya .	...
4384	1205	1340	689	457-58	1282-83	16 Chitrabhānu .	21 Sarvajit .	...
4385	1206	1341	690	458-59	1283-84	17 Subhānu .	22 Sarvadhārin .	4 Āshādha .
4386	1207	1342	691	459-60	*1284-85	18 Tāraṇa .	23 Virōdhin .	...
4387	1208	1343	692	460-61	1285-86	19 Pārthiva .	24 Vikṛita .	...
4388	1209	1344	693	461-62	1286-87	20 Vyaya .	25 Khara .	2 Vaiśākha .
4389	1210	1345	694	462-63	1287-88	21 Sarvajit .	26 Nandana .	...
4390	1211	1346	695	463-64	*1288-89	22 Sarvadhārin .	27 Vijaya .	6 Bhādrapada
4391	1212	1347	696	464-65	1289-90	23 Virōdhin .	28 Jaya .	...
4392	1213	1348	697	465-66	1290-91	24 Vikṛita .	29 Manmatha .	...
4393	1214	1349	698	466-67	1291-92	25 Khara .	30 Durmukha .	4 Āshādha .
4394	1215	1350	699	467-68	*1292-93	26 Nandana .	31 Hēmalamba .	...
4395	1216	1351	700	468-69	1293-94	27 Vijaya .	32 Vilamba .	...
4396	1217	1352	701	469-70	1294-95	28 Jaya .	33 Vikārin .	3 Jyēshṭha .

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A.D.	Week-day	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
25 Mar (84)	3 Tues.	13 5 0	24 Mar (83)	2 Mon. .	9976-9014	292 2121	273 2234	4372
25 Mar. (84)	4 Wed.	19 17 30	13 Mar (72)	6 Fri. .	9852 5848	139 4479	242 3996	4373
25 Mar (85)	6 Fri. .	1 30 0	2 Mar. (62)	4 Wed.	66-9000	22 9743	214 3134	4374
25 Mar. (84)	0 Sat. .	7 42 30	21 Mar. (80)	3 Tues	101-5396	958 9578	265 6232	4375
25 Mar (84)	1 Sun. .	13 55 0	10 Mar (69)	0 Sat. .	9977 2230	806 1926	234 7993	4376
25 Mar (84)	2 Mon. .	20 7 30	28 Feb. (59)	5 Thur	191 5382	689 7191	206 7133	4377
25 Mar (85)	4 Wed.	2 20 0	18 Mar (78)	4 Wed.	226 1778	624 7025	258 0230	4378
25 Mar (84)	5 Thur.	8 32 30	7 Mar (66)	1 Sun. .	101 8612	472 9373	227 1992	4379
25 Mar (84)	6 Fri. .	14 45 0	25 Mar. (84)	6 Fri. .	9797 8690	372 6293	275-7711	4380
25 Mar. (84)	0 Sat. .	20 57 30	15 Mar. (74)	4 Wed.	12-1842	256-1556	247 6750	4381
25 Mar (85)	2 Mon. .	3 10 0	3 Mar. (63) .	1 Sun. .	9887 8676	103 3905	216 8611	4382
25 Mar (84)	3 Tues.	9 22 30	22 Mar (81)	0 Sat. .	9922-5072	39-3740	268 1709	4383
23 Mar (84)	4 Wed.	15 35 0	12 Mar (71)	5 Thur.	136 8225	922-9004	240 0848	4384
25 Mar (84)	5 Thur.	21 47 30	1 Mar (60)	2 Mon. .	12 5059	770 1352	209-2610	4385
25 Mar (85)	0 Sat. .	4 0 0	19 Mar. (79)	1 Sun. .	47 1455	706-1187	260 5706	4386
25 Mar (84)	1 Sun. .	10 12 30	8 Mar (67)	5 Thur.	9922-8289	553 3536	229 7458	4387
25 Mar (84)	2 Mon. .	16 25 0	25 Feb. (56)	2 Mon. .	9798 5122	400 5883	198-9229	4388
25 Mar (84)	3 Tues.	22 37 30	16 Mar. (75)	1 Sun. .	9833 1519	336 5718	250 1827	4389
25 Mar. (85)	5 Thur.	4 50 0	5 Mar (65)	6 Fri. .	47-4671	220 0983	222-1466	4390
25 Mar (84)	6 Fri. .	11 2 30	23 Mar. (82)	4 Wed.	9743 4749	119 7901	270-7185	4391
25 Mar. (84)	0 Sat. .	17 15 0	13 Mar. (72)	2 Mon. .	9957 7901	3 3166	242 6325	4392
25 Mar. (84)	1 Sun. .	23 27 30	3 Mar. (62)	0 Sat. .	172 1054	886 8430	214 5463	4393
25 Mar. (85)	3 Tues.	5 40 0	21 Mar. (81)	6 Fri. .	206 7450	822-8266	265-8561	4394
25 Mar. (84)	4 Wed.	11 52 30	10 Mar (69)	3 Tues.	82 4284	670 0613	235 0322	4395
25 Mar (84)	5 Thur.	18 5 0	27 Feb. (58)	0 Sat. .	9958 1118	517-2962	204 2084	4396

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Śaka	Chaitrādi Vikrama.	Mēshadi solar year in Bengal	Kollam	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4397	1218	1353	702	470-71	1295-96	29 Manmatha .	34 Śārvarin .	...
4398	1219	1354	703	471-72	*1296-97	30 Durmukha .	35 Plava .	12 Phālguna .
4399	1220	1355	704	472-73	1297-98	31 Hēmalamba .	36 Śubhakṛit .	...
4400	1221	1356	705	473-74	1298-99	32 Vilamba .	37 Śōbhana .	...
4401	1222	1357	706	474-75	1299-1300	33 Vikārin .	38 Krōdhin .	5 Śrāvaṇa .
4402	1223	1358	707	475-76	*1300-01	34 Śārvarin .	39 Viśvāvasu .	...
4403	1224	1359	708	476-77	1301-02	35 Plava .	40 Parābhava .	...
4404	1225	1360	709	477-78	1302-03	36 Śubhakṛit .	41 Plavaṅga .	4 Āshāḍha .
4405	1226	1361	710	478-79	1303-04	37 Śōbhana .	42 Kilaka .	...
4406	1227	1362	711	479-80	*1304-05	38 Krōdhin .	43 Saumya .	...
4407	1228	1363	712	480-81	1305-06	39 Viśvāvasu .	44 Sādhārana .	2 Vaiśākha .
4408	1229	1364	713	481-82	1306-07	40 Parābhava .	45 Virōdhakṛit .	...
4409	1230	1365	714	482-83	1307-08	41 Plavaṅga .	46 Paridhāvin .	6 Bhādrapada .
4410	1231	1366	715	483-84	*1308-09	42 Kilaka .	47 Pramādin .	...
4411	1232	1367	716	484-85	1309-10	43 Saumya .	48 Ānanda .	...
4412	1233	1368	717	485-86	1310-11	44 Sādhārana .	49 Rākshasa .	4 Āshāḍha .
4413	1234	1369	718	486-87	1311-12	45 Virōdhakṛit .	50 Anala .	...
4414	1235	1370	719	487-88	*1312-13	46 Paridhāvin .	51 Pingala .	...
4415	1236	1371	720	488-89	1313-14	47 Pramādin .	52 Kālayukta .	3 Jyēshṭha .
4416	1237	1372	721	489-90	1314-15	48 Ānanda .	53 Siddhārthun .	...
4417	1238	1373	722	490-91	1315-16	49 Rākshasa .	54 Raudra .	12 Phālguna .
4418	1239	1374	723	491-92	*1316-17	50 Anala .	55 Durmatī .	...
4419	1240	1375	724	492-93	1317-18	51 Pingala .	56 Dundubhi .	...
4420	1241	1376	725	493-94	1318-19	52 Kālayukta .	57 Rudhirōdgārin .	5 Śrāvaṇa .
4421	1242	1377	726	494-95	1319-20	53 Siddhārthun .	58 Raktāksha .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
26 Mar. (85)	0 Sat. .	0 17 30	18 Mar. (77)	6 Fri. .	9992 7514	453-2797	255 5181	4397
25 Mar. (85)	1 Sun. .	6 30 0	6 Mar. (66)	3 Tues	9868-4348	300 5144	224-6943	4398
25 Mar. (84)	2 Mon. .	12 42 30	25 Mar. (84)	2 Mon. .	9903 0744	236 4980	276 0039	4399
25 Mar. (84)	3 Tues.	18 55 0	14 Mar. (73)	6 Fri. .	9778-7578	83-7328	245-1801	4400
26 Mar. (85)	5 Thur.	1 7 30	4 Mar. (63)	4 Wed.	9993 0731	967-2592	217-0940	4401
25 Mar. (85)	6 Fri. .	7 20 0	22 Mar. (82)	3 Tues.	27 7127	903 2427	258-4038	4402
25 Mar. (84)	0 Sat. .	13 32 30	12 Mar. (71)	1 Sun. .	242 0280	786 7691	240-3177	4403
25 Mar. (84)	1 Sun. .	19 45 0	1 Mar. (60)	5 Thur.	117-7114	634 0039	209-4938	4404
26 Mar. (85)	3 Tues	1 57 30	20 Mar. (79)	4 Wed.	152-3510	569 9874	260 8035	4405
25 Mar. (85)	4 Wed	8 10 0	8 Mar. (68)	1 Sun. .	28 0344	417 2222	229-9797	4406
25 Mar. (84)	5 Thur	14 22 30	25 Feb. (56)	5 Thur.	9903-7177	264 4570	199 1558	4407
25 Mar. (84)	6 Fri. .	20 35 0	16 Mar. (75)	4 Wed.	9938-3574	200 4405	250 4656	4408
26 Mar. (85)	1 Sun. .	2 47 30	5 Mar. (64)	1 Sun. .	9814-0408	47-6754	219-6417	4409
25 Mar. (85)	2 Mon. .	9 0 0	23 Mar. (83)	0 Sat. .	9848-6804	983 7588	270-9514	4410
25 Mar. (84)	3 Tues.	15 12 30	13 Mar. (72)	5 Thur.	62-9956	867 1853	242 8653	4411
25 Mar. (84)	4 Wed.	21 25 0	3 Mar. (62)	3 Tues.	277-3109	750 7117	214 7792	4412
26 Mar. (85)	6 Fri. .	3 37 30	21 Mar. (80)	1 Sun. .	9973-3187	650 4036	263 3512	4413
25 Mar. (85)	0 Sat. .	9 50 0	10 Mar. (70)	6 Fri. .	187 6339	533 9300	235-2651	4414
25 Mar. (84)	1 Sun. .	16 2 30	27 Feb. (58)	3 Tues.	63 3172	381 1648	204 4413	4415
25 Mar. (84)	2 Mon. .	22 15 0	17 Mar. (76)	1 Sun. .	9759-3250	280 8568	253 0132	4416
26 Mar. (85)	4 Wed	4 27 30	7 Mar. (66)	6 Fri. .	9973-6403	164-3831	224 9271	4417
25 Mar. (85)	5 Thur.	10 40 0	25 Mar. (85)	5 Thur.	8-2799	100-3667	276-2368	4418
25 Mar. (84)	6 Fri. .	16 52 30	14 Mar. (73)	2 Mon. .	9883 9632	947 6015	245-4130	4419
25 Mar. (84)	0 Sat. .	23 5 0	4 Mar. (63)	0 Sat. .	98 2785	831 1279	217-3269	4420
26 Mar. (85)	2 Mon. .	5 17 30	23 Mar. (82)	6 Fri. .	132-9181	767-1114	268 6367	4421

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kalī.	Śaka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4422	1243	1378	727	495-96	*1320-21	54 Raudra .	59 Krōdhana .	...
4423	1244	1379	728	496-97	1321-22	55 Durmatī .	60 Kshaya .	4 Āshādha .
4424	1245	1380	729	497-98	1322-23	56 Dundubhī .	1 Prabhava .	...
4425	1246	1381	730	498-99	1323-24	57 Rudhrōdgārī .	2 Vibhava .	...
4426	1247	1382	731	499-500	*1324-25	58 Raktāksha .	3 Śukla .	2 Vaiśākha .
4427	1248	1383	732	500-01	1325-26	59 Krōdhana .	4 Pramōda .	...
4428	1249	1384	733	501-02	1326-27	60 Kshaya .	5 Prajāpati .	6 Bhādrapada
4429	1250	1385	734	502-03	1327-28	1 Prabhava .	6 Āngirasa .	...
4430	1251	1386	735	503-04	*1328-29	2 Vibhava .	7 Śrīmukha .	...
4431	1252	1387	736	504-05	1329-30	3 Śukla .	8 Bhāva .	4 Āshādha .
4432	1253	1388	737	505-06	1330-31	4 Pramōda .	9 Yuvan .	...
4433	1254	1389	738	506-07	1331-32	5 Prajāpati .	10 Dhātṛī †	...
4434	1255	1390	739	507-08	*1332-33	6 Āngirasa .	12 Bahudhānya .	3 Jyēshṭha .
4435	1256	1391	740	508-09	1333-34	7 Śrīmukha .	13 Pramāthī .	...
4436	1257	1392	741	509-10	1334-35	8 Bhāva .	14 Vikrama	{ 7 Āsvina 10 Pauruṣa (<i>ksh</i>) 12 Phālguna }
4437	1258	1393	742	510-11	1335-36	9 Yuvan .	15 Vṛiṣha .	
4438	1259	1394	743	511-12	*1336-37	10 Dhātṛī .	16 Chitrabhānu .	
4439	1260	1395	744	512-13	1337-38	11 Īśvara .	17 Subhānu .	5 Śrāvaṇa .
4440	1261	1396	745	513-14	1338-39	12 Bahudhānya .	18 Tāraṇa .	...
4441	1262	1397	746	514-15	1339-40	13 Pramāthī .	19 Pārthiva .	...
4442	1263	1398	747	515-16	*1340-41	14 Vikrama .	20 Vyaya .	4 Āshādha .
4443	1264	1399	748	516-17	1341-42	15 Vṛiṣha .	21 Sarvaṇit .	...
4444	1265	1400	749	517-18	1342-43	16 Chitrabhānu .	22 Sarvadhārī .	...
4445	1266	1401	750	518-19	1343-44	17 Subhānu .	23 Virōdhī .	2 Vaiśākha .
4446	1267	1402	751	519-20	*1344-45	18 Tāraṇa .	24 Vikṛita .	...

† 11 Īśvara was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE									Kali.
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).						
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.		
13	14	17	19	20	23	24	25	1	
		H. M. S.							
25 Mar. (85)	3 Tues.	11 30 0	11 Mar. (71)	3 Tues.	8-6015	614-3462	237-8628	4422	
25 Mar. (84)	4 Wed.	17 42 30	28 Feb (59)	0 Sat.	9884-2849	461-5811	206-9889	4423	
25 Mar (84)	5 Thur.	23 55 0	19 Mar (78)	6 Fri.	9918-9245	397-5645	258-2986	4424	
26 Mar. (85)	0 Sat.	6 7 30	8 Mar. (67)	3 Tues.	9794-6078	244-7993	227-4748	4425	
25 Mar. (85)	1 Sun.	12 20 0	26 Feb. (57)	1 Sun.	8-9231	128-3258	199-3887	4426	
25 Mar. (84)	2 Mon.	18 32 30	16 Mar. (75)	0 Sat.	43-5628	64-3092	250-6985	4427	
26 Mar. (85)	4 Wed.	0 45 0	5 Mar. (64)	4 Wed.	9919-2462	911-5441	219-8746	4428	
26 Mar. (85)	5 Thur.	6 57 30	24 Mar. (83)	3 Tues.	9953-8858	847-5276	271-1843	4429	
25 Mar. (85)	6 Fri.	13 10 0	13 Mar. (73)	1 Sun.	168-3010	731-0530	243-0982	4430	
25 Mar. (84)	0 Sat.	19 22 30	2 Mar. (61)	5 Thur.	43-8845	578-2878	212-2744	4431	
26 Mar. (85)	2 Mon.	1 35 0	21 Mar. (80)	4 Wed.	78-5241	514-2714	263-5841	4432	
26 Mar (85)	3 Tues.	7 47 30	10 Mar. (69)	1 Sun.	9954-2074	361-5061	232-7602	4433	
25 Mar. (85)	4 Wed.	14 0 0	27 Feb (58)	5 Thur.	9829-8908	208-7409	202-1364	4434	
25 Mar. (84)	5 Thur.	20 12 30	17 Mar. (76)	4 Wed.	9864-5305	144-7245	253-2461	4435	
26 Mar. (85)	0 Sat.	2 25 0	7 Mar. (66)	2 Mon.	78-8457	28-2509	225-1600	4436	
26 Mar. (85)	1 Sun.	8 37 30	26 Mar. (85)	1 Sun.	113-4853	964-2344	276-4697	4437	
25 Mar. (85)	2 Mon.	14 50 0	14 Mar. (74)	5 Thur.	9989-1687	811-4702	245-6459	4438	
25 Mar. (84)	3 Tues.	21 2 30	4 Mar. (63)	3 Tues.	203-4840	694-9967	217-5598	4439	
26 Mar. (85)	5 Thur.	3 15 0	23 Mar. (82)	2 Mon.	238-1236	629-9801	268-8696	4440	
26 Mar. (85)	6 Fri.	9 27 30	12 Mar. (71)	6 Fri.	113-8081	478-2149	238-0457	4441	
25 Mar. (85)	0 Sat.	15 40 0	29 Feb. (60)	3 Tues.	9989-4904	325-4498	207-2219	4442	
25 Mar. (84)	1 Sun.	21 52 30	19 Mar. (78)	2 Mon.	24-1200	261-4333	259-5315	4443	
26 Mar (85)	3 Tues.	4 5 0	8 Mar. (67)	6 Fri.	9899-8134	108-6680	227-7077	4444	
26 Mar. (85)	4 Wed.	10 17 30	26 Feb. (57)	4 Wed.	114-1286	992-1945	199-6316	4445	
25 Mar. (85)	5 Thur.	16 30 0	16 Mar. (76)	3 Tues.	148-7682	928-1780	250-9314	4446	

TABLE

CONCURRENT YEAR								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4447	1268	1403	752	520-21	1345-46	19 Pārthiva .	25 Khara .	6 Bhādrapada
4448	1269	1404	753	521-22	1346-47	20 Vyaya .	26 Nandana .	...
4449	1270	1405	754	522-23	1347-48	21 Sarvajit .	27 Vijaya .	...
4450	1271	1406	755	523-24	*1348-49	22 Sarvadhārin .	28 Jaya .	4 Āshādha .
4451	1272	1407	756	524-25	1349-50	23 Virōdhin .	29 Manmatha .	...
4452	1273	1408	757	525-26	1350-51	24 Vikṛita .	30 Durmukha .	...
4453	1274	1409	758	526-27	1351-52	25 Khara .	31 Hēmalamba .	2 Vaiśākha .
4454	1275	1410	759	527-28	*1352-53	26 Nandana .	32 Vilamba .	...
4455	1276	1411	760	528-29	1353-54	27 Vijaya .	33 Vikārin .	{ 7 Āsvina 11 Māgha (<i>kah</i>) 12 Phālguna }
4456	1277	1412	761	529-30	1354-55	28 Jaya .	34 Śarvarin .	
4457	1278	1413	762	530-31	1355-56	29 Manmatha .	35 Plava .	
4458	1279	1414	763	531-32	*1356-57	30 Durmukha .	36 Subhakarit .	5 Śrāvana .
4459	1280	1415	764	532-33	1357-58	31 Hēmalamba .	37 Śobhana .	...
4460	1281	1416	765	533-34	1358-59	32 Vilamba .	38 Krōdhin .	...
4461	1282	1417	766	534-35	1359-60	33 Vikārin .	39 Viśvāvasu .	3 Jyēṣṭha .
4462	1283	1418	767	535-36	*1360-61	34 Śarvarin .	40 Parābhava .	...
4463	1284	1419	768	536-37	1361-62	35 Plava .	41 Plavaṅga .	...
4464	1285	1420	769	537-38	1362-63	36 Subhakarit .	42 Kilaka .	2 Vaiśākha .
4465	1286	1421	770	538-39	1363-64	37 Śobhana .	43 Saumya .	...
4466	1287	1422	771	539-40	*1364-65	38 Krōdhin .	44 Sādhārana .	6 Bhādrapada
4467	1288	1423	772	540-41	1365-66	39 Viśvāvasu .	45 Virōdhakarit .	...
4468	1289	1424	773	541-42	1366-67	40 Parābhava .	46 Paridhāvin .	...
4469	1290	1425	774	542-43	1367-68	41 Plavaṅga .	47 Pramādin .	4 Āshādha .
4470	1291	1426	775	543-44	*1368-69	42 Kilaka .	48 Ānanda .	...
4471	1292	1427	776	544-45	1369-70	43 Saumya .	49 Bākahasa .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kal.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A D	Week-day	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S						
25 Mar (84)	6 Fri. .	22 42 30	5 Mar. (64)	0 Sat. .	24 4516	775 4128	220 1075	4447
26 Mar (85)	1 Sun. .	4 55 0	24 Mar. (83)	6 Fri. .	59 0912	711 3963	271 4172	4448
26 Mar (85)	2 Mon.	11 7 30	13 Mar (72)	3 Tues	9934 7747	558 6312	240 5933	4449
25 Mar (85)	3 Tues.	17 20 0	1 Mar (61)	0 Sat. .	9810 4580	405 8660	209 7695	4450
25 Mar (84)	4 Wed.	23 32 30	20 Mar (79)	6 Fri. .	9845 0976	341-8494	261-0792	4451
26 Mar (85)	6 Fri. .	5 45 0	9 Mar. (68)	3 Tues.	9720 7810	189 0843	230 2554	4452
26 Mar (85)	0 Sat. .	11 57 30	27 Feb (58)	1 Sun. .	9935 0962	72-6107	202 1693	4453
25 Mar (85)	1 Sun.	18 10 0	17 Mar (77)	0 Sat. .	9969-7359	8 5942	253 4790	4454
26 Mar (85)	3 Tues.	0 22 30	7 Mar (66)	5 Thur.	184 0511	892 1206	225 3929	4455
26 Mar (85)	4 Wed	6 35 0	26 Mar (85)	4 Wed.	218 6907	828 1042	276 7026	4456
26 Mar. (85)	5 Thur.	12 47 30	15 Mar (74)	1 Sun. .	94 3741	675 3389	245 8788	4457
25 Mar. (85)	6 Fri. .	19 0 0	3 Mar (63)	5 Thur.	9970 0575	522 5737	215 4549	4458
26 Mar. (85)	1 Sun. .	1 12 30	22 Mar. (81)	4 Wed.	4 6971	458 5573	266 3647	4459
26 Mar. (85)	2 Mon	7 25 0	11 Mar (70)	1 Sun. .	9880-3805	305 7921	235 5408	4460
26 Mar (85)	3 Tues.	13 37 30	28 Feb (59)	5 Thur.	9756 0639	153 0269	204 7170	4461
25 Mar (85)	4 Wed	19 50 0	18 Mar (78)	4 Wed.	9790-7035	89 0104	256 0266	4462
26 Mar (85)	6 Fri. .	2 2 30	8 Mar. (67)	2 Mon. .	5-0188	972 5368	227 9406	4463
26 Mar (85)	0 Sat. .	8 15 0	26 Feb (57)	0 Sat. .	219-3338	856 0632	199 8545	4464
26 Mar (85)	1 Sun. .	14 27 30	17 Mar. (76)	6 Fri. .	253 9737	792 0468	251 1642	4465
25 Mar (85)	2 Mon. .	20 40 0	5 Mar (65)	3 Tues.	129 6571	639 2816	220-3404	4466
26 Mar (85)	4 Wed	2 52 30	24 Mar (83)	2 Mon. .	164 2967	575 2651	271 6501	4467
26 Mar (85)	5 Thur	9 5 0	13 Mar (72)	6 Fri. .	39 9801	422 4999	241 1180	4468
26 Mar (85)	6 Fri. .	15 17 30	2 Mar. (61)	3 Tues	9915 6635	269 7347	210 0024	4469
25 Mar (85)	0 Sat. .	21 30 0	20 Mar. (80)	2 Mon. .	9950 3031	205 7182	261-3121	4470
26 Mar. (85)	2 Mon. .	3 42 30	9 Mar (68)	6 Fri. .	9825 9865	52-9530	230-4883	4471

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (adhika) and SUPPRESSED (kshaya) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitradī Vikrama	Mēshādī solar year in Bengal	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4472	1293	1428	777	545-46	1370-71	44 Sādhāraṇa .	50 Anala .	3 Jyēshṭha .
4473	1294	1429	778	546-47	1371-72	45 Virōdhakṛit .	51 Pingala .	...
4474	1295	1430	779	547-48	*1372-73	46 Paridhāvin .	52 Kālayukta .	6 Bhādrapada
4475	1296	1431	780	548-49	1373-74	47 Pramādin .	53 Siddhārthun .	...
4476	1297	1432	781	549-50	1374-75	48 Ānanda .	54 Raudra .	...
4477	1298	1433	782	550-51	1375-76	49 Rākshasa .	55 Durmatī .	5 Śrāvaṇa .
4478	1299	1434	783	551-52	*1376-77	50 Anala .	56 Dundubhi .	...
4479	1300	1435	784	552-53	1377-78	51 Pingala .	57 Rudhirōdgārin .	...
4480	1301	1436	785	553-54	1378-79	52 Kālayukta .	58 Raktāksha .	3 Jyēshṭha .
4481	1302	1437	786	554-55	1379-80	53 Siddhārthun .	59 Krōdhana .	...
4482	1303	1438	787	555-56	*1380-81	54 Raudra .	60 Kshaya .	...
4483	1304	1439	788	556-57	1381-82	55 Durmatī .	1 Prabhava .	2 Vaiśākha .
4484	1305	1440	789	557-58	1382-83	56 Dundubhi .	2 Vibhava .	...
4485	1306	1441	790	558-59	1383-84	57 Rudhirōdgārin .	3 Śukla .	6 Bhādrapada
4486	1307	1442	791	559-60	*1384-85	58 Raktāksha .	4 Pramōda .	...
4487	1308	1443	792	560-61	1385-86	59 Krōdhana .	5 Prajāpatī .	...
4488	1309	1444	793	561-62	1386-87	60 Kshaya .	6 Āngirasa .	4 Āshāḍha .
4489	1310	1445	794	562-63	1387-88	1 Prabhava .	7 Śrīmukha .	...
4490	1311	1446	795	563-64	*1388-89	2 Vibhava .	8 Bhāva .	...
4491	1312	1447	796	564-65	1389-90	3 Śukla .	9 Yuva .	3 Jyēshṭha .
4492	1313	1448	797	565-66	1390-91	4 Pramōda .	10 Dhātṛi .	...
4493	1314	1449	798	566-67	1391-92	5 Prajāpati .	11 Īśvara .	7 Āśvina .
4494	1315	1450	799	567-68	*1392-93	6 Āngirasa .	12 Bahudhānya .	...
4495	1316	1451	800	568-69	1393-94	7 Śrīmukha .	13 Pramāthun .	...
4496	1317	1452	801	569-70	1394-95	8 Bhāva .	14 Vikrama .	5 Śrāvaṇa .

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS)					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
26 Mar. (85)	3 Tues.	9 55 0	27 Feb. (58)	4 Wed.	40 3017	936 4794	202 4022	4472
26 Mar. (85)	4 Wed.	16 7 30	18 Mar (77)	3 Tues.	74 9414	872 4630	253 7119	4473
25 Mar. (85)	5 Thur.	22 20 0	7 Mar (67)	1 Sun .	289 2566	755 9894	225 6258	4474
26 Mar. (85)	0 Sat. .	4 32 30	25 Mar. (84)	6 Fri. .	9985-2614	655 6813	274 1977	4475
26 Mar. (85)	1 Sun. .	10 45 0	15 Mar (74)	4 Wed	199 5796	539 2077	246 1117	4476
26 Mar. (85)	2 Mon.	16 57 30	4 Mar. (63)	1 Sun .	75 2629	386 4425	215 2878	4477
25 Mar. (85)	3 Tues.	23 10 0	21 Mar. (81)	6 Fri. .	9771 2707	286 1344	263 8598	4478
26 Mar. (85)	5 Thur.	5 22 30	11 Mar. (70)	4 Wed.	9985 5859	169 6608	235 7737	4479
26 Mar. (85)	6 Fri. .	11 35 0	28 Feb (59)	1 Sun. .	9861 2694	16 8957	204 9499	4480
26 Mar. (85)	0 Sat. .	17 47 30	19 Mar. (78)	0 Sat. .	9895 9080	952 8791	256-2595	4481
26 Mar. (86)	2 Mon. .	0 0 0	8 Mar. (68)	5 Thur.	110 2242	836 4055	228 1735	4482
26 Mar. (85)	3 Tues.	6 12 30	25 Feb. (56)	2 Mon. .	9985-9076	683 6404	197-6414	4483
26 Mar. (85)	4 Wed .	12 25 0	16 Mar. (75)	1 Sun. .	20 5472	619 6238	248-6594	4484
26 Mar. (85)	5 Thur.	18 37 30	5 Mar (64)	5 Thur.	9896-2306	466-8587	217 8355	4485
26 Mar. (86)	0 Sat. .	0 50 0	23 Mar. (83)	4 Wed.	9930 8702	402 8422	269 1452	4486
26 Mar. (85)	1 Sun. .	7 2 30	12 Mar. (71)	1 Sun. .	9806 5536	250 0770	238 3213	4487
26 Mar. (85)	2 Mon. .	13 15 0	2 Mar (61)	6 Fri. .	20 8689	133 6034	210 2353	4488
26 Mar. (85)	3 Tues.	19 27 30	21 Mar (80)	5 Thur.	55 5085	69 5869	261 5430	4489
26 Mar. (86)	5 Thur.	1 40 0	9 Mar. (69)	2 Mon. .	9931 1919	916 8218	230 7212	4490
26 Mar. (85)	6 Fri. .	7 52 30	27 Feb (58)	0 Sat .	145 5071	800 3481	202 6351	4491
26 Mar. (85)	0 Sat. .	14 5 0	18 Mar (77)	6 Fri. .	180 1467	736 0401	251 2070	4492
26 Mar. (85)	1 Sun. .	20 17 30	7 Mar (66)	3 Tues.	55 8301	583 5665	223-1209	4493
26 Mar. (86)	3 Tues.	2 30 0	25 Mar (85)	2 Mon.	90 4698	519 5501	271 - - -	4494
26 Mar. (85)	4 Wed.	8 42 30	14 Mar (73)	6 Fri. .	9966 1531	366 7848	243 6068	4495
26 Mar. (85)	5 Thur.	14 55 0	3 Mar. (62)	3 Tues.	9841 8365	214-0196	212 7829	4496

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i> and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kal.	Saka.	Chaitrādī Vikrama.	Mēshādī solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4497	1318	1453	802	570-71	1395-96	9 Yuvan . .	15 Vṛisha . .	...
4498	1319	1454	803	571-72	*1396-97	10 Dhātṛi . .	16 Chitrabhānu .	...
4499	1320	1455	804	572-73	1397-98	11 Īśvara . .	17 Subhānu . .	3 Jyēshṭha .
4500	1321	1456	805	573-74	1398-99	12 Bahudhānya .	18 Tārana . .	...
4501	1322	1457	806	574-75	1399-1400	13 Pramāthun .	19 Pārthiva . .	{ 8 Kārttika 10 Pausa (<i>ksh.</i>) }
4502	1323	1458	807	575-76	*1400-01	14 Vikrama . .	20 Vyaya . .	1 Chaitra .
4503	1324	1459	808	576-77	1401-02	15 Vṛisha . .	21 Sarvajit . .	...
4504	1325	1460	809	577-78	1402-03	16 Chitrabhānu .	22 Sarvadhārin .	6 Bhādrapada
4505	1326	1461	810	578-79	1403-04	17 Subhānu . .	23 Virōdhan . .	...
4506	1327	1462	811	579-80	*1404-05	18 Tārana . .	24 Vikṛita . .	...
4507	1328	1463	812	580-81	1405-06	19 Pārthiva . .	25 Khara . .	4 Āshādha .
4508	1329	1464	813	581-82	1406-07	20 Vyaya . .	26 Nandana . .	...
4509	1330	1465	814	582-83	1407-08	21 Sarvajit . .	27 Vijaya . .	...
4510	1331	1466	815	583-84	*1408-09	22 Sarvadhārin .	28 Jaya . .	3 Jyēshṭha .
4511	1332	1467	816	584-85	1409-10	23 Virōdhan . .	29 Manmatha . .	...
4512	1333	1468	817	585-86	1410-11	24 Vikṛita . .	30 Durmukha . .	7 Āśvina .
4513	1334	1469	818	586-87	1411-12	25 Khara . .	31 Hēmalamba . .	...
4514	1335	1470	819	587-88	*1412-13	26 Nandana . .	32 Vilamba . .	...
4515	1336	1471	820	588-89	1413-14	27 Vijaya . .	33 Vikārin . .	4 Āshādha .
4516	1337	1472	821	589-90	1414-15	28 Jaya . .	34 Śārvarin . .	...
4517	1338	1473	822	590-91	1415-16	29 Manmatha . .	35 Plava . .	...
4518	1339	1474	823	591-92	*1416-17	30 Durmukha . .	36 Śubhakṛit† .	3 Jyēshṭha .
4519	1340	1475	824	592-93	1417-18	31 Hēmalamba . .	38 Krōdhan . .	...
4520	1341	1476	825	593-94	1418-19	32 Vilamba . .	39 Pīśāvasu . .	{ 8 Kārttika 11 Māgha (<i>ksh.</i>) 12 Phālguna }
4521	1342	1477	826	594-95	1419-20	33 Vikārin . .	40 Parābhava .	...

† 37 Śubhāna was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
26 Mar (85)	6 Fri .	21 7 30	22 Mar (81)	2 Mon. .	9876-4762	150 0032	264 0927	4497
26 Mar (86)	1 Sun. .	3 20 0	11 Mar (71)	0 Sat. .	90-7914	33-5295	236-0066	4498
26 Mar. (85)	2 Mon. .	9 32 30	28 Feb (59)	4 Wed.	9966-4748	880-7644	205-1827	4499
26 Mar (85)	3 Tues.	15 45 0	19 Mar (78)	3 Tues.	1-1144	816 7479	256-4924	4500
26 Mar. (85)	4 Wed	21 57 30	9 Mar (68)	1 Sun .	215-4296	760 2743	228-4064	4501
26 Mar. (86)	6 Fri. .	4 10 0	26 Feb (57)	5 Thur.	91-1130	547 5092	197-5825	4502
26 Mar. (85)	0 Sat. .	10 22 30	16 Mar (75)	4 Wed.	125-7526	483 4926	248-8923	4503
26 Mar (85)	1 Sun. .	16 35 0	5 Mar. (64)	1 Sun .	1-4360	330 7275	218-0683	4504
26 Mar (85)	2 Mon.	22 47 30	24 Mar (83)	0 Sat. .	36 0756	266 7110	269 3781	4505
26 Mar (86)	4 Wed	5 0 0	12 Mar (72)	4 Wed.	9911-7590	113 9457	238-5542	4506
26 Mar (85)	5 Thur	11 12 30	2 Mar. (61)	2 Mon. .	126-0743	997 4722	210-4682	4507
26 Mar (85)	6 Fri. .	17 25 0	21 Mar. (80)	1 Sun. .	160-7139	933 4557	261-7779	4508
26 Mar. (85)	0 Sat. .	23 37 30	10 Mar. (69)	5 Thur.	36-3973	786-6906	230-9541	4509
26 Mar (86)	2 Mon. .	5 50 0	28 Feb (59)	3 Tues.	250-7125	664 2169	202-8680	4510
26 Mar (85)	3 Tues.	12 2 30	17 Mar. (76)	1 Sun. .	9946-7203	563-9089	251-4308	4511
26 Mar (85)	4 Wed.	18 15 0	6 Mar (65)	5 Thur	9822-4637	411-1437	220-6160	4512
27 Mar (86)	6 Fri. .	0 27 30	25 Mar. (84)	4 Wed.	9857-0433	347-1271	271-9257	4513
26 Mar. (86)	0 Sat. .	6 40 0	13 Mar (73)	1 Sun. .	9732-7267	194-3620	241-1019	4514
26 Mar. (85)	1 Sun. .	12 52 30	3 Mar. (62)	6 Fri. .	9947-0419	77 8884	213-0161	4515
26 Mar (85)	2 Mon. .	19 5 0	22 Mar (81)	5 Thur.	9981-6815	13 8720	264-3256	4516
27 Mar (86)	4 Wed.	1 17 30	12 Mar. (71)	3 Tues.	195-9968	897-3983	236-2394	4517
26 Mar. (86)	5 Thur.	7 30 0	29 Feb. (60)	0 Sat. .	71-6802	744 6332	205-4156	4518
26 Mar. (85)	6 Fri. .	13 42 30	19 Mar. (78)	6 Fri. .	106 3197	666 6167	256-7253	4519
26 Mar. (85)	0 Sat. .	19 55 0	8 Mar. (67)	3 Tues.	9982-0631	527-8514	225-9615	4520
27 Mar. (86)	2 Mon. .	2 7 30	27 Mar. (86)	2 Mon. .	16-6427	369-8356	277-2112	4521

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka	Chatrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A D	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4522	1343	1478	827	595-96	*1420-21	34 Śārvarin .	41 <i>Plavanga</i> .	...
4523	1344	1479	828	596-97	1421-22	35 Plava . .	42 Kīlaka . .	5 Śrāvāṇa .
4524	1345	1480	829	597-98	1422-23	36 Śubhakṛit .	43 Saumya. .	...
4525	1346	1481	830	598-99	1423-24	37 Śōbhana .	44 Sādhāraṇa .	...
4526	1347	1482	831	599-600	*1424-25	38 Krōdhun .	45 Virōdhakṛit .	4 Āshādha .
4527	1348	1483	832	600-01	1425-26	39 Viśvāvasu .	46 Paridhāvin .	...
4528	1349	1484	833	601-02	1426-27	40 Parābhava .	47 Pramādin .	...
4529	1350	1485	834	602-03	1427-28	41 Plavanga .	48 Ānanda .	2 Vaiśākha .
4530	1351	1486	835	603-04	*1428-29	42 Kīlaka .	49 Rākshasa .	...
4531	1352	1487	836	604-05	1429-30	43 Saumya .	50 Anala . .	6 Bhādrapada
4532	1353	1488	837	605-06	1430-31	44 Sādhāraṇa .	51 Piṅgala .	...
4533	1354	1489	838	606-07	1431-32	45 Virōdhakṛit .	52 Kālayukta .	...
4534	1355	1490	839	607-08	*1432-33	46 Paridhāvin .	53 Siddhārthin .	4 Āshādha
4535	1356	1491	840	608-09	1433-34	47 Pramādin .	54 Raudra .	...
4536	1357	1492	841	609-10	1434-35	48 Ānanda .	55 Durmati .	...
4537	1358	1493	842	610-11	1435-36	49 Rākshasa .	56 Dundubhi .	3 Jyēshṭha .
4538	1359	1494	843	611-12	*1436-37	50 Anala . .	57 Rudhurōdgārin	...
4539	1360	1495	844	612-13	1437-38	51 Piṅgala .	* 58 Raktāksha .	8 Kārttika .
4540	1361	1496	845	613-14	1438-39	52 Kālayukta .	59 Krōdhana .	...
4541	1362	1497	846	614-15	1439-40	53 Siddhārthin .	60 Kshaya .	...
4542	1363	1498	847	615-16	*1440-41	54 Raudra .	1 Prabhāva .	5 Śrāvāṇa .
4543	1364	1499	848	616-17	1441-42	55 Durmati .	2 Vibhava .	...
4544	1365	1500	849	617-18	1442-43	56 Dundubhi .	3 Śukla . .	...
4545	1366	1501	850	618-19	1443-44	57 Rudhurōdgārin	4 Pramōda .	4 Āshādha .
4546	1367	1502	851	619-20	*1444-45	58 Raktāksha .	5 Prajāpati .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS)					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
26 Mar. (86)	3 Tues.	8 20 0	15 Mar (75)	6 Fri. .	9892 3261	311 0698	246-3894	4522
26 Mar. (85)	4 Wed.	14 32 30	4 Mar. (63)	3 Tues.	9768-0095	157-3046	215-5634	4523
26 Mar. (85)	5 Thur	20 45 0	23 Mar. (82)	2 Mon. .	9802-6491	94-2881	266-8732	4524
27 Mar. (86)	0 Sat. .	2 57 30	13 Mar. (72)	0 Sat. .	16-9644	977-8145	238-7871	4525
26 Mar. (86)	1 Sun. .	9 10 0	2 Mar. (62)	5 Thur	231 2797	861-3410	210-7011	4526
26 Mar. (85)	2 Mon.	15 22 30	21 Mar (80)	4 Wed.	265 9193	796-3244	262-0208	4527
26 Mar. (85)	3 Tues.	21 35 0	10 Mar (69)	1 Sun. .	141-6027	644 5593	231-1870	4528
27 Mar. (86)	5 Thur	3 47 30	27 Feb. (58)	5 Thur.	17-2860	491-7941	200-3631	4529
26 Mar. (86)	6 Fri. .	10 0 0	17 Mar. (77)	4 Wed.	51-9257	427 7776	251-6727	4530
26 Mar. (85)	0 Sat. .	16 12 30	6 Mar (65)	1 Sun. .	9927-6091	275-0124	220-8489	4531
26 Mar. (85)	1 Sun. .	22 25 0	25 Mar (84)	0 Sat. .	9962-2487	210-9959	272-1586	4532
27 Mar. (86)	3 Tues.	4 37 30	14 Mar. (73)	4 Wed.	9837-1321	58-2307	241-3348	4533
26 Mar. (86)	4 Wed.	10 50 0	3 Mar (63)	2 Mon. .	52-2473	941-7571	213-2487	4534
26 Mar (85)	5 Thur.	17 2 30	22 Mar. (81)	1 Sun. .	86-8870	877-7407	264-5585	4535
26 Mar. (85)	6 Fri. .	23 15 0	12 Mar. (71)	6 Fri. .	301-2022	761-2671	236-4723	4536
27 Mar. (86)	1 Sun. .	5 27 30	1 Mar (60)	3 Tues.	176-8856	608 5019	205-6485	4537
26 Mar. (86)	2 Mon. .	11 40 0	18 Mar. (78)	1 Sun. .	9872-8933	508-1938	254-2204	4538
26 Mar. (85)	3 Tues	17 52 30	8 Mar. (67)	6 Fri. .	87-2086	391-7202	226-1344	4539
27 Mar. (86)	5 Thur.	0 5 0	26 Mar. (85)	4 Wed.	9783 2164	291-4121	274-7063	4540
27 Mar. (86)	6 Fri. .	6 17 30	16 Mar. (75)	2 Mon. .	9997-5316	174 9385	246-6203	4541
26 Mar. (86)	0 Sat. .	12 30 0	4 Mar. (64)	6 Fri. .	9873-2150	22-1734	216-7964	4542
26 Mar. (85)	1 Sun. .	18 42 30	23 Mar. (82)	5 Thur.	9907 8546	958-1569	267-1061	4543
27 Mar. (86)	3 Tues.	0 55 0	13 Mar. (72)	3 Tues.	122 4699	841-6932	239-0200	4544
27 Mar. (86)	4 Wed.	7 7 30	2 Mar. (61)	0 Sat. .	9997 8533	688-9181	208-1962	4545
26 Mar. (86)	5 Thur.	13 20 0	20 Mar. (80)	6 Fri. .	32-4928	624 9016	259 5059	4546

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kal.	Saka.	Chaitrādī Vikrama.	Mēshādī solar year in Bengal.	Kollam.	A D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4547	1368	1503	852	620-21	1445-46	59 Krōdhana .	6 Āngirasa .	...
4548	1369	1504	853	621-22	1446-47	60 Kshaya .	7 Śrīmukha .	2 Vaiśākha .
4549	1370	1505	854	622-23	1447-48	1 Prabhava .	8 Bhāva .	..
4550	1371	1506	855	623-24	*1448-49	2 Vibhava .	9 Yuva .	6 Bhādrapada
4551	1372	1507	856	624-25	1449-50	3 Śukla .	10 Dhātṛi .	...
4552	1373	1508	857	625-26	1450-51	4 Pramōda .	11 Īśvara .	...
4553	1374	1509	858	626-27	1451-52	5 Prajāpati .	12 Bahudhānya .	4 Āshādha
4554	1375	1510	859	627-28	*1452-53	6 Āngirasa .	13 Pramāthin .	...
4555	1376	1511	860	628-29	1453-54	7 Śrīmukha .	14 Vikrama .	...
4556	1377	1512	861	629-30	1454-55	8 Bhāva .	15 Vṛisha .	3 Jyēsthā .
4557	1378	1513	862	630-31	1455-56	9 Yuva .	16 Chitrabhānu .	...
4558	1379	1514	863	631-32	*1456-57	10 Dhātṛi .	17 Subhānu	{ 8 Kārttika 10 Pausa (<i>ksh.</i>) 12 Phālguna }
4559	1380	1515	864	632-33	1457-58	11 Īśvara .	18 Tārāṇa .	
4560	1381	1516	865	633-34	1458-59	12 Bahudhānya .	19 Pārthiva .	
4561	1382	1517	866	634-35	1459-60	13 Pramāthin .	20 Vyaya .	5 Śrāvaṇa .
4562	1383	1518	867	635-36	*1460-61	14 Vikrama .	21 Sarvaṇit .	...
4563	1384	1519	868	636-37	1461-62	15 Vṛisha .	22 Sarvadhārin .	...
4564	1385	1520	869	637-38	1462-63	16 Chitrabhānu .	23 Virōdhin .	4 Āshādha .
4565	1386	1521	870	638-39	1463-64	17 Subhānu .	24 Vikṛita .	...
4566	1387	1522	871	639-40	*1464-65	18 Tārāṇa .	25 Khara .	...
4567	1388	1523	872	640-41	1465-66	19 Pārthiva .	26 Nandana .	2 Vaiśākha .
4568	1389	1524	873	641-42	1466-67	20 Vyaya .	27 Vijaya .	...
4569	1390	1525	874	642-43	1467-68	21 Sarvaṇit .	28 Jaya .	6 Bhādrapada
4570	1391	1526	875	643-44	*1468-69	22 Sarvadhārin .	29 Manmatha .	...
4571	1392	1527	876	644-45	1469-70	23 Virōdhin .	30 Durmukha .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE									Kali.
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).						
Day and month, A D	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A D.	Week-day	a.	b.	c.		
13	14	17	19	20	23	24	25	1	
		H M. S							
26 Mar. (85)	6 Fri. .	19 32 30	9 Mar. (68)	3 Tues.	9908 1762	472·1363	228 6821	4547	
27 Mar. (86)	1 Sun. .	1 45 0	26 Feb. (57)	0 Sat. .	9784 8596	319 3712	197 8582	4548	
27 Mar. (86)	2 Mon. .	7 57 30	17 Mar. (76)	6 Fri. .	9818 4993	255 3547	249·1679	4549	
26 Mar. (86)	3 Tues.	14 10 0	6 Mar. (66)	4 Wed.	32 8145	138 8812	221 0818	4550	
26 Mar. (85)	4 Wed.	20 22 30	25 Mar. (84)	3 Tues.	67 4541	74 8646	272·3915	4551	
27 Mar. (86)	6 Fri. .	2 35 0	14 Mar. (73)	0 Sat. .	9943 1375	922·0995	241·5677	4552	
27 Mar. (86)	0 Sat. .	8 47 30	4 Mar. (63)	5 Thur.	157·4527	805·6259	213 4816	4553	
26 Mar. (86)	1 Sun. .	15 0 0	22 Mar. (82)	4 Wed.	192·0924	741·6094	264 7914	4554	
26 Mar. (85)	2 Mon. .	21 12 30	11 Mar. (70)	1 Sun. .	67·7757	588·8442	233 9674	4555	
27 Mar. (86)	4 Wed.	3 25 0	28 Feb. (59)	5 Thur.	9943·4591	436·0790	203 1436	4556	
27 Mar. (86)	5 Thur.	9 37 30	19 Mar. (78)	4 Wed.	9978·0987	372·0625	254·4533	4557	
26 Mar. (86)	6 Fri. .	15 50 0	7 Mar. (67)	1 Sun. .	9853·7821	219·2973	223 6295	4558	
26 Mar. (85)	0 Sat. .	22 2 30	26 Mar. (85)	0 Sat. .	9888·4218	155 2809	274 9392	4559	
27 Mar. (86)	2 Mon.	4 15 0	16 Mar. (75)	5 Thur.	102·7370	38·8073	246·8532	4560	
27 Mar. (86)	3 Tues.	10 27 30	5 Mar. (64)	2 Mon. .	9978 4204	885 0421	216·0293	4561	
26 Mar. (86)	4 Wed.	16 40 0	23 Mar. (83)	1 Sun. .	13·0600	822·0256	267·3390	4562	
26 Mar. (85)	5 Thur.	22 52 30	13 Mar. (72)	6 Fri. .	227·3753	705 5520	239·2529	4563	
27 Mar. (86)	0 Sat. .	5 5 0	2 Mar. (61)	3 Tues.	103 0587	552·7868	208·4291	4564	
27 Mar. (86)	1 Sun. .	11 17 30	21 Mar. (80)	2 Mon. .	137 6983	488 7703	259·7388	4565	
26 Mar. (86)	2 Mon. .	17 30 0	9 Mar. (69)	6 Fri. .	13·3817	336 0051	228 9150	4566	
26 Mar. (85)	3 Tues.	23 42 30	26 Feb. (57)	3 Tues.	9889·0651	183·2400	198 0911	4567	
27 Mar. (86)	5 Thur.	5 55 0	17 Mar. (76)	2 Mon. .	9923 7047	119·2214	249·4008	4568	
27 Mar. (86)	6 Fri. .	12 7 30	7 Mar. (66)	0 Sat. .	138·0199	2 7499	221·3147	4569	
26 Mar. (86)	0 Sat. .	18 20 0	25 Mar. (85)	6 Fri. .	172 6596	938 7334	272·6244	4570	
27 Mar. (86)	2 Mon. .	0 32 30	14 Mar. (73)	3 Tues.	48·3430	785 9682	241·8006	4571	

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kal.	Saka.	Chaitrādī Vikrama.	Mēshādī solar year in Bengal.	Kollam	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4572	1393	1528	877	645-46	1470-71	24 Vikṛita .	31 Hēmalamba .	4 Āshāḍha .
4573	1394	1529	878	646-47	1471-72	25 Khara .	32 Vilamba .	" ...
4574	1395	1530	879	647-48	*1472-73	26 Nandana .	33 Vikārin .	...
4575	1396	1531	880	648-49	1473-74	27 Vijaya .	34 Śārvarin .	3 Jyēshṭha .
4576	1397	1532	881	649-50	1474-75	28 Jaya .	35 Plava .	...
4577	1398	1533	882	650-51	1475-76	29 Manmatha .	36 Śubhakṛit	{ 7 Āsvina 10 Pausa (<i>ksh.</i>) 12 Phālguna }
4578	1399	1534	883	651-52	*1476-77	30 Durmukha .	37 Śōbhana .	
4579	1400	1535	884	652-53	1477-78	31 Hēmalamba .	38 Krōdhin .	
4580	1401	1536	885	653-54	1478-79	32 Vilamba .	39 Viśvāvasu .	5 Śrāvaṇa .
4581	1402	1537	886	654-55	1479-80	33 Vikārin .	40 Parābhava .	...
4582	1403	1538	887	655-56	*1480-81	34 Śārvarin .	41 Plavanga .	...
4583	1404	1539	888	656-57	1481-82	35 Plava .	42 Kilaka .	4 Āshāḍha .
4584	1405	1540	889	657-58	1482-83	36 Śubhakṛit .	43 Saumya .	...
4585	1406	1541	890	658-59	1483-84	37 Śōbhana .	44 Sādhāraṇa .	...
4586	1407	1542	891	659-60	*1484-85	38 Krōdhin .	45 Virōdhakṛit .	1 Chaitra .
4587	1408	1543	892	660-61	1485-86	39 Viśvāvasu .	46 Paridhāvin .	...
4588	1409	1544	893	661-62	1486-87	40 Parābhava .	47 Pramādin .	6 Bhādrapada
4589	1410	1545	894	662-63	1487-88	41 Plavanga .	48 Ānanda .	...
4590	1411	1546	895	663-64	*1488-89	42 Kilaka .	49 Rākshasa .	...
4591	1412	1547	896	664-65	1489-90	43 Saumya .	50 Anala .	4 Āshāḍha .
4592	1413	1548	897	665-66	1490-91	44 Sādhāraṇa .	51 Pīṅgala .	...
4593	1414	1549	898	666-67	1491-92	45 Virōdhakṛit .	52 Kālayukta .	...
4594	1415	1550	899	667-68	*1492-93	46 Paridhāvin .	53 Siddhārthin .	2 Vaiśākha .
4595	1416	1551	900	668-69	1493-94	47 Pramādin .	54 Raudra .	...
4596	1417	1552	901	669-70	1494-95	48 Ānanda .	55 Durmati .	6 Bhādrapada

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	i
		H. M. S.						
27 Mar. (86)	3 Tues.	6 45 0	4 Mar. (63)	1 Sun. .	262-6582	669 4946	213-7145	4572
27 Mar. (86)	4 Wed	12 57 30	22 Mar. (81)	6 Fri. .	9958-6660	569-1865	262-2865	4573
26 Mar. (86)	5 Thur.	19 10 0	10 Mar. (70)	3 Tues.	9838 3494	416-4214	231-4626	4574
27 Mar. (86)	0 Sat. .	1 22 30	28 Feb. (59)	1 Sun. .	48-6646	299-9477	203-3765	4575
27 Mar. (86)	1 Sun. :	7 35 0	18 Mar. (77)	6 Fri. .	9744 6724	199 6397	251-9484	4576
27 Mar. (86)	2 Mon. .	13 47 30	8 Mar. (67)	4 Wed.	9958 9875	83-1661	223 8624	4577
26 Mar. (86)	3 Tues.	20 0 0	26 Mar. (86)	3 Tues.	9993-6272	19-1496	275-1721	4578
27 Mar. (86)	5 Thur.	2 12 30	16 Mar. (75)	1 Sun. .	207-9424	902-6760	247-0861	4579
27 Mar. (86)	6 Fri. .	8 25 0	5 Mar. (64)	5 Thur.	83-6259	749 9109	216-2622	4580
27 Mar. (86)	0 Sat. .	14 37 30	24 Mar. (83)	4 Wed.	118-2654	685-8943	267-5720	4581
26 Mar. (86)	1 Sun. .	20 50 0	12 Mar. (72)	1 Sun. .	9993-9488	533 1291	236-7480	4582
27 Mar. (86)	3 Tues.	3 2 30	1 Mar. (60)	5 Thur.	9869 6322	380-3640	205-9242	4583
27 Mar. (86)	4 Wed.	9 15 0	20 Mar. (79)	4 Wed.	9904 2718	316-3474	257-2339	4584
27 Mar. (86)	5 Thur.	15 27 30	9 Mar. (68)	1 Sun. .	9779-9552	163-5822	226 4101	4585
26 Mar. (86)	6 Fri. .	21 40 0	27 Feb. (58)	6 Fri. .	9994-2705	47-1087	198-3239	4586
27 Mar. (86)	1 Sun. .	3 52 30	17 Mar. (76)	5 Thur	28-9101	983-0922	249-6337	4587
27 Mar. (86)	2 Mon. .	10 5 0	7 Mar. (66)	3 Tues.	243-2253	866 6186	221-5476	4588
27 Mar. (86)	3 Tues.	16 17 30	26 Mar. (85)	2 Mon. .	277-8650	802-6021	272-8573	4589
26 Mar. (86)	4 Wed.	22 30 0	14 Mar. (74)	6 Fri. .	153-5484	649-8370	242-0335	4590
27 Mar. (86)	6 Fri. .	4 42 30	3 Mar. (62)	3 Tues.	29-2318	497-0717	211-2097	4591
27 Mar. (86)	0 Sat. .	10 55 0	22 Mar. (81)	2 Mon. .	63-8714	433-0553	262-5194	4592
27 Mar. (86)	1 Sun. .	17 7 30	11 Mar. (70)	6 Fri. .	9939-5548	280-2901	231-6955	4593
26 Mar. (86)	2 Mon. .	23 20 0	28 Feb. (59)	3 Tues.	9815-2381	127-5249	200-8716	4594
27 Mar. (86)	4 Wed.	5 32 30	18 Mar. (77)	2 Mon. .	9849-8778	63-5084	252-1813	4595
27 Mar. (86)	5 Thur.	11 45 0	8 Mar. (67)	0 Sat. .	64-1930	947-0348	224-0953	4596

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Meshādi solar year in Bengal.	Kollam	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4597	1418	1553	902	670-71	1495-96	49 Rākshasa .	56 Dundubhi .	...
4598	1419	1554	903	671-72	*1496-97	50 Anala . .	57 Rudhirōdgārin	...
4599	1420	1555	904	672-73	1497-98	51 Pringala .	58 Raktāksha .	5 Śrāvaṇa .
4600	1421	1556	905	673-74	1498-99	52 Kālayukta .	59 Krōdhana .	...
4601	1422	1557	906	674-75	1499-1500	53 Siddhārthm .	60 Kshaya .	...
4602	1423	1558	907	675-76	*1500-01	54 Raudra .	1 Prabhava .	3 Jyēshṭha .
4603	1424	1559	908	676-77	1501-02	55 Durmati .	2 Vibhava† .	...
4604	1425	1560	909	677-78	1502-03	56 Dundubhi .	4 Pramōda .	...
4605	1426	1561	910	678-79	1503-04	57 Rudhirōdgārin	5 Prajāpati .	2 Vaiśākha .
4606	1427	1562	911	679-80	*1504-05	58 Raktāksha .	6 Āngirasa .	...
4607	1428	1563	912	680-81	1505-06	59 Krōdhana .	7 Śrīmukha .	6 Bhādrapada
4608	1429	1564	913	681-82	1506-07	60 Kshaya .	8 Bhāva . .	...
4609	1430	1565	914	682-83	1507-08	1 Prabhava .	9 Yuvan . .	...
4610	1431	1566	915	683-84	*1508-09	2 Vibhava .	10 Dhātṛ . .	4 Āshādha .
4611	1432	1567	916	684-85	1509-10	3 Śukla . .	11 Īśvara . .	...
4612	1433	1568	917	685-86	1510-11	4 Pramōda .	12 Bahudhānya .	...
4613	1434	1569	918	686-87	1511-12	5 Prajāpati .	13 Pramāthin .	2 Vaiśākha .
4614	1435	1570	919	687-88	*1512-13	6 Āngirasa .	14 Vikrama .	...
4615	1436	1571	920	688-89	1513-14	7 Śrīmukha .	15 Vṛsha . .	6 Bhādrapada
4616	1437	1572	921	689-90	1514-15	8 Bhāva . .	16 Chitrabhānu .	...
4617	1438	1573	922	690-91	1515-16	9 Yuvan . .	17 Subhānu .	...
4618	1439	1574	923	691-92	*1516-17	10 Dhātṛ . .	18 Tāraṇa . .	5 Śrāvaṇa .
4619	1440	1575	924	692-93	1517-18	11 Īśvara . .	19 Pārthiva .	...
4620	1441	1576	925	693-94	1518-19	12 Bahudhānya .	20 Vyaya . .	...
4621	1442	1577	926	694-95	1519-20	13 Pramāthin .	21 Sarvajit .	3 Jyēshṭha .

† No. 3 Śukla was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDED).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
27 Mar. (86)	6 Fri. .	17 57 30	27 Mar. (86)	6 Fri. .	98·8327	883 0184	275 4050	4597
27 Mar. (87)	1 Sun. .	0 10 0	16 Mar. (76)	4 Wed.	313·1479	766 5447	247 3190	4598
27 Mar. (86)	2 Mon. .	6 22 30	5 Mar. (64)	1 Sun. .	188 8313	613·7796	216 4950	4599
27 Mar. (86)	3 Tues.	12 35 0	23 Mar. (82)	6 Fri. .	9884 8390	513·4715	265 0670	4600
27 Mar. (86)	4 Wed.	18 47 30	12 Mar. (71)	3 Tues.	9760 5224	360 7063	234·2431	4601
27 Mar. (87)	6 Fri. .	1 0 0	1 Mar. (61)	1 Sun. .	9974 8377	244 2328	206 1571	4602
27 Mar. (86)	0 Sat. .	7 12 30	20 Mar. (79)	0 Sat. .	9 4773	180 2162	257·4668	4603
27 Mar. (86)	1 Sun. .	13 25 0	9 Mar. (68)	4 Wed.	9885 1607	27 4510	226 6429	4604
27 Mar. (86)	2 Mon. .	19 37 30	27 Feb. (58)	2 Mon. .	99 4760	910 9775	198 5568	4605
27 Mar. (87)	4 Wed.	1 50 0	17 Mar. (77)	1 Sun. .	134·1156	846 9609	249·8666	4606
27 Mar. (86)	5 Thur.	8 2 30	6 Mar. (65)	5 Thur.	9 7990	694 1958	219 0427	4607
27 Mar. (86)	6 Fri. .	14 15 0	25 Mar. (84)	4 Wed.	44 4386	630 1793	270 3525	4608
27 Mar. (86)	0 Sat. .	20 27 30	14 Mar. (73)	1 Sun. .	9920 1220	477 4141	239 5286	4609
27 Mar. (87)	2 Mon. .	2 40 0	2 Mar. (62)	5 Thur.	9795 8054	324 6489	208 7048	4610
27 Mar. (86)	3 Tues.	8 52 30	21 Mar. (80)	4 Wed.	9830·4450	260·6324	260 0144	4611
27 Mar. (86)	4 Wed.	15 5 0	11 Mar. (70)	2 Mon. .	44·7603	144·1589	231 9284	4612
27 Mar. (86)	5 Thur.	21 17 30	28 Feb. (59)	6 Fri. .	9920 4426	991·3936	201·1045	4613
27 Mar. (87)	0 Sat. .	3 30 0	18 Mar. (78)	5 Thur.	9955 0933	927·3772	252·4142	4614
27 Mar. (86)	1 Sun. .	9 42 30	8 Mar. (67)	3 Tues.	169 3984	810·9036	224·3282	4615
27 Mar. (86)	2 Mon. .	15 55 0	27 Mar. (86)	2 Mon. .	202·0381	746 8872	275·6379	4616
27 Mar. (86)	3 Tues.	22 7 30	16 Mar. (75)	6 Fri. .	79 7215	594·1219	244 8140	4617
27 Mar. (87)	5 Thur.	4 20 0	4 Mar. (64)	3 Tues.	9955·4049	441 3567	213·9901	4618
27 Mar. (86)	6 Fri. .	10 32 30	23 Mar. (82)	2 Mon. .	9990 0445	377·3403	265 2999	4619
27 Mar. (86)	0 Sat. .	16 45 0	12 Mar. (71)	6 Fri. .	9865 7278	224 5750	234·4760	4620
27 Mar. (86)	1 Sun. .	22 57 30	2 Mar. (61)	4 Wed.	80·0431	108·1015	206·3800	4621

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Śaka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4622	1443	1578	927	695-96	*1520-21	14 Vikrama .	22 Sarvadhārin .	...
4623	1444	1579	928	696-97	1521-22	15 Vṛisha .	23 Virōdhin .	...
4624	1445	1580	929	697-98	1522-23	16 Chitrabhānu .	24 Vikṛita .	2 Vaiśākha .
4625	1446	1581	930	698-99	1523-24	17 Subhānu .	25 Khara .	...
4626	1447	1582	931	699-700	*1524-25	18 Tāraṇa .	26 Nandana .	6 Bhādrapada
4627	1448	1583	932	700-01	1525-26	19 Pārthiva .	27 Vijaya .	...
4628	1449	1584	933	701-02	1526-27	20 Vyaya .	28 Jaya .	...
4629	1450	1585	934	702-03	1527-28	21 Sarvajit .	29 Manmatha .	4 Āshādha .
4630	1451	1586	935	703-04	*1528-29	22 Sarvadhārin .	30 Durmukha .	...
4631	1452	1587	936	704-05	1529-30	23 Virōdhin .	31 Hēmalamba .	...
4632	1453	1588	937	705-06	1530-31	24 Vikṛita .	32 Vilamba .	2 Vaiśākha .
4633	1454	1589	938	706-07	1531-32	25 Khara .	33 Vikārin .	...
4634	1455	1590	939	707-08	*1532-33	26 Nandana .	34 Śārvarin .	6 Bhādrapada
4635	1456	1591	940	708-09	1533-34	27 Vijaya .	35 Plava .	...
4636	1457	1592	941	709-10	1534-35	28 Jaya .	36 Subhakṛit .	...
4637	1458	1593	942	710-11	1535-36	29 Manmatha .	37 Śōbhana .	5 Śrāvaṇa .
4638	1459	1594	943	711-12	*1536-37	30 Durmukha .	38 Krōdhin .	...
4639	1460	1595	944	712-13	1537-38	31 Hēmalamba .	39 Viśvāvasu .	...
4640	1461	1596	945	713-14	1538-39	32 Vilamba .	40 Parābhava .	3 Jyēshtha .
4641	1462	1597	946	714-15	1539-40	33 Vikārin .	41 Plavanga .	...
4642	1463	1598	947	715-16	*1540-41	34 Śārvarin .	42 Kilaka .	{ 7 Āsvina* 10 Paus̥ha(<i>ksh.</i>) }
4643	1464	1599	948	716-17	1541-42	35 Plava .	43 Saumya .	1 Chaitra .
4644	1465	1600	949	717-18	1542-43	36 Subhakṛit .	44 Sādhāraṇa .	...
4645	1466	1601	950	718-19	1543-44	37 Śōbhana .	45 Virōdhakṛit .	6 Bhādrapada
4646	1467	1602	951	719-20	*1544-45	38 Krōdhin .	46 Paridhāvin .	...

* A close case. At the Tulā-samkrānti the moon had been waxing for less than 2 minutes.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
27 Mar. (87)	3 Tues.	5 10 0	20 Mar. (80)	3 Tues.	114-6827	44-0850	257-6997	4622
27 Mar. (86)	4 Wed.	11 22 30	9 Mar. (68)	0 Sat.	9990-3661	891-3198	226-8758	4623
27 Mar. (86)	5 Thur.	17 35 0	27 Feb. (58)	5 Thur.	204-6814	774-8462	198-7897	4624
27 Mar. (86)	6 Fri.	23 47 30	18 Mar. (77)	4 Wed.	239-3210	710-8297	250-0995	4625
27 Mar. (87)	1 Sun.	6 0 0	6 Mar. (66)	1 Sun.	115-0044	558-0646	219-2756	4626
27 Mar. (86)	2 Mon.	12 12 30	25 Mar. (84)	0 Sat.	149-6440	494-0480	270-5854	4627
27 Mar. (86)	3 Tues.	18 25 0	14 Mar. (73)	4 Wed.	25-3274	341-2828	239-7615	4628
28 Mar. (87)	5 Thur.	0 37 30	3 Mar. (62)	1 Sun.	9901-0108	188-5177	208-9577	4629
27 Mar. (87)	6 Fri.	6 50 0	21 Mar. (81)	0 Sat.	9935-6504	124-5011	160-2473	4630
27 Mar. (86)	0 Sat.	13 2 30	11 Mar. (70)	5 Thur.	149-9657	8-0276	232-1613	4631
27 Mar. (86)	1 Sun.	19 15 0	28 Feb. (59)	2 Mon.	25-6490	855-2624	201-3374	4632
28 Mar. (87)	3 Tues.	1 27 30	19 Mar. (78)	1 Sun.	60-2887	791-2459	252-6471	4633
27 Mar. (87)	4 Wed.	7 40 0	8 Mar. (68)	6 Fri.	274-6009	674-7723	224-5641	4634
27 Mar. (86)	5 Thur.	13 52 30	26 Mar. (85)	4 Wed.	9970-6117	574-4642	273-1330	4635
27 Mar. (86)	6 Fri.	20 5 0	15 Mar. (74)	1 Sun.	9846-2851	421-6991	242-3091	4636
28 Mar. (87)	1 Sun.	2 17 30	4 Mar. (63)	5 Thur.	9721-9785	268-9338	211-4853	4637
27 Mar. (87)	2 Mon.	8 30 0	22 Mar. (82)	4 Wed.	9756-6181	204-9174	262-7950	4638
27 Mar. (86)	3 Tues.	14 42 30	12 Mar. (71)	2 Mon.	9970-9333	88-4438	234-7089	4639
27 Mar. (86)	4 Wed.	20 55 0	2 Mar. (61)	0 Sat.	185-2486	971-8702	206-6229	4640
28 Mar. (87)	6 Fri.	3 7 30	21 Mar. (80)	6 Fri.	219-8882	907-9537	257-9326	4641
27 Mar. (87)	0 Sat.	9 20 0	9 Mar. (69)	3 Tues.	95-5716	755-1885	227-1088	4642
27 Mar. (86)	1 Sun.	15 32 30	26 Feb. (57)	0 Sat.	9971-2550	602-4234	196-2848	4643
27 Mar. (86)	2 Mon.	21 45 0	17 Mar. (76)	6 Fri.	5-8946	538-4068	247-5946	4644
28 Mar. (87)	4 Wed.	3 57 30	6 Mar. (65)	3 Tues.	9881-5780	385-6417	216-7707	4645
27 Mar. (87)	5 Thur.	10 10 0	24 Mar. (84)	2 Mon.	9916-2175	321-6252	268-0805	4646

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Śaka	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4647	1468	1603	952	720-21	1545-46	39 Viśvāvasu .	47 Pramādin .	...
4648	1469	1604	953	721-22	1546-47	40 Parābhava .	48 Ānanda .	4 Āshāḍha .
4649	1470	1605	954	722-23	1547-48	41 Plavaṅga .	49 Rākshasa .	...
4650	1471	1606	955	723-24	*1548-49	42 Kilaka . .	50 Anala . .	...
4651	1472	1607	956	724-25	1549-50	43 Saumya .	51 Pingala .	2 Vaiśākha .
4652	1473	1608	957	725-26	1550-51	44 Sādhāraṇa .	52 Kālayukta .	...
4653	1474	1609	958	726-27	1551-52	45 Virōdhakṛit .	53 Siddhārthin .	6 Bhādrapada
4654	1475	1610	959	727-28	*1552-53	46 Paridhāvin .	54 Raudra .	...
4655	1476	1611	960	728-29	1553-54	47 Pramādin .	55 Durmatī .	...
4656	1477	1612	961	729-30	1554-55	48 Ānanda .	56 Dundubhi .	4 Āshāḍha .
4657	1478	1613	962	730-31	1555-56	49 Rākshasa .	57 Rudhrōdgārīn	...
4658	1479	1614	963	731-32	*1556-57	50 Anala . .	58 Raktāksha .	...
4659	1480	1615	964	732-33	1557-58	51 Pingala .	59 Krōdhana .	3 Jyēṣṭha .
4660	1481	1616	965	733-34	1558-59	52 Kālayukta .	60 Kshaya .	...
4661	1482	1617	966	734-35	1559-60	53 Siddhārthin .	1 Prabhava	{ 8 Kārttika 11 Māgha (<i>ksh</i>) 12 Phālguna }
4662	1483	1618	967	735-36	*1560-61	54 Raudra .	2 Vibhava .	
4663	1484	1619	968	736-37	1561-62	55 Durmatī .	3 Śukla . .	
4664	1485	1620	969	737-38	1562-63	56 Dundubhi .	4 Pramōda .	5 Śrāvaṇa .
4665	1486	1621	970	738-39	1563-64	57 Rudhrōdgārīn	5 Prajāpati .	...
4666	1487	1622	971	739-40	*1564-65	58 Raktāksha .	6 Āngirasa .	...
4667	1488	1623	972	740-41	1565-66	59 Krōdhana .	7 Śrīmukha .	4 Āshāḍha .
4668	1489	1624	973	741-42	1566-67	60 Kshaya .	8 Bhāva .	...
4669	1490	1625	974	742-43	1567-68	1 Prabhava .	9 Yuvan .	...
4670	1491	1626	975	743-44	*1568-69	2 Vibhava .	10 Dhātṛī .	2 Vaiśākha .
4671	1492	1627	976	744-45	1569-70	3 Śukla . .	11 Śvara . .	...

LXI--Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
27 Mar. (86)	6 Fri. .	16 22 30	13 Mar. (72)	6 Fri. .	9791-9009	168-8599	237-2566	4647
27 Mar. (86)	0 Sat. .	22 35 0	3 Mar. (62)	4 Wed.	6-2162	52-3864	209-1706	4648
28 Mar. (87)	2 Mon. .	4 47 30	22 Mar. (81)	3 Tues.	40-9559	988-3699	260-4802	4649
27 Mar. (87)	3 Tues. .	11 0 0	11 Mar. (71)	1 Sun.	255-1711	871-8964	232-3942	4650
27 Mar. (86)	4 Wed.	17 12 30	28 Feb. (59)	5 Thur.	130-8544	719-1311	201-5703	4651
27 Mar. (86)	5 Thur.	23 25 0	19 Mar. (78)	4 Wed.	165-4941	655-1147	252-8800	4652
28 Mar. (87)	0 Sat. .	5 37 30	8 Mar. (67)	1 Sun. .	41-1774	502-3495	222-0562	4653
27 Mar. (87)	1 Sun. .	11 50 0	26 Mar. (86)	0 Sat. .	75-8171	438-3329	273-3659	4654
27 Mar. (86)	2 Mon. .	18 2 30	15 Mar. (74)	4 Wed.	9952-5005	285-5678	242-5420	4655
28 Mar. (87)	4 Wed.	0 15 0	4 Mar. (63)	1 Sun. .	9827-1839	132 8021	211-7182	4656
28 Mar. (87)	5 Thur.	6 27 30	23 Mar. (82)	0 Sat. .	9861-8235	68-7856	263-0279	4657
27 Mar. (87)	6 Fri. .	12 40 0	12 Mar. (72)	5 Thur.	76-1387	952-3120	234-9418	4658
27 Mar. (86)	0 Sat. .	18 52 30	2 Mar. (61)	3 Tues.	290-4540	835-8385	206-8558	4659
28 Mar. (87)	2 Mon. .	1 5 0	21 Mar. (80)	2 Mon. .	325-0936	760-8220	258-1655	4660
28 Mar. (87)	3 Tues.	7 17 30	10 Mar. (69)	6 Fri. .	200-7771	619-0567	227-3417	4661
27 Mar. (87)	4 Wed.	13 30 0	27 Mar. (87)	4 Wed.	9896-7848	518-7487	275-9135	4662
27 Mar. (86)	5 Thur.	19 42 30	16 Mar. (75)	1 Sun. .	9772-4681	365-9835	245-0897	4663
28 Mar. (87)	0 Sat. .	1 55 0	6 Mar. (65)	6 Fri. .	9986-7834	249-5104	217-0036	4664
28 Mar. (87)	1 Sun. .	8 7 30	25 Mar. (84)	5 Thur.	21-4230	185-4939	268-3134	4665
27 Mar. (87)	2 Mon. .	14 20 0	13 Mar. (73)	2 Mon.	9897-1064	32-7287	237-4895	4666
27 Mar. (86)	3 Tues.	20 32 30	3 Mar. (62)	0 Sat. .	111-4197	916-2552	209-4035	4667
28 Mar. (87)	5 Thur.	2 45 0	22 Mar. (81)	6 Fri. .	146-0613	852-2386	260-7131	4668
28 Mar. (87)	6 Fri. .	8 57 30	11 Mar. (70)	3 Tues.	21-7447	699-4735	229-8883	4669
27 Mar. (87)	0 Sat. .	15 10 0	28 Feb. (59)	0 Sat. .	9897-4281	546-7083	199-0654	4670
27 Mar. (86)	1 Sun. .	21 22 30	18 Mar. (77)	6 Fri. .	9932-0677	482-6917	250 3752	4671

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4672	1493	1628	977	745-46	1570-71	4 Pramōda .	12 Bahudhānya .	6 Bhādrapada
4673	1494	1629	978	746-47	1571-72	5 Prajāpati .	13 Pramāthin .	...
4674	1495	1630	979	747-48	*1572-73	6 Āngirasa .	14 Vikrama .	...
4675	1496	1631	980	748-49	1573-74	7 Śrīmukha .	15 Vṛisha .	4 Āshādha .
4676	1497	1632	981	749-50	1574-75	8 Bhāva .	16 Chitrabhānu .	...
4677	1498	1633	982	750-51	1575-76	9 Yuvan .	17 Subhānu .	...
4678	1499	1634	983	751-52	*1576-77	10 Dhātri .	18 Tārāṇa .	3 Jyēshṭha .
4679	1500	1635	984	752-53	1577-78	11 Iśvara .	19 Pārthiva .	...
4680	1501	1636	985	753-54	1578-79	12 Bahudhānya .	20 Vyaya .	8 Kārttika .
4681	1502	1637	986	754-55	1579-80	13 Pramāthin .	21 Sarvajit .	...
4682	1503	1638	987	755-56	*1580-81	14 Vikrama .	22 Sarvadhārin .	...
4683	1504	1639	988	756-57	1581-82	15 Vṛisha .	23 Virōdhin .	5 Śrāvāṇa .
4684	1505	1640	989	757-58	1582-83	16 Chitrabhānu .	24 Vikṛita .	...
4685	1506	1641	990	758-59	1583-84	17 Subhānu .	25 Khara .	...
4686	1507	1642	991	759-60	*1584-85	18 Tārāṇa .	26 Nandana .	4 Āshādha .
4687	1508	1643	992	760-61	1585-86	19 Pārthiva .	27 Vijaya .	...
4688	1509	1644	993	761-62	1586-87	20 Vyaya .	28 Jaya .	...
4689	1510	1645	994	762-63	1587-88	21 Sarvajit .	29 Manmatha† .	2 Vaiśākha .
4690	1511	1646	995	763-64	*1588-89	22 Sarvadhārin .	31 Hēmalamba .	...
4691	1512	1647	996	764-65	1589-90	23 Virōdhin .	32 Vilamba .	6 Bhādrapada
4692	1513	1648	997	765-66	1590-91	24 Vikṛita .	33 Vikārin .	...
4693	1514	1649	998	766-67	1591-92	25 Khara .	34 Śārvarin .	...
4694	1515	1650	999	767-68	*1592-93	26 Nandana .	35 Plava .	4 Āshādha .
4695	1516	1651	1000	768-69	1593-94	27 Vijaya .	36 Śubhakṛit .	...
4696	1517	1652	1001	769-70	1594-95	28 Jaya .	37 Śobhana .	...

† No. 30, Durmati, was suppressed in the north.

J.XI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDED)					Kab.
Day and month, A D	Week-day	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A D	Week-day	a	b.	c	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H M S						
28 Mar (87)	3 Tues	3 35 0	7 Mar (66)	3 Tues	9807 7511	330 2366	219 5513	4672
28 Mar. (87)	4 Wed	9 47 30	26 Mar (85)	2 Mon	9842 3907	265 9101	270 8611	4673
27 Mar (87)	5 Thur	16 0 0	15 Mar (75)	0 Sat.	56 7060	149 4366	242 7749	4674
27 Mar (86)	6 Fri	22 12 30	4 Mar (63)	4 Wed	9932 3894	996 6713	211 9511	4675
28 Mar (87)	1 Sun	4 25 0	23 Mar (82)	3 Tues	9967 0290	932 6549	263 2608	4676
28 Mar. (87)	2 Mon	10 37 30	13 Mar. (72)	1 Sun	181 3441	816 1813	235 1747	4677
27 Mar (87)	3 Tues	16 50 0	1 Mar (61)	5 Thur	57 0275	663 4160	204 3509	4678
27 Mar (86)	4 Wed	23 2 30	20 Mar. (79)	4 Wed	91 6671	599 3996	255 9524	4679
28 Mar (87)	6 Fri	5 15 0	9 Mar (68)	1 Sun	9967 3506	446 6344	224 8368	4680
28 Mar (87)	0 Sat	11 27 30	28 Mar (87)	0 Sat	1 9902	382 6179	276 1464	4681
27 Mar (87)	1 Sun.	17 40 0	16 Mar (76)	4 Wed.	9877 6735	229 8527	245 3226	4682
27 Mar (86)	2 Mon	23 52 30	6 Mar (65)	2 Mon	91 9888	113 3791	217 2365	4683
28 Mar (87)	4 Wed	6 5 0	25 Mar (84)	1 Sun	126 6284	49 3626	268 5463	4684
28 Mar (87)	5 Thur.	12 17 30	14 Mar. (73)	5 Thur	2 3118	896 5974	237 7224	4685
27 Mar (87)	6 Fri	18 30 0	3 Mar (63)	3 Tues	216 6271	780 1239	209 6363	4686
28 Mar (87)	1 Sun.	0 42 30	22 Mar (81)	2 Mon	251 2667	716 1074	260 9460	4687
28 Mar (87)	2 Mon	6 55 0	11 Mar. (70)	6 Fri.	126 9501	563 3422	230 1222	4688
28 Mar (87)	3 Tues	13 7 30	28 Feb (59)	3 Tues	2 6335	410 5770	199 2983	4689
27 Mar (87)	4 Wed	19 20 0	18 Mar (78)	2 Mon	37 2731	346 5605	250 6081	4690
28 Mar (87)	6 Fri.	1 32 30	7 Mar. (66)	6 Fri.	9912 9565	193 7953	219 7842	4691
28 Mar (87)	0 Sat	7 45 0	26 Mar. (85)	5 Thur	9947 5961	129 7788	271 0939	4692
28 Mar (87)	1 Sun.	13 57 30	16 Mar (75)	3 Tues	161 9114	13 2053	243 0078	4693
27 Mar (87)	2 Mon	20 10 0	4 Mar (64)	0 Sat	37 5948	860 5401	212 1840	4694
28 Mar (87)	4 Wed	2 22 30	23 Mar (82)	6 Fri	72 2344	796 5236	263 4937	4695
28 Mar (87)	5 Thur.	8 35 0	13 Mar (72)	4 Wed	286 5496	680 0500	235 4076	4696

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kalī.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4697	1518	1653	1002	770-71	1595-96	29 Manmatha .	38 <i>Krōdhin</i> .	3 Jyēshtha .
4698	1519	1654	1003	771-72	*1596-97	30 Durmukha .	39 <i>Viśvāvasu</i> .	...
4699	1520	1655	1004	772-73	1597-98	31 Hēmalamba .	40 <i>Parābhava</i> .	8 Kārttika .
4700	1521	1656	1005	773-74	1598-99	32 Vilamba .	41 <i>Plavanga</i> .	...
4701	1522	1657	1006	774-75	1599-1600	33 Vikārin .	42 <i>Kīlaka</i> .	...
4702	1523	1658	1007	775-76	*1600-01	34 Śārvarin .	43 <i>Saumya</i> .	5 Śrāvaṇa .
4703	1524	1659	1008	776-77	1601-02	35 Plava .	44 Sādhāraṇa .	...
4704	1525	1660	1009	777-78	1602-03	36 Subhakrit .	45 Virōdhakrit .	...
4705	1526	1661	1010	778-79	1603-04	37 Śōbhana .	46 Paridhāvin .	4 Āshādha .
4706	1527	1662	1011	779-80	*1604-05	38 Krōdhin .	47 Pramādin .	...
4707	1528	1663	1012	780-81	1605-06	39 Viśvāvasu .	48 Ānanda .	...
4708	1529	1664	1013	781-82	1606-07	40 Parābhava .	49 Rākshasa .	1 Chaitra .
4709	1530	1665	1014	782-83	1607-08	41 Plavanga .	50 Anala .	...
4710	1531	1666	1015	783-84	*1608-09	42 Kīlaka .	51 Pingala .	6 Bhādrapada
4711	1532	1667	1016	784-85	1609-10	43 Saumya .	52 Kālayukta .	...
4712	1533	1668	1017	785-86	1610-11	44 Sādhāraṇa .	53 Siddhārthin .	...
4713	1534	1669	1018	786-87	1611-12	45 Virōdhakrit .	54 Raudra .	4 Āshādha .
4714	1535	1670	1019	787-88	*1612-13	46 Paridhāvin .	55 Durmati .	...
4715	1536	1671	1020	788-89	1613-14	47 Pramādin .	56 Dundubhi .	...
4716	1537	1672	1021	789-90	1614-15	48 Ānanda .	57 Rudhirōdgārīn .	3 Jyēshtha .
4717	1538	1673	1022	790-91	1615-16	49 Rākshasa .	58 Raktāksha .	...
4718	1539	1674	1023	791-92	*1616-17	50 Anala .	59 Krōdhana .	7 Āsvina .
4719	1540	1675	1024	792-93	1617-18	51 Pingala .	60 Kshaya .	...
4720	1541	1676	1025	793-94	1618-19	52 Kālayukta .	1 Prabhava .	...
4721	1542	1677	1026	794-95	1619-20	53 Siddhārthin .	2 Vibhava .	5 Śrāvaṇa .

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).					Kali.
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						
28 Mar. (87)	6 Fri. .	14 47 30	2 Mar. (61)	1 Sun. .	162 2330	527-2848	204 5838	4697
27 Mar. (87)	0 Sat. .	21 0 0	19 Mar. (79)	6 Fri. .	9858-2408	426-9767	253-1557	4698
28 Mar. (87)	2 Mon. .	3 12 30	8 Mar. (67)	3 Tues.	9733 9241	274-2115	222-3318	4699
28 Mar. (87)	3 Tues.	9 25 0	27 Mar. (86)	2 Mon. .	9768-5638	210-1951	273-6415	4700
28 Mar. (87)	4 Wed.	15 37 30	17 Mar. (76)	0 Sat. .	9982 8789	93-7214	245-5555	4701
27 Mar. (87)	5 Thur.	21 50 0	6 Mar. (66)	5 Thur.	197-1942	977-2479	218 4694	4702
28 Mar. (87)	0 Sat. .	4 2 30	25 Mar. (84)	4 Wed.	231-8338	913-2313	268-7792	4703
28 Mar. (87)	1 Sun. .	10 15 0	14 Mar. (73)	1 Sun. .	107-5172	760-4661	237-9552	4704
28 Mar. (87)	2 Mon. .	16 27 30	3 Mar. (62)	5 Thur.	9983-2006	607-7010	207-1314	4705
27 Mar. (87)	3 Tues.	22 40 0	21 Mar. (81)	4 Wed.	17-8402	543-6844	258 4411	4706
28 Mar. (87)	5 Thur.]	4 52 30	10 Mar. (69)	1 Sun. .	9893-5236	390-9192	227-6173	4707
28 Mar. (87)	6 Fri. .	11 5 0	27 Feb. (58)	5 Thur.	9769-2070	238-1541	196-7934	4708
28 Mar. (87)	0 Sat. .	17 17 30	18 Mar. (77)	4 Wed.	9803-8466	174-1376	248 1032	4709
27 Mar. (87)	1 Sun. .	23 30 0	7 Mar. (67)	2 Mon. .	18-1619	57-6640	220-0171	4710
28 Mar. (87)	3 Tues.	5 42 30	26 Mar. (85)	1 Sun. .	52-8015	993-6475	271-3267	4711
28 Mar. (87)	4 Wed.	11 55 0	16 Mar. (75)	6 Fri. .	267-1178	877-1740	243-2407	4712
28 Mar. (87)	5 Thur.	18 7 30	5 Mar. (64)	3 Tues.	142-8002	724-4087	212-4169	4713
28 Mar. (88)	0 Sat. .	0 20 0	23 Mar. (83)	2 Mon. .	177-4398	660-3923	263-7266	4714
28 Mar. (87)	1 Sun. .	6 32 30	12 Mar. (71)	6 Fri. .	53-1233	507-6271	232-9028	4715
28 Mar. (87)	2 Mon. .	12 45 0	1 Mar. (60)	3 Tues.	9928-8064	254-8619	202-0789	4716
28 Mar. (87)	3 Tues.	18 57 30	20 Mar. (79)	2 Mon. .	9962-4462	290-8454	253-3885	4717
28 Mar. (88)	5 Thur.	1 10 0	8 Mar. (68)	6 Fri. .	9839-1305	138-0802	222-5647	4718
28 Mar. (87)	6 Fri. .	7 22 30	27 Mar. (86)	5 Thur.	9874-7691	74-0637	273-8744	4719
28 Mar. (87)	0 Sat. .	13 35 0	17 Mar. (76)	3 Tues.	88-0843	957-5901	245-7884	4720
28 Mar. (87)	1 Sun. .	19 -47 30	7 Mar. (66)	1 Sun. .	302-3996	841-1165	217-7023	4721

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (adhika) and SUPPRESSED (kshaya) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4722	1543	1678	1027	795-96	*1620-21	54 Raudra .	3 Śukla . .	...
4723	1544	1679	1028	796-97	1621-22	55 Durmati .	4 Pramōda .	...
4724	1545	1680	1029	797-98	1622-23	56 Dundubhi .	5 Prajāpati .	4 Āshādha .
4725	1546	1681	1030	798-99	1623-24	57 Rudhirōdgārṇ .	6 Āngṛasa .	...
4726	1547	1682	1031	799 800	*1624-25	58 Raktāksha .	7 Śrīmukha .	...
4727	1548	1683	1032	800-01	1625-26	59 Krōdhana .	8 Bhāva . .	1 Chaitra .
4728	1549	1684	1033	801-02	1626-27	60 Kshaya .	9 Yuvan . .	...
4729	1550	1685	1034	802-03	1627-28	1 Prabhava .	10 Dhātṛi . .	5 Śrāvaṇa .
4730	1551	1686	1035	803-04	*1628-29	2 Vibhava .	11 Īśvara . .	...
4731	1552	1687	1036	804-05	1629-30	3 Śukla . .	12 Bahudhānya .	..
4732	1553	1688	1037	805-06	1630-31	4 Pramōda .	13 Pramāthun .	4 Āshādha .
4733	1554	1689	1038	806-07	1631-32	5 Prajāpati .	14 Vikrama .	...
4734	1555	1690	1039	807-08	*1632-33	6 Āṅgīrasa .	15 Vṛisha . .	...
4735	1556	1691	1040	808-09	1633-34	7 Śrīmukha .	16 Chitrabhānu .	2 Vaiśākha .
4736	1557	1692	1041	809-10	1634-35	8 Bhāva . .	17 Subhānu .	...
4737	1558	1693	1042	810-11	1635-36	9 Yuvan . .	18 Tāraṇa . .	6 Bhādrapada
4738	1559	1694	1043	811-12	*1636-37	10 Dhātṛi . .	19 Pārthiva .	...
4739	1560	1695	1044	812-13	1637-38	11 Īśvara . .	20 Vyaya . .	...
4740	1561	1696	1045	813-14	1638-39	12 Bahudhānya .	21 Sarvaṇt. .	5 Śrāvaṇa .
4741	1562	1697	1046	814-15	1639-40	13 Pramāthun .	22 Sarvadhārṇ .	...
4742	1563	1698	1047	815-16	*1640-41	14 Vikrama .	23 Virōdhun .	...
4743	1564	1699	1048	816-17	1641-42	15 Vṛisha . .	24 Vikṛita . .	3 Jyēshṭha .
4744	1565	1700	1049	817-18	1642-43	16 Chitrabhānu .	25 Khara . .	..
4745	1566	1701	1050	818-19	1643-44	17 Subhānu .	26 Nandana .	...
4746	1567	1702	1051	819-20	*1644-45	18 Tāraṇa . .	27 Vijaya . .	1 Chaitra .

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE									Kali.
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).						
Day and month, A D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti.	Day and month, A D	Week-day.	a.	b.	c.		
13	14	17	19	20	23	24	25	1	
		H M S							
28 Mar (88)	3 Tues	2 0 0	24 Mar (84)	6 Fri. .	9998-4073	740-8085	266-2743	4722	
28 Mar. (87)	4 Wed	8 12 30	14 Mar (73)	4 Wed.	212 7226	624 3349	238-1881	4723	
28 Mar. (87)	5 Thur.	14 25 0	3 Mar (62)	1 Sun. .	88-4060	471-5697	207-3643	4724	
28 Mar. (87)	6 Fri. .	20 37 30	21 Mar (80)	6 Fri. .	9784-4137	371-2616	255-9362	4725	
28 Mar (88)	1 Sun .	2 50 0	10 Mar (70)	4 Wed.	9998-7290	254-7880	227-8502	4726	
28 Mar. (87)	2 Mon .	9 2 30	27 Feb (58)	1 Sun. .	9874-4124	102 0228	197-0263	4727	
28 Mar. (87)	3 Tues.	15 15 0	18 Mar. (77)	0 Sat. .	9909-0520	38-0063	248 3361	4728	
28 Mar (87)	4 Wed.	21 27 30	8 Mar (67)	5 Thur.	123-3673	921 5328	220-2500	4729	
28 Mar. (88)	6 Fri. .	3 40 0	26 Mar (86)	4 Wed.	158-0079	857-5162	271 4596	4730	
28 Mar. (87)	0 Sat .	9 52 30	15 Mar. (74)	1 Sun. .	33-6902	704 7511	240 7358	4731	
28 Mar. (87)	1 Sun	16 5 0	4 Mar (63)	5 Thur.	9909 3737	551-9859	209 9120	4732	
28 Mar. (87)	2 Mon. .	22 17 30	23 Mar (82)	4 Wed.	9944 0133	487-9693	261 2217	4733	
28 Mar (88)	4 Wed.	4 30 0	11 Mar (71)	1 Sun .	9819 6967	335 2042	230 3979	4734	
28 Mar (87)	5 Thur	10 42 30	1 Mar. (60)	6 Fri. .	34-0119	218 7306	202-3118	4735	
28 Mar (87)	6 Fri. .	16 55 0	20 Mar. (79)	5 Thur.	68 6516	154 7141	253-1575	4736	
28 Mar. (87)	0 Sat .	23 7 30	9 Mar. (68)	2 Mon. .	9944 3349	1 9489	222-7976	4737	
28 Mar (88)	2 Mon. .	5 20 0	27 Mar. (87)	1 Sun. .	9978 9746	937 9325	274-1073	4738	
28 Mar (87)	3 Tues.	11 32 30	17 Mar. (76)	6 Fri. .	193 2898	821-4589	246-0213	4739	
28 Mar (87)	4 Wed	17 45 0	6 Mar. (65)	3 Tues.	68-9732	668 6936	215 1974	4740	
28 Mar (87)	5 Thur.	23 57 30	25 Mar (84)	2 Mon. .	103 6128	604 6772	266 5072	4741	
28 Mar (88)	0 Sat .	6 10 0	13 Mar (73)	6 Fri. .	9979-2962	451-9120	235-6833	4742	
28 Mar (87)	1 Sun. .	12 22 30	2 Mar (61)	3 Tues.	9854-9796	299 1468	204 8594	4743	
28 Mar. (87)	2 Mon	18 35 0	21 Mar (80)	2 Mon. .	9890-6192	235-1303	256 1691	4744	
29 Mar (88)	4 Wed	0 47 30	10 Mar (69)	6 Fri. .	9765-3026	82-3651	225-3453	4745	
28 Mar. (88)	5 Thur.	7 0 0	28 Feb. (59)	4 Wed.	9979-6178	965-8916	197-2592	4746	

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kalh.	Saka	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam.	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4747	1568	1703	1052	820-21	1645-46	19 Pārthiva .	28 Jaya .	...
4748	1569	1704	1053	821-22	1646-47	20 Vyaya .	29 Manmatha .	5 Śrāvaṇa .
4749	1570	1705	1054	822-23	1647-48	21 Sarvaṇt .	30 Durmukha .	...
4750	1571	1706	1055	823-24	*1648-49	22 Sarvadhārm .	31 Hēmalamba .	...
4751	1572	1707	1056	824-25	1649-50	23 Virōdhin .	32 Vilamba .	4 Āshādha .
4752	1573	1708	1057	825-26	1650-51	24 Vikṛita .	33 Vikārin .	..
4753	1574	1709	1058	826-27	1651-52	25 Khara .	34 Śārvarin .	.
4754	1575	1710	1059	827-28	*1652-53	26 Nandana .	35 Plava .	2 Vaiśākha .
4755	1576	1711	1060	828-29	1653-54	27 Vijaya .	36 Śubhakṛit .	.
4756	1577	1712	1061	829-30	1654-55	28 Jaya .	37 Śōbhana .	6 Bhādrapada
4757	1578	1713	1062	830-31	1655-56	29 Manmatha .	38 Krōdhin .	..
4758	1579	1714	1063	831-32	*1656-57	30 Durmukha .	39 Viśvāvasu .	..
4759	1580	1715	1064	832-33	1657-58	31 Hēmalamba .	40 Parābhava	5 Śrāvaṇa .
4760	1581	1716	1065	833-34	1658-59	32 Vilamba .	41 Plavanga .	...
4761	1582	1717	1066	834-35	1659-60	33 Vikāri .	42 Kilaka .	...
4762	1583	1718	1067	835-36	*1660-61	34 Śārvarin .	43 Saumya .	3 Jyēshṭha .
4763	1584	1719	1068	836-37	1661-62	35 Plava .	44 Sādhāraṇa .	...
4764	1585	1720	1069	837-38	1662-63	36 Śubhakṛit .	45 Virōdhakṛit .	...
4765	1586	1721	1070	838-39	1663-64	37 Śōbhana .	46 Paridhāvin .	1 Chaitra .
4766	1587	1722	1071	839-40	*1664-65	38 Krōdhin .	47 Pramādhin .	...
4767	1588	1723	1072	840-41	1665-66	39 Viśvāvasu .	48 Ānanda .	5 Śrāvaṇa .
4768	1589	1724	1073	841-42	1666-67	40 Parābhava .	49 Rākshasa .	...
4769	1590	1725	1074	842-43	1667-68	41 Plavanga .	50 Anala .	...
4770	1591	1726	1075	843-44	*1668-69	42 Kilaka .	51 Piṅgala .	4 Āshādha .
4771	1592	1727	1076	844-45	1669-70	43 Saumya .	52 Kālayukta .	...

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDED).					Kali.
Day and month, A D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H. M. S.						—
28 Mar. (87)	6 Fri. .	13 12 30	18 Mar. (77)	3 Tues.	14 2674	901-8750	248 4690	4747
28 Mar. (87)	0 Sat .	19 25 0	8 Mar (67)	1 Sun. .	229 5727	785 4015	220 4829	4748
29 Mar. (88)	2 Mon. .	1 37 30	27 Mar (86)	0 Sat	263 2124	720 3850	271 7925	4749
28 Mar. (88)	3 Tues.	7 50 0	15 Mar. (75)	4 Wed.	138-8957	568-6198	240 9687	4750
28 Mar. (87)	4 Wed.	14 2 30	4 Mar. (63)	1 Sun. .	14-5791	415 8546	210-1449	4751
28 Mar (87)	5 Thur.	20 15 0	23 Mar. (82)	0 Sat .	49 2187	351-8381	261 4546	4752
29 Mar. (88)	0 Sat .	2 27 30	12 Mar. (71)	4 Wed.	9924 9021	199-0730	230-6308	4753
28 Mar (88)	1 Sun. .	8 40 0	29 Feb (60)	1 Sun. .	9800 5855	46 3077	199 8269	4754
28 Mar. (87)	2 Mon. .	14 52 30	20 Mar. (79)	1 Sun .	173 8570	18 5828	254 8044	4755
28 Mar (87)	3 Tues.	21 5 0	9 Mar. (68)	5 Thur.	49 5403	865 8177	223 0305	4756
29 Mar (88)	5 Thur.	3 17 30	28 Mar. (87)	4 Wed.	84 1800	801 8012	274 3402	4757
28 Mar (88)	6 Fri. .	9 30 0	17 Mar (77)	2 Mon. .	298 4953	685 3276	246 2542	4758
28 Mar (87)	0 Sat. .	15 42 30	6 Mar (65)	6 Fri. .	174-7786	532 5624	215 4303	4759
28 Mar (87)	1 Sun. .	21 55 0	24 Mar (83)	4 Wed.	9870 7864	432 2544	264 0023	4760
29 Mar (88)	3 Tues.	4 7 30	13 Mar. (72)	1 Sun. .	9746 4697	279 4893	233-1784	4761
28 Mar (88)	4 Wed	10 20 0	2 Mar (62)	6 Fri. .	9960 7850	163-0155	205 0743	4762
28 Mar. (87)	5 Thur	16 32 30	21 Mar. (80)	5 Thur.	9995 4246	98-9991	256 4020	4763
28 Mar (87)	6 Fri. .	22 45 0	10 Mar. (69)	2 Mon. .	9871-1080	946 2338	225 5782	4764
29 Mar. (88)	1 Sun. .	4 57 30	28 Feb (59)	0 Sat. .	84 8233	829-7603	197 4921	4765
28 Mar. (88)	2 Mon. .	11 10 0	18 Mar. (78)	6 Fri. .	119 4629	765 8038	248 8019	4766
28 Mar. (87)	3 Tues.	17 22 30	7 Mar. (66)	3 Tues.	9996-1463	612 9787	217 9780	4767
28 Mar (87)	4 Wed.	23 35 0	26 Mar (85)	2 Mon. .	29 7859	548 9621	259-2877	4768
29 Mar. (88)	6 Fri. .	5 47 30	15 Mar. (74)	6 Fri. .	9905 4693	396-1969	238-4628	4769
28 Mar. (88)	0 Sat. .	12 0 0	3 Mar (63)	3 Tues	9781-1527	243-4318	207-6400	4770
28 Mar. (87)	1 Sun. .	18 12 30	22 Mar (81)	2 Mon. .	9815-7923	179-4152	258-9497	4771

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (adhika) and SUPPRESSED (kshaya) LUNAR MONTHS (true).
Kali.	Saka.	Chaitrādi Vikrama.	Mēshādi solar year in Bengal.	Kollam	A.D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4772	1593	1728	1077	845-46	1670-71	44 Sādhāraṇa .	53 Siddhārthun .	...
4773	1594	1729	1078	846-47	1671-72	45 Virōdhakṛit .	54 Raudra .	2 Vaiśākha .
4774	1595	1730	1079	847-48	*1672-73	46 Paridhāvm .	55 Durmatī† .	...
4775	1596	1731	1080	848-49	1673-74	47 Pramādin .	57 Rudhūrōdgārin .	6 Bhādrapada
4776	1597	1732	1081	849-50	1674-75	48 Ānanda .	58 Rak āksha .	...
4777	1598	1733	1082	850-51	1675-76	49 Rākshasa .	59 Krōdhana .	...
4778	1599	1734	1083	851-52	*1676-77	50 Anala .	60 Kshaya .	5 Śrāvaṇa .
4779	1600	1735	1084	852-53	1677-78	51 Pingala .	1 Prabhava .	...
4780	1601	1736	1085	853-54	1678-79	52 Kālayukta .	2 Vibhava .	..
4781	1602	1737	1086	854-55	1679-80	53 Siddhārthun .	3 Śukla .	3 Jyēshṭha .
4782	1603	1738	1087	855-56	*1680-81	54 Raudra .	4 Pramōda .	...
4783	1604	1739	1088	856-57	1681-82	55 Durmatī .	5 Prajāpati .	{ 7 Āsvina 10 Pausha (ksh) }
4784	1605	1740	1089	857-58	1682-83	56 Dundubhi .	6 Āngirasa .	1 Chaitra
4785	1606	1741	1090	858-59	1683-84	57 Rudhūrōdgārin .	7 Śrīmukha .	..
4786	1607	1742	1091	859-60	*1684-85	58 Raktāksha .	8 Bhāva .	5 Śrāvaṇa .
4787	1608	1743	1092	860-61	1685-86	59 Krōdhana .	9 Yuvan .	...
4788	1609	1744	1093	861-62	1686-87	60 Kshaya .	10 Dhātṛi .	...
4789	1610	1745	1094	862-63	1687-88	1 Prabhava .	11 Īsvara .	4 Āshāḍha .
4790	1611	1746	1095	863-64	*1688-89	2 Vibhava .	12 Bahudhānya .	...
4791	1612	1747	1096	864-65	1689-90	3 Śukla .	13 Pramāthun .	...
4792	1613	1748	1097	865-66	1690-91	4 Pramōda .	14 Vikrama .	2 Vaiśākha .
4793	1614	1749	1098	866-67	1691-92	5 Prajāpati .	15 Vṛisha .	...
4794	1615	1750	1099	867-68	*1692-93	6 Āngirasa .	16 Chitrabhānu .	6 Bhādrapada
4795	1616	1751	1100	868-69	1693-94	7 Śrīmukha .	17 Subhānu .	...
4796	1617	1752	1101	869-70	1694-95	8 Bhāva .	18 Tāraṇa .	...

† No 56 Dundubhi was suppressed in the north.

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE									Kali.
SOLAR YEAR.			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS).						
Day and month, A D	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A D	Week-day.	a.	b	c.		
13	14	17	19	20	23	24	25	1	
		H. M S							
29 Mar. (88)	3 Tues.	0 25 0	12 Mar (71)	0 Sat .	30-1076	62-9117	230 8637	4772	
29 Mar (88)	4 Wed	6 37 30	1 Mar. (60)	4 Wed	9905 7910	910 1765	200 0398	4773	
28 Mar (88)	5 Thur.	12 50 0	20 Mar. (80)	4 Wed.	279 0625	882 4516	254 0873	4774	
28 Mar. (87)	6 Fri. .	19 2 30	9 Mar (68)	1 Sun. .	154 7458	729 6864	223-2634	4775	
29 Mar (88)	1 Sun .	1 15 0	28 Mar. (87)	0 Sat	189 3855	665 6700	274 5731	4776	
29 Mar (88)	2 Mon .	7 27 30	17 Mar (76)	4 Wed.	65 0688	512 9048	253 7493	4777	
28 Mar (88)	3 Tues.	13 40 0	5 Mar (65)	1 Sun. .	9940 7522	360 1395	212 9255	4778	
28 Mar (87)	4 Wed.	19 52 30	24 Mar. (83)	0 Sat	9975 3918	296 1231	264 2352	4779	
29 Mar. (88)	6 Fri. .	2 5 0	13 Mar (72)	4 Wed.	9851 0752	143 3579	233 4113	4780	
29 Mar (88)	0 Sat .	8 17 30	3 Mar (62)	2 Mon .	65 3904	26 8842	205 3252	4781	
28 Mar (88)	1 Sun. .	14 30 0	21 Mar (81)	1 Sun .	100 0300	962 8678	256-6349	4782	
28 Mar. (87)	2 Mon .	20 42 30	10 Mar (69)	5 Thur	9975 7134	810 1026	225 8111	4783	
29 Mar (88)	4 Wed.	2 55 0	28 Feb (59)	3 Tues	190 0287	693 6290	197-7250	4784	
29 Mar (88)	5 Thur	9 7 30	19 Mar (78)	2 Mon .	224 6683	629 6125	249 0348	4785	
28 Mar. (88)	6 Fri. .	15 20 0	7 Mar (67)	6 Fri. .	100 3517	476-8474	218 2108	4786	
28 Mar. (87)	0 Sat. .	21 32 30	25 Mar (84)	4 Wed.	9796 3594	376-5391	266 7828	4787	
29 Mar. (88)	2 Mon. .	3 45 0	15 Mar (74)	2 Mon. .	10 6747	260 0656	238 6967	4788	
29 Mar (88)	3 Tues	9 57 30	4 Mar. (63)	6 Fri. .	9886 3581	107-3005	207 8729	4789	
28 Mar (88)	4 Wed.	16 10 0	22 Mar. (82)	5 Thur.	9920 9977	43-2840	259 1826	4790	
28 Mar (87)	5 Thur.	22 22 30	12 Mar. (71)	3 Tues.	135-3130	926 8104	231 0966	4791	
29 Mar (88)	0 Sat .	4 35 0	1 Mar. (60)	0 Sat. .	10 9963	774 0452	200 2727	4792	
29 Mar (88)	1 Sun .	10 47 30	20 Mar. (79)	6 Fri. .	45 6360	710 0287	251 5824	4793	
28 Mar. (88)	2 Mon. .	17 0 0	8 Mar. (68)	3 Tues	9921 3194	557 2636	220 7585	4794	
28 Mar (87)	3 Tues	23 12 30	27 Mar (86)	2 Mon .	9955 9590	493 2471	272 0682	4795	
29 Mar (88)	5 Thur.	5 25 0	16 Mar (75)	6 Fri. .	9831-6424	340 4819	241-2444	4796	

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true).
Kalī.	Saka	Chaitrādī Vikrama.	Mēshādī solar year in Bengal	Kollam	A D	JOVIAN SAMVATSARA		
						Southern system.	Northern system	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4797	1618	1753	1102	870-71	1695-96	9 Yuvan .	19 Pārthiva .	4 Āshādha .
4798	1619	1754	1103	871-72	*1696-97	10 Dhātṛi .	20 Vyaya .	...
4799	1620	1755	1104	872-73	1697-98	11 Īsvara .	21 Sarvajit .	...
4800	1621	1756	1105	873-74	1698-99	12 Bahudhānya .	22 Sarvadhārin .	3 Jyēshṭha .
4801	1622	1757	1106	874-75	1699-1700	13 Pramāthun .	23 Virōdhun .	...
4802	1623	1758	1107	875-76	*1700-01	14 Vikrama .	24 Vikṛita .	{ 7 Āśvina 11 Magha (<i>ksh</i>) }
4803	1624	1759	1108	876-77	1701-02	15 Vṛisha .	25 Khara .	
4804	1625	1760	1109	877-78	1702-03	16 Chitrabhānu .	26 Nandana .	...
4805	1626	1761	1110	878-79	1703-04	17 Subhānu .	27 Vijaya .	5 Śrāvaṇa .
4806	1627	1762	1111	879-80	*1704-05	18 Tārana .	28 Jaya .	...
4807	1628	1763	1112	880-81	1705-06	19 Pārthiva .	29 Manmatha .	...
4808	1629	1764	1113	881-82	1706-07	20 Vyaya .	30 Durmukha .	4 Āshādha .
4809	1630	1765	1114	882-83	1707-08	21 Sarvajit .	31 Hēmalamba .	...
4810	1631	1766	1115	883-84	*1708-09	22 Sarvadhārin .	32 Vilamba .	...
4811	1632	1767	1116	884-85	1709-10	23 Virōdhun .	33 Vikārin .	2 Vaiśākha .
4812	1633	1768	1117	885-86	1710-11	24 Vikṛita .	34 Śārvarin .	...
4813	1634	1769	1118	886-87	1711-12	25 Khara .	35 Plava .	6 Bhādrapada .
4814	1635	1770	1119	887-88	*1712-13	26 Nandana .	36 Subhakṛit .	..
4815	1636	1771	1120	888-89	1713-14	27 Vijaya .	37 Śōbhana .	...
4816	1637	1772	1121	889-90	1714-15	28 Jaya .	38 Krōdhun .	4 Āshādha .
4817	1638	1773	1122	890-91	1715-16	29 Manmatha .	39 Viśvāvasu .	...
4818	1639	1774	1123	891-92	*1716-17	30 Durmukha .	40 Parābhava .	...
4819	1640	1775	1124	892-93	1717-18	31 Hēmalamba .	41 Plavanga .	3 Jyēshṭha .
4820	1641	1776	1125	893-94	1718-19	32 Vilamba .	42 Kīlaka .	...
4821	1642	1777	1126	894-95	1719-20	33 Vikārin .	43 Saumya .	7 Āśvina .

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE									Kal.
SOLAR YEAR			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF CIVIL DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDS)						
Day and month, A.D.	Week-day.	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A.D.	Week-day	a.	b	c.		
13	14	17	19	20	23	24	25	1	
		H M S.							
29 Mar (88)	6 Fri .	11 37 30	6 Mar (65)	4 Wed	45 9577	224 0083	213 1584	4797	
28 Mar (88)	0 Sat .	17 50 0	23 Mar (83)	2 Mon	9741 9654	123 7001	261 7303	4798	
29 Mar (88)	2 Mon .	0 2 30	13 Mar (72)	0 Sat	9956 2806	7 2266	233 6441	4799	
29 Mar (88)	3 Tues	6 15 0	3 Mar (62)	5 Thur	170 5959	890 7531	205 5581	4800	
29 Mar (88)	4 Wed	12 27 30	22 Mar (81)	4 Wed	205 2355	826 7366	256 8678	4801	
28 Mar (88)	5 Thur	18 40 0	10 Mar (70)	1 Sun.	80 9189	673 9714	226 0440	4802	
29 Mar (88)	0 Sat	0 52 30	27 Feb (58)	5 Thur.	9956 6022	521 2062	195 2191	4803	
29 Mar (88)	1 Sun	7 5 0	18 Mar (77)	4 Wed	9991 2419	357 1897	246 5298	4804	
29 Mar (88)	2 Mon	13 17 30	7 Mar (66)	1 Sun .	9866 9253	304 4245	215 7059	4805	
28 Mar (88)	3 Tues	19 30 0	25 Mar (85)	0 Sat .	9901 5649	240 4080	267 0157	4806	
29 Mar. (88)	5 Thur	1 42 30	14 Mar (73)	4 Wed.	9777 2483	87 6428	236-1918	4807	
29 Mar (88)	6 Fri	7 55 0	4 Mar (63)	2 Mon .	9991 5636	971 1693	208 1058	4808	
29 Mar. (88)	0 Sat .	14 7 30	23 Mar (82)	1 Sun	26 2032	907 1528	259 4155	4809	
28 Mar (88)	1 Sun	20 20 0	12 Mar (72)	6 Fri	240 5185	790 6792	231 2295	4810	
29 Mar (88)	3 Tues	2 32 30	1 Mar (60)	3 Tues	116 2018	637 9140	200 5055	4811	
29 Mar (88)	4 Wed	8 45 0	20 Mar (79)	2 Mon .	150 8415	573 8975	251 8153	4812	
29 Mar (88)	5 Thur	14 57 30	9 Mar (68)	6 Fri. .	26 5249	421 1323	220 9914	4813	
28 Mar (88)	6 Fri	21 10 0	27 Mar. (87)	5 Thur	61 1645	357 1158	272 3011	4814	
29 Mar (88)	1 Sun	3 22 30	16 Mar. (75)	2 Mon	9936 8478	204 3506	241 4773	4815	
29 Mar. (88)	2 Mon .	9 35 0	5 Mar. (64)	6 Fri. .	9812 5312	51 5855	210 6535	4816	
29 Mar (88)	3 Tues	15 47 30	24 Mar (83)	5 Thur	9847 1709	987 5689	261-9631	4817	
28 Mar (88)	4 Wed	22 0 0	13 Mar (73)	3 Tues	61 4864	871 0954	233 8770	4818	
29 Mar (88)	6 Fri. .	4 12 30	3 Mar. (62)	1 Sun .	275 8013	754 6218	205 7910	4819	
29 Mar (88)	0 Sat. .	10 25 0	22 Mar (81)	0 Sat. .	310 4410	691 6053	257 1007	4820	
29 Mar (88)	1 Sun	16 37 30	11 Mar (70)	4 Wed.	186 1243	537 8401	226 2769	4821	

TABLE

CONCURRENT YEAR.								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>kshaya</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kali.	Saka	Chaitrādi Vikrama.	Mēshadi solar year in Bengal	Kollam	A D.	JOVIAN SAMVATSARA.		
						Southern system.	Northern system.	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4822	1643	1778	1127	895-96	*1720-21	34 Śārvarin .	44 Sādhārana .	...
4823	1644	1779	1128	896-97	1721-22	35 Plava .	45 Virōdhakṛit-	...
4824	1645	1780	1129	897-98	1722-23	36 Śubhakṛit	46 Paridhāvin	5 Śrāvana .
4825	1646	1781	1130	898-99	1723-24	37 Sōbhana	47 Pramādm .	...
4826	1647	1782	1131	899-900	*1724-25	38 Krōdhin .	48 Ānanda .	..
4827	1648	1783	1132	900-01	1725-26	39 Viśvāvasu	49 Rākshasa .	4 Āshādha .
4828	1649	1784	1133	901-02	1726-27	40 Parābhava .	50 Anala . .	...
4829	1650	1785	1134	902-03	1727-28	41 Plavanga	51 Pingala	...
4830	1651	1786	1135	903-04	*1728-29	42 Kilaka .	52 Kālayukta	2 Vaiśākha .
4831	1652	1787	1136	904-05	1729-30	43 Saumya .	53 Siddhārthin .	.
4832	1653	1788	1137	905-06	1730-31	44 Sādhārana	54 Raudra	6 Bhādrapada
4833	1654	1789	1138	906-07	1731-32	45 Virōdhakṛit .	55 Durmati .	...
4834	1655	1790	1139	907-08	*1732-33	46 Paridhāvin	56 Dundubhi .	...
4835	1656	1791	1140	908-09	1733-34	47 Pramādin .	57 Rudhurōdgārin	4 Āshādha .
4836	1657	1792	1141	909-10	1734-35	48 Ānanda .	58 Raktāksha	...
4837	1658	1793	1142	910-11	1735-36	49 Rākshasa .	59 Krōdhana	...
4838	1659	1794	1143	911-12	*1736-37	50 Anala .	60 Kshaya .	3 Jyēshṭha .
4839	1660	1795	1144	912-13	1737-38	51 Pingala	1 Prabhava .	...
4840	1661	1796	1145	913-14	1738-39	52 Kālayukta	2 Vibhava .	7 Āśvina .
4841	1662	1797	1146	914-15	1739-40	53 Siddhārthin .	3 Śukla . .	...
4842	1663	1798	1147	915-16	*1740-41	54 Raudra	4 Pramōda	...
4843	1664	1799	1148	916-17	1741-42	55 Durmati .	5 Prajāpati	5 Śrāvana .
4844	1665	1800	1149	917-18	1742-43	56 Dundubhi	6 Āngrasa	..
4845	1666	1801	1150	918-19	1743-44	57 Rudhurōdgārin	7 Śrīmukha .	..
4846	1667	1802	1151	919-20	*1744-45	58 Raktāksha	8 Bhāva .	4 Āshādha .

LXI—Contd.

COMMENCEMENT OF THE								
SOLAR YEAR			LUNI-SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE OF DAY ON WHICH CHAITRA ŚUKLA 1 ENDED)					Kah.
Day and month, A.D.	Week-day	Time of true Mēsha-samkrānti	Day and month, A.D.	Week-day.	a.	b.	c.	
13	14	17	19	20	23	24	25	1
		H M S						
28 Mar. (88)	2 Mon.	22 50 0	28 Mar (88)	2 Mon.	9882 1321	437 5321	274 8488	4822
29 Mar. (88)	4 Wed	5 2 30	17 Mar. (76)	6 Fri.	9757 8155	284 7669	244 0249	4823
29 Mar. (88)	5 Thur.	11 15 0	7 Mar. (66)	4 Wed.	9972 1307	168 2932	215-9388	4824
29 Mar (88)	6 Fri.	17 27 30	26 Mar. (85)	3 Tues	6 7703	104 2768	267-2486	4825
28 Mar (88)	0 Sat.	23 40 0	14 Mar. (74)	0 Sat.	9882 4537	951 5116	236-4247	4826
29 Mar. (88)	2 Mon.	5 52 30	4 Mar. (63)	5 Thur	96 7690	835 0380	208-3387	4827
29 Mar (88)	3 Tues	12 5 0	23 Mar (82)	4 Wed.	131 4086	771 0215	259 6484	4828
29 Mar. (88)	4 Wed	18 17 30	12 Mar (71)	1 Sun.	7 0920	618 2563	228-8246	4829
29 Mar (89)	6 Fri.	0 30 0	29 Feb (60)	5 Thur.	9882 7754	465 4911	198-0006	4830
29 Mar (88)	0 Sat.	6 42 30	19 Mar (78)	4 Wed	9917 4150	401 4746	249 3104	4831
29 Mar (88)	1 Sun.	12 55 0	8 Mar. (67)	1 Sun.	9793 0984	248 7095	218-4865	4832
29 Mar (88)	2 Mon.	19 7 30	27 Mar. (86)	0 Sat.	9827 7380	184 6929	269-7963	4833
29 Mar (89)	4 Wed.	1 20 0	16 Mar. (76)	5 Thur.	42 0533	68-2194	241-7102	4834
29 Mar (88)	5 Thur.	7 32 30	5 Mar (64)	2 Mon	9917 7367	915 4542	210-8861	4835
29 Mar. (88)	6 Fri.	13 45 0	24 Mar (83)	1 Sun.	9952 3763	851-4377	262-1960	4836
29 Mar. (88)	0 Sat.	19 57 30	14 Mar (73)	6 Fri.	166 6915	734 9641	234 1099	4837
29 Mar. (89)	2 Mon.	2 10 0	2 Mar (62)	3 Tues	42 3749	582 1989	203 2861	4838
29 Mar. (88)	3 Tues	8 22 30	21 Mar (80)	2 Mon	77 0146	518-1725	254 5958	4839
29 Mar (88)	4 Wed.	14 35 0	10 Mar (69)	6 Fri.	9952 6979	365-4172	223-7720	4840
29 Mar (88)	5 Thur	20 47 30	29 Mar (88)	5 Thur.	9987 3376	301 4008	275-1017	4841
29 Mar (89)	0 Sat.	3 0 0	17 Mar (77)	2 Mon.	9863 0209	148 6356	244 2579	4842
29 Mar (88)	1 Sun	9 12 30	7 Mar (66)	0 Sat.	77-3362	31-1620	216 1717	4843
29 Mar (88)	2 Mon.	15 25 0	26 Mar (85)	6 Fri.	111 9758	968-1455	267-4815	4844
29 Mar (88)	3 Tues.	21 37 30	15 Mar (74)	3 Tues.	9987 6592	815 3803	236-6576	4845
29 Mar (89)	5 Thur.	3 50 0	4 Mar (64)	1 Sun.	201 9744	698 9068	208-5707	4846

TABLE

CONCURRENT YEAR								INTERCALATED (<i>adhika</i>) and SUPPRESSED (<i>lshaya</i>) LUNAR MONTHS (true)
Kali	Saka	Chaitrādi Vikrama	Mīśhādi solar year in Bengal	Kollam	A D	JOVIAN SAMVATSARA		
						Southern system	Northern system	
1	2	3	3a	4	5	6	7	8
4847	1668	1803	1152	920 21	1745 46	59 Krōdhana	9 Yuvan	1 Chaitra 6 Bahudhānya
4848	1669	1804	1153	921 22	1746 47	60 Kshaya	10 Dhātri	
4849	1670	1805	1154	922 23	1747 48	1 Prabhava	11 Īsvara	
4850	1671	1806	1155	923 24	1748-49	2 Vibhava	12 Bahudhānya	
4851	1672	1807	1156	924 25	1749 50	3 Śukla	13 Pramāthin	
4852	1673	1808	1157	925 26	1750 51	4 Pramōda	14 Vikrama	

LXI—Concl'd

COMMENCEMENT OF THE							
SOLAR YEAR			LUNI SOLAR YEAR (MEAN SUNRISE AT CHAITRA SUKLA 1 END)				
Day and month, A D	Week-day	Time of true Māgha-sankranti	Day and month, A D	Week-day			
13	14	17	19	20	23	24	25
		H M S					
29 Mar (88)	6 Fri	10 2 30	23 Mar (82)	0 Sat	236 614	654 8 02	2 55
29 Mar (88)	0 Sat	16 15 0	12 Mar (71)	4 Wed	112 2974	482 125	22 075
29 Mar (88)	1 Sun	22 27 30	1 Mar (60)	1 Sun	9987 9509	329 375	2 27
29 Mar (89)	3 Tues	4 40 0	19 Mar (79)	0 Sat	22 6204	205 343+	2 74
29 Mar (88)	4 Wed	10 52 30	8 Mar (67)	4 Wed	9898 3038	112 57-2	2 74
29 Mar (88)	5 Thur	17 5 0	27 Mar (86)	3 Tues	9932 9434	48 0 17	2 54 20

TABLE LXII.

NAMES OF MONTHS AND NAKSHATRAS.

(Corresponding to Table II, Part II, "Indian Calendar")

LUNAR MONTHS.			SOLAR MONTHS.					
No	Usual name.	Tamil name	No.	Sign name.	Bengal name	Tamil name	Malayālam name	Orissa name
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Chaitra .	Paggu .	1	Mēsha .	Vaiśākha .	Chittirai .	Mēdam .	Baisāk
2	Vaiśākha .	Bēsa .	2	Vriśhabha .	Jyēsthā .	Vaikāśi ¹ .	Edavam .	Joisthō.
3	Jyēsthā .	Kārtelu .	3	Mithuna .	Āshādhā .	Āni .	Midunam .	Assar
4	Āshādhā .	Āti .	4	Karka .	Śiāvaṇa .	Ādi .	Karkadagam .	Sawun.
5	Śrāvaṇa .	Sōna .	5	Simha .	Bhādrapada .	Āvani .	Chingam .	Bhādro
6	Bhādrapada .	Nirnāla .	6	Kanyā .	Āśvina .	Purattādi ² .	Kanni .	Āsin.
7	Āśvina .	Bontelu .	7	Tulā .	Kārttika .	Aippaśi ³ .	Tulām .	Kārttik.
8	Kārttika .	Jarde .	8	Vriśchika .	Mārgasīra .	Kārttigai .	Vriśchukam .	Āghrān.
9	Mārgasīra .	Perārdo .	9	Dhanus .	Pausha .	Mārgari .	Dhanu .	Paus
10	Pausha .	Pūntolu .	10	Makara .	Māgha .	Tai .	Makaram .	Māgha.
11	Māgha .	Māyi .	11	Kumbha .	Phālguna .	Māsi .	Kumbham .	Falgun.
12	Phālguna .	Suggi .	12	Mina .	Chaitra .	Panguni .	Mīnam .	Chaitro.

¹ or Vaiyāśi.² or Purattāśi.³ or Ārppīśi, or AppīśiNAKSHATRAS.¹

No.	Name.	Tamil name.	Deity.	No.	Name.	Tamil name.	Deity.
1	Āśvinī .	Asuvati .	Āśvin.	15	Svāti .	Sōdi .	Vāyu
2	Bharanī .	Bharanī .	Yama.	16	Viśākhā .	Viśākam .	Indrāgnī.
3	Kṛttikā .	Kiruttigai .	Agni.	17	Anurādhā .	Anusham, or Anilum.	Mitra.
4	Rohinī .	Rohinī .	Prajāpati.	18	Jyēsthā .	Kēttai .	Indra.
5	Mrigasīra .	Mirugusīram .	Sōma.	19	Mūla .	Mūlam .	Nirṛiti.
6	Ārdrā .	Ārudra, or Tiruvādirai.	Rudra.	20	Purva-Ashādhā .	Pūrādam .	Āpāh.
7	Punarvasu .	Punarpūsam .	Aditi.	21	Uttara-Ashādhā .	Uttirādam .	Viśvadēva.
8	Pushya .	Pūsam .	Bṛhaspati.	22	Abhijit .	...	Brahman.
9	Āślēshā .	Āyilyam .	Sarpāḥ.	23	Śravaṇa .	Tiruvōnam .	Vishṇu.
10	Maghā .	Magham .	Pitarah.	24	Dhanishthā .	Avittam .	Vasāvah.
11	Pūrva-Phalgunī .	Pūram .	Bhāga.	25	or Śravishthā .		
12	Uttara-Phalgunī .	Uttiram .	Āryaman.	26	Satābhishaj or Satatārakā .	Sedayam .	Varuṇa.
13	Hastā .	Hastam or At-tam.	Savitṛi.	27	Pūrva-Bhādrapadā .	Pūratṭādi .	Aja Ekapād
14	Chitrā .	Chittirai .	Tvashtṛi.	28	Uttara-Bhādrapadā .	Uttirattādi .	Ahi Budhnya.
				29	Rēvatī .	Rēvatī .	Pūshan.

¹ Tamil names and those of Deities are borrowed from Dewan Bahadur L. D. Swamikannu Pillai's "Indian Chronology."

TABLE LXIII A

(Corresponding to Table III, Part I, "Indian Calendar")

COLLECTIVE DURATION OF MEAN LUNAR MONTHS

LUNI SOLAR YEAR (CHAITRĀDI)				
Serial number	Name of month.	COLLECTIVE DURATION FROM BEGINNING OF YEAR TO END OF EACH <i>mean</i> LUNAR MONTH		
		Exactly in Tithis	In civil days	
			Approximate	Exact
1	2	3	3a	3b
1	Chaitra .	30	30	29 53
2	Vaiśākha . .	60	59	59 06
3	Jyēshtha . .	90	89	88 59
4	Āshādhā . .	120	118	118 12
5	Śrāvaṇa . .	150	148	147 65
6	Bhādrapada . .	180	177	177 18
7	Āśvina . . .	210	207	206 71
8	Kārttika . .	240	236	236 24
9	Mārgaśīra . .	270	266	265 77
10	Pauṣha . . .	300	295	295 30
11	Māgha . . .	330	325	324 83
12	Phālguna . .	360	354	354 36
	In intercalary years	390	384	383 89

TABLE

DURATION AND COLLECTIVE DURATION OF TRUE SOLAR MONTHS, WITH INCREASE

The values are those

of "W. D."—Week-day—*à m* 10,000ths

(This Table supersedes Table XVIII A, "Indian

True solar months ending at the second of the two solar samkrāntis with which it is connected	At the true solar samkrānti	Collective duration in days, hours, etc., and collective increase of <i>a</i> , <i>b</i> , from true Mēsha-samkrānti to each true samkrānti					<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>
		D	W-D	H	M	S			
1	2	3					4	5	6
1 Chaitra	{ Mīna-samkrānti (of previous year)	0	(0)	0	0	0	0	0	0
2 Vāṣṭha	{ Mēsha-samkr.	39	(2)	22	11	6 99	171 9831	122 2961	54 6643
3 Jyēṣṭha	{ Vṛṣhabha-samkr.	62	(0)	7	47	43 05	1105-1653	261 8682	170 6319
4 Āṣāḍha	{ Mithuna-samkr.	93	(2)	22	22	0 37	1808 3520	408 9426	257 1654
5 Śrāvaṇa	{ Karkka-samkr.	125	(0)	9	34	40 10	2464 1251	550 9358	343 3157
6 Bhādrapada	{ Simha-samkr.	156	(2)	10	24	21 88	2973 4105	677 2297	428 2817
7 Āṣvina	{ Kanyā-samkr.	186	(1)	21	21	37 82	3286 9182	782 5419	511 6648
8 Śukla	{ Tulā-samkr.	216	(0)	19	2	43 34	3413 2087	867 7898	593 5344
9 Māgha	{ Vṛṣchika-samkr.	246	(1)	7	15	59 08	3405 9677	938 7268	674 3243
10 Pūṣha	{ Dhanus-samkr.	275	(2)	15	41	4 81	3345 0707	3 9135	754 6804
11 Māgha	{ Makara-samkr.	305	(4)	2	39	12 57	3320 1612	72 9570	835 3275
12 Phālguna	{ Kumbha-samkr.	334	(5)	22	4	5 29	3414 4196	154-7719	916 9379
1 Chaitra (of following year).	{ Mīna-samkr.	365	(1)	6	12	30 0	3688 2315	255 8299	1000 0
	{ Mēsha-samkr. (of following year)								

NOTE

EXACT VALUE OF "c" AND OF "EQUATION c" AT THE
SEVERAL TRUE SAMKRĀNTIS IN EACH YEAR.

Samkrānti	<i>c</i>	Eqn. <i>c</i> .
1. Mēsha-samkr.	277-4558	0 9119
2. Vṛṣhabha-samkr.	362 1201	14 2168
3. Mithuna-samkr.	448 0877	40 5649
4. Karkka-samkr.	534 6212	72 5193
5. Simha-samkr.	620 7715	100 7366
6. Kanyā-samkr.	705-7375	117 0626
7. Tulā-samkr.	789 1206	117 5601
8. Vṛṣchika-samkr.	870 9302	102 9215
9. Dhanus-samkr.	951-7801	77 4872
10. Makara-samkr.	32 1362	47 7147
11. Kumbha-samkr.	112 7833	20-8518
12. Mīna-samkr.	194 3937	3 6236

LXIII B

OF a , b , c , AT EACH SAMKRĀNTI BY THE FIRST ĀRYA-SIDDHANTA

fixed by M de Ries

of circle, b and c in 1,000ths*Chronography*, p. 132, and "Indian Calendar," Table III, Part II

At true solar sam krānti	Length of month preceding each true samkrānti and the length of each true samkrānti					a	b	c
	D	W	D	H	M S			
7	8					9	10	11
Māṣṣa samkr	0	0	0	0	0	0	0	
Vṛ̥ṣabha samkr	30	(2)	22	11	6 99	471 9831	122 2964	84 43
Mithuna samkr	31	(3)	9	36	36 06	633 1822	159 5721	81 07
Karka samkr	31	(3)	14	34	17 32	703 1867	147 0744	81 13
Simha samkr	31	(3)	11	12	40 02	655 7731	141 3932	80 15
Kanyā-samkr	31	(3)	0	49	44 48	509 2854	126 2939	81 09
Tulā samkr	30	(2)	10	57	12 94	313 5077	105 3122	81 31
Vṛ̥schika samkr	29	(1)	21	41	5 52	126 2905	85 2479	81 31
Dhanus-samkr	29	(1)	12	13	15 74	9992 7590	70 9370	81 75
Makara-samkr	29	(1)	8	25	5 73	9939 1030	65 1867	80 31
Kumbha-samkr	29	(1)	10	58	7 76	9975 0905	60 0435	80 47
Mina samkr	29	(1)	19	24	52 72	94 2584	81 8149	81 61
Mēsha-samkr (of follow- ing year)	30	(2)	8	8	24 71	273 8119	101 0580	83 06

TABLE LXIV.

INCREASE OF a , b , c IN DAYS OF 24 HOURS EACH BY THE FIRST ĀRYA-SIDDHANTA WITH LALLA'S BIJA.

a in 10,000ths; b and c in 1,000ths of circle.

This Table corresponds to Table IV, "Indran Calendar."

Increase in	a .	b .	c .
One day	338 631873982	36-291623738	2-737785720
One year of 365 days	3600 634003430	246-442664370	999 291787800
One year of 366 days	3939 265877412	282 734288108	2 029573520
One century of 36,525 days	8529 197184659	551 557045243	997 623429986
One century of 36,526 days	8867-829058641	587-848668981	0 361215706

DAYS OF 24 HOURS EACH.

No.	Week day	a	b .	c .	No.	Week day	a	b .	c
1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
1	1	338 6319	36 2916	2-7378	31	3	497 5881	125 0403	84 8714
2	2	677 2637	72 5832	5 4756	32	4	836-2200	161 3320	87 6091
3	3	1015 8956	108 8749	8-2134	33	5	1174-8518	197 6236	90 3469
4	4	1354 5275	145-1665	10 9511	34	6	1513 4837	233 9152	93 0847
5	5	1693-1594	181 4581	13 6889	35	0	1852 1156	270 2068	95 8225
6	6	2031 7912	217 7497	16 4267	36	1	2190 7475	306 4985	98 5603
7	0	2370 4231	254 0414	19 1645	37	2	2529 3793	342 7901	101-2981
8	1	2709 0550	290 3330	21 9023	38	3	2868 0112	379 0817	104-0359
9	2	3047 6869	326 6246	24 6401	39	4	3206 6431	415 3733	106-7736
10	3	3386 3187	362 9162	27 3779	40	5	3545 2750	451 6649	109-5114
11	4	3724 9506	399 2079	30 1156	41	6	3883 9068	487 9566	112-2492
12	5	4063 5825	435-4995	32 8534	42	0	4222 5387	524 2482	114-9870
13	6	4402 2144	471 7911	35-5912	43	1	4561 1706	560 5398	117-7248
14	0	4740 8462	508-0827	38 3290	44	2	4899 8025	596 8314	120-4626
15	1	5079 4781	544 3744	41 0668	45	3	5238 4343	633-1231	123 2004
16	2	5418 1100	580 6660	43 8046	46	4	5577 0662	669 4147	125 9381
17	3	5756 7419	616 9576	46 5424	47	5	5915 6981	705 7063	128 6759
18	4	6095 3737	653 2492	49-2801	48	6	6254 3300	741 9979	131 4137
19	5	6434 0056	689 5409	52 0179	49	0	6592 9618	778 2896	134 1515
20	6	6772 6375	725 8325	54 7557	50	1	6931 5937	814 5812	136 8893
21	0	7111-2694	762 1241	57 4935	51	2	7270 2256	850-8728	139 6271
22	1	7449 9012	798 4157	60 2313	52	3	7608 8574	887 1644	142 3649
23	2	7788-5331	834 7073	62 9691	53	4	7947 4893	923 4561	145-1026
24	3	8127-1650	870 9990	65 7069	54	5	8286 1212	959 7477	147-8404
25	4	8465 7968	907 2906	68 4446	55	6	8624 7531	996 0393	150 5782
26	5	8804 4287	943-5822	71 1824	56	0	8963-3849	32 3309	153-3160
27	6	9143 0606	979-8738	73 9202	57	1	9302 0168	68 6226	156-0538
28	0	9481 6925	16-1655	76 6580	58	2	9640 6487	104 9142	158-7916
29	1	9820 3243	52 4571	79 3958	59	3	9979 2806	141 2058	161 5294
30	2	158 9562	88 7487	82-1336	60	4	317 9124	177 4974	164-2671

TABLE LXIV—*Contd.*DAYS—*Contd.*

No	Week day	a.	b	c.	No.	Week day	a	b	c
1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
61	5	656·5443	213 7890	167 0049	111	6	7588 1380	28 3702	303·8942
62	6	995 1762	250 0807	169 7427	112	0	7926·7699	64 6619	306·6320
63	0	1333 8081	286 3723	172 4805	113	1	8265 4018	100 9535	309 3698
64	1	1672 4399	322 6639	175 2183	114	2	8604 0336	137 2451	312 1076
65	2	2011 0718	358 9555	177 9561	115	3	8942 6655	173 5367	314 8454
66	3	2349 7037	395 2472	180 6939	116	4	9281 2974	209 8284	317 5831
67	4	2688 3356	431 5388	183 4316	117	5	9619 9293	246 1200	320 3209
68	5	3026 9674	467 8304	186 1694	118	6	9958 5611	282 4116	323 0587
69	6	3365 5993	504 1220	188 9072	119	0	297 1930	318·7032	325 7965
70	0	3704 2312	540 4137	191 6450	120	1	635 8249	354 9948	328·5343
71	1	4042 8631	576 7053	194 3828	121	2	974 4568	391·2865	331 2721
72	2	4381 4949	612 9969	197 1206	122	3	1313 0886	427 5781	334 0099
73	3	4720 1268	649 2885	199 8584	123	4	1651 7205	463 8697	336 7476
74	4	5058 7587	685 5801	202 5961	124	5	1990 3524	500 1613	339 4854
75	5	5397 3905	721 8718	205 3339	125	6	2328 9842	536 4530	342 2232
76	6	5736 0224	758 1634	208 0717	126	0	2667 6161	572 7446	344·9610
77	0	6074 6543	794 4550	210 8095	127	1	3006 2480	609 0362	347 6988
78	1	6413 2862	830 7467	213 5473	128	2	3344 8799	645 3278	350 4366
79	2	6751 9180	867 0383	216 2851	129	3	3683 5117	681 6195	353 1744
80	3	7090·5499	903 3299	219 0229	130	4	4022 1436	717 9111	355·9121
81	4	7429 1818	939 6215	221 7606	131	5	4360·7755	754 2027	358 6499
82	5	7767 8137	975 9131	224 4984	132	6	4699·4074	790 4943	361 3877
83	6	8106 4455	12 2048	227 2362	133	0	5038 0392	826 7860	364 1255
84	0	8445 0774	48 4964	229 9740	134	1	5376 6711	863 0776	366 8633
85	1	8783 7093	84 7880	232 7118	135	2	5715·3030	899 3692	369 6011
86	2	9122 3412	121 0796	235 4496	136	3	6053·9349	935 6608	372 3389
87	3	9460 9730	157 3713	238 1874	137	4	6392 5667	971 9525	375 0766
88	4	9799 6049	193 6629	240 9251	138	5	6731 1986	8,2441	377 8144
89	5	138 2367	229 9545	243 6629	139	6	7069 8305	44 5357	380 5522
90	6	476 8687	266 2461	246 4007	140	0	7408 4624	80 8273	383 2900
91	0	815 5005	302 5378	249 1385	141	1	7747 0942	117 1189	386 0278
92	1	1154 1324	338 8294	251 8763	142	2	8085 7261	153 4106	388 7656
93	2	1492 7643	375 1210	254 6141	143	3	8424 3580	189·7022	391 5034
94	3	1831 3962	411 4126	257 3519	144	4	8762 9899	225·9938	394 2411
95	4	2170 0280	447·7043	260 0896	145	5	9101 6217	262·2854	396 9789
96	5	2508 6599	483 9959	262 8274	146	6	9440 2536	298·5771	399·7167
97	6	2847 2918	520 2875	265 5652	147	0	9778 8855	334·8686	402 4545
98	0	3185 9237	556 5791	268 3030	148	1	117 5173	371·1603	405 1923
99	1	3524 5555	592 8708	271 0408	149	2	456 1492	407·4519	407 9301
100	2	3863 1874	629 1624	273 7786	150	3	794 7811	443·7436	410·6679
101	3	4201 8193	665 4540	276 5164	151	4	1133 4130	480 0352	413 4056
102	4	4540 4511	701 7456	279 2541	152	5	1472 0448	516 3268	416·1434
103	5	4879 0830	738 0372	281 9919	153	6	1810 6767	552 6184	418 8812
104	6	5217 7149	774 3289	284 7297	154	0	2149 3086	588 9101	421 6190
105	0	5556 3468	810 6205	287 4675	155	1	2487 9405	625 2017	424·3568
106	1	5894·9786	846 9121	290 2053	156	2	2826·5723	661 4933	427 0946
107	2	6233 6105	883 2037	292 9431	157	3	3165 2042	697 7849	429 8324
108	3	6572 2424	919 4954	295 6809	158	4	3503 8361	734 0766	432 5701
109	4	6910 8743	955 7870	298 4186	159	5	3842 4680	770 3682	435 3079
110	5	7249 5061	992 0786	301 1564	160	6	4181 0998	806 6598	438 0457

TABLE LXIV—Contd.

DAYS—Contd.

No.	Week day	a	b	c.	No.	Week day	a	b.	c
1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
161	0	459 7117	842-9514	440-7835	211	1	1451 3254	657 5326	577 6728
162	1	4858 3636	879-2430	443 5213	212	2	1789 9572	693 8242	580 4106
163	2	5196 9955	915 5347	446 2591	213	3	2128 5892	729-1159	583-1484
164	3	5535 6273	951 8263	448 9969	214	4	2467 2210	766-4075	585 8561
165	4	5874 2592	988-1179	451 7346	215	5	2805 8529	802 6991	588-6239
166	5	6212 8911	24 4095	454 4724	216	6	3144 4848	838 9907	591-3617
167	6	6551-5230	60-7012	457 2102	217	0	3483 1167	875 2821	594 0995
168	0	6890 1548	96 9928	459 9480	218	1	3821 7485	911 5740	596-8373
169	1	7228 7867	133 2844	462 6858	219	2	4160 3804	947 8656	599-5751
170	2	7567 1186	169 5760	465 4236	220	3	4499 0123	984 1572	602 3129
171	3	7906 0505	205 8677	468 1613	221	4	4837 6442	20 4488	605 0506
172	1	8244 6823	242 1593	470 8991	222	5	5176 2700	56 7405	607 7884
173	5	8583 3142	278 4509	473 6369	223	6	5514-9070	93 0321	610 5262
174	6	8921 9461	314 7425	476 3747	224	0	5853 5398	129 3237	613 2640
175	0	9260 5779	351 0342	479 1125	225	1	6192 1716	165 6153	616 0018
176	1	9599 2998	387 3258	481 8503	226	2	6530 8035	201 9070	618 7396
177	2	9937 8417	423 6174	484 5881	227	3	6869 4354	238 1986	621 4774
178	3	276 4736	459 9090	487 3259	228	4	7208 0673	274 1902	624 2151
179	4	615 1954	496 2006	490 0636	229	5	7546 6991	310 7818	626 9529
180	5	957 7473	532 4923	492 8014	230	6	7885 3319	347 0735	629 6907
181	6	1292 3692	568 7839	495 5392	231	0	8223 9629	383 3651	632 4285
182	0	1631 9011	605 9755	498 2770	232	1	8562 5948	419 6567	635 1663
183	1	1969 6329	641 3671	501 0148	233	2	8901 2266	455 9483	637 9041
184	2	2308 2648	677 6588	503 7526	234	3	9239 8585	492 2400	640 6419
185	3	2646 8967	713 9504	506 4904	235	4	9578 4904	528 5316	643 3796
186	4	2985 5286	750 2420	509 2281	236	5	9917 1223	564 8232	646-1174
187	5	3324 1604	786 5336	511-9659	237	6	255 7541	601 1148	648-8552
188	6	3662 7923	822 8253	514-7037	238	0	594 3860	637 4064	651 5930
189	0	4001 4242	858 1169	517-4415	239	1	933 0179	673 6981	654 3308
190	1	4340 0561	895 4085	520 1793	240	2	1271 6498	709 9897	657 0686
191	2	4678 6879	931 7001	522 9171	241	3	1610-2816	746 2813	659 8064
192	3	5017 3198	967 9918	525 6549	242	4	1948-9135	782 5729	662 5441
193	4	5355 9517	4 2834	528 3926	243	5	2287-5454	818 9616	665-2819
194	5	5694-5836	40 5750	531 1304	244	6	2626 1773	855 1562	668 0197
195	6	6033 2154	76 8666	533 8682	245	0	2964 8091	891 1178	670 7575
196	0	6371 8473	113 1583	536-6060	246	1	3303 4110	927 7394	673 4953
197	1	6710 4792	149 1499	539 3438	247	2	3642 0729	964 9311	676 2331
198	2	7049 1110	185 7415	542 0816	248	3	3980 7047	0 3227	678 9709
199	3	7387 7429	222 0231	544 8194	249	4	4319 3386	36 6113	681 7086
200	4	7726 3748	258 3247	547 5571	250	5	4657 9685	72-9959	684 4464
201	5	8065 0967	294 6164	550 2649	251	6	4996 6004	39 1576	687 1842
202	6	8403 6385	330 9080	553 0327	252	0	5335 2322	115 5992	689 9220
203	0	8742 2704	367 1996	555-7705	253	1	5673 8641	181 7008	692 6598
204	1	9080 9023	403 1912	558-5083	254	2	6012 1960	218 0739	695 3976
205	2	9419 5342	439 7829	561 2461	255	3	6351 1279	255 5051	698 1354
206	3	9758 1660	476 0745	563 9839	256	4	6689 7597	290 1557	700 8731
207	4	96 7979	512 3661	566 7216	257	5	7028 2916	326 4731	703 6109
208	5	435 4298	548 6577	569 4594	258	6	7367 0235	363 5059	706 3487
209	6	774 0617	584 9494	572 1972	259	0	7705 6554	399 3065	709 0865
210	0	1112 6935	621 2410	574 9350	260	1	8044-2872	438 8222	711 8243

TABLE LXIV—*Con'd*DAYS—*Contd.*

No	Week day	a	b	c.	No	Week day	a	b	c.
1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
261	2	8382 9191	472 1138	714 5621	311	3	5314-5128	286 6950	851 4514
262	3	8721 5510	508 4054	717 2999	312	4	5653 1446	322 9866	854 1891
263	4	9060 1829	544 6970	720 0376	313	5	5991-7766	359 2782	856 9269
264	5	9398 8147	580 9887	722 7734	314	6	6330 4084	395 5699	859 0647
265	6	9737 4466	617-2803	725 5132	315	0	6669 0403	431 8615	862 4025
266	0	76 0785	653 5719	728 2510	316	1	7007 6722	468 1531	865 1403
267	1	414 7104	689 8635	730 9888	317	2	7346 3041	504 4447	867 8781
268	2	753 3422	726 1552	733 7266	318	3	7684 9359	540 7363	870 6159
269	3	1091 9741	762 4468	736 4644	319	4	8023 5678	577 0250	873 3536
270	4	1430 6060	798 7384	739 2021	320	5	8362 1997	613 3196	876 0914
271	5	1769 2378	835 0300	741 9399	321	6	8700 8315	649 6112	878 8292
272	6	2107 8697	871 3217	744 6777	322	0	9039 4634	685 9028	881 5670
273	0	2446 5016	907 6133	747 4155	323	1	9378 0953	722 1945	884 3048
274	1	2785 1335	943 9049	750 1533	324	2	9716 7272	758 4861	887 0426
275	2	3123 7653	979 1965	752 8911	325	3	55 3590	794 7777	889 7804
276	3	3462 3972	16 4882	755 6289	326	4	394 9909	831 0693	892 5151
277	4	3801 0291	52 7798	758 3666	327	5	732 6228	867 3610	895 2559
278	5	4139 6610	89 0714	761 1044	328	6	1071 2547	903 6526	897 9937
279	6	4478 2928	125 3630	763 8422	329	0	1409 8865	939 9442	900 7315
280	0	4816 9247	161 6546	766 5800	330	1	1748 5184	976-2358	903 4691
281	1	5155 5566	197 9463	769 3178	331	2	2087-1503	12 5275	906 2071
282	2	5494 1885	234 2379	772 0556	332	3	2425 7822	48 8191	908 9449
283	3	5832 8203	270 5295	774 7934	333	4	2764 4140	85 1107	911 6826
284	4	6171 4522	306 8211	777-5311	334	5	3103 0459	121 4023	914 4204
285	5	6510 0841	343 1128	780 2689	335	6	3441 6778	157 6940	917 1582
286	6	6848 7160	379 4044	783 0067	336	0	3780 3097	193 9856	919 8960
287	0	7187 3478	415 6960	785 7445	337	1	4118 9415	230 2772	922 6338
288	1	7525 9797	451 9876	788 4823	338	2	4457 5734	266 5688	925 3716
289	2	7864 6116	488 2793	791 2201	339	3	4796 2053	302 8604	928 1094
290	3	8203 2435	524 5709	793 9579	340	4	5134 8372	339 1521	930 8471
291	4	8541 8753	560 8625	796 6956	341	5	5473 4690	375 4437	933 5849
292	5	8880 5072	597 1541	799 4334	342	6	5812 1009	411 7353	936 3227
293	6	9219 1391	633 4458	802 1712	343	0	6150 7328	448 0269	939 0605
294	0	9557 7710	669 7374	804 9090	344	1	6489 3646	484 3186	941 7983
295	1	9896-4028	706 0290	807 6468	345	2	6827 9965	520 6102	944 5361
296	2	235 0347	742 3206	810 3846	346	3	7166 6284	556-9018	947 2739
297	3	573 6666	778-6123	813 1224	347	4	7505 2603	593 1934	950 0116
298	4	912 2984	814 9039	815 8601	348	5	7843-8921	629 4851	952 7494
299	5	1250 9303	851 1955	818 5979	349	6	8182 5240	665 7767	955-4872
300	6	1589 5622	887 4871	821 3357	350	0	8521 1559	702 0683	958 2250
301	0	1928 1941	923 7787	824 0735	351	1	8859-7878	738 3599	960-9628
302	1	2266 8259	960 0704	826 8113	352	2	9198-4196	774 6516	963 7006
303	2	2605-4578	996 3620	829 5491	353	3	9537 0515	810 9432	966 4384
304	3	2944 0897	32 6536	832 2869	354	4	9875-6834	847 2348	969 1761
305	4	3282 7216	68 9452	835 0246	355	5	214 3153	883 5264	971 9139
306	5	3621 3534	105 2369	837 7624	356	6	552-9471	919 8181	974 6517
307	6	3959 9853	141 5285	840 5002	357	0	891 5790	956-1097	977 3895
308	0	4298 6172	177 8201	843 2380	358	1	1230-2109	992 4013	980 1273
309	1	4637 2491	214 1117	845 9758	359	2	1568 8428	23 6929	982 8651
310	2	4975 8809	250 4034	848 7136	360	3	1907 4746	64-9845	985-6029

TABLE LXIV—*Concl'd*DAYS—*Concl'd*

No	Week day	a.	b	c	No	Week day	a	b	c
1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
361	4	2246 1065	101 2762	988 3406	376	5	7325 5846	645 6505	29 4074
362	5	2584 7384	137 5678	991 0784	377	6	7664 2165	681 9421	32 1452
363	6	2923 3703	173 8594	993 8162	378	0	8002 8484	718 2338	34 8830
364	0	3262 0021	210 1510	996 5540	379	1	8341 4802	754 5254	37 6208
365	1	3600 6340	246 4427	999 2918	380	2	8680 1121	790 8170	40 3586
366	2	3939 2659	282 7343	2 0296	381	3	9018 7440	827 1086	43 0964
367	3	4277 8978	319 0259	4 7674	382	4	9357 3759	863 4003	45 8341
368	4	4616 5296	355 3175	7 5051	383	5	9696 0077	899 6919	48 5719
369	5	4955 1615	391 6092	10 2429	384	6	34 6396	935 9835	51 3097
370	6	5293 7934	427 9008	12 9807	385	0	373 2715	972 2751	54 0475
371	0	5632 4252	464 1924	15 7185					
372	1	5971 0571	500 4840	18 4563					
373	2	6309 6890	536 7757	21 1941					
374	3	6648 3209	573 0673	23 9319					
375	4	6986 9527	609 3589	26 6696					

TABLE LXV

INCREASE OF a , b , c BY THE FIRST ĀRYA-SIDDHĀNTA WITH LALLA'S DE
HOURS, MINUTES AND SECONDS

(a in 10,000ths of circle, b and c in 1,000ths)

This Table corresponds to Table V, "Indian Calendar"

Increase in				a	b	c
One hour	.	.	.	14 109661416	1 512150989	0 114074405
One minute	.	.	.	0 235161024	0 025202517	0 001901210
One second	.	.	.	0 003919350	0 000420042	0 000031657

HOURS

No	a .	b	c .	No	a	b	c
1	14 1097	1 5122	0 1141	13	183 4256	19 6580	1 4530
2	28 2193	3 0243	0 2281	14	197 5353	21 4701	1 5970
3	42 3290	4 5365	0 3422	15	211 6449	22 6823	1 7111
4	56 4386	6 0486	0 4563	16	225 7546	24 1944	1 8252
5	70 5483	7 5608	0 5704	17	239 8642	25 7066	1 9393
6	84 6580	9 0729	0 6844	18	253 9739	27 2187	2 0533
7	98 7676	10 5851	0 7985	19	268 0836	28 7309	2 1674
8	112 8773	12 0972	0 9126	20	282 1932	30 2430	2 2815
9	126 9870	13 6094	1 0267	21	296 3029	31 7552	2 3956
10	141 0966	15 1215	1 1407	22	310 4126	33 2673	2 5096
11	155 2063	16 6337	1 2548	23	324 5222	34 7795	2 6237
12	169 3159	18 1458	1 3689	24	338 6319	36 2916	2 7378

MINUTES

No.	a .	b .	c .	No.	a .	b .	c .	No.	a .	b .	c .
1	0 2352	0 0252	0 0019	21	4 9384	0 5293	0 0399	41	9 6416	1 0333	0-0780
2	0 4703	0 0504	0 0038	22	5 1735	0 5545	0 0418	42	9 8768	1-0585	0 0799
3	0 7055	0 0756	0 0057	23	5 4087	0 5797	0 0437	43	10 1119	1-0837	0 0818
4	0 9406	0 1008	0 0076	24	5 6439	0 6049	0 0456	44	10 3471	1-1089	0-0837
5	1 1758	0 1260	0 0095	25	5 8790	0 6301	0-0475	45	10 5822	1 1341	0 0856
6	1 4110	0 1512	0-0114	26	6 1142	0 6553	0 0494	46	10 8174	1 1593	0-0875
7	1-6461	0 1764	0 0133	27	6 3493	0 6805	0 0513	47	11 0526	1 1845	0-0894
8	1 8813	0-2016	0 0152	28	6 5845	0 7057	0 0532	48	11 2877	1 2097	0-0913
9	2-1164	0-2268	0 0171	29	6 8197	0 7309	0 0551	49	11 5229	1 2349	0-0932
10	2 3516	0 2520	0 0190	30	7 0548	0 7561	0 0570	50	11 7581	1 2601	0-0951
11	2 5868	0 2772	0 0209	31	7 2900	0 7813	0 0589	51	11 9932	1 2853	0-0970
12	2-8219	0 3024	0-0228	32	7 5252	0 8065	0 0608	52	12 2284	1-3105	0 0989
13	3 0571	0-3276	0 0247	33	7-7603	0-8317	0 0627	53	12 4635	1 3357	0 1008
14	3 2923	0 3528	0 0266	34	7 9955	0 8569	0 0646	54	12 6987	1 3609	0 1027
15	3 5274	0 3780	0 0285	35	8 2306	0 8821	0 0665	55	12 9339	1 3861	0 1046
16	3-7626	0-4032	0 0304	36	8 4658	0 9073	0-0684	56	13 1690	1-4113	0 1065
17	3-9977	0-4284	0 0323	37	8 7010	0 9325	0 0703	57	13 4042	1 4365	0 1084
18	4 2329	0-4536	0-0342	38	8 9361	0 9577	0 0722	58	13 6393	1 4617	0 1103
19	4-4681	0-4788	0-0361	39	9 1713	0 9829	0 0741	59	13 8745	1-4869	0-1122
20	4-7032	0 5041	0 0380	40	9 4064	1 0081	0-0760	60	14 1097	1 5122	0-1141

TABLE LXV—*Contd*

SECONDS

No	a	b	c	No	a	b	c	No	a	b	c
1	0 0039	0 0004	0 0000	21	0 0823	0 0088	0 0007	41	0 1607	0 0172	0 0013
2	0 0078	0 0008	0 0001	22	0 0862	0 0092	0 0007	42	0 1646	0 0176	0 0013
3	0 0118	0 0013	0 0001	23	0 0901	0 0097	0 0007	43	0 1685	0 0181	0 0014
4	0 0157	0 0017	0 0001	24	0 0941	0 0101	0 0008	44	0 1725	0 0185	0 0014
5	0 0196	0 0021	0 0002	25	0 0980	0 0105	0 0008	45	0 1764	0 0189	0 0014
6	0 0235	0 0025	0 0002	26	0 1019	0 0109	0 0008	46	0 1803	0 0193	0 0015
7	0 0274	0 0029	0 0002	27	0 1058	0 0113	0 0009	47	0 1842	0 0197	0 0015
8	0 0314	0 0034	0 0003	28	0 1097	0 0118	0 0009	48	0 1881	0 0202	0 0015
9	0 0353	0 0038	0 0003	29	0 1137	0 0122	0 0009	49	0 1920	0 0206	0 0016
10	0 0392	0 0042	0 0003	30	0 1176	0 0126	0 0010	50	0 1960	0 0210	0 0016
11	0 0431	0 0046	0 0003	31	0 1215	0 0130	0 0010	51	0 1999	0 0214	0 0016
12	0 0470	0 0050	0 0004	32	0 1254	0 0134	0 0010	52	0 2038	0 0218	0 0016
13	0 0510	0 0055	0 0004	33	0 1293	0 0139	0 0010	53	0 2077	0 0223	0 0017
14	0 0549	0 0059	0 0004	34	0 1333	0 0143	0 0011	54	0 2116	0 0227	0 0017
15	0 0588	0 0063	0 0005	35	0 1372	0 0147	0 0011	55	0 2156	0 0231	0 0017
16	0 0627	0 0067	0 0005	36	0 1411	0 0151	0 0011	56	0 2195	0 0235	0 0018
17	0 0666	0 0071	0 0005	37	0 1450	0 0155	0 0012	57	0 2234	0 0239	0 0018
18	0 0705	0 0076	0 0006	38	0 1489	0 0160	0 0012	58	0 2273	0 0244	0 0018
19	0 0745	0 0080	0 0006	39	0 1525	0 0164	0 0012	59	0 2312	0 0248	0 0019
20	0 0784	0 0084	0 0006	40	0 1568	0 0168	0 0013	60	0 2352	0 0252	0 0019

TABLES LXVI, LXVII.

"EQUATION *b*" AND "EQUATION *c*" IN WHOLE NUMBERS BY THE FIRST ARYA-SIDDHANTA
(corresponding to Tables VI, VII, "Indian Calendar").

Tables LXVI A and LXVII A state the values of "equation *b*" and "equation *c*"

TABLE LXVI.

LUNAR "EQUATION *b*."

Arg	Eqn	Arg.	Arg	Eqn.	Arg
0	139	500	500	139	1000
10	148	490	510	130	990
20	157	480	520	121	980
30	165	470	530	114	970
40	174	460	540	105	960
50	182	450	550	96	950
60	191	440	560	88	940
70	199	430	570	80	930
80	206	420	580	72	920
90	214	410	590	65	910
100	221	400	600	58	900
110	228	390	610	51	890
120	235	380	620	44	880
130	241	370	630	38	870
140	247	360	640	32	860
150	252	350	650	27	850
160	257	340	660	22	840
170	262	330	670	17	830
180	265	320	680	13	820
190	269	310	690	10	810
200	272	300	700	7	800
210	274	290	710	4	790
220	276	280	720	2	780
230	277	270	730	1	770
240	278	260	740	0	760
250	279	250	750	0	750

TABLE LXVII.

SOLAR "EQUATION *c*."

Arg.	Eqn	Arg.	Eqn	Arg.
0	60	500	60	1000
10	56	490	63	990
20	52	480	67	980
30	49	470	71	970
40	45	460	75	960
50	41	450	79	950
60	38	440	83	940
70	34	430	87	930
80	31	420	91	920
90	28	410	95	910
100	25	400	99	900
110	21	390	103	890
120	18	380	107	880
130	16	370	111	870
140	14	360	115	860
150	11	350	119	850
160	9	340	123	840
170	7	330	127	830
180	6	320	131	820
190	4	310	135	810
200	3	300	139	800
210	2	290	143	790
220	1	280	147	780
230	1	270	151	770
240	0	260	155	760
250	0	250	159	750

Diff in equa- tion	Last figure of argument								
	9	8	7	6	5	4	3	2	1
	Add or subtract								
9	8	7	6	5	4 or 5	1	3	1	1
8	7	6	5	4	3 or 4	3	1	1	1
7	6	6	5	4	3	2	2	1	1
6	5	5	4	3	2 or 3	2	1	1	1
5	1 or 5	4	3 or 4	2	2	1	1	1	1
4	4	3	3	2	1 or 2	1	1	1	1
3	3	2	2	1	0 or 1	0	0	0	1
2	2	2	1	1					
1	1	1	1	1					

TABLE LXVI A.

(A) MOON'S "EQUATION b " BY THE FIRST ĀRYA-SIDDHĀNTA, FROM ζ 'S MEAN ANOM. 0—500 (0° — 180°).

Cols. 3, 4.—Equation and difference stand for either of the mean anom. values in cols. 2a, 2b. For the 24 base-equations see Table LXX.

Arg. b is ζ 's mean anom. in 1,000ths of circle.

Col. 3.—The equation is ζ 's greatest equation plus the actual equation, in 10,000ths of circle.

Serial No. of sine	Arg. b .	Equation b .	Diff.	Arg. b .	Serial No. of sine	Arg. b .	Equation b .	Diff.	Arg. b .
1	2a	3	4	2b	1	2a	3	4	2b
0	0 0	139 4275	1 8229	500 0	12	125-0	237 9056	1 2482	375 0
	2 083	141 2505		497 916		127 083	239 1537		372-916
	4 16	143 0734		495 83		129 16	240 4019		370-83
	6 25	144 8963		493 75		131 25	241 6501		368-75
	8 3	146 7192	1-8148	491 6		133-3	242 8983	1 1637	366 6
1	10 416	148 5421		489 583	13	135 416	244 1464		364 583
	12 5	150 3569		487 5		137 5	245 3102		362-5
	14 583	152-1718		485 416		139 583	246 4739		360 416
	16 6	153-9866	1 7986	483 3		141 6	247-6376	1 0661	358-3
	18 75	155 8014		481 25		143 75	248 8014		356-25
2	20 83	157-6162		479 16	14	145 83	249 9651		354-16
	22 916	159 4148		477 083		147 916	251 0312	0 9684	352-083
	25 0	161 2134	1 7743	475 0		150 0	252 0973		350 0
	27 083	163 0120		472 916		152 083	253 1634		347-916
	29-16	164-8106		470 83		154 16	254 2294		345 83
3	31 25	166-6093	1 7419	468 75	15	156-25	255 2955	0 8626	343 75
	33 3	168 3836		466 6		158 3	256 2640		341 6
	35 416	170 1579		464 583		160 416	257 2324		339-583
	37-5	171-9322		462 5		162 5	258 2008	0 7568	337 5
4	39 583	173 7065	1 7014	460 416	16	164 583	259 1692		335 416
	41 6	175 4808		458 3		166 6	260 1376		333-3
	43 75	177 2227		456 25		168 75	261 0003		331-25
	45 83	178 9649		454 16		170-83	261 8629	0 6429	329 16
	47 916	180 7065	1 6609	452 083		172 916	262 7255		327 083
	50 0	182 4484		450 0		175 0	263 5882		325 0
5	52 083	184 1903		447 916	17	177-083	264 4508		322 916
	54-16	185 8917	1 6123	445 83		179 16	265 2076	0 5290	320 83
	56 25	187 5931		443 75		181 25	265 9645		318 75
	58 3	189 2944		441 6		183 3	266 7213		316 6
	60 416	190 9958		439 583		185 416	267 4781	0 4150	314 583
6	62 5	192 6972	1 5475	437 5	18	187 5	268 2350		312 5
	64 583	194 3581		435 416		189 583	268 8779		310 416
	66 6	196 0190		433 3		191 6	269 5208		308-3
	68 75	197 6799		431 25		193 75	270 1637	0 3011	306 25
	70 83	199 3407	1 5123	429 16		195 83	270 8066		304 16
7	72 916	201 0016		427 083	19	197 916	271 4495		302-083
	75 0	202 6139		425 0		200 0	271 9785		300-0
	77 083	204-2262	1 4826	422 916		202 083	272 5074	0 1790	297 916
	79 16	205 8384		420 83		204 6	273 0364		295 83
	81 25	207 4507		418 75		206 25	273 5654		293 75
8	83 3	209 0630		416 6	20	208 3	274 0944	0 0570	291-6
	85 416	210 6104	1 4097	414 583		210 416	274 5094		289 583
	87 5	212 1579		412 5		212 5	274 9244		287 5
	89 583	213 7053		410 416		214 583	275 3395		285 416
	91 6	215 2528	1 3287	408-3		216 6	275 7545	0 0570	283 3
9	93 75	216 8002		406 25	21	218 75	276 1695		281 25
	95 83	218 2829		404 16		220 83	276 4707		279 16
	97 916	219 7655		402 083		222 916	276 7718	0 1790	277 083
	100 0	221 2481	1 4097	400 0		225 0	277 0729		275 0
	102 083	222 7308		397 916		227 083	277 3740		272 916
10	104 16	224 2134		395 83	22	229 16	277 6751		270 83
	106 25	225 6231	1 3287	393 75		231 25	277 8541	0 0570	268 75
	108 3	227-0329		391 6		233 3	278 0332		266 6
	110 416	228-4426		389 583		235 416	278 2122		264 583
	112 5	229 8523		387-5		237 5	278 3912	0 0570	262-5
11	114 583	231 2620	1 3287	385 416	23	239 583	278 5703		260 416
	116-6	232 5907		383 3		241-6	278 6272		258 3
	118 75	233 9194		381 25		243-75	278 6842		256-25
	120-83	235 2482		379-16		245 83	278 7412		254 16
	122 916	236 5769		377 083	24	247 916	278 7981		252-083
						250 0	278 8551		250 0

TABLE LXVI A—*Contd*(B) MON'S "EQUATION b " BY THE FIRST ARYA-SIDDHANTA FROM ('S MEAN ANOM. 50'—1000 (180°—300°).Col. 3—The equation is ('s greatest equation *minus* the actual equation, in 10,000ths of circle.

Serial No of sine	Arg. b .	Equation b	Diff.	Arg. b	Serial No of sine	Arg. b	Equation b	Diff.	Arg. b .
1	2a	3	4	2b	1	2a	3	4	2b
0	500 0	139 4275	1 8229	1000 0	12	625 0	40 9495	1 2452	875 0
	502 083	137 8046		997 916		627 083	39 7014		872 916
	504 16	135 7817		995 83		629 16	38 4532		870 83
	506 25	133 9588		993 75		631 25	37 2050		868 75
	508 3	132 1359	1 8148	991 6	13	633 3	35 9568	1 1637	866 6
1	510 416	130 3130		989 583		635 416	34 7087		864 583
	512 5	128 4982		987 5		637 5	33 5449		862 5
	514 583	126 6833		985 416		639 583	32 3812		860 416
	516 6	124 8685	1 7986	983 3	14	641 6	31 2175	1 0661	858 3
	518 75	123 0537		981 25		643 75	30 0537		856 25
2	520 83	121 2389		979 16		645 83	28 8900		854 16
	522 916	119 4403		977 083		647 916	27 8239		852 083
	525 0	117 6417	1 7743	975 0	15	650 0	26 7578	0 9684	850 0
	527 083	115 8431		972 916		652 083	25 6917		847 916
	529 16	114 0444		970 83		654 16	24 6257		845 83
	531 25	112 2458		968 75		656 25	23 5596		843 75
3	533 3	110 4715	1 7419	966 6	16	658 3	22 5911	0 8626	841 6
	535 416	108 6972		964 583		660 416	21 6227		839 583
	537 5	106 9229		962 5		662 5	20 6543		837 5
	539 583	105 1486		960 416		664 583	19 6859		835 416
4	541 6	103 3743	1 7014	958 3	17	666 6	18 7175	0 7568	833 3
	543 75	101 6324		956 25		668 75	17 8548		831 25
	545 83	99 8905		954 16		670 83	16 9922		829 16
	547 916	98 1486		952 083		672 916	16 1296		827 083
	550 0	96 4067	1 6609	950 0	18	675 0	15 2669	0 6429	825 0
5	552 083	94 6648		947 916		677 083	14 4043		822 916
	554 16	92 9634		945 83		679 16	13 6475		820 83
	556 25	91 2620		943 75		681 25	12 8906		818 75
	558 3	89 5607	1 6123	941 6	19	683 3	12 1338	0 5290	816 6
	560 416	87 8593		939 583		685 416	11 3770		814 583
	562 5	86 1579		937 5		687 5	10 6201		812 5
	564 583	84 4970		935 416		689 583	9 9772		810 416
6	566 6	82 8361	1 5475	933 3	20	691 6	9 3343	0 4150	808 3
	568 75	81 1752		931 25		693 75	8 6914		806 25
	570 83	79 5144		929 16		695 83	8 0485		804 16
	572 916	77 8535		927 083		697 916	7 4056		802 083
7	575 0	76 2412	1 4826	925 0	21	700 0	6 8766	0 3011	800 0
	577 083	74 6289		922 916		702 083	6 3477		797 916
	579 16	73 0167		920 83		704 6	5 8187		795 83
	581 25	71 4044		918 75		706 25	5 2897		793 75
	583 3	69 7921	1 4097	916 6	22	708 3	4 7607	0 1790	791 6
8	585 416	68 2447		914 583		710 416	4 2457		789 583
	587 5	66 6972		912 5		712 5	3 9307		787 5
	589 583	65 1498		910 416		714 583	3 5156		785 416
	591 6	63 6023	1 3287	908 3	23	716 6	3 1006	0 0577	783 3
9	593 75	62 0549		906 25		718 75	2 6855		781 25
	595 83	60 5722		904 16		720 83	2 3844		779 16
	597 916	59 0896		902 083		722 916	2 0833		777 083
	600 0	57 6069	1 3287	900 0	24	725 0	1 7822	0 0000	775 0
10	602 083	56 1243		897 916		727 083	1 4811		772 916
	604 16	54 6417		895 83		729 16	1 1800		770 83
	606 25	53 2319		893 75		731 25	1 0010		768 75
	608 3	51 8222	1 3287	891 6		733 3	0 8219	0 0577	766 6
	610 416	50 4125		889 583		735 416	0 6429		764 583
	612 5	49 0028		887 5		737 5	0 4639		762 5
	614 583	47 5931		885 416		739 583	0 2848		760 416
11	616 6	46 2644	1 3287	883 3		741 6	0 2279	0 0577	758 3
	618 75	44 9357		881 25		743 75	0 1709		756 25
	620 83	43 6069		879 16		745 83	0 1139		754 16
	622 916	42 2782		877 083		747 916	0 0570		752 083
						750 0	0 0000		750 0

TABLE LXVII A.

(A) SUN'S "EQUATION c " BY THE FIRST ĀRYA-SIDDHĀNTA FROM \odot 'S MEAN ANOMALY $0-500$ ($0^\circ-180^\circ$).

Cols. 2, 4.—Equation and Difference stand for either of the mean anom.: values in cols. 2a, 2b. For the 24 base-equations see Table LXVII, above Vol. XIV.

"Arg. c " is \odot 's mean anomaly in 1,000ths of circle.

Col. 3—The equation is \odot 's greatest equation minus the actual equation, in 10,000ths of circle.

Serial No. of sine.	Arg c	Equation c	Diff	Arg c	Serial No. of sine	Arg c	Equation c	Diff.	Arg c .
1	2a	3	4	2b	1	2a	3	4	2b
0	0 0	59 6875	0 7797	500 0	12	125 0	17-4826	0-5347	375 0
	2 083	58 9078		497 916		127 083	16-9479		372-916
	4 16	58 1281		495 83		129 16	16 4132		370 83
	6 25	57 3484		493 75		131-25	15 8785		368 75
	8 3	56 5687	0 7793	491 6		133 3	15 3438	0-4965	366-6
1	10 416	55 7890		489 583	13	135 416	14 8090		364 583
	12 5	55 0096		487 5		137 5	14 3125		362 5
	14 583	54 2303		485 416		139 583	13 8160		360 416
	16 6	53 4510	0 7708	483 3		141 6	13 3194	0 4549	358 3
2	18 75	52 6717		481 25	14	143 75	12 8229		356 25
	20 83	51 8924		479 16		145-83	12 3264		354 16
	22 916	51 1215		477 083		147 916	11 8715		352 083
	25 0	50 3507	0 7604	475 0		150 0	11 4167	0 4132	350 0
	27-083	49 5799		472 916		152 083	10 9618		347 916
	29 16	48 8090		470 83		154-16	10 5069		345 83
3	31 25	48 0382		468 75	15	156-25	10 0521		343 75
	33-3	47 2778	0 7465	466 6		158 3	9 6389	0 3681	341 6
	35 416	46 5174		464 583		160 416	9 2257		339 583
	37-5	45 7569		462 5		162-5	8 8125		337 5
4	39 583	44 9965		460 416	16	164 583	8 3993		335 416
	41 6	44 2361	0 7292	458 3		166 6	7 9861	0 3229	333 3
	43 75	43 4896		456 25		168-75	7 6181		331 25
	45 83	42 7431		454 16		170 83	7 2500		329 16
	47 916	41 9965		452 083		172 916	6 8819		327 083
5	50 0	41 2500	0 7118	450 0	17	175 0	6 5139	0 2743	325 0
	52 083	40 5035		447 916		177 083	6 1458		322 916
	54 16	39 7743		445 83		179 16	5 8229		320 83
	56 25	39 0451		443 75		181-25	5 5000		318 75
	58 3	38 3160	0 6910	441 6		183-3	5-1771	0 2257	316 6
6	60 416	37 5868		439 583	18	185 416	4-8542		314-583
	62 5	36 8576		437 5		187 5	4 5313		312 5
	64 583	36 1458		435 416		189 583	4 2569		310-416
	66 6	35 4340	0 6354	433 3		191-6	3 9826	0 1771	308 3
	68-75	34 7222		431 25		193 75	3-7083		306 25
	70 83	34 0104		429 16		195 83	3 4340		304 16
7	72-916	33 2986		427 083	19	197 916	3 1597		302 083
	75 0	32 6076	0 6042	425 0		200 0	2 9340	0 1285	300 0
	77 083	31-9167		422 916		202 083	2 7083		297 916
	79 16	31 2257		420 83		204 16	2 4826		295 83
	81-25	30 5347		418-75		206 25	2-2569		293-75
8	83 3	29 8438	0 6354	416 6	20	208 3	2 0312	0 0756	291 6
	85 416	29 1806		414-583		210 416	1-8542		289 583
	87-5	28 5174		412 5		212 5	1 6771		287-5
	89-583	27 8542		410 416		214 583	1 5000		285-416
	91-6	27 1910	0 6042	408 3		216 6	1-3229	0 0251	283-3
9	93-75	26 5278		406-25	21	218 75	1-1458		281 25
	95 83	25 8924		404-16		220 83	1 0174		279 16
	97 916	25-2569		402 083		222 916	0-8889		277 083
	100 0	24 6215	0 6042	400 0		225 0	0-7604	0 0756	275 0
10	102 083	23 9861		397 916		227 083	0 6319		272 916
	104-16	23-3507		395 83	22	229-16	0-5035		270-83
	106-25	22-7465		393-75		231 25	0 4279		268-75
	108-3	22-1424	0 5694	391-6		233 3	0-3522	0 0251	266 6
	110-416	21 5382		389 583		235 416	0 2766		264-583
	112-5	20-9341		387 5		237-5	0-2010		262-5
11	114 583	20 3299		385 416	23	239 583	0-1254		260-416
	116-6	19-7604	0 5694	383-3		241 6	0-1003	0 0251	258-3
	118 75	19-1910		381 25		243 75	0 0752		256-25
	120-83	18 6215		379 16		245 83	0 0502		254-16
	122 916	18 0521		377-083		247 916	0 0251		252 083
					24	250 0	0-0		250-0

TABLE LXVII A—Contd.

(B) SUN'S " EQUATION c " BY THE FIRST ARYA-SIDDHANTA FROM \odot 'S MEAN ANOMALY 500—1000 (180°—360°).Col. 3.—The equation is \odot 's greatest equation *plus* the actual equation, in 10,000ths of circle.

Serial No. of sine.	Arg. c	Equation c .	Diff.	Arg. c .	Serial No. of sine.	Arg. c .	Equation c .	Diff.	Arg. c .
1	2a	3	4	2b	1	2a	3	4	2b
0	500 0	59-6875	0 7797	1000 0	12	625 0	101 8924	0-5347	875 0
	502 083	60-4672		997 916		627-083	102 4271		872 916
	504 16	61-2469		995 83		629 16	102 9618		870 83
	506 25	62-0266		993 75		631-25	103 4965		868 75
	508 3	62 8063	0-7793	991 6	13	633-3	104 0312	0 4965	866-6
1	510 416	63-5860		989 583		635 416	104-5660		864 583
	512-5	64-3654		987 5		637-5	105-0625		862 5
	514-583	65-1447		985 416		639-583	105-5590		860 416
	516-6	65 9240	0-7708	983 3	14	641-6	106 0556	0 4549	858 3
	518 75	66 7033		981 25		643 75	106 5521		856 25
2	520 83	67 4826		979 16		645-83	107 0486		854 16
	522 916	68-2535		977 083		647-916	107 5035		852 083
	525-6	69 0243	0-7604	975 0	15	650 0	107 9583	0 4132	850 0
	527 083	69 7951		972 916		652 083	108 4132		847 916
	529 16	70-5660		970 83		654 16	108 8681		845-83
3	531 25	71 3368		968 75		656 25	109 3229		843 75
	533 3	72 0972	0-7465	966 6	16	658 3	109 7361	0-3681	841 6
	535 416	72 8576		964 583		660 416	110 1493		839 583
	537 5	73-6181		962 5		662 5	110 5265		837 5
4	539 583	74 3785		960 416		664-583	110 9767		835 416
	541 6	75 1389	0-7292	958 3	17	666 6	111 3889	0-3229	833-3
	543 75	75 8854		956 25		668 75	111 7569		831 25
	545-83	76 6319		954-16		670-83	112 1250		829 16
	547 916	77 3785		952 083		672 916	112 4931		827 083
	550 0	78 1250	0-7118	950 0	18	675-0	112 8611	0-2743	825 0
5	552 083	78 8715		947 916		677 083	113 2292		822 916
	554 16	79 6007		945 83		679 16	113 5521		820 83
	556-25	80-3299		943-75		681-25	113 8750		818 75
	558-3	81 0590	0-6910	941 6	19	683 3	114-1979	0-2257	816 6
	560 416	81 7882		939 583		685 416	114-5208		814 583
6	562 5	82 5174		937 5		687 5	114 8438		812 5
	564 583	83 2292		935 416	20	689 583	115-1181		810 416
	566 6	83 9410	0-6632	933 3		691-6	115 3924	0 1771	808 3
	568 75	84 6528		931 25		693 75	115-6667		806 25
	570 83	85 3646		929 16		695 83	115 9410		804 16
7	572 916	86 0764		927 083		697 916	116 2153		802 083
	575-0	86 7674	0-6354	925 0	21	700-0	116-4410	0 1285	800 0
	577 083	87-4583		922 916		702 083	116 6667		797-916
	579 16	88 1493		920 83		704-16	116 8924		795 83
	581 25	88 8403		918 75		706 25	117 1181		793 75
	583 3	89 5312	0 6042	916 6	22	708-3	117 3438	0 0756	791 6
8	585 416	90-1944		914 583		710 416	117 5208		789 583
	587 5	90 8576		912 5		712 5	117 6979		787 5
	589 583	91 5208		910-416		714 583	117 8750		785 416
	591 6	92 1840	0-6354	908-3	23	716 6	118 0521	0 0251	783 3
9	593 75	92-8472		906 25		718 75	118 2292		781-25
	595-83	93 4826		904-16		720 83	118 3576		779 16
	597 916	94 1181		902 083		722 916	118 4861		777 083
	600 0	94-7535	0 5694	900-0	24	725 0	118 6146	0 0251	775 0
	602 083	95 3889		897 916		727 083	118 7431		772 916
10	604 16	96 0243		895-83		729 16	118 8715		770 83
	606 25	96 6285		893 75		731 25	118 9471		768 75
	608 3	97 2326	0 5694	891 6		733 3	119 0228	0 0251	766 6
	610 416	97-8368		889 583		735 416	119 0984		764 583
	612 5	98-4410		887-5		737 5	119 1740		762-5
11	614 583	99-0451		885 416		739-583	119-2496		760 416
	616 6	99 6146	0 5694	883 3		741-6	119 2747	0 0251	758 3
	618 75	100 1840		881 25		743-75	119 2998		756-25
	620 83	100 7535		879 16		745-83	119 3248		754 16
	622 916	101-3229		877-083		747-916	119 3499		752 083
						750-0	119 3750		750-0

TABLE LXVIII.

INDICES OF TITHIS, KARANAS, YOGAS AND NAKSHATRAS.

Indices of yogas "(y)" are numerically the same as those of nakshatras "(n)".

This Table corresponds to Table VIII, "Indian Calendar."

TITHI AND KARANA.				YOGA.		NAKSHATRA.				
Serial number	No. in paksha (unar fortnight).	Tithi-index (t).	KARANA.		Name.	No of Yōga or Nakshatras	Name.	Index of Nakshatra ("n") and Yōga ("y"). Ordinary (equal-space) system.	INDEX OF ENDING POINT OF NAKSHATRA AND YOGA, BY THE UNEQUAL SPACE SYSTEMS OF	
			First half of Tithi.	Second half of Tithi.					Garga.	Brahma-Siddhānta
1	2	3	4	5	6		7	8	9	10
1	Sukla 1	0 — 333-3	Kimstughna*	1 Bava .	Viśvakambha .	1	Āśvinī .	0 — 370-370	370-370	366 0108
2	2	333-3 — 666-6	2 Bālava .	3 Kaulava .	Pṛitī .	2	Bharanī .	370-370 — 740-740	555-5	549-0051
3	3	666-6 — 1000	4 Tatila .	5 Gara .	Āyushmat .	3	Kṛittikā .	740 740 — 1111-1	925-925	915-0270
4	4	1000 — 1333-3	6 Vajir .	7 Viśtīṭ .	Saṁbhāgya .	4	Rōhinī .	1111 1 — 1481-481	1481 481	1464-0432
5	5	1333-3 — 1666-6	1 Bava .	2 Bālava .	Sōbhana .	5	Mṛigashīras .	1481-481 — 1851-851	1851-851	1830-0540
6	6	1666-6 — 2000	3 Kaulava .	4 Tatila .	Aṅgaṇḍa .	6	Ārdra .	1851-851 — 2222-2	2037-037	2013-0594
7	7	2000 — 2333-3	5 Gara .	6 Vajir .	Sukarman .	7	Punarvasu .	2222-2 — 2592-592	2592-592	2562-0756
8	8	2333-3 — 2666-6	7 Viśtīṭ .	1 Bava .	Dhṛitī .	8	Pushya .	2592-592 — 2962-962	2962-962	2928-0864
9	9	2666-6 — 3000	2 Bālava .	3 Kaulava .	Sūla .	9	Āśleśhā] .	2962-962 — 3333-3	3148-148	3111 0918
10	10	3000 — 3333-3	4 Tatila .	5 Gara .	Gaṇḍa .	10	Maghā .	3333 3 — 3703-703	3518-518	3477-1026
11	11	3333-3 — 3666-6	5 Vajir .	7 Viśtīṭ .	Vṛiddhi .	11	Pūrva-Phalgunī .	3703-703 — 4074-074	3888-8	3843-1134

12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
3666-6-4000	4000-4333-3	4333-3-4666-6	4666-6-5000	5000-5333-3	5333-3-5666-6	5666-6-6000	6000-6333-3	6333-3-6666-6	6666-6-7000	7000-7333-3	7333-3-7666-6	7666-6-8000	8000-8333-3	8333-3-8666-6	8666-6-9000	9000-9333-3	9333-3-9666-6	9666-6-10000
1 Bāva .	3 Kaulava .	5 Gara .	7 Vishti .	2 Bālava .	4 Taitila .	6 Vanij .	1 Bava .	3 Kaulava .	5 Gara .	7 Vishti .	2 Bālava .	4 Taitila .	6 Vanij .	1 Bava .	3 Kaulava .	5 Gara .	7 Vishti .	Chatushpada .
2 Bālava .	4 Taitila .	6 Vanij .	1 Bava .	3 Kaulava .	5 Gara .	7 Vishti .	2 Bālava .	4 Taitila .	6 Vanij .	1 Bava .	3 Kaulava .	5 Gara .	7 Vishti .	2 Bālava .	4 Taitila .	6 Vanij .	1 Bava .	Nāga .
Dhruva .	Vyāghāta .	Harshaṇa .	Vajra .	Siddhi† .	Vyaptipāta .	Var'yas .	Parigha .	Śiva .	Siddha .	Sādhyā .	Subhā .	Śukla .	Brahman .	Indra .	Vaidhṛta .			
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27			
Uttara-Phalgunī .	Hasta .	Chitrā .	Svāti .	Viśākhā .	Anurādhā .	Jyēsthā .	Mūla .	Pūrva-Āshādhā .	Uttara-Āshādhā .	Abhijit§ .	Śravana .	Dhanishthā§§ .	Śatabhishaj¶ .	Pūrva-Bhādrapadā .	Uttara Bhādrapadā .	Rēvatī .		
4074-074-4444-4	4444-4-4814-814	4814-814-5185-185	5185-185-5555-5	5555-5-5925-925	5925-925-6296-296	6296-296-6666-6	6666-6-7037-037	7037-037-7407-407	7407-407-7777-7	7777-7-8148-148	8148-148-8518-518	8518-518-8888-8	8888-8-9259-259	9259-259-9629-629	9629-629-10,000	10,000		
4444-4	4814-814	5185-185	5370-370	5925-925	6296-296	6481-481	6852-852	7222-2	7777-7	8148-148	8518-518	8703-703	9074-074	9629-629	10,000			
4392-1296	4758-1401	5124-1512	5307-1566	5856-1728	6232-1836	6405-1890	6771-1998	7137-2106	7686-2269§	7803-935-§	8169-9460	8535-9568	8718-9622	9084-9730	9633-9892	10,000		

* or Kṛatughna.

† Vishti is also called Bhadrā, or Kalyāni

‡ or Aśvini

§ The figures given in Col 10 follow the limits of Abhijit as given in the "Indian Calendar," p. 22, viz., from 270° 42' 15" to 280° 36' 30" Professor Jacobi and Dr. Bures, however, give these limits as from 270° 40' to 281° 40' (*Epp. Ind. I*, p. 449; *Journal R. A. S.*, 1893, p. 755) If they are correct, the figures in Col 10 should be read as beginning at 7035-1832 and ending at 7324-071.

§§ or Śravishtā

TABLE LXIX.

SERIAL NUMBER OF DAYS IN A YEAR A.D. FOR TWO CONSECUTIVE YEARS.

N. B.—The numbers given are those in a common year. In Leap-years, after February 29, the day of the month must be reduced by 1. Thus Day 153, in a Leap-year, is not June 2, but June 1.

The Table is the same as Table IX, "Indian Calendar."

PART I.

Day of month.	NUMBER OF DAYS RECKONED FROM 1ST JANUARY OF THE SAME YEAR.												Day of month.
	Jan.	Feb.	Mar	April.	May.	June.	July.	Aug.	Sept	Oct.	Nov.	Dec.	
1	1	32	60	91	121	152	182	213	244	274	305	335	1
2	2	33	61	92	122	153	183	214	245	275	306	336	2
3	3	34	62	93	123	154	184	215	246	276	307	337	3
4	4	35	63	94	124	155	185	216	247	277	308	338	4
5	5	36	64	95	125	156	186	217	248	278	309	339	5
6	6	37	65	96	126	157	187	218	249	279	310	340	6
7	7	38	66	97	127	158	188	219	250	280	311	341	7
8	8	39	67	98	128	159	189	220	251	281	312	342	8
9	9	40	68	99	129	160	190	221	252	282	313	343	9
10	10	41	69	100	130	161	191	222	253	283	314	344	10
11	11	42	70	101	131	162	192	223	254	284	315	345	11
12	12	43	71	102	132	163	193	224	255	285	316	346	12
13	13	44	72	103	133	164	194	225	256	286	317	347	13
14	14	45	73	104	134	165	195	226	257	287	318	348	14
15	15	46	74	105	135	166	196	227	258	288	319	349	15
16	16	47	75	106	136	167	197	228	259	289	320	350	16
17	17	48	76	107	137	168	198	229	260	290	321	351	17
18	18	49	77	108	138	169	199	230	261	291	322	352	18
19	19	50	78	109	139	170	200	231	262	292	323	353	19
20	20	51	79	110	140	171	201	232	263	293	324	354	20
21	21	52	80	111	141	172	202	233	264	294	325	355	21
22	22	53	81	112	142	173	203	234	265	295	326	356	22
23	23	54	82	113	143	174	204	235	266	296	327	357	23
24	24	55	83	114	144	175	205	236	267	297	328	358	24
25	25	56	84	115	145	176	206	237	268	298	329	359	25
26	26	57	85	116	146	177	207	238	269	299	330	360	26
27	27	58	86	117	147	178	208	239	270	300	331	361	27
28	28	59	87	118	148	179	209	240	271	301	332	362	28
29	29	60	88	119	149	180	210	241	272	302	333	363	29
30	30	..	89	120	150	181	211	242	273	303	334	364	30
31	31	..	90	...	151	...	212	243	.	304	...	365	31
	Jan.	Feb.	Mar	April	May.	June.	July	Aug	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	

TABLE LXIX—Contd.

SERIAL NUMBER OF DAYS IN A YEAR A.D. FOR TWO CONSECUTIVE YEARS.

N. B.—When the previous year was a Leap-year, the days of the month must all be reduced by 1; and so all those after February 29, when the given year is a Leap-year.

PART II.

Day of month.	NUMBER OF DAYS RECKONED FROM 1 JANUARY OF THE PRECEDING YEAR.												Day of month.
	Jan.	Feb.	Mar.	April	May	June	July.	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	
1	366	397	425	456	486	517	547	578	609	639	670	700	1
2	367	398	426	457	487	518	548	579	610	640	671	701	2
3	368	399	427	458	488	519	549	580	611	641	672	702	3
4	369	400	428	459	489	520	550	581	612	642	673	703	4
5	370	401	429	460	490	521	551	582	613	643	674	704	5
6	371	402	430	461	491	522	552	583	614	644	675	705	6
7	372	403	431	462	492	523	553	584	615	645	676	706	7
8	373	404	432	463	493	524	554	585	616	646	677	707	8
9	374	405	433	464	494	525	555	586	617	647	678	708	9
10	375	406	434	465	495	526	556	587	618	648	679	709	10
11	376	407	435	466	496	527	557	588	619	649	680	710	11
12	377	408	436	467	497	528	558	589	620	650	681	711	12
13	378	409	437	468	498	529	559	590	621	651	682	712	13
14	379	410	438	469	499	530	560	591	622	652	683	713	14
15	380	411	439	470	500	531	561	592	623	653	684	714	15
16	381	412	440	471	501	532	562	593	624	654	685	715	16
17	382	413	441	472	502	533	563	594	625	655	686	716	17
18	383	414	442	473	503	534	564	595	626	656	687	717	18
19	384	415	443	474	504	535	565	596	627	657	688	718	19
20	385	416	444	475	505	536	566	597	628	658	689	719	20
21	386	417	445	476	506	537	567	598	629	659	690	720	21
22	387	418	446	477	507	538	568	599	630	660	691	721	22
23	388	419	447	478	508	539	569	600	631	661	692	722	23
24	389	420	448	479	509	540	570	601	632	662	693	723	24
25	390	421	449	480	510	541	571	602	633	663	694	724	25
26	391	422	450	481	511	542	572	603	634	664	695	725	26
27	392	423	451	482	512	543	573	604	635	665	696	726	27
28	393	424	452	483	513	544	574	605	636	666	697	727	28
29	394	425	453	484	514	545	575	606	637	667	698	728	29
30	395	...	454	485	515	546	576	607	638	668	699	729	30
31	396	..	455	...	516	..	577	608	...	669	..	730	31
	Jan.	Feb.	Mar.	April.	May.	June.	July.	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	

TABLE LXX.

CONVERSION OF TITHI-PARTS AND INDICES OF TITHIS, NAKSHATRAS AND YŌGAS INTO TIME.

(Corresponding to Table X, "Indian Calendar.")

The "Argument" unit $1=4^m 2524$ (a trifle over $4\frac{1}{4}$ minutes of time), in the case of the tithi-index (t), and $4^m 3831$ in the case of the nakshatra-index (n).

Argument	TIME EQUIVALENT OF				Argument	TIME EQUIVALENT OF				Argument	TIME EQUIVALENT OF			
	Tithi- parts.	Tithi- index (t)	Nak- shatra index (n).	Yōga- index (y)		Tithi- parts	Tithi- index (t)	Nak- shatra index (n)	Yōga- index (y).		Tithi- parts	Tithi- index (t)	Nak- shatra index (n).	Yōga- index (y).
	H. M.	H. M.	H. M.	H. M.		H. M.	H. M.	H. M.	H. M.		H. M.	H. M.	H. M.	H. M.
1	0 1	0 4	0 4	0 4	41	0 58	2 54	2 41	2 30	76	1 48	5 23	4 59	4 38
2	0 3	0 9	0 8	0 7	42	1 0	2 59	2 45	2 34	77	1 49	4 27	5 3	4 42
3	0 4	0 13	0 12	0 11	43	1 1	3 3	2 49	2 37	78	1 51	5 32	5 7	4 46
4	0 6	0 17	0 16	0 15	44	1 2	3 7	2 53	2 41	79	1 52	5 36	5 11	4 49
5	0 7	0 21	0 20	0 18	45	1 4	3 11	2 57	2 45	80	1 53	5 40	5 15	4 53
6	0 9	0 26	0 24	0 22										
7	0 10	0 30	0 28	0 26	46	1 5	3 16	3 1	2 48	81	1 55	5 44	5 19	4 57
8	0 11	0 34	0 31	0 29	47	1 7	3 20	3 5	2 52	82	1 56	5 49	5 23	5 0
9	0 13	0 38	0 35	0 33	48	1 8	3 24	3 9	2 56	83	1 58	5 53	5 27	5 4
10	0 14	0 43	0 39	0 37	49	1 9	3 28	3 13	2 59	84	1 59	5 57	5 30	5 7
					50	1 11	3 33	3 17	3 3	85	2 0	6 1	5 34	5 11
11	0 16	0 47	0 43	0 40										
12	0 17	0 51	0 47	0 44										
13	0 18	0 55	0 51	0 48	51	1 12	3 37	3 21	3 7	86	2 2	6 6	5 38	5 15
14	0 20	1 0	0 55	0 51	52	1 14	3 41	3 25	3 10	87	2 3	6 10	5 42	5 18
15	0 21	1 4	0 59	0 55	53	1 15	3 45	3 29	3 14	88	2 5	6 14	5 46	5 22
					54	1 17	3 50	3 32	3 18	89	2 6	6 18	5 50	5 26
16	0 23	1 8	1 3	0 59	55	1 18	3 54	3 36	3 21	90	2 8	6 23	5 54	5 29
17	0 24	1 12	1 7	1 2										
18	0 26	1 17	1 11	1 6										
19	0 27	1 21	1 15	1 10	56	1 19	3 58	3 40	3 25	91	2 9	6 27	5 58	5 33
20	0 28	1 25	1 19	1 13	57	1 21	4 2	3 44	3 29	92	2 10	6 31	6 2	5 37
					58	1 22	4 7	3 48	3 32	93	2 12	6 35	6 6	5 40
21	0 30	1 29	1 23	1 17	59	1 24	4 11	3 52	3 36	94	2 13	6 40	6 10	5 44
22	0 31	1 34	1 27	1 21	60	1 25	4 15	3 56	3 40	95	2 15	6 44	6 14	5 48
23	0 33	1 38	1 30	1 24										
24	0 34	1 42	1 34	1 28										
25	0 35	1 46	1 38	1 32	61	1 26	4 19	4 0	3 43	96	2 16	6 48	6 18	5 51
					62	1 28	4 24	4 4	3 47	97	2 17	6 52	6 22	5 55
26	0 37	1 51	1 42	1 35	63	1 29	4 28	4 8	3 51	98	2 19	6 57	6 26	5 59
27	0 38	1 55	1 46	1 39	64	1 31	4 32	4 12	3 54	99	2 20	7 1	6 29	6 2
28	0 40	1 59	1 50	1 42	65	1 32	4 36	4 16	3 58	100	2 22	7 5	6 33	6 6
29	0 41	2 3	1 54	1 46										
30	0 43	2 8	1 58	1 50										
					66	1 34	4 41	4 20	4 2	200	4 43	14 10	13 7	12 18
31	0 44	2 12	2 2	1 53	67	1 35	4 45	4 24	4 5	300	7 5	21 16	19 40	18 12
32	0 45	2 16	2 6	1 57	68	1 36	4 49	4 28	4 9	400	9 27	28 21		
33	0 47	2 20	2 10	2 1	69	1 38	4 53	4 31	4 13	500	11 49	35 26		
34	0 48	2 25	2 14	2 4	70	1 39	4 58	4 35	4 16	600	14 10	42 31		
35	0 50	2 29	2 18	2 8										
36	0 51	2 33	2 22	2 12	71	1 41	5 2	4 39	4 20	700	16 32	49 37		
37	0 52	2 37	2 26	2 15	72	1 42	5 6	4 43	4 24	800	18 54	56 42		
38	0 54	2 42	2 30	2 19	73	1 43	5 10	4 47	4 27	900	21 16	63 47		
39	0 55	2 46	2 33	2 23	74	1 45	5 15	4 51	4 31	1000	23 37	70 52		
40	0 57	2 50	2 37	2 26	75	1 46	5 19	4 55	4 35					

TABLE LX XI.

THE EUROPEAN CALENDAR.

[illegible]

To find the initial day of a given year A.D. take the day marked in Section A, perpendicular under the given century and horizontal opposite the given year. Note this initial day in column 2 of the heading of Section B. Find the given day of month in the body of Section B. Run up to the week-day in horizontal line with the initial day in the heading. The day so found is the week-day of the given day of month and year.

Ex. Wanted week-day of 23rd March, A.D. 645. At junction of century 600 (perpendicular) and 45 (horizontal) in Section A is Saturday. This was the initial day of A.D. 645. The year was common. The week-day noted in the heading of Section B at the junction of 23rd March (perpendicular) and of "Sa." in column 2 of heading (horizontal) is "W," Wednesday. Therefore 23rd March, A.D. 645, was a Wednesday.

In common years work with the month on left, in leap-years with that on right.

N. B.—In the New Style the years 1600 and 2000 are leap-years, but 1700, 1800, 1900 are common years. The initial week-day of the first year of each New Style century is given *above* it in heading of Section A. For the initial week-day of other years of the century look for the day in the junction of columns as mentioned *above*; e.g., A.D. 1900 began (top) on Monday. 1901 began (junction of columns) on Tuesday. 1928 begins on Sunday. 1919 began on Wednesday.

TABLE LXXII.

VALUE OF a , b , c AT BEGINNING OF CENTURIES OF THE KALIYUGA BY THE FIRST ĀRYA-SIDDHĀNTA
AT MEAN SUNRISE ON DAY OF OCCURRENCE OF MEAN MESHA-SAMKRANTI, WHICH IS THE
MOMENT WHEN MEAN SUN REACHES LONGITUDE 0° .

Century.	Week-day.	a .	b .	c .
36	0	7177.6056	135.4688	279.9111
37	0	6045.4346	723.3175	280.2723
38	0	4913.2637	311.1661	280.6336
39	0	3781.0927	899.0148	280.9948
40	0	2648.9218	486.8635	281.3560
41	0	1516.7509	74.7121	281.7172
42	0	384.5799	662.5608	282.0784
43	6	8913.7771	214.1179	279.7019
44	6	7781.6062	801.9665	280.0631
45	6	6649.4352	389.8152	280.4243
46	6	5517.2643	977.6639	280.7855
47	6	4385.0933	565.5125	281.1467
48	6	3252.9224	153.3612	281.5079

N. B.—The value of b , the \odot 's mean anomaly, is given as estimated by Professor Jacobi. The present author estimates its value as less than the given amount by 3.6. In a very close case both valuations may be tried.

TABLE LXXIII

MEAN SUNRISE VALUE OF a , b , c FOR YEARS OF THE K Y CENTURY BY THE ĀRYA-SIDDHĀNTA
 * Years thus marked are years of 366 days, the rest of 365 each

Year	W d.	a	b	c	Year	W d.	a	b	c
0	0	0	0	0	50	0	4433 9145	793 9243	0-1806
1	1	3600 6340	246 4427	999 2918	51	1	8034 5485	40-3670	999 4724
*2	2	7201 2680	492 8853	998 5836	*52	2	1635 1825	286 8097	998 7642
3	4	1140 5339	775 6196	0 6131	53	4	5574 4484	569 5439	0 7938
4	5	4741 1679	22 0623	999 9049	54	5	9175 0824	815 9866	0 0855
5	6	8341 8019	268 5049	999 1967	55	6	2775 7164	62 4293	999 3773
*6	0	1942 4359	514 9476	998 4885	*56	0	6376 3504	308 8719	998 6691
7	2	5881 7018	797 6819	0 5181	57	2	315 6163	591 6062	0-6987
8	3	9482 3358	44 1246	999 8099	58	3	3916 2503	838 0489	999 9905
9	4	3082 9698	290 5672	999 1017	59	4	7516 8843	84 4916	999 2823
*10	5	6683 6038	537 0099	998 3934	*60	5	1117 5183	330 9342	998 5741
11	0	622 8697	819 7442	0 4230	61	0	5056 7842	613 6685	0 8036
12	1	4223-5037	66 1868	999 7148	62	1	8657 4182	860 1112	999 8954
*13	2	7824 1377	312 6295	999 0066	63	2	2258 0522	106 5538	999 1872
14	4	1763 4035	595 3638	1 0362	*64	3	5858 6862	352 9965	998 4790
15	5	5364 0375	841 8065	0 3280	65	5	9797 9521	635 7308	0 5086
16	6	8964 6716	88 2491	999 6197	66	6	3398 5861	882 1735	999 8004
*17	0	2565 3056	334 6918	998 9115	67	0	6999 2201	128 6161	999 0921
18	2	6504 5714	617 4261	0 9411	*68	1	599 8541	375 0588	998 3839
19	3	105 2054	863 8687	0 2329	69	3	4539 1200	657 7931	0 4135
20	4	3705 8394	110 3114	999 5247	70	4	8139 7540	904 2357	999 7053
*21	5	7306 4734	356 7541	998 8165	*71	5	1740 3880	150 6784	998 9971
22	0	1245 7393	639 4884	0 8460	72	0	5679 6539	433 4127	1 0267
23	1	4846 3733	885 9310	0 1378	73	1	9280 2879	679 8554	0 3194
24	2	8447 0073	132 3737	999 4296	74	2	2880 9219	926 2980	999 6102
*25	3	2047 6413	378 8164	998 7214	*75	3	6481 5559	172 7407	998 9020
26	5	5986-9072	661 5506	0 7510	76	5	420 8217	455 4750	0 9316
27	6	9587 5412	907 9933	0 0428	77	6	4021 4557	701 9176	0 2234
28	0	3188 1752	154 4360	999 3346	78	0	7622 0897	948 3603	999 5152
*29	1	6788 8092	400 8786	998 6263	*79	1	1222 7238	194 8030	998 8070
30	3	728 0751	583-6129	0 6559	80	3	5161 9896	477 5372	0 8365
31	4	4328 7091	930 0556	999 9477	81	4	8762 6236	723 9799	0-1283
32	5	7929 3431	176 4982	999 2395	82	5	2363 2576	970 4226	999 4201
33	6	1529 9771	422 9409	998 5313	*83	6	5963 8916	216 8652	998 7119
34	1	5469 2430	705 6752	0 5609	84	1	9903 1575	499 5995	0-7415
35	2	9069 8770	952 1179	999 8526	85	2	3503 7915	746 0422	0 0332
36	3	2670 5110	198 5605	999 1444	86	3	7104 4255	992 4849	999 3259
*37	4	6271 1450	445 0032	998 4362	*87	4	705 0595	238 9275	998 6168
38	6	210 4109	727 7375	0 4658	88	6	4644 3254	521 6618	0-6464
39	0	3811 0449	974 1801	999 7576	89	0	8244 9594	768 1045	999 9382
40	1	7411 6789	220 6228	999 0494	90	1	1845 5934	14 5471	999 2300
*41	2	1012 3129	467 0655	998-3412	*91	2	5446 2274	260-9898	998 5218
42	4	4951 5788	749 7998	0 3707	92	4	9385 4933	543 7241	0 5513
43	5	8552 2128	996 2424	999 6625	93	5	2986 1273	790 1668	999 8431
*44	6	2152 8468	242 6851	998 9543	94	6	6586 7613	36-6094	999 1349
45	1	6092 1126	525 4194	0 9839	*95	0	187 3953	283-0521	998 4267
46	2	9692 7466	771 8620	0 2757	96	2	4126 6612	565 7864	0-4563
47	3	3293 3806	18 3047	999 5675	97	3	7727 2952	812 2290	999 7481
*48	4	6894 0147	264 7474	998 8592	98	4	1327 9292	58 6717	999 0398
49	6	633 2805	547 4817	0 8888	*99	5	4928 5632	305-1144	998 3316
					100	0	8867 8291	587 8487	0-3612

TABLE LXXIV.

DAILY VALUES OF a , b , c FROM 0 MĪNA TO 2 MĒSHA.

For calculation of their value at mean sunrise on the day Chaitra Sukla 1.

Interval of days from true Mēsha-samkranti.	Day of Solar month.	Week day.	a .	b .	c .
1	2	3	4	5	6
30	Mīna 0	3	9163-7800	838-6681	912-3908
29	" 1	4	9502-4119	874-9597	915-1286
28	" 2	5	9841-0438	911-2513	917-8664
27	" 3	6	179-6756	947-5429	920-6042
26	" 4	0	518-3075	983-8345	923-3420
25	" 5	1	856-9394	20-1262	926-0798
24	" 6	2	1195-5713	56-4178	928-8176
23	" 7	3	1534-2032	92-7094	931-5554
22	" 8	4	1872-8350	129-0010	934-2931
21	" 9	5	2211-4669	165-2927	937-0309
20	" 10	6	2550-0988	201-5843	939-7687
19	" 11	0	2888-7306	237-8739	942-5065
18	" 12	1	3227-3625	274-1675	945-2443
17	" 13	2	3565-9944	310-4591	947-9821
16	" 14	3	3904-6263	346-7508	950-7199
15	" 15	4	4243-2581	383 0424	953-4576
14	" 16	5	4581-8900	419-3340	956 1954
13	" 17	6	4920-5219	455-6256	958-9332
12	" 18	0	5259-1538	491-9173	961 6710
11	" 19	1	5597-7856	528-2089	964-4088
10	" 20	2	5936-4175	564-5005	967-1466
9	" 21	3	6275-0494	600 7921	969-8844
8	" 22	4	6613-6813	637-0838	972-6221
7	" 23	5	6952-3131	673-3754	975-3599
6	" 24	6	7290-9450	709-6670	978-0977
5	" 25	0	7629-5769	745 9586	980-8355
4	" 26	1	7968-2088	782 2503	983-5733
3	" 27	2	8306 8406	818 5419	986-3111
2	" 28	3	8645-4725	854-8335	989-0489
1	" 29	4	8984-1044	891-1251	991-7866
	Mēsha 0	5	9322-7363	927 4168	994-5244
	" 1	6	9661-3681	963 7084	997-2622
	" 2	0	0	0	0

The figures for Mēsha 0 are those for mean sunrise on the day when true Mēsha-samkranti occurred, i.e., on the day when true sun reached long. 0°.

The table serves equally for calculation from the day of mean Mēsha-samkranti by noting the interval of days.

TABLE LXXV.

MOON'S EQUATION OF CENTRE BY THE FIRST ĀRYA-SIDDHĀNTA.

(For equation of sun's centre see Table XLVII, Vol. XIV above.)

Serial No. of sine.	Moon's mean anomaly.		SINE OF MEAN ANOM. ANGLE.		EQUATION.			Moon's mean anomaly.		Serial No. of sine.
			Value in mi- nutes	Diff- erence.	Equation in degrees.	Diff. per minute of anom.	Equation in 10,000th of circle.			
1	2		3	4	5	6	7	8		1
0	0° 0'	180° 0'	0'	'	0° 0' 0"	"	0	180° 0'	360° 0'	0
1	3 45	176 15	225	225	0 19 41.25	5 250	9.114583	183 45	356 15	1
2	7 30	172 30	449	224	0 39 17.25	5.226	18 188657	187 30	352 30	2
3	11 15	168 45	671	222	0 58 42.75	5.180	27.181713	191 15	348 45	3
4	15 0	165 0	890	219	1 17 52.5	5 110	36 053240	195 0	345 0	4
5	18 45	161 15	1105	215	1 36 41.25	5 016	44 762730	198 45	341 15	5
6	22 30	157 30	1315	210	1 55 3.75	4 900	53.269675	202 30	337 30	6
7	26 15	153 45	1520	205	2 13 0.0	4 783	61 574074	206 15	333 45	7
8	30 0	150 0	1719	199	2 30 24.75	4 643	69.635415	210 0	330 0	8
9	33 45	146 15	1910	191	2 47 7.5	4 456	77 372684	213 45	326 15	9
10	37 30	142 30	2093	183	3 3 8.25	4.270	84 785878	217 30	322 30	10
11	41 15	138 45	2267	174	3 18 21.75	4.060	91 834490	221 15	318 45	11
12	45 0	135 0	2431	164	3 32 42.75	3.926	98 478009	225 0	315 0	12
13	48 45	131 15	2585	154	3 46 11.5681	3.5947	104 718890	228 45	311 15	13
14	52 30	127 30	2728	143	3 58 45.6696	3 3516	110 537572	232 30	307 30	14
15	56 15	123 45	2859	131	4 10 16.4900	3 0603	115 867978	236 15	303 45	15
16	60 0	120 0	2978	119	4 20 44.0290	2 7979	120.710099	240 0	300 0	16
17	63 45	116 15	3084	106	4 30 3.0134	2 4844	125 023250	243 45	296 15	17
18	67 30	112 30	3177	93	4 38 13.4431	2 1797	128 807432	247 30	292 30	18
19	71 15	108 45	3256	79	4 45 10.0446	1 8416	132 021949	251 15	288 45	19
20	75 0	105 0	3321	65	4 50 52.8179	1 5234	134.666805	255 0	285 0	20
21	78 45	101 15	3372	51	4 55 21.7634	1.1953	136.742001	258 45	281 15	21
22	82 30	97 30	3409	37	4 58 36.8804	0 8672	138.247533	262 30	277 30	22
23	86 15	93 45	3431	22	5 0 32.8962	0 5156	139.142717	266 15	273 45	23
24	90 0	90 0	3438	7	5 1 9.8103	0 1641	139 427548	270 0	270 0	24

NO 15.—SRIRANGAM PLATES OF HARIHARA-RAYA UDAIYAR (III):
SAKA 1336.

BY

THE LATE T. A. GOPINATHA RAO, M.A., TRIVANDRAM, AND VARAKHEDI BAPU ACHARYA, B.A.,
MADRAS.

This set of copper-plates belongs to the Śrīraṅganātha Temple at Śrīraṅgam. The temple authorities kindly allowed us a loan, for a few days, of the original copper-plates, from which ink-impressions, on which the accompanying facsimile plates are based, were taken under our supervision.¹

The set consists of five plates, which are engraved on both sides and are 7" × 4½" in size. In the middle of the left margin of each plate there is a hole to take in the binding ring, which, when the plates were lent to us, was not found with the set. Most probably the binding ring has been lost. The inscription is in an excellent state of preservation. The plates are marked serially with Telugu-Kannada numerals—one to five—near the ring-holes. The alphabet is Telugu and the language Kannada. But the first five lines, which contain an invocation to Viṣṇu in his Boar incarnation, are written in Sanskrit verse; similarly, lines 92-98 contain the usual imprecatory verses in Sanskrit. The Kannada employed in the record is far from literary and is distinctly faulty; it sounds more like the dialect spoken in the Coimbatore, Salem and Trichinopoly Districts than the pure Kannada of Mysore.

A number of orthographical and graphical peculiarities are worth noting. The chief among them is the universal use of the *anusvāra* before a consonant in the place of nasals: it would be impossible to correct them all, and they are therefore left as found in the inscription. The necessary doubling of consonants is in many instances omitted: e.g., in *kota* in ll. 13, 24 and 27, in *grāmanavānū* in l. 17 [the accusative termination *anū* is correct, see Kittel's *Kannada Grammar*, p. 43.—H. K. S.], in *hotina* in l. 32, in *oba* in ll. 40 and 77, etc. The use of vowels at the end and in the middle of words, where there ought to be sonant consonants, is also a common feature of this document: e.g., *nāū* for *nāvu* in ll. 13, 18, 57 and 89; *nūū* for *nīvu* in ll. 48, 58 and 87; *koteū* for *koṭṭevu* in l. 24; *dvadesēū* for *dvādaśiyū* in l. 19; *māḍisuvadakkeū* for *māḍisuvadakkū* in ll. 35-6; *Naṟuūru* for *Naṟuvūru* in ll. 15, 26 and 60-1; *Ohēūrakōṭe* for *Ohēvūrakōṭe* in l. 20. The consonant *nau* is used in some instances for *navū*, e.g., *pratidināu* for *pratidinavū* in ll. 28 and 67; similarly *dan* is used for *dalō* (*davū*—*dalū*) in *dravyadiṁdan* for *dravyadiṁdalō* in ll. 62 and 63. The secondary *e*-symbol is in many instances added at the bottom instead of the top as in other inscriptions and in modern Telugu: e.g., in *lē* in *°kalēbarah* in l. 2; in *khe* in *°śākheya* in ll. 11 and 17; *lē* in *kālē* in l. 95. The consonants with secondary *i* are hardly distinguishable from those with the secondary *e*. Two different forms of the consonant *va* is employed, one resembling the English letter *s* and the other the common one. The former type occurs also in conjunctions, e.g., *vo* in *vomdu* in l. 32.

The record belongs to the reign of Vīra-Harihara-Rāya Udayar (III), son of Vīra-Pratāpa-dēva-Rāya II of the first Vijayanagara Dynasty. That Vīra-Pratāpa-dēva-Rāya had a son named Vīra-Harihara-Rāya is known from a solitary record of the latter at Vijaya-maṅgalam,—No. 596 of the Madras Epigraphist's collection for 1905,—dated Śaka 1334. Harihara-Rāya seems to have ruled as a viceroy over the country lying on the banks of the Bhavānī river² (that is, a portion of the Coimbatore District, as it is at present constituted). He appears to have ended his life only as a governor and never to have occupied the position of king of Vijayanagara.

¹ [They have been already noticed by the Madras Epigraphist in his *Annual Report* for 1905-6, Appendix A, No. 27.—Ed.]

² [See *Arch. Surv. Rep.* for 1907-8, p. 246.—Ed.]

The subject matter of the record is the grant of the village of Naruvūru, situated in *Kilaṅgu-nādu* of the *Rāyarāpura-ventheya* (district), to Uttamanambi, son of Uttamanambi, of the Ranganātha temple at Śrīraṅgam, on Friday, the first day of the dark fortnight of the month Bhādrapada in the cyclic year Jaya, which corresponded to the Śaka year 1336. The inscription further states that the same village was originally granted to one Appannangalu, son of Ichappa, by Vira-Harihara-Rāya Udayar, on Monday, the twelfth day (Śravaṇa-Dvādāśī) of the bright fortnight of the month of Bhādrapada of the same year, i.e., four days earlier than the previous date, at Chēvūrakōte, in the presence of the god Mādhava, on the banks of the Bhavānī river, for the propitiation of the god Tiyambaka. It is also understood that Uttamanambi, who received the gift from Appannangalu, was to hold a subordinate position (*eduvīdu*) to the latter with reference to the grant. It is not possible to explain why in such a short period as four days the gift should have changed hands. It was perhaps that Appannangalu could not at a distance manage the charity as effectively as a native of the place, and therefore handed over the management of the same to the charge of Uttamanambi.

The deed of gift to Uttamanambi stipulated —

1. that the village of Naruvūru should thenceforward be designated Raṅganāthapura;
2. that a daily service with every detail of offerings to the god Ranganātha should be maintained;
3. that a flower-garden should be kept up for the special service known as Padineṭṭāmpadi-Śervai (?);
4. that a *Sattrā*, or feeding house for Brāhmanas, should be constructed within the walls of the Raṅganātha temple, and twelve Brāhmanas fed daily; and
5. that four *mā* of land should be granted to each of eight Brāhmanas residing at Naruvūru, free of taxes

The prince Harihara-Rāya Udayar expresses his desire that, since this was a charity primarily by him, it should be conducted without remissness and diminution. Who the person called Appannangalu was, is not patent from the inscription; he appears to have been a highly placed man, wielding some influence with the prince Harihara-Rāya Udayar, and to have induced the prince to grant the village with the distinct intention of giving it over to Uttamanambi. The family of the Uttamanambis is an ancient one in Śrīraṅgam; the Uttamanambis were very influential, and there is still a current proverb, *ūr pādi Uttamanambi pādi*, "the town is one-half and Uttamanambi the other half," meaning that the members of the family were as good as the whole town put together. These are Brāhmanas of the *Pūrva-sikhā* sect and have done very much towards the enriching of the temple of the god Raṅganātha of Śrīraṅgam. A detailed account of these will be found in an article on the Śrīraṅgam Plates of Dēvarāya II. to be edited by one of us in this journal. The Uttamanambis are one of the hereditary trustees of the temple of Ranganātha and enjoy certain rights and duties in it.

The places, etc., mentioned in this record are: *Rāyarāpura-venthe*, Kelangu or *Kilaṅgu-nādu*, Kāvērī, Naruvūru, Chēvūrakōte, Bhavānī and Śrīraṅgam. Of these the Kāvērī and the Bhavānī are two rivers, the latter a tributary of the former. Naruvūru is evidently the modern Nerūr, situated on the bank of the river Kāvērī in the Karūr *tāluka* of the Coimbatore District. It is famous as the place where the great Sadāśiva Parabrahmam, a modern Yōgin of great powers and devotion, died and is interred. Chēvūrakōte may be identified with Śevūr in the Pallaḍani *tāluka* of the same district. There are three places called Rāyarāpālayam, Rāvanapuram and Rāyapuram, in the Erode, the Udampālpet, and the Karūr *tālukas*, all of them sound like Rāyarāpuram; but since Nerūr, the village granted, is in the same *tāluka* as Karūr, we may perhaps identify Rāyarāpura of the *venthe* of the same name with Rāyapuram in the Karūr *tāluka*. Whether Kilaṅgu-nādu takes its name from Kilaṅgundal in the Dhārāpuram *tāluka* would be hard to say.

TEXT.¹[Metres : v. 1, *Śārdūlavikrīḍita* ; v. 2, *Anushtubh* ; v. 3, *Śālinī*.]*First Plate : First Side.*

- 1 ○ शुभमस्तु [॥*] पातु त्रौणि जगंति संततमक्क-
- 2 पाराङ्गरामुद्धरन्² क्रोडाक्रोडकलेवरः स भगवां
- 3 न्यस्यैकदौष्टाङ्कुरे³ [॥*] कूर्मः कंदति नाळति द्विर-
- 4 सनः पत्रंति दिग्दंतिनो मेरुः कोशति मेदिनी जल-
- 5 जति व्योमापि रोरंबति⁴ [॥*] स्वस्ति श्रीसाकवाहन-⁵
- 6 शकवरुष⁶ १३३६ संदु वर्तमान जयसं-
- 7 वत्सरद भाद्रपद व १ शु लु^{6a} श्रीमंमहारा⁷-
- 8 जाधिराज राजपरमेश्वर श्रीवीरप्रतापदेवराय-
- 9 महारायर कुमार श्रीमंमहामंडकेश्वर⁸
- 10 श्रीवीरहरिहररायवोडेयर⁹ श्रीरंगना-

First Plate : Second Side.

- 11 यदेवर स्थानद काश्यपगोत्रद रुक्कुशाख्य¹⁰
- 12 उत्तमनंबियर मक्ककु उत्तमनंबियरि-
- 13 गे कोट¹¹ धर्मशासनद¹² क्रमवैतेंदरे [॥*] नाड¹³
- 14 नंम¹⁴ रायरापुरदवेंठेयद केळंगुना-
- 15 उ कावेरिय तीरद नळुज्ज¹⁵ अ कालुवळि
- 16 सह वर्तमान हदिनाळ्कु हौनिन¹⁶ कुळद
- 17 ग्रामवनू¹⁷ भारद्वाजगोत्रद¹⁸ यजुशाख्य¹⁹ इच-
- 18 प्यगळ मक्ककु अप्पण्णगळिगे²⁰ ना[ड]¹³ जयसंवत्सरद²¹
- 19 भाद्रपद शुद्ध अषाढदेसेउ²² सोमवार पुण्यका-²³
- 20 [ल]दलु नाड¹³ आकुव राज्यद चेऊरकोटेलु²⁴ भवानि-

Second Plate : First Side.

- 21 य तीरद माधवदेवर संनिधियलु²⁵ त्रियंब-
- 22 कदेवर²⁶ प्रीतियागि एकभोगवागि हिरण्यो-²⁷

¹ From inked estampages prepared under the supervision of one of us.² Read भगवान्यस्यैकदंष्ट्राङ्कुरे.³ Read वरुष.⁴ Read श्रीमन्महा^०.⁵ Read श्रीदेयर.⁶ Read धर्म^०.⁷ Read नळुज्ज.⁸ Read भारद्वाज^०.⁹ Read ०संवत्सरद.¹⁰ Read चेऊरकोटेलु.¹¹ Read द्विर^०.⁴ Read रोलवति.^{6a} [i.e. *Śmkravāradaḥ*.—H. K. S.]⁸ Omit the *anusvāra* on *ma* in श्रीमं.¹⁰ Read रुक्कुशाख्य.¹² Read नाड.¹⁶ Read हौनिन.¹⁹ Read यजुशाख्य.²² Read ०सादशिय.²⁵ Read संनिधियलु.² Omit the *anusvāra* on *ra*.⁵ Read शाखिवाहन.¹¹ Read कोट.¹⁴ Read नम्मा.¹⁷ Read ग्रामवनू.²⁰ Read अप्पण्ण^०.²³ Read पु^०.²⁶ Read ०देवर.

12 14 16 18 20

12 14 16 18 20

12 14 16 18 20

II

32 34 36 38 40

32 34 36 38 40

32 34 36 38 40

III b

52 54 56 58 60

52 54 56 58 60

52 54 56 58 60

2 4 6 8 10

2 4 6 8 10

2 4 6 8 10

II a

22 24 26 28 30

22 24 26 28 30

22 24 26 28 30

III a

42 44 46 48 50

42 44 46 48 50

42 44 46 48 50

- 23 दकदानधारापूर्वकवागि धारेयने००दु¹
 24 कोटेउ² [॥*] आ आप्यणगकु³ नम⁴ कय्यलु⁵ प्रति-
 25 ग्रहिसि श्रीरंगनाथदेव⁶ प्रीतियागि
 26 आ न००ऊरग्रामके⁷ श्रीरंगनाथपुर-
 27 वेव नामवनु⁸ माडिकोटु⁹ श्रीरंगनाथ-
 28 देवरिगे प्रतिदिनौ¹⁰ नडसुव¹¹ कट्टकेय विवर [॥*]
 29 सोपस्करवागि परडु हरिवाणद कट्टकेय-
 30 लुक्क¹² नैवेद्य दीप नंदादीप गंध पु[ष्प]मा-

Second Plate : Second Side.

- 31 ले धूप दीप तांबूलादि सहितवह सांगो-
 32 पांगवाद वौदु¹³ होतिन¹⁴ अवसरव नडसु-
 33 वदकेज¹⁵ देवरिगे आ श्रीरंगस्थानदलु¹⁶ हदि-
 34 नेंदु मेट्टिन गकेय कट्टकेयलु नू००यि-
 35 प्पतु¹⁷ गुक्किय चेत्रद नंदनवनवनू¹⁸ मा-
 36 डिंसुवदकेज¹⁹ आ श्रीरंगस्थानद पौक्किय वो-²⁰
 37 कगे वौदु²¹ छसत्रद²² मनेयनू²³ कट्टिसि आ छत्र-²²
 38 द पाकयन्नके^{23a} तक्क द्रव्यवनू²⁴ संपादिसि कोट्टु
 39 आ मनेयलु²⁵ हनेरडुमंदि²⁶ ब्राह्मरिगे²⁷
 40 पाकयन्नके^{23a} ओव²⁸ ब्राह्मणनू²⁹ माडिकोट्टु

Third Plate : First Side.

- 41 प्रतिदिनौ¹⁰ ब्रीहितंडुलान्न³⁰ सूप आज्य नाल्कु
 42 शाक तक्र तांबूल सहितवागि ब्राह्मणभो-
 43 जनद कट्टकेय दसत्रव²² नडसुवदकेज¹⁵ आ
 44 न००ऊरग्रामदलु⁷ एंटुमंदि²⁷ ब्राह्म-

¹ Read ०ने००दु.

⁴ Read नम.

⁷ Read न००वूर०.

¹⁰ Read प्रतिदिनवू.

¹³ Read ओदु.

¹⁶ Read ०स्थानदलु.

⁹ Read ०दक.

²² Read छत्र०.

^{23a} [Perhaps पाकयन्न was intended.—H. K. S.]

²⁵ Read ०लु.

²⁷ Read ब्राह्मणरिगे. [ब्राह्मण is used more often in popular language than ब्राह्मणर.—H. K. S.]

³⁰ Read ०न्न.

² Read कोट्टेवु.

⁵ Read कय्यलु.

⁸ Read नामवनु.

¹¹ Read नडसुव.

¹⁴ Read होतिन.

¹⁷ Read ०सु.

²⁰ Read वो.

²³ Read ०नू.

²⁶ Read हनेरडु०.

²⁹ Read ब्राह्मणनू.

³ Read आप्यण०.

⁶ Read ०देवर.

⁹ Read माडिकोट्टु.

¹² Read कट्टकेयलु००.

¹⁵ Read नडसुवदकू.

¹⁸ Read ०नू.

²¹ Read ओदु.

²⁴ Read ०नू.

- 45 रिगे प्रत्येकरिगे नालकु माड¹ गद्देय स-
 46 रियादेयलु² सर्व्वमांन्यवागि³ को-
 47 हु नडसुवदकेज⁴ मेले आ जरलु⁵ एनु हु-
 48 द्दिदनु⁶ नोउ⁷ सर्व्वमांन्यवागि³ अनुभविसुवद-
 49 केज⁸ आ ग्रामवनु⁹ हिरंखोदक¹⁰ दानधारा-
 50 पूर्व्वकवागि सर्व्वमांन्यवागि³ धारेयने००-

Third Plate. Second Side.

- 51 हु कोहु यी¹¹ अर्थके¹² दानशासनपत्रवन¹³ कोटु¹⁴ अ¹⁵
 52 ग्रामद चतुस्सीमेयलु¹⁶ शंखचक्रद कल नडिसि को-
 53 हु अचिणि आगामि निधि निक्षेप जल पाषाण सिद्ध
 54 साध्य अष्टभोगतेजस्वाम्य¹⁷ सर्व्वप्राप्ति समस्तव-
 55 कि सहित अनुभविसुवहागि सद्यः परिध्वसेद-¹⁸
 56 वागि अ¹⁶ अप्पणगकु देवरु¹⁹ ब्राह्मणर²⁰ धं-²¹
 57 र्मकार्य्यगकिगे कोट्टरागि अट्ट नाउ²² माडि-
 58 द धर्मवादकारण²¹ नोउ²³ अप्पणगकिगे ओडं-
 59 बट्ट कोट्ट यिदिरेदे²⁴ मर्यादेयलु²⁵ आ केळंगुना-
 60 ड कावेरिय तीरद औरंगनाथपुरवाद न००-

Fourth Plate. First Side.

- 61 जर²⁶ कालुवकि सह ग्रामदलु²⁷ के०० कदे²⁸ कालुवेय-
 62 लु²⁹ अप्पणगकु निमगे कोट्टया द्रव्यदिंदौ³⁰ निं-
 63 म³¹ कैय³² द्रव्यदिंदौ³⁰ कट्टिसिकोडु तोट गद्दे-
 64 यनु³³ माडिसि व्यवसायदिंद रूपु माडिको-
 65 हु अवरु धारेयने००हु कोट्ट जयसं[व]-

¹ Read मावु.

⁴ Read नडसुवदक.

⁶ Read ०रु. [There is no necessity for this correction — H. K. S.]

⁸ Read ०दकु.

¹¹ Read ई.

¹⁴ Read हु.

¹⁷ Read ०तेजस्वाम्य.

²⁰ Read ब्राह्मणर.

²² Read नीवु.

²⁸ Read न०० वूर.

²⁹ Read हु.

³² Read य.

² Read ०लु.

⁵ Read ०लु.

⁹ Read ०लु.

¹² Read ०क.

¹⁵ Read आ.

¹⁶ Read परिध्वसेद

²¹ Read धं.

²⁴ Read एदिरीडु.

²⁷ Read ०लु.

³⁰ Read ०दिदली or दिंदू.

³³ Read ०लु.

³ Omit the anusvāra on मां.

⁷ Read नीवु.

¹⁰ Read हिरण्योदकं.

¹³ Read ०लु.

¹⁶ Read ०स्सीमेयलु.

¹⁹ Read देवरु

²² Read नावु.

²⁵ Read ०रु.

²⁸ Read ०द.

³¹ Read निम्प.

- 66 क्सरद¹ भाद्रपद ष १ मोदक्षानि श्रीरंगनाथ-
 67 देवरिगे प्रतिदिनौ² सोपस्करवाणि ³अस्थानद कटके
 68 मरियादेयलु⁴ एरडु हरिवाणदलु⁵ नेवे-
 69 द्य दीप नंदादीप गंध पुष्पमाले धूप दीप तां-
 70 बूलादि सहितवह सांगोपांगवाणि उदे-⁶

Fourth Plate : Second Side.

- 71 यकालद एरडनेय अवसरवनू⁷ तप्पदे नड-⁸
 72 सि देवरिगे ⁹अ स्थानदलु हदिनेटु मेट्टिनगळेय
 73 [क]टकेयलु¹⁰ नूळयिप्पतु¹¹ गुकिय चेवद नंदनव-
 74 नवनू¹² माडिसि अलि आदंथा पुष्पफलवनू¹³ दे[व]-
 75 रिगे समर्पिसुवहागे कटकेय माडि आ स्था-
 76 नद पौकिय ओळगे ओंदु क्सत्रद¹⁴ मनेय-
 77 नू¹⁵ कट्टिसि आ क्सत्रद¹⁴ पाकयळके वोव¹⁶ ब्राह्मणं-
 78 नू¹⁷ माडि आ पाकयळके तक्क द्रव्यवनू¹⁸ संपादि-
 79 सि कोट्टु अ⁹ मनियलु¹⁹ प्रतिदिनौ² हनेरडु²⁰ मं-
 80 दि ब्राह्मरिगे²¹ व्रीहितंडुलान्न²² सूप आज्य

Fifth Plate . First Side.

- 81 नाळकु शाक तक्क तांबूल सहितवाणि ब्राह्म-
 82 णभोजनके²³ नेनु[क्क] कटकेय दसत्रवनू²⁴ नड⁸सि
 83 आ नळुजर ग्रामदलु²⁵ एंटु मंदि ब्राह्म-
 84 रिगे²¹ प्रत्यै²⁶करिगे नाळकु माउ²⁷ गदे²⁸य मय्यादि-
 85 यलु⁴ सर्व्वमान्यवाणि²⁹ कोट्टु नड⁸सि मेले
 86 आ ऊरलु³⁰ एनु इट्टिदनु³¹ आनुभविसु-

¹ Read °सवत्सरद

⁴ Read °लु.

⁷ Read नू.

¹⁰ Read °लु.

¹³ Read पुष्पफलवनू.

¹⁶ Read °ळ.

¹⁹ Read मनेयळ.

²¹ Read ब्राह्मरिगे See above, p. 225, note 27

²³ Read °के.

²⁶ Read °ट्ये°.

²⁹ Omit the anusvāra on मां.

² Read प्रतिदिनव.

⁵ Read °दलुलु.

⁸ Read °डु°.

¹¹ Read °तु°.

¹⁴ Read क्सत्रद.

¹⁷ Read ब्राह्मणननू.

²⁰ Read हनेरडु°.

²⁴ Read क्सत्रवनू.

²⁷ Read माउ

³⁰ Read °लु

³ Read आस्था.

⁶ Read द.

⁹ Read आ.

¹² Read °नू.

¹⁵ Read नू.

¹⁸ Read नू.

²² Read °लान्न

²⁵ Read नळुजर ग्रामदलु

²⁸ Read °ट्ये°

³¹ Read ह. See above, p. 22

- 87 वेवेदु¹ नीउ² आप्पण्णगळिगे ओडंबट्टु कोट्ट यि-
 88 दिरे[डि]³ मर्यादेयलु⁴ तप्पदे नड⁵सि सुखदिं
 89 भोगिसूदु⁶ ॥ नाउ⁷ यी⁸ धर्मवन्नु⁹ सर्वमा-
 90 न्यवागि आचंद्रार्कस्थायियागि तप्पदे नड⁵सि-

Fifth Plate : Second Side.

- 91 वहेवेदु ओडंबट्टु¹⁰ कोट¹¹ धर्मशासन¹² [॥*]
 92 खदत्तां परदत्तां वा यो हरेत वसुं-
 93 धरां [॥*] षष्टिःर्व्वषसहस्राणि¹³ विष्ठायां
 94 जायते क्रिमिः ॥ [२*] सामान्योयं धं-¹⁴
 95 म्मसितुर्नुपाणां¹⁵ कालि कालि पाल-
 96 नोयो भवद्भिः । सर्व्वानितां¹⁶न्नाविनः (।)
 97 पार्दिवंद्रान्¹⁷ भूयो भूयो या-
 98 चते रामचंद्रः ॥ [३*] श्रीवोरदेवरा-
 99 य [॥*]

ABSTRACT OF CONTENTS.

(Ll. 1-5.) Adoration to Vishṇu in his Boar incarnation.

(Ll. 5-13.) In the Śālivāhana Śaka year 1336, corresponding to the cyclic year Jaya on the first tithi of the dark fortnight of the month Bhādrapada, on a Friday, Mahā-maṇḍalēśvara Vira-Harihara-Rāya Oḍeya, son of Vira-Pratāpa-dēva-Rāya Mahārāya, who possessed the titles Mahārājādhirāja and Rājaparamēśvara, gave to Uttamanambi, son of Uttamanambi, of the Kāśyapa gōtra and the Rik śākhā, (a servant) of the temple¹⁸ of Śrī-Rāṅganātha, a deed of a charitable gift, the terms of which are as follows :—

(Ll. 14-24.) “In the presence of the god Mādhavadēva of Chēvūrakōṭe in our kingdom, which is situated on the river Bhavāni, We, for the propitiation of the god Tryambaka, granted to Appannagaḷu, son of Ichappagaḷu, of the Bhāradvāja gōtra and the Yajus śākhā, on the Śravana-Dvādaśi tithi of the bright fortnight of the month Bhādrapada of the year Jaya, the village of Naruvūru, situated on the bank of the river Kāvērī, in Keḷaṅgu nāḍu of the Rāyarāpura vēntheya (circuit or district) with all its appurtenances (?) (kāluvali) —a village which yields at present fourteen *hons*, as an *ēkabhōga* (village) by the pouring of gift-water (on the hands of the donee) together with gold.

(Ll. 24-28) “This Appannagaḷu, having received it from our hands, gave the village of Naruvūru the name of Śrīraṅganāthapura and established a course of offerings, etc., to be made daily to the god Śrīraṅganātha, which is as follows :—

¹ Read अनुभ°.

⁴ Read °लु.

⁷ Read नावु.

¹⁰ Read °दु.

¹³ Read षष्टिर्व्वष°.

¹⁶ Read °ता°.

² Read नीवु.

⁵ Read °डि°.

⁸ Read ई.

¹¹ Read °ट्टु.

¹⁴ Read ध°.

¹⁷ Read पार्दिवेन्द्रान्.

³ Read एदिरौडु.

⁶ Read °भोगिसुवदु.

⁹ Read धर्मवन्नु.

¹² Read व°.

¹⁵ Read °नुपाणां.

¹⁸ [Sthāna throughout this inscription seems to be used in the sense of temple; cf. *sthānika*, a worshipper.—

(Ll. 29-33.) "Two plate-offerings with necessary equipments consisting of food, waving lights, perpetual lights, sandal paste, flower-garland, incense, light (of camphor to be waved in front) and betel-leaves and nuts, together with all concomitants, are to be offered once a day;"

(Ll. 33-36.) "A flower garden (of the extent) of one hundred and twenty *kulis* of land is to be cultivated (for the supply of flowers to make garlands to be worn by the image of the god) on the occasion of the service (called) *padinettāmpaḍi* (?)² in the temple of Śrīraṅga

(Ll. 36-43) "A house being built within the enclosure of the temple of Śrīraṅga, to serve as a *chhatra* and necessary money to conduct the feeding being procured arrangements should be made to appoint a Brāhmaṇa servant to cook for the feeding of twelve Brāhmaṇas daily with rice, dhāl, ghee, four vegetable curries, butter-milk, together with betel-leaves and nuts.

(Ll. 44-47.) "Eight Brāhmaṇas in the village of Naṟuvūru should each be given rent-free four *mā* of wet land.

(Ll. 47-49) "And the remaining produce of the village, after meeting all these expenses, he may enjoy as rent-free.

(Ll. 49-57.) "With these objects in view he, Appanna, granted the village (to you) by the pouring of water, together with gold, as a freehold, and, having executed this deed of a charitable grant, fixed on the boundaries of this village stones bearing the *śaṅkha* and the *chakra* (the emblems of Viṣṇu, to whom the village is granted), so that you might enjoy the village with the eight kinds of enjoyment (enumerated), all income and all taxes and conduct the charitable acts towards the god and the Brāhmaṇas.

(Ll. 57-89.) "And, since this is an act of charity which We (*i.e.* prince Harihara) have (first) instituted, you (Uttamanambi) should conduct the charities (which are once again repeated completely, as in ll. 28-56) according to the bond (*edirēdu*) you have given in your turn to Appannagalu with your consent; (besides this), you should dig tanks, wells and canals in the village of Naṟuvūru³ either from the money given to you by Appannagalu or from your own pocket, convert the land into gardens and paddy fields, improve the agricultural prospects in it and conduct the charity from the said first *tithi* of the dark fortnight of the month of Bhādrapada of the year Jaya.

(Ll. 89-93.) "This is the charity deed given (to you) by Us with the firm faith that you (Uttamanambi) will conduct the charities as long as the moon and the sun exist."⁴

(Ll. 93-98 contain the usual imprecatory verses.)

(Ll. 98-99 bear the signature of the king Vira-dēva-Rāya)

¹ [In repeating for the second time these stipulations in ll. 67 to 87 the inscription states that the service here noted was the second of the morning offerings to the god (l. 70 f).—H. K. S.]

² [The Kannaḍa words *hadinentu mettu* certainly suggest the well-known service called *padinettāmpaḍi* in the temple of Śrī-Ranganātha, but the meaning of *galeya* remains unexplained. Perhaps the author of the inscription used *galeya* in the sense of the genitive plural *gala*; cf. the use of *vēntheya* for *vēnthē*.—H. K. S.]

³ Instead of "either from . . . or", we can translate also "both from . . . and." See above, p. 226, note 30.

⁴ [The translation given does not appear to be correct. The king says that he would of his own free will agree to declare the charities (recorded in the grant) tax-free as long as the moon and sun exist.—H. K. S.]

No 16.—THE SANCHI INSCRIPTION OF SVAMIN JIVADAMAN: THE 13TH YEAR.

By R. D. BANERJI, M.A.

Very little is known about *Svāmin Jivādāman*, the father of the Kshatrapa Rudrasimha II, who reigned over Saurāshtra in the third and the fourth decades of the third century A.D. and who was very probably the ancestor of the Mahā-Kshatrapa *Svāmin Rudrasēna* III. No inscriptions of this period have been discovered, and one has to depend entirely on numismatics for the reconstruction of the history of this period. The line of Chāshtana seems to have come to an end with the Kshatrapa Viśvasēna, son of the Mahā-Kshatrapa Bhartridāman. The latest known date of Viśvasēna is Śaka 226=304 A.D.¹ In the following year (Ś 227=305 A.D.) a prince named Rudrasimha strikes coins, therefore it is certain that the reign of the Kshatrapa Viśvasēna came to an end either in Ś 226 or in Ś. 227. On this point Prof. E. J. Rapson states, "There is, however, only the possibility of a very small error in regarding Viśvasēna's last known coin date, 226, as the actual end of his reign, since his successor, the Kshatrapa Rudrasimha II, issued coins in the following year, 227."² Nothing is known about the origin of this third dynasty of Satraps of Saurāshtra. On the coins of Kshatrapa Rudrasimha II it is stated that he was the son of Svāmin Jivādāman. "With Mahākshatrapa Bhartridāman and his son, the Kshatrapa Viśvasēna, comes to an end the ruling family of Chāshtana. It is succeeded by a family which traces its descent back to a personage *Svāmin Jivādāman*, who, like Ghosamotika, the father of Chāshtana, bears none of the titles which may be regarded as distinctly royal in character, 'rājā,' 'mahākshatrapa' or 'kshatrapa.'"³ Prof. Rapson is inclined to agree with the late Pandit Bhagwan Lal Indraji in thinking that Svāmin Jivādāman was a scion of some younger branch of the family of Chāshtana, because of his title *Svāmin* and the affix *dāman* to his name.

A stone inscription was discovered in the village of Kanakhēda near Sāñchī in the Bhopal State, by one of the Assistants of Sir John Marshall, Director-General of Archæology in India, two or three years ago. This record throws some light on the hitherto obscure personality of the ancestor of the third dynasty of the Satraps of Saurāshtra. The inscription is in a very imperfect state of preservation and consists of six lines of writing. The language of the record is Sanskrit, and it is partly in prose and partly in verse. The inscribed surface measures 2½' by 3½' and the average length of letters is 1½". The record opens with a number of object cases and the first line ends with the name of Jivādāman. The object of the rest of the inscription is to record the excavation of a well by the Judge or General (*Mahā-Dandapāyaka*) Śrīdharavarman the Scythian (*Śaka*), who was the son of Nanda the Scythian, in the kingdom-increasing year 13. The middle of the record has suffered considerably by flaking, and it is impossible to make out any sense at all. The last two lines contain two *pādis* of a verse in the Śārdūlavikrīḍita metre, which records the purpose of the inscription, viz the excavation of a well by Śrīdharavarman. The verse is followed by two numerical symbols and by three or four syllables which are illegible. The adjectives in the first line cannot refer to Jivādāman, as they begin with the word *Bhagavataḥ*. It is probable that some comparison was made between the lord who was the commander of the heavenly hosts, whose armies had never been vanquished, the lord Mahāsēna (*Shanda* or *Kārttikēya*), and Jivādāman, but the fragmentary state of the first line prevents us from making any guesses. It is quite certain, however, that the line ends with the word *Jivādāman*, the case-ending being illegible. It is also quite certain that the word *Jivādāman* is a proper name, and not an adjunct of any other name. The connection between the first line and the second line cannot be made out. It begins with the word *dharma-vijayēna*, which is an adjunct of the subject *Śrīdharavarmanā*. It contains a phrase the exact meaning of which is not apparent.

¹ Rapson, *B. M. Cat.*, col. 166.² *Ibid.*, col.³ *Ibid.*, col.

Sa-rājy-ābhivṛiddhi-karē vaijayikē saṃvatsarē means "in the kingdom-increasing victorious year." This phrase is quite intelligible, if it is used in connection with a reigning sovereign, but its meaning becomes dubious when it is used in the case of a royal officer. In this record it is used in the case of a *Mahā-Daṇḍanāyaka*, a judge or at best a commander of forces. Now what can be the kingdom of a judge or a general? Yet the prefix *sa* shows clearly that the adjective must refer to the subject immediately preceding it, i.e. *Śrīdhara-varmanā*. It is quite possible that in the troublesome times which saw the end of the first dynasty of Satraps in Western India a judge or a general may have practically obtained independence, but the use of regnal years in the case of a prince who for some reason or other had refrained from openly proclaiming his royalty is very unusual. Śrīdhara-varman does not claim any royal titles: therefore it is extremely improbable that the year 13 mentioned in line 2 was a year of his reign. Most probably it is a regnal year of the reign of his master or suzerain who is mentioned in the previous line.

The other interesting feature of this record is the numerical symbols which have been incised after the last verse. The reason for putting the numerical figures at the end of the record without an explanatory word is not apparent. They are two in number. There is no doubt about the reading of the second symbol. It is a symbol for the unit and is used commonly in Kushan records and Western Satrap records and coins. The other symbol is less easily recognisable. It resembles to some extent the Kushan symbol for 70. But it seems that it is the Western Kshatrapa symbol for 200 written at one stroke. It is a modified form of the symbol for 100 commonly used on Kshatrapa coins, which consists of two semicircles placed horizontally side by side, with the right end produced downwards and then made to curve towards the left. The symbol for two hundred has a short horizontal line attached to middle of the right vertical limb, to its right. In the Sāñchī record we have a modified form of this symbol, which resembles the English letter Y written in the current hand. The symbol for 200, as used on the coins, has been modified in the inscription, because in this case the scribe attempted to write it, and in fact wrote it, at one stroke of the pen. Here we have two possible equivalents for the first numerical symbol, i.e. 70 and 200. We do not know what this number, 71 or 201, indicates. It is not preceded by any such word *varshē* or *saṃvatsarē*. Yet there is but one way of explaining the presence of the symbols, i.e. it is a date. The qualifying word seems to have been omitted through negligence. The Śaka era is almost universally used in the inscriptions and on the coins of the Western Satraps, and the prefix *Svāmin* and the affix *°dāman* indicate that the master or suzerain of the *Mahā-Daṇḍanāyaka* Śrīdhara-varman was descended from some younger branch of the family of Chāshtana. Therefore it is extremely probable that the date used in the Sāñchī inscription is a Śaka date. Now, considering the form of the characters used in the record, it is absolutely impossible to admit that the numerical symbols at the end stand for 71. The difference in the forms of the characters used in the Junāgadh inscription of Rudradāman, which was incised shortly after the year 72 of the Śaka era, and those of this from Sāñchī is very great, and therefore it is quite certain that the Sāñchī inscription could not have been incised in the Śaka year 71. On the other hand, the alternative suggested gives a fitting explanation to all the points raised by the newly discovered inscription. The record mentions Svāmin Jivādāman in the first line. We know from coins that the Kshatrapa Rudrasimha II had acquired the country of Saurāshtra in Ś. 227=305 A.D. Therefore it is quite possible that his father was alive and was ruling in Ś. 201=279 A.D.

The Sāñchī inscription, therefore, furnishes us with three different items of hitherto unknown information about Svāmin Jivādāman; it furnishes us with (1) his date, (2) the minimum extent of his reign, and (3) the locality of his principality.

It is now almost certain that the date of the record is Ś. 201=279 A.D.; and the association of Jivādāman's name with it shows that he was reigning in that year. It is also extremely

probable that the kingdom-increasing and victorious reign of the Mahā-Dandanāyaka Śrīdhara-varman is really the 13th year of Jivadāman's reign. The accession of Jivadāman can therefore be placed tentatively in Ś 201-13=188=266 A.D. Jivadāman could not have been the ruler of Saurāshtra in Ś 188=266 A.D., because we find an almost unbroken series of dated coins of the Mahā-Kshatrapa Rudrasēna II and his sons the Mahā-Kshatrapas Viśvasimha and Bhartṛidāman from Ś 187 to Ś 201. It is therefore almost certain that Svāmīn Jivadāman had no control over Saurāshtra during this period. The conclusion is, therefore, that he had begun his career as the ruler of Mālava, in which country the first record of his reign has been discovered.

As no coins of Jivadāman have been found, we are not in a position to discuss the extent of his reign. The Sāñchī inscription proves that he had ruled over Mālava for at least thirteen years. Twenty-five years after the date of the Sāñchī inscription the line of Chāshtana came to an end. The latest coin of the Kshatrapa Viśvasēna was issued in Ś 226=304 A.D. He was succeeded by the Kshatrapa Rudrasimha II, whose earliest coin was struck in the Śaka year 227=305 A.D. The interval between the two reigns seems to have been exceedingly small. We do not know how the reign of the Kshatrapa Viśvasēna ended, nor do we know how Rudrasimha II, the son of Svāmīn Jivadāman, came to succeed him. Either Viśvasēna was defeated by Rudrasimha II and driven out of his ancestral dominions or he died without issue and Rudrasimha II succeeded as the next-of-kin. The text is edited from the original stone.

TEXT.

- 1 Siddham¹ || Bhagavatas=tridaśa-gana-sēnāpatēr=ajita-sēnasya svāmī-Mahāsēna-mahātēja . . s=āditya-viryya-Jivadāma . . .
- 2 dharmma-vijayēna Śaka-Nanda-putrēna mahā-dandanāyakēna Śakēna Śrīdhara-va[rmma]nā Varmma . . . s[ri]ya² sva-rājya-abhivṛddhi-karē vējayikē sa[m]vatsarē trayōdaśam[ē]
- 3 Śravana-bahulasya daśamī-pūrvvakam=ētat-divasam kalyān-abhyudaya-vṛddhy-artham=akshaya-svaigg-āvāptim=e(?)tat-dharmma-yaśō-rattham dharmm-āsi-sambud-dhaya³ śrāddha . . .
- 4 Śākāte chatuh-satya tukō=yam . . . -m-āpi . . . kapi[n̄]cha ma . . . salilah sarva-ādhyagamyah sadā
- 5 satvānā[m] priya-darsanō jala-mḍhu=ddharmm-āmalah gatah . . . PY . . . prāchy-y . . .
- 6 kū[puh] Śrīdharavarmanā gunavatā khānāpitō=yam śubhah 200, 1 . . . stu

TRANSLATION.

1. Perfection¹ Of the Lord, who is the commander of the heavenly hosts, whose army has never been vanquished, the Lord Mahāsēna, the valiant, Jivadāma whose prowess is like that of the sun . . .

2 By the mahā-dandanāyaka Śrīdharavarman the Śaka, son of Nanda the Śaka, the conqueror through dharmma⁴ . . . the goddess of fortune (?) . . . of the Varmmans⁵ . . . in the thirteenth year of his kingdom-increasing and victorious reign,

¹ Inscribed on the left margin of the record on the level between ll 3-4

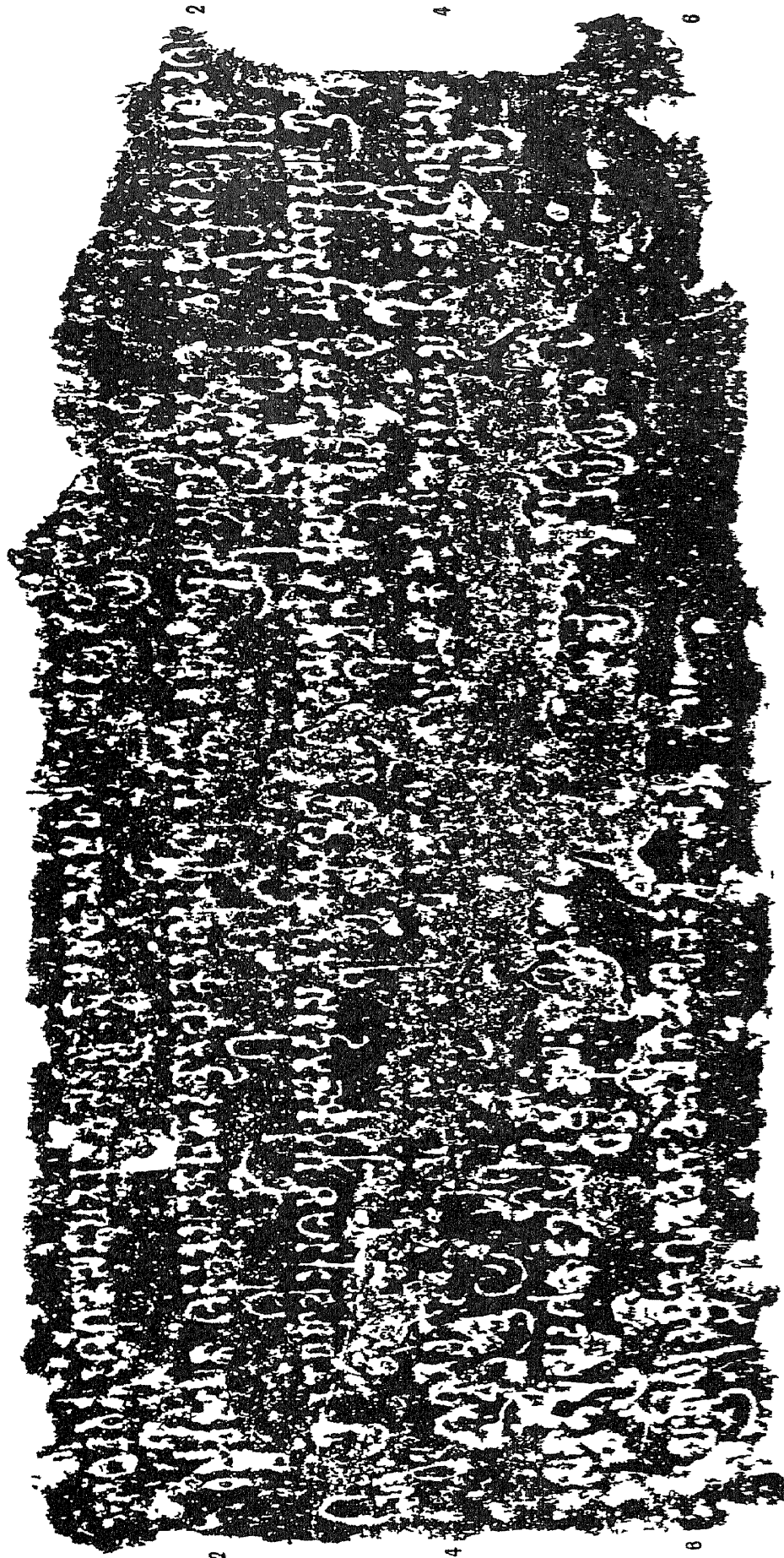
² [It looks rather as if the reading in the estampage were *varshśha-sahasrāya*.—F. W. T.]

³ Or *simvṛddhaya*.

⁴ Cf. *Dharmmavijayō* in the sense used in the Aśoka inscriptions; Ed. XIII.

⁵ [But see note 2, above.—F. W. T.]

Sanchi Inscription of Svami Jivadaman the 13th year



3. On the tenth day of the dark half of Śrāvana; on this date for the increase of his welfare and prosperity, for the eternal obtainment (i.e. enjoyment) of heaven, this, for obtaining *dharma* and fame, for the increase of the sword (in the form) of *dharma*.
4., of which the, water which is accessible to all, at all times,
5. Sweet to the sight of all created beings, a reservoir of water pure
6. (This) auspicious well was caused to be excavated by the virtuous Śrīdharavarman. (The year) 201 .

No. 17.—THREE KSHATRAPA INSCRIPTIONS

BY RAKHALDAS BANERJI AND VISHNU S. SUKTHANKAR

These three Kshatrapa inscriptions, which are now exhibited in the Watson Museum of Antiquities at Rājākōt, have been published before, at different times and different places, but are here re-edited in order to have them properly illustrated and render them easily accessible. A comparison of the originals with the facsimiles of the same inscriptions published in the *Bhavnagar Collection of Prakrit and Sanskrit Inscriptions* made us feel the special need of placing before scholars reliable facsimiles obtained by purely mechanical means. These, it is hoped, will enable even those scholars who are not in a position to examine the stones personally to reconsider the previous readings, which, in our opinion, are in many respects defective. Our transcripts, which were in the first instance prepared from ink-impressions and squeezes, were subsequently compared with the originals.

I.—Gundā Inscription of the time of the Kshatrapa Rudrasimha : the year 103.

The inscription was first edited, with a translation, in 1881, by Georg Bühler in *Ind. Ant.*, Vol. X, pp. 157 f., from an eye-copy and a transcript prepared by Pandit Vallabhāchārya Haridatta of Kathiāwād and submitted to Bühler by Major Watson for publication. Nine years later Bühler published some corrections in *Sitzungsber. Wien. Akad. Wiss., Phil. Hist. Kl.*, Vol. CXXII, No. XI, p. 46, note 2, which publication was unfortunately not accessible to the writers of this article. The posthumous papers of Bhagvanlal Indraji edited by Rapson in the *Jour. Roy. As. Soc.* (1890) contain a short note (pp. 650 f.) on this inscription. In 1895 the text and a translation of this epigraph were republished in the *Collection of Prakrit and Sanskrit Inscriptions*, Bhavnagar, pp. 21 f., No. 3 and Plate XVII. In 1896 appeared in the *Bombay Gazetteer*, Vol. I, Part I, p. 42, some corrections proposed by Bhagvanlal Indraji himself in his earlier readings and interpretation, Rapson, in *Jour. Roy. As. Soc.*, 1899, p. 375, also published some fresh corrections. The *Catalogue of the Coins of the Andhra Dynasty, etc.* (1908), of Rapson includes (p. lxi) a short note on this record, which gives reference to the literature on the subject and briefly summarizes the contents of the inscription. In 1912 Prof. Luders in his *List of Brāhmī Inscriptions* (Appendix to *Epigraphia Indica*, Vol. X, No. 963) gave a complete bibliography of the inscription, a reading of the date (it cannot be said whether from the published facsimile or directly from an impression of the stone), and a summary of its contents. And finally, in 1915, Prof. D. R. Bhandarkar published some corrections of previous readings and interpretations in *Prog. Rep. Arch. Surv. of India, W. Circle*, 1914-15, p. 67.

The inscription was discovered in 1880 by Major Watson in an old unused well at Gundā in the Hālār District of North Kāthiāwād. It was subsequently removed to the temple of Dvārakānāthā at Jāmnagar, where, apparently, it was kept until its transference to the Watson Museum of Antiquities at Rājākōt.

The epigraph contains five lines of well-engraved writing, covering a space of about 2 ft. 2 in. in width by about 9½ in. in height. The writing is, on the whole, in an excellent state of preservation, some isolated syllables here and there are, however, seriously damaged. The average size of such letters as *n*, *m*, *p*, and *b* is about ⅓".

The characters present an earlier form of the southern variety of the Gupta alphabet than that seen in the well-known inscription of Skandagupta at Junāgadh. It differs in a few minor particulars from the Junāgadh edict of the Mahā-Kshatrapa Rudradāman, to wit, in the form of *ṣ* (subscript as well as uncombined) and in the marking of the medial vowel *ī* *śī* (1 3), *mī* and *tī* (1 5). Subscript consonants, excluding *y*, are expressed by the ordinary full forms of the letters. No final consonants occur. Of initial vowels the record has only *ā* (1 4). Medial *ā* has in various instances been left unmarked, evidently through the carelessness of the scribe, when engraved—it is (like *ī* and *ē*) denoted by a short horizontal line appended, generally, to the top of the consonant sign, as an exception we may mention *ṣ(ā)ṇ* in which the sign of *ā* (which is made up of the signs of *ā* and *ē*) is drawn in continuation of the middle bar of the letter. Noteworthy is the form of the medial long *ī*, in the only certain and clear instance of that sign in this inscription, in *śīhasya* (1 3). In inscriptions of the same period and locality the long *ī* is generally represented by a crescent-shaped arc, with unequal arms and open at the top. In this instance, however, the free end of the shorter arm is attached to, or rather drawn in continuation of, one of the upright verticals of the *mātrikā*, a peculiarity which gives this letter a somewhat uncommon appearance. This mode of drawing *ī* is probably the origin of the spiral sign of that vowel in the southern alphabets of a later epoch. The medial *u* is marked either by a subscript curved line open to the right, as in *śu* of *-śuldhē* (1 3), or by one open to the left, as in *pu* of *-putrasya* (1 2), or lastly by a short horizontal stroke attached to the lower end of a long vertical as in *ru* of *ṛuṣa* (1 2). Line 3 includes the numerical symbols for 100 and 3. No sign of punctuation occurs: the letters are engraved in a continuous succession without a break.

The language of the inscription is a mixed dialect, and the whole is in prose. The Prakritisms are *trigatā* (1 3), and *hṛdīlīḥṭṭapa* (1 5), and besides, perhaps, such irregularities of spelling as cannot be put down to the negligence of the scribe, the rest is in Sanskrit. In passing it may be observed that the Sandhi constant *y* which we find here inserted between *trī* and *utā* serves very often the same purpose in Prakrit, as may be seen by reference to Pischel's *Grammatik der Prakrit-Sprachen*, § 353. [The construction of the genitives is in some cases in all these inscriptions irregular, e.g. *maha-kshatra[pa]ya*, l. I of Inscription No I—Ed.]—As regards orthography, we may notice the sporadic doubling of the consonant after *r* in *-mukārttē* (1 4), *śarīra-* (1 5), in *sukhārttham* (1 5) the consonant is not doubled. There is, moreover, no instance of the phonetic doubling in a ligature when *r* forms the second member of the conjunct. The word *baṃdhāpita* seems to offer an instance of the doubling of the consonant following upon an *anusāra*, but the reading of the ligature is not quite certain, and perhaps we have to read the word as *baṃdhāpita*, in which case this would be an illustration of the addition of a superfluous *anusāra* before a nasal, of which there are instances to be met with in inscriptions of all periods.

The inscription refers itself to the reign of the king (and) Kshatrapa Lord Rudrasīha (Rudrasimha), and gives the following pedigree of the king—king and Mahā-Kshatrapa Lord Chāshtana; his son king and Kshatrapa Lord Jayadāman; his son king and Mahā-Kshatrapa Lord Rudradāman; his son king and Kshatrapa Lord Rudrasīha (Rudrasimha). This is a genealogical list and not a dynastic one, that is why the names of several princes who stood between Chāshtana and Rudrasimha, but who were not in the direct line of descent, have been left out. The record is dated on the fifth tithi of the bright fortnight of Vaiśākha, during the constellation of Rōhīṇī in the year one hundred and three, which number is

expressed both in words and numerical ideograms. There can be little doubt that the era to which the year in this inscription is to be referred is the Śaka era. Accordingly the inscription may be taken to be dated roughly in the year **A.D. 181**. It will be remembered that the evidence afforded by the dates and the legends on the coins of Rudrasimha lead us to infer that he ruled first as Kshatrapa in the year 102-3, then as Mahā-Kshatrapa from 103 to 110, then again as Kshatrapa from 110 to 112, and lastly as Mahā-Kshatrapa from 113 to 118 (or 119). According to this scheme the present inscription must be taken to refer to the period when he was reigning as Kshatrapa for the first time. The earliest date we have for his reign is the year 102 on a coin belonging to the Cunningham collection.

The object of the inscription was to record the digging and constructing, at the village of **Rasōpadra**, of a well by the general (*sēnāpati*) Rudrabhūti, son of the general (*sēnāpati*) Bāpaka, the Ābhīra.

The village of Rasōpadra, which is the only locality mentioned in this record, remains unidentified.

TEXT¹

- 1 Siddha[m] [||*] Rajñō maha-kshatra[pa]s]ya svami-Chāshṭana-prapautrasya rājñō kshatrapasya svami-Jayadāma-pautrasya
- 2 (sya) rāj[ñō] maha-kshatrapasya sv[ā]ni-Rudradāma-putrasya rājñō kshatrapasya svāmi-Rudra-
- 3 sīhasya [va]rshē [tri]y-uttara-śatē 100 3 Vaiśākha-śuddhē pamcham[ī]-dha [t]tya-tithau Rō[h]ni-naksha-
- 4 tra-muhūrtt[ē] Ābhīrēna sēnāpati-Bāpakasya putrēna sēnāpati-Rudrabh[ū]tina grāmē Rasō-
- 5 [pa]driyē vā[pī] [kha]ni[tō] [bamddh]āpitaś=cha sarvva-satvānām hita-sukh-ārtham=iti [||*]

Remarks on the Transcript.²

L 1. GB and BI *rājñō mahā-* and *svāmi-*; but in our estampage the sign of length can be made out in none of these words. L 2. Over *ma* in *maha*, to its right, is to be noticed a slanting irregular depression, the nature and significance of which is uncertain. L. 3. GB *driy-uttara-śatē sa 100 2*, which is clearly inadmissible; BI and L *tri-uttara-śatē*, differing from our reading in the second syllable, which is, however, unmistakably *yu* and not *u*, on the other hand, it is uncertain whether the first syllable should be read as *tri* or *tu*. GB, BI and L *-śuddha* for *śuddhē*, but our estampage shows the sign of *ē* quite distinctly. The estampage does not show any clear trace of the sign of the long *ī* in *pamchamī-* as read by GB, BI and L. The projection on the left of the sign of *hu* is abnormal. GB, BI and L *-dhanya-*; but an examination of the back of the estampage removes all doubt as to the correctness of our reading of the second syllable. Most probably we have to correct *dhattya* to *dhanya*, the former gives no sense. Mr. Banerji would read *ētiya* regarding the latter as equivalent to *asyām* or *ētasyām*, and cognate with the Pkt. *ētiya* found in Kushan inscriptions. GB *Śarāna-* for *Rōhini-*. L 5. GB *padrē hradārthē*, and BI *padrē hradah*; L accepts the sense, adding *hradu* in brackets with a query. DRB speaks of *Rasōpadriya* and *garta* in giving the contents of the inscription. The syllable *vā* is quite clear in the estampage, especially on the back of it, *dā* or *dō*, which

¹ From a set of estampages.

² Explanation of the abbreviations — GB = Georg Böhler, *Ind. Ant.*, Vol. X, p. 157; BI = *Collection of Prakrit and Sanskrit Inscriptions*, Bhavnagar, pp. 21 f.; L = Luders, *List of Brahmi Inscriptions*, No. 963; DRB = D. R. Bhandarkar, *Prog. Rep. Arch. Surv. of W. Circle*, 1914-15, p. 67.

are made quite differently, are out of the question, cf *dā* in *-Jayadāma-* in l. 1, and *-Rudradāma-* in l. 2. The estampage will also show that the reading *hra* for the first doubtful syllable is utterly impossible. The *anusvāra* in *baṃ*^o is well marked; but it is impossible to say with certainty whether we have to read *°mndhā*^o or *°inddhā*^o; the latter seems to us more probable.

TRANSLATION.

Hail ' On the [auspicious¹] fifth tithi of the bright fortnight of Vaiśākha during the auspicious period of the constellation of Rōhini, in the year one hundred and three²—100 3— (during the reign) of the king, the Kshatrapa Lord Rudrasīha (Rudrasimha), the son of the king, the Mahā-Kshatrapa Lord Rudradāman (and) son's son of the king, the Kshatrapa Lord Jayadāman, (and) grandson's son of the king, the Mahā-Kshatrapa Lord Chashtana, the well was caused to be dug and embanked by the general (*sēnāpati*) Rudrabhūti, the son of the general (*sēnāpati*) Bāpaka,³ the Ābhira,⁴ at the village (*grāma*) of Rasōpadra, for the welfare and comfort of all living beings.

II.—Gaḍhā (Jasdan) Inscription of the time of the Mahā-Kshatrapa Rudrasēna : the year 127 (or 126).

The inscription was first edited, with a translation and lithograph, prepared probably from an eye-copy, in 1868, by Dr. Bhau Daji in *Jour. Bo. Br. Roy. As. Soc.*, Vol. VIII, pp. 234 f., and Plate. After that it remained unnoticed till 1883, when Hoernle published a revised transcript and translation of it in *Ind. Ant.*, Vol. XII, pp. 32 f. The posthumous papers of Bhagvanlal Indraji, edited by Rapson in *Jour. Roy. As. Soc.*, 1890, p. 652, contain a short note on it. In 1885 the text and a translation, based upon the *editio princeps* of Dr. Bhau Daji, were republished in the *Collection of Prakrit and Sanskrit Inscriptions*, Bhavnagar, pp. 22 f., No. 4, and Plate XVIII. The *Bombay Gazetteer*, Vol. I, Part I, p. 43, contains a very short note on it, originating from the pen of Bhagvanlal Indraji. Rapson's *Catalogue of the Coins of the Andhra Dynasty, etc.* (p. lxi, No. 42), includes a short summary of its contents, and a reference to the literature of the subject. Prof. Luders in his *List of Brahmi Inscriptions* (Appendix to *Epigraphia Indica*, Vol. X), No. 967, gives a complete bibliography of the inscription, a reading of the date (it cannot be said whether from the published facsimiles or directly from an impression of the stone), and a summary of its contents. Prof. D. R. Bhandarkar refers to the inscription in *Prog. Rep. Arch. Surv. of India, W. Circle*, 1914-15, pp. 67-68, and suggests certain corrections.

The inscription is said to have been found at Gaḍhā, about two miles north of Jasdan, Kāthiāvād, engraved on a thick irregular slab standing upright on the margin of a lake. Subsequently the inscribed stone was transferred to the Watson Museum of Antiquities, Rajkot, where it is now exhibited.

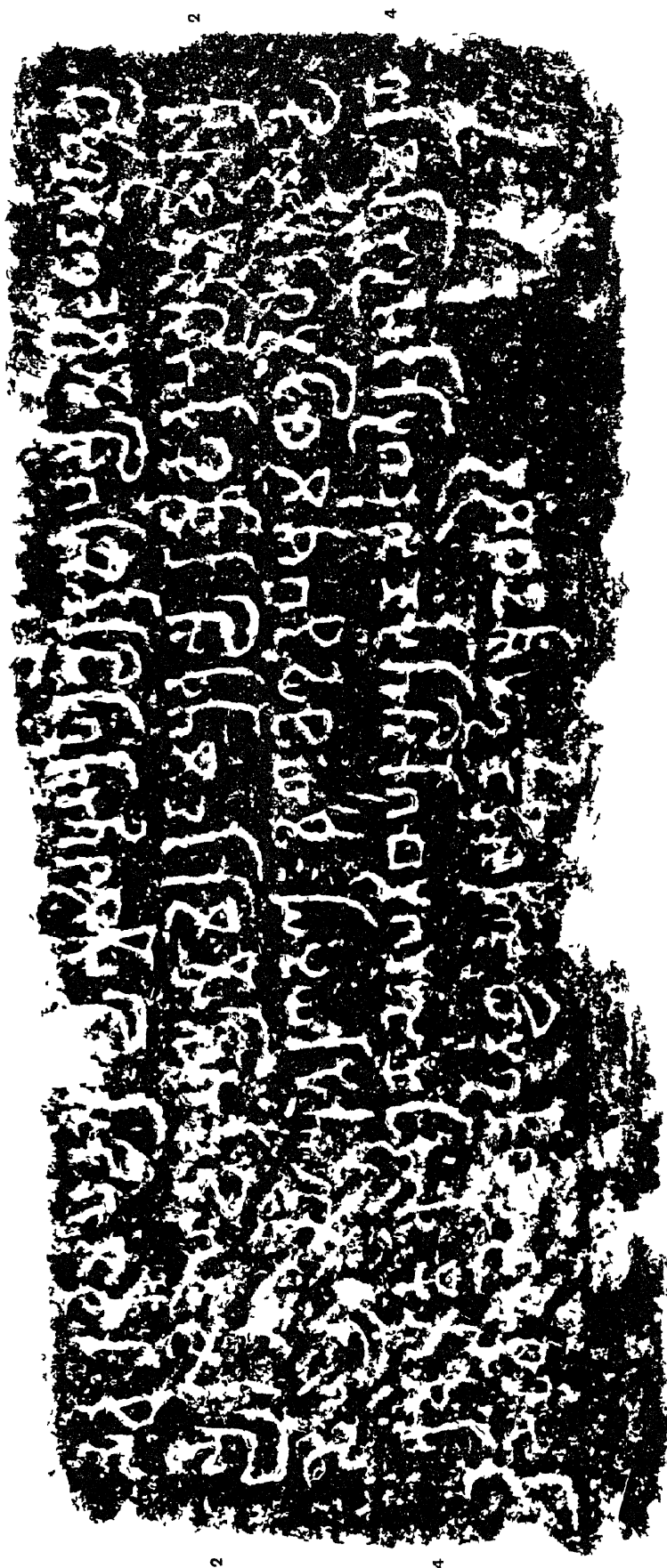
¹ The rendering 'auspicious' presupposes that we have to correct *dhattya* to *dhanya*, see the remarks on the transcript above.

² The form *tri-y-uttara* is a Prakritism, the *y* is a *sandhi* consonant inserted in order to avoid the hiatus cf Pkt *duyāhēna* (*dryahēna*), *tiyāhēna* (*tryahēna*) and others in Pischel's *Prakrit Grammar*, § 353.

³ Bāpaka is a variant of Bappa(ka), which name occurs in a number of later inscriptions.

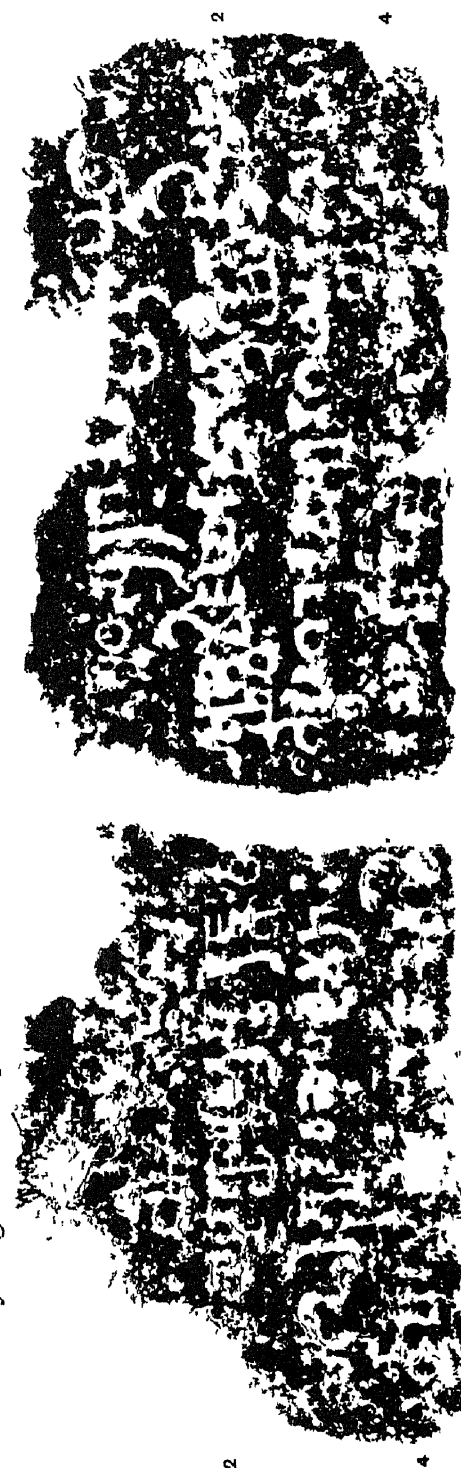
⁴ It is worth noting that the Ābhīras were employed as generals under the régime of the Kshatrapa dynasty. Among the inscriptions in the Pāṇḍu Lēnā at Nāsik we have an inscription referring itself to the reign of the Ābhīra king Īśvara-sēna, which shows that some of these generals had eventually succeeded in replacing the sword of the commander by the sceptre of the sovereign.

Gunda Inscription of the time of the Kshatrapa Rudrasimha the year 103

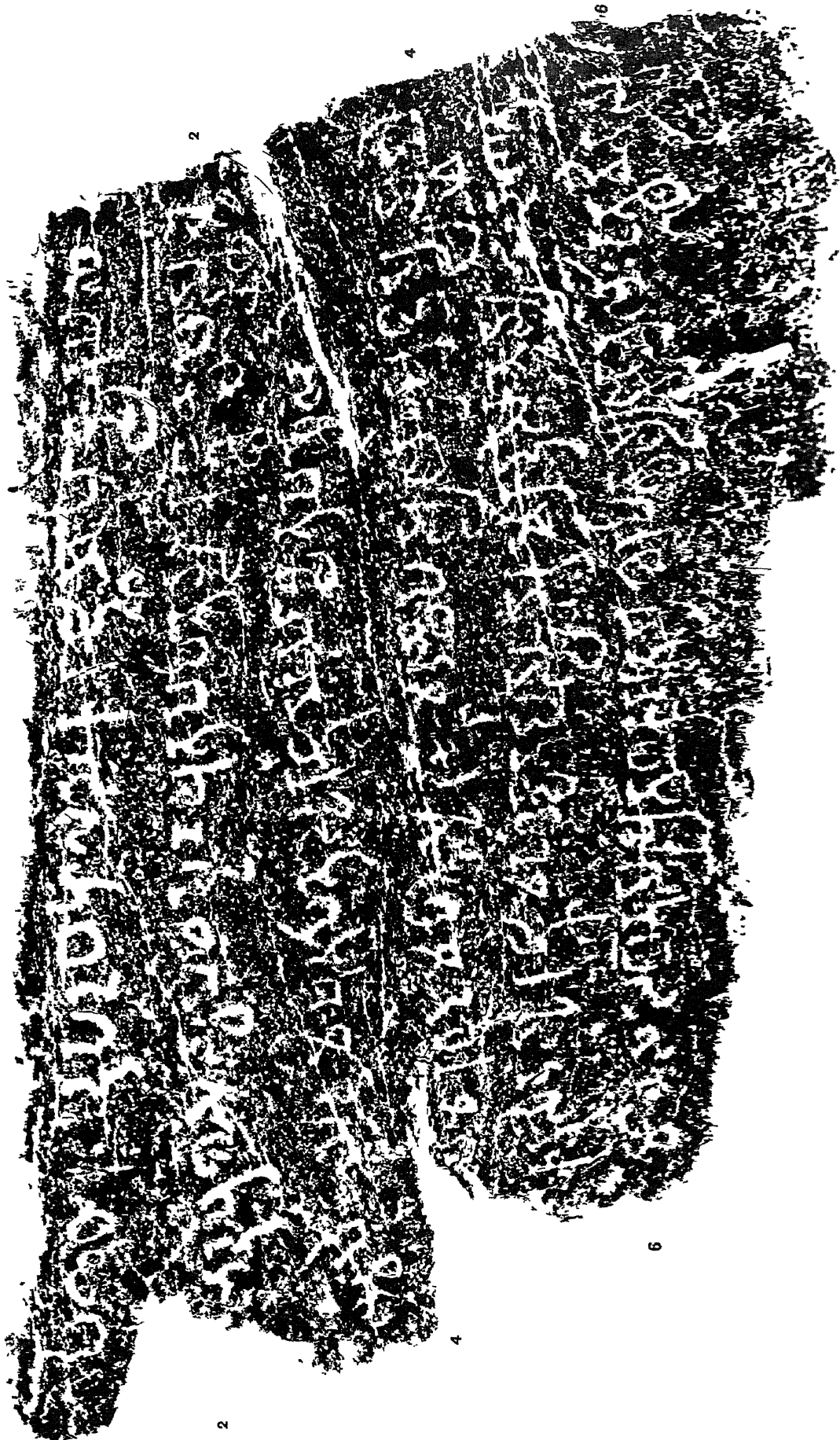


SCALE ONE-THIRD

Junagadh Inscription of the time of the grandson of the Kshatrapa Jayadaman.



SCALE ONE-HALF



The inscription contains six irregular lines of varying length and uncouth writing, covering a rhomboidal space of about 3 ft. 7 in. in width by about 1 ft. 10 in. in height. The engraving, which is shallow, is on the whole in a fair state of preservation. The average size of such letters as *n*, *m*, *p*, and *b* is about $1\frac{1}{2}$ ".

The characters of the inscription are of the same general type as those of other Kshatrapa inscriptions, and the above remarks on the palæography of the Gundā inscription are, with a few exceptions, applicable to this one also. The letters of this epigraph lack, however, all regularity and finish, they have a decidedly cursive character. Observe, for instance, the form of the uncombined *m*, which is sometimes denoted by the older X-shaped form of the earlier inscriptions and sometimes by a more advanced form which is met with, regularly, only in the records of the Gupta dynasty. The letter *t* appears to have been drawn with prongs of unequal length, both curved, one of them being slightly longer than the other. In *tra* the subscript *r* is marked by drawing the free end of the right prong to a little distance to the left, thus this ligature and the uncombined *t* are indistinguishable from each other when either of them is badly drawn. Of initial vowels the inscription contains *i* (l. 5) and *u* (l. 6). Subscript consonants, excluding *r* and *y*, are expressed by the ordinary full signs of the letters, as in the Gundā inscription described above. No final consonants appear in this record. Sporadically one notices the flattening out of the *serif* of the letters into a thin horizontal top line, so that in some cases it becomes extremely difficult to say whether the top-stroke is only a *serif* or the sign of *ā*, *ē* or *ō*, which is marked by a slight prolongation of the *serif*. The length in *st* (l. 5) is denoted by a distinct spiral, which is a further development of the form which was met with in the Gundā inscription. To judge by the instance of *bhātrabhiḥ* (for *bhrātrabhiḥ*) in line 6, no distinction was made in writing between the subscript *r* and the medial *r*. The diphthong *au* is marked by the addition of an upward stroke, slanting to the right, to the sign of *ō*. On two occasions the engraver has omitted the syllable *tra* in writing *Kshatrapas(y)a*. Lastly it may be observed that the first line of the inscription contains four numerical symbols, 100, 20, 5 and another about the reading of which there is some doubt; it may be either 6 or 7.

The language of the inscription is a mixed dialect. In this specimen the Prakritisms are slightly more numerous than in the Gundā inscription. One may notice the frequent use of *sa* for the termination of the genitive singular in ll. 1 and 2 in addition to the verbal form *utthavita[m]* in l. 6. The sense of the record, as it stands, is incomplete, and, to judge by the two final syllables *sva[rga]* in l. 6, it should seem that a few syllables or words, in an additional line which is now lost, are missing. [Regarding the irregular genitives (e.g. *mahakshat[r]apasa*, l. 1) see remarks on Inscription No. I —Ed.] —As regards orthography the only point worth drawing attention to is the sporadic doubling of the consonant before *r* in *papau-[t]trasya* in l. 2; but it should be added that the reading of the ligature is not absolutely certain. Of words not found in dictionaries the inscription contains one, viz. *śatra*, of which, moreover, the meaning is not known. Prof. Lüders hesitatingly identifies it with the Prakrit word *sata* in an inscription from the Kanheri caves (Lüders' *List*, No. 985), for which he, also doubtfully, suggests the meaning 'seat.'

The inscription refers itself to the reign of the king (and) Mahā-Kshatrapa Lord Rudrasēna and records the erection of a *śatra* (meaning ?) by the brothers of Khara[r]-pattha, the son of Pratāsaka of the Manasa gōtra. Previous editors of the inscription have read in l. 6 Pranāthaka instead of Pratāsaka and Khara-pautra instead of Khara[r]pattha. Our reasons for adopting the reading which we have will be found in the remarks on the transcript, below, p. 238. The inscription gives the following pedigree: king and Mahā-Kshatrapa *bhādra-mukha* Lord Chāshṭana; his son, king (and) Kshatrapa Lord Jayadāman; his son, king and

Mahā-Kshatrpa *bhadra-mukha* Lord Rudradāman; his son, king and Mahā-Kshatrpa *bhadra-mukha* Lord Rudrasīha (Rudrasīha); his son, king and Mahā-Kshatrpa Lord Rudrasēna. This is the longest pedigree of the Kshatrapas of Surāshtra and Mālava contained in a single record. It will be noticed that the title *bhadra-mukha*, 'of gracious appearance,' is added before the names of some of the Mahā-Kshatrapas, but not before the name of the only Kshatrpa mentioned in the record, or before that the last Mahā-Kshatrpa named here, viz Rudrasēna, in whose reign the inscription was engraved. The reason for the omission in the last case is not apparent; it would seem, however, that the title was used with the names of Mahā-Kshatrapa only. The names of Dāmaysada I. and Jivadāman, who had reigned before Rudrasēna, but who were not in the direct line of descent, are not included in this list, which is purely genealogical.

The inscription is dated in the year 127 (or 126) on the fifth tithi of the dark half of the month of Bhādrapada. The era to which the date is to be referred is undoubtedly the Śaka era, accordingly the date of the record may be taken to correspond to 127 (or 126) + 78 = A D 205 (or 204).

The record contains no geographical name.

TEXT.¹

- 1 [Va]rshē 100 20 [7] [Bhā]drapada-bahulasa 5 [*] R[ā]jñō mahakshat[r]apasa
- 2 bhadra-mukhasa svam[a]-Chāshtana-putra-papau[t]trasya rājñō Ksha[tra*]pasa
- 3 svāmi-Jayad[a]ma-putra-pautrasya rājñō maha-Kshatrapasya bhadra-mukhasya
- 4 [sva]ma-Rud[r]adāma-pau[tra]sya rājñō ma[ha]-Ksha[tra*]pasya bhadra-mukhasya
svā[m]i-
- 5 Rudrasīha[-putra*]sya rājñō maha-Kshatrapasya svāmi-Rudrasēnasya [*] idam
śatram
- 6 Mānasa-sa-gōt[r]asya Pra[tā]śaka-putrasya Khara[r]patthasya bhātrabhūh utthavita[m]
- 7

Remarks on the Transcript.²

L 1 The reading 7 is uncertain, it may be 6 DRB reads 5 L. 2 D and H -*mukhasya* svāmi-. The slanting line below the *sa* of the first word is an abrasion and not the subscript *y*. L. 3 D and H *Jayudāma bhadra-mukhasya* is continued in a slanting direction above the level of the same line. L. 4 No trace remains of the *v* in *svāmi*, if it was marked at all. L. 5. D and H *mahā-* DRB *Śakri* (for *śatram*), which is very doubtful. L. 6 Hoernle's reading -*māna[m]tu Tuṅgōtras[y]a* is out of the question, and need not be discussed here. D *pranāthaku-* (the previous syllable is read by him as *Su-*), and H *Pratā[ra]thaka* (for *Pratīśaka*), both of which are inadmissible. The second syllable may, perhaps, be *nā*, but the third one cannot be *tha*, as *tha* does not contain the vertical bar in the centre which our letter shows, the shallow stroke at the lower end of the letter is an accidental mark, of which the rock has many. D and H *Khara-pautrasya*, but the fourth syllable is clearly *ttha* and not *tra*; cf the same ligature in a subsequent word of the same line DRB *Kharapītthasya*. D and H *bhrātribhūh* (for *bhā'ribhūh*) It is doubtful if the medial *ri* would be marked

¹ From a set of estampages.

² Explanation of abbreviations — D = Blau Daji, *Jour. Bo. Br. Roy. As. Soc.*, Vol. VIII, pp. 234 f.; H = Hoernle, *Ind. Ant.*, Vol. XII, pp. 32 f.; DRB = D. R. Bhandarkar, *Prog. Rep. Arch. Surv. of India*, W. Cole, 1914-15, pp. 67-8.

differently from the subscript *r* by the writer of this inscription. DRB *bhāṭṭrabhñh* D *utthavitāsva* and H *utthavitāst*[*i*] The top of the fourth syllable is no doubt somewhat thick; nevertheless the sign of the length cannot be looked upon as having been marked. A part of our bracketed [*rga*] is lost in the crack and not distinguishable on the facsimile. DRB ends line 6 with *utthavita sva*-, and then gives an additional (seventh) line, [*rggasukhartha*], which we were not able to trace on the stone.

TRANSLATION.

On the fifth (tithi) of the dark fortnight of Bhādrapada in the year 100, 20 [7], (during the reign) of the king, the Mahā-Kshatrapa Lord Rudrasēna, [son*] of the king, the Mahā-Kshatrapa Lord Rudrasīha (Rudrasīmha) of auspicious appearance (*bhadra-mukha*)¹; (and) son's son of the king, the Mahā-Kshatrapa Lord Rudradāman of auspicious appearance (*bhadra-mukha*), (and) grandson of the son of the king, the Kshatrapa Lord Jayadāman; (and) great-grandson of the son of the king, the Mahā-Kshatrapa Lord Chāshtana of auspicious appearance (*bhadra-mukha*);—this *śatra*² was erected by the brothers of Khara[*i*]pattha, the son of Pratāsaka of the Mānasa *gōtra* heaven . . .

III.—Junāgaḍh Inscription of the time of the grandson of the Kshatrapa Jayadāman.

This inscription was first edited, with a translation and a photograph, in 1876, by Buhler in *Arch Surv. West Ind*, Vol II, pp. 140 f, and Plate XX; the block is rather small and almost useless for purposes of study. In 1895 Buhler's text was republished, with a few minor alterations, accompanied by a facsimile of an inked impression, and a translation of the text in the *Collection of Prakrit and Sanskrit Inscriptions*, Bhavnagar, p. 17, No 1, and Plate XV. Rapson gives an abridged bibliography of the inscription, and summarizes briefly its contents in his *Catalogue of the Coins of the Andhra Dynasty, etc.*, p lxi, No 40. The most recent notice is by Prof. Lüders in his *List of Brahmi Inscriptions* (Appendix to *Epigraphia Indica*, Vol X (1912), No. 966), where we find a complete bibliography of the inscription, a reading of the date (probably from the facsimile in the Bhavnagar *Collection of Prakrit and Sanskrit Inscriptions*) and a summary of its contents.

The inscription was discovered, during excavation, in front of one of the cells of an extensive complex of caves situated to the east of Junāgaḍh, close to a modern monastery known as Bāvā Pyārā's Maṭh. Regarding the mischances that fell to its lot after its discovery we have the following account by Burgess. While extricating it, he writes, "the workmen damaged one end of it, but, to add to the misfortune, some one carried it off to the palace in the city, and in doing so seriously injured it at one corner. When I went to photograph it, I had a difficulty

¹ *Bhadra-mukha* literally means 'lucky-faced,' but is here used specifically as the title of some of the Mahā-Kshatrapas.

² This word has not been met with elsewhere and its meaning is uncertain. Bhanu Dajf renders it with 'tank' without assigning any reason for doing so, the dictionaries do not support this meaning. Hoernle suggests that it is a Prakrit form of *śatra*, which denotes 'a kind of expensive Sōma sacrifice extending over many days', to *śatra* of our text he assigns accordingly the derivative meaning of 'liberality, munificence,' which does not convince us. It was remarked above that Prof. Lüders refers in this connection to the word *sata* (² seat) occurring in a Buddhist Cave inscription. Mr R. D. Banerji looks upon the word as a Prakrit form of *śatra* and would translate it as 'almshouse,' which meaning that word has in most of the modern dialects of North India. Mr D. R. Bhandarkar reads the word as *Śāṭeri* and, connecting it with the following *-mānasa-*, regards Śākri-mānasa as the *gōtra*-name, an explanation which does not commend itself to us. It may be noted that *utthavita* clearly implies that we have here to deal with a structure that was raised, elevated, erected, and not dug or sunk.

in tracing it; at length, however, it was found lying in a verandah in the circle in front of the palace.¹ For some time previous to its transference to the Museum the stone used to be kept in the State Printing Press at Junāgaḍh. The misfortunes which have fallen to the lot of this stone since its recovery did not end with those described by Burgess. As a result of some fresh accident, it is now in two halves, probably having split along the fissure which is noticeable in the facsimile published in the Bhavnagar *Collection of Sanskrit and Prakrit Inscriptions*, and referred to in the letterpress accompanying the facsimile.

The inscription is engraved on one of the faces of a dressed slab of soft calcareous stone about 2 feet each way and 8 inches thick. The epigraph contains four lines of writing, covering a space of about 1 ft. 9 in. in width by about 6 in. in height. The average size of such letters as *n*, *m*, *p*, and *b* is about $\frac{1}{4}$ ". Much of the writing is seriously damaged. The two middle lines are in a fair state of preservation; but the greater part of line 1 and a good bit of line 4 are illegible. Moreover the inscription is fragmentary. The slab has lost a large fraction of its length: how much it is not possible to say. Bühler assumes that lines 2-4, at their left ends, are almost intact, only a couple of syllables being necessary in each to complete them. This is, however, far from being certain. As far as we can judge, there is nothing to show how much is missing on either side of the preserved portion. We can only say that the lost portion of ll. 2 and 3 must have contained, at least, the names of the son and grandson of Jayadāman as well as the year in which the record was dated, expressed possibly both in words and numerical ideograms.

The characters closely resemble those of the Gundā inscription of the time of the Kshatrapa Rudrasimha, which have already been minutely described above. It will, therefore, suffice to draw attention here only to a few outstanding features of the alphabet of this inscription. The syllable *mē* in l. 3, it will be noticed, shows that the sign of *ē* in *mē* was attached to the constricted part of the letter. The same line offers a specimen of the numerical figure 5. The sign of the medial *u* in *su* (l. 1) is seen to open towards the left; in *su* (l. 3), on the other hand, it opens towards the right; of the medial *u* marked by a short horizontal stroke appended to the long vertical of a letter this inscription contains no specimen. We have here only one initial vowel, namely *i* (l. 3); it is denoted by three dots, of which two are placed in a vertical line on the left side of the remaining one. In *ś* the middle bar, which is attached only at one end, is almost vertical. The letter *y* shows the simple bipartite form. [In regard to the language we may note the irregular genitives (e.g. *kṣha*[*trapa*]*śya*, l. 2) as in Inscriptions Nos. I and II.—Ed]—As regards orthography the only point worth noting is that the inscription offers no instance of the phonetic doubling of consonants.

The inscription must belong to the reign of a Kshatrapa or Mahā-Kshatrapa who was the grandson (or rather son's son) of the king, Kshatrapa Lord Jayadāman, and great-grandson of Chāshṭana; the name of the ruling prince is lost with the portion of the record which is missing. This Satrap to whose reign the record referred itself was therefore either Dāmaysada I or Rudrasimha I (the brother and successor of the former). The purport of this fragmentary inscription cannot be determined, as the portion containing the object of the record is lost. It may be added that from the occurrence of the expression *kēvali-jñāna-sam*[*prāpta*] ('who had arrived at the knowledge of the *kēvalins*') in l. 4 it may be surmised that the inscription probably had something to do with the Jainas, since the word *kēvalin* occurs most frequently in Jaina literature.

The inscription is dated on the fifth (5th) day of the light half of Chaitra in a year which, like the purport of the record, cannot be ascertained, as it is lost in a *lacuna* of the text.

¹ *Arch. Surv. West. Ind.*, Vol. II, p. 140.

The only locality which the record mentions is the well-known Giri-nagara, which was the ancient name of Junāgaḍh. and which survives in that of the adjacent hill of Gurnār.

TEXT.¹

- 1 s=tathā sura-gan[a] . [kshatrā]nām pratha[ina] . . .

 2 Chāshtanasya pra[pau]trasya rājñah ksha[trapa]sya-svāmi-
 Jayadāma-p[au]trasya rājñō ma[hā]
 3 [Chai]tra-śuklasya divasē pañchamē 5 i[ha] Giri-
 nagarē dēv-āsura-nāga-ya[ksha]-rā[ksha]s-ē
 4 -thap[u]ram=iva kēvali-[jñā]na-sam . . . nām .
 . . -jarā-maraṇ[a]

Remarks on the Transcript.

L 1. GB reads in the first line *kṣṛa* . *raga* *kshatrapa* ;
 BI *stathā suraya* *kshatrapa*. L 2. GB adds *svāmi* in square brackets before
Chāshtanasya. The bracketed syllable in -p[au]trasya has broken away and become illegible.
 GB *pōtrasya*, BI *pautrasya*. The medial vowel of the first syllable is quite uncertain L 3.
 GB, BI, and L read *pakshasya* after °śukla. The mistake had its origin in Bühler's faulty
 transcript. GB, BI, and L read *pañchamē* for *pañchamē*. We do not see the *ñcha*; the sign
 below *cha*, we believe, is only an abrasion, in any case, *ñcha* is by no means certain.
 GB and BI °*rākshasēndri* L 4 GB. *praha(?) mīa pa*
kēvali-jñāna-saṁprāptānām jita-jara-maraṇānam (?).

TRANSLATION.

. Also the divine hosts the first
 among warriors (*kshatra*) On the fifth (5th) day of the light
 half of Chaitra in the year (during the reign of) king
 Ma[hā-Kshatrapa], son's son of the king Kshatrapa Lord Jayadāman, the
 great-grandson of Chashtana. Here in Giri-nagara the
 gods, *asuras*, *nāgas*, *yakshas*, and *rākshasas* city (?) who had arrived
 at the knowledge of the *kēvalins* old age and death

No. 18 — THE PENUGULURU GRANT OF TIRUMALA I; SAKA 1493.

By C. R. KRISHNAMACHARLU, B.A., MADRAS.

The subjoined inscription is engraved on seven copper-plates which were forwarded,² in 1913, by A. H. A. Todd, Esq., I.C.S., then Special Settlement Officer, Madanapalli, Chittoor district, Madras Presidency, for examination, to the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Southern Circle. It has been briefly reviewed by the latter officer in his *Annual Report* for 1912-13 (No. 1 of Appendix A and page 24. para. 61). I now edit it for the first time from a set of ink-impressions kindly placed by him at my disposal.

¹ From a set of estampages.

² This is very probably the set of copper-plates noticed by Mr. Sewell in his *Lists of Antiquities*, Vol I, p. 131, as being in the possession of one Pidatala Chellambhatlu in the village Penagaluru in the Pullampet *tāluka* of the Cuddapah district. The owner is evidently a descendant of the first in the list of the donees mentioned in the grant. See p. 258 below.

The plates measure $7\frac{1}{8}$ " by $7\frac{1}{4}$ ", and have, like other Vijayanagara ones, a curved top-portion, which is provided with a hole, through which passes the ring holding the plates together. This ring carries a seal, the bottom of which, shaped like a signet-ring, slides on the main ring. The seal is circular and has a diameter of $1\frac{1}{4}$ ". It bears the following emblems cut on its countersunk surface —

(a) the sun and the crescent (with a star in it) in a line at the top, from the proper right to the proper left,

(b) a running boar, facing the proper left, with a dagger in front pointing downwards, below (a),

and (c) a floral device below (b), separated from it by a double line, which is probably meant to represent the stand for the boar.

All the plates, except the first and the last, are engraved on both the sides, and all, except the last plate, are numbered in Telugu-Kannada numerical figures on their first sides, at the left margin. In the last plate, at the top, a space for five lines is left unincised, though it has been ruled for writing, as in the case of a few other Vijayanagara copper-plates. The plates bear slightly-raised rims, as a result of which the ink-impressions from which the accompanying facsimile plates are made have not come out very well. At the bottom of the written face of the last plate is engraved the colophon 'Śrī-Virūpāksha' in the Telugu-Kannada script, representing, perhaps, the sign-manual of king Tirumala. Most of his predecessors on the Vijayanagara throne adopted the same form of signature.

The inscription is engraved in the Nandī-Nāgarī characters of the period to which the record belongs. The language employed is Sanskrit prose and verse, the former occurring only in the portion describing the details of the boundaries, marked by trees, tanks, wells, etc. (ll 274 to 278). The engraving seems to have been done rather carelessly. There are many omissions of letters, e g *Hēdri°* for *Hēmādri°* (l. 3), *Vijayōbhnyu°* for *Vijayōbhmanyu°* (l. 9), *°rabhadra°* for *°rabhavadrā°* (l. 10), and repetitions of letters and of words, e g. *sadguṇa-sadguṇa* for *sadguṇa* (ll. 54 f.), *anukalamayamayamāvā°* for *anukalamayamāvā°* (l. 40), and *mantra-purassaram-ri-purassaram* for *mantra-purassaram ripu°* (l. 62). Wrong forms of words like *°chchhṛitaṁ* for *°chchhṛutaṁ* (l. 21), *śṛita* for *śṛuta* (l. 83), *śṛitē* for *śṛutē* (l. 103), *saṁprāpaiya* for *samprāpayya* (l. 63), *°drima* for *°druma* (l. 66), *°hradaḥ* for *°hradaḥ* (l. 277), *bahvrija* (ll. 177, 191, 193) and *baṁhvrija* (ll. 180 and 197) for *bahuricha*, *dvādasyām* for *dvādaśyām* (l. 104), *°Kāsyapa°* for *°Kāśyapa°* (l. 120), *samasnutē* for *samaśnutē* (ll. 186, 193), *svēchchh-ādāna* for *svēchchh-ādāna* (l. 122) seem to be the result of mispronunciation of the classical words by people accustomed to the vernacular tongue. The forms *°kaṁnyā* for *°kanyā* (l. 18), *kaṁnyakā* for *kanyakā* (l. 20), *°dhaṁnyu* for *°dhanya* (l. 73), and *puṁnya* for *punya* (l. 104) are due to the unnecessary, but intentional, stressing of the nasal sound which occasionally appears in the South-Indian pronunciation of Sanskrit words. Besides, the Dravidian *ḷa* appears in Sanskrit words in place of the correct *la*: *lālitaṁ* for *lālitaṁ* (l. 5), *Surabhīḷ-ā* for *Surabhīl-ā* (l. 19), *kaṁḍalad-abhyu°* for *kaṁḍalad-abhyu°* (l. 25) and *ḷala°* for *jala°* (l. 53). Examples of wrong forms due to local peculiarities of indifferent pronunciation are found in *haraṁ durgāni* for *haraṁ durgāni* (ll. 13 and 14) and *nirasyaṁ Nriḡa°* for *nirasyaṁ Nriḡa°* (l. 99), *yēkayā* for *ēkayā* (ll. 160 & 170-171), *yēkavṛityā* for *ēkavṛityā* (l. 240), *vuttarasyām* for *uttarasyām* and *ayisānyām* for *aiśinyām* (l. 277). The sound of the intensive *ra* (*śakata-rēpha*) peculiar to the South-Indian vernaculars is in this inscription represented by the conjunct consonant *rra*, and *r* with *virāma* (l. 230) and *ru* (ll. 233 and 276) is often employed to denote the vowel sound *ri*,¹ just as *vu* occasionally appears, as noted above, for *u*. As a

¹ The average South-Indian generally mispronounces the *ri* sound of Sanskrit words as *ri* or *ru*, e g. *Kṛishṇa* is almost always pronounced as *Kṛishna* or *Krushna*

rule the compound *śsa* is employed where *ssa* has to be written (ll. 57, 134 148, 155). The doubling of the consonant following *r* is common (*dharma*, *varyya*, etc.) and throughout the inscription *vrityā* is written for *vrityā*. The *anuvāra* is always written at the top left-hand corner of the letter to which it belongs.

Certain peculiarities of the language employed in the inscription may also be noted. Telugu possessive forms appear in Sanskrit compounds, e.g. *Āravīti-nagarī* (l. 15), *Kamdanavōli-durgam*^o (l. 25), *Yimkulli-vamśa*^o (ll. 203 f.), in which *Āravīti*, *Kamdanavōli* and *Yimkulli* are the possessive forms of *Āravīdu*, *Kamdanavōlu* and *Yimkullu*. Kannese endings are also retained in such compounds as *hosa-birudara-gaṇḍaḥ* (ll. 72-3) and *māra-rāyaru*. The use of *vikṛiti* forms like *Chāḷukka* for *Chālukya* (l. 87) and *mānikka* for *mānikya* (l. 87) is noteworthy.

The inscription is one of Tirumala I, the first crowned Vijayanagara king of the *Āravīti* line or the third Vijayanagara dynasty, which traced its descent from the Moon and was of the *Ātrēya gōtra*. It is dated in the Śaka year 1493, Prajāpati, Māgha, śukla-dvādaśī (i.e. the 12th day of the bright fortnight). According to Dewan Bahadur L. D. Swamikannu Pillai's *Ephemeris* this corresponds to Saturday, 26th January, 1572 A.D. The genealogy of the king furnished by the record and the mention made in it of some other members of this family agree with what we find in other published inscriptions of this dynasty.² The Telugu poetical work *Vasū-charitramu* of Rāmarājabhūṣaṇa, the court-poet of our king, also gives at some length an account of the members of this family. The *Āravīti* line appears from literature and inscriptions to have played an important part during the sovereignty of the kings of the second Vijayanagara dynasty and even for sometime previous. Bukka of *Āravīdu*³ is stated (v. 8) to have helped Sāluva Nṛsiṃha to put his rule on a firm basis. This probably refers to the help rendered by Bukka to the first usurpation of the Vijayanagara crown by the Sāluvas.⁴ About Rāmarāja, the son of Bukka, the inscription says *Sahasraśas=saptaryā sahitam=api yas=sindhu-janushām Sapādasy=ānīkam samiti bhuja-śauryēna mahatā vijity=ādattē sm=ādavanigiri-durgam*. Dr. Hultzsch,⁵ and others⁶ after him, have taken this passage to mean that 'he conquered Sapāda⁶ and captured from him the fort of Avanigiri-durga. But it is evident that we have to separate the compound differently as *ādattē sm=Ālavani-*

¹ The position and the form of the *anuvāra* in these plates are similar to those in the Mārēdapalli grant of Ranga II (see Plate opposite page 330 of *Epigraphia Indica*, Vol. XI). In the earlier Vijayanagara grants the form of the *anuvāra* was a complete circle (*Epigraphia Indica*, Vol. III, Plate opposite page 38, and *Epigraphia Indica*, Vol. VII, Plate opposite page 82), while the *visarga* was composed of two such circles one above the other. The position of the *anuvāra* in the last but one of the references quoted is exactly as in the modern *Dēva-Nāgarī*, i.e. right above the letter to which it belongs. In the Dandapalle plates of Vijaya-Bhūpati (S-S. 1332), edited by Mr. G. Venkoba Rao (*Epigraphia Indica*, Vol. XIV, pp. 68 ff.), the *anuvāra* is a loop, as in the earlier plates, but placed at the left-hand top corner, as in the plates under notice.

² For instance, the Mārēdapalli grant referred to in foot-note 1 above. This record agrees in the first 28 verses with the present inscription.

³ This king seems to have been the first historical person in the dynasty whose status was recognized by the then ruling Vijayanagara kings. The Telugu poem *Rāmarājīyamu* gives him the title Sāluva-Nṛsiṃharāya-rāya-pratishṭhāpan-āchārya.

⁴ It may be observed that the kings of the second Vijayanagara dynasty, viz. Krishna-Rāya, Achyuta-Rāya and Sadāśiva-Rāya, though they were Tuluvas, are given the epithet 'Sāluva', in a few records. The *Āravīti* chiefs, who had originally helped the Sāluvas, later on supported the Tuluvas too and contracted marriage relations with them.

⁵ *Epigraphia Indica*, Vol. III, p. 233.

⁶ Sapāda is apparently the Sanskrit form of 'Savae', an appellation given to Yuseof Adil Shah of Bijapur since the latter was educated at, and came from, Sava, a town in Persia; see Brigg's *Ferishta*, Vol. III, pp. 7 f. It may be noted that *sapāda* is also a Sanskrit rendering of the Hindustani word *sarai* which means one and a quarter. The Hindu writers of the period, in denoting Yuseof Adil Shah as *sapāda*, were evidently not aware of the correct meaning of the title Savae as applied to him.

giri-durga and translate the passage 'he took from him the hill-fort of Ādavani.' In agreement with this it is also clearly mentioned in the Telugu poem *Rāmarājīyam*, or *Narapati-vijayamu*, of Andugula Venkayya that Rāma crushed Kāsappudaya, who had hid himself in Ādavani-durga.¹ Ādavani is the modern Adoni in the Bellarȳ district. Kāsappudaya² [=Kāsappa-Udaiyar.—F. W. T.], from whom Rāmarāja took this hill-fort, has not been identified. Rāmarāja conquered also Kāṁdanavōlu (modern Kurnool); and the *Vasu-charitramu* informs us that he had his residence at that historic town. Rāmarāja had according to this latter poem three sons,³ viz. Timmarāja, Konda and Śrīraṅga, of whom the inscription mentions only the last.

Tirumala's appearance in epigraphical records ranges from about Śaka 1465 to Śaka 1493.⁴ In Śaka 1465-(A.D. 1543) Tirumala was governing the Udayagiri-durga, perhaps as a deputy of his elder brother Rāmarāja, under the name Rāmarāja-Timmayya-dēva-Mahārāja.⁵ Subsequently too he governed the province Udayagiri-rājya till Śaka 1473. In this year it is stated that he was enjoying the *nāyāṅkaram* (lordship) of this province, governing it through his agent Bayācharājayya,⁶ and that he was succeeded in that office by Timmayya-dēva-Mahārāja, son of Kōṇētayya-dēva-Mahārāja.⁷

From Śaka 1473 to 1477 Tirumala seems to have remained at the capital as the minister of Sadāsiva.⁸ From Śaka 1477 to Śaka 1481 he filled the office of the minister.⁹ It may be observed that Cæsar Frederic states that during the regency of Rāmarāja his younger brothers, Tirumala and Venkatādri, were respectively minister and commander-in-chief. In Śaka 1488 Tirumala was ruling over the Kōṇḍaviḍu-rājya.¹⁰ After the battle of Talikōṭa (25-1-1565 A.D.)¹¹ he became the most important person in the court and kingdom of Vijayanagara owing to the death of Rāmarāja in that battle. The period Śaka 1489 to Śaka 1493 (the date of this inscription) is a rather doubtful one, for which we do not find any inscriptions which definitely describe the position of Tirumala. In the first of these years Tirumala made a gift in his own name, and in the last, we are told that he was 'ruling the earth.' We know also that the latest year for Sadāsiva was Śaka 1492.¹² Tirumala thus could only have ruled for three years,

¹ These facts are also mentioned in the *Vasu-charitramu*.

² Kāsappudaya could be identified with Kāchapa-Nāyaka of Ādavāni or his son Immaḍi Kāchapa-Nāyaka mentioned in the Madras Epigraphical Collection for 1917, No. 719, see also paragraphs 12 and 69 of *A. R.* on Epigraphy for 1920-21.

³ *Archæological Survey Report* for 1908-9, Table opposite page 200.

⁴ Sewell's *Lists of Antiquities*, Vol. II, p. 76, mentions a record, dated Śaka 1499, which mentions him and his minister Chennappa-Nāyadu. The record must be of a time subsequent to the close of Tirumala's reign; see *Archæological Survey Report* for 1911-12, p. 184.

⁵ *Nellore Inscriptions*, Udayagiri 30.

⁶ *Ibid.*, Nellore 104.

⁷ *Ibid.*, Udayagiri 22.

⁸ See *Archæological Survey Report* for 1911-12, p. 180. Mr. Sewell refers to a revolt of Tirumala* and his younger brother Venkatādri against their brother Rāmarāja, about A.D. 1551 (i.e. Śaka 1473; see *Archæological Survey Report*, 1911-12, p. 178). According to Ferishta (Brigg's Translation, Vol. II, pp. 104 & 105) Rāmarāja and Venkatādri were busy with Bāhmanī affairs and so absent from the capital just about this time. In the Būdhāla plates (*Epigraphia Carnatica*, Vol. IX, p. 44), dated in Śaka 1473, Tirumala assumes the titles of sovereignty.

⁹ See *Nellore Inscriptions*, Nellore 112 and Gudur 113. Probably he was also the titular governor of the Gutti fortress at this time, since he is called Gutti-Yara-Tirumalarāja in No. 412 of the Madras Epigraphical Collection for 1911, dated in Śaka 1477. From this year onwards he appears under this name invariably. Ferishta too calls him Yeltumraj (Brigg's Translation, Vol. III, pp. 128, 130, etc.).

¹⁰ *Nellore Inscriptions*, Ongole 29.

¹¹ Brigg's Translation of *Ferishta*, Vol. III, p. 414.

¹² See *Archæological Survey Report*, 1911-12, p. 181. Rāmarāja was 96 years old in A.D. 1565 (Mr. Sewell's *Forgotten Empire*, p. 203). Allowing even a decade for the difference in the brothers' ages, Tirumala must then have been 86 and over 90 when he ascended the throne. This fact partly explains his short rule and the scanty number of his inscriptions.

i.e. from about 1-11-1571 A.D. to about A.D. 1574, since the inscriptions of his son and successor Śrīraṅga (II) begin to date from Śaka 1496.¹ Tirumala appointed his four sons to the several governorships in the kingdom. And in the last days of his life he sought the company of the wise and the learned, leaving the burden of government to his sons.²

Tirumala was a lover of learning and even aspired to the fame of authorship. He figures as the writer of a commentary called *Śruti-rañjinī* on Jayadēva's *Gīta-Gōvinda* (*Annual Report on Epigraphy* for 1899, p. 9). From the colophon to this work we learn that Tirumala's favourite deity was Rāma. Probably it was on account of this devotion that he is often praised in the present record as a repository of nectar-like devotion to Hari (*Hari-bhakti-sudhā-nidhi* (l. 95) and *Hari-gōchara-mānasa* (l. 82)).

The object of the inscription is to register the grant of the village Penugulūru (l. 115) (called also Penalūr, perhaps by mistake for Pengalūr in l. 130) *alias* Yellama-rāja-samudram (*Ellama-rājēndra-samudram*, ll. 113, 130, and *Yellamarājasamudra*, l. 274), together with the two hamlets Yelammappādu-Chennapalli and Konḍūru-Chennapalli, made by king Tirumala at the request (*viññapti*) of the Matla chief Timmarāja, to a number of Brahmans. Penugulūru is said to be situated on the eastern bank of the river Mahābāhu in Pottapa-nādu,³ a division of the Siddhavara-sīmā. The entire village was divided into 128 *vrittis* (l. 129) and given to (115) Brāhmanas who were highly learned in the *sāstras* and were masters of the Vēdānta. But the actual number of *vrittis* granted comes to 128½. Among the beneficiaries two were poets. Besides these, one *vritti* was granted for the study (?) of the *R̥g-Vēda*, one for that of the *Yajur-Vēda*, and one each to the local shrines of Vishnu and Hara (l. 273). Penugulūru is the modern Penagalūru in the Pullampet *tāluka* of the Cuddapah district in the Madras Presidency. Of the villages Pottapi, Śrīvaram, Konḍūru, Siṅkamāla, Tirumalarāju-pēta and Indālū, mentioned among the boundaries of Penugulūru, the first, second, fifth and the sixth are identical with the modern Pottapi, Śrīvaram, Indlūru and Tirumalarāzupēta in the same *tāluka*. The river Mahābāhu is the Telugu Cheyyēru, which separates Penagalūru from Pottapi. The village Konḍūru-Chennapalli of the inscription is identical with Konḍūru-Chennarāya-samudram, about 2 miles north-east of Penagalūru. Yelammappādu-Chennapalli seems to have changed its name subsequently and to have been attached to Siṅganamāla (Sinkamāla of our inscription), being now called Siṅganamāla-Chennarāya-samudram. My thanks are due to E. A. Davis, Esq., Acting Collector of Cuddapah (1914), who very kindly obliged me by furnishing a tracing showing the localities mentioned in the inscription.

Timmarāja, who made to king Tirumala the request for the grant, belonged to the family of Maṭlas.⁴ They were of the Sūrya-vamśa (l. 119), the Kāśyapa *gōtra* (l. 120) and the Chōla lineage (l. 122). The family was known also as the Dēva-Chōḍa family.⁵ It must have taken

¹ *Epigraphia Carnatica*, Vol. XII, Ck. 8, and *ibid.*, Vol. VII, Sb 55.

² *Vasu-charitramu*, *Āsvāsa I*, verses 67-82. Raghunātha, the eldest son, was ruling over the northern part of the kingdom, fighting against the *Malakas* (*Mallicks*, i.e. Muhammadan chieftains); Śrīraṅga, the second son, was crowned as *Yuvarāja* and remained at the capital. Rāmarāja, the third son, was ruling over the Śrīraṅgapattana province, while Venkata ruled over the Chandragiri province.

³ The actual form used in the inscription is Chita-Pottapa-nādu. Evidently Pottapa-nādu is a mistake for Pottapi-nādu. The division Siddhavara-sīmā, in which Penugulūru was situated, could not have been called after the village Siddhavaram in the Pullampet *tāluka* only 2 miles from Penagalūru, but must be identified with Siddhavata-sīmā in which according to No 436 of the Madras Epigraphical Collection for 1911 Pottapi-nādu was situated. According to the same inscription Siddhavata-sīmā was a subdivision of the Udayagiri-*ājya*.

⁴ In Telugu literary works the family name is given indifferently as Maṭla and Maṭli. This inscription uniformly has the former.

⁵ No. 564 of 1915.

its name from **Matli**, a village in the **Rāyachōṭi tāluka** of the **Cuddapah** district. This family seems to have been in power during the time of the second and third **Vijayanagara** dynasties. Inscriptions relating to the chiefs of the family,¹ found in the **Madras Epigraphical Reports**, show that they were in power till the end of the 17th century A.D. **Ananta**, the younger brother of **Timmarāja**, was the author of the well-known Telugu poem *Kākustha-vijayamu*.² The genealogy given in the prologue to this work mentions a **Bomma** as the founder of the family. **Varadarāja**, the great-grandson of **Bomma**, is said to have been the son-in-law of the great **Vijayanagara** emperor **Kṛishṇa-Rāya**. **Tirumala (I)** is stated to have granted the country of **Pottapi-nāḍu** as *amara-nāyaka* to this **Varadarāja** (called **Varadayya-Dēvachōḍa-Mahārāja**). The **Matli** chiefs were dependants and adherents of **Tirumala** from the time of his local governorship and ministry. An unpublished Telugu inscription³ in the huge tower of the **Gōvindarāja-Perumāl** temple at **Lower Tirupati** (**Chittoor** district, **Madras Presidency**) states that the tower was built by the **Mahāmaṇḍalēśvara Matla Anantarājayya-Dēvachōḍa-Mahārāja**, son of **Tirūvengalanātharājayya-Dēvachōḍa-Mahārāja**. This **Anantarāja** must evidently be a grandson of the poet **Ananta**, since from No. 564 of the **Madras Epigraphical Collection**, 1915, we learn that the poet had a son called **Tiruvengalanātha**.

The members of the **Matla** family must have been staunch **Vaishnavas**. The poet **Ananta**, in the prologue to his work, invokes the blessings of the god (**Vishnu**) of **Tirupati** and his symbols. In the colophon to this same work **Ananta** calls himself a disciple of the **Vaishnava** teacher **Tirumala Tōlappa-āchārya**.⁴

The grant was composed by the poet (*kavi*) **Svayambhū**, the son of **Sabhāpati**. The latter was a poet at the court of **Achyuta-Rāya** and composed his **Ūnamāñjērī** grant.⁵ Likewise **Ganapaya-āchārya** was the engraver of our inscription, while his father **Virana** incised the **Ūnamāñjērī** plates. The offices of composer and engraver seem to have gone by heredity in the **Vijayanagara** court.

The grant was made in the presence of (the god) **Rāmachandra**, evidently the god of that name in a temple at **Penugonda**. It is to be observed that, though the grant was made in the presence of **Rāma** and on that account one would expect the sign-manual of the king to consist of the name of that deity, we nevertheless find both in these and in the **Tumkur** plates⁶ of this king that the sign-manual continues to be **Śrī-Virūpāksha**, the name of the tutelary deity of the earlier **Vijayanagara** kings. In the grants of **Śrīranga (II)**, the son and successor of **Tirumala**, the same sign-manual still continues. But subsequent to him '**Śrī-Virūpāksha**' gives place to '**Śrī-Venkatēśa**'.⁷ This marks a transition in the devotion and creed of the later **Vijayanagara** kings.

¹ Nos. 430, 434 and 436 of 1911 and Nos. 3 and 4 of Appendix A to the Annual Report of 1908. Mr. Sewell (*Lists of Antiquities*, Vol. I, p. 130) states that the present **Chitvel rāja** is a descendant of the **Matlas**.

² *Annual Report on Epigraphy*, 1912, page 88, para 70. This inscription (No. 564 of 1915) from **Siddhout** attributes to him other literary works also in addition. [This important record of **Matla Ananta** will soon be published in the *Epigraphia Indica* by Mr. A. Rangaswamy Saraswati, B.A., Madras.—H. K. S.]

³ No. 754 of 1916. In the light of this record the inference suggested on p. 124 of the *Annual Report on Epigraphy* for 1913, regarding the raising of this *gōpura*, has been altered.

⁴ This family of **Vaishnava** teachers is one of the well-known *āchārya-pīṭhas* (priestly families) of the **Vadagalai** sect. Its descendants are now at **Lower Tirupati** and are related to the well-known family of **Kōṭikanyakādānam Tātāchāryas** of **Conjeeveram**, an ancestor of whom was the spiritual preceptor to the **Karnāṭa** king **Venkata I**.

⁵ *Epigraphia Indica*, Vol. III, pp. 151 ff.

⁶ *Epigraphia Carnatica*, Vol. XII, Tk. 1.

⁷ See *Indian Antiquary*, Vol. XLIV, p. 225.

TEXT.¹

[Metres · vv. 1 to 4, 34, 39 to 42, 44 to 64, 66-71, 73-98, 100 to 113, 115, 117-121, 123 to 136, 138 to 176 and 179 to 183, *Anushūbh*; vv. 5, 7 and 23-26, *Śārdūlavikrīḍita*; vv. 6, 22 and 28, *Sragdharā*, vv. 8 and 33, *Rathōddhatā*; vv. 9 and 14, *Vasantatilakā*; vv. 10 and 15, *Prithvī*, vv. 11 and 20, *Śikharinī*; vv. 12 and 32, *Śailaśikhā*; v. 13, *Indravajrā*; vv. 16, 18 and 30, *Mālinī*; vv. 17 and 31, *Pushpitāgrā*, vv. 19, 21, 27 and 29, *Upajāti*; vv. 35 to 37, 43, 65, 72, 99, 114, 116, 122, 137, 177 and 178, *Āryā (Giti)*; v. 38, *Dōdhaka*; v. 184, *Śālinī*.]

[NOTE.—Letters and symbols in round brackets are to be omitted.]

First Plate.

- 1 श्रीगणाधिपतये नमः । नमस्तुंगशिरसुंवि चंद्रचा-
- 2 मरचारवे । त्रैलीक्यनगरारंभमूलस्तंभाय शंभवे ।[1१*] हरेर्लीला-
- 3 वराहस्य दंष्ट्रादंडस्त² पातु वः । हे[मा*]द्रिकलशा यत्र धात्री
- कृतश्चि-
- 4 य³ दधौ ।[1२*] कल्याणायस्तु तद्धाम प्रत्यूहतिमिरापहं । यद्गजोप्य-
- 5 गजोज्झतं (।) पंचास्येनापि लाकितं ।[1३*] जयति क्षीरजलधेर्जातं
- सव्येक्ष-
- 6 णं हरेः । आलंबनं चकोराणाम(।)मरायुष्करं महः ।[1४*] पौत्रस्तस्य
- पुरु-
- 7 रवा बुधसुतस्तस्यायुरस्यात्मजः संजज्ञे नहुषो ययातिरभवत्त-
- 8 स्माच्च पूरुस्ततः । तद्वंशे भरतो बभूव नृपतिस्तत्संत⁴ती शंतनुस्तत्तुर्थी
- 9 विजयोभि[म*]न्युदभूत्तस्मात्परिचिततः⁴ ।[1५*] नंदस्तस्याष्टमोभूत्तमजनि
- 10 नवमस्तस्य राज्ञश्चक्रिक्कक्ष्मापस्तत्तप्तम[:*]⁵ ओपतिरुचिरभ[व*]द्राजपू-⁶
- 11 र्थी नरेद्रः⁷ । तस्यासीद्विज्जकेद्रो⁸ दशम इह नृपो वीरहेस्माकिरायस्ता-
- 12 र्तीयोको सुरारो⁹ कृतनतिरुदभूत्तस्य मायापुरीषः¹⁰ ।[1६*] तत्तुर्थीजनि
- 13 तातपिंन्नममहीपालो¹¹ निजालोकनवस्तामित्रगणस्ततोजनि हरं(।)¹²
- 14 दुर्गाणि सप्ताहितात् । अङ्गै¹³केन स सोमिदेवनृपतिस्तस्यैव जज्ञे सुतो
- 15 वीरो राघवदेवराडिति ततः श्रीपिंनमोभूत्तपः¹⁴ ।[1७*] आरवीटिनगरोवि-
- 16 भीरभूदस्य बुक्कधरणीपतिश्चुतः¹⁵ । येन साकुवनृसिंहराज्यमप्येध[मा]-

¹ From ink-impressions kindly lent to me by the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Southern Circle. [Note that verses 2, 4-24, 26-28 recur in the Vellangudi Plates of Venkatapati-dēva-Mahārāja of Śāka 1520, edited by the late Mr T. A. Gopinātha Rao; below, Vol. XVI, pp. 298 sqq.—H. K. S.]

² Read °स्त.

³ Read °य.

⁴ Read °परिचिततः.

⁵ Read °त्सप्तमः.

⁶ Read °द्राजपूरी नरेद्रः.

⁷ Read नरेद्रः.

⁸ Read °लेदी.

⁹ Read रिः. [Other plates clearly read री.—H. K. S.]

¹⁰ Read श.

¹¹ Read °पिन्नम.

¹² Read हरन्.

¹³ [The plate has नृ. —H. K. S.]

¹⁴ Read °भूत्तपः.

¹⁵ Read °चुतः.

- 17 नमहसा स्थिरीकृतं ।[८*] स्वःकामिनो[*] स्वतनुकांतिभिराक्षिपङ्गी¹
बुक्काव-
18 नीपतिलको बुधकल्पेशाखी । कल्याणिनी कमलनाभ इवाब्धिकन्या²
19 वक्त्राविकामुदवहहृदुमान्यशीला ।[९*] सुतेव कलशांबुधैःसुरभिक्का³-
20 शुभं माधवात्कुमारमिव शंकरात्कुलमहीभृतः कन्यका । जयंतमम-
21 रप्रभोरपि शचीव बुक्काधिपाच्छृत⁴ जगति वक्त्रमालभत रामराजं
22 सुतं [॥१०*] सहस्रैःसप्तत्या⁵ सहितमपि यत्रिसं⁶धुजनुषां सपादस्या-
नीकं समि-
23 ति भुजशौर्येण महता । विजित्यादत्ते स्मादवनिगिरि-
24 दुर्गं विभुतया विधुतेन्द्रः⁷ (i) काशपुण्ड्रमपि विद्राव्य सहसा ।[११*]

Second Plate; First Side.

- 25 कंदनवोलिदुर्गमुखकंदकदभ्युदयो बाहुबलीन यो
26 बहुतरेण विजित्य हरेः । सन्निहितस्य तत्र चरणांबुषु भ-
27 क्ततया ज्ञातिभिरपि⁸पितं सुधयति स्म निशे⁹व्य विषं ।[१२*] श्रीराम-
28 राजक्षितिपस्य तस्य चिंतामणेरर्थिकदंबकानां । लक्ष्मीरि-
29 वांभोबहलोचनस्य लक्काविकामुष्य¹¹ महिष्यलासीत् ।[१३*] त-
30 स्याधिकैःस¹²मभ[व]त्तनयस्तपोभिश्चरंगराजनृपतिश्शशि-
31 वंशदीपः । आसन्समुद्रसति धामनि यस्य चित्रं नेत्राणि वैरि-
32 सुदृशां च निरंजनानि ।[१४*] सतीं तिरुमलांबिकां चरितलीलया-
33 बंधतीप्रथामपि तितिक्षया वसुमतीयशो बंधतीं । हिमांशु-
34 रिव रोहिणीं हृदयहारिणीं सद्गुणैरमोदत सधर्मिणीमयम-
35 वाप्य वीरायणीः ।[१५*] रचितनयवित्तरं रामराजं च धीरं वरति-
36 रुमलरायं वेंकटाद्रिचितीश । अजनयत् स एतानानुपूर्व्या कुमा-
37 [रा]निह तिरुमलदेव्यामेव राजा महीजाः । [१६*] सकलभुवनकंटकान-

¹ Read °विपत्नीं.

⁴ Read क°.

⁷ Read छिं.

¹⁰ Read °वे.

¹² Read स्य.

² Read °कन्यां.

⁵ Read °च्छृतं.

⁸ Read °विधुतेन्द्रः.

¹¹ The Tumkur plates of Tirumala, referred to above, read लक्काविकामुष्य.

³ Read °विष्णु°.

⁶ Read सहस्रैःसप्तत्या.

⁹ र is a correction from भ.

- 38 रातीन्समिति निहत्य¹ स रामराजवीरः । भरतमनुभगीरथादिराज-
 39 प्रथितयशाः प्रशशास चक्रसुर्व्याः ।[१७*] वितरणपरिपाटीं यस्य विद्याधु-²
 40 रीणां नखरमुखरवीणानादगीतान्निशम्य [१] अनुकलमयमयमावा³-
 41 लांबुविंबापदेशादमरनगरशाखो लज्जया मज्जतीव ।[१८*] व्यराजत
 42 श्रीवरवेकटाद्रिराज[:*] श्रिया निर्जितराजराजः । ज्याघोषदूरी-
 43 कृतमेघनादः कुर्वन्सुमित्राशयहर्षपोषं ।[१९*] त्रिषु श्रीरंगक्ष्माप-
 44 रिबृ⁴ठकुमारेष्वधिरणं विजित्यारिक्ष्मापांस्तिरुमलमहाराय-
 45 नृपतिः । ⁵महौजाश्रमाश्रम्ये सुमेतिरभिषिक्तो निरुपमे प्रशास्त्युर्वी⁶
 46 सर्वामपि तिसृषु मूर्तिष्विव हरिः ।[२०*] यशस्विनामग्रसरस्य यस्य
 47 पट्टाभिषेके सति पार्थिव[वे]दोः । दानांबुपूरैरभिषिच्यमाना देवीप-
 48 दं भूमिरियं दधाति ।[२१*] यस्यातिप्रौढतेजसवितर⁷ विमतध्वांत-

Second Plate; Second Side.

- 49 मेदिन्युदीत⁷ कीर्त्तिचौरार्णवांत[:*]स्फुटतरविकसत्पुंडरी-
 50 कोपमस्य । श्वेतच्छत्र[स्य*]⁸ मध्ये कनककलशिका भासते कर्णिका-
 51 भा(१) तस्योपांति मराळद्वयमिव विचलच्चामरद्वंद्वमास्ते ।[२२*]
 52 भोगित्वे विदितेपि जिह्वग⁹ इति व्याकाधिराजं लसद्भुत्त-
 53 त्वे(पि) जलसंश्रयीति कमठं दानेपि मंदां इति । दिन्नागा-¹⁰
 54 न्भृशसुन्नतौ च कठिना इत्येव हित्वा गिरींस्तत्तत्सद्गुण(स-
 55 द्गुण)संपदेकशरणं भूरेति हर्षेण यं ।[२३*] स्वैरं संहृतकंठ-
 56 कीथ सुकृतोत्कृष्टां¹¹ विधायान्खिलं क्षाकेदारसुदारदान-
 57 सलिलासारैश्समापूर्य¹² च [*] संवर्द्धानघकीर्त्तिसस्यनिव-
 58 हं तत्पालिकां विक्रमश्रीकांतां भुजकायमानशिखरे धत्ते
 59 हि यस्तेजसा ।[२४*] जिष्णुत्वं शुचितां प्रजासु समतावर्त्तित्वमप्या-
 60 [श्रि]क्तो वृत्तिं पुण्यजनप्रियामधिगतः ख्यातः प्रचेता इति ।(१)
 61 प्राप्तस्पर्शनवि¹³भ्रमो धनपतिश्च¹⁴वैज्रभावांचितः प्रायो यः प्रकटी-

¹ The reference here might be to the fight which Rāmarāja had with Salaka and his victory over him mentioned in verse 44 of the *Vasucharitramu*, *Āvāsa* 1.

² Read विद्याधु.

³ Read °श्रमाश्रम्ये सुमेति°.

⁴ Read °च्छत्रस्य.

⁵ Read °ष्टं.

⁶ Read स्तु.

⁷ Read अनुकलमयमावा°.

⁸ Read प्रौढतेजसवितरि.

⁹ Read जिह्वग.

¹⁰ Read °समापूर्य च.

¹¹ Read °वृ.

¹² Read ते.

¹³ Read दिन्नागा°.

¹⁴ Read वि.

- 62 करोतु¹ भुवने तत्तद्दिगीशांशतां ।[124*] इत्वा मंत्रपुरश्चरं²(रिपुरःसरं)
 63 रिपुयशोलाजान्प्रतापानले³ (1) संप्रापैय⁴ पदानि सप्त भुवनेश्वारो-
 64 य मेरु[प]लं । प्रीतः कीर्तिमयी⁵ वधूं परिणयन् सत्कीर्तुकीक्षासिनो
 65 यः[*] सिंहासनमाश्रितो विजयते गृहं⁶ द्विजेंद्राशिषः ।[125*] अश्वा⁷त-
 विद्याण-
 66 [न*]कीर्त्तिसाम्यं सुरदमा⁸ यस्य तु लब्धुकामाः । तटे तपस्यन्ति
 वियत्तद्विन्याः⁹
 67 प्रवाक्काषायपटा जाटाप्ताः¹⁰ ।[126*] कांचीश्रीरंगशेषाचलकनकसभा-
 68 होवकाद्रीशमुख्येष्वावृत्यावृत्य सर्वेष्वतनुत विधिवद्भयसे श्रेयसे यः ।
 69 देवस्थानेषु तीर्थेष्वपि कनकतुलापूरुषादोनि नानादानान्येवोपदा-
 70 नैरपि सममखिलैरागमोक्तानि तानि ।[127*] वारासि¹¹गांभोर्यविशेष-
 71 धुर्यश्चौरासिदुर्गेकविभाक्वर्थः । पराष्टदिश्रायमनःप्रकामभयं-
 72 करश्चाङ्गधरांतरंगः ।[128*] हतरिपुरनिमेषानोकहो याचकानां हो-
 73 सविरुदरगंडो रायराहुत्तमिंडः । महितचरितधन्यो¹² मन्त्रि-

Third Plate ; First Side.

- 74 यान्मामुलादिप्रकटितविरुदश्रीः¹³ पाटितारातिलोकः ।[129*]
 75 उभयदक्षपितामहो नतानामभयपदार्पणतत्परो रिपू-
 76 णां । अयमवहकुरायमानमर्ह्यखिलजनैरभिधय¹⁴-
 77 मानधामा ।[130*] तांडवितोद¹⁵यो विरुदमन्यरगंडतयोहंड-
 78 वलोत्ककेंद्रजयपंडितवीरयुतः । चंडिमशालिबाहुबल-
 79 दंडितवैरि[गणो*] गंडरगूकिमन्यपूकि¹⁶मान्यमहाबि[रु*]दः ।[131*] सार-
 80 वीररमया समुल्लसन्नारवीटिपुरहारनायकः¹⁷ । कु¹⁸डलीश्व-
 81 रमहाभुजः[*] अयं¹⁹न्मंडलोकधरणीवराहतां [॥३३*] ¹⁹वेगत्रिभुवनीम-
 82 ल संख्याचितिकलार्जुनः । उरिगोलसुरत्राणो हरिगोचरमा-
 83 नसः । राज्ञां वरो रणमुखरामभद्र इति श्रु²⁰तः ।[134*] वर्णितविरुदो
 84 ना[ना*]वर्णश्रीमंडलीकगंड इति । आच्यगीत्रजानामग्रसरो मूभु-

¹ Read ति.

² Read स्म.

³ Read °पृथ.

⁴ Read यो.

⁵ Read गृहम्.

⁶ Read अश्व.

⁷ Read °दुमा.

⁸ Read °टिन्याः.

⁹ Read जटाप्ताः.

¹⁰ Read त्रि.

¹¹ Read °धन्यो.

¹² Read °वंसामुलादि°. [The Mārēdapalli grant has मन्त्रियान्यामुलादि as here —H. K. S.]

¹³ Read °रभिधीवमान°.

¹⁴ Read द.

¹⁵ Read सन्वपुलि, as in the Mārēdapalli grant.

¹⁶ Read °सन्नार°.

¹⁷ Read ह.

¹⁸ Read य.

¹⁹ Read वेग° or वेगौ° and °मन्त्र. This verse is composed of three half-verses in the Anushtubh metre.

²⁰ Read यु.

- 85 जामुदारयशः । अतिबिरुदतुरगध¹दो मतिगुरारदम-
 86 गधमान्यपदः ।[1३५*] शल्यारिनीतिशाली कल्याणपुराधिपः
 87 कलाचतुरः । चाक्किचक्रवर्त्ती माणिकमहाकि[री]टमहनी-
 88 यः ।[1३६*] एबिरुदरायराहुतवेश्यैकभुजंगबिरुदभरितस्त्री² ।
 89 रम्यतरकीर्त्तिरोडि[य*]रायदिशापट्टबिरुदघोषेण ।[1३७*] ओषधि[पत्यु*]-
 90 पमाइ³तगंडस्तोषणरूपजितासमकांडः । भाष⁴गेत-
 91 प्पुवरायरग⁵डः पोषणनिर्भरभूनवखंडः⁵ ।[1३८*] राजाधिरा-
 92 जस्तेजस्वी श्रीराजपरमेश्वरः । मुररायरगंडांको मे-
 93 कलंधियशोभरः ।[1३९*] परदारेषु विमुखः पररायभयंक-
 94 रः[1*] शिष्टसंरक्षणपरो दुष्टशार्दूलमर्दनः । अरीभगंडमे-
 95 रुंडो हरिभक्तिसुधानिधिः⁶ ।[1४०*] इत्यादिबिरुदैर्वदितया नित्य-
 96 मभिष्टुतः । जय जीवेति वादि⁷न्या जनितांजलिबद्धया ।[1४१*] कांभी-
 97 जभोजकाकिंगकरहाटादिपार्थिवैः । प्रतीहार-
 98 पदं प्राप्ते[ः*] प्र[स्तुत*]स्तुतिघोषणः ।[1४२*] सीयं सिंहासनस्थः सुगुण-
 तिरुमल-

Third Plate ; Second Side.

- 99 श्रीमहारायवर्यः (1) कीर्त्या नीत्या निरस्य⁸ नृगनऊन-
 100 हुषानप्यव⁹न्यामथान्यान् । आ सेतोरा सुमेरोरवनि-
 101 सुरनुत[ः*] स्त्रैरमा चोदयाद्रेरा पाश्चात्याचलांतादखिल-
 102 हृदयमावर्ज¹⁰ राज्यं प्रशास्ति ॥[४३*]¹¹ रामग्रहपयोर्धींदुगणि-
 103 ते शकवत्सरे । प्रजापत्यभिधे वर्षे मासि माघ इति शृ¹²ते ।[४४*]
 104 पत्ते वळत्ते पुं¹³ण्यायां द्वादस्यां¹⁴ च महातिथौ । श्रीरामचंद्र-

¹ Read च. [In other inscriptions too the word occurs only as चट्ट Perhaps it is the same as the Kanarese *daṭṭa*=a mass, an army.—H. K. S.]

² Read श्रीः.

³ Read ०यि.

⁴ Read चे and गं.

⁵ This verse consists of three half-verses in the *Anushtubh* metre.

⁶ The last half-verse is preceded in the Tumkur plates by हिंदुरायसुरचाणक्षिधुराजगभीरवीः.

⁷ Read दि.

⁸ Read ०यन्.

⁹ Read व.

¹⁰ Read उर्यं.

¹¹ In place of this verse the Tumkur plates have the following two verses.—

(a) परिक्कुर्वन् कर्नाटककनकसिंहासनमसौ

महामैरु कल्पद्रुम इव बुधानंदननिधिः ।

महौं सर्वां शासन् तिरुमलमहारायनृपतिः

मनोजेता नीत्या महितभुजवैजा विजयते ॥

(b) मांघाता महिते स्ववचसि मङ्गाबाह्वीश्च रुक्मांगदो

रामशारकतौ . . पृथुरपि स्तब्धे मुखे लज्जयः ।

चित्ते हर्षविशेष इव आभूतां

ख्यातिं याति मङ्गाभुजस्तिरुमलश्रीदेवरायप्रभुः ॥

¹² Read यु.

¹³ Read पु.

¹⁴ Read त्रयां.

- 105 देवस्य संनिधौ श्रेयसां त्रिधा¹ । [184*] नानाशाखाभिदागोत्रसूत्रे-
 106 भ्यशास्त्रवृत्तया² । [185*] श्रीसिद्धवरसीमायां चितपोत्तप³नाडु-
 107 के । महाबाहुतरंगिण्याः प्राचीम[1*]शामुपाश्रितं । [186*] पोत्तपिशा-
 108 मतिलकादाग्नेयीं दिशमाश्रितं⁴ । ऋरीसरोवरादस्मादक्षिणा-⁵
 109 शामुपाश्रितं । [187*] श्रीवराख्यमहाग्रामानैरुत्था⁶शा समंचितं । की-
 110 डूनामकग्रामा[त्*] पश्चिमाशामुपाश्रितं । [188*] इंडलूग्रामत[:*] प्राप्तं
 वा-
 111 यव्यां वसतिं दिशि । सिंकमालाभिधग्रामादुत्तराशामुपाश्रि-
 112 तं । [189*] पेटात्तिरुमलराजस्य शांभवीं (संगतं दि)संगतिं⁷ दिशं ।
 श्रीम-
 113 देक्षमराजेंद्रसमुद्रप्रतिनामकं । [190*] कोत्तरिग्रामसंप्राप्तखंड-
 114 चेत्रसे⁸मेधितं । [य]लम्पपाडुकीडूरुचैनपल्लीदयान्वितं । [191*]
 115 श्रीमत्वेनुगुलूराख्यग्राममाराशोभितं । सर्वमान्यं चतु[र*]सी-
 116 मासंयुतं च समं[त*]तः । [192*] निधिनिक्षेपपाषाणसिद्धशा⁹जलान्वि-
 117 तं । अक्षिण्यागामिसंयुक्त¹⁰ गणभोग्यं सभूरुहं । [193*] वापीकूपतटाकैश्च
 118 कच्छारामैश्च संयुतं [1*] पुत्रपौत्रादिभिर्भोग्यं क्रमादाचंद्रतांतकं¹¹ । [194*] दा-
 119 नाधमनविक्रीतियोग्यं विनि[म*]योचितं । सूर्यव¹²शसुधांभोधिसुधांशो[:*] सु-
 120 त्तजन्मनः¹³ । [195*] श्रीमत्कास्य¹⁴पगोत्र[स्य*] स्नाघनीयगुणांबुधेः । प्रताप-
 वहिस-
 121 त्त¹⁵सपरिपंक्षिमहीपतेः¹⁶ । [196*] ¹⁷शुयशःपूरकर्पूरपूरिताखिलदित्ततेः ।
 122 चोळवंशधुरीणस्य ¹⁸श्रेच्छादानशुभस्थितेः । [197*] मट्टुकोनक्षमापालपौ-
 123 त्तस्य प्रथितौजसः । येक्षमक्षितिपालेद्रपुत्रस्यापति¹⁹माकृततेः । [198*]
 Fourth Plate; First Side.
 124 वरदक्षितिपालेन चिनतिमनृपेण च । अनंतावनि-
 125 कांतेन मानितस्यानुजन्मभिः । [199*] श्रीमत्तिरुमलराज-
 126 स्य विज्ञप्तिमनुपालयन्(:) । परीतः प्रयते²⁰ स्निग्धैः पुरोहि-

¹ Read नि.

² Read °वृत्तया. The Tumkur plates show again that the second half-verse omitted in verse No. 46 is
 वेष्ट्यातेस्यो द्विजेद्रेभ्यो वेदविश्वो विश्वतः ।

³ Read निन(?)पोत्तपि°.

⁴ Read °ग्रामात्रैवस्थाशां.

⁵ Read सा.

⁶ Read वं.

⁷ Read श्च.

⁸ Read सु.

⁹ Read ते.

¹⁰ Read तं.

¹¹ Read तं.

¹² Read तं.

¹³ Read शुडुजन्मनः [or सुतजन्मनः or शुभ°.—Ed].

¹⁴ Read °त्रिसंतत°.

¹⁵ Read ह्वे°.

¹⁶ Read °हक्षिणा°.

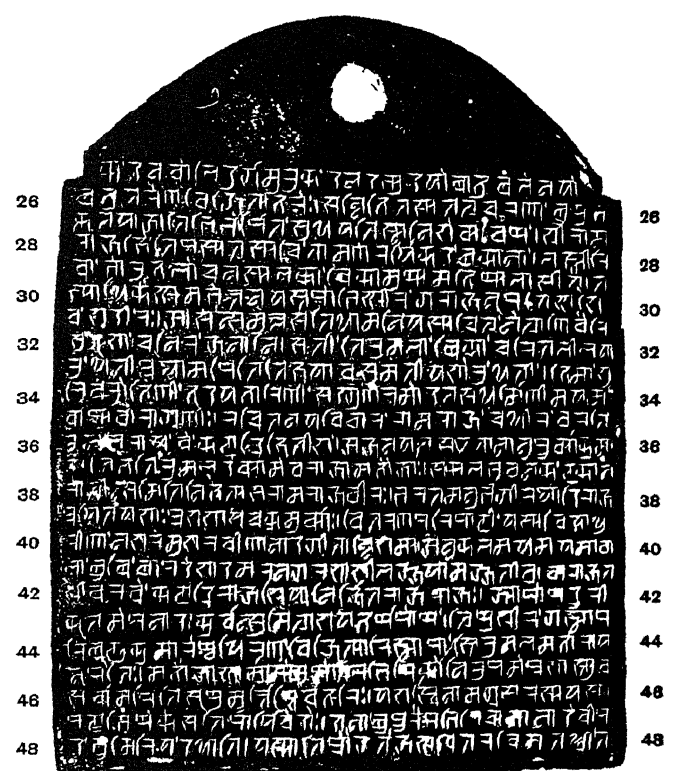
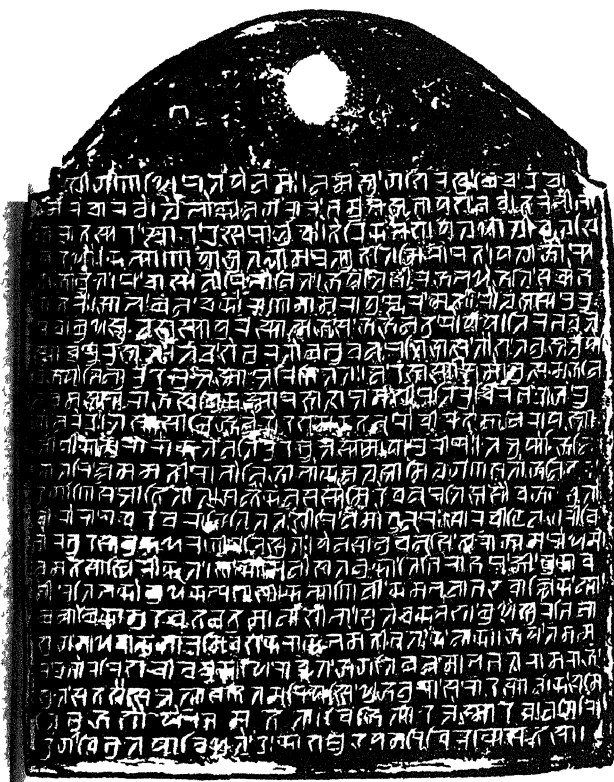
¹⁷ Read सु.

¹⁸ Read °तारकं.

¹⁹ Read °परिपंक्षि°.

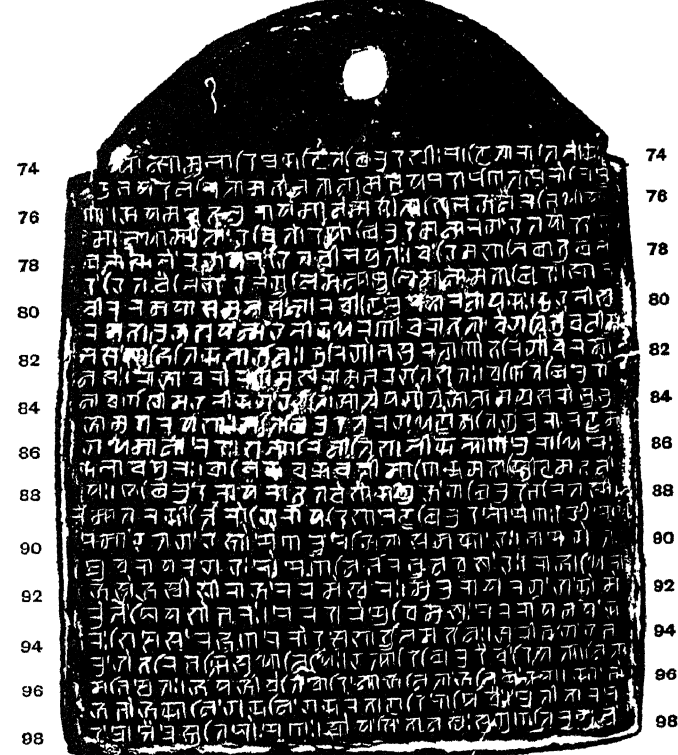
²⁰ Read लोद्रपुत्रस्यापति.

11 a.



11 b

11 a



- 127 तपुरोगमैः । विविधैर्विबुधैः[*] औतपथिकैरधिकैर्भिरा । [१६१*] म-
 128 हाभुजस्तिरुमलमहारायो मनस्विना¹ । सहिरख्यपञ्चधा-
 129 रापूर्वकं दत्तवान्मुदा ॥[६२*] अष्टाविंशतिमयुक्तशतवृत्तिममन्वि-
 130 ते । श्रीमदेक्षमराजेंद्रसमुद्रप्रतिनामके ।[६३*] [पे]नलूराख्यसद्भा-
 131 मे तिमराजार्पितक्रमात् । नानाशाखाभिधागोत्रमृचाशास्त्र-
 132 विशारदाः । वृत्तिमंतो विलिख्यंते विप्रा वेदांतपारगाः ।[६४*]² याजुष-

132 to 272 consist of the names of the donees given on pp 258 ff

Sixth Plate, Second Side

- 273 दावेड्डयधीमणीः³ । रंग्यनुर्वेदयोवृत्ती दे विषु⁴हरयोस्तथा ॥[१७६*]
 274 अस्य [ये]क्षमराजसमुद्रेशामस्य⁵ दिक्षु मर्यादा[ः] । प्राच्यां कु⁶जर[न]दप-
 275 क्षिमभागे वटवृक्षः कूपश्च अ[ज्ञे]यां⁷ चेन्नाराडुवन दक्षिणस्य अस्त्व⁸त-
 276 टाकः नेरुत्थां⁹ अपवोरयतटाकः प्रतीच्यां रामलिंगदेवालयः वायव्या¹¹
 277 शमीवृक्षः वु¹²त्तरस्यां तांतिपर्त्तोहदः¹³ अयिशान्यां¹⁴ पुन्नागहृदः¹⁵ ताम-
 278 रसहृदश्च¹⁶ ॥

Seventh Plate.

- 279 तदिदं नयधुर्यस्य औतिरुमलरायवर्यस्य । शामनम[ति]वलशा-
 280 सनतरुकरदानस्य गुणनिदानस्य ।[१७७*] तिरुमलरायमहोपतिशा-
 281 सनतस्ताम्रशासनश्लोकान् [*] कविशासनस्वयंभूत्¹⁶रसमभाणीत्समा-
 282 पतेश्च¹⁷नुः ।[१७८*] तिरुमलश्रीमहारायशासनहोषणात्मजो¹⁸[*][श्रीमह]णपया-
 283 चार्य्यो व्यलिखत्ताम्रशासनं ।[१७९*] दानपालनयोमंक्ष्ये दानाच्छेयो-
 284 नुपालनं । दानात्त्वर्गमवाप्नोति पालनादच्युतं पदं ।[१८०*] स्वदत्ता-
 285 द्वि¹⁹गुणं पुण्यं परदत्तानुपालनं । परदत्तापहारेण स्वदत्तं निष्क-
 286 लं भवेत् ।[१८१*] स्वदत्तां परदत्तां वा यो चरेत् वसुंधरां । षष्टिर्वर्ष-
 287 सहस्रा²⁰णि विष्टायां जायते क्रिमिः ।[१८२*] एकेव भगिनौ लोके सर्व-
 288 षामेव भूभुजां [*] न भोग्या न करग्राह्या विप्रदत्ता वसुंधरा ॥[१८३*] सा-
 289 मान्योयं धर्मसेतुं²¹पाणां काले काले पालनोयो भवद्भिश्च²²र्वा-
 290 नेतान् भाविनः पार्थिवेद्रान् भूयो भूयो याचते राम-
 291 चंद्रः ॥[१८४*] श्री ॥—॥
 292 श्रीविरूपाक्ष²³

¹ One would expect मानगीयो in place of महारायो to construe properly the word मनस्विना

² This is composed of three half-verses in the *Anushtubh* metre.

⁴ Read ऋ^o and ^oयोर्वृत्ती.

⁷ Read कु^o.

¹⁰ Read नेरुत्थां

¹³ Read ^oहृदः.

¹⁶ Read स्त^o.

¹⁹ Read षः.

²¹ Read ^oतुं.

²³ These syllables are written in large Telugu in annada character.

⁵ Read विश्व.

⁸ Read आरनेया

¹¹ Read व्यां.

¹⁴ Read ऐशान्यां.

¹⁷ Read ^oस्त.

²⁰ Read ^oसहस्राणि, विष्टायां and क्रमिः.

²² Read ^oभिश्च.

³ Read णि;

⁶ Read ^oसमुद्र^o

⁹ Read ^oक्षामश्वत्य^o.

¹² Read च.

¹⁵ Read ^oहृदश्च.

¹⁸ Read जः.

ABBRIDGED TRANSLATION.

Line 1. Prostration to the blessed Ganādhpati (*i.e.* Gaṇapṛti).

Verses 1-3.¹ Invocations to Śambhu (*i.e.* Śiva), Varāha (the Boar incarnation of Viṣṇu) and Gaṇapati.

Vv. 4-6.² The ancestors of the family, *viz.* the Moon; his son, Budha; his son, Parūravas; his son, Āyuh; his son, Nahusha, his son, Yayāti; his son, Pūru; in his family, Bharata; in his family, Śantanu, fourth from him, Vijaya (*i.e.* Arjuna); his son, Abhimanyu; his son, Parikṣit; eighth from him, Nanda³; ninth from him, Chalukka; seventh from him, Rājanarēndra; tenth from him, Bijjaḷēndra; third from him, Vira-Hēmmāli-Rāya, the lord of Māyāpuri.

Vv. 7-21.⁴ Fourth from him (*i.e.* Vira-Hēmmāli-Rāya) was Tāta-Pinnama; his son, Sōmi-dēva, who captured seven forts in a day; his son, Rāghava-dēvarāṭ (*i.e.* Rāghavēndra?); his son, Pinnama, the lord of Āravīdu⁵; his son, Bukka, who helped Sāluva Nṛsiṃha in putting his rule on a firm basis, and married Ballāmbikā or Ballamā; his son, Rāma-Rāja (I), who captured the hill-fort of Ādavani from Sapāda after having driven away from it the chief Kāśappuḍaya (*Kāśappa-Uḍayyar*) and took the fort of Kamdanavōlu. His wife was Lakkāmbikā, and their son was Śrīraṅgarāja (I), who married Tirumalāmbikā; his three sons were Rāma-Rāja (II), Tirumala-Rāya (I) and Veṅkaṭādri.

V 22. When the sun of whose proud valour, that dispels the darkness, *viz.* (his) enemies, has risen, his white parasol looks like the full-blown lotus (growing) in the milk-ocean of his fame; the golden knob (*kalāṣa*) at its centre shines like the pericarp (of that lotus), and the pair of fly-whisks like a couple of swans in its vicinity.

V. 23. Deserting the serpent-king for the reason that he moves with crookedness, though famed for being possessed of happiness (*or* serpent's body), the tortoise (for the reason) that he takes shelter in laziness (*or* water), though brilliantly well-behaved (*or* perfectly round), the elephants of the quarters that they are dull (in walking), though they possess charity (*or* rut), and the mountains (supporting the earth) that they are cruel (*i.e.* hard), though they are high-minded (*or* lofty), the earth seeks earnestly with delight this (king), who is the sole repository of the collection of the good qualities of every one of them.

V. 24. Who, having completely weeded out the thorns (*i.e.* destroyed the enemies), having well ploughed and prepared the entire field, the earth (*i.e.* improved it by good deeds), having filled it with profuse waters of (*i.e.* poured during) his liberal gifts, and having raised thereon the collection of crops, (his) spotless fame, bears with splendour, on the field-watch-scaffold (*kāyamāna*) of his shoulder, the lady, *viz.* the goddess of victory, to guard this (field of fame).

V. 25. Who practically exhibits, on earth, the parts of the lords of the different quarters (of which he is made up) by possessing conquering capacity (the characteristic of Indra), purity (nature of fire), by adopting equal treatment of all people (the quality of Samavartin, *i.e.*

¹ These verses are the same as in the Hampi inscription of Kṛṣṇa-Rāya (*Epigraphia Indica*, Vol. I, pp. 361 ff.).

² These verses are the same as in the Kūṇiyūr plates of Veṅkaṭa II (*Epigraphia Indica*, Vol. III, p. 241).

³ The Telugu work *Rāmarājīyam*, which also supplies the ancestry of the kings of the Vijayanagara dynasty, gives interesting and sometimes historically important details concerning Nanda, Chalukya and others. This militates against the supposition that these were fanciful names, poetically introduced into the genealogy with the object of establishing connection with some of the ruling families of ancient India.

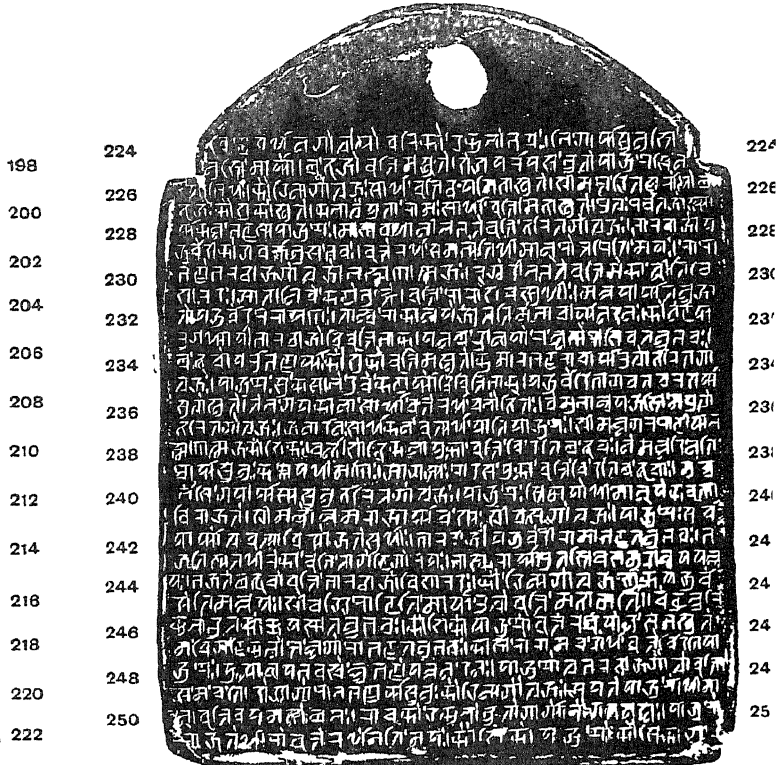
⁴ These verses are the same as in the Kūṇiyūr plates. Verses 11-21 occur also in the Mārēdapalle grant of Śrīraṅga II (*Epigraphia Indica*, Vol. XI, pp. 326 ff.).

⁵ This is possibly identical with the village Āravēḍu in the Tādapatri tālukā of the Anantapur district.

216



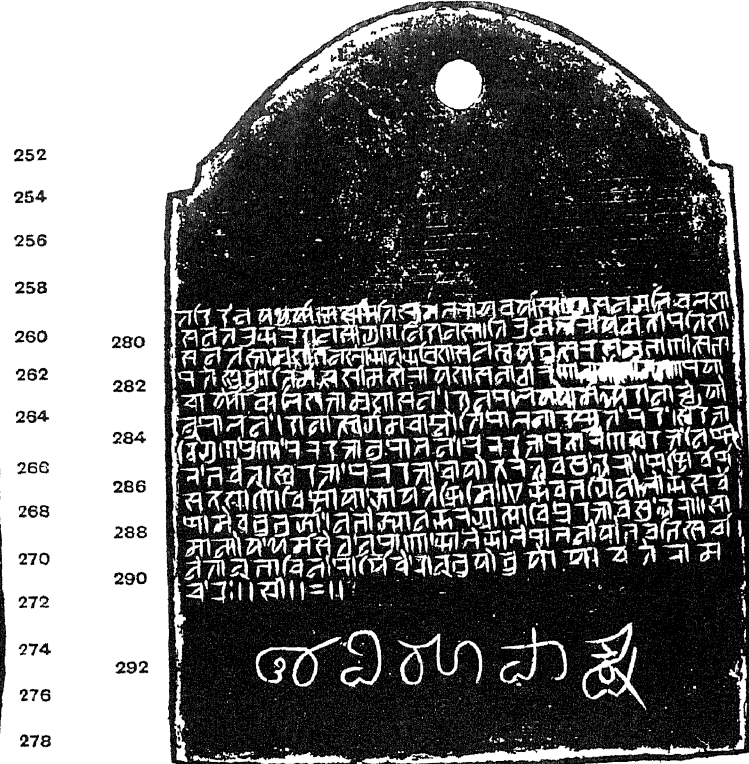
217a



217b



211



the God of death¹) and conduct pleasing to righteous people (like that of Nirṛiti pleasing to the *punya-janas*, demons), reputed as a broad-minded one (or Prachētas, i.e. Varuna), having acquired the art of making gifts (or 'of touching and wandering,' as the god of wind), being the lord of wealth (or Dhanapati, i.e. Kubēra), and distinguished by the quality of the Omniscient (or Sarvajña, i.e. Śiva).²

V. 26 Who having sacrificed in the fire of (his) valour the fried grain (*lāja*) of (his) enemies' reputation, in accordance with the incantations of counsel, marries with pleasure the bride (of) Fame, who increases the pleasure of the good (or is brilliant with her marriage wrist-band), taking her through the seven steps (*sapta-pada*) of the seven worlds and helping her to ascend the stone of the Mēru (mountain), and victoriously occupies the throne, receiving the blessings of holy Brahmins.³

V. 27. Desiring to achieve equality with whose fame of (making) perpetual charities the celestial trees are performing penance on the bank of the river of the heaven⁴ (i.e. the Ganges), having assumed the ochre robe (of their red) tendrils, and the plaited hair (of their) hanging roots.

V. 28 [This is the same as verse 24 in the Hampi inscription of Kṛṣṇa-Rāya, except that श्रीशैलशेषाचल° and ह्रीवलाद्रीश° of the latter are replaced in our inscription by श्रीरंगशेषाचल and वेंकटाद्रीश°.]

V. 29. [This is the same as verse 34 of the Kūniyūr plates of Veṅkata II and verse 35 of the Mārēdapalle grant of Ranga II.⁵]

V. 30. (The) destroyer of (his) enemies, a (very) celestial tree to supplicants, the chastizer of chiefs who take new titles (*hosa-birudara-gaṇḍa*), the excellent cavalier of kings (*rāya-rāhutta-minḍa*), happy in (his) honoured deeds (*mahita-charita-dhanya*), whose wealth of titles consists of *Manniyam-sāmul*, etc., and who has destroyed (his) enemies.

V 31. The grandfather of the two (opposing) armies (*ubhaya-dala-pitāmaha*),⁶ one that is (ever) ready in giving protection to surrendering enemies and whose glory is praised by all people, in the words: 'this is the crusher of the prestige of *Avahalu-Rāya*.'⁷

V. 32. Whose prosperity dances (in mirth), who, being the lord of title-bearing chiefs, possesses a powerful army and is surrounded by heroes expert in the conquest of the king of Utkalā (i.e. Orissa), who is fierce (in battle), who chastizes the hosts of enemies with the strength of (his) arm, and who is possessed of lofty and respectable titles like *gaṇḍara-gūḷi* and *manya-puli*,⁸

¹ Yama, as the god of death, is known as Sama-vartin, i.e. one who treats all beings alike.

² The idea seems to be based upon the saying :

अष्टाभिश्च सुरेन्द्राणां मातामिर्निर्मितो नृपः।

³ The reference is to a ceremony observed in Brahmanical marriages. In this the bride is led by the bridegroom by the hand round the sacrificial fire, treading seven steps, and finally her right big toe is placed by him upon a stone which is called Mēru. The poet here draws a comparison between the king's heroic career and glorious coronation on the one hand and the scene of a marriage performed according to Vedic rites, where *lāja-hōma*, *sapta-padi*, etc., are important ceremonies.

⁴ The Ganges is called *Tripatha-gā* for the reason that she flows in the Heaven, on the earth, and in the nether regions.

⁵ *Epigraphia Indica*, Vol. XI, p. 333.

⁶ The exact import of this title is not apparent. [Possibly it refers to the position of Vyāsa in relation to the Kauravas and Pāndavas in the Mahābhārata war.—F. W. T.] Elsewhere *pitāmaha* occurs in the title '*Āndhra-kavitā-pitāmaha*' (i.e. the Brahma or Creator of the Āndhra poetry), borne by the great poet Allasāni Peddana of Kṛṣṇa-dēva-Rāya's court.

⁷ This expression must be taken to signify 'the lord of Avahalu'. Avahalu-Rāya is not known to be a proper name. Avahalu is perhaps the modern 'Aihole'.

⁸ These titles denote comparison with the proud breeding-bull (*gūḷi*) and the tiger (*puli*), as in classical Sanskrit poetry, which compares heroes to the *vṛṣabha* (bull) and the *vyāghra* (tiger).

V. 33. The charming lord of the town of Āravīdu,¹ shining with the goddess of heroism and assuming the position of the Boar in raising the earth of the feudatory chiefs (*dharaṇī-varāha*), and having shoulders as huge as the lord of serpents.

V. 34. Vēṅgi-Tribhuvanīmalla,² a (very) Arjuna in the art of (fighting on) the battle-field, the Sultan (*Suratrāna*) of Urigōla (*i.e.* Orugallu),³ who sees Hari (in his) heart, the best of kings famed as a (very) Rāmabhadra (*i.e.* Rāma) in the front of the battle, who possesses the title 'the lord of the illustrious chiefs of several classes,'

V. 35. The foremost of those born in the Ātrēya *gōtra*, of great fame among kings and possessing a cavalry of horses bearing high titles (*atrī-biruda-turaga-dhatta*), who is high-minded and holds a position respected by the Āraṭṭa and the Magadha (kings),

V. 36. Possessed of the righteous conduct of the Enemy of Śalya (*i.e.* Yudhishtira), the lord of Kalyāṇapura, an expert in (all) arts, the Chāḷikka (*i.e.* Chālukya) emperor, glorious in (his) lofty crown of gems,

Vv. 37-40. Who possesses the glory (conveyed by) the epithet '*ē-biruda-rāya-rāhuta-vēśy-aika-bhujāṅga*,'⁴ whose fame is rendered more magnificent by the proclamation of the title *Oḍḍiya-rāya-ḍiśā paṭṭa*,⁵ who is a lord comparable to the moon, who has surpassed even Him of the odd number of arrows⁶ (*i.e.* Manmatha, the God of Love) by his pleasing form, who is the chastizer of the kings that fail to keep their word (of allegiance), under whose protection the nine divisions of the earth feel happy, who is the glorious suzerain of kings (*rājādhirāja*), the illustrious Paramēśvara among kings (*rāja-paramēśvara*), is entitled the 'lord of the three kings (*mūru-rāyara-gaṇḍa*),'⁷ one whose great fame strides across (even) the Mēru (mountain), who turns away his face from the wives of others, who is a terror to hostile kings, one given to supporting the good, the destroyer of the tigers, *viz.* the wicked (*men*), (the monster-bird) *gaṇḍa-bhēruṇḍa* to the elephants, *viz.* (his) enemies, and the repository of the nectar of devotion to Hari,

Vv. 41-42. Who is constantly praised with titles such as these by crowds of bards (*vandī*) that proclaim with clasped hands 'Be victorious,' 'Live (long),' and whose praise is loudly sung by the kings of Kāmb(h)ōja, Bhoja, Kāṇṇiga, Karahāṭa, etc., who have assumed the position of door-keepers to him,

V. 43. The thus excellent and glorious Tirumala-Mahārāja (I), of good qualities, praised by the Brāhmanas, being seated on (his) throne, rules the kingdom extending from the Sētu (*i.e.* Rāmēśvaram) to the Sumēru, and from the hill of sunrise in the east to the (other) end of the western mountain (*in the west*), eclipsing in fame and righteousness even (kings like) Nṛiga, Nala, Nahusha and such others on earth, and drawing (unto himself) the minds of all (his subjects).

Vv. 44-62. In the Śaka year, counted by Rāmas (3), planets (9), oceans (4) and moon (1)—(*i.e.* 1493)—in the (cyclic) year called Prajāpati, in the month known as Māgha, in the bright fortnight, on the great and auspicious tithi of Dvādaśī, in the presence of the glorious god Rāmachandra, the treasure-house of all prosperity, complying with the request of the illustrious Tirumala-Rāja, of matchless beauty and of reputed prowess, the grandson of

¹ The word *nāyaka* also means the chief pendant of a necklace.

² This title appears elsewhere in earlier times. See Nos. 254 and 507 of the Madras Epigraphical Collection for 1906.

³ This is now called Warangal.

⁴ The sole paramour of the prostitutes of kings, the cavaliers of any (sort of) title.

⁵ Causing (his enemy) the Oḍḍiya (*i.e.* Oḍḍra) king to fly in all directions. In the next attribute [*gaṇḍa* may also mean 'the cheek'.—H. K. S.]

⁶ *Kāṇḍa* in the sense of 'an arrow' is found in the *Nānārtha-ratnamālā*; see Kittel's *Kaṇada-English Dictionary*.

⁷ The three kings, so far as the South is concerned, are generally supposed to be the Chēra, Chōḷa and Pāṇḍya. The Aśva-pati, Nara-pati and the Gaja-pati kings may also be meant.

king Kōna, of the Matla (race), the son of the great king Yellama, respected by (his) younger brothers, (*viz*) princes Varada, China-Timma and Ananta, the moon in the nectar ocean of the Solar race, of pure birth, of the glorious Kāśyapa *gōtra*, an ocean of praiseworthy qualities, who scorches hostile kings with the fire of his valour, and fills all directions (*of the earth*) with the camphor, *viz.* volumes of (his) pure fame, the foremost of the Chōla family and the prosperous abode of unrestrained charities—the great (king) Tirumala-Mahārāja of powerful arm, (highly) esteemed of wise kings, being surrounded by pious and loving priests (*puṣhpa*) and attendants and by various wise men who follow the ways laid down in the *Vēdas* (*Śruti*) and are highly educated, gave, with pleasure, with libations of gold and water, as a *saiva-mānya* to Brāhmanas of several *śākhās*, names, *gōtras* and *sūtras*, the rich village named Penugulūru with the two (villages called) Yalammapādu-Chennapallī and Kondūru-Chennapallī, beautiful with gardens, bearing the happy second name of the prosperous Ellama-rājendra-samudra, supplemented by the *khandā-kshētra* obtained from the village of Kottari, and situated in Pottapī-nādu, (a sub-division) of the prosperous Siddhavarasīmā, lying on the eastern side of the great Bāhu river, to the south-east of Pottapī, the ornament of villages, to the south of this (*i.e.* the neighbouring) Riri-sarōvara (tank), to the south-west of the great village Śrīvara, to the west of the village named Kondūru, to the north-west of the village Indalū, to the north of the village called Sinkamāla, and to the north-east of the village Tirumalarāja-pēta, with its boundaries on all the four sides (marked out), with its resources (*madhu*), hidden treasures (*nikshēpu*), stone, realised (*śulha*) and realisable (*sādhya*) (income), water, together with *akshari*, *āgāmi*, and trees, to be enjoyed in community (by all the donee Brahmanas), with (its) descent-wells, draw-wells, tanks, marshes and gardens, enjoyable successively by sons, grandsons and so on, as long as the moon and the stars remain, (and) (if necessary) to be disposed of in charity, mortgage (*ādhamana*), sale, or transfer (*vinimaya*)

Vv. 63 & 64 The (names of the) Brahmanas of the several *śākhās*, names, *gōtras* and *sūtras*, who are well-versed in (all) the sciences (*śāstras*) and have mastered the Vēdānta, that own shares (*vruttis*) in the excellent village of Penalūru (*i.e.* Penugulūru), which consists of one hundred and twenty-eight shares (*vruttis*) and is otherwise called the prosperous Ellama-rājendra-samudra, are thus enumerated in the order (in which they were) given by Timma-Rāja:—

[Vv. 65-176 register the names of the recipients as given on pp. 258 to 263]

Ll. 274-278 (These) are the boundaries in the (several) quarters of this village Yellamarāja-samudra —In the east, a banyan tree and a draw-well (situated) on the western side of (the river) Kuñjara-nadī, on the south-east, Chennā-Redḍi-vanam (*i.e.* the garden of Chennā-Redḍi), on the south, the tank with the pipal tree (*Aśvattha-tatāka*); on the south-west, the tank, Apavīraya-tatāka; on the west, the temple of Rāmalinga; on the north-west, the *Śamī* tree, on the north, the Tātīparti-pond, and on the north-east, the *Punnāga* (*Rottleria tinctoria*) and the lotus ponds

Vv. 177-178. This is the edict of the great and illustrious Tirumala-Rāja, distinguished for (his) prudence, the gifts from whose hands excelled (even those) of the tree of Indra (*i.e.* the celestial tree), and who was a (very) fountain of (good) qualities. Under the orders of king Tirumala-Rāja, Kavi-sāsana Svayambhū, the son of Sabhapati, composed beautifully the verses of (this) copper (-plate) edict

V. 179 By the order of the glorious Tirumala-Mahārāja the illustrious Gaṇapaya-achārya, the son of Vīraṇa, engraved (this) copper (-plate) edict

Vv. 180-184 The usual admonitory verses.

L. 291. Prosperity.

L. 292. Śrī-Vīrūpākṣa¹

¹ Evidently the sign-manual of the king in Telugu-Kannada letters

List of the Donees mentioned in the Inscription.

Line. ¹	Name.	Father's Name.	Family or Village Name.	Śākha.	Gōtra.	Vṛtti.	REMARKS.
132	Chitti-Bhatta	Tripurān-Bhatta	Piḍṭalavāru	Yajus	Kausika	3½	Performed a <i>chayana</i> .
134	Rāmakrishna	Mallu-Bhaṭṭa	Vedārtha	Do.	Kāśyapa	2	At <i>adhikarṇa</i> and a <i>vidvān</i>
135	Basavana	Yallu-Bhaṭṭa	Villūri	Do	Kaundinya	1½	A <i>vājapeyṇa</i> .
137	Tanna (<i>i.e.</i> Tammana)	Kṛishṇārya	Uppuldaḍiya	Do	Śrīvatsa	2	
138	Yallam-Bhaṭṭa	Gaura-Avadhānin	Mandagera	Do	Bhāradvāja	1	
140	Upēndra-Sarasvatī	Yajñēśa-Yajvan	Shaddarsana	Do.	Do.	1	
141	Śeṣhādri	Lakshmaṇa	Kalle	Do	Kausika	1½	
143	Veṅkata-Bhatta	Sōmēndra	Peruvali	Do	Kāśyapa	1½	
144	Tirumala	Kondu-Bhaṭṭa	Nivṛitti	Do.	Bhāradvāja	1	A <i>śrautika</i> .
146	Tāṭaja	Bhairavārya	.....	Do.	Do.	1½	
147	Sarva-Bhaṭṭa	Pōcha-Avadhānin	Rēkulakunta	Bahvricha	Kausika	¾	
148	Kondu-Bhatta	Nārāyanārya	Jōsya	Yajus	Bhāradvāja	1	<i>Jōsya</i> = Skt. <i>Jyautishka</i> , one learned in astrology.
150	Sarva-Bhatta	Kēśavārya	Mārēḍalli	Do	Śrīvatsa	1	
151	Basava-Bhatta (<i>i.e.</i> Basava-Bhaṭṭa).	Dāṭi-Bhaṭṭa	Do.	Do.	Do.	1	
152	Kondu-Bhaṭṭārya	Nṛisimhārya	Rōvanūri	Do.	Harita	1	
153	Kāmā-Bhatta	Lakshmiṭṭi	Mandagera	Do.	Bhāradvāja	1	
155	Annām-Bhatta	Bhīmā-Bhatta	Sūtra	Do.	Śrīvatsa	½	

¹ [The references are to the line of the text containing the beginning of the verse in which the names occur (see the Plate). The verses not being reproduced in the text, pp. 247-253 above, a citation of their numbers would have been less convenient.—F. W. T.]

	Chennu-Bhatta	Timmā-Bhatta	Vishnuvāmi	Bahvṛicha	Kāśyapa	†
156	Chennu-Bhatta	Timmā-Bhatta	Vishnuvāmi	Bahvṛicha	Kāśyapa	1
157	Sōmā-Bhatta	Aubha	Avadhāna	Yajus	Gārgya	1
158	Viśvanātha-Bhatta	Nṛsimhārya	Mēdipalli	Do.	Kaundinya	1
159	Śēṣādri	Peddi-Bhatta	Koratamaddi	Do.	Do.	1
161	Tirmalārya (i.e. Tirumalārya)	Dēvarē-Bhatta	Cheppalli	Do.	Harita	1
162	Appalē-Bhatta	Timmā-Bhatta	Kaipa	Do.	Kaundinya	1
163	Antarvēdi	Sarva-Yajvan	Kōvūri	Do.	Śrīvatsa	1
164	Nārāyaṇa	Narahari	Ālūri	Do.	Kāśyapa	1
165	Kondu-Bhatta	Gangādhara	Yivani [or Avani.— H K S]	Do.	Harita	1
167	Kṛishnaya	Nāgāya	Mūla	Do.	Gautama	1
168	Basavā-Bhatta	Mallu-Bhatta	Mānuva	Do.	Śrīvatsa	1
169	Kumata	Bhaurava	.....	Do.	Bhāradvāja	2 1/2
170	Roṭi[lu]	Do.	.. ..	Do.	Do.	1 1/2
171	Timmārya	Timmaya	Rangasamudra	Do.	Do	1
172	Lingam-Bhatta	Bēkam-Bhatta	Nittila	.. ..	Harita	1
174	Padmanābhārya	Timmaya	Jallipalli	Yajus	Kāśyapa	1
175	Gangādhara	Do.	Nudurupādi	Do	Andinya (i.e. Kaundinya?)	1
176	Basuva-Adhvarin	Basava	Pangulūri	Bahvṛicha	Kāmakāyaṇa- Viśvāmītra	1
178	Sūraya	Bhāskara	Vōrampāti	Yajus	Kāśyapa	1
179	Tippa-Avadhānu	Kāmārya	Pālavāti	Bahvṛicha	Do.	1
180	Rāmach[a]ndrārya	Dēvarājārya	Cheḷūri	Yajus	Kausika	1
181	Chennu-Bhatta	Timmā-Bhattārya	Hōtūri	Do	Vādhūla	1
183	Raghunāthārya	Timmārya	Kōdugontti	Do.	Gautama	1

A karṇāṭka (i.e. a great poet).

A yajña.

A viduān

List of the Donees mentioned in the Inscription—*contd*

Line.	Name.	Father's Name.	Family or Village Name.	Sākṣā.	Gōtra.	Vṛtti.	REMARKS.
184	Bhānu-Bhatta	Ananta . . .	Kōsāngi . . .	Bahvricha . . .	Kapi . . .	1	A sadantra.
185	Purushōttama	Timmaya . . .	Sedimba . . .	Do. . .	Viśvāmitra . . .	1	
186	Bhānu-Bhatta	Janārdana . . .	Lakshmipuram . . .	Yajus . . .	Harita . . .	1	
187	Narasaya . . .	Chāvanārya . . .	Vānivāla . . .	Bahvricha . . .	Mauna-Bhārgava . . .	1	
188	Narasim-Bhatta . . .	Basuvā-Bhatta . . .	Poldalūri . . .	Do. . .	Bhāradvāja . . .	3	Pragalbha
189	Dēchaya . . .	Brahma-Jōsya . . .	Penugo[n]da . . .	Do. . .	Vāsishta . . .	1½	
190	Lingam-Bhatta . . .	Gōvinda . . .	Pulivindala . . .	Do. . .	Mandgalya . . .	2	
191	Kālappa . . .	Do . . .	Do. . .	Do . . .	Do. . .	1	
192	Chittayāya . . .	Do . . .	Do. . .	Do. . .	Do . . .	½	
193	Vāsasha . . .	Mādhava-Bhatta . . .	Varakūri [or Churnakūri] . . .	Yajus . . .	Śrīvatsa . . .	1	
195	Nṛsimhaya . . .	Yallam-Bhatta . . .	Tumunilla . . .	Do . . .	Ātrēya . . .	1	
196	Venkata-Bhatta . . .	Timma . . .	Kōmūri . . .	Bahvricha . . .	Kāmakāyana-Viśvāmītra . . .	1	
198	Peddi-Bhatta . . .	Chandhu-Bhatta . . .	Mārepalli . . .	Yajus . . .	Śrīvatsa . . .	1½	
199	Raghupati . . .	Lingam-Bhatta . . .	Mudigonda . . .	Do . . .	Do . . .	1	
200	Venkatāya . . .	Yarru-Bhatta . . .	Jakkarāja . . .	Do . . .	Bhāradvāja . . .	1	
201	Ādenna . . .	Haryappāya . . .	.. ..	Do . . .	Kaundinya . . .	1	
202	Yallam-Bhatta . . .	Amala-Bhatta . . .	Vedānta . . .	Do. . .	Śrīvatsa . . .	1	
203	Basava-Bhatta . . .	Lingāya . . .	Yinkulli . . .	Bahvricha . . .	Bhāradvāja . . .	1½	
205	Kondu-Bhatta . . .	Mallu-Bhatta . . .	Mānuva . . .	Yajus . . .	Śrīvatsa . . .	½	
206	Tammā-Bhatta . . .	Do. . .	Do. . .	Do. . .	Do. . .	½	

207	Nāgā-Bhatta	.	.	Aubhala	.	.	Chārapalli	.	Yajus	.	Kaundinya	.	$\frac{1}{2}$
208	Murāri	.	.	Sūru-Bhatta	.	.	Mahāvōdi	.	Do	.	Gautama	.	1
209	Tammā-Bhatta	.	.	Parvata	.	.	Jallupalli	.	Do.	.	Kāśyapa	.	1
210	Kēsava	.	.	Nārāya	.	.	Andam	.	Do.	.	Kauśika	.	$1\frac{1}{2}$
212	Aubhala	.	.	Timma	.	.	Muluvātu	.	Do.	.	Kaundinya	.	$1\frac{1}{2}$
213	Timma	.	.	Śingāvar[ījjha]	.	.	.	.	Do.	.	Do.	.	$\frac{21}{32}$
214	Sarvaya	.	.	Nṛsiṃha	.	.	Bedadūri	.	Do.	.	Do.	.	$\frac{9}{16}$
216	Peddaya	.	.	Timmārya	.	.	.....	.	Do.	.	.....	.	$2\frac{1}{16}$
217	Tammā-Bhatta	.	.	Ahōbala	.	.	Sōma	.	Do.	.	Kaundinya	.	$1\frac{1}{2}$
218	Imnaya	.	.	Kōnaya.	.	.	Jagannātha	.	Do.	.	Maudgalya	.	$2\frac{3}{8}$
220	Appalē-Bhatta	.	.	Kōndārya	.	.	Pōchika	.	Do	.	Kauśika	.	2
221	Bhairava	.	.	Sōma,ājina	.	.	..	.	Do	.	Bhāradvāja	.	1
222	Chenna-Amātya	.	.	Bhairavārya	.	.	Siddharatī	.	Bahvricha	.	Maudgalya	.	1
224	Timmārya	.	.	Langārya	.	.	Varikonda	.	Do.	.	Vishnuvardhana	.	1
225	Chinnaya	.	.	Yaraya	.	.	Dōdā ¹	.	Yajus	.	Kaundinya	.	$2\frac{1}{2}$
226	Rāma	.	.	Yarra	.	.	.	.	Bahvricha	.	Kauśika	.	$1\frac{1}{16}$
227	Māsa-Avadhānin	.	.	Kannam-Bhatta (son of Parvata-Jōsya)	.	.	..	.	Yajus	.	Harita	.	1
228	Timmāya	.	.	Kōdā-Varjju (2e Kondā-Varjjuhalu).	.	.	Pottapi	.	Do.	.	Bhāradvāja	.	$\frac{1}{2}$
229	Pāpā-Bhatta	.	.	Lakshmana	.	.	....	.	Rich	.	Do.	.	1
231	Venkata	.	.	Mallayārya	.	.	Ātāni	.	Yajus	.	Parāsara	.	1
232	Kōntāya	.	.	Tirmala-āchārya	.	.	Tālvapāka	.	Rich	.	Bhāradvāja	.	2

2
2
2

¹ Perhaps same as Dotdā in No 249 below.

List of the Donees mentioned in the Inscription—*concl.*

Line.	Name.	Father's Name.	Family or Village Name.	Śākhā	Gōtra.	Vṛtti.	REMARKS.
233	Yarru-Bhatta	Sadāsiva	Yanabandra	Bahvṛicha	Kausika	1	
234	Venkatārya	Kunāra-Bhattar-āchārya	Sumka-āla	Yajus	Harita	2	
235	Telangaya	Varadārya	Bhāgarata	Do.	Lōhita	$\frac{1}{3\frac{1}{2}}$	
236	Janārdana	Timma	Vēmula	Do.	Harita	$\frac{1}{3\frac{1}{2}}$	
237	Vahnīsa	Lakshmana	Nagarapāti	Bahvṛicha	Kausika	$1\frac{1}{8}$	
238	Krishnaya	Tippārya	Nemalladinna	Do.	Agastya	$1\frac{1}{4}$	
239	Timmaya	Singaya	Muchcharla	Yajus	Harita	1	
241	Sarayaṛya	.....	Bollama-Rāja	Do.	Śrīvata	1	
242	Gōpaya	Rāmā-Bhatta	Tāgēti	Do.	Bhāradvāja	1	
243	Yallaya	Bhaskarārya	Tippasamudram	Bahvṛicha	Do.	1	
244	Mallaya	Timmārya	Vaddipāti	Śukla-Yajus	Kaundinya	1	
245	Appaya	Kolkaya	Chētulūri	Yajus	Kausika	$\frac{1}{2}$	
247	Rāmachandra	Gōpā-Bhatta	Mañchigattū	Do.	Kāśyapa	$\frac{1}{2}$	
248	Chennu-Bhatta	Yalla[ya]	Uddhya	Do.	Bhāradvāja	1	
249	Alōbala	Gōpāla-Bhattārya	Doḍḍā	Do.	Kaundinya	2	
250	Timmaya	Mōgaya [Nāngaya sic Nāgaya].	Rāchakonḍa	Do.	Gārgya	$\frac{1}{2}$	
251	Venkaṭa	Chinnārya	Gangu	Do.	Kausika	$\frac{1}{2}$	
253	Bālappa	Kāmaya-Amātya	Vattalūri	Bahvṛicha	....	$1\frac{1}{16}$	
254	Yalla	Lakshmaya	Teddu	.....	..	$\frac{1}{16}$	
255	Appana	....	Parātam vatam ?).	.....	.....	$\frac{1}{2}$	

No 19.—TWO KADAMBA GRANTS FROM SIRSI.

By V. S. SUKTHANKAR, PH.D., POONA.

The copper-plates bearing the subjoined inscriptions, which are now edited for the first time, belong to Mr Subbaya Nagappa Hegde of Ajjibal in the Sirsi Taluka of the North Kanara District. They have been in the possession of Mr. Hegde's family for a very long time; so long, in fact, that nothing is now known as to when and under what circumstances the plates came into the possession of the family. I obtained them on loan through the good offices of Mr Shankarrao Karnad, High Court Pleader, Bombay, who, at my request, kindly induced his colleague Mr. V. G. Hegde, B.A., LL.B., Sirsi (a son-in-law of the owner), to send the plates to me for inspection and to allow me to take impressions from them. I am thus editing the grants from the original plates, which were on loan with me for about six months during 1918, and from a set of inked impressions prepared from them in the office of the Superintendent, Archaeological Survey, Western Circle. The annexed facsimiles were subsequently prepared under the supervision of the Government Epigraphist from the impressions supplied by me. The transcript given below has been carefully compared (in manuscript) with the originals before the latter were returned to the owner. My sincere thanks are due to Messrs. Karnad and Hegde for this opportunity of offering here a description of these interesting records of the reigns of the Kadamba kings Ravivarman and Krishnavarman of Vajrayanti (Banavāsi). Their chief claim to our attention lies in the regnal years in which they are dated. The grant of Ravivarman was made (if my reading of the date is correct) in the thirty-fifth year of his reign, and that of Krishnavarman in the nineteenth year.

A.—PLATES OF RAVIVARMAN: THE [3]5TH YEAR.

These are three copper-plates, the first and last of which are inscribed on one side only, and each of which measures roughly $5\frac{3}{8}$ " long by 3" broad. They are quite smooth, their edges being neither fashioned thicker nor raised as rims. Although the plates are fairly thin, the engraving, not being very deep, does not show through on the reverse sides. The letters show evident traces of the working of the engraver's tool. The entire inscribed surface of the first plate is more or less corroded, but only at a few places has the engraving thereby been so far affected as to have become quite illegible. The second plate is, in a sense, in a worse condition, as three of its edges are eaten away; and with them the greater part of l. 6, about a third of l. 17, and some syllables in ll. 11 and 16 are completely lost. The third plate is fortunately quite untouched, and the engraving on it is in an almost perfect state of preservation. The most deplorable part of the havoc wrought on these plates by the destructive agency is that in line 11 some of the letters comprising the words expressing the date are damaged in such a manner that the reading of the date (which is by far the most important element of the record) has to be based on a conjectural restoration from which the element of uncertainty cannot entirely be eliminated. Of no great consequence is, on the other hand, the damage to line 6; for from the preserved fragments of letters we may, I think, safely conclude that the line contained nothing more than a eulogistic phrase or two, which, even if restored, would have added nothing of importance to our stock of knowledge concerning the history of the Kadambas. The plates are pierced by a circular hole so as to receive the ring and seal which are attached. The weight, including the ring and seal, is $38\frac{1}{2}$ tolas. The ends of the ring are securely soldered on to the back of the seal. About an eighth of an inch of the edge of the latter is raised so as to form a rim; the recessed space, which is oblong in shape, is devoid of legend or emblematic design.

The characters, which show great uniformity throughout, belong to the southern variety, and have close affinities with those of other grants of the Kadamba kings, especially with the

Halsī¹ plates of the Kadamba Ravivarman, published by the late Dr. Fleet. The letters *t* and *n*, alike whether used singly or in conjunction with other consonants, are devoid of loops. nevertheless they are clearly distinguishable from each other. For in *n* the right limb of the letter is regularly drawn in continuation of the slanting (or vertical) stroke; whereas in *t* the upright stroke is much shorter and distinct from the lower part of the letter, which forms a horse-shoe (sometimes with unequal arms), and to which the short vertical stroke is attached at the top. It may be added that owing to this characteristic even the upper half of the letter *t* is sharply distinguished from the corresponding portion of *v*, in which the vertical stroke is regularly drawn in continuation of the right limb (as in *n*), a fact whose importance will be apparent when we shall turn our attention to the subject of the reading of the date of the record. The difference between the forms of *t* and *v* may be studied in the following examples. *Hārītī*² and *pratīkriti*³ in line 3, °*pati-pratīmaḥ* l. 7, *tithau* l. 12, °*rakṣatī* l. 19, *bhavatī* l. 20; and °*vijaya*⁴ l. 1, °*vīpula*⁵ l. 8, and °*vinaya*⁶ and °*visānada* l. 9. In ll. 7 and 10 occurs an initial *a*; in ll. 10, 12 *ā*; in l. 20 *u*; in l. 19 final *k*; in l. 14 final *t*, and in ll. 17, 21 final *m*. For final consonants, as is usual in these records, the full forms are used in reduced size, written on a slightly lower level than the rest of the letters of the line. The medial vowel in *nā* is written by bending back the last downward stroke in an upward direction, e.g. in lines 2, 3, etc.—The language of the inscription is Sanskrit, and, with the exception of the imprecatory and admonitory verses at the end (ll. 20-23), the text is in prose. The document, it may be added, begins and ends somewhat abruptly. The grant proper is couched in very terse language. The preamble does not mention any of Ravivarman's ancestors, and the epithets coupled with the name of Ravivarman himself, which are of the stereotyped form, are, relatively speaking, few in number. They contain no new historical information regarding the royal donor. In its brevity the record resembles closely the Nilambūr⁷ plates of the Kadamba king of the same name.—The orthography does not call for any particular remarks.

The inscription is one of the *Dharma-Mahārāja* Ravivarman of the Kadamba family. We have already the Halsī and Nilambūr plates of a Kadamba Ravivarman. The highest regnal year recorded in these grants is the eleventh. The present grant records (ll. 10-19) that on the fifth tithi of the bright half of the month of Kārttika in a specified regnal year (the reading of which is uncertain and will be discussed later on) Ravivarman granted to the Mahādēva temple of his beloved physician, the *dēs-āmātya* Nilakaṇṭha,⁸ four *nivātanās* of land in the village of Sārē (or Sāra), of which further specifications will be found in the appended translation. In this portion of the record (ll. 16, 17) there is a *lacuna*, in which some further details of the donation are lost.

The genealogy of Ravivarman is not given. But, as the writing of the present record does not differ in any essential points from that of the Halsī and Nilambūr grants of the Kadamba king of the same name, we may on palaeographic grounds tentatively identify him with Ravivarman, the son of Mṛigēśavarman and grandson of Śāntivarman.

The reading of the regnal year is, as stated above, uncertain. The year is expressed in words only (as in all the records of this dynasty that have come under my notice), which I read as *pañcha-[trim]śat[tamē]*, 'in the thirty-fifth.' The compound indubitably contains the element *pañcha-*, which is clear, and another word, expressing a multiple of ten, which is obliterated. The second syllable of this partly defaced word contains again unquestionably a *ś*. The choice, therefore, lies between *-vīmśē* and *-vīmśatitāmē*, or *-trimsē* and *-trimsattāmē*. As, moreover, the sign of *ē* does not appear to have been added to *ś*, the intended *akshara* must be taken to be *śa*. This circumstance further reduces the possible alternatives at our disposal to *-vīmśatitāmē*

¹ *Ind. Ant.*, Vol. VI, pp. 25 ff.

² Above, Vol. VIII, p. 147, and Plate.

³ See below, p. 268, foot-note 10.

and *-trimsattamē* Further, the remnant of the *akshara* after *śa* appears most to resemble a deformed *t*, very faint, indeed, but still distinguishable on the plate, a conclusion which is in harmony with the above supposition that the longer form of the ordinal (*vimśatitama* or *trimsattama*) has been used here, and not the shorter (*vimśa*, *trimsa*). Let us now turn our attention to the syllable preceding *śa*. The preserved portion appears to consist of the medial *i* and a short vertical stroke added at the top of a mutilated horse-shoe. Therefore, from what I have said above regarding the shapes of *v* and *t*, it follows that this defaced *akshara* can only represent a *vi* and not *ti*. This result also fits in with our former observation that the third missing syllable is a deformed *ta* (and not *ti*), for an initial *t* requires the restoration *-trimsattamē* (containing *ta* in the third syllable), while an initial *v* would necessitate the reconstruction, *-vimśatitamē* (with *ti* in the third syllable). I have, therefore, for my part, no hesitation in reading the preserved portion of the first damaged *akshara* as *ti*, and supplementing the lost subscript *r* under it. The second syllable is, as already remarked, *śa* beyond doubt. Then I read *t[t]a*, after which there is just sufficient space for the inclusion of *mē*, which syllable, however, is completely obliterated. The complete restored regnal year would, therefore, be *pañcha-trimsattamē*,¹ 'in the thirty-fifth year' It may be added that, if the reading proposed by me is not accepted, the only possible alternative is *pañcha-vimśatitamē*, which in my opinion is extremely doubtful.

The village *Sārē* (or *Sāra*), which is the object of the grant and which is mentioned without any specification of its whereabouts, remains unidentified.

TEXT.²

[Metre of two verses in ll 20-23. *Ślōka* (*Anushtubh*)]

First Plate.

- 1 स्वस्ति ॥ श्रीविजयवैजयन्त्यां स्वामिमहासेन-
- 2 माहगणानुध्याता(ना?)भिषिक्तानां (॥) मानव्यस[गोत्रा]-
- 3 णां हारितीपुत्राणां प्रतिक्रितिसा[ध्या]-
- 4 यचर्चापराणाम³ कदम्बानां श्रीरवि[वर्त्म]⁴-
- 5 धर्ममहाराजः प्रतापप्रणतस[कल] . .⁵

Second Plate; First Side.

- 6 . . .[यशस्विज्ञानादिकृत]
- 7 कदम्बमहासेनापतिप्रतिमः⁷ अनेकजन्मा[न्त]-
- 8 रीपार्जितविपुलपुण्यसंपादितशरीर[:]⁸

¹ [The form *tiyas-trimsattamē* occurs in a Telugu record from Drākshārāma No. 349 of the Epigraphical Collection (Madras) for the year 1893 — H. K. S.]

² From the original plates and a set of impressions.

³ Read म्.

⁴ The bracketed letters are conjecturally added, at this point the plate is worn almost to the depth to which the letters were incised.

⁵ The last two or three syllables of line 5 have worn away and become completely illegible.

⁶ The upper edge of this side of the middle plate is eaten away; and, with it, the upper portions of the letters in l. 6 are either effaced or completely lost. It is needless to add that the vowel signs are almost all completely obliterated, and, in the reading given above, only conjecturally supplied.

⁷ Here, and in other places below, the rules of *sandhi* have not been observed.

⁸ The sign of the *visarga* is defaced.

- 9 नयविनयविशारदः ¹परमधार्मिकात्यन्त-
 10 पितृभक्तः ²अनयातुपूर्व्या आत्मायुरै[श्च-]
 11 र्ध्यप्रवर्द्धमानकरे संवत्सरे पञ्च³[त्रिं]श[त्तमे]

Second Plate, Second Side

- 12 क[ि]र्तिकमासशुक्लपक्षे पञ्चम्यां तिथौ आत्मनः⁴
 13 प्रियवैद्यस्य नीलकण्ठ⁵ख्यदेशामात्यस्य महा-
 14 [दे]वायतनाय ⁶सारेग्रामे दासतडाकस्य[ि*]धस्तात्⁷
 15 वंवारेतडाकस्योपरि ⁸बंदुपुक्रो[पि]⁹क्षेत्रे
 16 . . . नेन निवर्त्तनचतुष्टयन्दत्तवान्तस्य द्विभागं .
 17 . . . पोषण[ि]र्त्यम् देवायत[न*]प[र्यन्त]

Third Plate.

- 18 काश्यपसगोत्रभरद्वाजसगोत्रार्थस्वामिपाशु-
 19 पताख्याश्याञ्च¹⁰ [॥*] योभिरक्षति तत्पुण्यफलभाक्
 20 भवति [॥*] उक्तञ्च [॥*] स्वदत्तां परदत्तां वा यो हरेत वसु-
 21 न्धराम् [॥*] षष्टिं वर्षसहस्राणि नरके पचते ¹¹त स.[॥*]
 22 बहुभिर्वसुधा भुक्ता राजभिस्सगरादिभिः [॥*]
 23 यस्य यस्य यदा भूमिः तस्य तस्य तदा फलमिति [॥*]

¹ Read धार्मिका°.

² I can make no sense out of the syllables अनयातुपूर्व्या Read अन[पा*]या°? See below, p 268 n 7

³ The lower portion of all the remaining letters of this line are more or less defaced. Of the bracketed syllables, the preserved portion of the first, I am fully persuaded, can be nothing but *ti* (see above, pp 265-6), the next syllable, *sa*, is quite distinct and unmistakable, both on the plate and in the impression; furthermore, I believe, it is possible to discern on the plate very faint, but unmistakable, traces of a diminutive *t* (which must be a part of a ligature) and somewhat uncertain traces of *m*. I have, therefore, no hesitation in supplying the missing subscript *r* below the *ti*, and I may say that I look upon the reading *trimsa* as more or less certain. For the bracketed *tta* compare the form of this ligature in =*dattavān*= in l 16 below

⁴ The subscript *ma* is rather faint, and appears to have left no trace on the impression paper

⁵ Read खडा°.

⁶ Or सारे ग्रामे.

⁷ The final *t* (for which the full sign is used), written below the line, is faint, but it can be made out on the original plate quite unmistakably

⁸ Or बंड°?

⁹ The sign of the medial *t* in the bracketed syllable appears to have been crowded out of its natural position (which is a little more to the left, over the hollow of *pa*) by the subscript *ya* of the ligature immediately over the syllable in question [Possibly the reading is बंदुपुक्रूति.—H. K. S.]

¹⁰ A short space is left between च and यो.

¹¹ Read वृ.

TRANSLATION.

(Line 1) Hail! At (the city of) victory, the glorious *Vaijayantī*, the *Dharma-Mahārāja*,¹—(of the family) of the *Kadambas*, anointed after meditating on *Svāmi-Mahāsēna* and the assemblage of the Mothers; belonging to the *Māṇavya gōtra*; descendants of *Hāriti* : studying the requital (of good and evil) as their sacred text,²—the glorious *Ravivarman* before whose prowess (are) prostrate all³ similar to the great leader of the armies of *Kadamba*,⁴ (the excellence of⁵) whose body had been produced by great religious merit acquired in numerous births, well-versed in (rules of) statesmanship and decorum, highly righteous and deeply devoted to his father, on the fifth tithi of the bright half of the month of *Kārttika* in the [thirty]-fifth⁶ year, in uninterrupted succession,⁷ augmenting his life and sovereignty, has given⁸ four *nivarttanas* (of land) in the plough-land called *Bamdupukro[pi]* (or *Bamdu*⁹) below *Dāsa-taḍāka* (and) above *Bambārē-taḍāka*,⁹ (situated) in the village of *Sārē* (or *Sāra*), to the temple of *Mahādēva* (*Śiva*) of his beloved physician named *Nīlakantha*, the *dēś-āmātya*¹⁰; two parts of it (are given) for maintenance up to the temple to *Ārya-svāmin* and *Pāsupata* belonging to the *Kāśyapa gōtra* and the *Bharadvāja gōtra* (respectively).

(Line 19.) He who protects it will have a share in the merit accruing from it

(Line 20.) It has also been said :—

[Here follow two of the customary admonitory verses.]

B.—PLATES OF KRISHṆAVARMAN II : THE 19TH YEAR.

These plates, which are in a much better state of preservation than the foregoing, are also three in number. They measure roughly 6½" long by 2½" broad. They are quite smooth, their edges being neither fashioned thicker nor raised into rims. The plates are thin; but the engraving being shallow, though otherwise quite good, the letters do not show through on the reverse sides at all. The letters show the characteristic marks of the working

¹ Here used as a title. Its literal meaning is: the *Mahārāja* who is devoted to the performance of duty (*dharma*).

² I have adopted Kielhorn's rendering of the difficult phrase *pratīkriti*°, and I may refer the reader to his note on the subject, *Ep. Ind.*, Vol. VI, p. 15, note 3.

³ The rest of the sentence is lost

⁴ Compare the epithet *Kadamba-sēnānī-bṛhād-anvaya-vy[ō]ma-chandramāh* ('the full moon in the firmament of the great lineage of the Kadamba leader of armies'), applied to *Kākusthavarman* in the *Tālagunda* pillar inscription of *Kākusthavarman*, ed. Kielhorn, *Ep. Ind.*, Vol. VIII, p. 31.

⁵ I suppose we have to supplement here some such words as these.

⁶ See above, p. 267, note 3.

⁷ I propose to amend the text and read *ana[pā*]y=ānupūrvyā*. The uninterrupted succession refers naturally to the king's regnal years. I have not come across the phrase elsewhere; but the emendation gives, in my opinion, quite a satisfactory sense.

⁸ There is a *lacuna* in the text here.

⁹ The expressions *adhastāt* and *uparī* may have been used with reference to the level of the field under description

¹⁰ *Dēś-āmātya* literally means 'the minister of the country (or province),' but it may have a more specific meaning here. Cf. with this expression the modern surnames *Deshmukh*, *Deshpande*, which are undoubtedly derived from original titles of functionaries. Or should we take *Nīlakantha* as the name of a country?

of the engraver's tool. The grant is engraved on the inner sides of the first and last plates and on both sides of the middle one. The plates are pierced by a circular hole in order to receive the ring and seal, which are attached. The ends of the ring are, as in the case of the plates of Ravivarman, soldered on to the back of a seal, which, in this instance, is oval in shape and bears a device. The seal has a raised rim, and inside this there is shown in low relief the figure of a quadruped (perhaps a horse) facing left. The weight of the plates, including the ring and seal, is 52 tolas. Each engraved side contains four lines of writing, there are thus sixteen lines in all. Excepting isolated letters which are worn away and now become partly illegible, the record is in a perfect state of preservation, and can be deciphered without any uncertainty.

The characters belong to the southern variety, and have close affinities with those of other grants of the Kadamba kings. They differ palpably from the characters of the grant of Ravivarman described above and appear to belong to a later palæographic epoch. The vowel *ā* in *nā* is written by bending back the last downward stroke in an upward direction; e.g. in ll. 2, 3, etc. One notices the tendency of the vertical lines to slope, a feature which later develops into the spiral formation of Hala-Kannada letters. Noteworthy is also the doubling of the left limb of *g* (ll. 1, 2, 6, 8, etc.) and *ś* (ll. 4, 7, etc.). This record contains the earliest specimen hitherto known, in a southern alphabet, of the initial *ṛ* (l. 8). Initial *a* occurs in l. 5; initial *ā* in ll. 4, 6; initial *u* in ll. 11, 13; initial *ē* in l. 7; the sign of final *t* in l. 7, and final *n* in l. 11. One ligature, with the word containing it, has remained undeciphered in l. 10; I have never come across the sign anywhere before and can suggest no reading for it. —The language of the inscription is Sanskrit, and, with the exception of the imprecatory and admonitory stanzas at the end, the text is in prose. The main part of the text (ll. 1-11) forms a single sentence and states, like the foregoing grant of Ravivarman, without much circumlocution the object of the record. The attributes qualifying the donor are of the stereotyped form. In its brevity this record resembles the grant of Ravivarman described above.

The inscription is one of the *Dharma-Mahārāja* Kṛṣṇavarman of the Kadamba family. The hitherto known records of the Kadamba dynasty have revealed the existence of two Kṛṣṇavarman in the family. And, as the present record neither gives the genealogy of this king nor mentions any circumstance which would help to establish his identity, it is difficult to affirm with certainty whether he is to be identified with either the one or the other Kṛṣṇavarman already known, or whether he is a new king altogether, but on palæographic considerations this king may tentatively be identified with the second Kadamba king of that name, whose Bannahalli (now Halebidu) grant,¹ dated in the seventh year of his reign, has already been published. The grant proper records (ll. 6-11) that on the full moon day in the month of Kārttika, in the nineteenth year of his reign, Kṛṣṇavarman granted Kamakapalli in the Girigada village (*grāma*) of the Karvannāda district (*vishaya*) to a Brāhmaṇa of the Vārāhi *gōtra*, named Sōma-svāmin, who was a student of the R̥ig-vēda, and a performer of the Soma sacrifice, making the village free from all taxes and dues.

To the proposed identification of the Kṛṣṇavarman of our record with the Kṛṣṇavarman of the Bannahalli grant it may be objected that the title *Dharma-Mahārāja*, which is here used along with the name of the donor, is not found coupled with the name of Kṛṣṇavarman II in any other record; thus, for instance, in the Bannahalli grant itself, which is dated in the seventh year of the reign, only the shorter title *Mahārāja* is prefixed to Kṛṣṇavarman's name. On the other hand, the earlier Kṛṣṇavarman is invariably styled *Dharma-Mahārāja* in the preambles of the later Kadamba grants. The objection is not valid, for it should be noted that Kṛṣṇavarman I was, according to all accounts, performer of a

¹ *Ep. Ind.*, Vol. VI, p. 18 and plate.

horse-sacrifice. If our Krishnavarman is to be identified with this king, how are we to explain the silence of the record regarding the sacrifice said to have been performed by him? On the other hand the expression *aśva-mēdh-ābhishukta*, herein applied to the Kadambas as a class, shows that in the time of our Krishnavarman the epithet *aśva-mēdh-yājīn* had become a hereditary title of the Kadamba family, a fact which can be explained only on the assumption that some prolonged interval of time separates the actual performer of the sacrifice from our Krishnavarman. Moreover, there is at least one other instance of the indiscriminate use of the titles *Mahāyāja* and *Dharma-Mahāyāja*, namely, in the case of Mrigēśavarman. Both titles are found used in connection with this king in his epigraphic records.¹

A word may be added regarding the localities mentioned in the record. The object of the grant is stated to be **Kamakapalli**, situated in the **Girigada** village (*grāma*) of the **Karvan-nādga** district (*viśhaya*). None of these places can be identified with certainty. Mr Hegde, owing to whose good offices the plates were made available for publication, is a resident of Sirsi and has favoured me with the following topographical details, which throw some light on the question. He writes "Sirsi *tālulā* (which used to be called *Sundā tālukā*) was formerly divided into a number of *māgane*, each of which consisted of a number of villages. One of such *māgane* went by the name of *Karūr māgane*, deriving its name from *Karūr*, a village included in the *māgane*. Another such village was called *Girigadde*. Both these villages still bear the same names." The proximity of *Guigadde* to *Sirsi* favours the identification of the former with the *Guigada* of the plates, which, as stated above, come from *Sirsi* itself. Also, in regard to the great and often inexplicable changes which many place-names have undergone, the identification of *Karvannādga* with *Karūr* is not an impossible proposition.

TEXT.²

[Metre of the two verses in ll. 14-15: *Ślōka (Anushtubh).*]

First Plate.

- 1 स्वस्ति [॥*] विजयवैजयन्त्या³ स्वामिमहासेनमा⁴तुग-
- 2 णानुध्याता(ना?)स्वमेधाभिषिक्ताना⁵ मानव्यासगीवाण[॥]⁶
- 3 हारितिपुत्राणा⁷ प्रतिकृतस्वाख्यायचर्चापाराणा⁸
- 4 आश्रितजनास्वाना⁹ कदस्वाना⁹ श्रीकृष्णवर्मधर्ममहा-

Second Plate, First Side.

- 5 राज[:*] अनेकजन्मा[न्त]रोपा[र्जि]तविपुलपुण्यस्कन्ध[:*] बहुसम[र]-
- 6 विजयसमधिगतयशोराज¹⁰श्री[:*] आत्मनः¹¹ ¹²प्रविर्द्धमानविज-

¹ Kielhorn's *List of Inscriptions of Southern India*, Nos. 604 and 605

² From the original plates and a set of impressions.

³ Read न्या. [The author may have meant this word to be in the ablative case Cf. *Vijaya-Skandhāvāṭāt* of other inscriptions — H. K. S.]

⁴ The length of *mā* is added at the top of the *akshara*.

⁵ Read °क्ताना मानव्यस°.

⁶ The length of *mā* is added to the constructed part of the *akshara*. Read °मानव्यसगीवाणा.

⁷ Read णा.

⁸ The Ravivarman plates above read प्रतिकृति Read पराणा. Here, and in other places below, the rules of *sandhi* have not been observed.

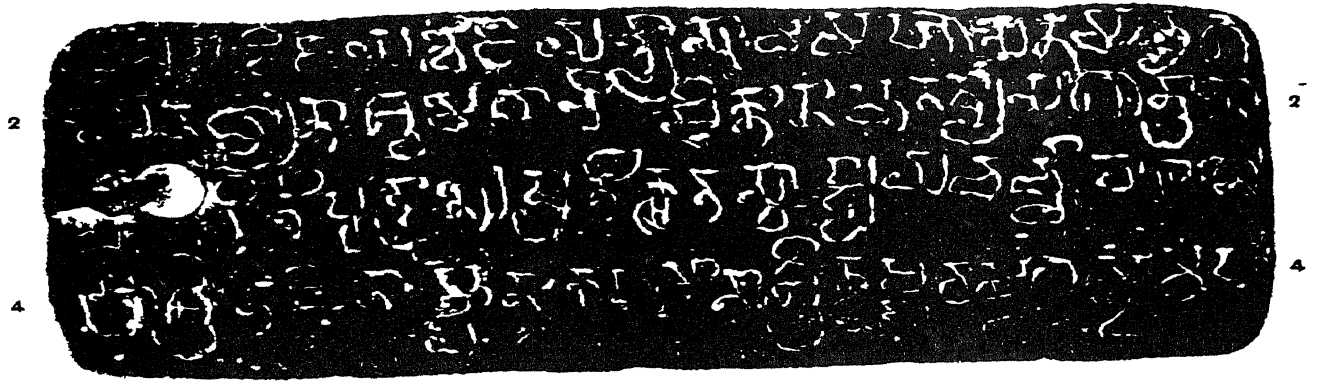
⁹ Read न्ना

¹⁰ The insertion of the *usariga* is an afterthought.

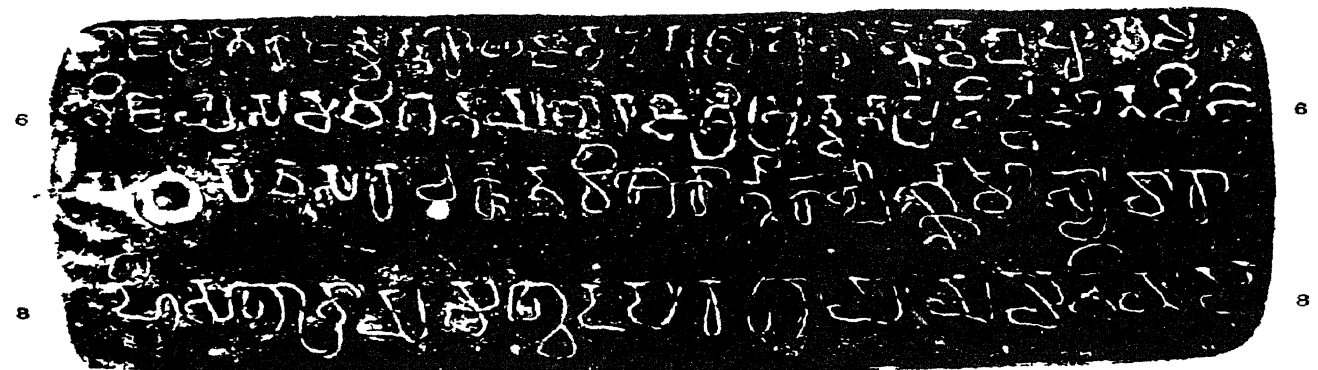
¹¹ Read ज्ञ.

¹² Read प्रवर्द्ध°.

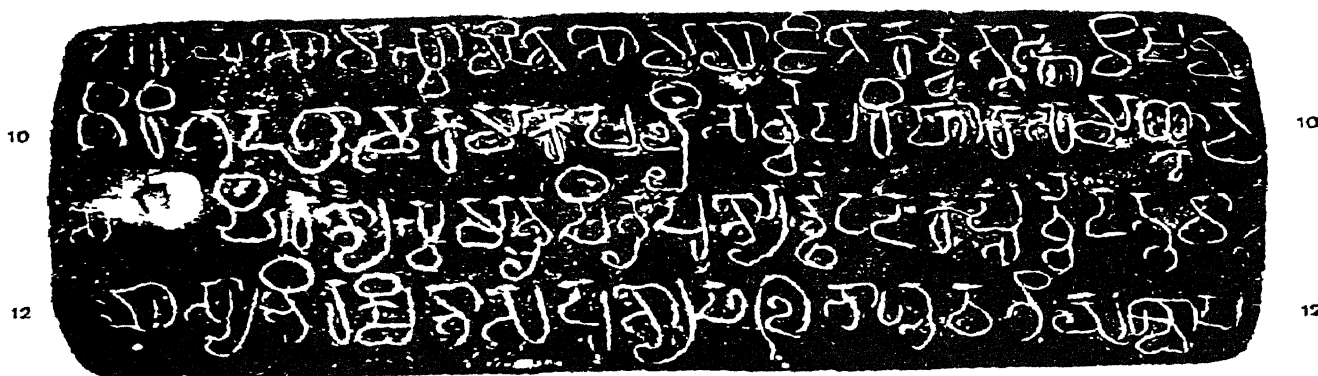
1



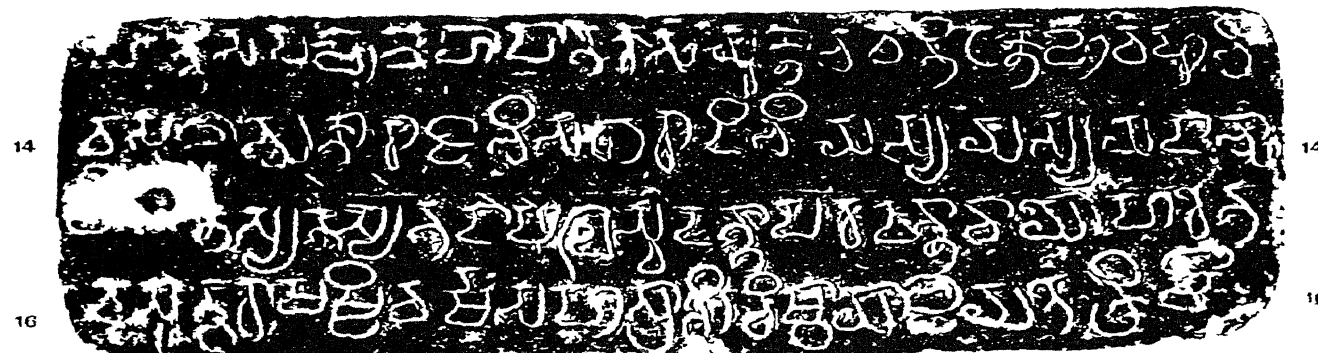
11 a



11 b



11 c



- 7 यसंवत्सरे¹ ²एकूनविंशे कार्तिकपौर्णमास्या³ वारा-
8 हिसगोत्राय ऋग्वेदप[१*]रगाय यमनियम-

Second Plate, Second Side.

- 9 पराय सोमस्वामिने सोमयाजिने कर्व्वद्वाङ्गविषये⁴
10 गिरिगङ्गामे कमकपत्तिं सर्वपरिहारं सम . .⁵
11 सहिरण्यं स्वमातृपितृपुण्यार्थं उदकपूर्वं दत्तवान्⁶ [॥*]
12 योस्याभिरक्षिता स पुण्यफलभागभवति यश्चाप-

Third Plate

- 13 हर्ता स पञ्चमहापातकसंयुक्तो भवति [॥*] उक्तञ्च [१*] ⁷वहुभि[:*]
14 वसुधा भुक्ता राजभि[:*] सगरादिभि[:*] यस्य यस्य यदा भू-⁸
15 मि[:*] तस्य तस्य तदा फल⁹ [॥*] स्वदत्ता¹⁰ परदत्ता¹⁰ वा यो हरित
16 वसुधरा¹¹ [१*] षष्टि¹² वर्षसहस्राणि विष्टाया¹³ जायते क्रिमिः¹⁴ [॥*].

TRANSLATION.

(Line 1) Hail! At (the city of) victory, Vaijayantī, the *Dharma-Mahārāja*¹⁵—(of the family) of the *Kadambas*, anointed during a horse-sacrifice¹⁶ after meditating on Svāmī-Mahāsēna and the assemblage of the Mothers, belonging to the *Mānayya gōtra*, descendants of Hārītī; studying the requital (of good and evil) as their sacred text¹⁷; and looking to the Mothers of Mankind for protection,—the glorious *Krishnavarman*, who during countless births has accumulated an abundant store of religious merit, who has gained fame and the fortune of royalty by virtue of successes in many battles, in the nineteenth year of his prosperous

¹ The final *t* is written below the line

² Read एकूनविंशे ³ Read स्या The length of *mā* is added at the top of the *akṣhara*.

⁴ [The last syllable of the name of the district appears to be *ङ्ग*, not *ङ*—H K S.]

⁵ The last but one *akṣhara* remains undeciphered, the very last one of the line is either *va* or *cha*, with or without an *anusvāra* [In my opinion the unread letter is *lkā*, and *malikāva*, like *hiranya*, must be a technical term indicating some source of village income In the Nilambūr plates of Raviśarman (text 18) the same term occurs in the form *malikāva* and Mr. T A Gopinatha Rao has taken it as the name of a hamlet—H K S.]

⁶ The final *n* is written below the line

⁷ Read बहु.

⁸ The sign of the secondary *ā* seems to have been also added erroneously to *bhā*

⁹ Read फलं

¹⁰ Read दत्ता.

¹¹ Read वरा.

¹² Read षष्टि.

¹³ Read या.

¹⁴ Read क्रिमि.

¹⁵ Here used as a title. Its literal meaning is 'the *Mahārāja* who is devoted to performance of duty (*dharma*)'

¹⁶ An ancestor of the donor of the present grant is spoken of as having performed a horse-sacrifice; cf the Baunahāli plates of *Krishnavarman II.*, ed Kielhorn, *Ep Ind.*, Vol VI, p 18, l 5

¹⁷ I have adopted Kielhorn's rendering of the difficult phrase *pratikṛita*^o, and may refer the reader to his note on the subject, *Ep Ind.*, Vol VI, p 15, note 3 [The next attribute अश्रितजनानां has been translated by Mr. Gopinatha Rao, perhaps more correctly, 'who were (like unto) mothers to people (who were) dependent (on them)', above, Vol. VIII, p 148.—H K S.]

(reign) of victory, on the full-moon (day) of Kārttika,¹ for the religious merit of his father and mother, has given with pouring-out of water, with gold, (*income*) and . . . (and) with every exemption, Kamakapalli in the village (*grāma*) of Girigaḍa in the district (*viśaya*) of Karvannādga to the Sōma sacrificer Sōma-svāmin, belonging to the Vārāhi *gōtra*, who has completely studied the Rig-vēda and who follows (the moral and ethical duties known as) *yama* and *nyama*

(Line 12) He who shall protect this (charity) will share in the merit (attaching to the making of it), and he who shall confiscate it will be (guilty) of the five great sins.

[Here follow two of the customary admonitory verses]

No 20 —GARRA PLATES OF THE CHANDELLA TRAILOKYAVARMAN.
[VIKRAMA]-SAMVAT 1261.

By K. N. DIKSHIT, M.A., CALCUTTA.

These plates were found in a tank near the village of Garra, to the south-east of Chhatarpur, capital of the Indian state of the same name in Bundelkhand, and were subsequently sent to me for decipherment and publication through the kindness of Pandit Shukdeo Bihari Misra, B.A., Dewan, Chhatarpur State. Being considerably corroded when first received by me, the plates were thoroughly cleaned, and impressions were taken from them, which are published in the accompanying plate. They are now exhibited on loan in the Provincial Museum, Lucknow.

The plates are two in number. Each is a complete record by itself, engraved on only one side. They measure $13\frac{1}{2}$ " by $8\frac{1}{4}$ " and $12\frac{1}{4}$ " by $7\frac{7}{8}$ " respectively. A small hole (dia $\frac{3}{8}$ ") at the top shows that at one time a ring must have been attached to the plates. Below the ring-hole, and dividing the first four lines of the inscription just in the centre of each plate, is engraved a seated figure of the goddess Lakshmi, with four arms, the upper two holding lotuses. On both the copper-plates the writing has been protected by means of copper bands, $\frac{3}{8}$ " in breadth and from $\frac{1}{8}$ " to $\frac{3}{16}$ " in thickness, rivetted along the edges. The letters are generally well preserved, but here and there a few letters are concealed by the protecting band, and at the bottom of plate II a portion has been damaged and lost, though the lacunæ can be easily supplied. The plates weigh 124 and 122 *tālās* respectively.

The alphabet is Nāgarī, regular for the period and locality to which the record belongs. The sharp angular forms of letters found in many inscriptions of the twelfth century, give place here to more rounded ones. The identity of the signs for *ia* and *ba*, the similarity of the forms of *ia*, *cha*, *dha* and *ra* and similar palæographical peculiarities have been noticed before in documents of this period (cf. Semra plates of Paramardi-dēva, *Ep. Ind.*, IV, 153 ff.).²

The language is Sanskrit. Both the inscriptions are in prose throughout, excepting a verse each at the beginning and the end. Regarding orthography there is little to note. The influence of the vulgar pronunciation is reflected in the promiscuous use of *sa* and *śa*, *ia* and *ba*. Most of the consonants following *i* are doubled. Rules of *Samdha* are often violated, and a final consonant is not marked with the *vināma*, as *t* in *saṁat* (I 9 f.).

¹ The full-moon day of Kārttika, as a day on which donations were made by the Kadamba kings, is mentioned also in the Nilambūr plates of Ravivarman (*Ep. Ind.*, Vol. VIII, p. 146) and the Halsi plates of Mrigēśavarman (*Ind. Ant.*, Vol. VI, p. 24).

² [The form of *i* deserves notice as pointed out by Mr. Y. R. Gupta. It differs from that of the Semra plates, line 1, and is more progressive, giving us thus the earliest form of the modern Dēvanāgarī *i* —Ed.]

The records belong to the well-known Chandella dynasty of Bundelkhand, called Chandrā-trēya in the inscriptions. Opening with a panegyric of the family, they next refer to Jayaśakti and Vijayaśakti, two early heroes of the family, and proceed to describe the grant of two villages by the *Parama-bhaṭṭāraka Mahārāj-ādhirāja Paramēśvara*, the glorious Trailōkya-varma-dēva, who meditated on the feet of the *P. M. P. Paramardī-dēva*, who meditated on the feet of the *P. M. P. Madanavarma-dēva*. Encamped at a place called Vadavāda, the king Trailōkyavarma-dēva granted the village of Kādōhā in the Pānuli territory (*vishaya*) on Friday the second (*tithi*) of the bright fortnight of Vaiśākha in Samvat 1261 by the first copper-plate and the village of Lōhasihānī in the Vikraunī¹ territory (*vishaya*) on Friday the second (*tithi*) of the dark fortnight of Vaiśākha in Samvat 1261 by the second copper-plate. In both grants the donee was the *Rāuta Sāmanta* or *Sāvanta* of the Bhāradvāja *gōtra*, son of *Rāuta Pāpē*, who was killed at Kakadādaha in a battle with the Turushka (Turks), grandson of *Rāuta Sahanapāla* and great-grandson of *Rāuta Ranapāla*. The object of the grants is unusually interesting, being the bestowal of villages 'by way of maintenance for death,' unquestionably that of the father of the donee, on the field of battle.

As regards the equivalents of the dates given in the records, we find—

(1) Samvat 1261, Vaiśākha Sudī 2, Śukra

Northern Vikrama current. Tuesday, 15th April, 1203

Northern Vikrama expired. Saturday, 3rd April, 1204.

Southern Vikrama expired. Friday, 22nd April, 1205.

(2) Samvat 1261, Vaiśākha Vadi 2, Śukra

Northern Vikrama current.—

Paurṇimānta : Monday, 31st March, 1203

Amānta : Tuesday, 29th April, 1203.

Northern Vikrama expired :—

Paurṇimānta Friday, 19th March, 1204,

Amānta Sunday, 18th April, 1204.

Southern Vikrama expired.—

Paurṇimānta : Tuesday, 7th April, 1205.

Amānta : Friday, 6th May, 1205.

The first date is thus Friday, 22nd April, 1205 A.D.; the second may be either Friday, 19th March 1204, or Friday, 6th May, 1205. But, as all our evidence points to the fact that the two grants must have been recorded almost simultaneously, we are justified in believing that the former solution must be rejected and Friday, 6th May, 1205 A.D., must be the true equivalent of the second date. We thus have here instances (which are comparatively rare) of North Indian epigraphical dates calculated as southern expired Vikrama years, with *amānta* months (vide *Ind Ant*, Vol XIX, pp 181-2).

The present records give us the earliest known dates for Trailōkyavarman, the only certain inscription of his so far known being dated eight or nine years later². On the other hand, our dates bring us within two years of the date of the death of Paramardī, Trailōkyavarman's predecessor, and the fall of Kālanjar and Mahoba (April 1203 A.D.). Let us see whether the present records throw any light on the fortunes of the Chandellas after the disaster which overtook them in 1203.

Mr. Vincent Smith observes in his paper on the History and Coinage of the Chandel Dynasty (*Ind Ant*, 1908, p 146) that the history of the Chandel dynasty, as one of the powers of

¹ [The reading does not seem quite clear. should it be *Vāraun*?—F. W. T.]

² Cunningham, *A. S. Reports*, Vol XXI, p 50.

Northern India, ends in 1203 A.D., and that Trailōkyavarman succeeded his father as a mere local chieftain, holding the eastern part of the ancestral kingdom of Jējāka-bhukti. As we gather from the present inscription, however, Trailōkyavarman must shortly after the catastrophe at Kālanjar have mustered his forces, followed the Muhammadans into the western part of Bundelkhand, fought with and possibly defeated them there, re-established his power in at least the western and central parts of his dominions, and probably recovered his ancestral stronghold of Kālanjara (as appears from his assumption of the epithet *Kālañjar-ādhipati*, l 5). It is possible that the latter epithet is merely an empty claim to the lost fortress, similar in nature to the same title as held by Viṣṇu, Kalachuri king of Kalyānī, or to the title *Diānāratī-pura-var-ādhiśvara*, as assumed by the Yādavas of Dēvagiri. But in the present case it is rather significant that a claim should be asserted over the place within two years of its loss. Besides, as General Cunningham remarks,¹ we know for certain that Trailōkyavarman recovered Kālanjara some time before 1233 A.D. Nothing prevents us, therefore, from assuming that he did so just at the outset of his career. Other inscriptions tell us that he was in possession of Ajaygarh Fort in 1212 A.D., that he was the paramount ruler in Bāghelkhand in 1240-41 A.D., and that he was eulogized in his successor's time² as 'a very creator in providing strong places' and as 'a veritable Viṣṇu in lifting up the earth, immersed in the ocean formed by the stream of Turushkas'. All this evidence warrants us in assuming that Trailōkyavarman was not a mere local chief, that he retrieved the waning fortunes of his dynasty to a considerable extent by stemming the tide of the Moslem invasion, and that during his pretty long reign of nearly forty years he succeeded in establishing his sovereignty over most—if not all—of his paternal domain.

Of the localities mentioned in the records the following can be identified. **Vaḍavāda**, the place of encampment, is most probably the same as **Vaḍavāri** of another Chandella inscription,³ to be identified with **Bedwādā** in the Lalitpur subdivision of the Jhansi district, the 'Berwara' of the maps in N. L. 24° 30' and E. L. 78° 41'. **Kakadādaha**, the scene of the battle with the Turk, must in all probability be the **Kakaradaha** mentioned elsewhere⁴ as situated in the **Vaḍavāri** region, and as such I propose to identify it with **Kakadwā**, a little to the south-east of **Bedwādā**, the 'Kukurooa' of the maps in N. L. 24° 28' and E. L. 78° 42'. The **Vikrauni** territory of these plates is probably the same as the **Vikaura** territory of the **Semra** plates,⁵ which was identified by Dr. Cartellieri with **Bikaur** in Saugor district, the **Beekore** of our maps, in N. L. 24° 13' and E. L. 78° 41'. **Lōhasihānī** in the **Vikrauni** territory may be the same as **Lohānī** in the **Biḷāwar** State, situated in N. L. 24° 23' and E. L. 79° 12'. **Kādōhā**, one of the villages granted, must be identical with **Kādoā** in the **Chhatarpur** State, situated in N. L. 24° 48' and E. L. 79° 52', just south of **Garra**, the place where the plates were discovered. **Pānūli** might possibly be identified with **Panna**, capital of the Indian state of the same name, in N. L. 24° 43' and E. L. 80° 16'.

TEXT.⁶

I.

- 1 [Ōm] Svasti[*] Jayaty=āhlādayan=viśvam viśv-ēśvara-śiro-dhṛitaḥ | Chandrātrēya-nar-ēmdrānām vaiśaś=chandra iv=ō-
- 2 ||valah || Tatra pravarddhamāna-virōdhi-vijaya-bhrājishnu-Jayaśakti-Vijayaśakty-āk-vīr-āvīrbhāva-bhā-

¹ A. S. Reports, Vol. XXI, p. 87.

² Vide *Ep. Ind.*, Vol. I, p. 329.

³ *Semra* plates of *Paramardī-dēva* (*Ep. Ind.*, Vol. IV, p. 157 text l 8).

⁴ *Ib. id.*, p. 156 and p. 157, text l. 7.

⁵ Indian Atlas sheet No 70 N E.

⁶ From the original plates.

11

[illegible]

- 3 svarē paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-paramēśvara-śrī-Madanavarmma-dēva-pād-
ānudhyāta-paramabhaṭṭāra-
- 4 ka-mahārājādhirāja-paramēśvara-śrī-Paramarddi-dēva-pād-ānudhyāta - paramabhaṭṭāraka -
mahārājādhirāja-
- 5 paramēśvara-parama-māhēśvara-śrī-Kālañjar - ādhipati - śrīmat - Trailōkyavarmma - dēvō
vijayī sa ēsha durvviṣahatara-pratā-
- 6 pa-tāpita-sakala-ripu-kulaḥ kula-vadhūm=iva vasumdharān=nirākulām paripālayann=
avikala-vivēka-nirmma[li*]kṛita-matih
- 7 Pāniuli-viṣay-āntahpātī-Kādōhā-grām-ōpagatān=mahattar-ādīn=sambōdhayati samājñā-
payati ch=Āstu vaḥ
- 8 samviditam¹ yath=ōpari-likhitō=yam grāmah sa-jala-sthalah sa-sthāvara-jangamah
sva-sim-āvachchhinnaḥ s-ādha-ūrdh[v*]ō² bhūta-
- 9 bhaviṣyad-varttamāna-niḥśēsh-ādāya-sahitaḥ pratishiddha-chāṭādi-pravēśaś=ch=
āsmābhīr=Vvaḍavāḍa-grāma-samāvāsē sam-
- 10 vat 1261 Vaiśākha-sudi 2 Sukra-vārē³ Bharadvāja-gōtrāya rā | Raṇapāla-
prapautrāya rā | Sahanapāla-pautrāya Kakad[ā]-
- 11 dahē Turushka-yuddhē mṛita-rā | Pāpē-putrāya rā | Sāmanta-nāmnē
prasādēna⁴ mṛityuka-vṛittau śāsanam kṛtvā pradatta iti
- 12 matvā bhavadbhīr=ājñā-sravaṇa⁵-vidhēyair=bhūtvā bhāga-bhōg-ādikaṁ sarvvam=asmai
samupanētavyaṁ | tad=ēnam=asya grāmam sa-mamdira-
- 13 prākāram sa-nirggama-pravēśam sa-sarvvān=ēkshu-karppāsa-kuśuma-sen⁶-āmra-madhūk-
ādi-bhūruham sa-vana-khani-nidhānam sa-
- 14 lōh-ādy-ākaram=aparair=api sim-āntarggatair=vvasubhih sahitaṁ sa-bāhy-ābhyantar-
ādāyam bhumjānasya na kēn=āpi bādha kāry[ā]
- 15 atra cha rāja-rāja-purush-ādibhih svam svam=ābhāvyaṁ parharttavyam=idañ=ch=
āsmad-dānam=anāchchhēdyam=anāhāryañ=ch=ēti bhāvibhih=api bhūmi-
- 16 pālaih pālaniyam || Śamkham bhadr-āśanam⁷ chhatram var-āsvā⁸ vara-vāranāḥ
bhūmi-dānasya pūpyāṇi⁹ phalam svarggaḥ Puramdara || Sva-hastō=yam rājñah¹⁰

II.

- 1 [Om] svasti || Jayaty=āhlādayan=visvaṁ¹¹ viśv-ēśvara-śrīō-dhṛitaḥ | Chandrātrēya-
narēndrānām vamsaś=chandra
- 2 iv=ōjjvalah | Tatra pravarddhamānē virōdhi-vijaya-bhrājishnu-Jayaśakti-Vijayaśakty-
ādi-vīr-ā
- 3 virbhāva-bhāsvarē paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-paramēśvara-śrī-Madanavarmma-
dēva-pād-ānu-
- 4 dhyāta-paramabhaṭṭāraka - mahārājādhirāja - paramēśvara - śrī-Paramarddi - dēva-pād-
ānudhyāta-paramabha-

¹ Read *samviditam*.² [The syllable *ū* looks almost like *ja* of *sa-jala* in the same line.—H. K. S.]³ Read *Sukra-vārē*.⁴ Read *prasādēna*.⁵ Read *sraṇa*.⁶ Read *kuśumbha-śana*. *Kusum* and *san* are vernacular corruptions of Sanskrit *kuśumbha* and *śana*. The former is a widely grown plant, from the flowers of which a scarlet dye is obtained; the latter is hemp, from which ropes are made. The six plants here chosen to represent the vegetable kingdom illustrate different uses to which plants are put. [The construction of *sa-sarvvān* is obscure; read *sa-sarvv-ēkshu*?—F. W. T.] The Semra Plates read here *sa-parv-āśan-ēkshu*, etc.—H. K. S.⁷ Read *bhadr-āśanam*.⁸ Read *chhatram* and *var-āsvā*.⁹ Read *pushpāni*.¹⁰ It appears that a line (at least a part) after this is lost beneath the protecting copper band.¹¹ Read *visvaṁ*.

- 5 **ttāraka-mahārājādhirāja-paramēśvara - parama-māhēśvara-śrī - Kālāñjar - ādhipati - śrīmat-Trailōkyavarmma-dēvō vijayī**
- 6 sa ēsha durvvishahatara-pratāpa-tāpita-sakala-ripu-kulaḥ kula-vadhūm=iva
vasundharān=nirākulām paripālayann=avikala-vivē[ka]-
- 7 nirmmalikṛita-matiḥ Vikrauni-vishay-āntahpātī-Lōhasihānī-grām-ōpagatān=
brāhmaṇān=anyāś=cha mānyān=adhikṛitā-
- 8 n=kuṭumbi-kāyastha-dūta-vaidya-mahattarān mēda-chāṇḍāla-paryantān=sarvvān=sambō-
dhayati samājñāpayati ch=Āstu vaḥ samvidī¹.
- 9 tam yath=ōpari-likhitō=yam grāmaḥ sa-jala-sthalah sa-sthāvara-jangamaḥ sva-sim-
āvachchhinnah s-ādha-ūrdhvo bhūta-bhaviṣhyad-varttamā-
- 10 na-niḥśēś-ādāya-sahitah pratishuddha-chāt-ādi-pravēśas=ch=āsmābhir=Vvaḍavāḍa-
samāvāsē samvat 1261 Vaiśākha-vadi 2 Sukra².
- 11 varē Bharadvāja-gōtrāya rāuta-Raṇapāla-prapaṇtrāya rāuta-Sahaṇapāla-paṇtrāya
Kakaḍādahē Tu[rū*]shkēṇa saha yuddhē mṛita-
- 12 rā | Pāpē-putrāya rāuta-Sāvanta-nāmnē mṛityuka-vṛittan śāsanam kṛitvā
pradatta iti matvā bhavadbhir=ājñā-śravana-vidhēyai-
- 13 r=bhūtvā bhāga-bhōg-ādikaṁ sarvam=asmai samūpanētavyaṁ | tad=ēnam=asya
grāmaṁ sa-mandira-prākāraṁ sa-nirggama-pravēśam sa-sarvvān³=ēkshu-karppā-
- 14 s-ādi-bhūruhaṁ sa-vana-khani-nidhānam sa-lōh-ādy-ākaram=aparair=api sim-
āntarggatair=vvasubhiḥ sahitam sa-bāhy-ābhyantar-ādāyam [bhūmjā-]
- 15 nasya na kēn=api bādha kāryyā | atra cha rāja-rāja-purush-ādibhiḥ svam
svam=ābhāvyam parihartavyam=idañ=ch=āsmad-dānam=anāchchhēdyam=a-
- 16 [nāhā]ryañ=ch=ēti bhāvibhir=api bhūmi-pālaiḥ [pāla]niyam=iti || Uktañ=cha ||
Śamkham bhadra-śāsanam⁴ chhatram var-āsvā⁵ vara-vāraṇāḥ | bhūmi-
- 17 [dāna]s[ya] pushpāni phala[m] svarggaḥ Puramdara, [Sva-hastō]=ya[m*] ⁶rāja-śrī=
Trailōkyavarmma-dēvasya [ma]tam mama || chha || chha ||

TRANSLATION.

I.

Ll. 1-2. Om. Hail! Victorious is the lineage of the **Chandrātrēya** sovereigns, refulgent as the moon, by reason of its gladdening the universe, and its being held on the head (i.e. respected) by the rulers of the world (just as the moon is held on the head by the Lord of the Universe, i.e. the god Śiva).

Ll. 2-5. In that (family), resplendent with the birth of heroes like **Jayaśakti**, **Vijayaśakti** and others, shining with ever-increasing victory over (their) foes, (was born) the illustrious king **Trailōkyavarmman**, victorious, overlord of **Kālāñjara**, great devotee of the supreme god (Śiva), Supreme Lord, great king of kings, meditating on the feet of the illustrious **Paramarddi-dēva**, Supreme Lord, etc., who meditated on the feet of the illustrious **Madanavarmma-dēva**, Supreme Lord, etc.

Ll. 5-7. He, here, having overcome all hostile families by his unbearable valour, protecting the earth without any disturbance, as if (it were the) young bride of a (noble) family, with his intellect purified owing to his unobstructed discrimination, informs and instructs the headmen and so forth of the village of **Kādōhā**, situated in the territory (*vishaya*) of **Pāñiūli**:

¹ Read *samviditam*.² Read *Śukra*.³ [On *sa-sarvvān* see note 5, p. 275, above.—F. W. T.]⁴ Read *bhadra-śāsanam*.⁵ Read *chhatram var-āsvā*.⁶ [The letter *ja* is not visible on the plate. Perhaps *jñāḥ* as in Plate I has to be read after *ra*.—H. K. S.]

Ll. 7-11. Let it be known to you that this above-mentioned village with (its) land and water, movable and immovable (objects), overhead and underground, circumscribed within its boundaries, with its whole produce—past, present and future,—with access to it prohibited for *śūdras* and others,—has been graciously granted by us together with a charter (for the same) by way of maintenance for (the heirs of one who suffered) death (on the battlefield), issued from (our) camp at the village of **Vadavāda**, on **Friday**, the **second (day)** of the bright half of **Vaiśākha** in the year 1261 to **Rāuta Sāmanta** of the *Bharadvāja gōtra*, son of **Rāuta Pāpē**, who was killed at **Kakaḍādaha** in a fight with the **Turushkas**, grandson of **Rāuta Sahanapāla**, and great-grandson of **Rāuta Raṇapāla**.

Ll. 12-14 Knowing this, you should be intent on obeying (these) instructions, and present him all his dues, such as the claim to a portion (of the agricultural produce), etc. So, also, no one should obstruct him in the enjoyment of this village, with its houses and surrounding walls, with its ingress and egress, with its trees (and plants), such as sugarcane, cotton, *kuśa*, hemp, mango, *madhūka*, etc., with its forests, quarries and hidden treasures and mines of iron, etc., and other sources of wealth within and without its boundaries.

Ll. 15-16. Here also, the kings and officers of the kings should forego all their respective rights. Future monarchs should likewise protect this grant of ours, considering that it ought not to be wrested or seized. "The conch, the throne, the umbrella, the fine horses and the stately elephants (in fact, all the insignia of royalty) are (but) the blossoms of (the merit accruing from) the grant of land; its fruit is (the attainment of) heaven, O Purandara" This is the handwriting of the king.

II.

Almost identical with the above, except that the persons who are called upon to obey the instructions in lines 7-8 are Brahmins and other respectable dignitaries and householders, as *kāyasthas*, *dūtas* (carriers of messages), physicians, and *mahattaras* (headmen), even down to *mēḍas* (a low-caste people of Bundelkhand) and *chāṇḍālas*. The last line (17) contains the signature of king Trailōkyavarmma-dēva in his own handwriting.

No. 21.—SOME MINOR RASHTRAKUTA INSCRIPTIONS.

BY LIONEL D. BARNETT.

The inscriptions contained in this series have been edited from ink-impressions originally prepared for the late Dr. Fleet, and now preserved in the Department of Oriental Printed Books and Manuscripts in the British Museum.

1. KUNIMELLIHALLI INSCRIPTION OF SAKA 818.

The village of **Kunimellihalli** lies in lat. 14° 52' and long 75° 22', about 11 miles S E. from Shiggaon, in the *Baṅkāpūr tāluḱa* of Dhārwar District, and is marked on the Bombay Survey sheet 309 as "Kuni Milihali" and on the Indian Atlas sheet 42 as "Koonē Mehleeḱa". The word *Kuni* distinguishes it from a neighbouring "Milihali" or "Mehleeḱa". Whether it is identical with the village of Dautavūr or Dautavura mentioned in the present record is a matter for conjecture. The inscription was found on a stone in front of the temple of Hanumān, in Survey No. 41. The inscribed area is about 1 ft. 10½ in. wide and 2 ft. 4½ in. high.—The character is fair **Kanarese** of the period, with letters varying in height from ¾ in. to 1 in., rather inclined to be upright and rounded, and generally somewhat archaic.

in style. The *i* (in *idan*=, l. 16) is of the old style, two curves with two dots beneath, as described by Dr Fleet above, Vol XI, p. 7. The *ṣ* and *ṣ̣* are written in both the earlier and the later manner. The *k* is of the old knife-shaped type, but somewhat broad.¹ The *j*, *b*, and *y* approach the later types; the *b* has a large rounded top. In *ṇm* of *Annigana* (l. 12) there is a somewhat unusual variety of *ṇ*. The *l* sometimes has the archaic inward curl, and sometimes appears to be without it, in the later fashion. The *ñ* occurs in *pañcha* (l. 5) and *paññcha* (l. 18).—The language is **Old Kanarese** prose, but not of the most archaic type. The word *bidisdom* (l. 15) is worth noting, cf. above, Vol. XI, p. 6, l. 17.

The record opens by giving its date (ll. 1-4), and then refers itself to the reign of the *Mahāsāmantādhipati* **Kannara-vallaha** (ll. 4-6), who seems to be the **Rāshtrakūṭa Kṛishṇa II Akālavārsha**. The title *Mahāsāmantādhipati* however raises some difficulty, for already in the Baṭgere inscription of A.D. 888, eight years previous to our record (see above, Vol. XIII, p. 189), Kannara is given the full regal titles²; and it would hence seem that, as he had for some years before his accession reigned as Yuva-rāja, or Heir Presumptive, jointly with his father,³ and had then borne the title of *Mahāsāmantādhipati*, he was still locally described as such. The alternative inference is that this Kannara-vallaha is an otherwise unknown viceroy of the same family, but the predicate "reigning over the earth" practically bars this possibility.

The inscription then states that at this time the Banavāsi Twelve-thousand was under the government of **Lōkade** (ll. 6-7). This Lōkade is the same as Lōkāditya, of the **Chellakētana** or **Sellakētana** family, on whom see Dr. Fleet's notes in *Ind. Ant.*, Vol. XXXII, pp. 221-26, and *Dynast. Kanar. Distr.*, p. 411 and n. 3. Next it mentions **Ōmkāra-Śiva-bhaṭāra**, of the temple of **Dindēśvara**, as administrator of **Palasūr**, and, as it would seem, two or three persons as county-sheriffs of "**Anniga's Hundred of Pānuṅgal**" (ll. 7-12). This last-named district must be a part of the Pānuṅgal (Hāṅgal) Five-hundred, and it would be interesting to know who Anniga was from whom it took its name, possibly he is the Pallava or Nolamba-Pallava Anniga of the records (above, Vol. IV, p. 289, V, p. 191, X, pp. 58, 63 n., *Dynast. Kanar. Distr.*, p. 420). Finally in ll. 12-15 the inscription mentions two other local officials and a person who induced **Ōmkāra-Śiva-bhaṭāra** to grant remission to **Dautavūr** or **Dautavura**. This seems to mean that the village was granted some liberty or immunity from payment of taxes to Palasūr; perhaps Palasūr was a church-property, administered together with some neighbouring villages for the benefit of a local Śaiva temple, and by the present act Dautavūr became released from this service.

The date is specified in ll. 1-4 as **Śaka 818 current, the cyclic year Bānu** (*sic*!); **Jyaishtha śu. 13; the nakshatra Uttare**. This is altogether irregular. Śaka 818 current corresponded to Rākshasa in all systems; and in that year the *tithi* mentioned was connected, according to the *Sūrya-siddhānta*, with **Saturday, 10 May, A.D. 895**, ending about 14 h. 44 m. after mean sunrise (for Ujjain), and corresponding to the *nakshatra* Svāti (or Viśākhā according to Garga on the *Brāhma-siddhānta*). What *nakshatra* our inscription means by "Uttare" is obscure.⁴ Nor is the difficulty solved by assuming that Śaka 818 *expired* was intended, for Mr. R. Sewell, who with his usual kindness has investigated the dates in this paper, has pointed out to me that in accordance with the *Sūrya-siddhānta* the date would be

¹ In this connection I may note that in the Ādūr inscription of Śaka 826 expired (see *Dynast. Kanar. Distr.*, p. 411, n. 3) the *k* is written with a rounded body.

² In the Bagumrā grant, a few days earlier, he is still called *mahāsāmantādhipati*.

³ See *Dynast. Kanar. Distr.*, p. 411.

⁴ [In Tamil the *nakshatra* Uttaram corresponds to the Sanskrit Uttara-Phalgunī.—H. K. S.]

Friday, 28 May, A.D 896, corresponding to the *nakshatra* Anurādhā by all systems, while according to the *Brāhma-siddhānta* the *nakshatra* would be Svāti and according to the equal-space system and Garga it would be Chitrā. If on the other hand we reject the Śaka date as wrong and accept "Bānu," i.e. Bhānu, as being the same as Subhānu (as is sometimes the case in Northern Calendars), we must fix the year of our inscription as either 786 or 846 Śaka ; but in neither case can we obtain a *nakshatra* with Uttarā in its name, and hence this alternative may be discarded.

The only place-names mentioned are the Banavāsi Twelve-thousand (l. 7), Palasūr (l. 9), "Anniga's Hundred of Pānuṅgal" (ll. 11-12), and Dautavūr or Dautavura (ll. 14-15). Palasūr is now Halsūr, in lat 14° 51' and long. 75° 21', nearly a mile S.W. of Kuṇimellihalli. Of "Anniga's Hundred of Pānuṅgal" I have already spoken. Dautavūr is very possibly the ancient name of Kuṇimellihalli; if not, it must have been a village in the immediate neighbourhood.

TEXT.¹

- 1 Svasti² śrī Sa(śa)ka-kāl-ātita-sambatsara-sa(śa)taṁga-
- 2 l=enṭu-nūra padinentaneya Bā(bhā)nuv=emba [samba*]tsaram prava-
- 3 rtise Jēshta-māsamum śukla-pakshamum trayōda-
- 4 si(śi)yum Uttare-nakshatramum pravarttisutt-ire [|*] sva-
- 5 stī samadhigata-pañcha-mahā-śabda-mahāsāmantā-
- 6 dhipati śrīmat-Kannara-vallaha[m] prithuvī³-rājyam-geye [|*] Lō-
- 7 kade Banavāsi-pannirchchāsīramuman=āle [|*] anēka-guṇa-
- 8 gan-ālamkrita-sattya-śauch⁴-āchāra-śīla⁴-sampannar=appa
- 9 śrīmat-Dindēśvarada Ōmkāra-Śiva-bhaṭṭarar⁵=Palasūran=ālu-
- 10 tt-ire [|*] svasty=anēka-guṇa-gan-ālamkrita-sattya-śauch-āchāra-sī(śi)la-
- 11 sampannan=app=Alādiyam⁶ Gōvam⁶ innum Kalpāta[m] śrīmat-Pā[ṇuṅ]-
- 12 gall=Annigana nūrakke nāl-gāmumndu-geye Māravayyam
- 13 perggadetanam-geye Manugulara Āyicha-Gāvunḍa-
- 14 n=ūr-gāvunḍu-geye ātana magan=Asaganṇa[m] Dautavu-
- 15 ra⁷ bidīsidom Ōmkāra-Śiva-bhaṭṭarar=biṭṭar=Idam kādomge Asva(śva)-
- 16 mēdhada phalam idan=aḥdomge Bāraṇāsīyosī-
- 17 yo⁸ sāsira kavīleyuma[m] sāsirbar-pāravaruma[m]
- 18 konda pamñcha-mahāpātakan=akkum⁹

TRANSLATION.

(Lines 1-4) Hail ! fortune ! while the cyclic year Bhānu, the eight-hundred and eighteenth (year) of the centuries of years elapsed since the time of the Śaka king, was in progress, while the month Jyāishṭha, the bright fortnight, the thirteenth (lunar day), and the constellation Uttarā were in progress —

¹ From the ink-impression.

² This word is preceded by an ornament of the *śaukha* type surrounded by petals.

³ Read *prithuvī*.

⁴ It is not quite clear whether the stone has *ś* or *s*.

⁵ It is not quite certain whether we should read *-bhaṭṭarar* or *-bhaṭṭaram*.

⁶ These names seem strange. The syllable *yam* has been omitted and added in smaller script below the line cross after the *di* indicating its proper place. Should we read *Alādiya* ?

⁷ Should we read *-vūram* or *-vūramam* ? See however above, Vol. XI, p. 3, n. 3.

⁸ Read *Bāraṇāsīyol*.

⁹ This word is followed by an ornament similar to that at the beginning of l. 1.

(Lines 4-15) Hail ! while the *Mahāsāmantādhipati* possessing the five great (*musical*) sounds, **Kannara-vallaha**, was reigning over the earth —while **Lōkade** was governing the **Banavāsi** Twelve-thousand :—while **Dindēśvarada** **Ōmkāra-Śiva-bhaṭāra**, adorned with a series of many virtues and practising truthfulness and pure conduct, was governing **Palasūr** :—while **Alādiya Gōva** (?) and likewise **Kalpāta** were holding the county-shrievalty over **Anniga's** Hundred of **Pānungal** :—while **Maṇugulara** **Āyicha Gāvunḍa** was holding the town-shrievalty —his son **Asaganna** obtained the remission (*from taxation*?) of **Dautavura**; **Ōmkāra-Śiva-bhaṭāra** granted the remission.

(Lines 15-18 a Kanarese prose formula of the usual type.)

2 KYASANUR INSCRIPTIONS OF SAKA 868, etc.

The village of **Kyāsanūr** ("Kyāsnur" on the Bombay Survey sheet 310, "Kasnoor" on the Indian Atlas sheet 42) lies in the *Hāngal tāluha* of Dhārwar District, in $14^{\circ} 39\frac{1}{2}'$ lat and $75^{\circ} 7\frac{1}{2}'$ long Its ancient name, as is shown in the inscription C below, l 6, was **Kēsalūr**, whence is derived the modern name, by change of *ē* to *yā* (a very common modification in vulgar Kanarese) and of *l* to *n* The epigraphs here published were found in different parts of the village, but with the exception of A, which is known to have been found in a row of stones in a road to the north of it, their exact location is not on record, as far as I am aware An incorrect and imperfect transcript of A is given in the Elliot Collection, Vol. II, fol. 335a of the Royal Asiatic Society's copy.

A.

This epigraph is on a rectangular stone surmounted by sculptures which are described by Elliot's copyist as representing respectively the Sun, **Īśvara** (**Śiva**), **Halāyudha** (*sic*!), and the Moon The inscribed area is about 1 ft. $10\frac{1}{2}$ in. high and 1 ft 2 in broad.—The character is **Kanarese**, somewhat irregular and cramped in style, with letters varying in height from $\frac{1}{2}$ in to 1 in. The vowels *ē* and *ō* are written in both the earlier and the later manner The *b* and *j* are of the later types; but the *l* is somewhat archaic, except in *Eḍevolal*, l 6, and *āgal*, l. 13, where it is almost modern We find the guttural nasal in ll. 3, 7, 10, and the palatal nasal in l. 4 (twice). The cursive *m* appears in the last syllable of *Āṅgiravāramum*, l 10, and *Gāmunḍiganol*, l. 12; and there is an interesting form of *y*, in two lobes, in *-entaneya*, l 8, and *Poravayyan*, l 11—The language is **Old Kanarese**, with the exception of the formal **Sanskrit** verse at the end, as in the rest of this series, it belongs to the second period of the archaic dialect. We may note the form *mattal* for the commoner *mattar* (see above, Vol XIII, p. 168) and *biḍisi* (see above, Vol. XI, p. 6, l. 17).

The record opens by referring itself in ll. 1-3 to the reign of king **Kannara** (the **Rāshtrakūṭa** **Kṛṣṇa III Akāḷavarsha**, on whom see *Dynast Kanar. Distr*, pp 418 ff), and then states that while the *Mahāsāmanta* **Kali-Viṭṭa** of the **Chellakētana** lineage was governing the **Banavāsi** province (ll 3-4) and **Gāmunḍiga** was serving as *nāl-gāmunḍu* or sheriff of the **Eḍevolal nāḍu**, on a given date, the revenue of a field was transferred by **Gāmunḍiga**, at the request of **Poravayya**, to a special account for the upkeep of a local tank. The history of the **Chellakētana** or **Sellakētana** family, of which **Kali-Viṭṭa** is the latest representative on record, has been examined in *Ind Ant.*, Vol. XXXII, pp 221 ff, by Dr. Fleet, who has noticed this inscription and the next on p. 226 We have found an earlier representative of the same family in the **Kupimellihalli** inscription above

The date of the donation is given in ll 7-10 as **Śaka 868** current, **Viśvāvasu**, the bright fortnight, Thursday, the *nakṣatra* **Uttarā**¹; but with peculiar negligence the draftsman or the

¹ See my remarks on 'Uttare' in the previous inscription.

mason has omitted the month and lunar day. Śaka 868 current coincided with Viśvāvasu of the Southern Cycle in A.D. 945-8.

The place-names mentioned are the Banavāsi *nāḍu* (l. 5) and the Edevoḷal *nāḍu* (l. 6). Edevoḷal, the county including Kyāsanūr, was a seventy district, and was usually reckoned as forming part of the Banavāsi province.

TEXT.¹

[Metre . v. 1, *Anushtubh*]

- 1 Svasti Śri-Pri(pri)thuvī-vallabha mahārājādhir[ā*]ja para[mē*]-
- 2 sva(śva)ram paramabhattacharakān śrīmat Kannara-dēvaṃ pri-
- 3 tuvi²-r[ā*]jyamā³-geyye [*] Svasti samadhigata⁴-pa-
- 4 űcha-mahā-sa(śa)bda-mahās[ā*]mantañ=Chellakētana-
- 5 vaṃś-ōdbhavam Kali-Viṭṭam Banavasi⁵-nāḍ-āle [*] Gom(gā)-
- 6 muṇḍigan=Edevoḷal-nālke nāl-gāmundu-geyye [*]
- 7 Sa(śa)ka-nṛipa-kāl-ātita-samvatsara⁶-sa(śa)taṅga-
- 8 l=enṭu-nūr-aruvatt-enṭaneya Viśvā(śvā)vasuv=en-
- 9 ba samvatsaram pravarttise su(śu)kla-pakshaṃ A-
- 10 ṅgiravāramum=Uttare-nakshatradamndu Segar-
- 11 ra Poravayyan=att=ara-gadda(?)-oḷag=ir-matta-
- 12 l=keyyam Gāmuṇḍiganol=biḍisi keṛeg=ā-
- 13 gal=e[m]dom⁷ [||*] Sva-datt[ā*]m para-datt[ā*]m bā(vā) yō harētu(ta) vasuṃ-
- 14 dhar[ām*] [*] shashṭar=vva[rsha*]-sahaśrā(srā)ni viṣṭāyā⁸ jā-
- 15 yatō krimi⁹ [*]

TRANSLATION.

(Lines 1-13.) Hail! while the darling of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, king **Kannara**, was reigning over the earth:—Hail! while the *Mahāsāmanta* possessing the five great (*musical*) sounds, scion of the *Chellakētana* lineage, **Kali-Viṭṭa**, was governing the province of **Banavāsi**:—while **Gāmuṇḍiga** was holding the county-shrievalty over the county of **Edevoḷal**:—when the cyclic year **Viśvāvasu**, the eight-hundred and sixty-eighth (*year*) of the centuries of years elapsed since the time of the Śaka king, was in progress, in the bright fortnight, on Thursday, under the constellation **Uttarā**, **Segara Poravayya** obtained from **Gāmuṇḍiga** the remission of a field of two *mattal* within the *ara-gadda* (?) there, and said that it should be for the tank.

(Verse 1: a common Sanskrit formula.)

B.

Of this epigraph lines 1-9 are engraved on a parabola-shaped block about 11 in. broad and 17½ in. high; the remainder is on the base on which this block stands, and which is about 1 ft. 9 in. broad and 6½ in. high. The upper block is surrounded by a border with bead ornament except at the bottom, and is slightly damaged on the proper left side.—The character is **Kanarese**, at first fair, but gradually degenerating, until it becomes in ll. 10-13 a clumsy

¹ From the ink-impression.

² Read *prithuvī*.

³ A small letter is written in front of the *ā* which seems to be meant for a final *m*.

⁴ The syllable *sa* was originally written *ta* and then corrected to *sa*.

⁵ Read *Banavāsi*.

⁶ The *va* has been omitted and added below the line.

⁷ I give this reading with some diffidence. There is a *ga* written below the *l*, which seems to have been omitted from the beginning of the line.

⁸ Read *viṣṭāyā*.

⁹ Read *krimih*.

straggling cursive In ll. 1-9 the height of the letters is between $\frac{5}{8}$ in. and 1 in., but in ll. 10-13 it varies from $\frac{3}{8}$ in. to 1 in., the smallest size being that of a cursive *m* which appears thrice in l. 13 (*Mulhaḍara, maṅgaḷa, mahā*).¹

The vowel *ē* is written in both ancient and later style, the *ē* in the later, and the general type of the letters is that of the transitional period We find the guttural nasal in ll. 11 and 13, the palatal nasal in l. 5 and apparently in l. 12.—The language is Old Kanarese *Poravayyanna* (read *Poravayyana*) in l. 12 seems to be a genitive used for nominative (cf. *J.R.A.S.*, 1918, p. 105)

The record refers itself in ll. 1-9 to the reign of **Kannara (Krishna III)** and the administration of **Kali-Viṭṭa** and **Gāmundiga** in almost the same words as inscription A., and then in ll. 10-13 announces a charity or public service performed in the same year, viz **Śaka 868 Viśvāvasu**, corresponding to **A.D. 945-6**.

The places mentioned are the **Banavāsi nāḍu** (l. 7), **Eḍevolal** (l. 8), and a village with a doubtful name (l. 12).

TEXT.²

- 1 [Sva]st[i] Śrī-Pri(pri)thuvī-vallabha ma-
- 2 [hārā]jādhirājam paramēśva(śva)ra
- 3 [para]mabhatt[ā*]rakam śrīmat **Kannara-**
- 4 [dēvam] p[r]i(pri)thuvī-rājyaṁ-geyye [i*] Svasti
- 5 [samadhi]gata-pañcha-mahā-śabda-
- 6 [mahā]s[ā*]manta **Chellakēta**³-vaṁs(ś)-ōdbhava
- 7 [**Kali-Viṭṭam** **Banavāsi-nāḍ**=ālutt-ire [i*]
- 8 [**Gāmu**]ndigan=**Eḍevolal-nālke** nāl-gā-
- 9 [muṇḍu-ge]yye⁴ [i*] Svasti
- 10 **Sa(śa)ka-nripa-kāl-ātita-vartthamāna - sambatsara - sata[m]gaḷ**⁵=**e[m]ṭṭum- nu(nū)ra**
aruvatt-eṇṭa-
- 11 neya **Visvā(śvā)vasu-[sa]mba[t]sara[m]** pravarttise **Segara**⁶ ⁷**Karavayyaṅga**[i* ?]
gummaka(?)
- 12 peñchundo⁸ [i*] Śrī-Poravayam(yya)na śrī(śrī)-Meḷ⁹-Biligiligeya mahājanake
kā[du⁹]-
- 13 du [i*] **Mul[ka]ḍara Vaddayyam**¹⁰ m[ā*]ḍidoṁ [i*] **mangaḷa mahā-śrī**

TRANSLATION.

Hail! while the darling of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, king **Kannara**, was reigning over the earth —Hail! while the *Mahāsāmanta* possessing the five great (*musical*) sounds, scion of the **Chellakēta**¹¹ lineage, **Kali-Viṭṭa**, was governing the province of **Banavāsi** :—while **Gāmundiga** was holding the county-shrievalty over the county of **Eḍevolal** :—while the cyclic year **Viśvāvasu**, the eight-hundred and sixty-eighth (*year*) of the centuries of current years elapsed since the time of the **Śaka king**, was in

¹ Cf. the facsimile of inser. D, l. 15.

² From the ink-impression.

³ Probably to be corrected to *Chellakētana*, as in A.

⁴ Under this word are two short lines of very small characters, mostly illegible.

⁵ Read *-vartthamāna-samvatsara-satamgaḷ=ēṇṭu*.

⁶ There is a cut across the base of the *g*, apparently signifying nothing.

⁷ [The reading seems to be *Guravayyanal=ammaṭṭha[vaṁ⁹] pervamd=ā*.—H. K. S.]

⁸ Apparently meant for *pañchidoṁ*; but the second syllable is not quite clear to me.

⁹ The syllable *ḷ* is rather doubtful, being written with a smaller letter rather high up, as though it were omitted and afterwards squeezed in. Possibly we should correct *śrīmeḷ* to *śrīmat*. [*Śrī-Mēḍin-Piḷigiligē* is what appears to me to be the probable reading.—H. K. S.]

¹⁰ [Perhaps *Chaṭṭayyam*.—H. K. S.]

¹¹ Perhaps to be corrected to *Chellakētana*.



progress:—Segara Karavayya distributed (?) Poravayya shall preserve (it) for the burgesses of . . . Biligihge Mulkadara Vaddayya made (this monument). Happiness! great fortune!

C.

This fragment is contained on a stone of which the inscribed area is about 1 ft 10 in. high and 1 ft. $7\frac{1}{4}$ in. wide—The character is a fine upright Kanarese with letters varying in height from $\frac{3}{4}$ in. to $1\frac{1}{4}$ in., and with a tendency to make the *l* very large. The vowels *ē* and *ō* are usually written in the older fashion, but the later style is used in *-l=ē-*, l 8, *-r=ō-*, l 7, *-vo-*, l 8, and *-do-*, l 11. The palatal nasal occurs in *pañcha-*, l 4. The *l* is rather archaic in type, but the *j* and *b* are of a rather later style, and the general character is that of the transitional period.—The language is Old Kanarese. The words *naliga* (l 7) and *mattal*, for the commoner *mattar* (ll. 10, 11: cf. above, A. text line 11 f), are of some lexical interest.

The purport of the inscription, so far as it is preserved, is to record the grant of some land for the maintenance of a temple. It prefaces this by referring itself to the reign of Kandara-vallabha, i.e. Kannara or Krishna III (ll. 1-3), while the Mahāsāmantādhipati Śaṅkaraganda was governing Banavāsi (ll. 4-6) and Gāmundiga was county-sheriff of Edevolal (ll. 6-9).

The places mentioned are the Banavāsi nādu (l 6), the Edevolal Seventy (l 8), the Pulil-kere, a local tank (l. 9), and the Buda-kanda, some local field or the like (l 11).

TEXT.¹

- 1 [?Svasti] Śrī-Prituma²-vallabha mahār[ā]jādhi-
- 2 [rāja pa]ramēśva(śva)ra paramabhattacharakam śrīmat
- 3 [Ka]ndara-vallabham prithuvī³-rājyam-geyye [!*
- 4 Svasti samadī(dhi)gata-pañcha-mahā-śabda-ma-
- 5 h[ā*]s[ā*]mantādi(dhi)pati śrīmat-Sa(śa)mkaragandaṁ
- 6 Banavāsi-nād=ālutt-ire [!*] Svasti shadgunna⁴-sam
- 7 dhu(pū)ṛṇṇa naligar=ol-ganda śrīmat-G[ā*]mundiga-
- 8 n=Edevolal-ēlpattakkam⁵ nāl-gāmundu-gey[yu]-
- 9 tt-iḷdu Pulil-kereya kelage vēdhya⁶-dāna-
- 10 da keyy=ir-mmattal=ā kereya kelage bēradu nā-
- 11 l=mattal=Buda-kandadol=nivēdhya(dya)da key=or-matta-

TRANSLATION.

[Hail!] while the darling of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, Kandara-vallabha, was reigning over the earth.—while the Mahāsāmantādhipati possessing the five great (musical) sounds, Śaṅkaraganda, was governing the province of Banavāsi:—hail! while he who is perfect in the six qualities,⁷ a true man of valour for friends, Gāmundiga, was holding the county-shrievalty over Edevolal Seventy:—a field (containing) two mattal for the supply of oblations, (lying) below the Pulil tank; four mattal separately below the same tank, a field (containing) one mattal for the supply of oblations in the Buda-kaṇḍa⁸—

¹ From the ink-impression.

² Read *prithuvī*.

³ We should expect *-ēlpattakke*

⁷ Namely lordship, knowledge, glory, fortune, freedom from sensuality, and godliness, or perhaps the six qualities of statesmanship.

⁸ On *kaṇḍa* see above, Lakshminēshwar inscr. C., p 52. n. 1.

² Read *-Prithuvī*. There may be an *ī* over the *m*, but it is not visible.

⁴ Read *shādgunya*, or *shad-guna*.

⁵ Read *nivēdhya*. [*Vaidya* would also do—H. K. S.]

⁶ Read *nivēdhya*. [*Vaidya* would also do—H. K. S.]

D.

This record is on a stone with inscribed area 2 ft. 6 in. high and 1 ft. 7½ in. broad. The character is a fine upright **Kanarese** hand, with letters varying from ½ in. to 1 in. in height. The style is somewhat archaic, with features of the transitional period. The *ā* is written in both the earlier and the later fashion, the *ō* only in the later. An *z* of rather archaic type is used in l. 13. A cursive *m* of the peculiar kind mentioned above appears twice in l. 15; and the *y* is composed of two parts, not, as is usual, of three.—The language is **Old Kanarese**, except for the formal **Sanskrit** verse in ll. 11-13. Some words are lexically interesting, as *mattal* for *mattar*, ll. 6-7 (cf. above, remarks under A. and C.), *damma*, ll. 7-8, *ūdīgal*, l. 7, (?) *gaṁ-bonnu*, l. 8, *vasa*, l. 9.


The record refers itself in ll. 1-3 to the reign of **Nityavarsha-Amōghavarsha**, with the usual epithets of royalty. This is peculiar, for these two *birudas* are not elsewhere borne by a single king. As the inscription seems to be perfectly genuine, we must conclude either that the draftsman made the mistake of combining the *birudas* of two different kings, which seems rather improbable, or that they were actually borne together by some sovereign. Who this sovereign could have been is a matter of conjecture; but, as our epigraph mentions as his viceroy **Śaṅkaragaṇḍa**, whom we have already met in inscription C., and as *nāl-gāmunḍa*, **Gāmunḍiga**, who figures in A.-C., it seems at any rate possible that **Nityavarsha-Amōghavarsha** is the same as **Nityavarsha-Khoṭṭiga**, the son of **Amōghavarsha-Vaddiga** and the younger brother and successor of **Kṛishṇa III (Kannara) Akālavarsha**, so that the date of the inscription would be about A.D. 970.

After mention of the reigning king the record states that at the time the **Banavāsi** province was under the governorship of **Śaṅkaragaṇḍa**, while **Gāmunḍiga** was *nāl-gāmunḍa* of **Eḍevoḷa** (ll. 4-6), and then sets forth a standing order in connection with the levy of the king's taxes on land and houses in **Kēsalūr** and some cognate matters.

The places mentioned are the **Banavāsi nāḍu** (l. 4), the **Eḍevoḷa**. **Seventy** (l. 5), and **Kēsalūr**, i.e. the modern **Kyāsanūr** (l. 6).

TEXT.¹

[Metre : v. 1, *Anuṣṭubh*]

- 1  Svasti Nithya(tya)va[r*]sha Śrī-Pṛī(pṛi)thuvī-vallabha
 2 mah[ā*]r[ā*]j[ā*]dhirāja paramēśva(śva)ra paramabaṭharakam²
 3 śrī-Amōghavarisha³ pṛituvī⁴-rājya[m*] geyy[e |*]
 4 Sa(śa)mkaragaṇḍa[m*] Banav[ā*]si-nāḍ-a(ā)lutt-ire [|*]
 5 śrī-Gāmunḍigaṁ Eḍe(ḍe)voḷa-l-ēlpat[t*]akke nāl-g[ā*]- .
 6 vundū-geyy[e |*] Kēsalūrgg[e*] kothṭa(tṭa) sti(sth)ti matta-
 7 lge n[ā*]lku damma ūdīgalge mūru mani(ne)-
 8 ge eraḍu mane-damma ondu gaṁ-bonnu mūva-
 9 tta-eraḍu arasar-ārappo(yvo)d[e*] ondu vasada
 10 ku(kū)lan=ikkuge allind=atta nāl-g[ā*]vundar=ikkuvu-
 11 du || Sva-datt[ā*]m para-dāttadvaṁ⁵ vā yō haratī⁶ na-
 12 dhipā⁷ [|*] shashṭi[r*]=varisha-śahasraṇi⁸ viṣṭeyā⁹
 13 jayyate¹⁰ krimiḥ || [|*] Idam kādā(da)va[m*]ge anva-

¹ From the ink-impression.

² Read -*Amōghavarsham*.

³ Read -*dāttām*.

⁴ Read *vasundharām*.

⁵ Read *viṣṭhāyām*.

² Read -*bhaṭṭārakam*.

⁴ Read -*pṛithvī*-.l

⁶ Read *harita*.

⁸ Read -*varsha-sahasrām*.

¹⁰ Read *jāyatē*.

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14

- 14 mēdada¹ pale(la)m=akū(kku) alido[m*] pañchcha-vaha-
 15 patakan²=akū(kku) Ma[m]gaḍa(la) mah[ā*]-gri³

TRANSLATION.

(Lines 1-11.) Hail! while Nityavarsha, darling of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, Amōghavarsha, was reigning over the earth:—while Saṅkaragaṇḍa was governing the province of Banavāsi:—while Gāmūḍiga was holding the county-shrievalty over the Eḍevolal Seventy:—an arrangement was laid down for Kēsalūr (as follows): for a mattal (the tax is to be) four damma,⁴ for an ūḍigal three, for a house two; the damma on houses (is to be) one . . . gold; when the thirty-two Crown-officials⁵ hold the survey, they shall provide rice for one year; the county-sheriffs there shall provide (it) thence.

(Verse 1: a common Sanskrit verse-formula.)

(Lines 13-15: a Kanarese prose formula.)

[NOTE.—ūḍigalge may have to be corrected into ūḍigalge (ūḷigakke?) in the sense “for services”; gam may be taken with the word ondu which precedes it and explained as a conjunction corresponding to kkaṃ. Evidently 10 dammas equalled 32 pon. In the phrase ondu vasada kūḷan=ikkuge I would insert di before vasada and translate: “the king, whoever it may be, should provide rice for one day.” In the collection of taxes in former times, the bill collector used to be fed at the expense of the debtor; cf. e.g. my remarks on remission of rottachchu, A. R. on Epigraphy (Madras) for 1911, page 77.—H. K. S.]

E.

This small fragment occupies an area of about 8½ in in height and 1 ft. 5½ in in width. The character is a fair Kanarese of cursive sloped type, with letters varying from ½ in. to ¾ in. The ḍ is written in both the earlier and the later style, the ḍ only in the later. The guttural nasal occurs in l. 5, the palatal nasal in l. 1. The ordinary cursive form of m is used in s[ā]mantanādhipati (sic!), l. 1, śrīmat, l. 2, -chāsīraman; l. 3, and -g[ā*]muṇḍu, l. 5. The language is Old Kanarese. The ḷ is wrongly written for r in pannil-, ll. 2-3

As to matter, the fragment is part of the official preamble of some document, and reports that at a certain date the Banavāsi Twelve-thousand was under the government of the Mahā-sāmantādhipati Kannayya, while the county-sheriff of the Eḍevolal Seventy was Polega and the town-sheriff Siṅga. On epigraphic grounds it may be assigned to a date a few years later than the preceding record.

TEXT.⁶

- 1 pañcha-mahāsa(śa)bda-mahās[ā]mantana-
 2 dhipati⁷ śrīmat Kannayya[m] Banavāsi-pa-
 3 nniḷchā(rochchhā)sīraman=āle ॐ śrīmat Eḍe-
 4 voḷa[l-ō]ḷpattakk[e] Polegam n[ā*]l-g[ā*]muṇḍu-
 5 geyye Siṅgan-ūr-ggāmūḍu-geyye

3. DEVIHOSUR INSCRIPTION OF SAKA 884.

Dēvihosūr, literally “New Town of the Goddess” (probably because of some temple of Dēvī, serving to distinguish it from other towns called Hosūr), is a village in the Karajgi taluka of Dhārwar District; the Bombay Survey sheet No. 309 places it in lat. 14° 47½' and long. 75° 22½', about 4½ miles west of Hāvēri. In l. 9 of the present inscription, which was found at the local temple of Bhōgēśvara, it is called by its ancient name, Posavūr, whence is

¹ Read asvam ēdhada.

⁴ Apparently the same as drama.

⁵ From the ink-impression.

² Read pañcha-mahā-pātakan.

³ This use of arasu for “officer of the king” is noteworthy.

⁷ Read -sāmantādhipati.

⁸ Read -śrī.

derived °*hosūr*, the second element of the modern name. The stone is rounded at the upper corners, and in a band on the top are sculptures of the sun (proper right) and moon (left). Below this is an inscribed area about 2 ft. 3½ in. high and 17 in. broad. It is somewhat damaged on the proper right side, from the top downwards to l. 5.—The character is a bold **Kanarese** hand of the period, somewhat affectedly angular in ll. 1-5, the letters vary in height from ¾ in. to 1½ in., and belong to the transitional type. The vowels ē and ō are written in the later manner, except in *trayōdasi* (l. 7), °*janakke* (l. 9), and *bēlva* (l. 10).—The language is **Old Kanarese**, but not of the more archaic type.

The record opens by referring itself in ll. 1-4 to the reign of **Akālavarsha Kannara-dēva** (the **Rāshtrakūta Kṛṣṇa III**, on whom see *Dynast Kanar Distr.*, pp 418-422), while his subordinate **Garvindara** was governing the **Banavāsi nādu**¹ (ll. 4-5). It then states that on a given date in Śaka 884 an impost of 55 *gadyānas* was required of the Mahājanas of **Posavūr**, from the interest of which certain Brāhmanas were to be fed at the *samkrānti* in the house of **Binaga**,² son of **Mālakka** (ll. 6-13), and it concludes with a pious prayer that religion may increase for all time (ll. 13-14).

The date is specified on ll. 6-9 as Śaka 884, Dundubhi; Pausa śu. 13, Sunday; the *uttarāyana-samkrānti*. There is a slight irregularity here. The Śaka year intended is the *current* year, corresponding to Dundubhi of the Northern Cycle; the *tithi* Pausa śu. 13 was connected in that year with Sunday, 22 December, A.D. 961, ending 18 h 8 m after mean sunrise (for Ujjain). The *uttarāyana-samkrānti* occurred on the following Monday, 23 December, at 6 h. 25 m after mean sunrise. Thus the *tithi* ended at 0.8 A.M. and the *samkrānti* occurred at 12.25 A.M. on the same day, Monday. These calculations are by true *tithis*, but if we reckon with mean *tithis* and months the result is rather different, for thus śu. 13 corresponds to Monday, 23 December (being current during 20 h 36 m. of the preceding Sunday, and ending 3 h 24 m. after mean sunrise on the Monday), while the *samkrānti* occurred 16 h 54 m 22 s after mean sunrise on the Monday.³ It is thus impossible to say whether the date in the inscription was calculated by true or by mean *tithis*.

The only place-names mentioned are the **Banavāsi nādu** (l. 5) and **Pōsavūr**, i.e. **Dēvihosūr** (l. 9).

TEXT.⁴

- 1 [Svasty=A]kālavarsha-dēva Śrī-Prithvī-valla-
- 2 [bha ma]hārājādhirāja paramē-
- 3 s[va](śva)ram [para*]mabhaṭṭārakam Kannara-dēva[m*] rā-
- 4 [jyam]-geyye tat-pāda-padm-ōpajī-
- 5 [vi] Garvvindaram Banavāsi-nādan=āle
- 6 Sa(śa)ka⁵-varsha 884 Dundubhi-samvatsa-
- 7 r-āntarggata-Pausa-su(śu)ddha-trayōdasi(śi) Ā-
- 8 ditya-vāram=uttarāyana-samkrānti-
- 9 yandu Posavūra mahājanakk=a-
- 10 yvatt-aydu gadyāna ponna bēlva kara[m]
- 11 Mālakka magam Binagaṁge sam-
- 12 krāntiyol=maneyol=orvvar=brāhmaṇa-
- 13 r=unda phalam chamdr-ādityar=ullina[m*]
- 14 dharmanam=abhiṣiddhige salvudu mangala

¹ This same Garvindara appears in a record of Śaka 890 (Prabhava) as ruling a part of the Banavāsi Twelve-thousand under Khottiga (*Epigr. Carn.*, Vol VIII, Sb 531).

² This name seems to be the same as *Benaka*, derived from the Sanskrit *Pināyaka*.

³ I am indebted for these results of mean calculation to Mr. Sewell.

⁴ From the ink-impression.

⁵ Only the second half of the s is visible, but it is enough to shew that the engraver cut an s, not a ś.

2

2

4

6

8

10

12

14

8

10

12

14



No 22.—PADMANERI GRANT OF VENKATA I: SAKA-SAMVAT 1520.

BY V. NATESA AIYAR, B.A., M.R.A.S., PESHAWAR.

The subjoined grant is published with the aid of an excellent inked estampage, kindly supplied to me by Rao Sahib H. Krishna Sastrī, Government Epigraphist for India. It is noted as No. 14 of Appendix A in the *Annual Report on Epigraphy* for 1905-6.

The copper-plates on which the grant is incised are seven in number as can be judged from the Telugu numerals at the right-hand corner, and they are bored at the top for the insertion of a ring and seal, which, unfortunately, are no longer to be found¹. Of these plates the first and the last are carved only on the inner side, and the remaining five on both sides. The space covered by the writing measures $7\frac{1}{4} \times 7\frac{1}{8}$ on each plate, while the size of the individual letters varies from $\frac{3}{16}$ to $\frac{1}{4}$. The alphabet is Nandināgarī, with the exception of the 'sign-manual' at the end, which is in the Kannaḍa-Telugu script.

Among the orthographical peculiarities and errors which occur in the grant may be mentioned (1) the doubling of consonants when preceded by *r*, as in °*tuṃyyō* (l. 7), °*tārttiyikō* (l. 10), °*ṣauṃyyēna* (l. 21), °*durgga*° (l. 55), °*ṛ=ddadātī* (l. 149); (2) the doubling of *d* when preceded by an *anusāra* or followed by *y*, as in °*ruṃddhatī*° (l. 29), °*maddhyē* (l. 46), °*ṣaiṃddhava*° (l. 70), °*ṣiddhya*° (l. 117); (3) the use of *anusāra* instead of nasal, as in °*ṣyṛpāntē* (l. 46), °*Veṃgalāmbā* (l. 54), °*koṃdarīḍu*° (l. 56), °*ṛaṣayam* (l. 100), °*braṃhāmdam* (l. 136), °*v-ēmdrān* (l. 269); (4) the omission of *visarga* before conjunct sibilants, as in °*kāminīṣa*° (l. 15), °*rāja kshītau* (l. 38), °*d-anujaṣṛī* (l. 62), °*dhē śrī*° (l. 122), °*prayataṣṣi*° (l. 164); (5) the use of dental *n* for cerebral *n* as in °*ṛaṃnita*° (l. 88), °*ṣiarnu*° (l. 228); (6) the use of *yi* for *i* and *ye* for *e* and *vice versa* as in °*yātā*° (l. 33), °*yiti*° (l. 88), °*mānta*° (l. 94), and (7) non-adherence to Sandhi rules, as in °*m=abhūt=śilā* (l. 2), °*śrīmat-cha*° (l. 170), °*y-ōtbiṭa*° (l. 191).

The inscription consists of 159 Sanskrit verses and opens with an invocation to the god Śrī Venkatēśa in prose. The peculiar Sanskrit words and the royal *bandas* used in this epigraph are the same as in the other published records of this king and of his successors Venkata II and Ranga VI².

The genealogy of the king (vv 3-28), both mythological and historical, agrees precisely with that given in the inscriptions already referred to, while the description of his virtues and exploits (vv 29-45) adds nothing to what is contained in the Vilāpaka grant³.

Verses 46-47 give the date of the grant, which was the twelfth tithi of the bright fortnight of the month of Śrāvaṇa in the Śaka year reckoned by the sky, the eyes, the arrows and the moon (i.e. 1520), the cyclic year being Viḷambin. This date corresponds with A.D. 1598.

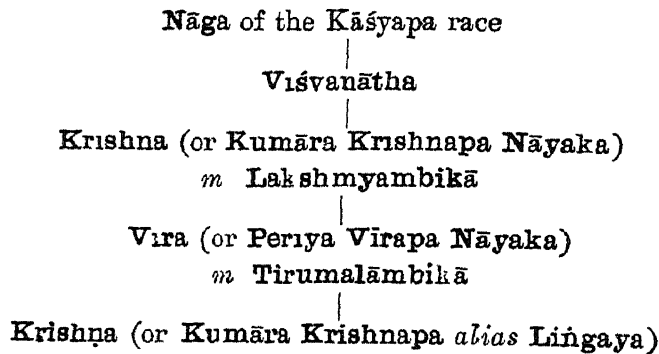
The grant was made in the presence of the god Venkatēśa, evidently on the Tirumala hill, and at the request of Kṛṣṇa, the Nāyaka king of Madhurā. The latter's pedigree, as shown in

¹ These plates were originally in the Collector's office, Tinnevely, and had their ring and seal intact at the time when they were examined by Mr. Sewell (*Lists of Antiquities*, Vol. II, p. 17, No. 111).

² Vide *Ep. Ind.*, Vol. IV, pp. 269 ff., *ibid.*, Vol. III, pp. 236 ff.; *Ind. Ant.*, Vol. XIII, pp. 125 ff.; *ibid.*, pp. 153 ff., and *Ep. Ind.*, Vol. XI, pp. 326 ff.

³ *Ep. Ind.*, Vol. IV, pp. 269 ff.

the present record (vv 58-78), tallies exactly with what Mr. Sewell has given,¹ but is not included in the Kūṁyūr Plates of Venkaṭa II.² This pedigree can be shown as follows :—



As to the martial exploits and public charities of these Nāyaka kings, the record says that Viśvanātha, son of Nāga, defeated the Tiruvaḍi king and the great Pāṇḍya Vāṇāda-rāya³ and his allies in battle and established his sway over the kingdom of Madhurā (v 59), that his grandson Virapa Nāyaka constructed a sculptured *mandapa* in front of the shrine of Sundarēśa, the presiding deity of Madura, gave the goddess Minākshī a golden *karacha* set with gems, instituted *pūjās*, performed the ceremonies and made the gifts *hēma-āśva*, *hēma-garbha*, *kanaka-manī-tulā-pūruṣa*, etc. (vv 63-64); that Virapa Nāyaka's son Krishna obtained the grace of Rangapati (i.e. the god of Śrīrangam) by gifts of jewelled *kavachas*, silk garments, and rich ornaments, such as diadems, ear-rings, and waistband, by the endowment of villages, gardens and orchards, by the celebration of car-festivals and by the due performance of daily rituals in his temple (v. 69), and that he also founded *agrahāras* for the exclusive use of Brahmans well-versed in *śāstras*, and bestowed villages on them in perpetuity.

The object of the grant was the village of Padmanērī (ll 107 sqq), surnamed Tirumalāmbapuram, presumably after Krishna-Nāyaka's mother, and belonging to the Tiruvaḍi-rājya,⁴ in Vānava-nāḍu, and in Pachchāttuppōkku (Tamil: Pachchāruppōkku), evidently so called because it was irrigated by the Pachchārru river. The village was situated to the east of Koṭṭakudī-Marugāl and the Bhinnāśman, to the south of the (boundary) stone of Vēṭṭekāraṅkuḷam and Modavankulam, to the west of the bridge (i.e. anicut) of Dēvanallūr⁵ alias Sōmanāthakshētra and to the north and west of the river Śyāma-nadī.⁶ The village enjoyed a regular supply of water from the Śyāma-nadī anicut and possessed the ownership of the two dams across the mountain streams between Chōlagiri and Valligiri, as also the numerous canals. The village of Padmanērī may be identified with its namesake 2½ miles east of Nāṅgunērī in the Tinnevely district. Mr. Sewell (*Lists of Antiquities*, Vol. I, p 315) says that there is here a large temple with inscriptions in Tamil, Telugu, Grantha and Malayalam characters.

The terms of the grant are the same as those used in similar records of this dynasty and embrace every kind of proprietary right, including immunity from all taxes and unhampered powers of enjoyment and alienation in perpetuity

¹ *Lists of Antiquities*, Vol II, p. 200

² *Ep Ind.*, Vol III, p. 239.

³ [For the identification of Tiruvaḍi and of Vāṇāda-rāya see the *Annual Report on Epigraphy for 1906*, p. 85, paragraph 60—H K S]

⁴ This name occurs also in the Kūṁyūr Plates of Venkaṭa II (vide *Ep Ind.*, Vol III, p 240).

⁵ [Dēvanallūr is also shown on the map of the Nāṅgunērī taluk but not exactly to the east of Padmanērī. Perhaps the anicut of Dēvanallūr was in that position.—H K S]

⁶ Śyāma-nadī is apparently the Sanskrit rendering of Pachchārru.

The village was divided by king *Kṛishṇa* into 83 shares and bestowed on a number of Brahmans of different *gōtras* and *sūtras* (v. 81). The following is the list of the donees and their shares :—

List of Donees.

Line of text ¹	Donee's name.	Lineage.	Śākhā.	Gōtra.	Sūtra.	Number of shares.
169	Śambhu (Śiva) . . .	... ..	.	...	...	1½
„	Mādhava (Viṣṇu) . . .	... ..	.	...	...	1½
„	Mahāśāstā (tutelary deity of the village).	... ..	...	...	...	1½
170	Akkala-Bhaṭṭa . . .	Grandson of Akkala-Bhaṭṭa and son of Vodya Peru-Bhaṭṭa	Bahvṛicha	Bhāradvāja .	...	5
173	Tirumala-Nambikondārya	Son of Madavāda Pina-mādhavayarya.	...	Kaundinya .	Āpastamba	5
176	Konḍā-Jōsya . . .	Son of Timmā-Jōsya	...	Do .	Do.	6
177	Venkata-Amātya . . .	Son of Honnaya-Amātya .	Yajus .	Bhāradvāja .	...	5
178	Venkaṭaya and Sūrēndra.	Sons of Sarvaya . . .	.	Viśvāmītra .	Āśvalāyana	2
180	Bhūmā-Bhaṭṭa . . .	Son of Mahamkāli Nāgā-Bhaṭṭa.	Yajus .	Kutsa .	...	2
181	Narasam-Bhaṭṭa . . .	Son of Tirumalārya .	Do. .	Viśvāmītra .	..	1
182	Abbā-Bhaṭṭa . . .	Son of Śamkara-Bhaṭṭa .	Do. .	Saunaka .	...	1
183	Samkara . . .	Son of Vallam-Bhaṭṭa .	Bahvṛicha	Kauśika .	...	1
185	Alagi-Śingari . . .	Son of Śrīrāma . . .	...	Śrīvatsa	Āpastamba	1
186	Tiruvenkaṭayārya . . .	Son of Anantayārya .	Yajus .	Ātrēya .	...	1½
187	Tirumalārya . . .	Son of Kṛishnayārya .	Do. .	Kaundinya .	...	1
189	Kṛishṇaya . . .	Son of Perumālārya .	Do. .	Bhāradvāja .	...	1
190	Tiruvāli . . .	Son of Abbaya . . .	...	Do. .	Bōdhāyana	1
191	Nārāyaṇa . . .	Son of Tiruvenkaṭaya .	...	Do. .	Do.	1
192	Lakshmanārya . . .	Son of Perumālārya .	...	Do. .	Do	¾
194	Porotti-Nainār . . .	Son of Śrīnivāsa . . .	Yajus .	Kaundinya .	...	¾
195	Sūryanārāyana . . .	Son of Bhāskara-Bhaṭṭa .	Do. .	Bhāradvāja .	...	1
196	Abban-Śāstrin . . .	Son of Śāstrāya . . .	Bahvṛicha	Śrīvatsa .	...	1
197	Padmanābha-Pandita .	Son of Dēvarāya-Pandita	...	Kāśyapa .	Bōdhāyana	1
199	Vēdappa-Pandita . . .	Son of Garudavāhana .	...	Do. .	Do.	1
200	Paramasvāmi-Vaidya .	Son of Sundararāja .	...	Parāśara .	Do.	2
201	Gangayādi Kōṇēri-Bhaṭṭa	... ..	...	...	...	1

¹ The line-number refers to the beginning of the verse giving the details.

List of Donees—contd

Line of text	Donee's name.	Lineage	Śākhā.	Gōtra	Sūtra	Number of sharas.
202	Bhāskara . . .	Son of Kāvēri-samudram Sōmaya	Bahvricha	Gautama .	...	2½
203	Mudda-Bhatta . . .	Son of Nāgappa .	Do .	Do .	...	1½
204	Yallam-Bhatta . . .	Son of Timmā-Bhatta .	.	Do. .	Āśvalāyana	¾
206	Ōbā-Bhatta . . .	Son of Chikkamnu-Bhatta	Bahvricha	Do .	.	¾
207	Sūri-Bhatta . . .	Son of Basava-Adhvarin	..	Vāsishtha	Drāhyāyana	¾
208	Gangādhara . . .	Son of Gōvinda . . .	.	Agastya .	Āśvalāyana	¾
210	Nārāyana . . .	Son of Huggi Yallam-Bhatta	.	Harita . .	Do	1½
211	Śēshādri-Bhatta . . .	Son of Kondu-Bhatta	.	Kāśyapa .	Do.	¾
213	Vaidyanātha . . .	Son of Lakshminātha	.	Do. .	Bōdhāyana	1
214	Sūri-Bhatta . . .	Son of Nāgā-Bhatta	Bahvricha	Mauna - Bhāgava	.	¾
215	Tirumala-Bhatta . . .	Son of Vīraya .	.	Gautama .	Āśvalāyana	¾
217	Mādhava-Bhatta . . .	Son of Mālu-Bhatta	Bahvricha	Vishnuvardhana.	.	1½
218	Vīram-Bhatta . . .	Son of Gangādhara	Do .	Kāśyapa .	...	¾
219	Kṛishnam-Bhatta . . .	Son of Kondu-Bhatta	Yajus .	Do. .	.	¾
220	Pāpā-Bhatta . . .	Son of Durgā-Bhatta .	Bahvricha	Ātrēya	..	¾
222	Venkatādri-Bhatta . . .	Son of Yallam-Bhatta .	Do	Gautama	...	10/16
224	Basavā-Bhatta . . .	Son of Buchchella .	Do.	Kāmakāyana-Viśvāmitra.	..	10/16
225	Nāgā-Bhatta . . .	Son of Pākam-Krishnaya	Do. .	Bhāradvāja .	..	10/16
226	Krishnam-Bhatta . . .	Son of Sūri-Bhatta . . .	Do. .	Vishnuvardhana	.	1 1/16
228	Venkata-Bhatta . . .	Son of Svarnaghanti-Appayārya.	Do .	Bhāradvāja .	.	1½
229	Śamkara-Bhatta . . .	Son of Tirumala-Yajvan	Do .	Kāśyapa .	.	10/16
230	Sūryanārāyana . . .	Son of Mallu-Bhatta .	Do.	Haritasa	...	10/16
231	Sūryanārāyana . . .	Son of Lakkā-Bhatta	Do.	Hārītasa .	...	¾
233	Appaya . . .	Son of Tiruvenkata	.	.	...	1
234	Anantaṣa . . .	Son of Yajñēśvara .	Yajus	Kauśika .	...	¾
235	Vaidyēsa-Bhatta . . .	Son of Mangēsa . . .	Sāman	Kāśyapa .	...	1 1/16
236	Chinna-Nāgaṣa . . .	Son of Kondu-[Bhatta*]	Bahvricha	Hārītasa .	.	¾
237	Rangaṣa . . .	[Son of] Vengal-Ādhvarin	Yajus .	Kāśyapa .	..	¾

List of Donees—*concl'd.*

Line of text.	Donee's name.	Lineage.	Śākhā.	Gōtra.	Sūtra.	Number of shares.
238	Krishṇa . . .	Son of Rathasundara	Yajus	Kāśyapa .	.	$\frac{2}{5}$
239	Bisham-Bhaṭṭa . . .	Son of Venkata . . .	..	Do.	Kātyāyana	$\frac{1}{5}$
"	Venkata . . .	[Son of] Karunākara	Śukla-Yajus	Bhāradvāja .	.	$\frac{3}{5}$
240	Lalla-Bhaṭṭa . . .	Son of Nāgaṁ-Bhaṭṭa .	Bahvricha	Vāsishtha .	..	$\frac{2}{10}$
241	Chennu-Bhaṭṭa . . .	Son of Nāgaṁ-Bhaṭṭa .	Do.	Ātrēya .	...	$\frac{2}{10}$
242	Nṛisimha . . .	Son of Rangaya . . .	Yajus .	Bhāradvāja .	...	$\frac{2}{10}$
"	Chikkārya . . .	[Son of] Ōbaya . . .	Rik .	Mauna - Bhārgavā.	...	$\frac{2}{10}$
244	Kṛishna-Bhaṭṭa . . .	Son of Venkatādri .	Bahvricha	Vāsishtha .	...	$\frac{2}{10}$
"	Kṛishna . . .	Son of Rāmakṛishna .	Rik	Jāmadagnya-Vatsa.	...	$\frac{2}{10}$
245	Bhānaya . . .	Son of Nāgā-Bhaṭṭa .	Do. .	Kāśyapa .	.	$\frac{2}{10}$
"	Achchaya . . .	Son of Kondu-Bhaṭṭa .	Bahvricha	Do. .	...	$\frac{2}{10}$
246	Timmaya . . .	[Son of] Rāmaya .	Rik .	Jāmadagnya-Vatsa.	..	$\frac{2}{10}$
247	Bhairava . . .	Son of Tippā-Bhaṭṭa .	Yajus .	Śrīvatsa .	...	$\frac{2}{10}$
"	Ganapati . . .	Son of Nāgaya . . .	Bahvricha	Kaṁśika	...	$\frac{2}{10}$
248	Raghunātha . . .	Son of Liṅga . . .	.	Śrīvatsa .	Kātyāyana	$\frac{2}{10}$
249	Pēraya . . .	[Son of] Mallaya . . .	Yajus .	Gautama .	.	$\frac{2}{10}$
250	Varadārya . . .	Son of Anantayārya .	Bahvricha	Bhāradvāja .	.	$1\frac{1}{2}$
252	Bharata-Bhaṭṭa . . .	Son of Dēvadēvēśa-Bhaṭṭa	Yajus .	Kaṁśika .	..	1
253	Mannān . . .	Son of Kṛishnaya . . .	Bahvricha	Haritasa .	.	$\frac{2}{5}$
254	Alagapperumāl . . .	Son of Śrīraṅga . . .	Yajus .	Śrīvatsa .	..	$\frac{1}{5}$
255	Viśvanātha . . .	Son of Yajūēśvara . . .	Do. .	Kāśyapa .	.	$\frac{1}{5}$
256	Peddaya . . .	[Son of] Mallaya . . .	Rik	Vāsishtha .	.	$\frac{2}{10}$
"	Pushpagiri . . .	Son of Dugga . . .	Do	Bhāradvāja .	..	$\frac{2}{10}$

Some of these donees, it may be noted, seem to have come from distant provinces. Thus, Akkala-Bhaṭṭa is stated to be the son of Peru-Bhaṭṭa of Voḍya or Orissa (v 86); Tirumala-Nambikoṇḍa, the son of Pina-Mādhava of Maḍavāda or Marwar (v 88); Bhūmā-Bhaṭṭa, the son of Nāgā-Bhaṭṭa of Mahamkāli, or Mahākāli or Ujjain (?) (v 92), and Nārāyaṇa, the son of Yallam-Bhaṭṭa of Huggi or Hoṭgi (v. 115). It is also worthy of note that the donees belong to various Brahmanical sects and to different śākhās, gōtras and sūtras, from which it is apparent that the

king was very tolerant in matters of religion and confined his munificence to no particular sect or class.¹

In v. 81 it is said that the village of Padmanēri was divided into 83 shares, and the actual number of shares distributed among the donees comes to that number.

The inscription was composed by **Kṛṣṇakavi-Kāmakōti**,² grandson of **Sabhāpati**, and engraved by **Virāṇa-Mahāchārya**, son of **Ganapaya**.³

The grant closes with the usual imprecatory verses (vv 155-59) and the sign-manual of the king

TEXT.

[Metres: vv. 1-3, 38 (partly), 43-44, 46-57, 61-62, 65-67, 74-151 and 154-158, *Anuṣṭubh*; vv. 4, 6, 22, 28, 31-32, 45, 58, 63, 68-69 and 72-73, *Śārdūlavikrīḍita*, vv. 7, 37 and 70, *Rathōd-dhatā*; vv. 5, 21, 23, 59 and 64, *Sragdharā*, vv. 8, 13 and 60, *Vasantatilakā*; vv. 9, 14, 26 and 29, *Prithvī*; vv. 10 and 19, *Śikharinī*; vv. 15, 17 and 34, *Mālinī*, vv. 11, 25 and 36, *Śailaśikhā*; vv. 12 and 30, *Indravajrā*, vv. 16 and 35, *Pushpītāgrā*; vv. 18, 20, 24, 27 and 33, *Upajāti*; vv. 38 (partly), 39-41, 71 and 152-153, *Āryā*, v. 159, *Śālinī*; v. 42, *Dōdhaka*]

[NOTE.—Letters in round brackets stand for corrections of the immediately preceding letters.]

First Plate.

- 1 श्रीर्वेकटेशाय नमः । यस्य संपर्कपुण्येन⁴ नारीरत्न-
- 2 मभूत्त्रिला⁵ । यदुपास्यं सुमनसां तद्वस्तुद्वंद्वमाश्रये ।[। १*]
- 3 यस्य द्विरद्वक्त्राद्याः पारिषद्याः परप्रशतं । विघ्नं निघ्नन्ति भजतां
- 4 विश्वक्सेनं तमाश्रये ।[। २*] जयति क्षीरजलधेर्जातं सत्येक्षणं हरेः । आलं-

Lines 5-94 are omitted as the verses 3-42 which they contain have been printed above (Vol. XI, No. 34) as occurring in the Mārēdapalli Grant, most of them also in the Dalavay Agraharam Plates (Vol. XII, No. 21), the Arvilimangalam Plates (Vol. XII, No. 38) and in the two Grants of Venkatesapati (Vol. XIII, No. 22). Some of the following verses also occur more or less exactly in the same.

Third Plate Second Side.

- 95 स्तोषणरूपजितासमकांडः । भाषणे⁶तप्पुवरायरगं-
- 96 डः पोषणनिर्भरभूनवखंडः ।[। ४२*] इत्यादिबिरुदैर्वेदितया
- 97 नित्यमभिष्टुतः । जयजीवेतिवादिन्या जनितांजलिबद्धया ।[। ४३*]
- 98 कांभोजभोजकाकिंगकरहाटादिपार्थिवैः । प्रतीहारपदं प्राप्तैः[.]
- 99 प्रस्तुतस्तुतिस्तोषणः ।[। ४४*] सोयं नीतिजितादिभूपतिततिसुत्राम-

¹ [The identification of Vodya, Madavāda, Mahankālī and Huggi with names of provinces and towns is very doubtful. These are most likely family names.—Ed.]

² The composer of the Vilāpāka, Kondyāta and the Kaliakurśi grants of Venkata I, Venkata II, and Ranga VI was Rāma, son of Kāmakōti and grandson of Sabhāpati. This being the case, the name Kṛṣṇakavi Kāmakōti in the present record may be taken to mean Kṛṣṇakavi, son of Kāmakōti and brother, presumably, of Rāma.

³ The engraver of the Vilāpāka grant of Venkata I was Kāmaya, and that of the Kūmyūr and Kondyāta grants, Achyutāya, both sons of Ganapaya or Ganapāya. It is, therefore, apparent that Virāṇa-Mahāchārya of our inscription was the brother of Kāmaya and Achyutāya.

⁴ Read पुण्येन.

⁵ Read मभूच्छिला.

⁶ Read भाषणे.

- 100 शास्त्री सुधीसार्थानां भुजतेजसा स्ववश्यं¹ कर्नाटसिंहासनं [1*]
 101 आ सेतोरपि चाहिमाद्रि विमतान् संहृत्य शासन्मुदा सर्वोर्वी प्र-
 102 चकास्ति वैकटपतिश्रीदेवरायाग्रणीः ।[४५*] व्योमनेत्रकळंबेदु-
 103 गणिते शकवत्सरे । वत्सरे च विळंब्याख्ये मासि श्रावणनाम-
 104 नि ।[४६*] पक्षे वळ्ळे पुण्यायां द्वादश्यां च महातिथौ । श्रीवैकटेशपा-
 105 दाक्षसन्निधौ श्रेयसान्निधौ ।[४७*] नानाशाखाभिधागोत्रसूत्रेभ्यो(भ्यः)
 106 शास्त्रवित्तया । विख्यातेभ्यो द्विजातिभ्यो वेदविद्भ्यो विशेषतः । [४८*]
 107 श्रीसमग्रे तिरुवडिराज्ये वानवनाडुके । पञ्चात्तुप्पोक्कुके चापि
 108 प्रख्यातिं समुपाशि(त्रि)तं ।[४९*] प्राच्यं कोट्टाकुडिमरुगालो भिन्नाश्मनो-
 109 पि च । वेट्टेकारन्कुळग्राव्यो दक्षिणं मोडवन्कुळात् ।[५०*] सीमनाथ-
 110 चेन्नदेवनक्ष्त्रसंतोष पश्चिमं । श्यामनद्याः पश्चिमां च दिशमा-
 111 श्रितमुत्तरां ।[५१*] निरुपाधिश्यामनदीसेतुपाथोभिर्वर्जिता(तं) । त-
 112 श्लोकवलिगिर्योश्च मध्ये सेतुद्वयांभसां ।[५२*] कुल्यावलीजलानां
 113 च स्वातंत्र्येण² समन्वितं । एतद्ग्रामतटाकांबुनिर्निरोधस्थला-
 114 न्वितं ।[५३*] — — — — — । श्रीमत्तिरुम-
 115 लांबायाः पुरमित्यपराभिधं । पञ्चनेरीतिनामानं ग्राम-
 116 मारामशोभितं । [५४*] सर्वमान्यं चतुस्त्रीमासहितं च समंततः ।
 117 निधिनिक्षेपपाषाणसिद्धसाध्यजलान्वितं ।[५५*] अक्षिण्या-
 118 गामिसंयुक्तं गणभीज्यं सभूरुहं । वापीकूपतटाकैश्च
 119 कच्छारामैश्च संयुतं ।[५६*] पुत्रपौत्रादिभिर्भीज्यं क्रमादाचंद्रतार-
 120 कं । दानाधमनविक्रीतियोग्यं विनिमयोचितं ।[५७*] आसीत्काश्य-
 121 पसंततौ घनतपस्संतुष्टविश्वेश्वरस्वैरानुग्रहभाजनात्³गुणनि-
 122 धे⁴ श्रीनागपृथ्वीपतेः । क्षीराब्धेरिव चंद्रमाः कुवलयानंदानुसं-
 123 दायकः सौम्यः[*] श्रीवरविश्वनाथनृपतिस्सर्वज्ञचूडामणिः ।[५८*] प्र-
 124 ख्यातश्रीस्तिरुवडिमहापाण्ड्यवाणादरायप्राग्रानन्थानपि र-
 125 णमुखे पार्थिवानाश्च जित्वा । तत्तत्स्त्रीमां(मा)त्रिजभुजबलादाहरन्
 126 विश्वनाथक्षोणीपालोभजत मधुराराज्यसाम्राज्यलक्ष्मीं ।[५९*] त-
 127 स्मादजायत⁵जायमनोजवसः[*] स्वकीर्त्या विख्यातकृष्णनृपतिर्विजि-
 128 ताभियातिः । विक्रांतिनोतिधिषणाष्ट[ति]संपदां⁶ यः स्तुत्याशयोभ-

Fourth Plate: First Side.

¹ Read °वश्यन्.

⁴ Read धेः.

Omit the visarga.

² Read °तंत्र्येण.

³ Read नाहु°.

⁵ Omit the two syllables जाय which are repeated by mistake.

- 129 जत दक्षिणनायकत्वं ।[। ६०*] पद्मेव पद्मनाभस्य पुरारेरिव पार्वती।
पवि-
130 चचरिता तस्य पत्नी लक्ष्म्यविकाभवत् ।[। ६१*] तयोः प्राचीनपुण्यानां
131 परिपाकविशेषतः । विनयीदार्यनयभूरुदभूद्वीरभूपतिः ।[। ६२*]
132 श्रीमत्सौंदरनायकस्य महति श्रेयोनिधौ संनिधौ नानाचि-
133 त्रविशेषभूषितशिलास्तंभोल्लसन्मट्ट(ण्ट)पं । मीनाच्याः कवचं च
134 रत्नखचितं हैमं च निर्माय यः पूजाश्चावहदुत्तरोत्तरतया
135 साम्राज्यमव्याहृतं ।[। ६३*] हेमाश्वं हेमगर्भं कनकमणितुलापूरु-
136 षं विश्वचक्रं ब्रह्मांडं¹ गोसहस्रं कनककरिरथं कांचनो का-
137 मधेनुं । सप्तांभोधीन् हिरण्याश्वरथमपि महाभूतपूर्वं च-
138 टं च ।² स्वर्णचक्रं रत्नधेनुं व्यतनुत विधिवद्भूयसे श्रेयसे यः ।[। ६४*] श-
139 चीव त्रिदशेन्द्रस्य शीतांशोरिव रोहिणी । सधर्मिण्यभवत्तस्य

Fourth Plate. Second Side.

- 140 सती तिरुमलांबिका ।[। ६५*] अनसूयां च सासूयां रुद्रकीर्ति-
141 मरुद्वतीं । कुरुते या गुणोत्कर्षैर्लोपासुद्रां च सुद्रितां । ।[। ६६*] वी-
142 रभूरमणादस्यां वरकृष्णमहीपतिः । देवक्यामिन्दिराजानि-
143 र्वसुदेवादिवीदभूत् ।[। ६७*] जैत्रश्रीवसन्तिर्जयंततनुभूचं³द्राभिरा-
144 माकृतिर्विज्ञातामितनीतिशास्त्रविततिर्वीरोत्तमालंकृतिः । नी-
145 त्या कल्पितनैकषोडशमहादानोन्नतिर्दीव्यति श्रीबीरचिति-
146 पांबुधेरुडुपतिः[*] श्रीकृष्णपृथ्वीपतिः ।[। ६८*] विश्वोत्कृष्टविचित्ररत्न-
147 कवचोष्णीषाग्रपीतांबरश्रीवाकल्पकिरीटकंडलकटोसूत्रा-
148 दिभूषार्पणैः । ग्रामारामरथोत्सवप्रतिदिनप्रत्यग्रकैकर्यतः
149 प्रीतो रंगपतिर्हृदाति महितां यस्मै श्रियं भूयसीं ।[। ६९*] भास्वति
प्रकटशा-
150 रदोदये ये(य)त्र कांचनतुलां संचति⁴ । पूरिताशमवनीमंकि(मखि)लां⁵ संच-
151 रंति विमलाश्विरं द्विजाः ।[। ७०*] उदयन्हिरण्यगर्भाद्दुदधेः कृष्णेंदुरभि-
152 तवसुवर्षी । पोषितबुधः कलावान् कलयति दानांबुधनतरान-
153 षीन् ।[। ७१*] मंत्रैर्जीवनमभ्युपेत्य वरदास्त्यर्चनादेवता यागैर्नाकचरा-
154 स्तत⁶ चितिसुरा देवाधिका वैदिकाः । तस्माद्देवशतप्रतिष्ठितिमुशंत्ये-

¹ Read ब्रह्माण्डं.

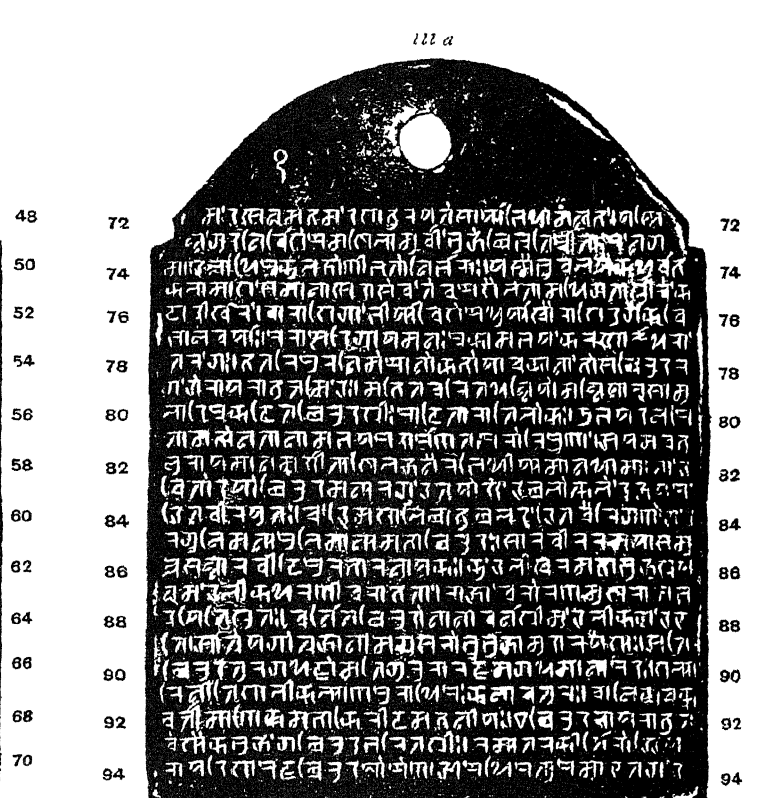
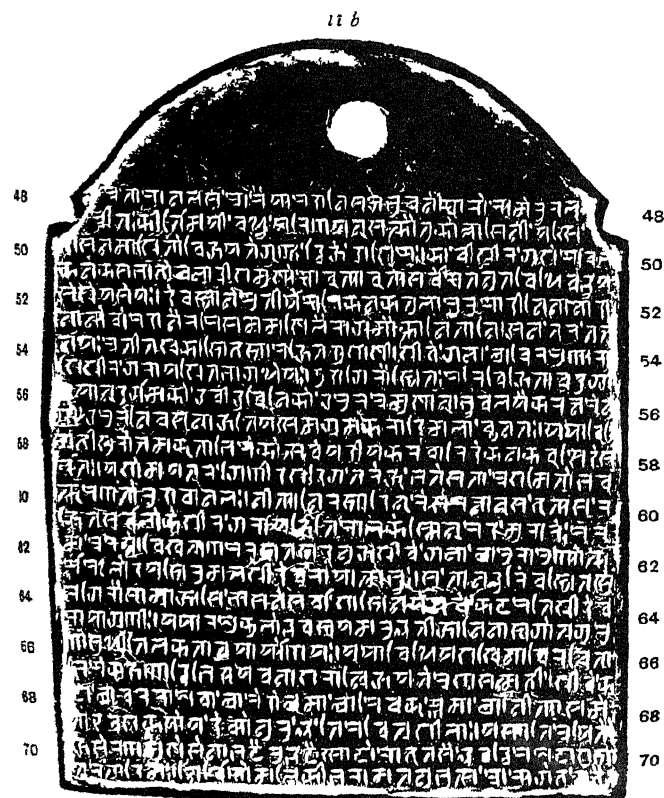
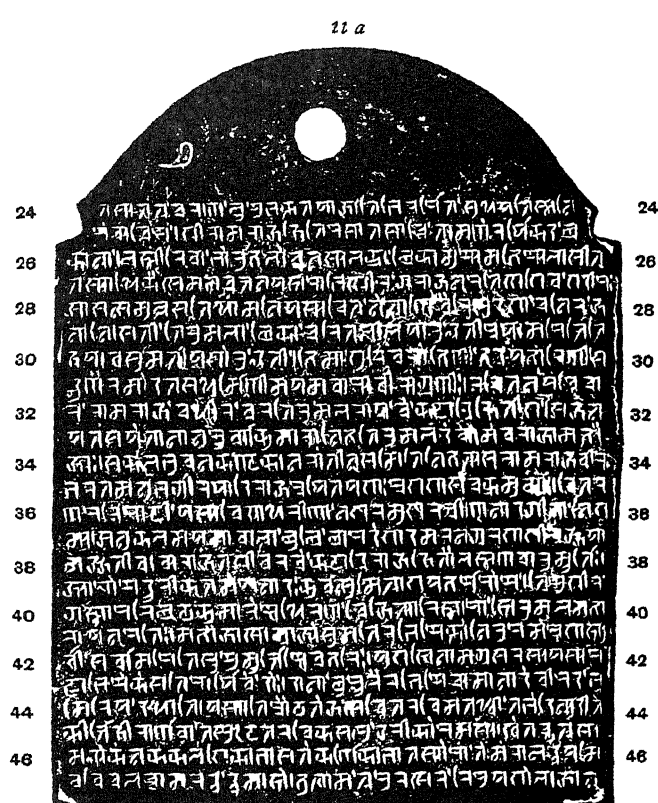
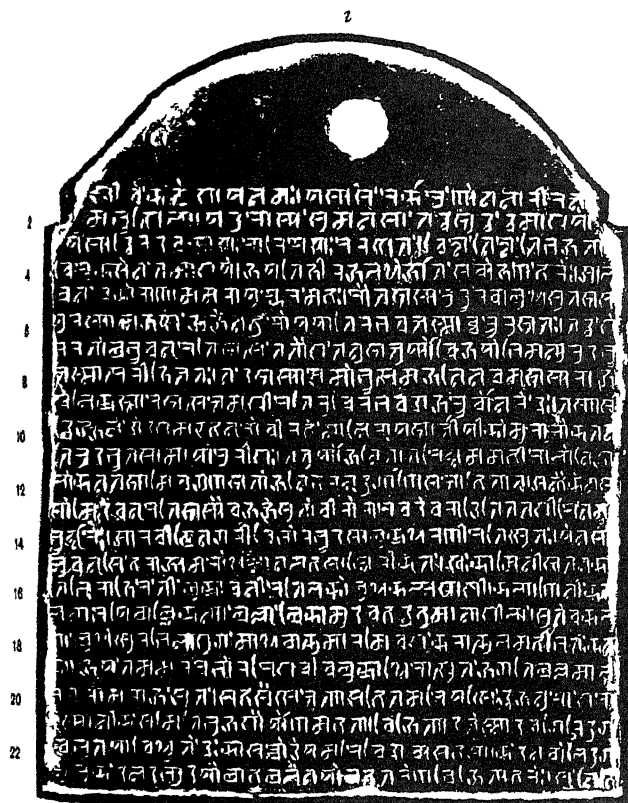
² Cancel the danda

³ Read श्रं

⁴ Read समंचति.

⁵ [The correction made in brackets does not suit the metre. I would read °मवनीमपंकिलां —H. K. S.]

⁶ Read तः [or °स्तथा—H. K. S.].



[illegible]

96
98
100
102
104
106
108
110
112
114
116

[illegible]

118
120
122
124
126
128
130
132
134
136
138

[illegible]

140
142
144
146
148
150
152
154
156
158
160
162

[illegible]

164
166
168
170
172
174
176
178
180
182
184
186

- 155 कद्विजस्थापनामित्येक्ष्य¹ स्मृतिमग्रहाररचनारक्षे कृते येन किं ।[। ७२*] देष्टे-
 156 स्मिन्नकृतसर्वमान्यकतया षट्कर्मनिष्ठा² द्विजा देवातिथ्यविधौ सदाशिषि
 157 रता यस्येति नैवाद्भुतं । तत्तद्भूपकरप्रदानकलितक्षेत्राधि[नि*]मोचकस्त्रो[द्य]-³
 158 हानघनान्यदेशधरणीदेवाशिषोच्चै⁴श्रियः ।[। ७३*] तस्य दानधुरीणस्य तरुणादित्य-
 159 तेजसः [।*] तरवारिलताकोटितांडवोद्यज्यश्रियः ।[। ७४*] वक्षःप्रदेशे
 मांधातुर्बाह्वो रु[ग्मां].⁵
 160 गदस्य च [।*] लक्ष्मणस्य सुखांभोजे हृदये हर्षशोभिनः [। ७५*]
 प्रत्यंगमादिभूपानां प्रक-
 161 टीकुर्वतः प्रथां । श्रीदक्षिणसमुद्रेशप्रख्यातविरुदोन्तः । [। ७६*] श्रीमत्प-
 चर्तिरु-
 162 वडिससांगहरणौजसः । वरवीरमहोपालवाराकरमुधानिधेः ।[। ७७*]
 श्रीमत्तिरु-
 163 मलांवायाश्चिरपुण्यफलात्मनः । विख्यातकृष्णभूपस्य विज्ञप्तिमनुपालयन ।[। ७८*]
Fifth Plate · First Side
 164 परीतः प्रयतै⁶ स्निग्धैः पुरोहितपुरोगमैः [।*] विविधैर्विवुधै⁷ श्रीतप-
 165 थिकैरधिकैर्गिरा ।[। ७९*] श्रीवीरवेंकटपतिमहारायमहोपतिः । स-
 166 हिरण्यपयोधारापूर्वकं दत्तवान्मुदा ।[। ८०*] सोयं कृष्णमहोपालसुत्राम-
 167 समवैभवः । त्रयोत्तराशीतिवृत्तीः पद्मनेट्यां विधाय सः ।[। ८१*] नानागोच-
 168 द्विजातिभ्यो धारापूर्वमदान्मुदा [।*] वृत्तिमंतोत्र लिख्यन्ते विप्रा वेदांत-
 पारगाः ।[। ८२*]
 169 सार्द्धैकवृत्तिगणशंभुः सार्द्धवृत्तिश्च माधवः । महाशास्ता च सार्द्धैकवृत्ति-
 170 मन्त्राभिगच्छति ।[। ८३*] श्रीमत्⁸ चंद्रावतंसांप्रिसेवनाचारपावनः । परोपकार-
 171 वाङ्मन्य⁹फलिताध्वरकोटिकः ।[। ८४*] पदवाक्यप्रमाणज्ञो भारद्वाजकुलोत्तमः ।
 172 बह्वुचोक्कलभट्टस्य¹⁰ पौत्रशास्त्रविदां वरः ।[। ८५*] वोढ्यश्रीपेरुभट्टाध्वरोषधी-
 173 शापराकृतिः । विख्याताकलभट्टोत्र वृत्तीः पंच समश्रुते ।[। ८६*] कौंडिन्यगो-
 174 त्रभूरापस्तंबसूत्रधुरंधरः । विज्ञातोभयवेदांतो वैष्णवौघशिखाम-
 175 णिः ।[। ८७*] भजते मडवाडश्रीपिनमाधवयार्यजः । पंच वृत्तीस्तिरुमलन-
 176 विकोडार्यशेखरः ।[। ८८*] आपस्तंबवतामग्रयायी कौंडिन्यगोत्रजः । तिमा-

[Lines 177-257 contain only the names, etc., of donees, for which see the list of donees given above.]

¹ Read °लेक्ष्य.

² Read छा.

³ Read °कस्यीद्य-.

⁴ Read चैः.

⁵ Read रुक्मां°.

⁶ Read ते.

⁷ Read धैः.

⁸ Read श्रीमचंद्र°.

⁹ Read °वानित्य°.

¹⁰ Read बह्वुचोक्कल°.

Seventh Plate.

- 258 श्रीवेंकटपतिरायक्षितिपतिवर्यस्य कीर्त्तिधुर्यस्य । शास-
 259 नमिदं सुधीजनकुवलयचंद्रस्य भूमहेंद्रस्य । [। १५२*] [ओ*]वेंकटपतिरा-
 260 यच्छापनिदेशेन शासनश्लोकान् [।*] कृष्णकविकामकीटिस्सर-
 261 समभाणीत्सभापतेः पौत्रः । [। १५३*] श्रीवेंकटमहारायसूक्त्या गणप-
 262 यात्मजः । श्रीवीरणमहाचार्यो व्यलिखि(ख)त्तांमशासनं । [। १५४*]
 दानपा-
 263 लनयोर्मध्ये दानात्त्रे'योनुपालनं । दानात्स्वर्गमवाप्नोति पाल-
 264 नादच्युतं पदं । [। १५५*] स्वदत्तादि'गुणं पुण्यं परदत्तानुपालनं ।
 परद-
 265 तापहारेण स्वदत्तं निष्फलं भवेत् । [। १५६*] स्वदत्तां परदत्तां वा
 यो हरे-
 266 त वसुंधरा । षष्टिवर्षसहस्राणि विष्ठायां जायते क्रिमिः^३ । [। १५७*]
 एकैव
 267 भगिनी लोके सर्वेषामेव भूभुजा । न भोज्या न करग्राह्या विप्रदत्ता
 268 वसुंधरा । [। १५८*] सामान्योयं धर्मसेतुर्दृष्टपाणं काले काले पास्वनीयो-
 (यो) भ-
 269 वद्विस्स'र्वानेताग्भाविनः पार्थिवेद्रान् भूयो भूयो याचते रामचंद्रः ।
 [। १५९*]
 270 श्रीवेंकटेश^५

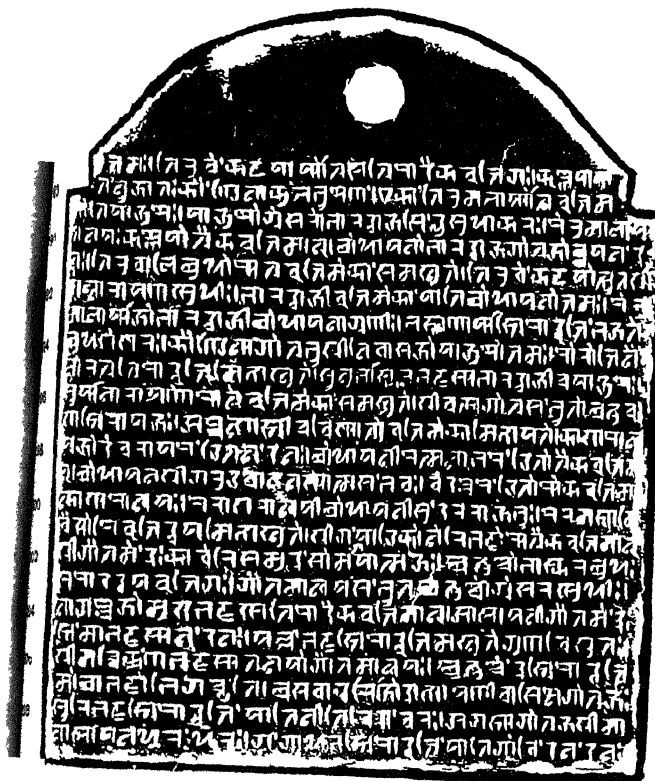
ABSTRACT OF CONTENTS.

- Verses 1-3. Invocation to Venkatēśa, the feet of Rāma, Vishvaksēna and the Moon.
 Vv. 4-6. The genealogy of the Āravīti family down to king Bukka.
 Vv. 7-8. Praises of Bukka and his wife Ballāmbikā.
 Vv. 9-11. The conquests of Rāma-Rāja, son of Bukka.
 Vv. 12-13 Praises of Śriraṅga-Rāja I, son of Rāma-Rāja and Lakkāmbikā.
 Vv. 14-15. Praises of Tirumalāmbikā, wife of Śriraṅga-Rāja and the mother of Rāma Rāja, Tirumala-Rāja and Venkatādri.
 Vv. 16-17. The military exploits of Rāma-Rāja.
 V. 18 Praises of Venkatādri-Rāja
 Vv. 19-23. Of the three sons of Śriraṅga, Tirumala-Rāja alone by his military prowess succeeded to the throne. His pilgrimages and benefactions.

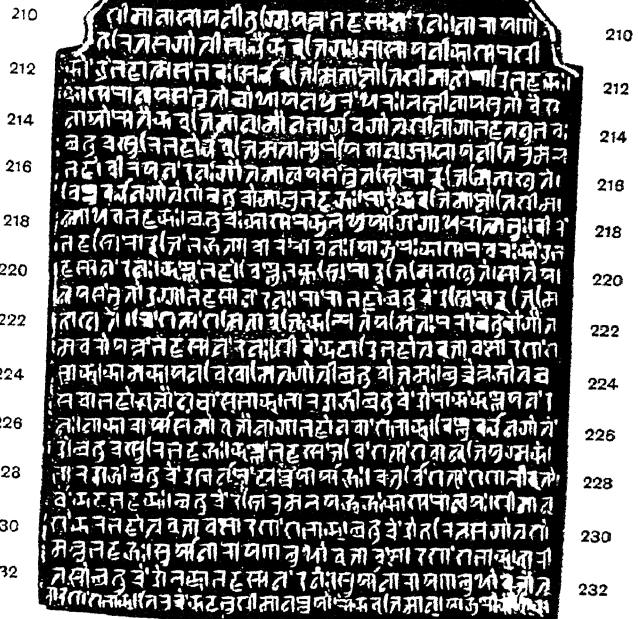
^१ Read छे.^२ Read कृष्णिः.^३ In Kannada-Telugu characters.^४ Read हि.^५ Read 'हि.स'.

26

211



188
190
192
194
196
198
200
202
204
206
208



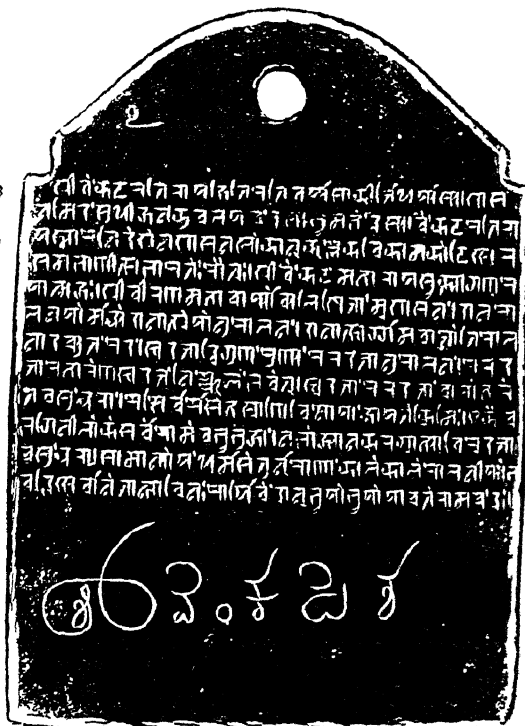
210
212
214
216
218
220
222
224
226
228
230
232

216

211



234
236
238
240
242
244
246
248
250
252
254
256



258
260
262
264
266
268

Vv. 24-25. The conquests of **Koṇḍaviḍu**, **Vinikoṇḍa** and other fortresses by **Śrīraṅga-Rāya (II)**, son of **Tirumala-Rāya** and **Veṅgaḷambā**, while staying at **Uddagiri (Udayagiri)** and at his capital **Penukoṇḍa**.

V. 26. Śrīraṅga-Rāya's coronation ceremony and his praises

Vv 27-28. **Veṅkatapati-dēva-Rāya** succeeds his brother **Śrīraṅga-Rāya** on the latter's death.

V. 29. **Veṅkatapati-Rāya**'s coronation performed by his preceptor **Tātayārya** and his conquest of the **Yavanas (Muhammadans)**.

V. 30. His queens were **Veṅkaṭāmbā**, **Rāghavāmbā**, **Pedōbamāmbā** and **Kṛishṇa-māmbā**.

V. 31. The defeat of **Mahamanda-sāhu (i.e. Muhammad Shah)**, son of **Malik-ibharāma (i.e. Malik Ibrāhīm)**.

Vv 32-45. His numerous *birudas* and praise

Vv 46-48 In the **Śaka** year *vyōma-nētra-kaḷamb-ēndu* (i.e. 1520), in the cyclic year **Vilambin**, in the month of **Śrāvana**, in the bright fortnight, on the **dvādaśī** day, in the presence of god **Veṅkatēśa**, the grant was made to Brahmins of various *śākhās*, names, *gōtras* and *sūtras*, most of whom were well-versed in the **Vēdas**.

Vv. 49-57. The object of the grant was the village of **Padmanērī**, in the **Tiruvadi-rājya**, **Vānava-nāḍu** and the **Pachchāṭṭuppōkku**, of which the boundaries are set forth in detail. The terms of the grant.

Vv. 58-59 The genealogy of the [**Nāyaka**] kings of **Madhurā—Nāga** and **Viśvanātha**. The latter conquered **Vānadarāya**, the great **Pāṇḍya** and the **Tiruvadi** kings.

Vv 60-61. Praises of **Viśvanātha**'s son **Kṛishṇa**, the **Nāyaka** of the south and his wife **Lakshmyambikā**.

Vv. 62-64. Praises of their son **Vīra** and his gifts to the temples of **Sundara-Nāyaka** and **Minākshi** (at **Madura**) and the numerous religious rites which he performed.

Vv. 65-66 Praises of **Tirumalāmbikā**, wife of **Vīra**.

Vv. 67-77. Praises of **Kṛishṇa (Nāyaka)**, son of **Vīra**, his gifts to the god of **Raṅga (i.e. Śrīraṅgam)** and his *birudas* 'lord of the **Southern Ocean**' and 'the conqueror of the army of **Pañchar-Tiruvadi**'

Vv 78-80. The gift of the said village of **Padmanērī** was made by king **Veṅkatapati-Rāya** at the request of **Kṛishṇa (Nāyaka)** of **Madura**.

V. 81 The village was divided into 83 parts.

Vv. 82-83. Grant to **Śāmbhu**, **Mādhava (Vishṇu)**, and **Mahāśāstrī**, the village deities.

Vv. 84-151. The names of the donees and their shares.

Vv. 152-153 The poet who composed the verses in the grant at the command of **Veṅkatapati-Rāya**, was **Kṛishṇakavi Kāmakōṭi**, grandson of **Sabhāpati**.

V. 154 The engraver of the grant, at the bidding of **Veṅkaṭa-Mahārāya**, was **Vīraṇa-Mahāchārya**, son of **Ganapaya**.

Vv. 155-159. The usual admonitory and imprecatory verses, followed, in line 270, by the 'sign-manual' *Śrī-Veṅkatēśa* in the **Kannāḍa-Telugu** script.

No. 23.—VELLANGUDI PLATES OF VENKATAPATI-DEVA-MAHARAYA I: SAKA-SAMVAT 1520.

By THE LATE T. A. GOPINATHA RAO, M.A., TRIVANDRAM.

The inscription edited below is engraved on a set of seventeen copper-plates.¹ These have the shape common to all inscribed plates bearing the deeds of grants made by the kings of the Vijayanagara dynasty of the period to which this set belongs. In the curved upper part of each of these plates is a round hole through which the binding ring is meant to pass; to the proper left of this hole and on the first side of each plate is marked the number of the plate in Telugu-Kannada numerals. The rims are raised to protect the writing from damage. When the set came to me for examination, there was no ring. The first plate is engraved on the second side, and the last one on its first side only. Plates 7, 13 and 14 are lost; since these belong to that part of the document which enumerates the names of donees, the historically important portion of the record is intact. The preservation of the inscription is very good. From impressions taken under my supervision, as also from the originals, I now edit the inscription.

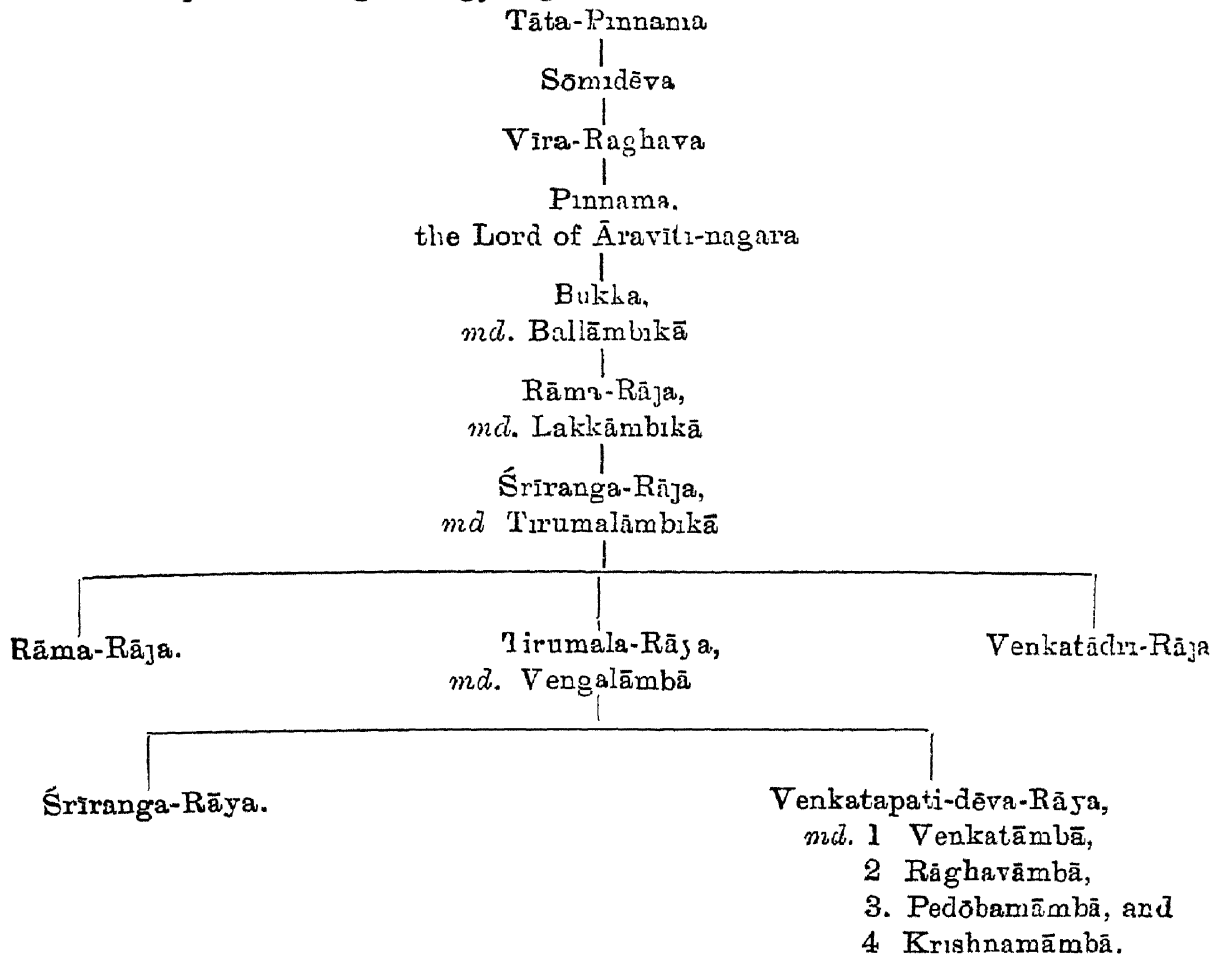
The alphabet of the record is Nandināgarī; the sign-manual of the king, the word *Śrī-Venkaṭeśa*, is in the Telugu alphabet. There is nothing peculiar in the orthography of the inscription demanding special comment. All the faults usual in the other documents of the Vijayanagara kings are also found in this; for example, the use of the *anusvāra* for the *varga-pañchama*, *sa* for *śa*, etc.

The grant belongs to the reign of the king Venkaṭapati-dēva-Mahārāya. His genealogy is traced from the moon as follows :—



¹ [Noticed in paragraph 59 of Part II of the A. R. on Epigraphy (Madras) for 1912.—H. K. S.]

The historical part of the genealogy begins from this Tāta Pinnama and is as follows —



The doings of each of these kings are given in the document in some detail. Sōmidēva is represented as having taken seven forts from his enemies in a single day (v. 7). Pinnama is described as the lord of Āravīḍu, and his son is reported to have established Sāluva Nṛsiṃha firmly on the throne (v. 8). His son Rāma-Rāja was a staunch devotee of Viṣṇu, and through His grace he got over the effects of poison administered to him by his *jñātis* in the fort of Kandanavōlu *durgam*, which he had just then taken after defeating Sapāda at the head of an army consisting of 70,000 horses and taking from him the Avanigiri *durgam*,¹ driving off with him Kāsapp-Udaya (vv. 11 and 12).

Rāma-Rāja, the son of Śrīranga-Rāja, ruled the country justly, after destroying the enemies of the world (the Musalmans), and was a veritable *kalpaka-vriksha* in his munificence. Of the three sons of Śrīranga-Rāja, the middle one, Tirumala-Mahārāja, having routed his enemies in battles, was anointed to the throne and like Viṣṇu, the middle member of the Hindu Trinity,² protected the kingdom. This king performed again and again all the *mahādānas* such as the *svarna-tulā-purusha* and the *upadānas* in such holy places as Kāñchi, Śrīrangam, etc., and in all important places of pilgrimage and holy *tīrthas* (vv. 20 and 27). His son Śrīranga-Rāja, being stationed in Uddagiri, conquered the forts of Kondavidu, Vinikondapura, etc., and began to reign in Penugonda. He had emblems, such as the *makara*, as signs of royalty. The great gifts which this king made on the occasion of his coronation permanently removed poverty from poor people (vv. 29 and 30). After him succeeded to the throne his brother Venkatapati-dēva Mahārāja, also born to the same mother, Vengalāmbā. Just

¹ [This should be the *Ādavani giri-durga* see above, p. 244. — F. W. T.]

² Being the middle one among the sons of Śrīranga-Rāja, he is compared to Viṣṇu among the Hindu Trinity.

as Rāma was anointed by Vasishṭha, his family priest, Venkatapati-dēvarāya's coronation was performed by the learned Tātayārya, his *guru*. Having conquered the Yavanas, he ruled the earth. He defeated Mahammanda Śāhu, the son of Malikībharama, in battle, and during the continuance of the war the latter used to return home day by day after losing his elephants, horses, weapons and umbrella. Venkatapati-dēva-Mahārāya was extolled by the kings of the Kāmbhōja, Bhōja, Kālinga, Karahāta and other countries, waiting at the entrance of his palace. He bore the *brudus*, *Chaurāśi-durg-aika-vibhāla-varya*, *Hosabirudura-ganda*, *Rāya-āhuttu-minḍu*, *Avahabirāya-māna-mardin*, *Biruda-manniyara-ganda*, *Utkal-ēndia-jaya-pandita-vīra*, *Manniyānsāmūl*, *Gandara-gūli*, *Manya-puli*, *Mandalika-dharanī-varāha*, *Vēnga-tribhuvanī-malla*, *Trigōla-suratrānu*, *Rānamukha-Rāma-bhadra*, *Maṇḍalika-gaṇḍa*, *Aratta-Magadha-mānya-pada*, *Chālikku-chakharantun*, *Ēbirudu-rāya-āhuta-vēśy-aika-bhujanga*, *Kalyāṇa-pur-ādhupa*, *Odḍiya-rāya-āśāpatta*, *Bhāshege-tappuva-rāyara-ganda* and *Mūru-rāyara-ganda*.

Having obtained the throne of the Karnāṭa kingdom by the prowess of his arms, and defeating his enemies, Venkatapati-dēva-Rāya ruled the earth from the Himālayas to Sētū (Kāmēśvaram).

The genealogy as given in this grant agrees as far as Tirumala-Rāya with those given in the Koṇḍyāta, the Kallakurśi, the Kūṇiyūr and the Vilāppākkam grants and entirely with that found in the Dalavāy-Agrahāram Plates of this king. This grant, like the last mentioned, omits the names of Rāma III and Raghunātha among the sons of Tirumala-Rāya and gives only those of Śrīnaga-Rāya (Ranga II) and Venkatapati I.

The historical importance of the events narrated in relation to the individual kings, the ancestors of Venkatapati I, as also about Tātayārya, his family priest, has been discussed already in my article on the Dalavāy-Agrahāram Plates of Venkatapati-dēva-Mahārāya (*Ep Ind.*, Vol. XII, pp. 159-187), and the afore need not be repeated here.

The present grant is dated the Śaka Samvat 1520, computed by the moon (*indu*), the arrows (*kalamba*), the eyes (*nētra*) and the sky (*vyōma*), which corresponded with the cyclic year Vilimbīn. On the dvādāśī *tithi* of the bright half of the month Śrāvana the king Vīra Venkatapati-Mahārāya granted as an *agrahāra* to a large number of Brāhmanas the village of Veṅṅolli together with Kriyāttānkurichchi, Uppu-vāṇiyaṇ-puttūr and Mānamangalam in Porumpattu,—all clubbed together under the name of Virabhūpa-samuḍram, at the request of prince Kṛishṇa-Bhūpati of Madura. The villages granted were in the Mulli-nādu, which formed part of the sub-division Añjarākkarē of the Tiruvaḍi-dēśa. Their boundaries are stated in vv. 56-66.

The prince Kṛishṇa-Bhūpati, at whose request the grant was made, was the then *Nāyaka* of Madura. His pedigree is traced thus.—In the Kāśyapa *gōtra* was born Nāga, a devotee of the god Viśvēśvara (evidently of Kāśī or Bānārasi). His son was Viśvanātha. This prince conquered the Tiruvaḍi, the great Pāndya, the Vāṇadarāya and other kings in pitched battles and took from them their kingdoms solely by the prowess of his arms and became the lord of the Maḍhurā country. Kṛishṇa, the lord of the south, possessed of valour, justice, intelligence and courage, was born to Viśvanātha. The queen of Kṛishṇa was Lakshmyambikā. To these was born Vīra-Bhūpati, of charming manners. This last mentioned prince constructed a *maṇḍapa*, containing several beautifully sculptured pillars, in front of the shrine of the god Saundara-nāyaka (that is, Sundarēśvara of the famous Śiva temple at Madura) and presented to the goddess Mīnākshī a golden covering (*kavacha*) set with gems. He is described as having performed the gifts called *hēm-āśva*, *hēma-garbha*, *tulā-pūrushu* (weighing against gold and precious stones), *viśva-chakra*, *brahm-āṇḍa*, *gō-sahasra*, elephant chariot and *kāma-dhēnu* made of gold, *sapt-āmbhōdhi*, horse chariot made of gold, *raha-bhūta-ghaṭa*, *svarna-kṣmā* and *ratna-dhēnu*. Tirumalāmbikā was the wife of Vīra-Bhūpati. To them was born Kṛishṇa-Mahipati. This prince, who was well read in all sorts of

nāṭi-śāstras, was daily engaged in the performance of one or other of the sixteen *mahādānas*. He presented to the god Ranga (of the temple at Śīrangam) a covering (*kavacha*), studded with gems of different kinds, a head-dress (*ushnisha*), yellow silk garments, necklaces, *kirīṭas* (diadems), *kundalas* (ear-ornaments) and girdles, he granted to the same deity several villages and lands, celebrated the car-festival and in various other ways served Him and obtained His grace. Again, to the lord Saundara-nāyaka (of Madura) he presented several lamp-stands (making provision to burn lights in them), made arrangements for the celebration of the *abhishēkas* (holy batons) of milk and the car-festival and presented the deity with several rich ornaments. He is said to have set up a *manu-stumbha* before this deity. He performed the *tulā-purusha* and the *hiranya-garbha Mahādānas*, and on that occasion made valuable presents to Brāhmanas, allusion is made to the *Mahādānas kalpaka-riksha*, *sanudra* (*sapt-āmbhōdhi*) and *kāma-dhēnu*. Prince Krishna-Mahīpati granted enough money to the Brāhmanas of other kingdoms to redeem their lands, which they lost to their kings owing to their inability to pay the taxes thereon. By this statement we are to understand that the government of other kings was so oppressive even in the case of Brāhmanas, and consequently much more so in the case of other castes, that the former had, on account of their inability to make good the heavy taxes imposed upon their lands, to abandon them; whereas the government of Krishna-Mahīpati was so good as to attract Brāhmanas even from other countries to seek the benefit of his munificence. The statement is not a mere boast, as will be seen from the list of villages from which came the Brāhmana donees of this grant; I shall revert to this matter later on. Krishna-Mahīpati is further stated to have been praised by the Pāndya, Chēra and Chōla kings. He was styled "the lord of the southern ocean." Lastly, he is reported to have wrested from the Pañcha-Tiruvāḍis¹ their kingdom. The genealogy of the Nāyakas of Madura, as obtained from this record, may be represented conveniently thus.—

Nāgama-Nāyaka of the Kāśyapa *gōtra*
 |
 Viśvanātha Nāyaka
 [Conquered the Tiruvadi, the great Pāndya and the
 Vānādarāya and other kings, and became
 the lord of Madhurā]
 |
 Krishna-Bhūpati I
 m Lakshmyambikā.
 |
 Vīra-Bhūpati
 [Constructed a *maṇḍapa* in front of the shrine of
 Saundara-nāyaka, and presented Minākshi with
 a jewelled *havacha* and performed several
mahādānas m Tirumalāmbikā]
 |
 Krishna-Mahīpati II.
 [Presented the god Ranganātha with costly orna-
 ments, clothes, villages, gardens, etc, per-
 formed *mahādānas* and made gifts to the
 god Sundara-nāyaka for *abhishēkas*,
 lights, *rath-ōtsava*, etc]

As stated above, the newly formed *agrahāra* of Vīrabhūpa-samudram was granted, at the request of prince Krishna-Mahīpati, by Venkatapati-dēva-Mahārāya to a very large number of

¹ See below, p. 317, foot-note 5.

Brāhmanas and, curiously enough, to some Brāhmana ladies also; it is a very rare thing to meet with the allotment of shares to women in the *agrahāras* which are conferred on Brāhmanas. It is stated that the *agrahāra* was divided into two hundred and sixty-one *vrittis* and that each *vritti* was further divided into five *aṁśas*, thus making a total of 1,305 *aṁśas*, and the gift to each donee is made in terms of the *aṁśas*. We learn that each *vritti* was sufficient to meet the needs of five persons; it appears that the shares were granted, perhaps, proportionate to the number of members in the family of a donee. In the existing plates of the set a total of one hundred and eighty-two *vrittis* and one *aṁśa* are accounted for, and the plates seven, thirteen and fourteen, which are lost, should have contained an account of the distribution of the remaining seventy-eight *vrittis* and four *aṁśas*. The list of the donees, with the names of their fathers, their native villages, their *sākhās* and *gōtras* and the number of *aṁśas* they received, is given in the abstract of contents" at the end.

From that list it would seem that most of the donees were residents of the Telugu country and had either already migrated into the Tamil country or had come down south at the invitation of the donor. Anyhow the record is of more than ordinary importance in that it accounts, like a few others,¹ for the existence of a large number of Telugu Brāhmana families in the Tinnevely District. Themselves Telugas by birth and possessing strong liking for the men of their own country, speaking their own language, the *Nāyakas* of Madura would have imported large colonies of Telugu Brāhmanas from the north and settled them down in Madura and Tinnevely Districts. At present there are numbers of Telugu Brāhmana families in several villages in the Tinnevely District as, for instance, Tenkāśi, Śērmādēvi, Pāvūr, Vellaṅgudi, Pēttai, Nālāttinpuṭṭūr, Kōyilpatti, Tirunelvēli and Elavēlangāl and in many villages in the Madura District. A parallel to this tendency to import their own countrymen, speaking their own tongue, is to be found in the Marāthā Rājas of Tanjore, who planted a considerable colony of Marāthā and Gurjara Brāhmanas in the Tanjore kingdom, some of which families are now found scattered over the whole of the Madras Presidency, having at one time occupied the highest positions both in the British Government and in the Native States.

The present record is of great importance for the history of the *Nāyakas* of Madura, which is not very clearly known. The late Mr. Nelson had attempted a continuous and fairly full history of this dynasty of princes in his *Madura Manual*, from all available sources, such as Indian chronicles, traditions and manuscripts and a few inscriptions, as also the valuable records of the Jesuits of the Madura Mission. Attempts have been made quite recently by some others with the help of the same materials to reconstruct the history of this country and of this period, with, to my mind, no whit better success than that achieved by the pioneer, Mr. Nelson. All attempts at tracing Indian History merely from the sources referred to above have proved incomplete, if not always incorrect. It must be constructed mainly on the strength of inscriptions, supplemented largely from literary and other sources, wherever the latter do not militate against the statements made in inscriptions. Some amount of new information regarding the *Nāyakas* of Madura has been brought to light in my articles on the Kṛishṇāpuram Plates of Sadāśiva-dēva-Mahārāya, the Dalavāy-Agrahāram Plates of Venkaṭapati-dēva-Mahārāya and other records. The first of these deals with the reign of Kṛishṇappa-Nāyaka I, son of Viśvanātha-Nāyaka, and the second with that of his son Vira-Bhūpati, Virappa-Nāyaka or Periya or Pedavirappa-Nāyaka, the copper-plate grant under consideration belongs to the reign of the latter's son Kṛishṇa-Mahipati or Kṛishṇappa-Nāyaka II. Thus the three records belong to three consecutive reigns, and the last is of greater historical importance than the others. It is necessary therefore to discuss here the historical information contained in this inscription in the light of other epigraphical records.

¹ See Vol. I, pp. 85-88, of the *Travancore Archaeological Series*; also pp. 145-146, *ibid.*

In the Krishnāpuram Plates,¹ Nāgama-Nāyaka² is said to have been a devotee of the god Viśvanātha and to have borne the *birudas*, *Kāñchi-pura-var-ādhiśvara*, *Mōkalīpaṭṭa-varḍhana*, *Samaya-dīṭhara-gaṇḍa*, *Samaya-kōlāhala*, *Ailāvali-pura-var-ādhiśvara*, *Pāṇḍya-kula-sthāpan-āchārya* and *Dakshina-samudr-ādhiśvara* and to have taken the kingdom of Tiruvaḍi. An old Tamil work called *Tiruppaṇi-mālai*, quoted by me already in my article on the Dalavāy-Agraharam inscription, also describes Viśvanātha and Virappa as *Kachchi-nāyakan Viśvanāthan* and *Kachchi-vāl Kṛṣṇa-Vīrappan*. Evidently the Nāyakas of Madura will have been originally residents of Kāñchīpura and hence must have borne the title *Kāñchi-pura-var-ādhiśvara*.

The reading of the Vellanguḍi inscription, where it deals with Viśvanātha-Nāyaka, is defective and therefore unintelligible. The Padmanēm grant of Venkaṭa I,³ dated also Ś. 1520 gives the correct reading, which runs as follows :—

(Line 120)

आसीत्काश्य-

पसंततौ घनतपसंतुष्टविश्वेश्वरस्त्रैरातुग्रहभाजनात्गुणनिधे[:*] श्रीनाग पृथ्वीपतेः ।
 क्षोराब्धेरिव चंद्रमाः कुवलयानंदानुसंज्ञायकः सौम्य[:*] श्रीवरविश्वनाथनृपतिस्सर्वज्ञचूडामणिः ।
 प्रख्यातश्रीस्तिरुवडिमहापाण्डवाणादरायप्राश्यान्त्यानपि रणमुखे पार्थिवानाशु
 जित्वा । तत्तत्सीमां निजभुजबलादाहरन् विश्वनाथक्षोणीपालोभजत मधुराराज्य-
 साम्राज्यलक्ष्मीं ।

From this passage we learn that Viśvanātha, after having conquered in battles the Tiruvaḍi, the Mahā-Pāṇḍya, the Vāṇāda-Rāya and other kings, and having taken possession of their kingdoms by the true prowess of his arms, became the lord of the Madhurā-rājya and was ruling. What were the circumstances under which Viśvanātha conquered the kings named above and who the Vāṇāda Rāyas were and how they happened to be in the south are questions which require a clear answer. Let us now try to explain briefly the points raised above. *Tiruvaḍi* is the name applied in inscriptions, as well as in literature, to the king of Travancore. The Tiruvaḍi of the time of Achyuta-dēva-Rāya needed chastisement, since he had harboured the enemies of the Vijayanagara emperor and had refused to acknowledge his suzerainty. Achyuta-dēva-Rāya himself led the expedition as far as Śrīrangam, but at his own request Salaka-Tirumala-Rāya, the king's brother-in-law, was put in command of the army to subdue the Tiruvaḍi. Salaka-Tirumala-Rāya defeated the Tiruvaḍi and his confederates on the bank of the Tāmraparnī and made him surrender all the territories usurped by him from the Pāṇḍya. Nāgama-Nāyaka evidently held then the military command over the *Tonḍai maṇḍalam* and lived in Conjeevaram, and would therefore, on account of his familiarity with the people and their languages, have been taken by the king with him as one of the Vijayanagara generals in his expedition against the Tiruvaḍi. The Pāṇḍya king Śrīvallabha, who applied to the emperor for help, must have been put in possession of his lost kingdom after the defeat of the Tiruvaḍi; and in remembrance of this event Achyuta-dēva-Rāya, Śrīvallabha Pāṇḍya and Nāgama-Nāyaka severally called themselves *Pāṇḍya-rājya-sthāpan-āchāryas*.⁴ The Tiruvaḍi king then ruling must, according to the inscriptions in my collection, have been Bhūtalavīra Udayamārttāṇḍavarman of the Tirupppār branch.

It is doubtful whether Viśvanātha also formed one of the party which proceeded against the Tiruvaḍi at the time of Achyuta-dēva-Rāya. It looks more than certain that Viśvanātha distinguished himself in the southern regions on a subsequent occasion and not during the reign of Achyuta-dēva-Rāya. No. 140 of the Madras Epigraphist's Collection for 1895 states that the

¹ Above, Vol IX, p 330

² He is called Chūna-Nāgēndra in No 9, C. P., of the Madras Epigraphist's Collection for 1906.

³ Above, pp. 287 ff.

⁴ See pp. 54-56, *Travancore Archaeological Series*, Vol. I.

Vijayanagara general Viṭṭhala-dēva-Mahārāya conducted an expedition against the Tiruvadi in the reign of Sadāśiva-dēva-Rāya, some time before Ś. 1466 (=A.D. 1544-45), and that a Brāhmaṇa of Tiruvidaimarudūr, named Tiruchchirrambala-Bhaṭṭan, "joined Viṭṭhala's army and continued to fight on his side from 'Anantaśayanam in the south to Mudugal in the north'" Viśvanātha must have been one of the military officers who accompanied Viṭṭhala, for, No. 17 of the Madras Epigraphist's Collection for 1912 distinctly affirms that Viśvanātha obtained from Rāmarājarayyaṇ (*i.e.* Aliya Rāmarāja), the powerful minister of Sadāśiva, the Tiruvadi-dēśa as *amara-nāyakam*, and his son Kṛṣṇanappa-Nāyaka granted seven villages in this province to the god of the Kṛṣṇāpuram temple, which he had newly built. Trouble cropped up evidently once again in the Tiruvadi *rājyam* during the reign of Sadāśiva-dēva-Rāya, and a punitive expedition against the king of that country was necessary, and it was accordingly despatched under Viṭṭhala. From one of the inscriptions in my collection we find that in the Kollam year 722 (=A.D. 1547), Bhūtalavīra Rāmavarman, of the Jayatunga *nādu* branch, who calls himself the *vēḷaikkāṇan* of (the god ?) Śankaranārāyanamūrti (probably of Nāvāykkulam, near Āttingal), made arrangements for the (monthly ?) celebration, in the Viṣṇu shrine at Śuchindram, of the day of Rōhīṇī, the natal star of Viṭthalēśvara-Mahārāyar. The Tiruvadi must have lost a large portion of his territory on this occasion, and what was taken away from him appears to have been bestowed upon Viśvanātha as an *amara-nāyakam*. The Tiruvadi was ruling, very probably, over what remained, as a vassal of the Vijayanagara king.

The kingdom of the Pāndya king was situated on the way to the Tiruvadi *rājyam*, and had necessarily to be passed through. If the Pāndya, as stated in the document, had also to lose his kingdom, it must surely be that he had offered resistance to the passage of the Vijayanagara army through his territories or offended Viṭṭhala in some other way. Anyhow the Pāndya does not appear to have been deprived altogether of his kingdom, but was subjugated and suffered to rule as a subordinate of the Vijayanagara Emperor.

The princes called Vānāda-Rāyars were the lineal descendants of the Bāna kings, who, in the earlier period of South Indian History, were the vassals of the Pallavas and ruled over the North Arcot District and portions of the Mysore Province; their kingdom was known as Bānappāḍi or Perumbānappāḍi. When the Pallavas were subverted by the Chōlas, they became subordinates of the Chōlas, and the Vānāda-Rāyars continued faithful to the latter till the reign of Kulōttunga III. Rājarāja Vānakōvaraiyan, *alias* Ponparappināṇ Magadaipperumāl, one of the vassals of Kulōttunga III, rebelled against his suzerain and entered into political compacts with some southern petty princes. He drifted on to the south and appears eventually to have joined the Pāndyas, who were then growing in power and were soon to subvert the Chōla supremacy during the reign of Rājarāja III and his son Rājendra-Chōla III. The Vānāda-Rāyars continued to be friends and subordinates of the Pāndyas till the Musalman invasion of Madura under Malik Kafūr. When the Pāndya king was taken prisoner and carried away by the Muhammadans, the Vānāda-Rāyars took service under the Vijayanagara kings and ruled over the Madura country. They were Vaishnavas in religion, and they gave donations, as may be seen from their inscriptions, to the Viṣṇu temples at Alagarkōyil, Tiruppullani and Śrīvilliputtūr. Viśvanātha-Nāyaka had evidently ousted the Vānāda-Rāyars from Madura and made it the capital of a kingdom which he formed from the districts of Madura and Tinnevely and portions of the Travancore State.

In fact, Viśvanātha was the founder of the Nāyaka dynasty at Madura, and that in the reign of Sadāśiva-dēva-Rāya. It is difficult to say how far credence can be given to the tradition that Viśvanātha fought against Nāgama-Nāyaka, his own father, to regain for the Emperor of Vijayanagara the Madura country said to have been usurped by him. Unless it be presumed that he joined in a confederacy with the Vānāda-Rāyar, the Pāndya and the Tiruvadi and asserted independence, the tradition cannot be upheld.

The *Śrīraṅgam-Kōyil-olugu* informs us that Viśvanātha-Nāyaka made to the god Ranganātha gifts of several golden vessels, costly ornaments and lands—all to the extent of three lakhs of *pon*, at the instance of Vādhāla-kula-Dēśika Kumāra-Narasimhāchārya, and the date assigned in that work is Ś. 1420.

The *Tiruppani-mālur* states that Viśvanātha-Nāyaka presented a valuable necklace and pendant to the god Sundarēśvara of Madura and also granted to the same deity the villages of Ādanū, Tirukkānappēr and Ilamai-nallūr. He also covered afresh the old *Indira-vimānam* (a vehicle to place the image on and to take it in procession) with gold. This work also states that Viśvanātha defeated Tiruvadi in battle and compelled him to pay tribute, but saved the Pāndya.¹

Mr Nelson states that Āiya Nāyaka Mudali was the minister of Viśvanātha and did much to improve the condition of the province of Madura.² He is referred to in our inscription as the Periya Nainai Mudali (l. 553), and, as believed by Nelson, he seems to have lived also in the reigns of Krishnappa-Nāyaka I and his son Virappa. He is called Āiya Nayinā Mudali in the *Tiruppani-mālai*, which states that he built the *mandapa* for the sixty-three Śaiva saints in the Sundarēśvara temple, a *mandapa* for an *arachchālar* (alms-house), set up an image of Subrahmanya under a *vanni* tree and presented a silver throne to the god Sundarēśvara.³ He conquered portions of Ceylon for his master; a stone bearing an inscription of his is preserved in the Colombo Museum. It is a significant fact that the Rājas of Kaṇḍi were also Nāyakas and were related to the Nāyakas of Madura.

The Vellangudi grant passes over the reign of Krishnappa-Nāyaka I without supplying any historical information. We know from the Kṛishnāpuram grant that Krishnappa constructed with beautifully sculptured *mandapas*, etc., the Vishnu temple in the village of Kṛishnāpuram, and endowed it with lands and provided the necessary ornaments for the deity set up by him in the temple. Nelson thinks that Kṛishnappa-Nāyaka must "have been a brave and politic ruler", he also states, on the authority of certain manuscripts, that Krishnappa-Nāyaka defeated the refractory *pālayakāra* chief Tumbichechi Nāyakan and invaded Ceylon and took Kaṇḍi. The inscriptions hitherto discovered are, however, silent about the defeat of

¹ Śēṇjol-punai Madurēśar Tiruvālavāy iraiyar tiru-
vuḷa-maḡḡidu-punaiya-ch-
chembor-padaḡḡam-udan-ānav - ābharanamun - jēnda-
paṇḡala-mādarun-
kaṇḡja-vayal śūlu-kommatti mādaḡḡayin-mēr kaḡal
kudi-kod-Ādanūun-
kāḡkal-śēṇḡun-Tirukkānaiyum pūḡa-vayal-kāttu-
mēlai-pparambum
maṇḡja-taval śōlai-śūl-Ilamainallūnaiyum maruḡum
Indiravimānam
valamaivodu palumai pudidāḡavē pon-pūśi maḡmai-
yudanēv-udavimān
vūḡḡi-vaiy-Tiruvadi tanaip-porudu tirai-konḡu Mi-
navanai vāḡḡḡamāl
mēvu-ten Kaḡcheli-nāyakan Viśuvanādan-uḡar
veru-piḡḡāpa muḡilē

² Nelson's *Madura Manual*, p. 90.

³ Aru-mā-davañ-jey-arubattu-mūvar mandapa-
maruḡ-ānuñ-jōlai-arachchālm-mandavam vanniyaḡi
Murugēśan Sekkaiku vellich-chingāḡana murruñ-jeylāṇ
Varu-māl-Aiyanaḡmā-mudali mati-mantriye

Tumbichchi-Nāyaka by Kṛishṇappa. The *Tiruppani-mālai* enumerates the donations of this prince to the Madura temple,¹ whereof details have already been given in *Ep. Ind.*, Vol. XII, p. 161.

The *Śrīraṅgam-Kōyil-olugu* states that Kṛishṇappa Nāyakkar gave a number of valuable ornaments to the god Raṅganātha and built a landing place and a *mandapa* on the bank of the Kāvēri, south of Śrīraṅgam.

Kṛishṇappa-Nāyaka's son was Virappa-Nāyaka. The Vellaṅgudi inscription describes his donations and services to the temple of Minākshī-Sundarēśvara at Madura. The acts of devotion attributed to him by the *Tiruppani-mālai* have already been given by me (*Ep. Ind.*, Vol. XII, p. 161), and I now quote the verses in a foot-note below.² Neither the Vellaṅgudi inscription nor the *Śrīraṅgam-Kōyil-olugu* mentions any donations made by him to the temple of the god Raṅganātha of Śrīraṅgam.

The son and successor of Virappa-Nāyaka was Kumāra Kṛishṇappa-Nāyaka II. The Vellaṅgudi inscription is rather profuse in its praise of the munificence of this prince. The statements made in this record are also corroborated by other documents. The *Tiruppani-mālai* states that he built in Madura the temples of Viśēśvara, Kṛishṇēśvara and Ayyangārīśvara, as also the north and west *mandapas* in the second *prākāra* of the temple of Minākshī.³ The *Śrīraṅgam-Kōyil-olugu* informs us that, through the influence of Narasimha Dēśika already mentioned, Kumāra Kṛishṇappa-Nāyaka II presented the god Raṅganātha with a coat set with gems, a *kurīṭa* studded with precious stones and other ornaments worth a lakh and a half *pons*.

Mr. Nelson, on the authority of certain manuscripts, states that on the death of Kumāra Kṛishṇappa I (son of Viśvanātha) his two sons, Kṛishṇappa or Periya Virappa and Viśvanātha II, ruled jointly at Madura, and similarly on the death of Kṛishṇappa or Periya Virappa his two sons, Liṅgayya or Kumāra Kṛishṇappa and Viśvanātha III (or Viśvappa), ruled jointly, but that Viśvanātha III died very soon. The hitherto discovered copper-plate inscriptions dealing with the Nāyakas of Madura do not appear to corroborate the statements of the manuscripts. Mr. Sewell, following Nelson, gives in Vol. II of his *Lists of Antiquities of Madras* brief notices of the reigns of the Nāyakas of Madura.

¹ Muttamūl-kūḍar-patiṭṭi Chokkanādarkku mutt-alakkuñ
jittirak-kōpūramuñ-jengar-padaiyaiṭṭi chirakkach-cheydān
mattaga-ppōr Viśvanātan-kumāran Manu-muramai-
kottura-ppāi-purakkuñ-Kṛishṇa-būpa gunakkondalē
Vidikkū-Mukundarkum-eṭṭāda Śokkaikku mēdiniyōr
tudikkū-koḍikkamba-mandapam-onu tulangach-cheydān
gadikkū paramannai ponnār mudigalaik-kālil-erri
midikkū-gadāchalattāṅ Kachchi-vāl-Kṛishṇa-Virappanē.
Ayyar-śingārach-chelunīrp-punal Velliyambalamuñ-
jeyya vadakkut-tirukkōpuramuñ-jervichchuramun-
tuyya tirumadaippalliyum-anbudan-rōnrach-cheydān
taiyalār mōganavēl Kṛishṇa-Vira-jayatunganē
Vārip-puvi-pugaḷ-āyirakkān-maṇimandapamu-
m-ērurra Mūrttiyamman-mandapamun-irandām-piā-
kārat-tiruchchurru-mandapamun-godi-kkambattumun-
Virappa-mandapamuñ-jeydanan Kṛishṇa Virappanē.
Alotta pūngulal-Angayarkkannammay-ālayattun-
Mallappanāttu-por-kambam palagiavāru kandē
nall-ittamāgap-pon-pūsuviṭṭā-nannalārukk-ōru
vill-ittup-pōrai-vilakk-ittaruḷ Kṛishṇa Virappanē.
Virichchuran-Kittinichchurañ-jōdi-vilangum-Aiyan-
gūrichchuran-Kayarkann-irandām-pirākāattinir-
chīrār vadapura-mēlpura-mandapañ-jeydamattān
nārāru-Maṇmada-vēl Vira-Kṛishṇappa-Nāyakanē.

The Vellaṅgudi plates mention that Kṛṣṇappa II set up a *manu-stambha* in the temple at Madura. It is not quite easy to find out what is meant by a *manu-stambha*. The *Tiruppanmālai* seems to throw some light on the matter; a pillar in the temple of Mīnākshī was plated with gold by one Mallappa. In course of time the gold plating was worn out and Kṛṣṇa Virappa (that is, Virappa, son of Kṛṣṇappa I) regilded the pillar¹. It is perhaps this act which is attributed to the father of Kṛṣṇappa II in the *Tiruppanmālai*, that is alluded to as having been performed by the son.

Another fact which is not quite clear about Kṛṣṇappa II is that he conquered the kingdom of the Pañcha-Tiruvadis². Who these five Tiruvadis were it is not possible to say in the present state of our knowledge of the history of the Tiruvadi kingdom. We may however, provisionally assume that the term Pañcha-Tiruvadi refers to the members of the various branches of the Tiruvadi line, such as the Tiruppāppār *śarāpam*, the Śīraivāy *śarāpam*, the Jayatunga-nādu *śarāpam*, etc., which were ruling simultaneously over portions of the *Tiruvadi rājyam*.

The following is an alphabetically arranged list of the names of places which occur in the inscription (ll. 123-140), with their identifications with modern villages and towns —

i.—Names of villages, etc, occurring in connection with the grant

No.	Name of Village	Modern Name	Taluk	District
1	Aṛichanallūr .	Harikēśavanallūr .	Ambāsamudiam .	Tinnevely
2	Attālanallūr .	Attālanallūr .	Do	Do
3	Kallanaḥ (ore, kkurichu) .	Kallāṇakkurichu .	Do .	Do
4	Kailāsanātha-tatāka (tank), belonging to Viṇavanallūr	. . .	Do	Do
5	Kaiyottānkuruchi .	. . .	..	.
6	Kannadiyankāl-ārāchchi .	Runs through the Tinne- velly district	Ambāsamudiam .	Tinnevely
7	Kottālakurichi .	Kottālakurichchi .	Śīraivāntam .	Do
8	Kudireyōḍi (garden) .	. . .	. . .	.
9	Kuṇṅudi . . .	Tiṇṅuragudi .	Nāṅṅmē .	Tinnevely.
10	Mānāmangala . . .	Mānāmangalam .	Ambāsamudiam .	Do
11	Pādaryōḍa (watercourse) .	. . .	. . .	.
12	Peṇumbattukade . .	Kadayam Peṇumpattu	Ambāsamudiam	Tinnevely
13	Ponnadi-kuljā (canal) .	. . .	. . .	.
14	Śamkaramahā-patha (highroad)	. . .	..	. . .
15	Tadichērī, Tadchūrī or Tadchēr	Tadachērī .	. . .	. . .
16	Uppuvāyampittū	Uppāṇimuttū	. . .	. . .
17	Vellaṅgolli .	Vellankuḥ	Ambāsamudiam	. . .
18	Viṇavanallūr	Viṇavanallūr . .	Do . .	Tinnevely

¹ See the fourth verse in foot-note 2 above, p. 306

² [See below, p. 217, foot-note 5, and Report on Epigraphy for 1905-06 p. 85, paragraph CO.]

11.—Names of villages occurring in connection with the donees.

Name of Village.	Modern Name	Taluk	District
Abbūru	Abbūru	Sattenapalle	Guntur.
Addanki	Addanki	Ongole . . . .	....
Ālikonda . . . .	..	.....	..
Allu	Allūr	{ Tenali	Guntur
		{ Nellore	Nellore
		{ Koyilkuntla	Kurnool.
		{ Nandikotkur . . . .	..
Ālūru	Alūru	{ Alur	Bellary or
		{ Tadpatri	Anantapur
Ammanamuchi or Annamañchi	.. ..	.. .	.....
Arakatavēlma (see Arakattavēmula).			
Arakattavēmula . .	Arakatavēmula . .	Proddatur	Cuddapah.
Attalūru	Attalūru	Sattenapalle	Guntur.
Balapanūru . . . .	.....	.....	.. .
Bellamkonda	Bellamkonda	Sattenapalle	Guntur.
Bitragunta	Bitragunta	Kandukur	Nellore.
Bondapatti . . . .	.. ..	.. ..	.. ..
Brāhmalapalli	Brāmmalapalle	{ Punganur	N. Arcot.
		{ Kandukur	Nellore.
		{ Atmakur . . . .	.. .
		{ Vinikonda	Guntur.
		{ Nandyal	Kurnool or
		{ Gooty	Anantapur
Būdapūru . . . .	.. ..	.. ..	.. .
Būravilli . . . .	.. ..	.....	.....
Būrla (?) . . . .	..	.....	.. ..
Chaudūru	Chowduru	Proddatur . . . .	.. ..
Cheppali ¹	Chempalli	Gudiyattam	N. Arcot.
Cherukupalli . . . .	.. ..	..	..
Chiltu (?) . . . .	.....	.....	.
Chirāvēru	Chirravūru	Guntur	Guntur.

¹ [Chhappalli is a family name among the Telugu Mulikā-nādu Brahmans.—H K. S.]

Name of Village.	Modern Name.	Taluk.	District.
Chirukūru	Cherukuru	{ Bapatla Kandukur	Guntur or Nellore.
Chittalūru	Chittalūru	Rayachoti	Cuddapah
Daśarājapallī	Dasarajapalle	Ongole	Guntur.
Dēvalapalli	Dēvalapalle	Vayalpad	Chittoor.
Dūpūm	Dupadahalli (?)	Kudligi	Bellary
Edavelli	Kāvali Edavalli	Atmakur	Nellore.
Ēpūru	Yēpūru	Rapur . . . .	... .
Ēttūru	{ Ētūru	Cuddapah	Cuddapah.
	{ Yētūru	Rapur	Nellore or
	{ Ētūru	Punganur	N. Arcot.
Godḍamari . . . .	... .	....	. ...
Gollanapalli	Gollepalli	Atmakuru	Nellore.
Gottipādu	Gotapalli	Punganur	N Arcot.
Guntūru	Guntūr	Guntur	Guntur.
Gutti	Gutti	Gutti	Anantapur.
Hālaharivi	Hālaharivi	Alur	Bellary
Hampasamudram	Hampesāgara (?)	Huvinahadagalli	„
Indraganti (?) . . . .	... .	...	.. ...
Jagarlapūti	Jāgarlamūdi	Bapatla	Guntur.
Jayanti	Jayanti	Nandigama	Krishna
Jonnalaganda	Jonnalagadda	Narasaraopet or Guntur	Guntur.
Kādula . . . .	... ..	... ..	.. ..
Kaipn (?) . . . .	. . . .	.....	... ..
Kalaga (?) . . . .	.. ...	... ..	.....
Kaḷakātūru	Kaḷakātūru	Palmaner	N. Arcot.
Kaṇcherla	Pedakaṇcherla	Vinikonda	Guntur.
Kaṇchī	Conjeeveram	Conjeeveram	Chingelput.
Kāravīti	Kāramchēdu	Bapatla	Guntur.
Kāṭā(or Kātrā)vāyi . . . .	.... .	.....	.
Kaṭṭapa (?) . . . .	... ..	. . . .	.....
Kāvērīsamudram . . . .	... ..	.....	.....
Khyāta cheru (?) . . . .	... ..	....	....

Name of Village.	Modern Name.	Taluk.	District.
Kōdūru	{ Ayyavāri Kōdūru	Nandyal	Kurnool.
	{ Brāhma Kōdūru	Bapatla	Guntur
Kolakalūr . . . .	.....	.....	.. .
Kolla (?) . . . .	.....	.....	.. .
Krānāla . . . .	.....	.....	.....
Kundavara . . . .	.....	.. .	.....
Māganti . . . .	.....	.. .	...
Māmudūr	Māmadūru	Atmakur	Nellore.
Mañkāla . . . .	.....	.....	.....
Matyemadugu . . . .	.....	.....	.. .
Mōkshagundam	Mōkshagundam	Cumbum	Kurnool.
Morlūru	Mollūru	Rayachoti	Cuddapah.
Muddalāpura	Mudlāpura	Hospet	Bellary.
Mūla (?) . . . .	.. . .	.. . .	.....
Murumadugu	Manamadugu (?)	Kanigiri	Nellore.
Musalakavi (?) . . . .	.....	.. .	.....
Nallagatta . . . .	.....	.....	.....
Nandyāla	Nandyāl	Nandyal	Kurnool.
Narasañchōli (?) . . . .	.. . .	.. . .	.. .
Niduchanabetla . . . .	.. . .	.. .	.....
Nidūr	Nidūru	Ramallakot	Kurnool.
Nittūru	Nittūru	{ Bellary	Bellary or
		{ Tadpatri	Anantapur.
Nōkala (?) . . . .	.....	.....	.....
Noryya (?) . . . .	.....	.....	.....
Nudurumātu . . . .	.....	.....	.....
Olavūru . . . .	.. . .	.. .	.....
Padjarangi	Pandarangi	Udayagiri . . . .	.....
Pande (?) . . . .	.. . .	.. . .	.. . .
Pasumarti . . . .	.....	.....	.....
Paidāla	Pentrāla	Kandukuru	Nellore.
Pālagiri	Pāllagiri	Nandigama	Krishna.
Pēlasamudram . . . .	.....	.. . .	.....
Pārnanādi . . . .	.....	.....	.....

Name of Village	Modern Name	Taluk	District
Patta . . .	.....	...	...
Pedipāti . . .	Pedapādu . . .	Ellore . . .	Krishna
Penugonda . . .	Penukonda . . .	Penukonda . . .	Anantapur.
Pinapa . . .	.....	...	...
Pisupāti or Pisupāti . . .	Pisapādu . . .	Sattenapalle . . .	Guntur.
Pitti (?) . . .	Pushpagiri . . .	Cuddapah . . .	Cuddapah.
Pottiyadurti . . .	Pottasutti . . .	Nanguneri . . .	Tinnevely.
Prattipādu . . .	Prattipādu . . .	{ Sattenapalle . . . Guntur . . .	Guntur "
Pushpagiri . . .	..	..	..
Raddicheala . . .	Reddicherla . . .	Cambum . . .	Kurnool.
Rāmachandrapura . . .	Rāmachandrāpuram . . .	{ Kandukur . . . Guntur . . . Ongole . . .	Nellore Guntur "
Rāvūru . . .	Rāvūru . . .	Kandukur . . .	Nellore.
Rāyalacheru . . .	Rāyalacheruvu . . .	Dharmavaram . . .	Anantapur.
Rēmarli . . .	....	.	.....
Sanagara (?) . . .	.	... ..	.....
Sangu (Sangra ?) . . .	.....	... ..	... .
Sanugōd . . .	... ..	.....	... ..
Śāsana-kotta . . .	... ..	... ..	... ..
Settipalli . . .	Settipalle . . .	{ Yellavaram . . . Chaudragiri . . .	Godavari. N. Arcot.
Śēvathāna (?) . . .	.....	..	.....
Sinkēsula . . .	Sunkēsala . . .	{ Markapur . . . Ramallakot . . . Pulivendula . . .	Cuddapah. Kurnool. Cuddapah.
Śishtla (or Sishtla) . . .	....	... ..	... ..
Sōlasa (?) . . .	Solasettipalle . . .	Kangundi . . .	N. Arcot.
Sorabu . . .	Soraba (?) . . .	Shimoga . . .	Mysore State.
Sūmūlūru . . .	.....	....	.....
Tāmdellapali . . .	.....	.....	... ..
Tāngatūru . . .	.....	.....	.....
Tāngirāla . . .	Tangella (?) . . .	Kandukur . . .	Nellore.

Name of Village.	Modern Name.	Taluk	District.
Telīgampalli . . . .	... ..	.. .	...
Tirupati	Tirupati	Chandragiri	Chittoor.
Tirumalapura	Tirumalāpuram	Udayagiri	Nellore
Tōtapalli	Tōtapalle	Tenali	Guntur.
Tūbāti . . . .	.....	...	...
Tūmalūru	Tummalūru	Nandikotkur	Kurnool.
Turumilla	Turimella	Cumbum	"
Uddagiri	Udayagiri	Udayagiri	Nellore
Uppaladiya	Uppalapādu	{ Atmakur Cumbum	{ " Kurnool
Urunganti . . . .	.....	... .	.. .
Utakūru	Vūtakūru	{ Sattenapalle Rapur Udayagiri	{ Guntur. Nellore or "
Valavna . . . .	.....	... ..	... ..
Vānapalli . . . .	... ..	... ..	... ..
Vaṅgavīti . . . .	.....	... ..	... ..
Vellāla (?) . . . .	.....	.....	.. .
Vellatūru	Vellatūru	{ Tenali Vinikonda	{ Guntur. "
Vellūru	{ Vallūru Vellore	{ Bapatla Vellore	{ " North Arcot
Vēlpumalla (?) . . . .	.....	.....	... ..
Vēlvunūru	Vēlpūru	{ Sattenapalle Vinikonda	{ Guntur. "
Vīrūru	Vīrūru	{ Atmakur Udayagiri	{ Nellore. "
Yammanūru or Yemmanūru . . . .	... ..	.....	.....
Yatamanta . . . .	... ..	... ..	.....

TEXT.¹

[Metres Section I, vv. 1-4, 42, 42½, 48-51, 53-70½, 74½, 75½, 78½, 79½, 89½-128, 210½-214½, all the verses in Section II, and Section III, vv. 147-207½, *Anushtubh*; vv. 5, 7, 23-25, 32, 35, 36, 52, 71½, 76½, 85½-88½, *Śārdūlavikrīṭa*; vv. 6, 22, 27, 77½, *Sragdharā*, vv. 8, 83½, *Rathoddhatā*; vv. 9, 14, 73½, *Vasantatilaka*; vv. 10, 15, 30, 33, *Prithvī*; vv. 11, 20, *Śikhariṇī*, vv. 12,

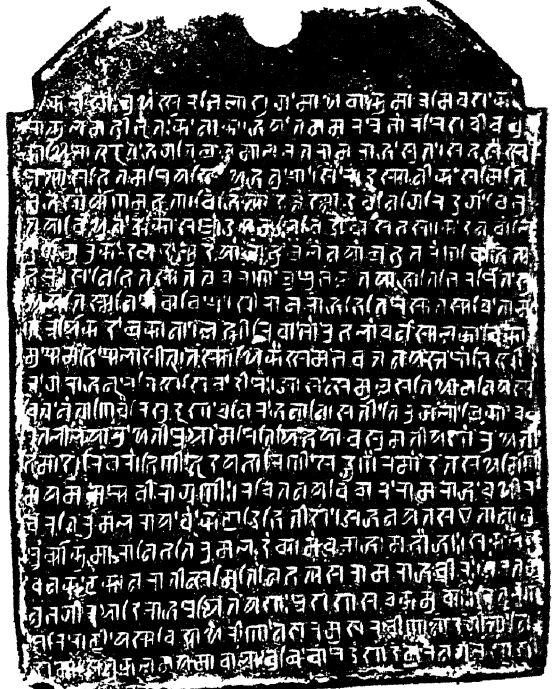
¹ From inked impressions prepared under my supervision.

2

11 a



2
4
6
8
10
12
14
16
18
20

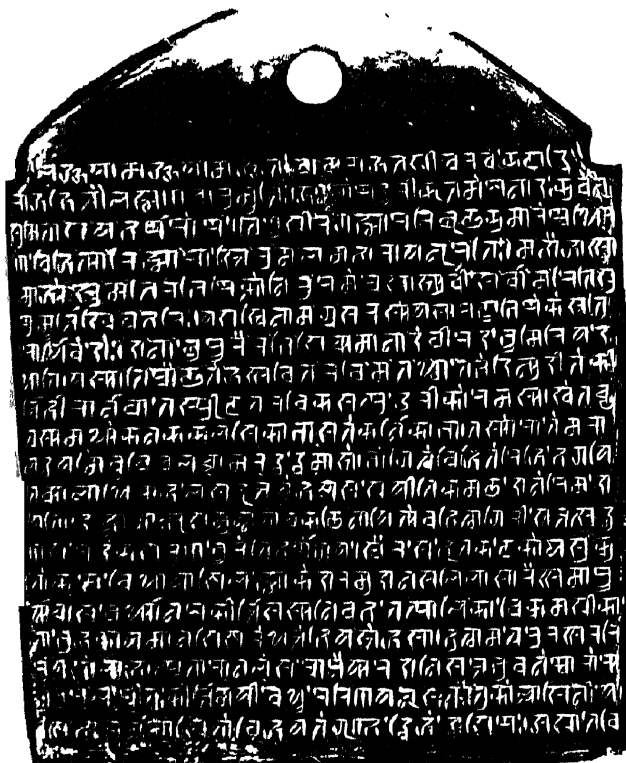


22
24
26
28
30
32
34
36
38
40
42

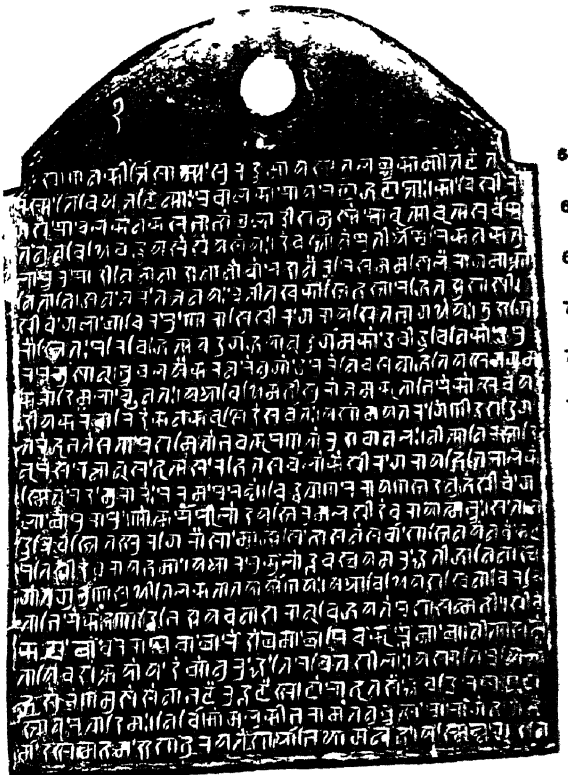
22
24
26
28
30
32
34
36
38
40
42

11 b

11 a



44
46
48
50
52
54
56
58
60
62



64
66
68
70
72
74
76
78
80
82
84
86

64
66
68
70
72
74
76
78
80
82
84
86

[illegible]

88
90
92
94
96
98
100
102
104
106
108
110

112
114
116
118
120
122
124
126
128
130

112
114
116
118
120
122
124
126
128
130

[illegible]

132
134
136
138
140
142
144
146
148
150
152

154
156
158
160
162
164
166
168
170
172
174
176

154
156
158
160
162
164
166
168
170
172
174
176

29, 40, *Śarlasikhā*, vv. 13 34, 41, *Indiavajrā*, vv 16, 18, 38, *Mālinī*, vv 17, 39, *Pushpitāgrā*, vv 19, 21, 26 28, 31, 37, *Upajāti*, v 47, *Dōdhaka*, v 72½, *Mandākrāntā*, vv 43½-46, 84½, 208½-209½, *Gītā*]

[N.B.— Letters enclosed in round brackets are meant to be omitted]

First Plate Second Side.

- 1 श्रीवेंकटेशायनमः । [1*] यस्य ¹सपकपुण्येन ना-
- 2 रोरत्नमभूत्शिला² । यदुपास्यं सुमनसां तद्वस्तु-³
- 3 इमाश्रये । [1 १*] यस्य द्विरदवक्ताद्याः पारिषद्याः परश्शत³ ।
- 4 विघ्नं निघ्नन्ति भजतां विश्वक्सेनं तमाश्रये । [1 २*] हरेर्लीला⁴

Lines 5-110, containing verses already printed in the Mārēdapallī Grant (Vol XI, No 34) and the Padmanēṇi Grant (see above, p 292), are omitted

Fourth Plate First Side

- 111 मेरुल[घि]यशोभरः⁵ । [1 ४८*] सिष्टसंरक्षण[प]रो दुष्टशा-
- 112 र्दालमहंनः⁶ । अरोभगंडमेरुडो हरिभक्तिसुधानिधिः । [1 ४९*] इत्या-
- 113 दिबिरुदैर्वदितत्या नित्यमभिष्टुतः । जयजोवेतिवादि[न्य]⁷
- 114 जनितांजलिबंधया । [1 ५०*] कांभोजभोजकालिंगकरहाटादिपा-
- 115 त्तिवे⁸ । प्रतिहारपदं⁹ प्राप्तैः प्रस्तुतस्तुतिघोषणः । [1 ५१*] सोयं निति-¹⁰
- 116 त्रितादिभूपतिततिसुत्रामशाखी सुधीः सार्त्तानां भूजतेजसा¹¹
- 117 स्ववश्यन् कर्णाटसिंहासनं । आसेतोरपि चाहिमाद्रि विम-
- 118 तान् संहृत्य शासन्मुदा¹² सर्वोर्वी¹³ प्रचाकास्ति वेंकटपतिश्रोदे-
- 119 वरायाग्रणीः । [1 ५२*] व्योमनेत्रकळंबेदुगणिते शकवत्सरे । वत्सरे
- 120 च विलंब्याश्रये म[1*]सि आवणिनामनि¹⁴ । [1 ५३*] पक्षे वळ्ळे
- पुण्य[1*]यां (1) द्वा-
- 121 दश्यां च महातिथौ । श्रीवेंकटेशोपादाब्जसन्निधौ¹⁵ श्रेयसान्नि-¹⁶
- 122 धौ । [1 ५४*] नानाशाखाविधा¹⁷ गोत्रसूत्रेभ्यश्चास्त्रवित्तया । विख्यातेभ्या¹⁸
- द्विजाति-
- 123 [भ्यो] वेदविभो¹⁹ विशेषतः । [1 ५५*] विख्यातश्रीतिरुवडिदेसे²⁰ वसतिमा-
- 124 श्रुतं²¹ । अंजरकरेसन्मुक्किनाडुकेपि च विश्रुतं [1 ५६*] कल्लणैकुरि-

¹ The *anusvāra* is used in addition to the *varga pañchama* in this and all subsequent instances Read °पुण्येन.

² Read °शिला.

³ The *anusvāra* is employed instead of the final *m* here and in subsequent pages.

⁴ Read °लीला

⁵ Read °लङ्घि°

⁶ Read शिष्ट, प in परो is corrected from पु, read °शार्दूलमहंनः.

⁷ Read न्या

⁸ Read °पार्थिवैः

¹⁰ Read नौति

¹¹ Read सुधीसार्थानां भुज°

¹³ Read प्रचाकास्ति.

¹⁴ Read आवण°

¹⁶ Read श्रेय

¹⁷ Read °भिधा

¹⁹ Read विद्मो

²⁰ Read श्री.

⁹ Read °पदं.

¹² Read शासन्मुदा

¹⁵ Read °उपादान सन्निधौ.

¹⁸ Read विख्यातेभ्यो.

²¹ Read श्रुत.

- 125 चिग्रामकीष्पिडाहे च विश्रुतं । तद्वैर्यष्टमकषारु[शि]¹मांतस्था[पि]-
 126 तोपलात् ।[। ५७*] तत्सीमान्ते[लु]पयडित्तिडराख्येन्नतस्तलात्² । प्राचीसु-
 127 त्तरावाहिन्यास्तामपण्या[.*] श्रुतं³ दिशं ।[। ५८*] त[ड्वे]र्पेन्नडिकुल्या-
 यास्तामप-
 128 र्णीतडस्थितात्⁴ । वृक्षवाटाच्च कुदिरेयो[ड]भिख्यामुपेयुषाः⁵ ।[। ५९*] अत्तालन-
 129 [ल्लूसी]मांतसिलया⁶ दक्षिणां दिशं । श्रीकोट्टा[ल]कुरिच्याख्य(र)ग्रामसीमां-
 130 चलादितं ।[। ६०*] कुल्यायाः कोट्टालकुर्चिग्रामसीमांचलश्रितः⁷ । अरोचन-
 131 ल्लूश्रीमांतश्रीशंकरमाहापथात्⁸ ।[। ६१*] पश्चिमं विरवन[ल्]*लृग्राम-

Fourth Plate. Second Side

- 132 सीमांतमार्गतः । श्रीमद्वरवनेल्लूरिग्रामसीमाचलस्थि-⁹
 133 तात् ।[। ६२*] संप्राप्तं कैलासनाथतटाकाहायवीं दिशं । कुरुंगुडिग्रा-
 134 म[व]र्य्य(र)सीमात्त¹⁰स्थापितोपलात् ।[। ६३*] तत्सीमांचलपादर्य्योडाख्यांभोनि-
 135 र्गम[स्थ]लात् । कुल्यायाः श्रीकन्नडियंकालाराच्यभिधाजुषः ।[। ६४*] श्री-
 136 मत्कल्लणकुर्चा¹¹ख्यग्रामवर्य्यस्य भास्वतः । शिलाया[.*] श्रीको-
 137 ल्वरंवृषष्टकषारुभूश्रितः¹² ।[। ६५*] तडिचेरोसप्तमकंणारुग्रा-¹³
 138* [ःणो]पि चोत्तरं । कैय्यात्तान्कुरुचीमुप्युवाण्यं[पु]त्तूरमाश्रितं ।[। ६६*]
 पेरुव-
 139 तुळ्ळुङ्गेनिलमानामंगलसंयुतं । वेळुङ्गोक्कीतिनामा[नं] ग्रामम[र]-
 140 रामशोभितं ।[। ६७*] विख्यातश्रीवीरभूपसमुद्रापरनामकं [।] [स]-
 141 र्वमान्यं चतु[ः]सीमासंयुतं¹⁴ च समंततः ।[। ६८*] निदिनिक्षेपपात्राण-¹⁵
 142 मिद्वसाद्धजलान्वितं । अक्षिण्यागामिसंयुक्तं गणभोज्यं [स]भू-
 143 रुहं ।[। ६९*] वापीकूपतटाकैस्व¹⁶ कञ्छारामैश्च संयुतं । पुत्रा-
 पैत्रादिभिर्भो-¹⁷
 144 उग्रं क्रमादाचंद्रतारकं ।[। ७०*] दानाधमनविक्रीतियोग्यं विनिमयो-
 चितं ।[। ७०½*]
 145 आसोत्काश्यपसंततौ घनतपःसंतुष्टविश्वेश्व[र]श्रीरानुग्रहभाजना-¹⁸

¹ Read सी.

⁴ Read °तट°.

⁷ Read °श्रितम्.

¹⁰ Read ल.

¹³ Read °कषारुग्रा°.

¹⁶ Read °श्च कञ्छा°.

² Read °ख्योन्नतस्तलात्-.

⁵ Read वः.

⁸ Read °नल्लूसीमान्° and महा°.

¹¹ Read °कुर्चाख्य°.

¹⁴ Read चतुस्सीमा°.

¹⁷ Read °पुत्रपौत्रादि°.

³ Read श्रितं.

⁶ Read °शिलाया दक्षिणां दिशम्.

⁹ Read °द्विरवनल्लूरिग्रामसीमाञ्चल°.

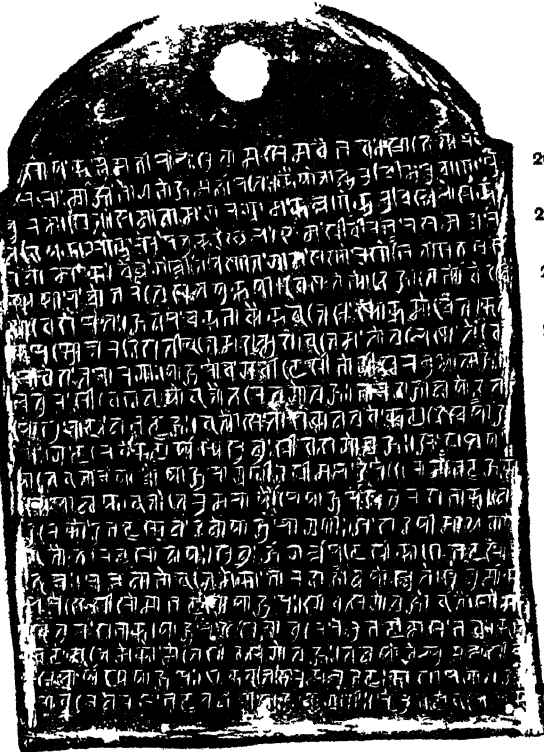
¹² Read °षष्टकषारुभूश्रितम्.

¹⁵ Read निधि°.

¹⁸ Read तपस्सन्तुष्टविश्वेश्वर स्व°.

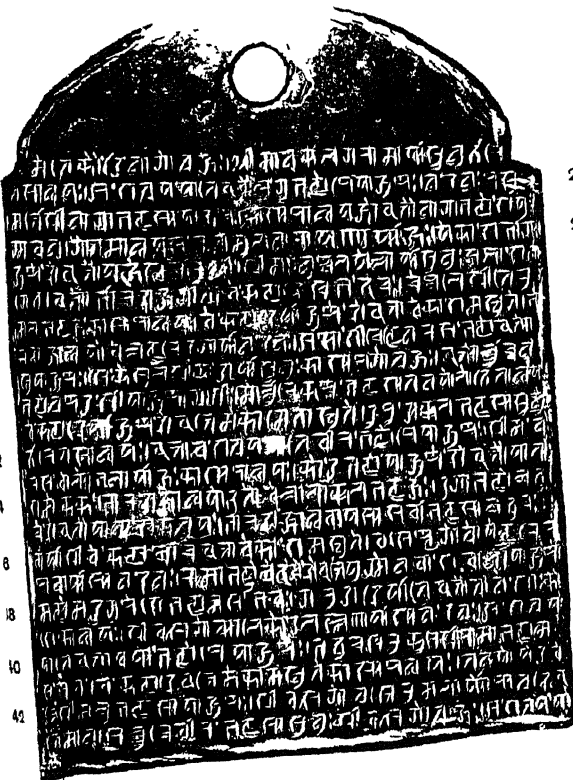


178
180
182
184
186
188
190
192
194
196
198



200
202
204
206
208
210
212
214
216
218
220

200
202
204
206
208
210
212
214
216
218
220



222
224
226
228
230
232
234
236
238
240
242



244
246
248
250
252
254
256
258
260
262
264
266

244
246
248
250
252
254
256
258
260
262
264
266

268

270

272

274

276

278

280

282

284

286

288

290

268

270

272

274

276

278

280

282

284

286

288

290

292

294

296

298

300

302

304

306

308

310

312

314

316

318

320

322

324

326

328

330

332

334

314

316

318

320

322

324

326

328

330

332

334

336

338

340

342

344

346

348

350

352

354

356

358

336

338

340

342

344

346

348

350

352

354

356

358

- 146 हुणनिधेः श्रीनागप्र[खी]पतेः¹ । क्षीराब्धेरिव चंद्रमा. कुवलयानं[दा]-
 147 [नु]संधायकः सौम्य[:]श्रीवरविस्वनाथनृपति[:*]² सर्वज्ञचू[डा]मणिः ।[७१ $\frac{1}{2}$ *]प्र-
 148 ख्यातश्रीस्तिरुवडिमहोपाध्यायणादिरायप्राश्रानन्यानपि³ रणसु-
 149 खे पार्थिवानासु जित्वा [*] तत्तस्तीमान्निजभुजबलादाहरंन्विस्वनाथ-⁴
 150 क्षीणोपालोभजत मदुराराज्यसाम्राज्यलक्ष्मीः⁵ ।[७२ $\frac{1}{2}$ *] तस्मादजायत मनो-
 151 जवस[*] स्वकीर्त्या विख्यातकृष्णनृपतिर्विजिताभियातिः । वि-
 152 क्रांतिनीति[धि]षणाधितिसंपदा यः । (यः) स्तुत्याश्रयोभजत⁶
 153 दक्षिणनायकत्वं ।[७३ $\frac{1}{2}$ *] पत्मेव पत्ननाभस्य पुरारेरिव(र) पार्व[ति]⁷

Fifth Plate First Side.

- 154 पवित्रचरिता तस्य पत्नी लक्ष्यविक्राभवत्⁸ ।[७४ $\frac{1}{2}$ *] ⁹[त]योः प्राचीन-
 155 पुण्यानां परिपाकविशेषतः । विनयो¹⁰दार्यनयभूरुदभूद्वीर-
 156 भूपतिः ।[७५ $\frac{1}{2}$ *] श्रीमत्सौंदरनायकस्य महति श्रेयोनिधौ संग्रिधौ (।)
 नाना-

- 157 चित्रविशेषभूषितसिलास्तंभोल्लसन्मण्डपं¹¹ । मोनाद्याः ¹²कव-
 158 चं सुरत्नखचितं हेमं¹³ च निर्माय याः¹⁴ पूजासावहदुत्तरोत्तरतया
 159 साम्राज्यमय्या[ह]तं ।[७६ $\frac{1}{2}$ *] हेमाग्रवं हेमगर्भं कनकमणितुलापूरुषं¹⁵
 160 विश्वचक्रं ब्रम्हाडं¹⁶ गोसहस्रं कनक[क*]रिरथं कांचनीं कामधेनुं ।
 161 सप्तांभोधो(नं)न्हिरण्याश्वरथमपि महाभूतपूर्वं घटं च (।) श्वर्ण-¹⁷
 162 च्छमां रत्नधेनुं व्यतनुत विधिवद्दीरभूपालवर्यः ।[७७ $\frac{1}{2}$ *]सचौव¹⁸ त्रिदर्श-
 163 द्रस्य शीतांशोरिव रोहिणी¹⁹ । सधर्मिण्यभवत्तस्य सतीं तिम-²⁰
 164 लाबिका ।[७८ $\frac{1}{2}$ *] विरभूरमणादश्य²¹ वरकृष्णमहोपतिः । देवक्या-
 मिदिरा-²²

- 165 जानिर्वसुदेवादिवोदभूत् ।[७९ $\frac{1}{2}$ *] जैत²³श्रीवसुतिर्जयंततनुभूचंद्राभिरा-²⁴

¹ Read पृथ्वी°.

² The Madras Museum Plates, No. 14 of 1906, read —°तिरुवडिमहोपाध्यायणादिरायप्राश्रानं°.

³ Read पार्थिवानासु जित्वा । तत्तस्तीमान्निजभुजबलादाहरंन्विस्वनाथ°.

⁴ Read मदुराराज्यसाम्राज्यलक्ष्मीम्

⁵ Read विक्रान्तिनीतिधिषणाधितिसंपदस्तुत्या°.

⁶ Read पत्मेव पत्ननाभस्य पुरारेरिव पार्वती°.

⁷ The त in तयो. seems to be corrected from some other letter

⁸ Read यौ.

⁹ Read हेमं.

¹⁰ Read ब्रम्हाण्डं.

¹¹ Read शी.

¹² Read °मिन्दिराजानिर्व°.

¹³ Read °शिलास्तंभोल्लसन्मण्डपं.

¹⁴ Read यः पूजाश°

¹⁵ Read श्वर्ण°.

¹⁶ Read सतीं तिरुमलाम्बिका.

¹⁷ Read च

¹⁸ Read विश्व

¹⁹ Read लक्ष्याम्बिका.

²⁰ Read कवच°.

²¹ Read °पूरुष°.

²² Read शचौव

²³ Read वीरभूरमणादश्य°

²⁴ Read भूचंद्र°

- 166 माकृति(१)र्विज्ञातामितनीतिशास्त्रविततिवीरोत्तमालंकृतिः¹ । नित्या-
 167 कल्पितनैकषौडंसमहादानोन्नतिर्दीव्यति² श्रीवीरक्षितिपां-
 168 बुधेरुदुपतिः श्रीकृष्णपृथ्विपतिः³ ।[॥ ८०^३*] विश्वोत्कृष्टविचित्ररत्नक-
 169 वचो(१)णीषां(षा)ग्र१पीतांबरश्रीवाकल्पकिरोटकुंडलकटीसूत्रा-
 170 दिभूषार्पणैः । ग्रामारामरथोत्सवप्रतिदिनप्रत्यग्रकैकर्यतः (१)
 171 [प्रो]तो रंगपतिर्ददाति महितां यस्मै श्रीयं⁴ भूयसीं [॥ ८१^३*] प्रीतो
 दीपच-
 172 ये प्रतापमधिकं क्षीराभिषेके कृते (१) कीर्तिं⁵ पूर्णमनोरथान्नथ-
 173 महिष्याकल्पवासस्तृती । अत्राकल्पनिवासमप्युरुमणिस्तं-
 174 मे जयस्तंभमप्युच्चैः⁶सौंदरनायकस्तमुचितं यस्मै दिशत्यन्वहं⁷ [॥ ८२^३*]
 175 भास्वति प्रकटशारदीदये यत्र कांचनतुलां संमंचति⁸ । पूरिता-
 176 श्रमवनीमपंकिलां संचरन्ति विमलाश्विरं द्विजाः ।[॥ ८३^३*] बुदयन्हिर-⁹

Fifth Plate. Second Side.

- 177 ख्यगर्भादुदधेः कृष्णेंदुरमितवसुवर्षो । पोषितबुधः कला-
 178 वां¹⁰ कलयति दानांबुधनतरानब्धोन् ।[॥ ८४^३*] स्वर्धेन्वंबुधिकल्पशा-
 स्विन [३]-
 179 ह स्वैरं धरामंडले विश्वग्विश्रुतकीर्ति¹¹यः परममी विश्राणनश्रे-
 180 यसीं [१*] विश्वत्राणपरेण येन [त*] इमे विश्राणिताः प्रत्यहं तस्मा-
 द्विस्म[य*]नी-
 181 य[दा]नविधिना कर्णादयः¹² किं समाः ।[॥ ८५^३*] मंत्रैर्जीवनमभ्युपेत्य वर-
 182 दास्मंत्यर्चनादेवता यागैर्नाकचंरास्ततं¹³ क्षितिसुरा देवाधिका वैदि-
 183 काः । तस्माद्देवशतप्रतिष्टि¹⁴तिमुशंत्येकद्विजस्तापना¹⁵मित्येव
 184 स्मृतिमग्रहाररचनारत्ने कृते येन किं ।[॥ ८६^३*] देशेस्मिं कृतसर्वमान्य-¹⁶
 185 कतया षट्कर्मनिष्ठा¹⁷ द्विजा देवातिथ्यविधौ¹⁸ सदाशिषि रता य[स्ये]-
 186 ति नैवाद्भुतं । तत्तद्भूपकरप्रदानकलितक्षेत्राधिनिर्मोचकस्व[१*]-
 187 द्यद्दानघनान्यदेशधरणीदेवाशिषोच्चैःश्रियः ।[॥ ८७^३*] वाहिन्य[१*] कलिता-
 188 अये सति परं वाहिन्यधीशाश्रयो नागाध्यासिनि हंत नागतिल-

¹ Read °विततिर्वीरो°.

⁴ Read श्रियं.

⁷ Read दिशत्यन्वहम्.

¹⁰ Read वान्.

¹³ Read °चरास्ततं°.

¹⁶ Read °स्मिंकृतसर्वमान्य°.

² Read °षौडंसमहादानीन्नति°.

⁵ Read पूर्य°.

⁸ Read संमंचति.

¹¹ Read °कीर्तयः°.

¹⁴ Read द्वि.

¹⁷ Read °निष्ठा°.

³ Read पृथ्वी.

⁶ Read °च्चै°.

⁹ Read उदयन्हि°.

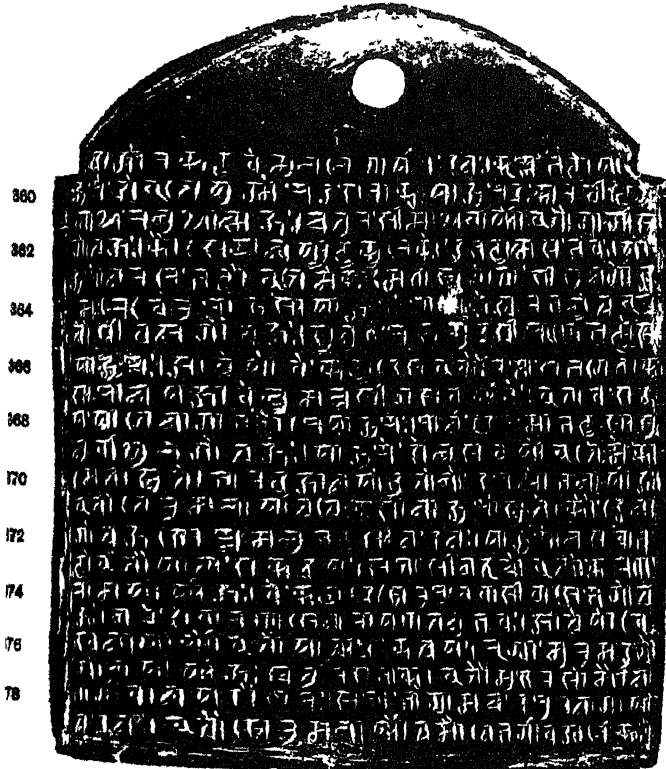
¹² Read कर्णादयः°.

¹⁵ Read °स्थापना°.

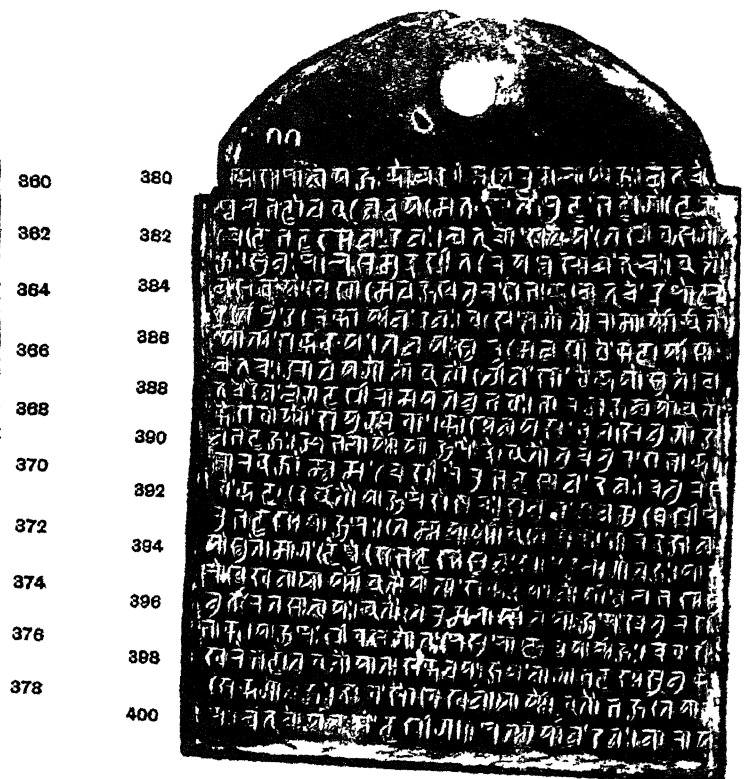
¹⁸ Read °देवातिथ्यविधौ°.

Vellangudi Plates of Venkatapati-deva Maharaya I Saka-Samvat 1520.

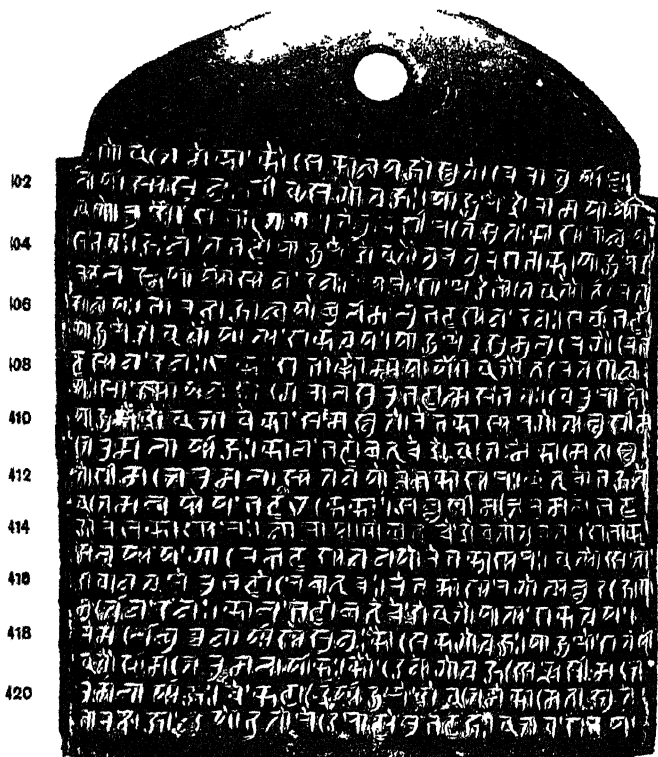
xb.



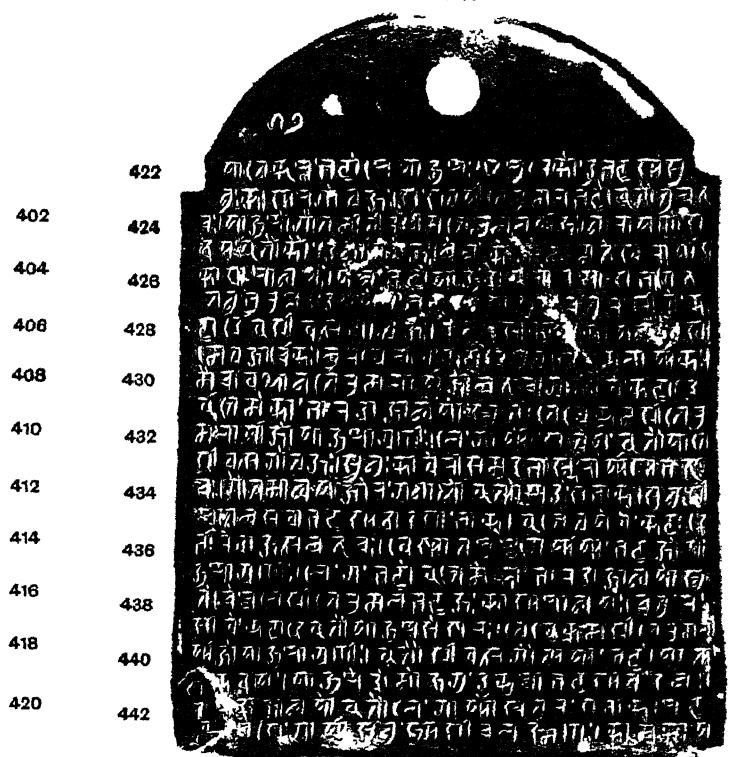
xi a



xi b



xii a



444
 446
 448
 450
 452
 454
 456
 458
 460
 462
 464

466
 468
 470
 472
 474
 476
 478
 480
 482
 484
 486

488
 490
 492
 494
 496
 498
 500
 502
 504
 506
 508

510
 512
 514
 516
 518
 520
 522
 524
 526
 528
 530

- 189 कावासाश्रयी सत्वरं । आरुढे तुरगं समं तुरगमारुढस्समा-
 190 जो रिपुक्ष्मापानां तदपि प्रधावति भृशं यस्मि¹ रणोद्योगिनि ।[। ८८^२*]
 तस्य
 191 [दा]नधुरिणस्य² तरुणादित्यतेजसः । तरवारिलताकोटितांड-
 192 वोद्यज³ यश्रियः ।[। ८९^३*] स्तुतिमागधपांड्यश्रीचरचोकादिभूभृतः । श्रीदक्षि-
 193 णसमुद्रेशप्रख्यातविरुदोन्नतेः⁴ ।[। ९०^४*] ताट्टकं⁵ चतिरुवडिसप्तांगहर-
 194 णौजसः ।[। ९१*] वरवीरमहीपालवाराकरसुधानिधेः । श्रीमत्तिरु-
 195 मलांबयाश्रिरपुंण्यफलात्मनः⁷ ।[। ९२*] विख्यातकृष्णभूपस्य विघ्नसि-
 196 मनपालयं⁸ । परीतः प्रयतैन्सिग्धैः[*]⁹ पुरोहितपुरोगमैः ।[। ९३*] विविधै-
 197 र्विबुधैः[*] श्रौतपथिकैरधिकैर्गैरं¹⁰ । वीरश्रीवेंकट[प]तिमहाराय-
 198 महोपतिः ।[। ९४*] सहिरंण्य¹¹पथे[धा]रापूर्वकं दत्तवान्मुदा ।

Sixth Plate : First Side.

- 199 सोयं कृष्णसहीपालः सुचाम(र)समवैभवः ।[। ९५*] साहित्यर-
 200 ससांम्मा[ज्य]भोगभोजमहीपतिः । कैयोत्तान्कुरु(रि)चीमुप्पुवाण्यं पु-
 201 त्तरमाश्रितं ॥[९६*] समानामंगलग्रामं कल्लणैकुरुचिस्थले । सकं-
 202 नडियकाल्पोकुपेरुपत्तुकुडैस्थलं ।[। ९७*] इमं श्रीवीरभूपसमद्राप-¹²
 203 रनामकं¹³ । वेळुंगोक्कीति विख्यातं ग्रामं सस्योपशोभितं ।[। ९८*]
 सहस्र[मं]-
 204 ख्यया पंचोत्तरविंशतयुक्तया । विख्यातेभ्यो द्विजातिभ्यो वेद[वि]-
 205 ज्ञ्यो विशेषतः ।[। ९९*] जनपंचकभाव्यैकवृत्तिसंख्याक्रमोचितं । कृ[त्वि]-
 206 कष(रि)श्रुत्तरद्विंश नोवृत्तिमदान्मुदा ।[। १००] वृत्तिमंतोत्र लिख्यंते वि-
 207 प्रा वेदांतपारगाः¹⁴ ।[। १००^१*] याजुषो वंगवीटिश्रीभोगीश्वरबुधात्मजः ।
 208 चतुरंसी¹⁵ विश्वनाथो वृत्तौ हरितगोत्रजः ।[। १०१^२*] भारद्वाजान्वयोद्भूत-

* * * * *

Sixteenth Plate . Second Side.

552 वृत्तावेकमंशमंनमा च समस्तुते¹⁶ ।[। ३३२^३*] राजभिर्विश्वनाथेन्द्र-

¹ Read यस्मिन्नपि°

² Read ज.

³ Read °दृक्.

⁴ [Thus the Plate really reads — F. W. T.] [The Padmaneri grant (above, p. 295, l 161) reads

t-Pañchar-Tiruvadi — H K S.]

⁵ Read °मलान्वाया.

⁶ Read °ते. त्रिग्वैः

⁷ Read °भूपालसमु°.

⁸ Read चतुरशी°.

⁹ Read °धुरीणस्य.

¹⁰ Read °सते.

¹¹ Read °सते.

¹² Read °मनुपालयन्.

¹³ Read सहिरण्य.

¹⁴ Read वेदाल°.

¹⁵ Read °सुते.

¹⁶ Read °सुते.

- 553 [प्र]भुणा कृष्णभूभुजा । ¹वीरभूषेनाप्येरियनैनामुदलिनापि च [३३३३*]
 महवृत्तो-²
 554 [त्रि] नैवास्मि[न्*] देवब्रंहमठार्पिताः³ [।*] कृष्णद्रेणार्पितास्सर्वसमु[द]ायास्त्वज-
 न्म[ना]ः⁴ । [३३४३*]

Seventeenth Plate First Side

- 555 श्रीवेङ्कटपतिरायक्षितिपतिवर्यस्य की[ति]धुर्यस्य । शास-
 556 नसिद्ध सुधीजनकुवलयचन्द्रस्य [भू]महेंद्रस्य । [३३५३*] [श्री]वेङ्कटपतिरा-
 557 यच्चमापनिदेशेन⁵ शासनश्लोकान् [।*] कृष्णकविकामकोटिस्सर-
 558 मसभाणी[स्]भापतेः पीतः । [३३६३*] श्रीवेङ्कटमहारायसूक्त्या गणप-
 559 यात्मजः । श्रीवीरणमहाचार्यो व्यलिखित्तान्ममशासनं⁶ । [३३७३*] दान-
 560 पालनयोर्मर्त्ये दानात्त्रेयोनुपालनं⁷ । दानात्सुर्गमवाप्नोति पा-
 561 ऋनादच्युतं पदं । [३३८३*] स्वदत्ताद्दिगुणं⁸ पुण्यं परदत्तोनुपालनं । प-
 562 रदत्तापहारेण स्वदत्तं नि[ष्क]लं भवेत् । [३३९३] स्वदत्तां परदत्तां वा
 563 यो हरेत वसुंधरां । षष्टिर्वर्षसहस्राणि⁹ वि[ष्टा]यां जायते
 564 क्रिमिः¹⁰ । [३४०३*] एकैव भगिनी लोके सर्वेषामेव भू[भु]जा । न भोज्या
 565 न करग्राह्या विप्रदत्ता वसुंधरा¹⁰ । [३४१३*] सामान्योयं धर्मसेतुर्नृ-
 566 पाणां काले काले पालनीय्यो भवद्भिस्सर्वा[निता]न्माविनः¹¹ पा-
 567 र्विवेद्रान्भूयो भूयो याचते रामचंद्रः [॥ ३४२*] ॥ श्री ॥
 568 श्रीवेङ्कटेश [॥]¹²

ABSTRACT OF CONTENTS.

(Verse 1) Adoration to Rāma's feet

(V. 2) Adoration to Vishvaksēna.

(V. 3) Adoration to Varāha (Vishnu)

(V. 4) States that the Moon, born from the ocean of milk, is resplendent.

(Vv 5-7) From the Moon came in regular succession Budha, Purūravas, Āyu, Nahusha, Yayān and Pūru. In this family was born the king Bharata, and in his lineage Śantanu; the fourth after Śantanu was Vijaya (Arjuna); his son was Abhimanyu; his son was Parikshit; the eighth in descent from Parikshit was Nanda; the ninth from Nanda was Chalikka; Rājanarēndra was the seventh from Chalikka; the tenth from Rājanarēndra was Bijjalēndra; the third from him was Vira-Hemmālī-Rāya, the lord of Māyāpurī; and the

¹ Read °भूषेन पेरिय°.

² Read वृत्ती.

³ Read °ब्रह्म°.

⁴ Read यारमु° [Perhaps the correct reading will be समुदायाद्दिगुणान्.—Ed.]

⁵ Read °व्यलिखित्तान्°.

⁶ Read °दानाक्षेयो°.

⁷ Read °दिगुणं पुण्यं परदत्तानु°.

⁸ Read वसुन्धराम् षष्टिं वर्ष°.

⁹ Read विष्टाया and क्रिमिः.

¹⁰ Read वसुन्धरा.

¹¹ Read पालनीयो भवद्भिः । सर्वा.

¹² Written in Telugu-Kannada alphabet.

fourth from him was **Tāta-Pinnama**. To **Tāta-Pinnama** was born **Sōmi-dēva**, who took from his enemies in the course of a single day seven forts To **Sōmi-dēva** was born **Vira-Rāghava-dēva**, and to the latter, **Pinnama**.

(V. 8.) The son of **Pinnama**, the lord of **Ārayīti-nagara**, was **Bukka-Rāja** ; he consolidated the kingdom of **Sāluva-Nṛsiṃha**.

(Vv 9-10) **Bukka-Rāja** was married to **Baḷāmbikā** ; to these was born a son named **Rāma-Rāja**.

(Vv 11-14) This prince **Rāma-Rāja** conquered the army of **Sapāda**, consisting of seventy-thousand horses, and took from him the fort of **Avanigiri durga**,¹ driving away **Kāsapp-Odeya**. This king, who was a great devotee of **Vishnu**, took the fort of **Kandanavōli durga** by the prowess of his arms, here he was poisoned by his relations, which did no harm to him He had a queen named **Lakkāmbikā**. A son named **Śrīraṅga-Rāja** was born to them.

(Vv 15-16.) The name of the queen of **Śrīraṅga-Rāja** was **Tirumalāmbikā**. By her he had sons **Rāma-Rāja**, **Tirumala-Rāja** and **Venkatādri** in the order in which they are mentioned.

(Vv. 17-18.) **Rāma-Rāja** ruled the earth with justice, after having destroyed his enemies, who were a pest to the world He surpassed even the wishing tree of the gods in his gifts

(V. 19.) **Venkatādri-Rāja** was also distinguished in the world as a warrior.

(V 20.) **Tirumala-Mahārāya**, the middle one among the three sons of **Śrīraṅga-Rāja**, having defeated his enemies and being anointed king, protects the earth like **Vishnu** among the **Trimūrtis**.

(Vv 21-26) Praises of **Tirumala-Mahārāya**.

(V. 27.) This king performed frequently all the *dānas* mentioned in the *āgamas*, such as the *kanaka-tulā-pūruṣa* and the *upadānas*, in the temples at **Kāñchī**, **Śrīraṅga**, etc., and at the sacred *tīrthas*.

(Vv. 28-30) Then was born to him by **Vēṅgalāmbā**, **Śrīraṅga-Rāja**, who, residing at **Uddagiri**, conquered the forts of **Kondaviḍu**, **Vimkonda-pura** and other forts and, making **Penugonda** his capital, ruled in splendour with all insignia of royalty, such as the *maṅgala*, etc. By the gifts made by this king at the time of his coronation poverty was completely wiped out for good men.

(Vv. 31-35) After **Śrīraṅga-Rāja** had reached the region of **Vishnu** (i.e. died), his brother **Venkatapati-dēva-Rāja**, born of the same mother, ascended the throne and ruled the earth with justice. Just as **Rāma** was crowned by **Vasishtha**, conquered the *rākshasas* and governed the world, this king was anointed by the learned **Tātayārya**, defeated the **Yavanas** (**Musalmanas**) and ruled the earth He had four wives, named **Vēṅkatāmbā**, **Rāghavāmbā**, **Peḍōbamāmbā** and **Krishṇamāmbā** **Mahamanda-sāhu**, the son of **Malukībharāma**, being defeated repeatedly by the army of this king, used daily to return dejected from the battle-field after being deprived of his elephants, horses, arms and umbrella

(V. 36) Description of **Venkatapati-dēva-Rāja**'s reign.

(Vv. 37-50.) The *virūdas* of this king as employed by the court-heralds.

(V. 51.) The kings of the **Kāmbōja**, **Bhōja**, **Kālīṅga**, **Karahāṭa**, etc., countries used to stand at the gate of this king and praise him

(V. 52) Having made, by the power of arms, the throne of **Karnāṭa** his own and after conquering all his enemies living in the region between **Sētu** and the **Himādri**, **Venkatapati-dēva-Rāja** ruled the kingdom in joy.

(Vv 53-98.) In the **Śaka** year 1520 (counted by *indu*=1, *kalamba*=5, *nētra*=2 and *vyōma*=0), which corresponded to the (cyclic) year **Viḷambin**, on the *dvādaśī tithi* of the

¹ [This should be **Ādavanī durga** see above, p. 299, n. 1.—F. W. T.]

bright half of the month Śrāvana, in the holy presence of the god Śrī-Veṅkaṭeśa, the villages of Vellangolli, Kaiyottānkuruchi, Uppu-vānyam-puttūr and Mānamāṅgala in the Perumbatt-ulkaḍe, being clubbed together under the name of Virabhūpa-samudra, were granted, together with all the eight kinds of enjoyments, to a number of learned Brāhmanas of various śākhās, names, gōtras and sūtras, with privileges of free disposal, mortgage and sale, at the request of Kṛishnabhūpa, whose genealogy is given as follows :—

In the Kāśyapa gōtra was born Nāga-Prithvipati (=Nāgama-Nāyaka). To him was born king Viśvanātha, who, having conquered in battle the Tiruvaḍi, the great Pāṇḍya, the Vānāda-rāya and other kings, and having annexed their territories, became the master of the kingdom of Madhurā. To him was born the prince Kṛishṇa who acquired the 'overlordship of the south' (*Dakshina-Nāyakaṭram*); Kṛishṇa's wife was Lakshmyambikā. To these was born Vira-Bhūpati. He built in front of the shrine of Saundara-Nāyaka¹ a *maṇḍapa* having pillars of rare workmanship, he also presented the goddess Minākshī² with a *karacha* (body cover) made of gold and set with rare gems. He made the sixteen *mahādānas*, beginning with *hēm-āśva*. His queen was Tirumalāmbikā. Their son was Kṛishṇa-Mahipati. He gave to the god Ranga-pati³ a *kavacha* studded with precious stones, a similarly bejewelled *ushnīsha*, yellow silk garments, necklaces, *kīrīta* (crown), *kuṇḍalas* (ear-rings), *katī-sūtra* (waist zones), and presented him further with villages and gardens, and made arrangements for the celebration of *rath-ōtsavas* (car-festivals) and the daily services. He set up a number of lights in the presence of the god Saundara-Nāyaka; made arrangements for bathing the image of the god in milk and for the car-festival; gave ornaments (?); and set up a large *maṇu-stambha*. He performed the ceremony of weighing himself against gold and the *mahādānas* of *hēmagarbha*, *śar-dhēnu*, [*sapt*]-*āmbudha* and *kalpa-śākhin*. His praises; he founded *agrahārās* for Brāhmanas and protected them, he paid to Brāhmanas enough money to enable them thereby to redeem their lands situated in the countries of other kings, which were mortgaged for the purposes of paying taxes, the Pāṇḍya, the Chēra and the Chōla kings served him as his *māgadhas*. He possessed the *birudas* 'dakshina-samudr-ēsa' and 'the taker of the kingdoms of the Pañcha-Tiruvaḍis.'⁴

The villages granted were situated in the Tiruvaḍi-dēsa, in the Mulli-nāḍu sub-division of Añjarakkare, and they belonged to the eastern portion of Kaḷḷaṇaikkurichi. The boundaries were —

- on the south-east, the tank called Kailāsanātha-taṭāka on the boundary of Virava-nallūr;
- on the north, the boundary stone of Attāla-nallūr;
- on the east, Kottālakurichi, the channel of the village of Kottālakurchi, the high-road called *Śankara-mahāpātha* on the boundary of Arīcha-nallūr, and the way leading to Virava-nallūr;
- on the south, the boundary stone of Kurunguḍi, the watercourse of that village called Pādaryōḍa, the Kannadīyankāl-ārācchi (channel), the boundary stone of Kallanekurchi, the eastern ridge of the sixth *kannāru* (from the Tāmraparṇī evidently) and boundary stone of the seventh *kannāru* flowing into Tadichēri; and
- on the west, the river Tāmraparṇī, flowing northwards, and the channel of Ponnadikulyā, of the village of Tadchēr. The stone on the boundary of the eighth *kannāru* of this Tadchēri village, the mound Iluppayadi-ttiḍar, and the garden called Kudireyōḍi.

¹ This is the name of the presiding deity, Śiva, of the famous temple at Madura.

² This is the name of the goddess of the same temple.

³ This is the name of the god Vishnu of the largest temple at Śrīrangam in S. India.

⁴ See above, p. 307, foot-note 2.

(Vv 99-100.) The total number of *virittis* (shares) was two hundred and sixty-one; and each share was divided into five *amśas* (parts), so that each *viritti* might suffice for the maintenance of five persons.¹ The following is a list of the names of the donees.—

Table showing the names, etc., of the donees.

Line ² of text	Name of Donee.	Father's Name	Name of Village or Family.	Śākhā	Gōtṛa	Amśas
207	Viśvanātha .	Bhōgīśvara .	Vangavīti .	Yajus	Harita . .	4
208	Venkatādri . .	Anna-Bhatta . .	[Pi]śupāti .	Do.	Bhāradvāja . .	7
210	Ayyapa . .	Venkatārya . .	Guntūru . .	Do.	Śivatsa . .	3
211	Tirumalārya . .	Peddiāmā-Bhatta . .	Pande (?) ³ . .	Do.	Kāśyapa . .	4
212	Mādhavārya . .	Kondu-Bhatta . .	Nidūru . .	Do.	Haritasa . .	2
214	Padmanābha . .	Kāśī-Bhatta . .	Jagarlapūti .	Bahvri- cha.	Bhāradvāja . .	5
215	Sōma (ya) . .	Sōmā-Bhatta . .	Mākanapeddi .	Yajus	Śivatsa . .	4
217	Kṛishna-Bhatta . .	Pēru-Bhatta . .	Chnāvūru . .	Do.	Do. . .	5
218	Tirumala-Bhatta . .	Basavārya . .	Vēlpumalla (?) .	Do.	Kāśyapa . .	5
220	Pēru-Bhatta . .	Narasam-Bhatta . .	Rāvūru . .	Do.	Kaundinya . .	5
221	Rangu-Bhatta . .	Rāmārya . .	Kalaga (?) . .	Do.	Haritasa . .	3
222	Nāgā-Bhatta . .	Nāgā-Bhatta . .	Pasumarti . .	Do.	Kāśyapa . .	2
224	Yajñōśvara . .	Nārāyanārya . .	Mūla (?) . .	Do.	Gautama . .	1
225	Venkatādri . .	Yellārya . .	Uppala . .	Bahvri- cha	Bhāradvāja . .	7
226	Venkatādri . .	Tirumala-Bhatta . .	Cheppali . .	Yajus	Kāśyapa . .	1
227	Chitti-Narasam-Bhatta . .	Dugārya . .	Vellatūru . .	Do.	Bhāradvāja . .	8
229	Būchhana-Bhatta . .	Kondārya . .	Siṅkēsula . .	Do.	Kāśyapa . .	6
230	Venkatādri . .	Krishnam-Bhatta . .	Morlūru . .	Do.	Lōhitaḥ . .	5
231	Vīram-Bhatta . .	Akkala-Bhatta . .	Dūpūm (?) . .	Do.	Haritasa . .	3
232	Kondu-Bhatta . .	Ōbhalārya . .	Narasañchōli (?) .	Do.	Kāśyapa . .	1
234	Dugā (or Durgā)-Bhatta . .	Akkala-Bhatta . .	Vellāla . .	Bahvri- cha	Bhāradvāja . .	3
235	Sarvā-Bhatta's wife Venkatāmbā	.....	.....	Do.	Do. . .	1
236	Rāmā-Bhatta . .	Rāghavārya . .	Ēttūru . .	Do.	Vāsishtha . .	9
237	Garudādri . .	Peddi-Bhatta . .	Matyemadugu .	Yajus .	Kausika . .	3

¹ It may be noticed that only one *amśa* is given in the case of women, who appear to be single widows of the Persons whose wives they are said to be.

² The number refers to the line containing the beginning of the verse in which the particulars are given.

³ [Probably Paṇḍepeddi was the family name.—H. K. S.]

Line of text	Name of Donee.	Father's Name.	Name of Village or Family	Śākhā.	Gōtra.	Amśas.
239	[A]jyāyā Bhatta .	Lakshmanārya .	Ālikonda .	Yajus .	Śrīvata .	3
240	Venkatādri .	Rāmā-Bhatta .	Churukūru .	Bahvri- cha	Kāśyapa .	5
241	Tirumalārya .	Mallu-Bhatta .	Edavelli .	Yajus .	Śrīvatsa .	10
243	....	Vinam-Bhatta .	Abbūru .	...	Do .	3
(Here Plate VII is lost)						
244	Lakshmanārya .	Rāmārya .	Bitragunta .	Bahvri- cha	[Bhāra]dvāja .	6
245	Venkatādri .	Śivā-Bhatta .	Addanki .	Yajus .	Kāśyapa .	2
246	Rāmabhaudrārya .	Ōbā Bhatta .	Bitragunta .	Bahvri- cha	Bhāradvāja .	5 ¹
247	Harī-Bhatta .	Peḍipā-Bhatta .	Alājyautiśhaka .	Rich .	M[au]dgalya .	2
249	Parvatārya .	Narasārya .	Arakatavēlma .	Yajus .	Śrīvatsa .	4
250	Kṛishnam-Bhatta .	Do .	Yammanūru .	Do .	Do .	2
251	Yallam-Bhatta .	Yallam-Bhatta .	Pitti .	Do .	Bādarāyana .	4
253	Narasam-Bhatta .	Achchana-Bhatta .	Nittūru .	Do .	Kauśika .	2
254	Rēlam-Bhatta .	Ayya-Bhatta .	Biāhmalapalli .	Do .	Haritasa .	4
255	Kōnārya .	Chitti-Bhatta .	Yajūmūrti .	Do .	Gautama .	3
257	Paḍmanābha .	Achchanārya .	Būdapūru .	Do .	Bhāradvāja .	2
258	Achchanārya .	Yajūārya .	Tirumalapura .	Do .	Kauśika .	4
259	.....	.....	Sangu (Sangra ?)	...	Kāśyapa .	...
261	Ōbhalārya .	Pinabasavārya .	Kattapa .	Bahvri- cha.	Bhāradvāja .	4
262	Achchana-Bhatta .	Lakshmanārya .	Ālūru .	Yajus .	Kāśyapa .	4
263	Venkatādri .	Pinnabhasavārya .	Vellāla .	Do .	Bhāradvāja .	3
264	Vengam-Bhatta .	Tirumalārya .	Ūtukūru .	Do .	Kauśika .	3
266	Narahari .	Basavā-Bhatta .	Vellāla .	Bahvri- cha.	Bhāradvāja .	6
267	Langam-Bhatta .	Kāmā-Bhatta .	Yemmanūru .	Yajus .	Śrīvatsa .	7
269	Virūpāksha .	Narasam-Bhatta .	Do .	Do .	Do .	2
270	Chintāmani .	Langā-Jyōtishika .	Vellāla .	Bahvri- cha	Bhāradvāja .	2
272	Sarvā-Bhatta .	Rāmārya .	Teligampalli .	Yajus .	Do .	4
273	Timmarasa .	Vijayarāghavārya .	Rāmāyana .	Rik .	Vāsishtha .	8

¹ [Evidently Mr T A G. Rao reads इतिमेकां समनुते, but the actual reading is इति वेकां (कं) त्य(श्च) मरुतु (शु) ते.
So this donee got one amśa and not five.—H. K. S.]

Line of text.	Name of Donee.	Father's Name.	Name of Village or Family.	Śakha.	Gōtia.	Amśas.
274	Vīra[nn]a . . .	Vīappa . . .	Muddalāpura . .	Bahvri- cha	Kāśyapa . .	2
276	Hari-Bhatta . . .	Rāmārya . . .	Kōdūru . . .	Yajus .	Kaundinya . .	2
277	Hanumān . . .	Appalārya . . .	Vēlvunūru . .	Do. .	Śrīvatsa . .	2
279	Chokkayārya . . .	Aubhala-Bhatta . .	Paidāla . . .	Do. .	Haritasa . .	1
280	Chikka Venkatādri . .	Achcham-Bhatta .	Śāsana-kotta . .	Bahvri- cha	Kāśyapa . .	6
281	Venkatādri . . .	Kōnam-Bhatta . . .	Murumadugu . .	Do. .	Ātrēya . .	4
283	Rugmayārya . . .	Appāji Odayārya .	Settipalli . . .	Do. .	Vasishtha . .	10
284	Vnūpāksha-Bhatta . .	Vēdappya . . .	Paddaranga . .	Do. .	Viśvāmitra . .	4
285	Tirumalārya . . .	Tirumalārya . . .	Kañchi . . .	Do. .	Haritasa . .	4
287	Vaśada . . .	Vyāsarārya . . .	Kalakātūru . .	Do. .	Viśvāmitra . .	4
288	Dāmārya . . .	Kāma-Bhatta . . .	Hālaharivi . .	Do. .	Kāśyapa . .	3
290	Ab[b*]ārya . . .	Mallu-Bhatta . . .	Indraganti (?) . .	Yajus .	Śālankūyana . .	2
292	Tirumala-Bhatta . . .	Kāma-Bhatta . . .	Urunganti . . .	Do. .	Kāśyapa . .	3
293	Venkatādri . . .	Vengalārya . . .	Riyalacheiru . .	Bahvri- cha	Do. .	1
295	Appakuti-Upādhyāya .	Mabādēva . . .	.....	Yajus .	Kaundinya . .	6
296	Obhalārya . . .	Pedi-Bhatta . . .	Mādhavārya . .	Rich .	Ātrēya . .	11
298	Venkatādri . . .	Yajūam-Bhatta . .	Tipana Yajva . .	Bahvri- cha.	Kausika . .	4
299	Gangādhalārya . . .	Pedi-Bhatta . . .	Mādhava-Bhatta .	Do. .	Ātrēya . .	4
300	Krishnam-Bhatta . . .	Rāmā-Bhatta . . .	Chittalūru . . .	Do. .	Kaundinya . .	5
302	Tējārya . . .	Yajūam-Bhatta . .	Annama Yajva . .	Do. .	Ātrēya . .	2
303	Appalaya . . .	Lingam-Bhatta . .	Mādhavārya . .	Do. .	Do. .	7
305	Pinnananta-Bhatta . .	Krishna-Bhatta . .	Mādhava-Bhatta .	Do. .	Do. .	5
306	Tirumalārya . . .	Krishnārya . . .	Nōkala (?) . . .	Rik .	Do. .	5
308	Tirumala-Bhatta . . .	Nāgārya . . .	Obhala-Adhvarin .	Bahvri- cha.	Kausika . .	3
309	Lakshmanārya . . .	Venkatādri . . .	Obhalā-Bhatta . .	Rik .	Do. .	4
311	Nārāyana . . .	Vāraṇāsi Lingārya .	Uddagiri . . .	Yajus .	Bhāradvāja . .	5
313	Nārāyana-Bhatta . . .	....	... ..	...	For feeling Brāh- manas on the dādasi	5
,	Krishna-Bhatta . . .	Lingārya . . .	Mōkshagundam . .	Yajus .	Bhāradvāja . .	5
316	[Ch]ennam-Bhatta . . .	V[ī]ram-Bhatta . .	Uddagiri . . .	Do. .	Kāśyapa . .	3

Line of text.	Name of Donee.	Father's Name	Name of Village or Family	Śākhā	Gōthā	Amśa-
318	Maḥaya . . .	Lingam-Bhatta . . .	Nandyāla . . .	Yajus .	Kauśika . . .	2
319	Venkatava . . .	Tirumala-Bhatta . . .	Vīrūru . . .	Bahvri- cha	Śrīvatsa . . .	2
321	Kundayārya . . .	Achyutārya . . .	Sinkē-ula . . .	Yajus	Kāśyapa . . .	3
322	Ellaya . . .	Hariyappārya . . .	Raddicheila . . .	Do .	Bhāradvāja . . .	2
324	Pūjayārya . . .	Bhōgīśvara . . .	Kiānāla . . .	Do .	Do . . .	2
326	Ayyapa . . .	Gaurārya . . .	Trivikrama . . .	Do	Śrīvatsa . . .	1
327	Varadārya . . .	Śambhu-Bhatta . . .	Śēvathāna . . .	Do	Sāndilya . . .	8
329	Ayyapa . . .	Purushōttama . . .	Trivikrama . . .	Do	Śrīvatsa . . .	3
331	Ayyapa . . .	Langārya . . .	Trivikrama . . .	Do .	Do . . .	2
332	Gōṇdaya . . .	Virūpāksha . . .	Sahavāsi . . .	Bahvri- cha	Vāsi-htha . . .	2
334	Lakshmaya . . .	Vāsudēvārya . . .	Vāranāsi . . .	Do .	Ātrēya . . .	3
336	Bharataya . . .	Vīnam-Bhatta . . .	Vellatūru . . .	Yajus	Bhāradvāja . . .	4
337	Virūpāksha . . .	Vīrārya . . .	Do . . .	Do	Do . . .	3
339	Narasam-Bhatta . . .	Tirumalārya . . .	Kaipa (?) . . .	Do .	Kaundinya . . .	2
340	Annāmālārya . . .	Ōbhalārya . . .	Raddicheila . . .	Do .	Bhāradvāja . . .	5
342	Nāgārya . . .	Kondu-Bhatta . . .	Cheruknappalli . . .	Do .	Kaundinya . . .	7
343	Mūrti-Bhatta . . .	Narasimha . . .	Penugonda . . .	Do .	Bhāradvāja . . .	3
345	Rāmayārya . . .	Rāmachandra . . .	Balapanūru . . .	Do .	Do . . .	6
346	Tirumala-Bhatta . . .	Bhōg- [rya] . . .	Tottapalli . . .	Do .	Gautama . . .	4
348	Honnaya . . .	Rāma kṛishnārya . . .	Musalakavi . . .	Do .	Bhāradvāja . . .	3
349	Gangādharma . . .	Sarvayārya . . .	Musalakavi . . .	Do .	Do . . .	3
351	Yallārya . . .	Tirumalārya . . .	Sanagara (?) . . .	Do .	Śrīvatsa . . .	4
352	Gangādharma . . .	Mallu-Bhatta . . .	Do . . .	Do .	Do . . .	2
354	Ōṇaya . . .	Nāgā-Bhatta . . .	Gollanapalli . . .	Do .	Bhāradvāja . . .	1
355	Buchebana-Bhatta . . .	Nāgārya . . .	Būdapūru . . .	Do .	Do . . .	6
357	Rāmayārya . . .	Yajñēśvara-Adhivari . . .	Chaudūru . . .	Do .	Kāśyapa . . .	4
358	Kṛishnam-Bhatta . . .	Langārya . . .	Arakattavēmula . . .	Do .	Bhāradvāja . . .	6
360	Mūdhavārya . . .	[Gan]gādharma . . .	Kāraviti . . .	Do .	Gārgya . . .	4
362	Nara-am-Bhatta . . .	Kondu-Bhatta . . .	Ūtukūru . . .	Do .	Kauśika . . .	5
363	Pīnakēśvara-Bhatta . . .	Virūpāksha . . .	Goddmani . . .	Do .	Śrīvatsa . . .	3
365	Venkatādu . . .	Pāni-Bhatta . . .	Hampa-amudram . . .	Do	Ātrēya . . .	8
366	Nāgā-Bhatta . . .	Baavārya . . .	Vēl[pu]malla . . .	Do .	Kāśyapa . . .	2
368	Paravaya . . .	Rāmā-Bhatta . . .	Pārmandi (?) . . .	Do .	Vādhūla . . .	5

Line of text.	Name of Donee.	Father's Name.	Name of Village or Family	Śākhā	Gōtra.	Amśas.
370	Tirumalāya . .	Ōbhalāya . .	Bondapatti	Yajus .	Bhāradvāja .	3
371	Basavā-Bhatta . .	Malu-Bhatta . .	Sish[t*]la (?)	Do .	Kaundinya .	2
373	Venkatādrī . .	Karanam Rāmayāya .	Tirupati	Bahvri- cha.	Vāsishtha .	7
375	Viśvanāthāya . .	Nāīyana . .	Vāianāsi .	Do.	Ātrēya . .	3
376	Muddarasa . .	Ōbayāya . .	Munimedugu .	Rik	Mauni-bhārgava	4
378	Tirumalāya . .	Nāgūya . .	Rāmachandrapura	Do .	Do. .	7
380	Appala-Bhatta . .	Tirumalāya . .	Kolla (?) .	Bahvri- cha.	Kāśyapa . .	10
381	Puttam-Bhatta . .	Chitti-Bhatta . .	Gettipādu .	Do	Śrīvatsa . .	3
383	Basavaya . .	Hanyappa . .	Pālasamudram .	Do .	Viśvāmītra .	4
384	Rāmāya . .	Pundarikāya . .	Pottyadurti (?) .	Do .	Vasishtha .	2
386	Venkataya . .	Venkatāya . .	Turumilla .	Do	Ātīya . .	3
387	Kāśavāya . .	Śrūāmaya . .	Nallagatta .	Do	Bhāradvāja .	2
389	Ōbhalāya . .	Anna-Bhatta . .	Sanugōd .	Yajus .	Kāśyapa . .	4
391	Venkatādrī . .	Pēru-Bhatta . .	Amnamañchi .	Do .	Bhāradvāja .	4
392	Timmayāya . .	Pēru-Bhatta . .	Ammanamuchi (Amnamañchi).	Do .	Do. .	5
394	Viśvanāthāya . .	Peddi-Bhatta . .	Māganti . .	Do .	Śāndilya . .	2
395	Tirumalāya . .	Appala-Bha[tt*]	Noryya . .	Do.	Haritasa . .	1
397	Chavandīśvara-Bhatta	Achchayāya . .	Pisupāti . .	Do .	Śrīvatsa . .	3
398	Viśvanāthāya . .	Nāgā-Bhatta . .	Jayau[ti] . .	Do .	Kauśika . .	2
400	Nāīyana . .	Ganapatyāya . .	Yatamanta .	Bahvri- cha.	Do. .	5
401	Rāmayāya . .	Appalāya . .	Chirāvūru .	Yajus .	Śrīvatsa . .	[8]
403	Jannam(ta)-Bhatta	Śrīpati . .	Vellūru ¹ . .	Do .	Kāśyapa . .	4
404	Rāyappa . .	Lakshmayāya . .	Patta . .	Do	Haritasa . .	6
406	Sarvā-Bhatta . .	Mallu-Bhatta . .	Bārta . .	Do .	Bhāradvāja .	3
407	Kommayāya . .	Gauri-Bhatta . .	Sūmuluru .	Do .	Haritasa . .	1
409	Virūpāksha . .	Sūru-Bhatta . .	Tanguāla .	Do .	Sāṅkhyāyana .	1
410	Kālam-Bhatta . .	Tirumalāya . .	Allu . .	Bahvri- cha.	Rēbha-Kāśyapa .	5
412	Ayyan-Bhatta . .	Tirumalāya . .	Do . .	Do.	Do . .	5
413	Nāīyana . .	Tirumala-Bhatta . .	Do . .	Do .	Do. .	4
415	Pēru-Bhatta . .	Ayyangān-Bhatta . .	Do . .	Do	Do. .	7

¹ [Possibly Vēlpāra — H. K. S.]

Line of text	Name of Donee	Father's Name	Name of Village or Family.	Śikhā.	Gōtra.	Amśas.
416	Kālam-Bhatta . .	Dakshināmūrti . .	Allu . .	Bahvri- cha.	Rēbha-Kāśyapa .	3
418	Tirumalārya . .	Buchchanārya . .	Rēmarli . .	Yajus	Kauśika . .	3
419	Venkatādri . .	Tirumalārya . .	Śishtla . .	Do .	Kaundinya . .	5
421	Krishnam-Bhatta . .	[Eru]-Bhatta . .	Pedipāti . .	Do. .	Bhāradvāja . .	2
422	Tirumala-Bhatta . .	Kondu-Bhatta . .	Epūru . .	Bahvri- cha	Kāśyapa . .	3
424	Nārāyana . .	Tirumalārya . .	Residing on the bank of the river Gautamī.	Yajus .	Kaundinya . .	2
425	(Y)ellam-Bhatta . .	Umā-Mahēśvarārya . .	Bellamkonda . .	Do .	Kāśyapa . .	[8]
427	Venkatādri . .	Yellam-Bhatta . .	Upladadiya . .	Do. .	Śrīvatsa . .	4
428	Tirumalārya . .	Venkatādri . .	Būlavilli . .	Rik .	Kāmakāyana-Viś- vāmītra	4
430	Venkatādri . .	Tirumalārya . .	Maichāvadhāna . .	Bahvri- cha.	Bhāradvāja . .	5
431	Lingārya . .	Tirumalārya . .	Trivikrama . .	Yajus .	Śrīvatsa . .	3
433	Ranganātha . .	Bhāskarārya . .	Kāvērīsamudram . .	Bahvri- cha.	Gautama . .	6
434	Venkatādri . .	Śrīpā[tī]-Basavā-Bhatta . .	. . . .	Do .	Bhāradvāja . .	12
436	Lingam-Bhatta . .	Ayyam-Bhatta . .	Pushpagiri . .	Yajus .	Do. .	5
438	Venkatādri . .	Tirumala-Bhatta . .	Cheppali . .	Do. .	Kāśyapa . .	4
439	Ayyam-Bhatta . .	Tirumalārya . .	Trivikrama . .	Do. .	Śrīvatsa . .	2
441	Lingārya . .	Kuppā-Bhatta . .	Mōkshagundam . .	Do. .	Bhāradvāja . .	4
442	Lakshmana . .	Śingārya . .	Patta[vardhana] . .	Do. .	Kāmakāyana-Viś- vāmītra.	3
444	Kathāsāgara Venkatā- rya.	Duggā-Bhatta . .	Pushpagiri . .	Do.	Bhāradvāja . .	3
446	Kondu-Bhatta . .	Duggārya . .	Do . .	Do.	Do. .	2
447	Lingārya . .	Basavā-Bhatta . .	Śākalya . .	Do. .	Vādhūla . .	4
449	Venkatārya . .	Tirumalārya . .	Tamdellapali . .	Bahvri- cha	Haritasa . .	5
450	Rāmā-Bhatta . .	Vitthalārya . .	Ālūru . .	Do.	Śrīvatsa . .	3
452	Tirumalārya . .	Dēvarāyārya . .	Māmudūr . .	Yajus .	Ātrēya . .	3
454	Rangaya . .	Kāśindra . .	Kañcherla . .	...	Ātrēya (Kātyā- yana-sūtra).	3
455	Raghunātha . .	Sūri-Bhatta . .	Tūbāti . .	...	Kāśyapa (Kātyā- yana-sūtra).	2
457	Māraya . .	Akkala-Bhatta . .	Pinapa . .	...	Do. .	3

Line of text.	Name of Donee.	Father's Name.	Name of Village or Family.	Śākha	Gōtra	Amśas
458	Aḷagappa . . .	Tirumalārya . . .	Ītīāvēyī . . .	.	Kauśika (Kātyāyana-sūtra).	2
460	Nāgaya . . .	Narasavāya . . .	Paśavājapalli . . .	..	Gautama (Kātyāyana-sūtra)	4
461	Gōvindaḃa . . .	Tirumalārya . . .	Bhāgavata . . .	.	Kāśyapa (Kātyāyana-sūtra)	1
463	Ammalāya . . .	Abbaḃāya . . .	Tangatūru . . .	..	Kauśika (Kātyāyana-sūtra)	6
(Here Plates 13 and 14 are missing)						
465	Venkatādri . . .	Tirumalārya . . .	Attalūru . . .	Bahvri-cha	Kāśyapa . . .	5
466	Appukonda, the brother of Venkatādri of l. 466	Do. . . .	Do. . . .	Do . . .	Do. . . .	4
467	Tirumala-Bhatta . . .	Dēmā-Bhatta . . .	Addanki . . .	Do . . .	Parāśara . . .	5
468	Nāgā-Bhatta . . .	Tirumala-Yajvan . . .	Sorabu . . .	Yajus . . .	Do . . .	5
470	Sarvā-Bhatta . . .	Śīivā[ma*]-Bhatta ¹ . . .	Addanki . . .	Do . . .	Kāśyapa . . .	6
471	Ayyappa . . .	Tammā-Bhatta . . .	Nudurumātu . . .	Do . . .	Kaundinya . . .	4
472	Venkatādri . . .	Kondū-Bhatta . . .	Vānapalli . . .	Do . . .	Bhāradvāja . . .	6
474	Śingarārya . . .	Purushōttama . . .	Vaḷavūta . . .	Do . . .	Lōhita . . .	4
475	Kṛishnam-Bhatta . . .	Tirumalārṇa . . .	Tammā-Bhatta . . .	Bahvri-cha	Kauśika . . .	5
477	Ammannāri, wife of Tippāvohla Vallam-Bhatta.	.....	.....	Do . . .	Ātrēya . . .	1
478	Nāgārya . . .	Tirumala-Bhatta . . .	Tammā-Bhatta . . .	Do . . .	Kauśika . . .	3
480	Rāmārya . . .	Sarvya-Bhatta . . .	Vāsudēva . . .	Do . . .	Vasishtha . . .	5
481	Ōbhalārya . . .	Jōśsam-Bhatta ? . . .	[Chiltu] . . .	Do . . .	Kaundinya . . .	4
483	Vāsudēva-Ganapaty-ārya's wife Mal-lamā.	.....	.....	Rich . . .	Vāsishṭha . . .	
484	Appalārya . . .	Lingārya . . .	Chiltu . . .	Bahvri-cha.	Kaundinya . . .	2
486	Venkatādri . . .	Tirumalārya . . .	Mādhavārya . . .	Do . . .	Ātrēya . . .	6
488	Nārāyana . . .	Tirumalārya . . .	Nāgā-Vohla . . .	Do . . .	Do. . . .	5
489	Venkatādri . . .	[Pō]chnārya . . .	Vā(mā)d h a v a-Bhatta . . .	Do . . .	Do. . . .	4
491	Peddananta-Bhatta . . .	Kṛishnam-Bhatta . . .	Mādhavārya . . .	Do . . .	Do. . . .	9

¹ Śīivā-Bhatta would have been a more likely name.

Line or Text	Name of Donor	Father's Name.	Name of Village or Family.	Śākhā	Gōtra.	Amśas.
402	Tippana-Yajvan - Soma- asw - Ellandi	.....	.....	Rich	Kauśika	1
403	Varadārāja	Jyautishuka Gangādharā	.....	Bahvri- cha.	Kāśyapa	4
404	Soma-Bhatta	Mallu-Bhatta	Tippana-Yajvan	Do	Kauśika	5
405	Irmaṇḍi-Bhatta	Obhalāya	Rāmachandra	Do.	Do	2
406	Irmaṇḍi-Bhatta	Tinimala-Bhatta	Annama-Adhvarin	Rich	Ātrēya	4
407	Venkatārjuna	Śrīpati-Bhatta	Yellā-Vojhla	Bahvri- cha	Kauśika	5
501	Śaṅkarārya	Rīghavārya	Hautra	Do	Do	2
502	Chandrasekhara	Mallāya	Gangana-Adhvarin	Do	Do.	2
503	Narasimha	Rāmā-Bhatta	Pālagiri	Do	Ātrēya	4
504	Nārāyaṇa	Narasam-Bhatta	Rāmachandra	Do.	Kauśika	3
505	Raghupati	Jannam-Bhatta	Tippana-Yajvan	Do.	Do	3
506	Sōmāya	Jannārdana-Bhatta	Tippana-Adhvarin	Do.	Do.	2
507	Empe unauārya	Śrīnivāsa	Aviḍēva	Do	Ātrēya	6
511	Anantaya	Sūru-Bhatta	Śrīpati-Bhatta	Do.	Gautama	3
512	Venkatārjuna	Narasam-Bhatta	Bharavārya	Do.	Do.	4
513	Sadanārya	Krishnārya	Pālagiri	Rich	Ātrēya	3
515	Appala Bhatta	Anna Bhatta	Vāsudēva	Bahvri- cha	Vasishtha	2
516	Raghupati	Rāmachandrārya	Sōlasa (?)	Yajus	Ātrēya	4
518	Narasam-Bhatta	Aubhalāya	Dēvulapalli	Do.	Kaundinya	6
519	Siva-Bhatta	Yajñēśvara	Kādula	Do	Bhāradvāja	3
521	Komalā-Bhatta	Gauri-Bhatta	Tūmalūru	Do.	Haritasa	5
522	Sōmāya	Yajñēśvara	Jonna[la*]ganda	Do.	Do.	1
523	Tinnayāya	Aubhalāya	Prattipādu	Do.	Kanva	5
525	Narasam-Bhatta	Yeru-Bhatta	Khyātacheru (?)	Do	Bhāradvāja	5
526	Padmanābha	Yeru-Bhatta	Prayāga	Do.	Kauśika	3
528	Vijaya	[Māra]-Bhatta	Khyātacheru (?)	Do	Bhāradvāja	7
529	Yajñēśvara	Krishnam-Bhatta	Salla	Do	Kaundinya	5
531	Raghupati-Bhatta	Bhīṇēśvara	Kolakalūr	Do.	Bhāradvāja	Lost.
532	Appala	Mādhavārya	Kundavara	Do.	Śrīvatsa	8
534	Padmanābha	[Pē]ru-Bhatta	Nandiyāla	Do.	Bhāradvāja	7

Line of text.	Name of Donee.	Father's Name.	Name of Village or Family.	Śākhā.	Gōtra.	Amśas.
535	Sarvā-Bhatta . . .	Ōbhalārya . . .	Kaipa . . .	Yajus .	Kauṇḍinya .	2
537	Kondu-Bhatta . . .	Śrīdhara-Bhatta . . .	Niduchanabetla .	Do. .	Do. .	3
538	Śūru-Bhatta . . .	Tirumalārya . . .	Śanagara (?) .	Do. .	Śrīvatsa . .	7
540	[Ka ?]śavaya . . .	Rangārya . . .	Rūpāvatāra .	Bahvri- cha	Bhāradvāja .	2
541	Langārya . . .	Guruvā-Bhatta . . .	Gutti . . .	Yajus	Kāśyapa . .	4
543	Kondu-Bhatta . . .	Kondu-Bhatta . . .	Tōtapalli . . .	Do. .	Gautama . .	2
544	Kṛishna-Bhatta . . .	Aubhalārya . . .	Gutti . . .	Bahvri- cha	Kāśyapa . .	3
546	Lakshmana-Bhatta . . .	Yellārya . . .	Sāmag-Ōjhala .	Yajus .	Haritasa . .	7
547	Tirumala-Bhatta . . .	Kondu-Bhatta . . .	Tōtapalli . . .	Do. .	Gautama . .	2
549	Kōna-Bhatta . . .	Kondu-Bhatta . . .	Mankāla . . .	Do. .	Do. .	3
551	Pinakāmārya's wife Annāmā.	....	Chirāvūru . . .	...	[Śrīvatsa] . .	1
						919

(Ll. 552-4.) The passage here is somewhat obscure. It seems to state that the charitable acts performed by Kṛishna [II] were equal to those done by Viśvanātha, Virabhūpa and Periya Nainār Mudali put together.¹

(Ll 555-9.) This order of the king Venkātapati-Rāya was the composition of Kṛishnakavi-Kāmakōṭi, the grandson of Sabhāpati, and the engraving was executed by Virana-mahāchārya, son of Ganapaya, under orders of Venkāṭa-mahārāya.

(Ll. 559-567.) The usual exhortatory and admonitory verses.

(L. 568.) The sign-manual "Śrī-Venkāṭeśa" in Telugu-Kannaḍa characters.

No. 24.—HULGUR INSCRIPTION OF THE REIGN OF VIKRAMADITYA VI : SAKA 999.

By LIONEL D. BARNETT

Hulgūr, anciently named **Hullungūr**, is a village in the Baṅkāpūr Division of Dhārwar District, and is situate in lat. 15° 5' and long. 75° 19½', some eight miles to the north-east from Shiggaon. It contains several inscriptions; among them is the present record, which was found on a stone standing against, or fixed in, the wall on the south side of the local temple of Siddha-linga. An ink-impression of it was made for the late Dr Fleet, who bequeathed it with others to the British Museum. From it I now edit the text. The stone is surmounted by a rounded top, on which are sculptures: in the centre is a *linga*, and to the proper right of this are a cow and a calf, there were some other figures also, but they are now worn away. Below this is an inscribed area 2 ft. 7½ in high and 1 ft 4 in. wide. The character is Kanarese, of a some-

¹ [Excluding the (former) grants made to gods, Brāhmins and *mathas* by Viśvanātha, Virabhūpa and Periya Nainār Mudali, the rest now granted by Kṛishna was to be enjoyed by the Brāhmins mentioned, as an individual unit.—Ed.]

what crabbed and angular type of the period ; the letters are from $\frac{3}{8}$ in. to $\frac{5}{8}$ in. high. The language is Old Kanarese, except for three formal Sanskrit verses. The archaic *l* is replaced by *r* in *nār-ggavundū* (l. 14) and *parttiya* (l. 21 : see Kittel, s.v. *palti*) ; elsewhere it has become *l*. Initial *p* is retained. The *upadhmānīya* appears in *bhāgīnah=p°* (l. 31). The words *talabōgi* (l. 17), *ekharattige* (l. 19), *partti* (l. 21 ; the later *patti*, *hatti*), *mulave* (l. 21), *Koylāḷi* (l. 22), and *puttavalu* (l. 25) are of some lexical interest.

The record refers itself in ll. 2-6 to the reign of Tribhuvanamalla [Vikramāditya VI], and then in ll. 6-11 introduces as regent of the Belvala Three-hundred and Puligere Three-hundred the prince Trailōkyamalla Nolamba-Pallava Permāḍi Jayasingha, of the Pallava lineage, i.e. Vikramāditya's younger brother Jayasimha III, on whom see *Dyn. Kanar. Distr.*, p. 453. We are further informed in ll. 11-14 that the *nāl-gavundā* was the Mahāsāmanta Jayakēsiyarasa, of the Mansaleyara lineage, whose device was a lion and who bore the title "lord of Puligere best of cities." This family appears also above, Vol. VI, p. 52, and *Ann. Report Mysore Arch. Dept.*, 1908-9, p. 16. Then follow, after the date, the specifications of endowments granted by some fiscal officers and others to a local Śaiva temple, under the trusteeship of Īśānasingi Jiyar (ll. 14 ff.).

The date is given on ll. 14-16 as ; Śaka 999 expired, the cyclic year Piṅgala ; Āshādha śu. 2 ; Sunday ; a *samkrānti*. This is quite regular. The *tithi* mentioned corresponded to Sunday, 25 June, A.D. 1077 ; it was current at sunrise of that day, and ended about 3 h. 37 m. after mean sunrise (for Ujjain). On the same day, about 13 h. 16 m. after mean sunrise, occurred the Karka-*samkrānti*, the following Monday being reckoned as the first day of Karka.

The only places mentioned are the two Three-hundreds of Belvala and Puligere (l. 9) and the town of Puligere (l. 12), on which see above, Vol. XIII, pp. 178, 328.

TEXT.¹

[Metres : vv. 1, 3, *Anuṣṭubh* ; v. 2, *Śālīti*]

- 1 ☉ Namas=tunga-śraś-chumbi-chandra-chāmara-chāravē trailōkya-nagar-ā-
- 2 raṁbha-mūla-stambhāya Śambhavē [||* 1] e Svasti Samasta-bhuvan-āśraya
Śrī-
- 3 Prithvi-vallabha mahārājādhirāja paramēśvara paramabhaṭṭārakam Satyā-
- 4 śaya-kuḷa-tilakam Chālukya-ābharaṇam śrīma[t*]-Tribhuvanamalla-dēvara
- 5 vijaya-rājyam=uttarōttar-ābhivṛiddhi(ddhi)-pravarddhamānam=ā-chandr-ārka-
- 6 tāraṁ baraṁ saluttam-ire ☉ Svasti samasta²-bhuvana-vikhyāta-Pallav-ā-
- 7 nvaya Śrī-Prithvi-vallabha-mahārājādhirāja-paramēśva(śva)ra-vira pra-
- 8 tyaksha-Chāṇā(ṇa)kya(m)u=amōgha-vākyaṁ śrīma[t*]-Trailōkyamalla Nolamba-
Pa[ll]a-
- 9 va Permāḍi Jayasingha-dēvar | Belvala-mūnūrum Puligere-mū-
- 10 nūrum=ant=eraḍ=ārunūrumaṁ suka(kha)-samkathā-vinōdadim rājyam-geyyutta-
- 11 m-ire ☉ Svasti samadhigata-paṁcha-mahā-sa(śa)bda-mahāsāmantaṁ Kali-yuga-
Rēva[n]ta[m]

¹ From the ink-impression.

² The engraver has blundered over the *sta*, making it look like *gtu*.

- 12 Manaleyar-ānvaya-prasūtam simha-lāmcchchhana-praṇūtam Puligere-purava-
- 13 r-śva(śva)raṁ samara-Mahēśva(śva)raṁ sa[m*]gara-mārttāṇḍa manneya-simṅa
nām-ādi-samasta-pra[śa]-
- 14 sti-sahitam śrīmat-Jayakēsiyarasar nār-ggavundu-geyye || Sa(śa)ka-nṛipa-[kā]-
- 15 [l]-ātita-samvatsara-sa(śa)tamgala ॐॐneya Piṁgala-samvatsarada Āśādā¹-
su(śu)ddha 2 Ā-
- 16 dityavāra samkrānti pavitr-ārōhanadāṁdu samasta-guṇa-sampannar-appa sum-
17 ka-verggaḍe Barmmaṇa Aychimayyaṁ talabōgi Dāsiyannam samasta-sumkiga-
- 18 * * * ²Koylālēśva(śva)ra-dēvargge dhyāna-dhārana-mō(mau)n-ānushthāna(na)-japa-
samādhi-samṇpa-
- 19 [nna]r=appa Īśānasimṅi-jīyara kālam karchchi dhārā-pūrvvakam mādi
ekavatti-
- 20 ge eleya pēr=eradu paley=eleya pēr=eradu kariy-[e*]leya
- 21 pēr=eradu antu pēr=āru [l*] Okkalu panam mīru parttiya malave
- 22 panneradu int=initumam varisha-prati bittar Koylālīgal tamma
- 23 darirshinamam³ bittar kalpiya makkalge panav=aydu posa-Koylā-
- 24 lige panav=aydu darirshinam⁴ pēruv=eleya pērimge vīsav=ondu mā-
- 25 laḡāra Barmmayyam ondu pasadanada puttavalamam bitta * * [pa]-
- 26 nnirvvar=aruvatt=okkala dharmmam [l*] Int=i dharmmamam pratipālisi[d-ātām]-
- 27 ge Gaṁgā-sāgarām Vāraṇāsi Su(ku)rukshētram Prayāgey=emb=[i punva]-
- 28 tīrtthamgalol sāsira kavileyaṁ sāsirva[r]=brāhmanargg=ubhayamu[khiyam]
- 29 koṭṭa phalam=akku || Int=i dharmmavan=alid-ātām inituman=alida [mahā-pāta-
ka]-
- 30 n=akku || Sāmānyō=yam dharmma-sētu[r*] nṛipānām kālē kālē pāla[niyo
bha]-
- 31 vadbbih sarvvān=ētā(m)n=bhāginah=pārthivēndrān=bhūyō bhūyō [yācha]-
- 32 tē Rāmabhadrah | (||) [2*] Sva-datt[ā*]m para-datt[ā*]m vā yō harēti(ta)
vasundharā[m*] sha[shtir=vva]-
- 33 rsha-sahasrāṇi viśtā(shthā)vām jāyatē kṛimih | (||) [3*] Parekāra Bā * *
- 34 gaṁge dhasavāndhamam⁵ biṭṭar

TRANSLATION.

(Verse 1.) Homage to Śambhu lovely with the yak-tail fan which is the moon kissing his lofty head, the foundation-column for the construction of the city of the three worlds¹

(Lines 2-6.) While the victorious reign of—hail!—the asylum of the whole world, favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, ornament of **Satyāśraya's** race, embellishment of the **Chālukyas**, king **Tribhuvanamalla**, was advancing in a course of successively increasing prosperity, (to endure) as long as moon, sun, and stars:—

(Lines 6-11.) While he who is—hail!—of the **Pallava** lineage renowned throughout the whole world, a warrior of the Favourite of Fortune and Earth, the great Emperor, the

¹ Read *Aśādha*.² Read *darśanamam*.³ Before this word is a letter which may be read as *kha* or *si*.⁴ Read *darśanam*.⁵ Read *dasavandhamam*.

supreme Lord, a manifest Chānakya, unfailing in speech, Trailōkyamalla Nolaṃba-Pallava Permādi Jayasiṅgha-dēva, was reigning with enjoyment of pleasant conversations over the two (provinces, together forming) a Six-hundred, of the Beḷvala Three-hundred and the Puligere Three-hundred:—

(Lines 11-14.) While—hail!—the Mahāsāmanta who has obtained the five great musical sounds, who has all titles of honour such as “Rēvanta¹ of the Kalī Age, scion of the Maṇaleyara lineage, renowned for the device of a lion, lord of Puligere best of cities, a Mahēśvara of battles, sun in the fray, lion of nobles,” Jayakēsiyarasa, was holding the office of County Gavunda:—

(Lines 14-21.) On Sunday, the 2nd of the bright fortnight of Āshāḍha in the cyclic year Piṅgaḷa, the 999th (year) of the centuries elapsed since the Śaka king's time, during a conjunction, at the pavitr-ārōhana,² all the taxation-officers, the Controllers of Taxes Barmaṇṇa and Aychimayya (and) the talabōgi Dāsiyaṇṇa, having laved the feet of Īśānasīṅgi Jīyar, who practises meditation, spiritual concentration observance of silence, prayer, and absorption, with pouring of water (assigned) to the god Koylālēśvara³ two loads of ekkavattige betel-leaf, two loads of pale betel-leaf, two loads of kaṛi betel-leaf—altogether six loads.

(Lines 21-26.) The Households assigned for every year the amount of three paṇa (and) twelve malave of cotton The Koylālīs assigned their temple-fee: for a trained damsel five paṇa, for a novice-Koylālī five paṇa, as temple-fee, (and) one vīsa on every load of betel-leaf carried. The florist Barmayya assigned one puṭṭavala of decorations twelve persons—the sixty Households' pious gift.

(Lines 26-30: a prose formula of the usual type.)

(Verses 2-3: two common Sanskrit verses)

(Lines 33-34.) To the drummer Bā . . . ga they assigned a dasavanda.⁴

No. 25 —HULGUR INSCRIPTION OF THE REIGNS OF JAYASIMHA II (SAKA 960) AND THE YADAVA KANHARA.

By LIONEL D. BARNETT.

The site of Hulgūr has been discussed by me above, p. 329, in treating of the inscription of Śaka 999. From the second part of the present record, l. 32, we learn further that it was a Baṇaṇḍu-vattana⁵ or market-town of the Baṇaṇḍus or Vira-Vaḷaṇḍijiyas, an important corporation of traders whose centre was at Aiyāvole (the modern Aihole), the seat of their Five-hundred Svāmis, and whose organisation seems to have spread over the greater part of Southern India. They claimed to have originally come from Ahichchhatra, and some of their records are couched in a tone of regal pomposity.⁶ The present inscription was found at the temple of Kalamēśvara in Hulgūr, and an ink-impression, from which the text is now edited, was prepared for the late Dr. Fleet and bequeathed by him with others to the British

¹ See above, Vol. XIII, p. 313 n.

² See *Ind. Ant.*, Vol. 38, p. 52.

³ The name *Koylāla* seems to be derived from the Tamil *Kōyil-āla*, “ruling in the temple”, and the Koylālīs mentioned in the next paragraph must be the temple-women.

⁴ See *Ind. Ant.*, Vol. 30, pp. 107, 267, *Ep. Carn.* X 1 (Kolar), Mb 172 f., 259, CB 9, Bg. 71, Ct. 1, 14; *Kisanwār Glossary*, p. 92.

⁵ Definitions of the term *pattana* are given in the *Kāṁikāgama* xx. 8 f. and *Yugādi-dēśanā* v. 50; see also my translation of the *Antagada-dasāo*, p. 45.

⁶ On these see *Mysore Inscr.*, pp. 73, 120, 123, *Epigr. Carn.*, VII. 1., Sk 94, 118-19; *Madras Epigr. Report*, 1905-06, pp. 11, 17, 1912-13, pp. 99-102, 1914-15, p. 102; above, Vol. XIII, pp. 21, 26.

Museum. The stone is broken at the top, on the proper right, so that a considerable part of the text of ll. 1-7 is lost; otherwise it is in fairly good condition. Of the inscribed area the maximum height is 2 ft. 9½ in., its width being 2 ft. 4½ in. It contains two distinct records. The first of these, dated Śaka 960, and covering ll. 1-26, is in a fair sloping Kanarese script of the period, with letters varying from 7⁄8 in. to ½ in. The cursive *m* (above, Vol. XII, p. 335) occurs here only once, in *mūnūrum*, l. 7; the other cursives are not found. The second record, comprised in ll. 27-35, belongs to A.D. 1255, and is in the somewhat crabbed upright rounded Kanarese hand typical of that period, it shews a free use of all the cursives, *m* appearing in that form 10 times, *y* 4 times, and *v* 9 times, and it marks the aspiration in *dh* and *ph* by writing *d* and *p* with a curl underneath them very like a subscript *t*—The language of the first record, which (so far as it is preserved) is entirely in prose, is Old Kanarese. It changes *l* to *r* in *ērpattam* (l. 15). The second record contains four introductory verses and one final verse in Sanskrit; the rest is in Kanarese prose, of the medieval dialect. We may note the spelling *ā* for *ā* (l. 31), initial *h* for *p* (*hammirvaru*, l. 32), mixture of *l* and *n* (*Vāraṇṇisiyalu*, l. 33, beside *Vāraṇṇisiyalu*, l. 34), and *l* from original *l* (*alṇ*, ll. 34, 35). The word *dana-bala* (l. 33) is of some lexical interest; it seems to mean literally "cattle-section" (of land. cf. above, Vol. XIII, p. 179 and n.).

The first record, so far as it is preserved, begins with the statement that at the time of the donation the Three-hundreds of Belvala and Purigere were under the administration of the General Vāvaṇarasa, an officer of Jagadēkamalla (Jayasimha II), who among many other titles is described as "a comet (portending woe) to the Koṅkaṇ" (ll. 1-8). Then we are told that there was a *nāl-gāvunḍa* or county-sheriff of the Purigere Three-hundred, the Mahāsāmanta Iṇivabeḍaṅga Mārasīṅga-dēva,¹ of the Manala or Manalēra family,² who among his many other titles bore that of "lord of Purigere best of cities" (ll. 8-12). Then is introduced, in anacoluthic style, a certain Nidugundara Būta Gāvunḍa (ll. 12-13), and after this a somewhat obscure episode of previous history is narrated (ll. 13-16), to the effect that after king Satyāśraya had gone away after taking possession of the Bennegere Seventy³ there was a lack of roast meal for the festival shows of Nidugunḍa (no doubt in consequence of the requisitions made by the royal army), and accordingly the above-mentioned Mārasīṅga-dēva and his mother supplied the need. It seems that this event took place when Mārasīṅga-dēva was serving as *nāl-gāvunḍa* of Purigere, some years previous to the present record. Reverting now to contemporary history, our record details its present business (ll. 16-26), stating that the *nāl-gāvunḍa* of the Purigere Three-hundred is now Jayakēsi, also of the Manalēra family, entitled "lord of Purigere best of cities" and bearing the device of a lion, and that in the Śaka year 960 the above-mentioned Būta Gāvunḍa obtained from him some land and granted it to a temple.

The second record opens with four Sanskrit verses (ll. 27-29), of which nos. 1 and 2 are devotional and nos. 3 and 4 complimentary addresses to the protagonist, the High Minister Tippa or Tipparasa. The following prose (ll. 29-33) reports a donation by Tipparasa and (his wife?) Goṇa-mādēvi in the 9th year of the reign of the Yādava Kanhara.⁴ Concluding formulæ of the usual type follow.

¹ Cf. *Dynast. Kanar. Distr.*, p. 437

² On this family cf. the Hulgūr record of Śaka 999, above.

³ The exact force of the phrase *śrīman-Nāyibbarasiyar besase*, "on the command of Nāyibbarasi," is not quite clear. If, as seems probable, it qualifies the immediately following clause, it would appear that Nāyibbarasi was a dowager queen holding a position very like that of Akkā-dēvi in the next generation.

⁴ See *Dynast. Kanar. Distr.*, p. 526 and n. 4.

The date of the first record is specified on ll. 24-25 as : Śaka 960, Bahudhānya; the *uttarāyana-samkrānti*; Sunday; the day of new-moon. This is not quite regular. The Makara-samkrānti for the given year occurred on Sunday, 24 December, A.D. 1038, at 4 h. 28 m. after mean sunrise. But that day, according to the *Sūrya-siddhānta*, corresponded to the *tithi* Pausa kṛishna 10, which ended about 2 h. 7 m. after mean sunrise, and not to the full-moon. Practically the same result is obtained if we reckon by the *Ārya-siddhānta*; by the former the *tithi*-index at mean sunrise was 8301, by the latter 8295, so that the difference is negligible¹

The date of the second record is given on ll. 30-31 as . the 9th year of the reign of the Yādava Kāhara (Kanhara), Ānanda, the full-moon of Phālguna; Monday; the *yōga* Vyatipāta; a *samkrānti*. This is fairly regular. The *tithi* corresponded to Monday, 22 February, A.D. 1255, ending about 21 h. 54 m. after mean sunrise. The *Mina-samkrānti*, according to the *Ārya-siddhānta*, took place 7 h. 50 m. after mean sunrise on the following day, viz. Tuesday, 23 February, only about 10 hours after the moment of full-moon.²

The geographical names that occur are . the Koṅkan (l. 5); the Beḷvala Three-hundred (l. 6); the Purigere Three-hundred (ll. 6, 11 f., 23 f.), Purigere city (ll. 9, 17); the Bennegere Seventy (l. 15); Niḍugunda (l. 15 f.), Hluṅgūr (l. 32); and Benares (l. 33 f.). Purigere town is the modern Lakshmēshwar (see above, Vol. XIII, p. 179, XIV, p. 188). Bennegere seems to be Bengeri ("Bhingerree" of the Indian Atlas sheet 41 of 1852), situate in lat. 15° 21½' and long. 75° 12½', about 1½ miles north of New Hubli. Niḍugunda is perhaps Niḍgundi, in lat. 14° 56½' and long. 75° 14½', nearly 4 miles S.S.W. from Shiggaon. Hluṅgūr is the modern Hulgūr.

TEXT.³

- 1
tt .
- 2
. ta mahā-prachanḍa-
- 3 [daṇḍanāyaka] [ā]śr[i]ta-jana-
kalpa-vrikshaṁ | bhṛtya-
- 4 [chintāmaṇi] [?] brahma-rā]kshasaṁ | ripu-
kuramga-paṁchānanam | piri-
- 5 [pra]hāri | giri-durgga-malla
| Koṁkana-dhūma-kētu | (?)pa-
- 6 Kannaya-disā(śā)-pattam | śrīmaḥ-Jagadēka-malla-
dēva-pāda-paṁkaja-[bh]ra-
- 7 [maram śrī]mad-dandanāyaka Vāvanarasar Beḷvala-mūnūrum Purigere-
mūnūruvaṁ [dushta]-
- 8 [nigra]ha-visi(śi)shṭa-pratipālanadim sukha-saṁkha(ka)thā-vinōdadin=āluttam-ire
Samadhiga[ta-paṁ]-
- 9 [cha-ma]hā-sa(śa)bda-mahāsāvanta | Kali-yuga-Rēvanta | Purigere-puravar-ēśva-
(śva)raṁ | samara-Mā(ma)hē[śvaram |]
- 10 Maṇala-mārttanda | gaṇḍarol=gandā | manneya-siṁgam | sāhas-ōttuṅga[m*] |
rana-raṅga-mallam | ahita-[sellam ?]

¹ For the reference to the *Ārya-siddhānta* I am indebted to Mr. R. Sewell, who with his usual kindness has checked my calculations.

² The Vyatipāta *yōga* seems to be added *honoris causa*, as often happens (see Mr. Venkatasubbiah's *Some Śaka Dates in Inscriptions*, p. 19 ff.)

³ From the ink-impression.

- 11 subhaṭa-chūdāmani | ārūda(dha)-vidyādharam | śrīmad-Irivabedamga Mārasimga-
dēvam Puri[ge]re-mū-
- 12 nūrakk[e*] nāl-gāvundu-geyye ☉ Samasta-guna-sampanna | nudidu matt-
ennam [| Sōmē]sva(śva)ra-dāsi | gōtra-
- 13 pavitram | tolagada Mēru | śrī [Nidugum]dara Būta-
Gāvundanam ☉ Sakala-vimalad=ana-
- 14 varata . . . [la]kshmi Jaina-dharmma-samudhdharane | śrīman-
Nāyibbarasiyar besase Satyā-
- 15 sra(śra)ya-dēvar=allige vōgi Bennegerey=ērppattam padadu bandad=abbegalum
Mārasimga-dēvanum mechchi Nidugum-
- 16 da-gōlakke bemda piṭṭ=ill=endu kottar ☉ Svasti samadhigata-pamcha-mahā-
śabda-mahāsāvanta | Kalī-yu-
- 17 ga-Rēvantam | Manalēr-ānvaya-prasūtam | simga-lāmechchhana-pranūtam |
Purigere-puravar-ēśvaram |
- 18 samara-Mahēśvaram | Bhagavad-Arhat-Paramēśvara-parama-bhattāraka-pada-kamala-
madhukaram | samya-
- 19 kt[v*]a-ratnākaram | prachanda-mandalāgra-mandita-dōr-ddanda | samgara-
mārttandaṁ | Jina-dharmma-bhūsha-
- 20 nam | vinaya-sambhāshanam | bhṛitya-chintāmani | subhaṭa-chūdāmani | matta-
gaja-malla(m)|-n=artthige
- 21 nallam | haya-Vatsa-rājam | varanil-sura-[sura*]-bhūjam | satya-Rādhēyam |
nripa-Vamatēyam | sa(śa)ran-ā-
- 22 gata-jalanidhi | guna-ratna-payōnidhi | kāmīni-Kāmam | Manalara Bhimam |
ari-manneya-tala-pra-
- 23 hāri | vairi-samhāri | nām-ādi-samasta-prasa(śa)stī-sahitam śrīmaj-Jayakēsi
Purigere-mū-
- 24 nūrarkkam nāl-gāvundu-geyyo(yye) Sa(śa)ka-varsha 960neya Bahudhānya-
samvatsarada uttarāyana-samkramana
- 25 Ādityavāra amavāseyamdu Nidugundara Būta-Gāvundam Jayakēsiyarasaralli
sarvva-namaśya(sya)-
- 26 m=āge padedu Nārāyana-dēvargge chhatrada keyya poreyalu biṭṭa galeya
mattar=eradu ☉
- 27 ✠ Namah(s)=tūṅga-śira[ś*]-chumbi-chandra-chāmara-chāravē trailōkya-nagar-
ārambha-mūla-stambhāya Sa(śa)mabhavē || [*] Prasāmt-āsē(śē)sha-vighnāya
darppa-ga(sa)rpp-ā-
- 28 pasarppinē | namah kshēma-nidānāya śva(sva)-prakāśa-vikāśivē(nē) || [2*]
Svastayastu² Tippa-mamtrīśa tubhyam=ā-chandra-tārakam | bhāti yatu-kirtti
samsparusā[t*]
- 29 sarvva-stā(śu)klā Sarasvatī || [3*] Gunā(na)vati yāsa³ chhatra-chchhāyām-
āśritya sarvvadhā(dā) | jiva-(²)dhvamu⁴ kshipratayō(yā) |⁵ ga(sa)rvvam-
arvvā[k*]-karīśata⁶ || [4*] ✠ Svasti śrīmatu-Yāda-

¹ Read *dharaṇī*-.
⁴ Read *-kshēmaṁ*.

² Read *Svastayastu*.

⁵ This *danda* is superfluous.

³ Read *yasya*.

⁶ Read *-karīśhyati*.

- 30 va-Nārāyana bhuja-bala prauḍha-pratāpa | chakravartti śrī-Kaṁhnara-dēva-
vijaya-rājy-ōdaya-varshada ɳeɳya Ām(ā)naṁda-samvatsarada Phālguna(na)da
pauṇṇa-
- 31 mi Sōmavāra vyatipāta samkrāntiyamdu svasti samasta-prasa(śa)sti-sahitam
śrīmanu-mahāpradā(dhā)nam Tipparasaram yā sarvv-āṁga-lakshmi Goṇa-mā-
- 32 dēviyam=ā śrīmad-ā(a)nādi-Banamju-vaṭṭanam Hulūṁgūra hamnirvvaru gāvumdu
samasta-praje nakhara mummum(mu)m-damdamgalge
- 33 ā sta(stha)lada dana-balavanu sarvva-namasyav=āgi bittaru [|*] Y1(i) dharmna-
(rmma)vam pratipāhsidavaru Vāralā(nā)sīyalu sahasra¹ kavileyanu
- 34 brāhma[na*]mge vubhayamukhiy=ā dāna māḍida phalav=aku Yi(i) dharmmaman=
alpid-ātamge Vāranāsīyalu sahaśra(sra) kavile-
- 35 yanu alida pāpam || Sva-dattām para-datt[ā*]m vā yō harēti(ta) vasumḍha-
r[ām*] sa(sha)shṭir=varusa²-sahasrāni viṣṭāyām³ jāyatē krimi⁴ || [5*]

TRANSLATION.

(Lines 1-8) When . . . the great august general . . . tree of desire to seekers of his protection, wishing-gem to dependents . . . lion to the deer his foes . . . athlete against mountain-fastnesses, comet to the Koṅkaṇ . . . *disā-patta*⁵ to Kannaya (?), bee to the lotus-feet of king Jagadēkamalla, the General Vāvanarasa, was ruling with enjoyment of pleasant conversations the Belvala Three-hundred and the Purigere Three-hundred, so as to suppress the wicked and protect the cultured.—

(Lines 8-12.) While the Mahāsāmanta who has obtained the five great (*musical*) sounds, a Rēvanta⁶ of the Kali Age, lord of Purigere best of cities, a Mahēśvara in the fray, a sun of the Maṇalas, man of might among men of might, lion to nobles, lofty in bravery, athlete on the stage of battle, arrow (?) to foes, crest-gem of bold warriors, master of exalted arts, Irivabeḍaṅga Mārasīṅga-dēva, was holding the county-shrievalty for the Purigere Three-hundred :—

(Lines 12-13) And . . . Nidugundara Būta Gāvunda, who possesses all virtues, who after speaking says not otherwise, a servant of Sōmēśvara [Śiva], purifying his Gōtra, an immoveable Mēru—

(Lines 13-16) at the command of Nāyibbarasi, who is a genius of ceaseless . . . of perfect purity, a restorer of the Jain religion, king Satyāśraya on going thither took possession of the Bennegere Seventy and went away, his mother and Mārasīṅga-dēva, seeing that there was not any roast meal for the festival-shows of Nidugunda, were pleased to make a gift (*of the same*)⁷

(Lines 16-24.) Hail! While the Mahāsāmanta who has obtained the five great (*musical*) sounds, who bears all the titles of honour such as “a Rēvanta of the Kali Age, sprung from the Maṇalēra lineage, renowned for his device of a lion, lord of Purigere best of cities, a Mahēśvara in the fray, a bee to the lotus-feet of the Lord [Vishnu], the Arhats [Jinas], Paramēśvara [Śiva], and the Supreme Master,⁸ a jewel-mine of righteousness, he whose rod-like arm is

¹ The engraver has written *sahra*, and then added a small *sra* over the right hook of the *h*.

² Read *varsha*.

³ Read *viṣṭhāyām*. A vowel *u* is attached to the *vi*.

⁴ Read *krimi*.

⁵ This seems to be the same word as *disā-pata*, explained s.v. by Kittel as “causing (his enemies) to be scattered in all directions”

⁶ See above, Vol V, p 236 n., Vol XIII, p. 313.

⁷ [The object of the grant was evidently the remission of the tax *benda pittu*. *Satyāśrayadēvar-allige* means “to Satyāśrayadēva,” and *abbagalum* refers to Nāyibbarasi queen of Mārasīṅgadēva. The donee was Būta-Gāvunda.—H. K. S.]

⁸ Apparently this means the Chālukya king.

adorned by a terrible scimitar, a sun of battles, an ornament of the Jinās' Church, conversing with refinement, wishing-gem to dependents, crest-gem of bold warriors, athlete against furious elephants, friend to the needy, a Vatsa-king¹ with horses, a celestial tree to Brāhmins a Rādhā's son [Karna] in truthfulness, a Vinatā's son [Garuda] among kings, an ocean to seekers of his protection, an ocean of gems of virtues, a Love-god to lovely women, a Bhīma of the Maṇḍalas a cuffer of hostile nobles, a destroyer of foes," Jayakēsi, was holding the office of county-sheriff for the Purigere Three-hundred :—

(Lines 24-26) At the *uttarāyana-saṁkrānti*, on Sunday, the day of new-moon, in the cyclic year Bahudhānya, the 960th (year) of the Śaka era, Nidugundara Būta Gāvunḍa granted to the god Nārāyana two *mattas* according to the rood, which he had obtained from Jayakēsiyarasa on *sarva-namasya* tenure, at the side of the field of the rest-house

(Verse 1.) Homage to Śambhu lovely with the yak-tail fan that is the moon kissing his lofty head, the foundation-column for the construction of the city of the threefold world.

(Verse 2) Homage to him who stills all obstacles, who casts out the serpent of pride, who brings prosperous ending, who reveals himself in native radiance.

(Verse 3.) Good fortune be thine as long as moon and stars endure, O great Minister Tippa by contact with whose fame Sarasvatī shines in perfect whiteness,

(Verse 4) Coming under the shadow of whose parasol, the excellent² Lady who bestoweth all [Fortune] shall with speed bring hither complete prosperity of life

(Lines 29-33) On Monday, the full-moon day of Phālguna in the cyclic year Ānanda, the 9th of the years of the rise of the victorious reign of king Kahnara, the Nārāyana of the Yādavas, the Emperor strong of arm (and) splendid of majesty, during the Vyatipāta (*yōga*), in a conjunction, the High Minister Tīpparasa, who possesses all titles of honour, and Goṇa-mādēvi, that perfect Goddess of Fortune, granted to the twelve Sheriffs of Hulugūr, the immemorial town of the Baṇāñjus,³ to the whole population, the merchants, and the *mummuri-danḍas*⁴ a cattle-pound (?) for that place on *sarva-namasya* tenure.

(Lines 33-35 : a Kanarese prose formula of the usual type.)

(Verse 5 : a common Sanskrit commonitory verse.)

No. 26.—TILVALLI INSCRIPTION OF THE REIGN OF SOMESVARA I.

By LIONEL D. BARNETT.

Tilvalli is a village in the Kōd tāluka of Dhārwar district, situated in about lat. 14° 37½' and long. 75° 17'. The name is spelt in the Indian Atlas sheet 42 as "Teelowly," and in the Bombay Survey sheet 310 as "Tilvallī." The present record was transcribed for the Elliot Collection, Vol. I, fol. 75a. of the Royal Asiatic Society's copy. The copyist there states that it was found in the temple of Sankōji Basappa in front of the Turchi Maṭh; but a note which I have found among the papers of the late Dr. Fleet reports that in his time it was on a slab standing in the temple of Virabhadra near the Charchi Maṭh. An ink-impression of it was made for Dr. Fleet, and bequeathed by him to the British Museum. The slab is a mere fragment: besides a strip along the left-hand side, the whole of the latter part is missing. What remains is 2 ft. 5¼ in. broad, and 2 ft. 3 in. high. It is surmounted by some sculptures, namely, a *linga* on stand in the centre, with officiant priest by the side; to the proper right

¹ See above, Vol. V, p. 236, Vol. XIII, p. 313 n

² The adjective *gunavatī* seems chosen for the sake of a play upon the name of Goṇa-mādēvi (ll. 31-32), who would seem to be the wife of Tippa.

³ See above, p. 332.

⁴ A class of officials. see above, Vol. XIII. p. 26.

of this, a cow with calf; to the left of it, a bull, above it, the sun; to the proper left, the moon.—The character is fair Kanārese of the period, angular and slanting, with letters varying in height from $\frac{3}{4}$ in. to $\frac{7}{8}$ in. The cursive *m* (above, Vol. XII, p. 335) occurs in *rājyam* (l. 5), *-samāne* (l. 6), and *śrīma*[t*]- (l. 7).—The language is Old Kanārese. The *l* is preserved, scil. in *negald-ilda* (l. 19). The *l* is doubled before *y* in *kallyān-* (l. 6); cf. Pāṇini, VIII. iv. 47, and *Siddhānta-kaumudī*, 48; and the *upadhmāntya* appears in *-āmtahpura-* (l. 7). We may note the instrument *-śrīye* in ll. 1-2, on which cf. above, Vol. XIV, p. 127, n. 9. The words *kēnikāra* and *atthāna* (l. 12) are of some lexical interest. The first of these occurs in an inscription of Kōlūr, in the phrase *vaḍḍa-rāvuḷada khēnikāra*; so it denotes some fiscal officer; and *atthāna* may be from Skt. *āsthāna*.

The record opens (ll. 1-2) with a *kanda* verse which may be thus rendered:—"By Fortune's blessed benediction (*is won*) the realm of bliss of glory (*and*) of bliss of victory; in the primal summit by Fortune's blessed benediction may Abhava [Śiva], (*who is*) the realm of bliss of glory (*and*) of bliss of victory, be won." Then, after an ungrammatical salutation to Śiva (l. 2), it refers itself to the reign of Trailōkyamallā [Sōmēśvara I] (ll. 3-6), and announces that at the time his senior queen Mailala-dēvi was administering the Banavāsī Twelve-thousand (ll. 6-9).¹ Next it proceeds to give the names and titles of certain high fiscal officers who apparently made an endowment for the cult of Śiva (ll. 9 ff.), and breaks off before giving the details of their arrangements. These officers are the high minister and *vadda-rāvuḷada pergaḍe Sōvanāthayya*, by whose instructions the endowment was made; *Nāgavarmayya*, *Śivanāgayya*, and *Siṅgayya*, the presidents of the *kēnikāras* of the *atthān-āntaras* (Privy Courts?) of *ppaṭūr* and *Pānuṅgal*; and the high minister and *perjuṅkada pergaḍe Chaṭṭimayya* or *Chaṭṭa*.

The date is not certain. it depends upon the authority of Elliot's copyist, who read a few fragmentary words after the portion attested by the ink-impression, among them the word *975neya* (see below). If we accept this statement, we must assign the record to Śaka 975; this year, if taken as current, corresponded to A.D. 1052-53, and, if lapsed, to A.D. 1053-54.

The only places mentioned are the Banavāsī Twelve-thousand (l. 8), *ppaṭūr* (l. 12), the Five-hundred of Pānuṅgal, i.e. Hāngal (l. 12), and Tihvaḷli (l. 20).

TEXT.²

[Metres: v. 1, *Kanda*; v. 2, *Utpalamālā*.]

- 1 [Śrī]ya vacha[ś]-śrīye yasha³-śrīya jaya-śrīya padavi modalol tudiyoi Śrī-
- 2 [ya] vacha[ś]-śrīye yaśa[ś]-śrīya jaya-śrīya padavi dore-kolg=Abhavam || [1*]
Nama Śivaḥ ||[*]
- 3 [Svasti] samasta-bhuvan-āśraya Śrī-Prithuvi⁴-vallabham mahārājādhirāja paramē-
- 4 [śvara] paramabhatt[ā*]rakam Satyāśraya-kula-talakam Chāluky-ābharanam
śrīma[t*]-Trai-
- 5 [lōkya]malla-dēvara rājyam=uttarōttar-ābhivri(vri)ddhi-pravarddhamānam=ā-chaṇḍr-
ārka-tāram-baram salu-
- 6 [ttam-i]re || Svasty=anavarata-parama-kallyān-ābhyudaya-sahasra-phala-bhōgini(ni)
dvitīya-Lakshmī-samā-
- 7 [ne sa]vati-mada-bhamjani samant-āmtahpura-mukha-maṇḍali(ne) dāna-chintāmaṇi
śrīma[t*]-Trailōkya-
- 8 [malla]-viśāla-vaksha-staniyar⁵=appa piri-arasi Mailala-dēviyar • Banavāsī-
pānnirchchāsra-

¹ See *Jyn Kanar. Distr.*, p. 440.

⁴ Read, *Prithvī*.

² From the ink-impression

⁵ Read *-vakshas-sthāla-sthānyar=*.

³ Read *yaśis-*.

- 9 **maṁ** sukha-samkathā-vinōdadimdam=āḷuttam-ire || Śrīma[t*]-Trailōkyamalla-dēvara
pāda-padm-ōpajīvi
- 10 [svastī] samasta-rājya-bhara-nirūpita-mahāmātya-padavī-virājamāna mām-ōnnata prabhu-
mamtr-ōtsā-
- 11 [ha]-śakti-traya-sampannar appa śrīmat(d)-vaḍḍa-rāvuḷeda p[e*]rggaḍe **Sōvanāthay-**
yaṁ-gala besadim
- 12 ppatūr=atthān-āntarada **Pānumgall=aiynūr=atthān-āntarada** kēṇikāra[r=a*]
dhishthāya-
- 13 [ka] **Nāgavarmmayyanuṁ Śivanāgayyanuṁ Simgayyanuṁ** || Śrīmat(n)-Mailala-
dā-
- 14 [vi]yara śrī-pāda-padm-ōpajīvi samasta-rājya-bhara-nirūpita-mahāmātya-padavī-
- 15 [vi]rajamāna mām-ōnnata prabhu-mamtr-ōtsāha-sa(śa)kti-traya-sampannan=ani mulde
(lde) gaṇṇam¹
- 16 [b]āvana² simgam haya-Vatsa-rājam gōtra-pavitram nām-ādi-prasa (śa)stī sahitaṁ
śrīma-
- 17 [t]-perjunikada perggade **Chattimayyaṁ** || Perggaḍey=embud=ēḷidanān=iyade
[— ∪ ∪ — ∪]k=ā-
- 18 tmanam nirggunanam nikri(kū)shṭanan=alē naya-kōvidanam[∪ — ∪ — —
∪ ∪ — ∪ — ∪] pa-
- 19 rirakshakanam negald-īḷda **Chattanan** perggadey=emba [— ∪ ∪ ∪ — ∪
∪ — ∪ ∪ — ∪ —]
- 20 danam || [2*] **Chattimayyana** besadim **Tilva**[īli * * * * * * * *]
* * * * *
- 21 na **Bōpa Simganuṁ** || Svastī sa * * * * * * * * * * * * * *
* * *3

No 27 — A SECOND PLATE OF BHASKARA RAVIVARMAN FOUND AT TIRUNELLI.

By L. A. CAMMIADE, B.A., B.L., BAR-AT-LAW, AND THE LATE T. A. GOPINATHA RAO, M.A.

The copper-plate, the inscription on which is edited below, was discovered years ago by one of us at Tirunelli, and from the impressions then taken we edit the record below.

The copper-plate measures 8½" by 2½", is engraved on both sides, and contains a complete document. Very near the left margin of the plate is a ring-hole, but, when the plate came to us for examination, there was no ring strung to it. The preservation of the inscription is good. The alphabet employed in the record is **Vaṭṭeluttu** of about the tenth or eleventh century A.D. A few **Sanskrit** words and letters which occur in the record are written in the **Grantha** characters, e.g. *Svasti* *Śrī* occurring in l. 1, *sapta* in *pañchamāsupta* in l. 13, *sa* in *Vāsulēva* in l. 15, *Śrī* and *shna* in *Śrīvaishṇava* in l. 19, and *gō-prāhmanānō svasti* in l. 25. At the end of the inscription occurs *ōm namō Nārāyaṇāya namaḥ* written in the **Nāgarī** alphabet of the type employed in the **Mahābālipuram** and the **Conjeevaram** inscriptions.

¹ Meaning - 'valiant when hosts are wroth'

² Either *bāvana* or *māvana* is possible

³ The ink-impression ends here. Elliot's copyist however found the following words on the stone. *... pura ... sari mārkṇola ... sta-prasa ... 975neya ...*

the early Pallava kings.¹ The language of the record is Tamil. The words *pandīraḍi* (ll. 4 and 10), *ari* (l. 11), *paraiññu* (l. 19 f.), *vaichchu* (l. 20), *vaip̄p̄ichchu* (l. 21), *Kuññi*^o (ll. 21 and 26), *°marināla* (l. 22), etc. may be cited as instances of Malayālam words and therefore the language of the document might be called Malayālam; but against this contention it may be stated that these words are pure Tamil, with here and there a slight change in the pronunciation, an alteration which is also common to the Tamil language and is, therefore, no special feature of Malayālam. It is from about the period of this record that we begin to meet with the slight changes in the Tamil language which go to make its ancient dialect pass for the supposed separate language, viz. Malayālam. For example, the retention of the words which have become obsolete in the spoken Tamil language, the abolition of the gender suffixes at a comparatively recent period and a few similar peculiarities produce an impression of difference between the two languages, Tamil and Malayālam. It is, however, easy to establish the identity of the two languages in so far as the vocabulary and the grammar are concerned; a rough and ready proof of their identity is offered by the fact that a man from the Tamil country is able to make himself understood by the Malayāli and vice versa, which is however not possible between the Tamil and the Telugu and the Malayāli and the Telugu. One peculiarity of the present document worth noticing is that it omits in many cases the final *m* in the conjunctive particle *um*; e.g. in *ūru* (l. 7), *°Kuññiyu* (l. 23 f.), *Ayyanu* (l. 23), etc. The final *m* in such words as *mut̄tik̄kum* (l. 20) is also omitted.

The most important feature of this inscription of king Bhāskara Ravivarman is the mention of a complete set of astronomical details necessary for the determination of the age of the king. The grant recorded in the document was made in the sixth year opposite to the thirty-fifth, which was opposite the second year, that is, the forty-third year of the reign of the king. In this year, at the time when the grant was made, Jupiter stood in the Tulā-rāsi, the sun in the Mīna-rāsi, the date of the solar month being the eighth expired, the day a Wednesday and the *nakshatra* Uttāra-Phalgunī. Regarding this date the Hon. Dewan Bahadur L. D. Swamikannu Pillai writes as follows:—

“I took the period from A.D. 949 to 1329 (380 years) and found only one year in which the 9th Mīna was a Wednesday, when Jupiter was in Tulā and the moon in Uttara-Phalgunī (*eṭṭu-senra* is, I believe, 9th and not the 8th).

“The year in question is A.D. 1020-21, when 9th Mīna was Wednesday, 1st March 1021 A.D., on which day Jupiter was in Tulā (longitude about 186°=Tulā), and the moon was in *nakshatra* Uttara-Phalgunī, whose ending moment was 57½ *ghaṭikās* after mean-sunrise.

“In A.D. 1115-16, the next most likely year, the 8th Mīna was Monday, 29th February A.D. 1116, and the 9th Mīna was Tuesday, 1st March A.D. 1116. I do not find any other year in the period of four centuries examined (A.D. 950 to 1350) when the 8th or 9th Mīna was a Wednesday and when Jupiter stood in the Tulā-rāsi and the moon in the *nakshatra* Uttara-Phalgunī.

“For the present we may rest satisfied that your Tirunelli grant was dated on Wednesday, 1st March A.D. 1021, and that Bhāskara Ravivarman who made a grant to the Jew, Rabbi Joseph (Cochin Plates, *Ind. Ant.*, Vol. XX), began to reign somewhere about A.D. 984.

¹ [The letters in the Tirunelli Plate are abnormally box-headed. Excepting in the case of *na*, I do not see any resemblance between these and the Pallava Nāgarī characters of Śālvānakkuppam near Mahābalapuram (*Ep. Ind.*, Vol. X, Plate opp. p. 14).—Ed.]

"Dates when, Jupiter being in the Tulā-rāśi, the moon was in Uttara-Phalgunī and the sun in the Mīna-rāśi and the day of the month 8th or 9th of Mīna, a Wednesday, could occur only once in 95 years, e.g. A.D. 1020-21, 1115-16, 1210-11 and 1305-06, but only A.D. 1020-21 satisfies all the conditions."

In the collection of Travancore inscriptions there are some belonging to the reign of Bhāskara Ravivarman which contain more or less astronomical details which enable us now to verify the date deduced from the Tirunelli plate under notice. The date portions of these are extracted below in chronological order, together with the notes kindly supplied to us by Mr. Swamikannu Pillai.

I " *Kō-pPākkaran-Iravivarman Tiruvaḍikku-chchellānra āṛām-āṇḍaikk-edir-ēlām-āṇḍu Idabattul Viyāḷan-ninra Tulā-ṇāyirru* " 'In the seventh year which was current and which was opposite to the sixth (of the reign) of the king Pākkaran-Iravivarman Tiruvadi, when Jupiter stood in the Rīshabha-rāśi and the sun in the Tulā-rāśi.'

"No 89 of 1086 M. E. of the Travancore Collection 13th year. Jupiter in Rīshabha and Tulā month. Of the years A.D. 990, 991 and 992, which correspond to the 13th, 14th and 15th years in this series, only A.D. 992, Tulā month, answers the description 'Jupiter in Rīshabha', and I suspect that '*irandām-āṇḍaikk-edir*', which is present in all the other Bhāskara Ravivarman dates, has been left out in this case and that the regnal year is really the 15th.'—L. D. S.

II. " *Kō-Pākkaran-Iravivanmma Tiruvaḍikku-chchellānra yāṇḍu irandām-āṇḍaikk-edir-irubatt-ōṛām-āṇḍu Makarattil viyāḷan-ninra Mirichchuga ṇāyirru ēlu senra nāl* "

"In the twenty-first year (current) opposite the second (of the reign) of the king Pākkaran-Iravivanmma Tiruvadi, when Jupiter stood in Makara (rāśi), on the seventh day (expired) of the (solar) month of Mirichchigam (Vṛśchika)"

"No. 102 of 1084 (of the Travancore collection) 23rd year Jupiter in Makara, Vṛśchika month—8th day (*ēlu senra*). A.D. 1007 (Oct.-Nov.).

"N.E.—Had the week-day or the nakshatra been given, the year could have been verified with certainty."—L. D. S.

III. "*Kō-nōy-inmaikondān Kō-chchiri Pākkaran-Iravivarman Tiruvaḍikku-chchellānra. yāṇḍu irandām-āṇḍaikk-edir muppattārām[ā]ndu¹ Idabattil viyāḷan-ni[n]ra-āṇḍu Idabankaḷvil²*"

"In the thirty-sixth¹ year (current) opposite the second of (the reign of) the king Pākkaran-Iravivarman, who possessed the quality of diseaselessness, when Jupiter stood in Idaba (rīshabha-rāśi) and at the end of the (solar month) Idabam² (rīshabha).

"No. 84 of 1086 (of the Travancore collection) 38th year. Jupiter in Rīshabha, Rīshabha month April-May

"N.B.—It follows from the date of the Tirunelli inscription under notice and II given above that the reign must have commenced in or before October and after April in other words that the regnal years changed numbers in this interval, so that, if April 1016 was at the end of the 38th year and March 1021 was at the end of the 43rd year, October 1021 may have been in the beginning of the 44th year, and, deducting 21 from either side, we have October 1000 A.D. beginning of the 23rd year."

¹ [The reading "*muppattārāmāndu*" has been shown to be a mistake for "*muppattōrāmāndu*" on p. 14 *Add. and Corr. of Trav. Archl. Series*, Vol. II—K V S]

² [The plate of this inscription reads clearly *idankaḷvil*, and not *idabankaḷvil* (*śāḍ*).—K. V. S.]

From the various dates noticed above it is now quite certain that the reign of Bhāskara Ravivarmān began, as already stated, some time after October A.D. 984.

The inscription records that Kuñjikkutṭa-varman *alias* Aḍigaḷ Vira-Kurumburaiyār Tiruvadi, who was governing the Mūtta-kūru of the Kurumburai nāḍu, granted a piece of land known as Kilkāttiy-pPōlachchēnkkāl (*i.e.* the *chēnkkāl*, or mountainous tract, Pōlachchēriykkāl of Kilkādu), for a rice-offering at the *pandīraḍi* time of the day and for a perpetual lamp to be burnt before the god of the temple at Tirunelli. This charity was placed under the management of the members of the family of the donor, the *yōgins* (who were perhaps residing in or near the temple) and the Śrīvaishnavas; the community or assembly known as the 'seven hundred' of the Mūtta-kūru, the villagers and the Vellālas who are the major land-lords of the village—all these, without entertaining among themselves any difference of opinion on the matter of this charity, were obliged to arrange for the supply of the rice for the offering and for the burning of the perpetual lamp. Kuñjikkutṭa-varman also gave to the temple a silver pot, a silver *parāgai*, and a silver sword, and a pearl neck-lace to the god of the temple at Tirunelli.

There are a few words occurring in the document which are still current in the Malayālam language and which require a few words of explanation. The word *pandīraḍi* is a technical term commonly employed for the service which is conducted at a time when the sun stands at such a height in the sky as to cast the shadow of a man which measures twelve feet reckoned by his own foot. Assuming the height of a man to be about seven feet measured by his own foot,¹ the time when the shadow measures twelve feet would be about eight o'clock in the morning. Mūtta-kūru occurring in ll. 5 and 26 may mean either the portion of the country ruled over by the elder branch of the family to which Kuñjikkutṭa-varman belonged or the larger of the two sections into which the Kurumburai nāḍu was divided and one of which was governed by the members of the family to which the donor belonged, while the other was governed by some other person. Again 'eḷunūrruvar', occurring in l. 7, is employed here evidently to denote a community consisting of seven hundred members; this term may be compared with advantage with the *mūvāyiravar* of Tiruchcheṅgunūr, occurring in the *Nālāyira-prabandham*,² the *nāipatt-ennāyiravar*³ of Kanyākumāri, the *muṇṇūrruvar* of Nanruḷai nāḍu⁴ occurring in some of the inscriptions of Tiruvānvaṇḍūr, etc. It will become patent from the references given above that the phrase *mūtta-kūrril eḷunūrruvar* cannot mean the seven hundred members of the elder branch of the family governing the Kurumburai nāḍu, but that it refers to a community of men living in the Mūtta-kūru of the said nāḍu. *Idavagai* is another word employed in a particular sense in Malayālam and means the property belonging to an important personage or a very rich landlord; for example, we hear of the *Pūññārru idavaga*, the estate belonging to the Pūññārru Rāja, or Chief, in Travancore. Nammālvār, the great Vaishnava saint, also uses this term in the same sense.⁵ *Nīrattu-paḷḷi* is

¹ This is what Mahāvīrāchārya does in the chapter on Chhāyā-vyavahāra of his *Gaṇita-sāra-saṅgraha*—

पुरुषोत्रिसप्तशतपुरुषाङ्गुलदैर्घ्यं स्यात् ।

यद्येष चतुर्षु स भाग्यवानाङ्गिभा स्यात् ।

² Amaruda-śīr mūvāyiravar-vēdiyargal tam-padi

Tiruvāymoli, 8, 4-^a

Mūvāyira-nān-marayālar nālum muraivāl vananga

Peiyatirumoli, 3, 2, 8.

³ See *Travancore Archaeological Series*, Vol. I, pp. 168, 169.

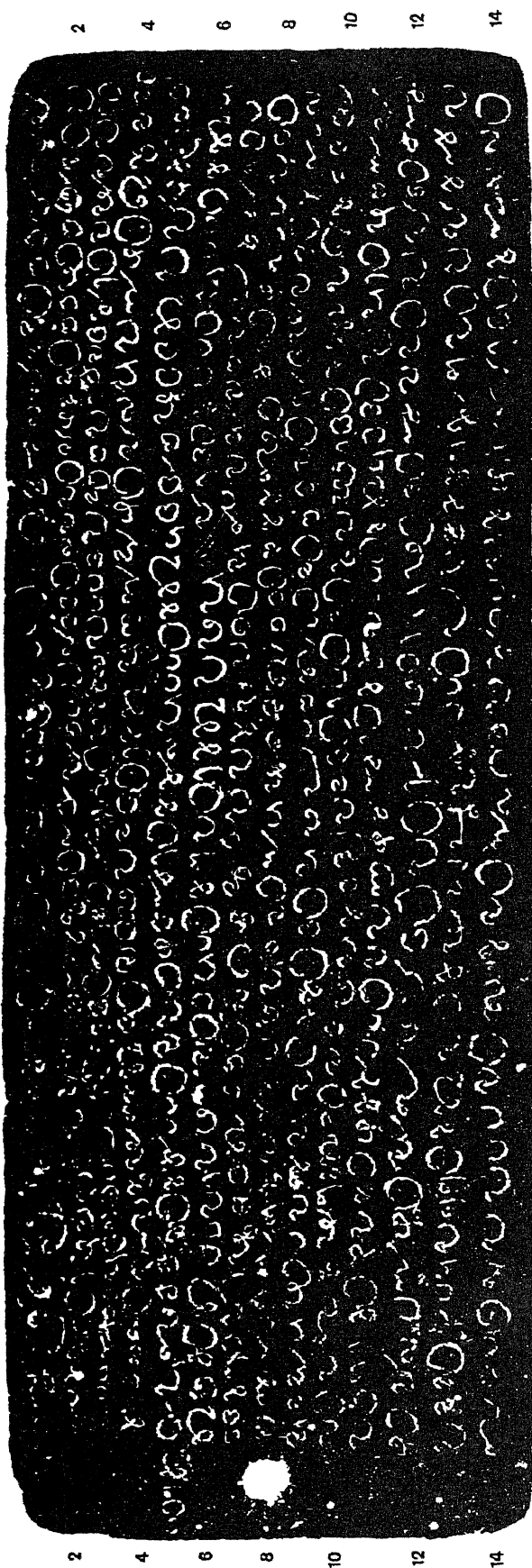
⁴ *Travancore Archaeological Series*, Vol. II, pp. 23-4

⁵ Kūmanai-ppayanda kālai

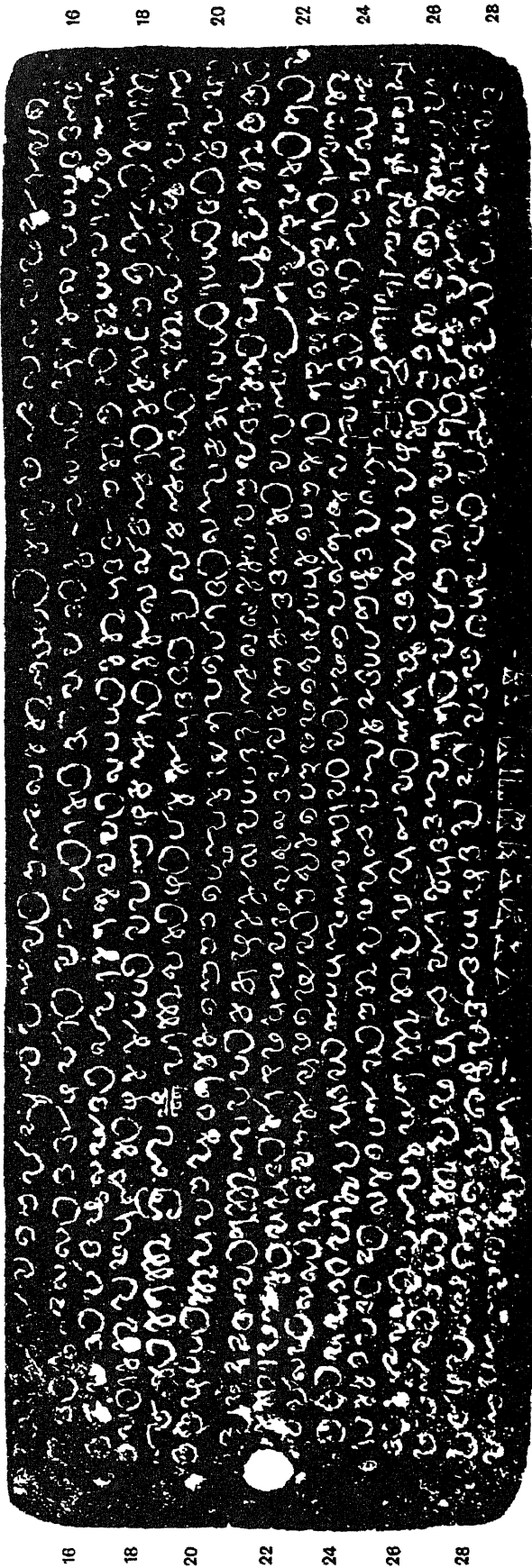
idavagai-konḍaḍ-eṇbar-eḷḷaṇiy-anantapuram

Tiruvāymoli, 10, 2-8.

Obverse.



Reverse.



used to mean the bathing of the image of the god with water or the place where such a bath takes place¹ The words *padī-pāda-mūlatiār*, *prakṛitivyār*, *adigār*, etc. occur in several other documents and have been explained by those who have edited those inscriptions

The names of places that occur in the record are Tirunelli, Kurumburai *nāḍu* and *Kiḷkkāṭṭiy-pPōlachchērikkāl*. Of these, the first two are the names of a town and of a district respectively in the Wydad and the third is the name of a plot of land, which is not possible to be identified

TEXT.²

First Side.

- 1 Svasti Śrī[h||*] Kō Śrī Paṅkkaṇ-Iravivarmmaṇ-Tiruvāḍikku=chchellā(n)niṇṇa
irandām-ā[n]-
- 2 ḍaikk=edir muppatt=[aiyā]m-āṇḍaikk=edir=ārām-āṇḍ[u] Tulāttil (v) Vyāḷanniṇṇa
Miṇa-nāyiru
- 3 eṭṭu šeṇṇa Budan-āṇḍa-Uttiratti-nāl Tirunelli mukkālvattattu niṇṇu seyda
kāriyam-āvaḍu[||*] Ti-
- 4 runelli-pPerumālkku niyadam paṇḍira[ḍi*]kku ari³ muṇṇā-nāliyāl aṇu-nāli oru
nandā-
- 5 [vila][k*]k[n] (dā) amaichchāṇ⁴ Ki[l*]kkāṭṭiy-pPōlachchērikkāl aṭṭi-kkuduttāṇ
Mūttakūru-vāḷginra
- 6 Kuṇḷikuṭṭavarman-āy[na] Aḍigal Vira-kKurumburaiyār-Tiruvāḍi attikkudū-
tt-aruliyār[||*] Mūttakūṇṇil Eḷunūṇṇavarum paṇiy-udaiya nāyaṇum ūru[m*] ūrida-
- 8 vagar⁵ Vellālarum Kurumburayinaḍu Mū[ttā]kūṇṇinukk-amañña Nāla[ḷum]
paṇi-
- 9 yun-nāḍum-iḍavagaiyu[m*] pirakidiyum⁶ uḍan-kūdi-niṇṇ=avirōdam-āy Tirunel-
li-pPerumālkku niyadam agattu-paṇḍiraḍi-tiravamirdinukkum oru nandā-
- 11 vilakkinuṇ-Kiḷkkāṭṭiy-pPōlachchērikkāl=aṭṭi-kkuduttāḍu[||*] ari muṇṇā-nā-
liyāl=a[ṇu]nāliyālum pāḍi pirāmmaṇar amī[r]di-śeyvidu[||*] pāḍi-chchō-
- 13 ru-(n)nirāṭṭupallikku [paṇ]chamāsaptaṇ-kottu⁷ uvachchagal kolvidu[||*] Ich-chep-
- 14 peṭṭil-ppattay-ilēkaiyinaḷ ēṇṇu[k*]koṇḍa puruḷarāvōr⁸ Tirunelli-

Second Side.

- 15 pura⁹ Nārāyaṇaṇ Vāsudēvaṇ-āyina Nelkkupradigaḷum Nellamam Nārāyaṇa-
ṇ Tirunelli-ttālvariyaṇu pirakidiyum¹⁰ Tirunelli mukkālvattatt-ama-
- 17 ṇja padipādamūlamādi ivargal kaiyyil-aṭṭi-kkuduttāṇ Kuṇḷikuṭṭavar[m]maṇ-
āyi-
- 18 ṇa Vira-kKurumburai Kiḷkkāṭṭiy-pPōlachchērikkāl[||*] ichchērikkāl taṇ-
ṇnātigalkku¹¹

¹ Cf. Nīrāṭṭupallu paṇḍiru-kudan-nīr koṇḍu nīrāṭṭupallu-āvidu.

² From the impressions of the copper-plate taken by Mr. Cammaide.

³ [This word is entered below the line.—Ed.]

⁴ ṇ is written in smaller characters below the line.

⁵ [For the existing traces *nāḷḍangan* would be a better reading than *ūridavagai*.—K. V. S.]

⁶ Read *Pirakirudiyum*.

⁷ Read *pañcha-mahāśabdam*.

⁸ Read *purushar*.

⁹ [Instead of *pura*, I would read *Tiruno*.—K. V. S.]

¹⁰ Read *Pirakirudiyum*.

¹¹ Read *ṇnātigaḷukku* or *ṇnātigaḷku*.

- 19 yōgigalkku¹ Śrivaishnavarkkuñ-kīlīdāga koḍuttidu[||*] ichchelaviṇukku idaiyūru
paṇai-
- 20 āṇu muttīkku[m*]-avan āṇ-arai-kkāṇa[m*] poṇ-ṇaṇḍam² Perumāl baṇḍarat[t*]il
vaichechu mutt-iratti tiruvami-
- 21 rdum nundā-vilakku[m*] vaippichchu mukkālvaṭṭattu chellakkadavaṇ[||*]
idakkaṇṇu ³Āṇūr-kKuñṇi-
- 22 [Vi*]kkiramaṇ-āgiya adigāraṇum Amaiyamañṇalattu Yakkaṇ Śattaṇāgiya paḍai
uḷḍaṇum(?) Kīḷiya⁴
- 23 [r*]ru ⁴Tūlavilli Ayyaṇu[m*] Kayumaṇ-Māyinaṇ-gaṇḍaṇum Maṇannāṭṭu
Kandaṇ Kēriḷaṇum Kannaṇūr-Iraṇaṇ-Ku-
- 24 āṇiyu[m*] aṇivar[||*] Kuru[m*]burayināṭṭu-Maṇāyaṇ-Iraṇiy-Iraṇaṇ-ēvalālā[y*]
kaiyyeḷudiy-aṇivēṇ Vāliśē-
- 25 ri-kKaṇapati Nilakaṇḍaṇ-āyina Kurumburāi-pperuṇ-dattāṇ-eḷuttu[||*] Gō-
prāhmaṇānā⁵ śvastika[m] [ś]vastu[||*]
- 26 Tirunelli-pPerumālkku Kurumburāiyinaḍu Mūttakūru-vāḷginṇa Kuñṇikuttavar-
27 mmaṇāyi[na] Vira-kKurumburāiyār koḍutta velli-ppāṇaiyum v[e*]lli vālu[m*]
pa[rā]ḷaiyum mut-
- 28 tu-tāḷvadāmu[m*] enṇūṇṇu eḷupatt-eṭṭu muttu niyadam eḍuppidu[||*] sārttuviduñ-
jeyvada[||*]
- 29 Padevadevaiyamadōr :—[Ōm] namō Nārāyaṇāya namaḥ [||*]

TRANSLATION.

Lines 1-3. Hail Prosperity ! In the sixth year opposite to the thirty-fifth year, which was opposite to the second year that was current in the reign of the glorious king Bhāskara Ravivarman Tiruvaḍi,—when Jupiter was standing in the Tula (rāśi), on the expiry of the eighth day in the solar month Mina, on the day of the ascendancy of Budha (Wednesday), in the nakshatra Uttiram, the following was the business that was transacted in the temple of Tirunelli :—

Ll. 4-7. Kuñṇikuttavarman *alias* Aḍigal Vira-kKurumburāiyār Tiruvaḍi, governing the Mūtta-kūru (larger division of the Kurumburāi *nāḍu*), was pleased to make a gift by the pouring (of water) to the god at Tirunelli (of the land known as ?) Pōlachchērikkāl in Kīlkkāḍu for the upkeep of the daily offering⁶ of three times four *nāḷis*⁷ of rice (to be offered) when the sun stood at an altitude at which the shadow of a man is twelve feet (as measured by his own feet) and for (burning) a perpetual lamp.

Ll. 7-11. The (community of) the seven hundred (residing) in the Mūtta-kūru (larger division of the Kurumburāi *nāḍu*) and the Nāyaṇ who has service (rights in the Tirunelli temple), the townsmen and the Vellāḷas who hold estates⁸ (in Tirunelli), the inhabitants who are to the larger division of the Kurumburāi *nāḍu*, the estate holders in it and the Prakṛiti,—all these, having unanimously agreed among themselves, granted by the pouring of

¹ Read °yōgigalkku or yōgigalku.

² m is entered below the line.

³ [Pūḍūr would be better : ru is differently shaped.—K. V. S.]

⁴ The first letter looks like Pā

⁵ Read gō-brāhmaṇānā [m*] arast.

⁶ [There are no words in ll. 4-7 for “for the upkeep of the daily offering.” The engraver seems to have omitted to enter here the word “tiruvamudinukkuṁ”, which, however, occurs in l. 10.—K. V. S.]

⁷ [Munnānāḷiyāl aṇuṇāḷi means “six *nāḷi* (as measured by) the *munṇānāḷi*” and not “three times four *nāḷi*” as has been rendered. *Mun-āṇāḷi* might, however, mean “three times four *nāḷi*”, and in that case “*munṇānāḷiyāl aṇuṇāḷi*” would be equivalent to seventy-two *nāḷi*.—K. V. S.]

⁸ [With the altered reading of “*nāl-idāṅgai-vellāḷar*”, suggested in foot-note 5 on p. 343, the translation would be “the four classes of Idāṅgai-Vellāḷas.”—K. V. S.]

water, the land known as the Pōlachchērikkāl in Kilkkādu to the god at Tirunelli for offering daily at the 'twelve-feet' time of the day¹ and for (burning) a perpetual lamp.

Ll. 11-13. Out of the three times four *nālīs*² of rice, six *nālīs*, (that is) one half, should be utilised for feeding Brāhmaṇas; the (remaining) half should be taken by the drummers who sound the five great (musical) instruments at the time of bathing (the image of the god).

Ll. 13-18. The *purushas* (persons) who accepted (this gift) as detailed in this copper-plate are Nārāyaṇaṇ Vāsudēvaṇ *alias* Nelkunradigal of Tirunelli-puṇam,³ Nellamam Nārāyaṇaṇ, Tirunellittālvāriyaṇ⁴, the *prakṛiti* and the *padīpādāmūlam* employed for the temple of Tirunelli,—in the hands of these did Kuñjikuttavarman *alias* Vīra-Kurumburaṇ, give, by the pouring of water, Pōlachchērikkāl in Kilkkādu.

Ll. 18-19. This *chērakkāl* was given as a *kīlādu* (to be placed) under his (the donor's) agnates, the *yōgins* and the Śrīvaishnavas.

Ll. 19-21. He that offers hindrance to this (item of) expenditure shall (become eligible to) enter the temple, only after having paid a fine of six and a half *kānams* of gold in the god's (that is, the temple) treasury and having also paid down double the expense of the offering and the lamp (which were stopped by his interference).

Ll. 21-25. Those who know this (transaction) the *adhikārīn*, Ārūr Kuñḍivikramaṇ, Yaḱkan Śattan of Amayamaññalam the leader of the army (?), Tūlavilli Ayyan of Kiliyāru, Maṇinaṇ-Gaṇḍan of Kāyuman and Kaṇḍan Kēriḷaṇ of Maṇannādu and Rāmaṇ Kuñṇi of Kaṇṇanūr know (this transaction) As the servant of Iravī Irāmaṇ, the *Maināyan* of Kuṇumburaṇ *nādu*, I, Gaṇapati Nilakaṇḍan of Vālisēri, the gold-smith of Kurumburaṇ, wrote this and know (the transaction) (and this is my) writing. May the cows and Brāhmaṇas prosper: be it well.

Ll. 26-29. Kuñṇikuttavarman *alias* Vīra-Kurumburaṇ, the governor of the larger division of the Kurumburaṇ *nādu*, gave a silver pot, a silver sword (?), a flag (?), a necklace of pearls (made of) eight hundred and seventy-eight pearls, which is to be taken out daily and used to adorn the image

Om namō Nārāyaṇāya namaḥ

No. 28.—SRIRANGAM PLATES OF MALLIKARJUNA SAKA-SAMVAT 1384.

By the late T. A. GOPINATHA RAO, M A., TRIVANDRUM.

The inscription edited below is engraved upon a set of three copper-plates (size 9½ in. high, 6½ in. broad), of which the first and the last have writing on one side only, namely the

¹ The word *agattu* used with *pandiradi* is the *tadbhava* form in Tamil of the Sanskrit *ahar* or *ahāḥ*, a day. The phrase *agattu pandiradi* literally means 'when the day was (at) twelve feet.' The word *agattu* is found also in the compound *attālam*, which is a corruption of *agattālam*=*agattu* + *tāla*, 'when the day was down,' that is after sunset. The Malayālam language has created the word *muttālam*, meaning the early morning, in opposition to *attālam*, which is as meaningless as the introduction of an *l* in the English word *could*, which is formed in imitation of the word *should*. [*Agattu* in *agattu-pandiradi* cannot be considered to be a *tadbhava* of the Sanskrit word *ahar*: *agattu* means "within or before." The full expression of which "*agattu-pandiradi* is a shortened form is "*uḥchi agattu pandiradi*", which means "twelve feet (time) before (the sun gets to) zenith" and this term is opposed to "*uḥchi tirūṇṇu pandiradi*", meaning "twelve feet (time) after zenith." A given shadow length will occur twice daily, once before the sun reaches the zenith and once after it. Thus, *agattu-pandiradi* = 8 A.M. and its antonym *tirūṇṇu pandiradi* = 3.47 P.M. I may note that "*agattu-irubattayadi*" and "*uḥchi tirūṇṇu irubattayadi*" occur in an inscription of Mūlkkālam in the Travancore State.—K. V. S.]

² [*Munnānāliyaḷ arunāli* means "six *nālī* (as measured by) the *munṇānāli*" and not "three times four *nālī*", as has been rendered. *Munnānāli* might, however, mean "three times four *nālī*", and in this case "*munṇānāliyaḷ arunāli*" would be equivalent to seventy-two *nālī*.—K. V. S.]

³ [This must be altered into 'Tirunārāyaṇa of Tirunelli.'—K. V. S.]

⁴ [*Taḷavāra* in Kanarese means 'a village watchman.' Perhaps *Tirunellittālvāriyaṇ* here denotes 'the watchman of Tirunelli.'—H. K. S.]

second side of the first and the first side of the third, or last, plate, and the plates are numbered 1, 2, and 3 on their written sides, the number 2 being marked on the first side of the second plate. The writing is very well preserved. The inscription is in **Nandi-nāgarī** characters, and the language is partly **Sanskrit** and partly **Kannaḍa**, the Kannada portion occupies only a few lines at the end, that is, ll. 68-73. The chief peculiarity of this document is that the *visarga* is omitted in a very large number of instances where it is required and, as in all **Vijayanagara** grants, the *anusvāra* serves as a substitute for the *varga-pañchamas*.

The grant was made by **Mallikārjuna**, who is also called **Immaḍi Dēva-Rāya** and **Immaḍi Praudha-bhūpati**¹ in the record. His genealogy is given as follows —

Sangama
|
Bukka-Rāya
|
Harhara (II)
|
Dēva-Rāya (I)
|
Vijaya-Rāya
|
Dēva-Rāya (II)
|

Mallikārjuna *alias* Immaḍi Dēva-Rāya.

In the **Śaka year 1384**, expressed by *bhū*=1, *guna*=3, *ashta*=8 and *vēda*=4, which corresponded to the cyclic year **Chitrabhānu**, on the full moon tithi of the bright half of the month **Vaiśākha**, at the sacred moment of a *vyatipāta*, the king **Mallikārjuna alias Immaḍi Dēva-Rāya** or **Immaḍi Praudha-bhūpati** made the grant to the god **Śrī-Raṅganātha** of the village of **Uttamanchēri-kiliyūr**, in the presence of the god **Chandramaṇḍi**, the object of the grant being that by its virtue it should secure for the king victory, long life and success in the conquest of the four quarters. It was made at the request of **Chammaṭi Sōmaya**, who bore the *brudās* **Antembara-gaṇḍa** and **Manne-gajapati**. From the income of the village the following items of expenditure had to be met for each *parivāna* daily, *viz.* —rice, 10 *mānakas*, ghee, 3 *mānakas*; plantain fruits, 10, coconuts, 2; green gram, $\frac{1}{2}$ *hudupa*; and fruits and vegetables

At the above rate six (complete) dishes of food should be daily offered to the god together with a hundred and twenty *apūpa* cakes. A water-shed should be maintained perpetually in front of the temple. Again, areca nuts, 50; betel leaves, 100; and *chunām*, *ghanasāra* (*pachchai-karpūram*), 10 *panas* in weight, *kastūrī* (musk), 2 *panas* in weight, sandal, 6 *palas*, costing 5 *panas*; *kuṅkuma* (*-lēśara*=saffron) and camphor (= *pachchai-karpūram*), 5 *panas* in value; and *hima-jalam* (Tamil, *Pani-nīr*=rose-water) with *kastūrī* (mixed in it), costing 3 *panas*; should be used for daily offerings to the god **Ranganātha**. Besides these arrangements were made for three grand feedings, one in the month of **Phālguna** and the other two in **Dhanu**. the following articles were to be used on those occasions —rice, 5 *khāris*; green gram) 1 *drōma*, ghee, 1 *ādhaka*, and fruits and vegetables

Again the king ordered that sixty **Vaishnavas** should be fed daily in the **Rāmānuja-kūta**, and the amount required for this item of expenditure was also to be derived from the village granted. The village **Uttamachēri-Kiliyūr** belonged, it is stated, to the **Chirichitām-palli** (a very corrupt form of **Tiruchchurāppalli**) *rājya*

¹ Three inscriptions, *viz.*, *Ep. Carn.* Sr. 107, Mysore Dt., and No. 23 of 1905 and No. 101 of 1906 of the **Madras Epigraphist's collection**, probably refer to **Mallikārjuna** by the name **Vijayarāya** (II). See **A. S. R.** for 1907 &.

The last plate contains the statement that the deed was engraved by *Vīraṇa*,¹ the son of *Muddaṇ-āchārya*, for whom one share was allotted, at the end are the usual admonitory and imprecatory verses and the sign-manual, *Śrī-Virūpāksha*, of the king.

The articles *kastūrī*, *kunkuma*, *pachchar-karpūram* and sandal form to this day very important objects in the toilet of the image of Ranganātha. The paste of *kastūrī* is applied as a *tilaka*, or forehead-mark, every day to the image, and *pachchar-karpūram*, *kunkuma* and sandal are applied to the body. The word *hima-jala*, or rose-water, is the literal translation of the Tamil word *pan-nār* (which is the same as the vulgar *pannār*), this article does not appear to be employed in the temple of Ranganātha at the present time. The term *arasara* employed in the document needs a few words of explanation; in every temple there are three to six different times, beginning from the early morning and ending at midnight, during which *pūjās* are performed and offerings made, the *pūjās* are of different degrees of elaborateness, and the offerings are also of various kinds of preparations, such as rice, sugared rice, cakes, etc. Each of these different times of *pūjā* and offerings is called an *arasara* in the Śrīrangam temple and, in imitation thereof, in other Vaishnava temples also. I have not heard the term employed in Śiva temples. The king Mallikārjuna had made by this grant arrangements for the performance of one such *pūjā* every day with the offerings evidently of *pongal* (a kind of cooked rice mixed with green gram, salt, ghee, cumin seeds and pepper) and *dōsais* (a kind of cake made of rice and black gram ground together with water, salt and cumin seeds) or *appam* (a sweet cake) and with vegetable curries. *Rāmānuja-kūta* is the name of buildings set apart for the accommodation and boarding of Śrīvaishnavas, and any Vaishnava town which lays claim to importance will generally have a *Rāmānuja-kūta*. The inscription mentions the names of different measures, such as *khārī*, *drōṇa*, *ādhaka* or *āth(?)aka*, *prasriti* and *kudupa*, which are measures of cubic contents, *pana* and *pala* are measures of weight. In the Trichinopoly District oil and ghee are measured in terms of the standard called *ādam* even to this day.

The *ājñapti* in this instance is *Chammattī Sōmaya*, of whom no particulars are given in the inscription, nor am I able to find any from other sources. He may have been an officer administering the portion of the country surrounding Trichinopoly, there is a village called *Sōmarasāmpēttai* five miles to the west of Trichinopoly, which may possibly have been named after *Chammattī Sōmaya*.

The following names of places occur in the inscription.—*Chirichitāmpalli*, *Uttamachēri-Kūṭiyūr* and *Śrīrangam*; of these *Chirichitāmpalli* is a corrupt form of *Truchchirāpalli*, whose modern vulgar form is *Trichinopoly*; it is the head-quarters of the district of the same name in the Madras Presidency. *Śrīrangam* is three miles north of *Trichinopoly* and contains the famous temple of Ranganātha, which attracts daily hundreds of pilgrims from all parts of India. It is the centre of Śrīvaishnavism and was the head-quarters of the great Śrīvaishnava *āchāryas*, beginning from *Yāmunārya*, down to *Manavāla-māmuni* and others. *Uttamachēri* is a village situated in the island of *Śrīrangam* and is at a distance of 8 miles due east of *Śrīrangam*.

[Metres: vv. 1, 4, 6, 9, 10, 16 to 41, *Anushtubh*, v. 2, *Sragdharā*; v. 3, *Āyā*, vv. 5, 7, 8, 12, 13, *Vasanta-tilakā*, v. 11, *Mandākrāntā*; vv. 14-15, *Upajāti*, 42, *Śālinī*.]

TEXT.²

First Plate.

- 1 श्रीगणाधिपतयेनमः ।[*] अव्याहः प्रथमः पोत्रो सरसामुह-
2 हंससि³ ।[*] प्रियांगसंगसंजातसाद्रं⁴खेदोदयामिव(ः) ।[१*॥] विंशनुत्त-

¹ [It may be noted that this person is identical with the writer of the *Sajjalūr* Copper-plates of *Virūpāksha* and *Ep. Carn.*, Vol. III. M. L. 121.—Ed 1]

² From inked impressions prepared under my supervision. [See Plate.—F. W. T.]

³ Read °वहंससि.

⁴ Read सद्द.

- 3 गर्गं निजरदनधीयात्संकर(ः)स्योत्तमांगादकर्षानिदुले-
 4 खां पितरि गतरदस्तेयमारोपयंश्च । मातुः[*] प्रोत्साहयंत्या[*] स्मि-
 5 तसु^१चिवदनं वीक्षमाणः सहासं वाली [वाक्]लभूमिः[*] क-
 6 लयतु मुदितो मंगळान्येकदंतः । [२*] अस्ति स्वस्तिमदुदयो सु-
 7 क्षामयसूतिसंभवन्^२हिमा । अनत्यमूलनिलयः[*]^३ सुप-
 8 र्बमहितो यदोर्वरोर्वसः^४ । [३*] तत्रासीत्संगमो न[१*]म भूमिपालो
 9 गुणोत्तरः । एन कर्णाटदेस्यो[*]^५ स्थिरताटकवत्यभूत् [४*] तस्माद-
 10 जायत निजायतखड्गधारासंपातपाटितपर[३*]शतवैरिरा-
 11 जः [१*] वंसं^६ विशेषकविलाश^७करैर्यथोभिः[*] संघो^{१०}मितसि^{११}तितळकिळः^{१२}
 12 बुक्करायः [५*] आसीदासीमभूमोसमौळिमालितसांगन^{१३} । राजा हवि-
 13 हर[२*]तस्माद्यदुवंसव्चिचंद्रमाः[*]^{१४} । [६*] आसीदा^{१५}सीममहिमा हिमधा-
 14 मकीर्त्त[स्यो]^{१६}तत्रियो हरिहरानृपते^{१७}रदारः[*] । उद्दामवामनरप[१]-
 15 लकुलाव्मिमंथमंथाचलस्थिरभुजो भुवि देवरायः[*] । [७*] तस्म[१*]दुदन्व-
 16 त इवेदुददारकीर्त्तिजात^{१८}कलावलिविलासनिवासभूमिः[*] । जै^{१९}वा-
 17 तृकः[*] कलितकीर्तिकलापचंचंद्रातपो^{२०} विजयरा[य*]महोमहेंद्रः । [८*] त-
 18 तोजनि महाराजो देवराय इवापरः । सुमनसवितो जिष्णुदेव^{२१}।
 19 रायो धराधिपः[*] । [९*] धनंजयधनुर्विद्यानिष्ठया(ध्यो)यो धराधिप [१*] । कत्त-
 20 हस्तोपि विख्य[१*]तस्यूललक्षो महोतके^{२२} । [१०*] दृष्यन्मत्तद्विरदकरदयो-^{२३}
 21 तदुद्दामदान[स्फ]ायत्पायः[*]प्रस्रमरजरो^{२४}जालजंबालजन्मा [१*] चि-
 22 त्रं वीरप्रतिभसुपप्रांसुवंसां दहंती^{२५} नास्यन्यस्तं दहति तृ[णक*]-
 23 यत्पतापानकाचिः[*]^{२६} । [११*] तेजोनिधेरजनि भूमिपतेरसुष्मा^{२७}स्योमहि-
 24 कार्जुन इति प्रतितः[*]^{२८} कुमारः[*] । शौर्यादिभिगुणगणैरदिके^{२९} च

^१ Read रिद्धुत्सङ्ग.

^२ Read यु

^३ Read चौन्नल^० as in *Ep. Carn.*, Vol. VIII, Part II, Tl. 206.

^४ Read वंसः.

^५ Read जे.

^६ Read तेलकिल

^७ Read ० शा^०म.

^८ Read ० नृपते^०

^९ Read इवेदुददारकीर्त्तिजातः कला

^{१०} Read खोवती जिष्णुदेव.

^{११} Read ० मरी^०.

^{१२} Read ० सुष्मा^० नक्षत्रिः. There are several errors in this verse, such as omission of letters, and so the sense con-

veyed by the verse is difficult to be understood. ['The fire of his prowess, born in mire. . . burns bamboo forests, but not the grass in the mouth of his enemies. strange!'] - H. K. S.]

^{१३} Read ० सुष्मा^०.

^{१४} Read घिया शहरस्योत्तमांगादाकर्षानिदुलेखा.

^{१५} Read म.

^{१६} Read येन कर्णाटदेश^०.

^{१७} Read सु.

^{१८} Read ० दासीमभूमोसमौळिमालितसांगनः

^{१९} Read द.

^{२०} Read तैः कर्णी^०.

^{२१} Read जे.

^{२२} Read ले

^{२३} Read प्रीक्षवंशन्दहनी.

^{२४} Read प्रीक्षवंशन्दहनी.

^{२५} Read प्रीक्षवंशन्दहनी.

^{२६} Read प्रीक्षवंशन्दहनी.

^{२७} Read प्रीक्षवंशन्दहनी.

^{२८} Read प्रीक्षवंशन्दहनी.

^{२९} Read प्रीक्षवंशन्दहनी.

^{१०} Read श्री.

^{११} Read शि.

^{२०} Read ० चंचचंद्रा^०.

^{२१} Read यो^०.

^{२२} Read ० भु^० रचिकं. च.

- 25 ताता[प्रक्षं]ति य नृपतिमिमडिदेवराय¹ ।। १२॥*] धाना² निजं वित-
 26 रणं क्षितिरालवाल[:] सेकोदकं जलधया[:]च्छ[द]नानि³ मेघाः [।*]

Second Plate : First Side.

- 27 तारा[:*]प्रतिमम⁴ राद्रिरुपयष्टिचंद्र पलं⁵ भवति यस्य च कीर्त्तिवन्धा(इय) [।॥१३॥*]
 28 यस्य प्रतापानळजृ⁶ भमाण्वालाजटाले भुवनंतराले परंत-
 29 प[:*] [प्र]ापदनुप्रवेश⁷ पत्यति⁸ पृथ्वीपतिहृद्दरीषु ।। १४॥*] वदान्ध ये-
 30 वार्थिजनाय दद्यात्¹⁰[क्षी]मिव क्षामिव मामपीति । मि-
 31 येव यकीर्त्तिरुदाहवेगाद्दिगाहतेतं¹¹ ककुभामनंतं ।। १५॥*] स वी-
 32 रो राजसार्दूले¹² सर्व¹³धर्मक्षतार्थधी[:*] [।] तोयैसा¹³र्याहृते[:*] पुण्यै[:*]
 33 सुसनायसुचिमानसः¹⁴ ।। १६॥*] धारित(र)क्षौमयुग्मे[।*] धवळाक्षतमा-
 34 ख्यधृत् । धर्मस्ता¹⁵नगतै[:*] सद्भिः समुत्तो धरण्योरः¹⁶ ॥१७॥*] शालिवा-
 35 हननिणी¹⁷तश्चकर्मक्षमा[ग*]ते । वेदाष्टगुण्यु¹⁸युक्ते चिचभानो
 36 च वत्सरे ।। १८॥*] वैसा¹⁹खाद्ये च मासे तु पौर्णिमायां तिथौ तथा । श्रीरंग-
 37 नाथदेवस्य अवसरस्य²⁰ [प्र]माणकं ।। १९॥*] एकस्य परिवाणस्य म-
 38 मोकल्पितमानकै[:*]²¹ दशभिस्तंडुलैरन²² घृतं च प्रमृ²³तित्वयं [॥२०॥*]
 39 कदलीपलद[स]कं²⁴ वारिकेळदयं तथा । सुहाय कुडुपार्ध²⁵च
 40 [फ]लसाकादकैव²⁶ तु ।। २१॥*] एवं प्रकार²⁷परिवाणपद्मेरेवार्थदा²⁸
 41 सदा । विसत्युत्तरसतकमपूपाना²⁹ समूहकं ।। २२॥*] प्रत्येकपरिवा-
 42 णेन नैवेद्यं क्रियतां बुधै[:*] । पूगोफलार्धसतकं³⁰ नागव-
 43 क्षीसतं³¹ तथा ।। २३॥*] स्त्री³²तैरेव तु तावू³³लं घनसारप्रमाणकं । प-
 44 णानादसकं³⁴ तूकं³⁵ कस्तूरी च पण्डयं । ।। २४॥*] गंधस्तु प[क्ष]पडं

¹ Read °च्छंसन्ति यं नृपतिमिमडिदेवरायम्.

² Read °यच्छदनानि.

³ Read °नलःज.

⁷ Read शं. Could the reading be पराभवः प्रापदनुप्रवेश ? [or परं तपः 'the excessive heat, or pain, entered the hearts of hostile princes' ?—F. W. T.].

⁸ Read प्रत्यधि.

¹¹ Read यस्कीर्त्तिरुदाहवेगाद्दिगाहतेतं.

¹⁴ Read सुसनाय सुचि°.

¹⁷ Read क्षी°.

¹⁸ Read शा.

²¹ Read मनुकल्पित° cf. मनुकृतैर्मान°

²² Read स.

²⁶ Read °शाकादिकेय तु.

²⁸ Read र्थतां

³¹ Read °शतं.

³⁴ Read °न्दशकं.

⁴ Read ताराप्रसन्नमम.

² Read धानं.

⁵ Read °चन्द्रः पलं.

⁹ Read ए.

¹² Read °सार्दूलखर्बं.

¹⁵ Read खर्ब.

¹⁶ Read न.

²⁰ Read देवस्यावसरस्य.

in l. 52 below.

²⁴ Read °फलदशकं.

²⁷ There is one mistake too much in this foot.

²⁹ Read विंशत्युत्तरसतकमपूपानां.

³² Read स्त्री°.

³⁵ [I would suggest तूकम्.—H. K. S.]

¹⁰ Read क्ष.

¹³ Read क्षा.

¹⁶ Read संयुती° सुरः.

²³ Read शं.

²⁵ Read कुडुपार्धच.

³⁰ Read °धर्मक्षतकं.

³³ Read न्यू.

- 45 स्यात् तस्य प¹चपणं तथा । कंकुमं घनसारं च पणानां पंच-
 46 कं तथा ।[। २५॥*] कस्तूरो त्रिप² ज्ञेयं तथा हिमजलं च तत् ।
 47 एवं प्रतिदिनं सम्यक्कर्त्तव्यं च बुधैः सदा ।[। २६॥*] एकस्य वत्सर-
 48 स्याथ महोपहारत्रय² तथा । एकं [फ]ादगुणमासे³ तु धनुर्मासे
 49 द्वयं तथा ।[। २७॥*] महोपहारस्यैकस्य तंडुलानां प्रमाणकं । खा
 50 रीणां पंच भिसुडै मुद्गानां द्रोणकं तथा ।[। २८॥*] दृतमा[ठ]-
 51 कमेकं तु पलसाकादिकं⁴ तथा । तंडुला⁵ च मुद्गानां [घृ]-

Second Plate: Second Side.

- 52 तस्यापि तथैवि⁶ च ।[। २९॥*] सर्वं मनुकृतैर्मानै आठकै⁷ रे-
 53 व कल्प्यतां । [प्र]त्यहं देवभ[व*]नपुरद्वारे प्रया स-
 54 दा । ।[। ३०॥*] उदकै[:*] पूरितैव स्यात् कर्त्तव्या नात्र सप्त-⁸
 55 यः । चिरिचिटांपल्लिराजे उत्तमंचेरि⁹किळ्युरु [॥ ३१॥*] [इ]-
 56 ति ग्रामं¹⁰ प्रसिद्धितः । तस्मिन्नर्थ¹¹ तु देवस्य पूर्वो[क्ता*]-
 57 वसरातिकं । अर्धग्रामेण कर्त्तव्यं (।) इतप्यर्ध-¹²
 58 परं तथा(:) ।[। ३२॥*] श्रीरंगनाथभागस्य उत्तमंचेरिकिळ्यूरु¹³ [।*] इ-
 59 तिग्रामं प्रसिद्धितः । श्रीअंतेंबरग¹⁴ डाख्य-
 60 मन्न¹⁵गजपतिस्य च ।[। ३३॥*] श्रीभत्चेन्मटिशो[म]य-
 61 खामिनं[।*] विनहकृत¹⁶ । श्रीरामानुजकूटे च प्रत्य-
 62 हं भोजनस्य च ।[। ३४॥*] षष्टिवैष्णव[।*]¹⁷ एवात्र भोक्त-
 63 व्या[:] सर्वदा नृपः । राजा विजयरक्षार्थं आ-¹⁸

¹ Read पं.

² If ह is supplied and the word read as महोपहारत्रयं there would be one syllable in excess.

³ Read तण्डुलानां.

⁴ Read फलशाकादिकं.

⁵ Read फाल्गुन°.

⁶ Read व

⁷ Read मानैराठकै

⁸ Read सप्त

⁹ Read राज्य उत्तमंचेरि

¹⁰ Read ग्रामः.

¹¹ Read तस्मिन्नर्थ°.

¹² The exact shape of the phrase इतप्याथ परं is not clear. There is some mistake here in the passage [Read इतप्यर्ध ? The इतिग्रामं प्रसिद्धितः in ll 55-6 seems superfluous in the verse and an anticipation of ll. 58-9—F. W. T.]

[Perhaps इतोप्याथ परं तथा was meant.—H. K. S.]

¹³ Read किळ्यूरु, as in l. 55.

¹⁴ Read गं

¹⁵ Read मन्ने. The word पतिस्य is incorrect.

¹⁶ Read विनहकृतम्. The Kannada form विनह (i.e. विज्ञापन) is used in this Sanskrit passage.

¹⁷ The form षष्टिवैष्णव is also wrong.

¹⁸ Read °र्थमा°.

52 तस्यापि तथैव वस्य वै मनुजैर्मौलं गौरमं न
 54 वसन्तमभ्युत्थितं वननच्युतं तत्रापि
 56 यथावच्चित्रकालेन गतेन तत्रैकानां नान्य
 58 त्रिगार्ग्ये च सिद्धिर्नैव तस्मिन् नैव त्रिगार्ग्ये च
 60 त्रिगार्ग्ये च सिद्धिर्नैव तस्मिन् नैव त्रिगार्ग्ये च
 62 त्रिगार्ग्ये च सिद्धिर्नैव तस्मिन् नैव त्रिगार्ग्ये च
 64 त्रिगार्ग्ये च सिद्धिर्नैव तस्मिन् नैव त्रिगार्ग्ये च
 66 त्रिगार्ग्ये च सिद्धिर्नैव तस्मिन् नैव त्रिगार्ग्ये च
 68 त्रिगार्ग्ये च सिद्धिर्नैव तस्मिन् नैव त्रिगार्ग्ये च
 70 त्रिगार्ग्ये च सिद्धिर्नैव तस्मिन् नैव त्रिगार्ग्ये च
 72 त्रिगार्ग्ये च सिद्धिर्नैव तस्मिन् नैव त्रिगार्ग्ये च

74 तस्यापि तथैव वस्य वै मनुजैर्मौलं गौरमं न
 76 तस्यापि तथैव वस्य वै मनुजैर्मौलं गौरमं न
 78 तस्यापि तथैव वस्य वै मनुजैर्मौलं गौरमं न
 80 तस्यापि तथैव वस्य वै मनुजैर्मौलं गौरमं न
 82 तस्यापि तथैव वस्य वै मनुजैर्मौलं गौरमं न
 84 तस्यापि तथैव वस्य वै मनुजैर्मौलं गौरमं न

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

- 64 युष्मद्भाभिष्वये ।[। ३५॥*] दिसां^१ च विजयार्थं च इन्म-
 65 डिप्रौढभूपतिः । वैसा^२ खे च सिते पक्षे पौर्णिमा-
 66 स्तोः^३ दिने तथा ।[। ३६॥*] व्यतीपातसमायुक्तपुण्यकाले
 67 विशेषतः^४ । श्रीचंद्रमौळिदेवस्य सन्निधौ हर्ष-^५
 68 मानसः ।[। ३७॥*] श्रीरंगनाथदेवस्य । चिरचिटांपलि(लि)यचा
 69 वडिगे सलुव उत्तमचेरिकिळियूरै^६ व ग्रामद चतु-
 70 सोमेय वोळगुळ निधि निक्षेप जल पाशा^७ण अक्षि-
 71 णि आगामि सिद्ध साध्यंगळंब अष्टभोगतेजः[*]स्वा-
 72 म्य श्रीरंगद श्रीरंगनाथदेवरिगे समर्पिसि ि[च]-
 73 तैस्तेवागि^८ मुखदिं भोगिसुवदु ॥

Third Plate - First Side.

- 74 त्वष्टा श्रीमु[ह]णाचार्यसूनु[*] शासनळे-
 75 खकः^९ । वीरण[र*]सुगुणो धीमान्दृष्टिमेकां समश्रुते ।[। ३८॥*] स्वद-
 76 ताहि^{१०}गुणं पुण्यं परदत्तानुपालनं । परदत्तापहारेण
 77 सदत्तं निष्फलं^{११} भवेत् ॥[। ३९॥*] स्वदत्तां परदत्तां वा यो हरेत् वसु-
 78 धरां [*] षष्टिर्वर्षसहस्राणि वृष्टाया जायते क्लिप्ति[*]^{१२} ॥[४०॥*] ऐ^{१३}कै
 79 व भगिनी लोके सर्वेषामेव भूभुजां । न भोज्या न कर-
 80 ग्राह्या विप्रदत्ता वसुंधरा ॥[४१॥*] दानपालनयोर्मध्ये दानाच्छ्रेयो-
 81 नुपालनं दानात्स्वर्गमवाप्नोति पालनादच्युतं पदं ।[। ४२॥*] स[र]-
 82 मान्योयं धर्मसेतुं^{१४}पाणां काले काले पालनीयो भवद्भिः[*]
 83 सर्वानेतान्माविनः[*] पार्थिवेन्द्रान्भूयो न्भूयो^{१५} याचते रामचंद्रः[.] ॥[४३॥*]
 84 श्रीविरूपाक्ष^{१६}

ABSTRACT OF CONTENTS.

Adoration to Ganādhpati.

Verse 1. Adoration to the primeval Boar (incarnation of Vishnu).

V. 2. Adoration to child Ganapati.¹⁷

¹ Read ग्रा.

² Read ग्रा.

³ Read पौर्णमास्यां.

⁴ Read विशेषतः

⁵ Read हृष्ट.

⁶ Read रं.

⁷ Read वा.

⁸ Read °चित्तैसिदेवागि.

⁹ Read °लेखकः

^{१०} Read द्वि

^{११} Read स्वदत्तं निष्फलं.

^{१४} Read °तुर्ग.

^{१२} Read विष्टायां जायते क्लिप्तिः.

^{१५} Read ए.

^{१६} Written in Telugu-Kannada characters.

^{१३} Read °सहस्राणि पार्थिवेन्द्रान् भूयो भूयो

^{१७} This verse conveys exactly the same thought as in the first verse of the Tamil *Narsadha-kāvya* of Ativīrārāma Pāṇḍya :—

Talai-viri-kadukkai-mālit-tani mudal śadaiyir-chūḍun-kuḷavi-ven-ḍingalirra kōttadu kuraiy-enr-eṇṇi-ppuḷai neduṇ-karattār-parṇi-pporpuṇav-inaittu nōkku-malai mada-kkaḷṇṇi seyya malar-adi śenni vaippām.

Vv. 3-4. In the race of **Yadu** there was a good king named **Saṅgama**. He enabled the goddess of prosperity (**Lakshmi**) of the **Karṇāṭa** kingdom to wear the ear-ornament (*tātāṅku*) permanently (*i.e.* did not allow her to remain without a lord reigning over it).¹

V. 5. To this king was born the famous **Bukka-Rāya**, who destroyed his enemies with his sword.

V. 6. King **Harihara** was born to **Bukka-Rāya**; he made other kings bow down to his mandates.

V. 7. **Dēva-Rāya** [I], who possessed a pair of arms which crushed the hostile kings, was born to **Harihara**.

V. 8. From him came **Vijaya-Rāya**, the abode of learning.

V. 9. **Dēva-Rāya** [II], who appeared to be a copy of the King of Gods (**Indra**), was born to **Vijaya-Rāya**.

Vv. 10-11. He was not only as skilled in the use of the bow as **Arjuna** himself, but also possessed wealth to be counted by *lakhs*. His further praise.

V. 12. To **Dēva-Rāya** was born **Mallikārjuna**, who outshone his father in prowess, etc. and who was praised also as **Immaḍi Dēva-Rāya**.

Vv. 13-15. His praises.

Vv. 16-37. This king, **Immaḍi Preṇḍha-Bhūpati**, the lover of charitable deeds, having taken his bath in the holy waters brought for that purpose, and wearing two silk cloths, garland, white *akshatas*, having come to the *dharma-sthāna* (place where charities are given) with a band of **Brāhmanas** of good character, in the year 1384 of the **Śalivāhana Śaka** (era), which corresponded with the cyclic year **Chitrabhānu**, on the **Paurṇamāsī tithi** of the month **Vaiśākha**, on the auspicious occasion of a *Vyātīpātā*, made a gift of the village of **Uttamachēri-Kilyūru** or **Uttamachēri-Kilyūru** in the **Chirichitāmpalli** (**Tiruchchirāppalli**) *rājya* or *chāvāḍa*, with all the eight kinds of enjoyment such as *nīdhi*, *nīkshēpa*, etc., at the request of **Chammaṭi Sōmaya**, in the presence of the god **Chandramauli**, for the offerings, etc. of the god **Raṅga-nātha** of **Śrīrangam**, to ensure himself (thereby) victory (over his enemies), protection (from their violence) and for long life.

Half of the income from the village was required to be used for the *avaśara*, etc., of the god **Raṅganātha**, and the other half was meant for feeding sixty **Vaiṣṇavas**.

Ll. 37 ff. An offering of six *parivānas*, together with a hundred and twenty *apūpa* cakes, in a separate *parivāna* was to be offered daily (to the god **Raṅganātha**). The scale of offerings fixed for each *parivāna* is:—rice, 10 *mānakas*;² ghee, 3 *mānakas*; plantain fruits, 10 (in number); coconuts, 2 (in number); green gram, $\frac{1}{2}$ *kuḍupa*, along with fruits and vegetables.

The *tāmbūla* consisted of:—50 areca nuts, 100 betel leaves, *chunām*, *ghanasāra* (*pachchai-karpūram*) of 10 *panas*, and 2 *panas* of *kastūrī* (musk). The sandal must consist of 6 *palas* of sandal, costing 5 *panas*, with 5 *panas* in value of *kunkuma* (*-kēsara*) and *ghanasāra*, *kastūrī* (musk) of 3 *panas*, and of 3 *panas* of *hima-jala* (*pannīr*).

All these are to be offered to the god daily.

Ll. 47 ff. One *mahōpahāra* (a grand feeding) should be performed in the month **Phālguna**, and two others in the month of **Dhanus**; thus there should be three *mahōpahāras* in a year.

¹ Hindu widows do not wear any ornament after the decease of their husbands.

² *Manukalpita-mānaka* is evidently a *mana* measure as determined by **Manu**; the same phrase occurs also in

The articles required for each *mahōpahāra* are :—5 *khāris*¹ of rice, 1 *drōṇaka* of green gram, 1 *āḍhaka* of ghee, along with fruits and vegetables.

The above are to be measured by *māna* and *āḍhaka* as fixed by Manu.

Ll. 53 ff. The water-shed kept in front of the temple should always be full of water, and every day sixty Vaishnavas should be fed in the *Rāmānuja-kūta*.

V 38 The document was engraved by *Virāṇa*, son of *Muddaṇ-āchārya*. He received one share in the village

Vv. 39-43. Usual admonitory and imprecatory verses

L. 84. The signature, *Sri Virūpāksha*, of the king, written in Telugu-Kannada alphabet.

NO. 29.—TWO BANAWASI INSCRIPTIONS OF THE KADAMBA KIRTIVARMA DEVA.

By LIONEL D. BARNETT

Banavāsi, formerly a seat of splendid royalty, and now a decayed village, lies in the *Sirsi tāluka* of North Kanara District, in lat. $14^{\circ} 32\frac{1}{2}'$ and long. $75^{\circ} 4\frac{1}{2}'$. It still contains a temple of **Madhukēśvara**, the ancient tutelary deity of the **Kādamba** princes who once bore rule there; and in that building were found the two records which are here presented, from ink-impressions which were prepared for the late Dr. Fleet, and are now in the British Museum.

A.—OF THE REIGN OF SOMESVARA I: SAKA 990.

This fragment is contained on a slab found in the **Madhukēśvara** temple. It has been briefly described by Dr. Fleet in *Ind. Ant.*, Vol. IV, p. 206, No 3, and translated in *Mysor. Inscr.*, p. 320, No 170 (cf. above, Vol. VII, App., No 173). A transcript is given in the Elliot Collection (Royal Asiatic Society's copy, Vol. I, fol 106 b.). At the head of the stone are sculptures, viz., in the centre a *liṅga*; to the proper right, a cow and calf; over these, the sun; to the proper left of the *liṅga*, a lion; over the latter, the moon. The inscribed area below this is about 2 ft. 1 in. wide and 4 ft. high; but a great part of it on the lower left side has been lost.—The character is **Kanarese** of the period; the script is somewhat angular and slanting, with letters between $\frac{3}{4}$ in. and $\frac{7}{8}$ in.—The language is **Old Kanarese**, with the usual concluding formulæ in Sanskrit.

The record opens by referring itself to the reign of **Trailōkyamalla-dēva**, i.e. **Sōmēśvara I** (ll. 1-3), and then states that at the time the **Banavāsi Twelve-thousand** was under the government of the **Kādamba Mahāmaṇḍalēśvara Kirttivarma-dēva**, whose name is preluded by a long series of titles, among them being those of "lord of **Banavāsi** best of cities," "warrior for his elder brother," and "hon for **Taila**" (ll 3-16). This last title probably refers to **Kirttivarman's** exploits in the service of his father **Taila**, of whom we shall hear more in inscription B.² Then comes the date (ll. 16-17), followed by fragments of twelve more lines of which it is impossible to make out much consecutive sense, except that they record a grant to the *kalla dēgulada dēvar* or "god of the Stone Temple." They conclude with the usual formulæ for the maintenance of the foundation, and the mention of a grant to the stone-cutter **Mallōja**.


¹ The text actually uses the word *pañcā-bhīṣuḍa*. The meaning of the second part of the compound is not intelligible.

² See *Dynast. Kanar Distr.*, p. 558 ff.

The date is given on ll 16-17 as Śaka 990,¹ Kīlaka, Chaitra śuddha 13. This *tithi* corresponded to Wednesday, 19 March, A.D. 1068, when it ended about 14 h 2 m after mean sunrise.²

The only places mentioned are the city of Banavāsī (l. 6) and the Banavāsī Twelve-thousand (ll. 15-16).

TEXT OF LINES 1-17.³

- 1  Svasti Śrī-Prithvi-vallabha mahārājādhirāja paramēśvaram para-
- 2 ma-bhaṭṭārakam Chāluky-ābharanam śrīma[t*]-Trailōkyamalla-dēvar(a)
- 3 prithvi-rājyam-geyye || Svasti samasta-kula-mahidhara-chakra-chakrava-
- 4 rtti-mahima-Hi[ma*]vad-giri(rī-)mdra-rumdra-si(śi)khara-tala-sthāpita-nj-ānvaya-sakti-⁴
- 5 prabhāva-prakāṭikrī(kṛi)ta-Kadamba-kul-āmbara-prachanda-mārttandam para-mi(nri)-
pati-
- 6 makuta-ghaṭṭita-charaṇ-āravimda-yugalam Banavāsī-puravar-ēśvaram
- 7 sās(śā)khācharēmdra-dhvajam simha-lāmcha(chha)nam perumatti-pare-ghōshanam
chaturāsī(śi)ti-
- 8 nagar-ādhiśṭhitaṁ(ta) - Lalāṭalōchanam(na) - jagad-vidit-āshtādas(ś)-āśv amēdha-dikshita
ku-
- 9 la-prasūtam satya-ratnākaramm=Ajjā-dēvi-labdha-vara-prasādam sarasij-ā-
- 10 mōdam mār-kkōla-Bharavam samara-jaya-ghamtā-ravam Kādamba-kanthīa-
- 11 vamm=annana bamtam vairi-nihka(shka)ntam Tailana singham sau(sā)has-
ōt[t*]ungam
- 12 sa(śa)ran-āgata-vajra-pamjaram vairi-mada-bhamjanam biruda-sarvvanyam⁵
- 13 jagad-orvva-gandam kadamb-mārttandam=aras-amka-Rudram Malegala kēsa-
- 14 ri mūvadi gandara jūju nām-ādi-samasta-prasa(śa)sti-sahī-
- 15 ta śrīman-mahāmandalēśvaram Kīrtti-varmma-dēvar=Vvanavāsī-
- 16 pannirchchāsraman=ēka-ch[chh*]atra-[ch*]chhā[ye*]yindam=āluttam-ire | Sa(Śa)-ka-
varsha
- 17 990neya Kīlaka-sam[vat]sarada Chaitra-su(śu)ddha tryodasi⁶

TRANSLATION.

(Lines 1-3.) While—hail!—the favourite of Fortune and Earth, great Emperor, supreme Lord, supreme Master, embellishment of the Chālukyas, king Trailōkyamalla, was reigning over the earth :—

(Lines 3-16.) Hail ! While the Mahāmandalēśvara Kīrtti-varma-dēva, who possesses all titles of honour such as “a fiery sun in the sky of the Kadamba race, which is conspicuous by the puissance of the might of its lineage being established on the face of the massive summits of the great

¹ Owing to a misprint, this year is given in *Dynast Kanar. Distr.* p 561, as 980.

² I have to thank Mr R. Sewell for verifying my calculations

³ From the ink-impression

⁴ Read -sakti-.

⁵ This is corrupt. It may possibly be a mistake for sarvajñam; the name Sarvanya Setti occurs in *Ep. Can.*, Vol VII, pt 1, sk No. 316.

⁶ Read tryōdasi.

Mount Himavat, which has the dignity of being the emperor of the whole group of central mountains; he whose two lotus-feet are rubbed by the diadems of hostile kings; lord of Banavāsi, best of cities; having the banner (*with the device*) of a great ape; having for crest a lion attended by the noise of *permatti* drums; sprung from the race which presides over eighty-four towns and is consecrated in eighteen world-famed horse-sacrifices to (*the god of*) the Frontal Eye [Śiva]; jewel-mine of truthfulness; receiving the grace of boons from the goddess Ajjā; fragrant as the lotus, a Bhairava for opponent arrows; attended by peals of bells for victory in battle; lion of the Kādambas; warrior for his elder brother; unencumbered by foes; lion for Taila; exalted in valiant enterprise; adamant chamber to refuge-seekers; shatterer of foemen's arrogance; a Sarvajña (P)¹ among men of distinction; unique man of valour in the world; sun of the fray, Rudra with the attributes of a king; lion of the Highlands; thrice gambler of warriors,² was governing the Vanavāsi Twelve-thousand under the shadow of his single parasol:—

(Lines 16-17) On the thirteenth day of the bright fortnight of Chaitra in the cyclic year Kilaka, the 990th (year) of the Śaka era . . .

B.—OF THE REIGN OF VIKRAMADITYA VI.

This record was found on a stone in the south-eastern corner of the temple of Madhukēśvara. A transcript of the greater part, viz. lines 1 to 37, is given in the Elliot Collection (Vol. II, fol. 302 b. of the Royal Asiatic Society's copy); and the copyist there, after coming to the end of the paragraph on l. 37, has added untruthfully that the rest of the inscription is wanting. The inscribed area of the slab is 2 ft. 4 in. wide, and comprises two compartments: the upper one, containing lines 1-7, is 8½ in. high, and the lower one, containing the rest of the record, so far as it is preserved, is 3 ft. 8 in. high. The inscription is unfortunately incomplete, breaking off about the middle.—The character is a very good Kanarese of the period: the letters in ll. 1-7 are from ½ in. to ⅞ in. high, while those of ll. 8 ff. are from ⅞ in. to ½ in. high.—The language is Old Kanarese, except for the introductory Sanskrit stanza. For the archaic *ḷ* is substituted *l* (*balikkav*=, l. 8, *baḷikam*, l. 9, *negal*°, ll. 11, 16, 23, 38, 47; *ēlu*, l. 12; *galap*=, l. 14; *ēl*°, l. 14, *ēlge*, ll. 22, 40; *pogal*, ll. 23, 43; *pēl*, l. 40; *nelalg*=, l. 42), and *r* (*ērppatt*-, l. 12), on the other hand, *ḷ* is wrongly written for *r* in *alaḷḍu* (l. 5) and *kavaḷḍu* (l. 9). Initial *p* has been changed to *h* in *haḍavala* (l. 38), elsewhere it is preserved, e.g. in *paḍa[va]la* (l. 46). As to words of lexical interest, we may note *loṃchu*, l. 41.

The record, after the usual prelude *Namas=tuṃga*°, and a verse invoking blessings upon Kirttiga, i.e. the Kādamba Kirtti-dēva of Hāṅgal (ll. 1-4), traces in three stanzas the descent of the Chāḷukyas from the mind-born sons of Brahman (ll. 4-7), and then devotes two verses (ll. 8-11) to the glorification of the reigning Chāḷukya monarch, Permāḍi-dēva or Vikramāditya-dēva [VI]. It then turns, still in verse, to the history of his feudatories, the Kādambas of Hāṅgal,³ beginning with Chaṭṭuga or Chaṭṭa, who received the title *kaṭakada gōva* ("Guardian of the Highland" or "of the Camp") from king Jayasimha (the Chāḷukya Jayasimha II) for his success in repelling the Mālvās and penetrating to the river Gautama-Gaṅge (i.e. the Gōdāvarī; cf. above, Vol. IV, p. 358) (ll. 11-16). Chaṭṭa's son was the valiant Jayasimha (ll. 16-17), who had five sons, Māvuli, Taila or Tailapa, Śantaya-dēva, Jōki-dēva, and Vikramāṅka (ll. 17-21). Tailapa, who was extraordinarily brave, wise, and glorious, begot by Chāvunḍala-dēvi, Kirtti (the same as the Kirttivarma-dēva of the previous inscription), who is marvellously comely and famous (ll. 21-28). Next comes a prose *praśasti*, giving the usual Kādamba titles of this same Kirtti-dēvarasa, and stating that at the time he was ruling the Banavāse Twelve-thousand (ll. 28-37). It is followed by five verses (ll. 37-47), which dwell

¹ *Sarvajña*, meaning "omniscient," is sometimes applied to Siva, the Jinas, and Buddha.

² A metaphor signifying that he tossed the heads of enemies about like dice.

³ See *Dynast. Kumar. Distr.*, p. 558 ff.

on the warlike exploits of a certain **Kirtti** or **Kirttiga**, a *haḍavala* or "bearer of the betel-bag" at the court of **Kirtti-dēvarasa**, who seems to have had a wife named **Kālikabbe** (l. 46). After these comes a series of titles of the **Haḍavala** in prose, in the midst of which the inscription breaks off

The only geographical names mentioned are the **Gautama-Gaṅge** river, i.e., the **Gōdavari**, l. 14; **Benavāsi**, l. 29, the **Binavāse Twelve-thousand**, l. 36, the **Sētu**, i.e. **Adam's Bridge**, l. 12, and **Himavat**, ll. 13, 31

I may add here that together with the ink-impression of this record there are impressions of two small inscriptions, apparently from the same site, and in similar script, which seem to have been taken from the bases of columns or something of the kind. One of these is as follows —

|| **Haḍavala Kirttiyannana Muttabbe** ◎

This shows that the **Haḍavala's** ordinary name was **Kirttiyanna**, and that he had a wife (or daughter ?) named **Muttabbe**. The second inscription is only a fragment, consisting of the *śaṅkha* symbol followed by the words *Sakaḷi-jagan-natar=ena negalva Ka*, which may perhaps refer to the **Kādamba** family

TEXT¹

[Metres : v. 1, *Anuśṭubh*, vv. 2, 9, 11, 16 *Mattēbhārakodita*, vv. 3-6, 8, 11, 13, 15, 17, 18, 22, *Kanda*, vv. 7, 12, *Maḥānāṭṭhārā*, vv. 10, 20, 21 *Chaturpāda ā'ā*, v. 19, *Śāṇḍilyakodita*]

- 1 ✽ Namas-tuṅga-śraś-chaṇḍi-chaṇḍa-namari-chāravē trailōkya-naḡar-ārambha-mūli-stambhāya Śambhavē || [1*] ◎
- 2 Sura-iā-j-ārchchita-pāda-padma-yugalam Gaṅgā-samuttuṅga-bhaṅgura-kallōla-vilōla-bāla-hannāmk-ālāṅku(kṛ)it-ō-
- 3 dya-jatā-bharan=urvvidhara-putrik-ākāṣita-dēh-ārddham Mīḍam Kirtti-Śamkara dēvam nīnag=ige Kirttiga yaśa[ś*]-śrīyūm ja-
- 4 ya-śrīyuma || [2*] Ka || Śrī varan=esev=udarada pom-dāvarey=aral-olage kamala-vanav=alardud=id=ēm bhāvisē chōdyamo
- 5 tān=enal=āvana mukha-kamalav=alakḍu(rdu) rampuṣut-irkku || [3*] Ā dēvana manadol=munn=ā dēvam pinge mamgal-āvahar=o-
- 6 gedar=ddēdīpyamāna-dipty-āchchhādita-dik-chakrar=amala-guna-gaṇa-nīlayar || [4*] Ā Mānasabhava-sambhavar=i mahi-
- 7 yan=udātta-mahimar=āldar=ppalarum bhūmipatigaḷ=Chalukya-kul-āmala-ratna-pradīpar=a-pratirūpar || [5*] ◎
- 8 Avarim baḷikkav=olpina tavar=anmina kaṇi nṛipāla-chūdāmaṇi dāna-vinōdam vibhu vikrama-dhavalam Permmēḍi-dēvan=adaṭara dēva || [6*] ◎
- 9 Anata-kshmāpālaram tarjjisi kavaldu(rdu) kolak=otṭi beṭṭ-āda poṇ beṭṭane vakkum nōda poṇ-beṭṭadol=ene baḷikam Kāmchana-dvipav=a-
- 10 yt=alt=ene Jambū-dvipav=ārth-ārthigav=anabhimat-ārth-ārthigam sūsi vidvaj-jana-samstutyam yaśō rāśiyan=odavisidam Vikra-
- 11 māḍitya-dēva || [7*] Ka || Ene negalḍa Vikramāditya-nṛipam sukha-samkathā-vinōdadin=akhil-āvaniyam pratipāliṣe bhū-jana-sam-

¹ From the ink-impression.

- 12 stutav=enipa sat-Kadamb-ānvayadoḥ || [8*] Vṛi || Dharani-dēvigav=Īśvaramgam-
oged=ērppatt-ēlu simhāsanaṁ barav=i dhātriyam(n)=itta Sētu
- 13 Himav-attal=mērey=āg=ālda bhū-vara-khatvānga-nṛpālak-ādi-bhuvan-ādi(dhi)śaikka-
lol=pempin=āgarav=ādam nṛpa-Mēru Chatṭuga-
- 14 nṛipam Kādamba-varṁś-ōmnata || [9*] Katakada¹-gōvan=emba pesar=ēm=galap-
ēl-turug=ādod(d)=ādudē kaṭakadol=āmta Mālavanan=ōḍisi Gautama-
- 15 Gamgeyoḥ=parisphuṭav=ene nīran=ūḍi Jayasimha-mahiśana bid[i*]namdu dal
kaṭakada gōvan=emba pesar=ādudu Chaṭṭa-dharā-
- 16 dhināthana || [10*] Ant=enisi negalda || Kam || Ā nṛpa-Mēruge Mēruva sāhuvinoḥ=
simhav=ogeda tṛadind=ogedam pina-bhujam Ja-
- 17 yasimha-mahinātnaṁ vāri-gaja-ghaṭā-nirddalana || [11*] Ant=enisaṁ(s)da , Vṛi |
Jayasimh-ōrvviśvaraṁg=ārpp=alav=aṛivu maha-
- 18 t[t*]vam jasaṁ puṭṭe tējōmayar=ayvar=pṇṭṭidar=Mmāvuli-nṛpa-tilakam Taila-
bhūpālakaṁ Sāntaya-dēvam Jōki-dēvam rapa-rasa-rasi-
- 19 kaṁ Vikramāṁkam pratāp-odayar=ājñā-mūrttigal=nichchaṭar=adhikṛta-sapt-āṅgar-
audāryya-tumgar || [12*] Kam || Ayvarumam
- 20 Pāṇḍavar-ir-ayvaro mēṇ=magule bandu puṭṭidarō tamm=ayvarum=igal=enutt-
ārayvar=vvismayade nōḍi nṛpa-pu-
- 21 trakara || [13*] Avar-olage || Vṛi || Himakṛich-chhēkhara-varṁśa-sambhavarol-
ellam sanda tann=ārppu tanna mahat[t*]vam bage-go-
- 22 ṇḍa tamn=adaṭu tamn=ājñā-phalaṁ taṁna dhu(du)rddama-bāhā-balad=ēlge taṁn-
arivu tamn=omd=udyamam tamna kirtti mahi-chakradol=o-
- 23 ppe Tailapa-nṛipam petta[m*] mah-aśvāryyama || [14*] Antu pogaltegam
negaltegam neleyum taleyum=āda || Kam ||
- 24 Chaṇḍa-pratāpan=ahitara gaṇḍam kaḷi Taila-bhūmipāḷamgam Chāvunḍala-dēvi-
gav=ogedan=akhandita-bhujā-vija-
- 25 ya-kirtti Kirtti-mahiśa || [15*] Vṛi || Madanam nōḍi Kadamba-Manmathana
rūpam lajjeiṁ rūpu-dōṛade dal=mey-garedaṁ
- 26 belarttu nṛpa-chamdr-ālōkadim kaṁḍi kumdhī(d)dan=attē himaraśmi maṇḍalika-
Dēvēmdraṁ gaḍ=ēn=iṁ guṇ-āspadan=emd=ikshisaḷ=ādan=alla-
- 27 ne sahasr-āksham Sahasrēkshaṇa || [16*] Ka || Enit-enitan=odavuguṁ jalav=
anite sarōjātav=ogeva vol=perchchuvu-
- 28 d=ār=enitam kirttiseyūṁ jasav=anitan jagad-orvva-gaṇḍa-bhūpālakana || [17*]
Va || Svasti samadhigata-paṁcha-mahā-
- 29 śabda-mahāmaṇḍalēśvaram Banavēsi-puravar-ādhiśvaram | Jayanti-Ma[dh]ukēs-
vara-dēva-labdha-vara-prasādaṁ | sarasij-āmōdaṁ | Tṛiyaksha²-
- 30 kshmā-sambhavaṁ rāja-Manōbhavaṁ | chaturā(ra)śīti-nagar-ādhusṭhita-Lalāṭalō-
chana-Chaturbhūja-jagad-vidit-āshtādaś-āśvamēdha-dikshā-di-
- 31 kshitaṁ | jay-āṁganā-kaṭāksha-samlakshitaṁ Himavad-gir-iṁdra-rumdra-śikhara-saṁ-
sthāpita-nij-ānvaya-śakti-prabhāva-prakāṭi-
- 32 kṛta-guṇ-ōddāmaṁ | sphāṭika-śilā-stambha-baddha-mada-gaja-mahā-mahim-ābhiraṁam
Mayūravarmma-mahā-ma-
- 33 li(hi)pāla-kula-bhūṣaṇam | permmatṭi-tūryya-nurgghōṣaṇam | śākhācharēndra-
dhvaja-virāja[mānam*] mān-ōttumga-

¹ The second *ka* has been omitted and added above the line.

² Read *Tṛiyaksha*.

- 34 **śimha-lāmechchānam** | datt-ārtthi-jan-āparimita-kāmchanam | **Kadamba-kul-**
ābharanam samara-jaya-kāranam | **pratāpa-mārttā-**
- 35 **ṇḍam** | **samara-prachanḍam** | **mār-kkoḷvara gaṇḍam** | **jagad-orvva-gaṇḍam** |
nām-ā[di]-samastā-praśasti-sahitam śrīma-
- 36 **n-mahāmaṇḍalēśvaram Kirtti-dēvarasam Banavāse-pannirchchāsīramu[ma]m**
dushta-nigraha-śishta-prati[p]āla-
- 37 **nadim** **pratipālisuttam-ire** **tat-pāda-padm-ōpajivi** || **Kam** || **Śrig=adhinātham**
vijaya-śrig=a[dhi]nātham himāmśu * *
- 38 **la-kirtti-śrig=adhinātham dharmm-ōdyōga-param negalda Kirtti haḍavala-hira** ||
[18*] Vṛi || Ind=ettal=pariy-itṭu suṭṭan¹=o[da ?]-
- 39 **g=ill=eṇd=alve kōp-āgni kāyd=ṇṇd=āram gaḍa tūmtidam Javana bāyol sūse**
kan-nettaḷōv=imḍ=āram biḍe bisi[— ∪]
- 40 **n=aṇeyol=pēl=endh(ṇḍ)=asum-gonḍu² nichcham dal Kirttigan=ēlgeg=alki sugigum**
vidhvi(dvi)shṭa-bhū-maṇḍala || [19*] Dhurado[l ∪ —]
- 41 **rchchi nilpa kanasam negav-ikk=ema kāla takku bell-eraleya pṇḍan=aṇḍaleye**
mul-gidu lomchu-golalke chuṇch[ut=ā]-
- 42 **varisida śamke bhōmkene nelal=agid=utṭudan=ikke bechcharam sanyade**
Kirttigamg=idiran=āmp=asubhid-ba[la]-
- 43 **[— ∪]³ yuddhadol || [20*] Nerevuve bāygal=omḍ=eraḍu Kirttiga nimna bhuja-**
pratāpamam nere pogalalk=a[— ∪ ∪]
- 44 **virōdhi-nrīpālara [— ∪]l=urvvi kūk-iṛiva kukilva suyv=usirvva(rva) pengalā**
bāygalav=omdu kōti[—]
- 45 **nereyavu bhāra-kōṭi veras=eṇḍaḍe banṇisal=āro ballavar || [21*] Kam ||**
Paḍevaḍe padevudu maganam paḍa * *
- 46 **la * na Kālikabbeya teradim paḍa[va]la Kirttiya * * mam kaḍu-[ga]hyan=**
udāra-charitanam sa * *
- 47 **ya || [22*] Vā || Ant=enisi negalda sa[ma]sta-guṇa-saṃpanna * * * ***
prasa[nnā ?] Kirtti-dēva-rājya-vārdhhi-varddha[na]-
- 48 **[su]dhākaram | bandhu-jana-vanaja * * * * m | maṇḍalika-Dēvē[mḍ]ra * * ***
ka * * * * śatadhāram | śaran-āga[ta]-
- 49 **vajra-prākāram * * * * Kichaka-Vṛikōdaram | para[-nārī-sahōdaram?] ||**
[? prī][th]vi-narapāla-rājya-la[kshmi]-
- 50 *** * * * * diḍane gaṇḍam Kirttidē[va] * * * * ***
*** * * * * m * e re ka * * * ***

TRANSLATION.

(Verse 1.) Homage to Śambhu, lovely with the yak-tail fan that is the moon kissing his lofty head, who is the foundation-column of the city of the triple world

(Verse 2.) May Mṛiḍa, the god giving blessing of glory, whose pair of lotus-feet is adored by kings of the celestials, whose mass of high hair-coil is adorned with Ganges' lofty breaking waves and the tremulous young moon, whose half-body is occupied by the Mountain's Daughter, grant fortune of fame and fortune of victory to thee, O Kirttiga.

¹ It is not clear whether the reading of the stone is *suṭṭa* or *suṭṭi*.

² See note on translation, below.

³ Rao Bahadur R. Narasimhachar, who has kindly favoured me with his views upon this verse, proposes to fill the gap at the end of l. 40 by reading *idirechchi* and that between ll 42 and 43 by reading *°balam=umṭe*. In my translation below I have accepted the former suggestion, but conjecture for the second passage *°balak=āyṭu* (or *anṭu*), and translate accordingly.

(Verse 3.) The lotus of his face is radiant in bloom, so that one may say: "What a surprising thing it is, when one considers! a lotus-bed has blossomed forth in the midst of the flower of the golden lotus (*issuing*) from the radiant belly of Fortune's Lover!"¹

(Verse 4.) In the mind of that God arose first that God (*himself*), afterwards bringers of blessing, they who covered with radiant splendour the circle of space, seats of series of stainless virtues.²

(Verse 5.) Many monarchs descended from these mind-born (*Patriarchs*), exalted in majesty, stainless jewel-lamps of the **Chalukya** race,³ unequalled, have ruled this earth.

(Verse 6) After these (*there has been*) a home of excellence, a mine of valour, a crest-jewel of monarchs, one delighting in bounty, a prince lustrous-white with heroism, **Permāḍi-dēva**, a *dēva* [god, or king] of the brave.

(Verse 7) Inasmuch as, after he has threatened and plundered unbending monarchs, the solid gold (*of their treasures*), when piled together, becomes solidified into a Mountain of Gold, look you!—inasmuch as thereupon Jambū-dvīpa has verily become a Golden Chersonese, alike to the suitor for riches and to the suitor who approves not riches⁴—king **Vikramāditya**, landed by the learned, has created for himself and sent abroad a mass of glory.

(Verse 8.) While king **Vikramāditya**, thus renowned, was protecting the whole earth in the enjoyment of pleasant conversations, in the goodly **Kadamba** lineage which is praised by the folk of the earth—

(Verse 9) There was king **Chaṭṭuga**, an abode of greatness, a Mēru of kings, exalted in the **Kādamba** race, among the sovereigns of the world beginning with the monarch who was a *khaṭvāṅga*-club to kings, who, being sprung from the goddess Earth and Īśvara, have borne sway for seventy-seven reigns over this earth here with its bounds at Sētu (*on the south*) and there with Himavat (*on the north*).

(Verse 10) Was the title "**Guardian of the Highland**"⁵ an idle phrase, when the seven hosts⁶ were there? When he drove into flight the **Mālava** confronting him on the Highland and drank water in conspicuous wise from the **Gautama-Gaṅge**, verily the title of "**Guardian of the Highland**" accrued to king **Chaṭṭa** in the camp of the sovereign **Jayasimha**.⁷

(Line 16) (*To him*) who was thus renowned—

(Verse 11.) To this Mēru of kings, in the same wise as is born on the ridge of Mēru a lion, there was born the monarch **Jayasimha**, stout of arm, shatterer of squadrons of foemen's elephants.

(Line 17) (*To the latter*) who is thus described—

(Verse 12) To the lord of earth **Jayasimha**, as though power, ability, knowledge, greatness, (*and*) glory were born to him, there were born five august (*sons*), **Māvuli**, an ornament of kings, the monarch **Taila**, **Śāntaya-dēva**, **Jōki-dēva**, who delighted in the spirit of battle, (*and*) **Vikramāṅka**—endowed with present majesty, embodiments of authority, sincere, administering the seven elements (*of the state*),⁸ lofty in generosity.

¹ A poetical description of the god Brahman. The figure is *vibhāvanā*, "peculiar causation"

² The meaning is that Brahman first meditated upon himself to create the cosmos (*Manu-samhitā* i. 12), and then gave birth to his mind-born sons the Patriarchs (*ib.*, i. 34 f.).

³ Cf. above, Vol. XIII, p. 38.

⁴ These two classes are the seekers after material and spiritual happiness.

⁵ *Kaṭaka* may mean both "highland" and "camp."

⁶ Apparently the seven *aṅgas* or divisions of a complete army.

⁷ On the grammatical construction of this sentence cf. Kittel's Grammar, § 361, p. 420.

⁸ The seven *aṅgas* are the kingship, ministry, allies, territories, fortresses, treasures, and armies.

(Verse 13.) Looking with admiration at the five princes, men reflect, saying: "were the Five Pāṇḍavas (*really*) ten, or have the five of them now come back and been born (*again*)?"

(Line 21.) Among them—

(Verse 14.) King Tailapa attained to great majesty, so that his power, eminent amongst all the scions of the race of the moon-crowned (Śiva), his greatness, his striking vigour, his authoritative influence, the fulness of his invincible arm's might, his knowledge, his unique energy, his fame, were conspicuous in the circle of the earth.

(Line 23.) (*To him*) who was thus a site and head of praise and renown—

(Verse 15.) To the valiant king Taila, awful in majesty, gallant against foes, and to Chāvundala-dēvi was born king Kīrtti, who has unbroken glory for the victories of his arm.

(Verse 16.) The Love-god, seeing the form of the Love-god of the Kadambas, has forsooth gone into hiding and lets not his form become visible. Yon moon surely, as it shines, has waned and wasted away at the sight of him who is a moon of kings. Must not the Thousand-eyed [Indra] be thousand-eyed¹ as he gazes (*on him*), saying: "Verily a Dēvēndra of princes! and what a seat of virtues!"?

(Verse 17.) The fame of the king who is the unique warrior of the world increases like the growth of all the lotuses that the waters produce, as all extol him to the utmost degree.²

(Lines 28-37.) Hail! When the Mahāmaṇḍalēśvara possessing the five great musical sounds, the lord of Banavāsī best of cities, who bears all titles of honour such as "he who receives the grace of boons from the god Madhukēśvara of Jayantī; fragrant as the lotus; scion of the (*race born of the*) Three-eyed [Śiva] and the Earth; Love-god of kings; ornament of the race of the great king Mayūravarma, which presides over eighty-four towns and is consecrated in the consecratory rites of eighteen world-famed horse-sacrifices to (*the god of*) the Frontal Eye [Śiva] and the Four-armed [Viṣṇu], which is regarded with the sidelong glances of the lady Victory, which is splendid in virtues revealed by the puissance of the might of its lineage being established on the massive summits of the great Mount Himavat, which is charming by the great majesty of furious elephants tethered to crystal columns;³ who is an ornament to the race (*born of*) the great king Mayūravarmma; he who is attended with the noise of *permaṭṭi* drums and (*other*) musical instruments; splendid with the banner (*bearing the device*) of a great ape; having for crest a lion lofty in pride; giving unlimited gold to suitors; ornament of the Kadamba race; cause of victory in battle; sun of majesty; terrible in the fray; gallant against adversaries, unique warrior of the world," the Mahāmaṇḍalēśvara Kīrtti-dēvarasa, was protecting the Banavāse Twelve-thousand so as to suppress the wicked and preserve the cultured—one who finds sustenance at his lotus-feet—

(Verse 18.) A lord of Fortune, a lord of the fortune of victory, a lord of the fortune of fame lustrous (?) as the moon, devoted to the exercise of religion, is the illustrious Kīrtti, a diamond among bearers of the betel-bag.

(Verse 19.) Saying, "Where now is there not found one who has been burned up in flight?" as the fire of his wrath flaming wreaks ruin—saying, "whom now has he hurled into Yama's mouth, so that the black gore drips down; whom now has he cast away . . . in

¹ For the idea cf. *Anthologia Palat.* VII, 669.

² Apparently the accusative *jasar=anītane* is to be explained as due to the attraction of *kīrtti-seyum*.

³ One is tempted to take all the adjectives from *chaturasīti* in l. 30 to °*Mahā-mahim-ābhīrāmam* in l. 32 as referring to *Kīrtti-dēvarasa*, in l. 36, as is grammatically more correct. But the sense and the parallels elsewhere suggest the construction given above.

his blows, speak ?"—everlastingly indeed quaking,¹ the circle of foemen's lands feels terror and dread at Kirttiga's greatness

(Verse 20) Put away the dream of confronting (*him*) in battle! Aha! when (*the pursuer's*) speed of foot harasses a herd of timid deer, when terror, penetrating and overwhelming them at the plucking of a thorn-bush, drives them straightway to crowd trembling into the shadow, is (*their*) dismay equal to (*that of*) the armies of foemen who confront Kirttiga in battle?

(Verse 21) Are one or two mouths, O Kirttiga, able to extol fitly the majesty of thine arm? Even the ten million mouths of the abundantly shrieking, wailing, sighing, (*and heavily*) breathing women . . . of hostile kings . . . with ten million burdens, are not able (*to do so*)—hence who are competent to tell (*thy*) glory?

(Verse 22 partly unintelligible owing to gaps, it refers to Kālikabbe, apparently the wife of Kirtti)

(Lines 47-50) Illustrious as thus described, possessing all merits, gracious . . . , a moon raising the tide of the ocean of Kirtti-dēva's kingdom; [a sun to] the lotuses his kinsmen, a thunderbolt to . . . of Dēvēndra-like feudatories; an adamant rampart to seekers of protection; a Vīkōlara [Bhīma] to . . . like Kīchaka, [a brother to] others' [wives] . . .

¹ *Asam-gond*, literally meaning "taking life, slaying," must be a mistake, probably we should read *asam-gond*, "feeling horror," and I have translated accordingly. There is a good deal of obscurity in these verses.

² The text of this verse is imperfect, and hence the translation in part is very uncertain (see note on text above). I follow Rao Bahadur Narasimhachar's ingenious conjecture *idrchchi* for the first lacuna, and for the last I conjecture **baḷak-āytu* or *umtu*, translating accordingly. *Chumchut* seems to be for *chuchhut*, and *attudan* for *ottudan*.

³ [It is not unlikely that Kālikabbe here referred to was the mother of Kirtti, as is indicated by the word *maganam* in l. 45—H. K. S.]

INDEX.

A

	PAGE		PAGE
o, initial,	265, 269	adigāriṇ,	344
ā, initial,	234, 269	Ādinātha, m.,	58, 62, 66
ā, medial,	234	Āditya-Bhaṭṭa, <i>general</i> ,	45, 47, 50 and <i>add.</i>
ābādā,	19	āgamas,	319
Abārya, m.,	323	āgāmi,	246, 253, 257, 293, 314
Abbā-Bhaṭṭa, m.,	289	agattu pandirāḍi,	345 n. 4
Abban-Sāstrin, m.,	269	Aggaḷadēva, m.,	53, 55, 56
Abbaya, m.,	289	āghāṭa,	12, 43
Abbayaṛya, m.,	327	agrahāra,	67, 70, 288, 295, 300, 301, 302, 320
Abbūru, vi.,	308, 322	āharanī,	18
ābhāvya,	275, 276	Āhavamalla Nūrmadī Taila, s. a. Taila II,	46
Abhimanyu, k.,	247, 254, 298, 318	Āhichchhatra, vi.,	332
Ābhīra, <i>people</i> ,	235, 236 & n. 4	Āhōbala, m.,	261, 262
abhishēka,	301	Āhōbala, <i>te.</i> ,	250
Ācharasanan, <i>genitive</i> ,	47, 50 n. 5	Ailāvali-pura-var-ādhīśvara, <i>title of Nāgama-</i>	
āchārya-piṭha,	246 n. 4	Nāyaka,	30
Achham-Bhaṭṭa, m.,	323	Aindra grammar,	57, 55, 61
Achhana-Bhaṭṭa, m.,	322	Aiyāvōle, vi.,	332
Achchanārya, m.,	322	Ajaigarh (Ajaygarh) fort,	10, 274
Achchaya, m.,	291	Ajitasēna Bhaṭṭāraka, <i>Jaina teacher</i> ,	53, 55, 57
Achchayaṛya, m.,	325	Ajitasēna, <i>Jaina scholar</i> ,	53
achchu-paṁnāya, a <i>department of taxation</i> ,	32, 33, 35 & n. 1	Ajjā, <i>div</i> ,	355
Āchirāja or Ācharasa, <i>general</i> ,	45, 47, 50	ājñapti,	347
Achyutadēva-Rāya, <i>Vijayanagara king</i> ,	303	Akājyauntishaka, <i>family name</i> ,	322
Achyuta-Rāya, s. a. Achyutadēva-Rāya,	243 n., 246	Akalaṅka, <i>Jaina teacher</i> ,	53
Achyutārya, m.,	292 n. 3, 324	Akalaṅkacharita <i>sur. of Satyāśraya I.</i> ,	28
ādam, <i>measure</i> ,	347	Akālavarsha, <i>sur. of the Rāshtrakūta k. Kṛishna</i>	
Ādapūr, vi.,	305	II.,	273
Ādavani, <i>fort</i> ,	244, 248, 254, 299 n. 1, 319 n. 1	Akālavarsha, <i>sur. of Rāshtrakūta k. Kṛishna</i>	
addāgara-vāḍi,	32	III.,	286
Addanki vi.,	308, 322, 327	Akalimayya, <i>official</i> ,	76, 78, 80
Ādena, m.,	260	Ākar Gāvunḍar, m.,	5, 8
ādha, <i>measure</i> ,	346, 347, 353	Akemes, vi.,	16, 17
ādhamana,	252, 257, 293, 314	Akhilāndēśvarī, <i>div.</i> ,	89
adhikārin,	345	Akkā-dēvi, <i>Chālukya princess</i> ,	76, 77, 79, 82, 85, 88
adhishtāyaka <i>office</i> ,	32	Akkala-Bhaṭṭa, m.,	289, 291, 295, 321, 326
Adigal Vīra-kkuṇḍurāyār Tiruvaḍi, s. a. Kuñji-		akshini,	226, 252, 257, 293, 314
kutta-varman,	342, 343, 344	Āku, <i>family name</i> ,	263
		Alāḍiya Gōva, m.,	279, 280

¹ The figures refer to pages ; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used :—*ch.* = chief ; *co.* = country ; *di.* = district, division, *div.* = divinity ; *do.* = the same, ditto ; *dy.* = dynasty ; *E.* = Eastern ; *feud.* = feudatory ; *k.* = king ; *m.* = man ; *mt.* = mountain ; *ri.* = river ; *s. a.* = see also ; *sur.* = surname ; *te.* = temple *vi.* = village, town ; *W.* = Western ; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
lagappa, <i>m.</i> ,	327	Anantarājayya-Dēvachōda-Mahārāja, <i>Maṭla ch.</i> , . .	246
lagarkōyil, <i>vi.</i> ,	304	Anantaśayanam <i>vi.</i> ,	304, 311
lagi-Śingari, <i>m.</i> ,	289	Anantaya, <i>m.</i> ,	290, 328
<i>laṅkāra-chintāmaṇi</i> , a book,		Anantayārya, <i>m.</i> ,	289, 291
lā-nd-dīn, <i>Kkīlji k.</i> ,	11	Anasūyā, <i>wo.</i> ,	294
lexander the Great,	16	Andam, <i>family name</i> ,	261
lagapperumāl, <i>m.</i> ,	291	Andhau, <i>vi.</i> ,	19
likonda, <i>vi.</i> ,	322	Andugula Venkayya, <i>Telugu poet</i> ,	244
liya Rāmarāja, <i>Vijayanagara k.</i> ,	91, 304	angas, the seven, of kingship,	359 n. 8
liya Rāmarāja, <i>Vijayanagara minister</i> ,	304	Angaja (Kāma), <i>div.</i> ,	55
llasāni Peddana, <i>Telugu poet</i> ,	255 n.	Āngirasa, <i>pravara</i> ,	13
llēśvara, <i>m.</i> ,	29, 31	Anga-rāja (Karna), <i>Epic hero</i> ,	60
liu s a. Allūru,	325, 326	Añjanārya, <i>m.</i> ,	263
llūru, <i>vi.</i> ,	308, 322, [325], [326]	Añjanēya (Hanumān), <i>div.</i> ,	78, 80, 83, 84
lphabets. —		Añjarākkaiē, <i>di.</i> ,	300, 313, 320
Brāhmī,	Nos. 3, 6	Anna-Bhatta, <i>m.</i> ,	321, 325, 328
,, Kshatrapa,	Nos. 5, 16, 17	annadāna kattala,	89
Grantha,	No. 27	Annamā, <i>wo.</i> ,	329
Kādamba,	No. 19	Annamā-Adhvarin, <i>family of</i> ,	328
Kanarese,	Nos. 1, 7, 8, 9, 10, 11, 21, 24, 25, 26, 29	Annāmalārya, <i>m.</i> ,	324
Kharōshthī,	No. 13	Annam-Bhatta, <i>m.</i> ,	283
Nāgarī,	Nos. 2, 20, 27	Annaya, <i>m.</i> ,	263
Nandī-Nāgarī,	Nos. 18, 22, 23, 28	Anniga, <i>Nolamba-Pallava, k. (?)</i>	278, 279
Telugu,	Nos. 12, 15, 23	Anniga's Hundred of Pānuṅgal, <i>dir.</i> ,	278-280
,, Kannada,	Nos. 22, 23	Antaka (Yama), <i>div.</i> ,	47
Valabhī,	No. 4	Antarvādi, <i>m.</i> ,	259
Vatteḷuttu,	No. 27	Antembara-gaṇḍa, <i>sur. of Chammaṭi Sōmaya</i> ,	346
lūr, <i>vi.</i> ,	27, 293	anugu-jīvita,	82
lūru, <i>vi.</i> ,	259	Anūpa, <i>co.</i> ,	46
maiyaṁannalam, <i>vi.</i> ,	344, 345	anusvāra, position of,	243
mala-Bhatta, <i>m.</i> ,	260	,, „ superfluous,	234
marāchārya, <i>m.</i> ,	28, 29, 31	,, „ use of,	222, 287, 298, 346
mara-nāyaka,	246, 304	Āpastamba, a sūtra,	289
mbashtha, <i>tribe</i> ,	16	Apavīraya-tatāka, <i>tank</i> ,	253, 257
mma, <i>k.</i> ,	53, 54, 56	ape, emblem on banner,	38, 42, 67, 68, 70, 72, 355, 360
mmalaya, <i>m.</i> ,	327	Appāji, <i>m.</i> ,	263
mmamañchi, Amnamañchi or Ammanamuchi,	308, 325	Appāji Odayārya, <i>m.</i> ,	323
mmānāri <i>wo.</i> ,	327	Appakuti-Upādhyāya, <i>m.</i> ,	323
mmuge, <i>m.</i> ,	62 add	Appala-Bhatta, <i>m.</i> ,	325, 328
mōghavarsha <i>sur. of Vaddiga</i> ,	284	Appalārya, <i>m.</i> ,	323, 325, 327, 328
mra,	275	Appalaya, <i>m.</i> ,	323
mnta, <i>m.</i> ,	246, 260, 263	Appalē-Bhatta, <i>m.</i> ,	259, 261
mnta, <i>Matla prince</i> ,	246, 252, 266	Appana, <i>m.</i> ,	262
mnta-Bhatta, <i>m.</i> ,	325 add.		

The figures refer to pages; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and add. after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *vi.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

INDEX.

	PAGE		
Appanna, Appannaṅgalu, or Appannagala, m.,	223,	228, 229, 224, 225, 226, 228	228, 229, 224, 225, 226, 228
Appar, Śaiva saint,			93
Appaya, m.,			262, 290
Appukonda, m.,			327
apūpa,			346, 352
aṣachchālai			305
ārādhya, Brāhman t tle,		29, 31 n 1,	40
aragadda (P),			281
Arakatavēmula, vi.,		308, 322, 324	
Arasayya, s. a Arasimayya,			62
Arasimayya, m.,		58, 62, 65	
arasu, an official title,	35n 3, 50n. 3,	284, 285n. 5	
Aratta, people,		256, 257	
Aratta-magadha-mānya-pada, Nāyaka biruda,			300
Araviḍu (Āravīti), vi.,	243, 247, 250, 254, &n. 5,	299, 319	
Araviḍu line, of the Vijayanagara dy.,		243 & n. 1	
Āravīti family,			296
Arcot, Nawab of,			91
Arghya-tīrtha,		34, 67, 71	
arhat, |.		335, 336	
aribha-gaṇḍa-bhērunda, Nāyaka biruda,		251, 313	
Arichanallūr, vi.,		307, 314, 320	
Arikēsarīn, see Harikēsarīn			
Ariyamaṅgalam, vi.,		89, 92, 93, 95, 96	
Ariya Nayiṇā Mudali see Ārya Nāyaka Mudali.			
Ariyūr or Ariyūru, vi.,		89, 92, 93, 95, 96	
Arjuna, Epic hero,		64, 247, 256, 352	
arttiḡa, a lover,			58
Arundhati, wo.,		47, 50, 248, 294	
Ārūr Kuṇḍivikramaṇ, m.,		344, 345	
Āryabhata, astronomer,		102, 106, 107, 108	
Ārya Nāyaka Mudali, minister, of the Nāyaka			
k. Viśvanātha,		305, 329	
Ārya-siddhānta,		100, 101, 102, 103,	
		104, 106, 109, 110	
Ārya-svāmin, m.,		267, 268	
Asagagero, vi.,		54, 55, 57	
Asaganṇa, m.,			280
aṣṭabhōga,		226, 229	
aśi-dhārā-vrata, 'a sword-edge vow,'			40
Asvalāyana, sūtra,		289, 290	
aśva-mēdha,		67, 70, 75, 79, 83, 279,	
		284-5, 355, and add., 361	
aśva-mēdha-yājīn, title of the Kādambas,			270
Asvattha-tatāka, tank,			142
Ātāni, vi.,			13, 157
ātavika,			11
atirasa, cake,			142
Ātrēya, gōtra,		243 250, 25 2	
		183, 291, 291	
		12 27 32	
Attālanallūr, vi.,			47, 4 3
Attalūru, vi.,			24 247
attāna (skt āsthāna ?)			34 10
Āttingal, vi.,			
Attipa-rāja, or Atti-rāja, gōtra,			37 41
au, form of,			7
Aubhala, m.,			2
Aubhala-Bhatta, m.,			32
Aubhālārya, m.,			32 129
Audinya (= Kaundinya ?), gōtra,			279
Aupaśatika, see Opaśati.			
Avadhānin, Brāhman title,			239
avagraha, use of,			44
Avahala, vi. (?), or corruption of Avahala,			272
			255 1 7
Avahala-rāya-māna-mardin, a Nāyaka biruda,			301
avamgunte,			9, 71
Avanigiri-durga, wrong interpretation of Āva-ni-giri,			243
avasara,		224, 227, 247, 251,	
avasura (asura ?)			18
āvom,			44
Aychimayya, official,			301, 322
Ayidēya, family of			324
Āyuh, Paurāṇic k.,		247, 254, 255, 314	
āyuktaka, official,			94
Ayya-Bhatta, m.,			312
Ayyam-Bhatta, m.,			312 313 314
Ayyana, W. Chāḷukya k.,			4 40
Ayyangārī-Bhatta, m.,			223
Ayyangārīśvara, sc.,			244
Ayyappa, m.,			221 224 327
Ayyavāni Kōḍūru, vi.,			112

B

b, form of,

1, 272 273 274

The figures refer to pages; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of foot-notes; and add. after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used: co. = country; di. = district, division; div. = divinity; do. = the same, ditto; dy. = dynasty; E. = Eastern; f. = feudatory; k. = king; m. = man; mt. = mountain; ri. = river s. a. = see also; sur. = surname; t. = temple; v. = village, town; W. = Western; wo. = woman.

	PAGE
b, written as v,	9
Babbūr-Kammi, <i>sub-sect of Brāhmanas</i> ,	30 n. 3
Bādarāyana, <i>gōtra</i> ,	322
bādā,	5, 14, 29, 30, 40, 48, 56, 275, 276
Bagumrā, <i>vi</i> ,	278 n. 2
Bāhn, <i>vi</i> ,	245, 252, 257
Bahudhānya <i>see under years</i> .	
Bahvricha, <i>Śākhā</i> ,	242, 258-263, 289, 290, 291, 321-9
Balabhadra-dēva, <i>poet</i> ,	82, 86, 88
Baladēva, <i>div.</i> ,	60, 64
Baladēva, <i>m.</i> ,	53, 55, 56
Balapannūru, <i>vi</i> ,	308, 324
Bālappa, <i>m.</i> ,	262
Baleya-vattana, <i>vi</i> ,	76, 77, 78, 80
ali,	19
Baliy = cle,	81
Bali or Balin, <i>demon. k.</i> ,	41, 60, 64
Baliakhēta, <i>vi</i> ,	11 n. 2
Baliyan = atti,	66, 69, 67, 70, 71
aliy = atti,	69
Ballakunde Three-hundred, <i>di.</i> ,	28, 29, 30
Ballamā or Ballāmbikā, <i>Vijayanagara queen</i> ,	247, 254, 296, 299, 319
Bambārē-tadāka, <i>tan.</i> ,	268
Bamhni, <i>vi</i> ,	10
Bāna, <i>poet</i> ,	43 n. 5
Bāna, <i>dy.</i> ,	304
Bānāla, <i>family name</i> ,	263
Banāju, <i>corporation of traders</i> ,	332, 336, 337
Banāju-vattana,	332, 337
Snappādi, <i>co</i> ,	304
ānarāsi, <i>s. a. Benares</i> ,	77
anavāsi, <i>vi. and province</i> ,	37, 38, 40, 41, 43, 66, 67, 68, 69, 70, 72, 73, 76, 79, 82, 83, 86, 264, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, & n., 353, 354, 355, 356, 360

	PAGE
Banavāsi or Banavāse	
'Twelve-thousand, <i>di.</i> ,	58 59, 60, 63, 76, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 84, 87, 278; 279, 280, 338, 353, 355, 356, 360
Baṇḍa (or Baṇḍu) pūrō[pi], <i>field</i> ,	267, 268
bangāra,	81, 86
Banlāpūr, <i>vi.</i> ,	53, 66, 69, 70, 72, 82
Bannahalli, <i>vi.</i> ,	269, 271 n.
Bāpaka, <i>general</i> ,	235, 236
barbers, quarter of the,	8
Barmanna, <i>official</i> ,	331, 332
Barmayya, <i>m.</i> ,	332
baruhi,	81, 89
Basaiūr, <i>vi.</i> ,	69, 70, 71, 72, 73
Basava, <i>m.</i> ,	259
Basava-Adhvarin, <i>m.</i> ,	290
Basava-Bhatta, <i>vi.</i> ,	260
Basavā-Bhatta, <i>m.</i> ,	259, 290, 322, 325, 326
Basavana, <i>m.</i> ,	258
Basavārya, <i>m.</i> ,	321, 324
Ba avaya, <i>m.</i> ,	524, 525
basti, <i>Jain temple</i> ,	53
Basuva-Adhvarin, <i>m.</i> ,	259
Basuvā-Bhatta, <i>m.</i> ,	260
Basva Bhatta, <i>m.</i> ,	258
Batgere, <i>vi.</i> ,	278
battle-scene, figured,	73
Baudhāyana,	26
Bayacharājayya, <i>official</i> ,	244
Bedadūri (ru), <i>vi.</i> ,	261
Beldēva, <i>official</i> ,	53, 55, 56
Belamkonda, <i>vi.</i> ,	308, 326
Beluvala or Belvala Three-hundred, <i>di.</i> See Belvola.	
Belvadi, <i>s. a. Mārājana-Belavādi</i> .	
Belvola Three-hundred, <i>di.</i> ,	45, 47, 50, 53, 54, 55, 56, 58, 59, 63, 76, 77, 78, 330, 332, 333, 334, 336
Benakana kōla, Benaka's lake,	46, 52

The figures refer to pages; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and add. after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *vi.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *ts.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wp.* = woman.

	PAGE		PAGE
Benares city,	334	bhōga, <i>impost</i> ,	13, 40, 275, 276
benda pittu, <i>tax</i> ,	336 n. 7	Bhōgārya, <i>m.</i> ,	324
Bennegege Seventy <i>di.</i> ,	333, 334, 335, 336	Bhōgēsvara, <i>te.</i> ,	285
betel-gardens,	88	Bhōgīsvara, <i>m.</i> ,	321, 324
betel-leaves,	35, 332, 346	Bhōja, <i>co.</i> or <i>dy.</i> ,	251, 256, 292, 300,
betel-traders,	74, 75		313, 319
bhadra-mukha, title	237, 238, 239 & n. 1	Bhōja, <i>Paramāra k.</i> ,	82, 86
bhāga, <i>an impost</i> ,	13, 275, 276	Bhōjavarman, <i>Chandēlla k.</i> ,	10
Bhagavān=Budha,	98	Bhṛigukachchha (Broach), <i>vi.</i> ,	19 n. 7
Bhagavān=Vishnu,	335	Bhū-lōka-malla, <i>sur. of Sōmēsvara III.</i> ,	45, 46, 49
Bhāgavata, title	262, 327	Bhūtala-vīra, <i>sur. of Tīruvadi kings</i> ,	303, 304
Bhagīratha,	249	bhavana-bumbluka,	58, 60, 64
Bhairava = Śiva	71, 72, 83, 355 and <i>add.</i>	Bhuvanaikamalla, <i>sur. of Sōmēsvara II.</i> ,	70
Bhairava, <i>m.</i> ,	259, 261, 291	Bhuvanaikamalla-Pallava-Permmāuadī Vishnuvar-	
Bhairavārya, <i>m.</i> ,	258, 261	dhana-Vijayāditya, <i>Pallava noble</i>	69, 70, 72
Bhairavārya, <i>family name</i> ,	328	Bichhara Gaṅgaṃya, <i>m.</i> ,	69, 73, 71
Bhamodra Mohota, <i>vi.</i> ,	17	Biddarīja, <i>s. a.</i> Biddarasa,	40
Bhānaya, <i>m.</i> ,	291	Biddarasa, <i>general</i> ,	37, 40, 43
Bhānu-Bhatta, <i>m.</i> ,	259, 260	bidisi,	280
Bharata, <i>k.</i> ,	247, 249, 254, 298, 318	bidisidom,	278
Bharata-Bhatta, <i>m.</i> ,	291	Bijavādi, fortress,	76, 77, 80
Bharataya, <i>m.</i> ,	324	Bijjalēndra, <i>k.</i> ,	247, 254, 298, 318
Bhartṛidāman, Mahākshatrpa,	230, 232	Bikki, <i>Kādamba prince</i> ,	36, 38, 41
bhāshege-tappuva-rāyara-gaṇḍa, <i>biruda</i> ,	251, 292	Biligilge, <i>vi.</i> ,	282, 283
Bhāskara, <i>m.</i> ,	259, 290	Bīmarān vase,	97
Bhāskara-Bhatta, <i>m.</i> ,	289	Binaga, <i>m.</i> ,	286, & n. 2
Bhāskara-Ravivarman, <i>k.</i> ,	340, 341, 344	biruda, <i>a title</i> ,	251, 256, 293, 300, 309, 313,
Bhāskarārya, <i>m.</i> ,	262, 326		319, 346
bhasma-snāna,	6 <i>add.</i>	Biruda-manniyara-gaṇḍa, <i>title</i> ,	300
bhata,	18, 19	Bisham-Bhatta, <i>m.</i> ,	291
Bhatahada, <i>tank</i> ,	12, 14	Bitraguṇṭa, <i>vi.</i> ,	308, 322
Bhatārka, <i>Maṭṭaka k.</i> ,	18	boar and dagger, figured,	242
bhatta-vṛitti (land),	95, 96	bojaṅga,	81, 85, 88
Bhavānī, <i>ri.</i> ,	223, 224, 228	Bollama-Rāja, <i>family name</i> ,	262
Bhavānī-nātha = Śiva,	33	Bomma, <i>Maṭṭa ch.</i> ,	246
Bhavānī-pati = Śiva,	13	Bondapatti, <i>vi.</i> ,	308, 325
bhērūṇḍa,	84, 87	Bōpa Singana, <i>m.</i> ,	339
Bhilla, tribe,	46	Brahmā,	60, 62, 64
Bhīma,	64, 84, 337	brahma chārin	71
Bhīma, <i>general, s. a.</i> Bhīvaṇayya,	33	brahma-dēya,	19
Bhīmā-Bhatta, <i>m.</i> ,	258, 289, 292	Brahma-Jōṣya, <i>m.</i> ,	260
Bhūmēsvara, <i>m.</i> ,	323	Brāhma Kōḍūru, <i>vi.</i> ,	310
Bhinnāśman, <i>vi.</i> ,	238, 293		
Bhiruvaka, <i>m.</i> ,	18, 19		
Bhīvaṇayya, <i>general</i> ,	32, 38, 34		

The figures refer to pages ; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used :—*ch.* = chief ; *co.* = country ; *di.* = district, division ; *div.* = divinity ; *do.* = the same, ditto ; *dy.* = dynasty ; *E.* = Eastern ; *feud.* = feudatory ; *k.* = king ; *m.* = man ; *mt.* = mountain ; *ri.* = river ; *s. a.* = see also ; *sur.* = surname ; *te.* = temple ; *vi.* = village, town ; *W.* = Western ; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Brāhmala-palli, <i>s. a.</i> Brāmmala-palle, .	308, 322	chāmara,	84, 249
Brāhmanas,	4, 9, 12, 13, 14, 30 <i>n.</i> , 31, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 81, 85, 88, 95, 96, 223, 225, 226, 227, 229, 256, 276, 286, 288, 289, 294, 295, 297, 302, 304, 316, 318, 324, 321, 331, 336, 337, 344, 345, 346	Chammati Sōmaya, <i>m.</i> ,	346, 347, 352
brahmānda, <i>mahādāna</i> ,	300, 315	Chāmunda-rāya, <i>W. Ganga minister</i> ,	53
brahma-rākshasa,	334	Chānakya, <i>m.</i> ,	330
<i>Brahma-siddhānta</i> ,	114	chāṇḍāla,	2, 85, 275, 276, 277
Brāmmalapalle, <i>vi.</i> ,	322	Chandēlla, <i>s a</i> Chandrātreyā,	273
brīdyatva,	69, 71	Chandra, <i>grammarian</i> ,	55, 57, 61
Būchhana-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	321, 324	Chandrabbhāgā (Chenāb), <i>ri</i> ,	16
Buchchanārya, <i>m.</i> ,	326	Chandra-Bhatta, <i>poet</i> ,	82, 86, 89
Buchchella, <i>m.</i> ,	290	Chandrachūda, (chandramauli), <i>name of the Śam-</i> <i>karāchāryas of Conjeeveram</i> ,	92
Buda-kanda, <i>field(?)</i> ,	283	Chandradhara = Śiva,	5
Brihaspati,	29, 30	Chandragiri, <i>di.</i> ,	245, <i>n.</i> 2
Buddhadāsa, <i>m.</i> ,	15, 16	Chandrakavāt-ānvaya,	53, 55, 57
Budha,	247, 254, 298, 313	Chandra-mauli, <i>div.</i> ,	346, 352
Būdapūru, <i>vi.</i> ,	308, 322, 324	Chandramauliśvara (Svāmin), <i>div.</i> ,	88, 92, 94
Būhimayya, <i>official</i> ,	79, 81	Chandraprabha, <i>Jina</i> ,	53, 54, 56
Bukka, <i>Aravīti k.</i> ,	243, 247, 254, 296, 299, 319	Chandraśekhara, <i>m</i> ,	328
Bukka-Rāya I, <i>Vijayanagara k.</i> ,	346, 352	Chandraśekhara-Śarasvatī, <i>teacher</i> ,	92
bull, figured,	1, 31, 36 44, 338	Chandrātreyā, <i>dy.</i> ,	10, 12, 14, 273, 274, 275, 276
Būravilli, <i>vi.</i> ,	308, 326	Charchi Math,	337
Būrla, <i>vi.</i> ,	308, 325	charu	19
C		Chāshṭāna, <i>Mahā-kshatrapa</i> ,	20, 21, 22, 23, 24, 25, 230, 231, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241
Ceylon,	305	chāta,	12, 14, 18, 19, 275, 277
ch, form of,	9, 32, 272	Chatta, <i>m.</i> ,	2, 4, 7, 76, 80
chakra,	226, 229	Chatta, <i>s a.</i> Chattimayya,	339
Chalikka (or Chalukya), <i>k</i> ,	243, 247, 254, & <i>n.</i> 3, 256, 298	Chatta, <i>s a.</i> Chattuga,	355, 360
Chālikka-chakravartin, <i>brūda</i> ,	251, 300	Chattimayya, <i>minister</i> ,	338, 339
Chalukī <i>s a</i> Chalukya,	41	Chattimāyaya, <i>m</i> ,	29, 30
Chalukya, <i>W. dy</i> ,	4, 7, 29, 30, 32, 34, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 48, 49, 52, 54, 55, 56, 59, 62, 63, 67, 68, 70, 72, 74, 75, 77, 79, 83, 84, 86, 256, 330, 331, 338, 354, 355, 356, 359	Chattuga, <i>Kādamba k.</i> ,	355, 357 <i>add.</i> , 359
Chālukya Ganga Vermāḍi, <i>title of Kēsava Kēsirāja</i> <i>or Kēsi-Gāṇḍa</i> ,	82	Chatur-ānana, <i>m (?)</i>	33
Chalukya-Vikrama era, <i>see years</i> .		Chaturasīti-nagar-ādhishtāta, <i>sur. of the Kādam-</i> <i>ba kings</i>	59
Chāmala-dēvi, <i>wo.</i> ,	45, 47, 50	Chatur-bhuja, <i>div (?)</i>	38, 67
		chāturdīśa,	15
		Chaturmukha=Brahmā,	29, 84
		Chaudhu-Bhatta, <i>m</i> ,	260
		Chaudūru, <i>vi</i> ,	308, 334
		chauka, <i>a palace</i> ,	87 <i>n.</i>
		chaurāśi-durg-aika-vibhāḷa-varya, <i>brūda</i>	300
		Chāva, <i>m.</i> ,	37, 40, 44, 45, 52

The figures refer to pages ; *n.* after a figure to footnotes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used :—*ch.* = chief ; *co.* = country ; *di.* = district, division ; *div* = divinity, *do.* = the same, ditto ; *dy* = dynasty ; *E* = Eastern ; *feud.* = feudatory ; *k.* = king ; *m* = man ; *mt* = mountain ; *ri.* = river ; *s. a.* = see also, *sur.* = surname ; *te.* = temple ; *vi.* = village, town ; *W.* = Western, *wo* = woman.

The figures refer to pages ; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used :—*ch.* = chief, *co* = country ; *dt.* = district, division ; *div.* = divinity ; *do.* = the same, ditto ; *dy.* = dynasty ; *E.* = Eastern ; *feud* = feudatory ; *k.* = king ; *m.* = man ; *mt* = mountain ; *ri.* = river ; *s. a.* = see also ; *sur.* = surname ; *ts.* = temple ; *vi.* = village, town ; *W.* = Western ; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Dāsivarma-vraja-niyukta, <i>title</i> ,	36, n. 3,	days of the month, lunar,— <i>contd.</i>	
	42, n. 39	15th,	18, 19, 89, 94,
Dāsiṅga, <i>s. a.</i> Dāsimayya,	79		93, 280, 281
Dāsimayya, <i>official</i> ,	76, 79, 81	full moon	28, 29, 30, 69, 70, 72,
Dāsiyanna, <i>m</i> ,	331, 332		82, 85, 88, 269, 271, 272,
Dāsōja, <i>m</i> ,	82, 86, 88		334, 336, 337, 346, 352
Dāti-Bhatta, <i>m.</i> ,	258	dark fortnight, 1st,	223, 224, 226
dates—		2nd,	23, 24, 25, 273, 276
expressed by decimal figures,	2, 5, 8,	4th,	10, 13, 14
	15, 18, 19, 23, 24, 25, 28,	5th,	238, 239
	29, 30, 32, 33, 35, 37, 39,	6th,	59, 61, 64
	40, 42, 44, 45, 48, 52, 56,	10th,	230, 232
	67, 68, 69, 70, 71, 72, 73,	new moon (<i>amāvāsya</i>)	2, 5, 8, 37, 40,
	74, 75, 76, 78, 81, 82, 85,		44, 334, 335, 337
	88, 89, 94, 96, 223, 224,	days of the month, solar,—	
	228, 234, 235, 236, 238,	7th,	342
	239, 273, 275, 276, 277,	8th,	340, 343, 344
	286, 330, 331, 332, 334,	last,	342
	335, 337, 338, 354	days of the week—	
expressed by numerical words	243, 251,	Ādi (Sun.),	2, 5, 8, 37, 39, 42,
	256, 287, 293, 297, 300,		69, 71, 73
	313, 319, 346, 349, 352	Āditya (Sun),	28, 29, 30, 32,
expressed by words,	10, 12, 13, 14,		33, 35, 66, 67, 68, 82, 85,
	51, 55, 57, 59, 61, 64,		88, 286, 350, 331, 332,
	230, 232, 234, 235, 236,		334, 335, 337
	265, 266, 267, 268, 269,	Bhauma (Tus.),	10, 13, 14
	271, 272, 273, 279, 280,	Bhṛigu (Fri),	59, 61, 64
	281, 282, 340, 341, 343, 344	Bṛhaspati (Thur.),	45, 48, 52
<i>dan</i> for <i>dalō</i> or <i>dalū</i> ,	222	Budha (Wed.),	341, 343, 344
Dantavūr, (or-ura), <i>vi.</i> ,	278	Indu (Mon.),	89, 94, 96
days of the month, lunar,—		Sōma (Mon.),	37, 40, 44, 74,
bright fortnight 1st,	69, 71, 73		76, 78, 81, 334, 336, 337
2nd,	273, 275, 277,	Śukra (Fri.),	223, 224, 228,
	330, 331, 332		273, 275, <i>n.</i> , 276, 277
5th,	15, 18, 19, 32,	Dēchaya, <i>m.</i> ,	260
	33, 35, 234, 235, 236,	Dēmā-Bhatta, <i>m.</i> ,	327
	240, 241, 265, 267, 268	Dēmārya, <i>m.</i> ,	323
8th,	37, 40, 44	dēs-āmātya, official title,	265, 268, 268 <i>n.</i> 10, 267
11th,	76, 78, 81	Dēva-Chōda, <i>family</i> ,	245
12th,	45, 48, 52,	Dēvadēvēśa-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	291
	243, 251, 256, 287, 293,	Dēvagiri, <i>vi.</i> ,	274
	297, 300, 313, 319	Dēvaki, <i>wo.</i> ,	315
13th,	37, 39, 42, 66,	Dēvana-pandita, <i>m.</i> ,	2, 5, 8
	67, 68, 278, 279, 286,	Dēvanallūr, <i>vi.</i> ,	288 & <i>n.</i> 5, 293
	354, 355	Dēvarājārya, <i>m.</i> ,	259
		Dēva-Rāya I <i>Vijayanagara k.</i>	346, 352

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used—*ch.* = chief; *co* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Epūru, <i>vi.</i> ,	219, 226	Gaṅgādharārya, <i>m.</i> ,	323
era, <i>see</i> years.		Gaṅgana-Adhvarṇu, <i>sur.</i> ,	328
Ēraḥha, <i>di.</i> ,	10, 11, 12, 14	Gaṅgarāśi, <i>Śaiva teacher</i> ,	2, 4, 7
Ērakapa, <i>see</i> Ēremayya.		Gaṅgā-sāgara, <i>place</i> ,	39, 331
Ērega, <i>s. a.</i> Ēremayya,	60 and <i>add.</i>	Gaṅga-Vermādi, <i>s. a.</i> Vikramāditya VI.	
Ēremayya, <i>general</i> ,	58, 60, 62, 64	Gaṅgayādi Kōṇeri-Bhaṭṭa,	289
Ēru-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	326, 328	Gaṅgayya Bichhara, <i>m.</i> ,	69, 71, 73
Ēttūru, <i>vi.</i> ,	309, 321	Ganges, <i>ri.</i> ,	34, 59, 255, 358
F		Gaṅgikabbe, <i>wo.</i> ,	82, 85, 88
faith-healing,	82	Gaṅgu, <i>family name</i> ,	262
fan-bearer, figured or gaddige,		Gaṇita-sāra samgraha, <i>book</i> ,	342 n. 3
Five musical sounds,	41, 63	Garga, <i>astronomer</i> ,	114
Five Mathas,	57	Gārgya, <i>gōtra</i> ,	259, 262, 324
G		Garra, <i>vi.</i> ,	272
<i>g</i> , form of,	269	Garuda,	29, 30
<i>ga</i> =one varāha,	96 n. 4	Garudādri, <i>m.</i> ,	321
gadduge or gaddige,	1, 3, 6 <i>add.</i> , 36	Garudavāhana, <i>m.</i> ,	289
gadimba,	48, 52 and <i>add.</i> , 56, 57	garuḷi,	81
gadyāna,	83, 88, 286	Garvindara, <i>official</i> ,	286 & n. 1
Gahlū, <i>vi.</i> ,	10, 11, 12, 14	Gaura-Avadhānin, <i>m.</i> ,	258
Gaja, family,	27 & n. 7	Gaurale, well of,	52
Gaja-Lakshmi, figured,	9	Gaurārya, <i>m.</i> ,	324
Gajāranya-kshētra, <i>s. a.</i> Jambukēśvaram,	93, 94, 96	Gaurī, <i>goddess</i> ,	70, 71, 72
Gakaruva Surimayya, <i>m.</i> ,	79, 81	Gauri-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	325, 328
gaḷeya,	225 <i>add.</i> , 229 n. 2	Gautama, <i>gōtra</i> ,	259, 261, 290, 291, 321, 322, 324, 326, 327, 328, 329
Gāmunḍiga, <i>official title</i> ,	280, 281, 282, 283, 284 n., 285	Gautama-Gaṅge, <i>s. a.</i> Godāvārī,	355, 359
gana-bhōjya,	252, 293, 314	Gautamī, <i>gōtra</i> ,	326
Gaṇādhipati, <i>div.</i> ,	247, 351	gāvunḍu, <i>title</i> ,	5, 8, 40, 44, 74, 75, 84, 85, 87, 336
Ganapati, <i>m.</i> ,	291	Gayā, <i>vi.</i> ,	34
Ganapati Nīlakaṇḍan, <i>m.</i> ,	345	genitive for nominative,	1, 81, 282
Ganapatyārya, <i>m.</i> ,	325	genitive, irreg. form of,	240
Ganapatyārya Vāsudēva, <i>m.</i> ,	327	genitive, singular in <i>sa</i> ,	237
Ganapaya-āchārya, <i>m.</i> ,	3, 246, 253, 257, 292, 296, 297, 318, 329	Gētimayya, Poleyamma, <i>m.</i> ,	79, 81
ganda-bhērunda, <i>monster bird</i> ,	251, 256	Ghanagiri, <i>vi.</i> ,	91, 94, 96
gandara-gūli, <i>Nāyaka būda</i> ,	250, 255 & n. 8, 300	ghanasāra=pachchai-karpūra,	346, 352
Gaṇḍivīn=Arjuna,	47, 50	gharatta,	9, 71
Gaṇēśa, <i>div.</i> ,	70, 72	ghatiga,	28, 29
Ganga, family,	84, 87	ghatikā-sthāna,	87
Gaṅgādharā, <i>m.</i> ,	259, 290, 295, 324	ghatta,	74, 75
Gaṅgādharā Jyautishika, <i>m.</i> ,	328	Ghosūṇḍī, <i>vi.</i> ,	25, 26, 27
		Ghasmotika=Ysamo°,	230
		Girigada, <i>vi.</i> ,	269, 270, 271, 272
		Girijā=Pārvatī	48

The figures refer to pages ; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used.—*ch*=chief ; *co.*=country ; *di.*=district, division ; *div.*=divinity ; *do.*=the same, ditto ; *dy*=dynasty ; *E.*=Eastern ; *fund.*=foundatory ; *k.*=king ; *m.*=man ; *mt.*=mountain ; *ri.*=river, *s. a.*=see also ; *sur.*=surname *te.*=temple ; *vi.*=village, town ; *W*=Western ; *wo.*=woman.

	PAGE		PAGE
Girimagara, ancient name of Junāgadh,	241	gōtras (contd) —	
Gita-Gōvinda, book,	215	Kaundinya,	258, 259, 270, 231, 262, 289, 321, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329
Gōdāvarī, <i>re</i> ,	355	Kausika,	258, 261, 262, 263, 289, 290, 291, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328
Goddamari, <i>vi</i> ,	309, 324	Kutsa,	262, 321 and add, 327
godu,	36 n 1	Lōhita,	237, 239
Gōduva, family,	87	Mānasa,	268, 270, 271
Gōduvara Māra Gāvunda, s. a. Māra Gāvunda, 82, 84, 87		Mānavya,	260, 261, 322
gōja,	58, 62, 65 n 5	Maudgalya,	260, 290, 291
Gojjiga, official,	74, 75	Mauna-Bhārgava,	21, 22, 24, 25
Gojjikabbe, s. a. Gojjikāmbikā,	56, 57	Opasati,	261, 289, 327
Gojjikāmbikā, <i>wo</i> ,	3, 5, 55, 56, 57	Pārāsara,	263
Gollanapalli, <i>vi</i> ,	309, 324	Pantsava,	323, 326
Gōna-mādēvi, <i>wo</i> ,	333, 336, 337	Rēbha-Kāśyapa,	323
Gōpa-Amātya, <i>m</i> ,	263	Sālakāyana,	324, 325
Gōpā-Bhatta, <i>m</i> ,	262	Śāndilya,	325
Gōpāla, Karnāṭa k.,	91	Sānkhyāyāna,	10
Gōpāla-Bhattārya, <i>m</i> ,	262	Sānkṛitya,	289
Gōpālasvāmin's garden,	92, 93, 95, 96	Śaunaka,	22, 24, 25
Gōpaya, <i>m</i> ,	263	Śānka,	258, 259, 260, 262, 263, 289, 291, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329
Gōpayārya, <i>m</i> ,	263	Vādhūla,	259, 324, 325
gōpura,	246 n 3	Vārāhi,	269, 272
gō-sahasra, mahādāna,	300	Vasishtha,	321, 322, 323, 325, 326, 327, 328
gōtras —		Vāsishtha,	260, 263, 290
Agastya,	262, 290	Vatsa,	56 n, 63
Ātrēya,	243, 256, 260, 289, 290, 291, 323, 324, 325, 326, 327, 328	Vishnuvardhana,	261, 290
Bādarāyana,	322	Viśvāmitra,	260, 289, 323, 325
Bhāradvāja or Bharadvāja,	228, 258, 259, 260, 261, 262, 267, 268, 273, 277 n, 289, 290, 291, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329	Gottipādu, <i>vi</i> ,	309, 325
Dhanaga,	7	Gōvardhana, Indra's mountain,	63 n
Gārgya,	259, 262, 324	Gōvinda, <i>m</i> ,	260, 290
Gautama,	259, 261, 290, 291, 321, 322, 324, 326, 327, 328, 329	Gōvindarāja, Perumāl, <i>te</i> ,	246
Harita (Haritasa) or Hārīta (Hārītasa),	258, 259, 260, 261, 262, 263, 290, 291, 321, 322, 323, 325, 326, 328, 329	Gōvindaya, <i>m</i> ,	324, 327
Jāmadagnya-Vatsa,	291	Grantha, see under alphabets.	
Kāmakāyana-Viśvāmitra,	259, 260, 290, 326	gudde,	56, 57 n
Kanva,	328	Guheya, matha,	28, 31
Kapī,	260	Gundā, <i>vi</i> ,	233
Kāśyapa or Kāśyapa,	94, 96, 224, 228, 245, 256, 258, 259, 261, 262, 267, 268, 269, 290, 291, 300, 301, 314, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327	Gentūru, <i>vi</i> ,	309, 321
		Gupta era, see under years.	
		Gūrjara, people,	36, 37 n 1, 41, 38, 45, 46, 47, 49, 302
		Guruvā-Bhatta, <i>m</i> ,	329
		Gutti, fort,	244 n 9, 309, 323

The figures refer to pages; *n*. after a figure to foot-notes, the number after *n*. to the number of the foot-note and *add* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used. — *ch.* = chief; *co.* = country; *di* = district, division, *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory, *k* = king; *m.* = man; *mt* = mountain, *ri.* = river; *s. a.* = see also; *su.* = surname, *te.* = temple, *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
H		hēma-garbha, <i>mahādāna</i> , .	288, 294, 300, 315, 320
Ā, form of,	21	hēm-āsva, <i>do.</i> ,	283, 294, 300, 315
Ā, initial, for p.,	333	hērīga,	45, 47
Ādavalā,	356	hēri-saṁdhi-vigrahi, <i>official title</i> ,	45
Ādinentu mettu,	229 n. and <i>add.</i>	hero carried to heaven, <i>figured</i> ,	73
Āmahar-vi, <i>vi.</i> ,	309, 323	Himādrī (Himavat), <i>mt.</i> ,	293, 313, 319
Āmasige Twelve-Thousand, <i>di.</i> ,	45, 47	hīma-jalam, <i>s. a.</i> paṇi-nīr, paṇṇīr,	346, 347, 352
Ālsī plates,	265, 272 n.	Himavat, <i>mt.</i> ,	38, 41, 67, 68, 70, 72, 355, 356, 359, 360
Āmmikabbe, <i>wo.</i> ,	58, 62, 65	hiranya, <i>impost</i> ,	13
Āmmiravarma-dēva, <i>Chandēlla k.</i> ,	10	hiranya-garbha, <i>mahādāna</i> ,	301
Āmpa-samudram, <i>vi.</i> ,	309, 324	Hiranyāksha, <i>div.</i> ,	60 <i>add.</i>
Āmpī, <i>vi.</i> ,	254 n., 255	hirany-āsva-ratha, <i>mahādāna</i>, . . . . .	...
Āndiyūr, <i>vi.</i> ,	82, 83, 86	hon, <i>s. a.</i> pon,	228
Āngal, <i>vi.</i> ,	355	Honnaya-Amātya, <i>m.</i> ,	289
Ānumān, <i>te.</i> ,	277	Honnaya, <i>m.</i> ,	324
Ānumān, <i>m.</i> ,	323	horse, <i>figured on seal</i> ,	269
Ānūngallu Five Hundred, <i>di.</i> , <i>s. a.</i> Pānūngallu		horse-sacrifice, 41 <i>add.</i> , 270, 271 & n., 355 <i>add.</i> , 361	
Five Hundred,	40, 44, 47, 50	hosa-hirudara-gaṇḍa, <i>a Nāyaka biruda</i> ,	250, 255, 300
Āra=Śiva,	4, 7, 60, 61, 83	Hōtūri, <i>vi.</i> ,	259
Ārabhakti-sūdhā-nidhi, <i>biruda</i> ,	245	Hotūr, <i>vi.</i> ,	73, 74, 76, 77
Āra-Bhātta, <i>m.</i> ,	322, 323	Huggi (or Hotgi), <i>vi.</i> ,	290, 291
Āraṅga, <i>s. a.</i> Harikēśarin,	76, 82, 84, 86	Hulgūr, <i>vi.</i> ,	329, 332
Āraṅga Singa, <i>biruda of Jōyima-dēva</i> ,	84	Hūli inscription,	59
Āra-gōcara mānasa, <i>title</i> ,	245	Huligere, form of Puligera, <i>anc. name of Laksh-</i> <i>meshwar</i> ,	32, 45, 47, 48, 52 and <i>add.</i>
Ārahara II, <i>Vijayanagara k.</i> ,	346, 352	Hullungūr or Huluhgūr, <i>s. a.</i> Hulgūr,	329, 334, 336, 337
Ārahara-Rāya-Udayar, <i>see</i> Vira-Harihara-Rāya Udayar.			
Ārikānta, <i>k.</i> ,	76, 77, 80		
Ārikāntana Singa, <i>biruda of Mayūravarma</i> ,	76		
Ārikēśarin, <i>Kādamba prince</i> ,	66, 76, 82		
Ārita, Haritasa, <i>see under</i> gōtras.			
Āritiputra, <i>sur. of Kādamba kings</i> ,	266, 268, 270, 271		
Āryappa, <i>m.</i> ,	325		
Ārsha, <i>k.</i> ,	295		
Āryappārya, <i>m.</i> ,	260, 324		
Āsta, <i>measure</i> ,	12		
Āsta, <i>see under</i> nakshatras.			
Āstavapr-āharāṇī, <i>di.</i> ,	18		
Āthigumpha Inscription,	26, 27		
Āthivāda,	26		
Ātura, <i>family name</i> ,	328		
Ēlicdorus, <i>inscription of</i> ,	26, 27		
Ērnādrī, <i>author</i> ,	247		

I

i, form of,	222, 272 n. 2, 278, 284
i, initial, form of,	237, 240
i, medial, form of,	21, 234, 237
Ichappa or Ichappagala, <i>m.</i> ,	223, 224, 228
Ichchāwar Plates,	10
Idabha = Rishabha, <i>see under</i> months (solar).	
idavagai (idavaga),	342, 343
ikshu,	13, 275
Ilamainallūr, <i>vi.</i> ,	305
Iluppayaḍi-ttīdar, <i>mound</i> ,	314, 320
Immaḍi Dēva-Rāya, <i>s. a.</i> Mallikārjuna,	346, 352

The figures refer to pages; n after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.*=chief; *co.*=country; *di.*=district, division; *div.*=divinity; *do.*=the same, ditto; *dy.*=dynasty; *E.*=Eastern; *feud.*=feudatory; *k.*=king; *m.*=man; *mt.*=mountain; *ri.*=river; *s. a.*=see also; *sur.*=surname; *te.*=temple; *vi.*=village, town; *W.*=Western; *wo.*=woman.

	PAGE		PAGE
Immaḍi Kāchapa-Nāyaka, <i>ch.</i> ,	244 n. 2	Jambūka-Muni,	89
Immaḍi Praudha-Bhūpati, <i>s. a.</i> Mallikārjuna,	346, 352	Jambukēśvara, <i>div.</i> ,	89, 95
Ina-sūnu = Karna,	60 <i>add.</i>	Jambukēśvaram, <i>s. a.</i> Tiruvānaikāval,	88, 89, 93
Inda, <i>k.</i> ,	59, 62 and <i>add.</i> , 65	Jambukēśvaram, <i>maṭha at</i> ,	89, 92, 93, 94, 96
Indalūru, <i>vi.</i> ,	245, 252, 257	Janārdana, <i>m.</i> ,	260, 262
Indapa, <i>m.</i> ,	53, 62, 66	Jangama, <i>a. Śaiva mendicant</i> ,	6 <i>add.</i>
Indēśvaragēri, <i>vi.</i> ,	74, 75	Jamnanta-Bhatta, <i>m.</i> ,	325 and <i>add.</i>
Indirā = Lakshmi,	294, 315	Jaya, <i>see under years.</i>	
Indra, <i>god</i> ,	2, 5, 8, 60, 64	Jaya, <i>s. a.</i> Jayasakti,	10
Indrāchala,	60, 63	Jayadāman, <i>satrap of Saurāṣṭra</i> , 20, 21, 22, 23,	24, 25
Indraganti, <i>vi.</i> ,	309, 323	Jayadāman, <i>Kṣātrapa k.</i> ,	234, 235, 236,
Indra's tree,	257		237, 238, 239, 240, 241
Indra-vimānam (at Madurā),	305	Jayadēva, <i>author</i> ,	245
Irāmaṇ, Kuṇṇu, <i>m.</i> ,	344, 345	Jayadratha, <i>mythical k. of Sindhu</i> ,	16
Irāvati (= Rāvi), <i>ri.</i> ,	16 n. 6	Jayakēsi, <i>official</i> ,	45 n. 2, 333, 335, 337
Iravi Irāmaṇ, <i>official</i> ,	344, 345	Jayakēsi or Jayakēsiyarasa, <i>official</i> , 330, 331, 332, 333	
Iṇivabedaṅga Mārasinga-dēva, <i>ch.</i> ,	333, 335	Jayakēsi-dēva or Jayakēsi-dēvarasa, <i>s. a.</i> Kēśurāja,	45, 43, 51
Iṇiva-bedaṅga, <i>sur. of Satyasaya I.</i> ,	28	Jayanta,	298
Iṇiva-Nolambādhirāja, <i>Pallava prince</i> ,	28, 29	Jayanti, <i>s. a.</i> Banavāsī,	37 & n. 1, 38,
Iṇmaḍi-padirmadi-nūrmadi-Taila, <i>s. a.</i> Taila II,	39, 43		39, 41, 43
Iśānasingi Jiyar, <i>m.</i> ,	330, 331, 332	Jayanti, <i>vi.</i> ,	309, 325, 360
Iśvara, <i>see under years.</i>		Jayanti-Madhukēśvara,	37 n. 1, 39
Iśvara = Śiva,	280, 359	Jayapāla-panḍita, <i>m.</i> ,	10 n. 4
Iśvara, <i>te.</i> ,	28	Jayasakti, <i>founder of the Chandella dy.</i> ,	10,
Iśvara, <i>m.</i> ,	58, 62, 66		12, 14, 273, 274, 275, 277
Iśvarammayya, <i>general</i> ,	71, 73	Jayasimha II (Jagadēkamalla), <i>W. Chalukya k.</i> ,	45, 49, 76, 77, 79, 80,
Iśvarasēna, <i>Abhira k.</i> ,	236 n. 4		333, 336, 355, 359
I-tsing, <i>Chinese pilgrim</i> ,	17	Jayasimha III, <i>do</i> ,	58, 63, 64, 330, 331, 332
Iṭṭage, <i>vi.</i> ,	28, 29, 31, 46, 43, 52	Jayasimha, <i>Kādamba ch.</i> ,	355, 359
J		Jayatunga-nādu, <i>di.</i> ,	304, 307
J, form of,	21, 278, 280, 283	Jējāka-bhukti, <i>di.</i> ,	10, 274
jagadala,	36	Jēmarasa, <i>W. Chalukya feud.</i> ,	81, 82, 83, 86
Jagadēkamalla, <i>sur. of Jayasimha II.</i> , 77, 78, 79, 324		Jeshtavirā, Jyēshtavirā, <i>wo.</i> ,	21, 23, 24
Jagadēkamalla II, <i>W. Chalukya k.</i> ,	45, 46, 47,	jihvāmūliya sign,	18
	48, 49, 50, 52	Jina,	54, 55, 56, 59,
Jagannātha, <i>family name</i> ,	261		61, 62, 64, 65, 335, 337
Jagarlapūti, Jāgarlamūḍi, <i>vi.</i> ,	309, 321	Jina, <i>figured</i> ,	53, 53
Jain, "threefold lore",	64 n., 84 <i>add.</i>	Jinēndra, <i>grammarian</i> ,	55, 57, 61
Jainēndra grammar,	57, 61	Jinasēna, <i>Jaina teacher</i> ,	51
Jains,	240, 335	Jinnōja, <i>m.</i> ,	37, 40, 44, 45, 52
Jajhanti, <i>s. a.</i> Jējākā-bhukti,	10	Jivadāman (Svāmin), <i>Kṣātrapa</i> ,	22, 230,
Jakkarāja, <i>family name</i> ,	260		231, 232, 237, 238
Jallipalli, <i>vi.</i> ,	259, 261	Jiyar, Iśānasingi, <i>m.</i> ,	330, 331, 332
Jāmadagnya-vatsa, <i>see under gōtras.</i>		Jñānasōma, Paṇḍita-dēva, <i>m.</i> ,	37, 40, 44,
Jambū-dvīpa,	359		45, 48, 51, 52

The figures refer to pages; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Jōgivaṃya, <i>official</i> ,	66, 68	Kalaśada-bālu, <i>land</i> ,	51
Jōki-dēva, <i>Kādamba ch.</i> ,	355, 359	Kali, <i>div.</i> ,	66, 67, 68
Jonnalagadda, <i>vi.</i> ,	309	Kali Age,	55, 78, 80, 330, 334, 336
Jonnalaganda, <i>s. a.</i> Jonnalagaḍḍa,	309	Kalidēva, <i>m.</i> ,	58, 62, 66
Joseph (Rabbi),	340	Kālikabbe, <i>wo.</i> ,	356, 361
Jōśam-Bhatta, <i>m.</i> ,	327	Kalīnga, <i>co.</i> ,	47, 50, 251, 256, 292, 300, 313, 319
Jōśya, <i>family title</i> ,	258	Kali-Vitta, <i>Chellaketana ch.</i> ,	280, 281, 282
Jōyiyarasa, <i>Chalukya feud.</i> ,	82, 83, 85, 88	Kallakurūsi, <i>vi.</i> ,	300
Junāgaḍḍh, <i>vi.</i> ,	234, 239	Kallanaikkurichechi, <i>vi.</i> ,	313, 314, 317, 320
<i>yy</i> for <i>j</i> ,	18	Kallavana, <i>vi.</i> ,	36, 37, 39, 40, 42, 43, 44, 77, 79, 81
Jyautishika Gangādhara, <i>m.</i> ,	328	Kalle, <i>family name</i> ,	258
K		kal-nādu,	74
<i>k</i> , final,	265	Kalpaka-vṛiksha, <i>mahādāna</i> ,	299, 301, 315, 320
<i>k</i> , form of,	21, 27, 278 & n. 1	Kalpāta, <i>m.</i> ,	279, 280
Kāchapa-Nāyaka Immaḍi, <i>ch.</i> ,	244 n. 2	Kāmuvali,	228
kachchha,	252, 293, 314	Kalvāmbike, <i>wo.</i> ,	61, 64
Kachchi-Bhatta, <i>m.</i> ,	26	Kalyānapura, <i>vi.</i> ,	251, 256
Kādamba, <i>dy.</i> ,	36, 37 n. 1, 38, 39, 41, 42, 43, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 76, 83, 104, 264, 265, 286, 288 & n. 3, 269, 270, 353, 354, 355, 356, 359, 360	Kalyāni, <i>vi.</i> ,	274
Kādamba-kanthirava, <i>biṇḍa</i> ,	40, 70	Kāmā-Bhatta, <i>m.</i> ,	258, 322, 323
Kādōhā, <i>vi.</i> ,	273, 274, 275, 276	Kāma-dhēnu, <i>mahādāna</i> ,	300, 301, 315, 320
Kādula, <i>vi.</i> ,	309, 323	Kamakapalli, <i>hamlet</i> ,	269, 270, 271, 272
Kailāsanātha-taṭāka, <i>tank</i> ,	307, 314, 320	Kāmākāyana-Viśvāmītra, <i>see under</i> gōtras	
kainkarya,	294, 316	Kāmakoṭi, <i>piṭṭha</i> ,	93, 94 & n. 1
Kaipa, <i>family name</i> ,	259, 309, 324, 329	Kāmakoṭi Krishnakavi, <i>poet</i> ,	292 & n. 2, 296, 297, 329
Kaiyāttān-Kurichchi, <i>vi.</i> ,	300, 307, 314, 317, 320	Kamaḷāditya, <i>poet</i> ,	2, 6, 9
Kakadādaha, battle of,	273, 274, 275, 276, 277	Kāmanūri(ru)	263
Kakkala, <i>k.</i> ,	2, 7, 9	Kāmārya, <i>m.</i> ,	259
Kākusthavarman, <i>Kādamba k.</i> ,	268 n. 3	Kāmaya, <i>m.</i> ,	292 n. 3
Kākustha-Vijayamu, <i>Telugu poem</i> ,	246	Kāmaya-Amātya, <i>m.</i> ,	262
Kāla = Yama,	33	kambi-vadda,	29, 31
Kalaga (?), <i>vi.</i> ,	309, 321	Kāmbōja or Kāmbhōja, <i>co.</i> ,	251, 256, 292, 300, 313, 319
Kalākātūru, <i>vi.</i> ,	309, 323	Kamma, <i>family</i> ,	29, 30
Kālam-Bhatta, <i>m.</i> ,	325, 326	kamma, <i>measure</i> ,	5, 8
Kalamēśvara, <i>te.</i> ,	332	Kamma-rāshṭra, <i>co.</i> ,	30 n. 3
Kālānala,	70	kamayisu,	36
Kālāñjara, <i>place</i> ,	10, 12, 14, 273, 274, 275, 276	kanaka-maṇi-tulā-purnasha, <i>mahādāna</i> ,	288, 294, 315
Kālāñjar-ādhipati, <i>title</i> ,	274, 275, 276	Kanaka-sabbā, <i>shrine</i> ,	250
Kāḷappa, <i>m.</i> ,	260	Kanakasēna-Bhattāraka, <i>Jaina teacher</i> ,	53, 55, 57
		Kanakasēna, <i>preceptor of</i> Jinasēna,	54
		Kanakasēna, <i>disciple of</i> Vinayasēna,	54
		Kanakasēna, <i>disciple of</i> Virasēna,	54

The figures refer to pages ; *n* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used : — *ch.* = chief ; *co* = country ; *di.* = district, division ; *div.* = divinity ; *do.* = the same, ditto ; *dy.* = dynasty ; *E.* = Eastern ; *feud.* = feudatory ; *k.* = king ; *m.* = man ; *mt.* = mountain ; *ri.* = river ; *s. a.* = see also ; *sur.* = surname ; *te.* = temple ; *vi.* = village, town ; *W.* = Western ; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Kaṇakasēna (Vāḍi-rāja), <i>Jaina teacher</i> , . . .	53	Kāṇva, <i>see under</i> gōtras.	
kanaka-tulā-puruṣa, <i>mahādāna</i> , . . .	250	Kanyākumārī, <i>shrine</i> , . . .	343
Kānakhēda, <i>vi.</i> , . . .	230	Kapi, <i>see under</i> gōtras.	
kāṇam, <i>gold coin</i> , . . .	345	kara, <i>impost</i> , . . .	13
Kanarese case-endings in Sanskrit compounds, . . .	243	Karahāta, <i>co.</i> , . . .	251, 256, 300, 313, 319
Kanarese, <i>see under</i> languages.		Kārakkāḍu, <i>hamlet</i> , . . .	89, 92, 93, 95, 96
Kaṇcha or Kaṇchi, <i>s. a.</i> Sūligēya Kaṇcha, . . .	45, 47, 50	karana, . . .	114
Kaṇchale, <i>wo.</i> , . . .	8	Karanam Rāmāyāya, <i>m.</i> , . . .	325
Kaṇchana-dvīpa, . . .	357	Karaṇa-prakāśa, <i>book</i> , . . .	102
Kaṇcharasa, <i>Sinda prince</i> , . . .	53, 55, 57	Karavayya, <i>s. a.</i> Segara Karavayya, . . .	282, 283
Kaṇcherla, <i>vi.</i> , . . .	309, 326	Kāraṇīḍu, <i>vi.</i> , . . .	309, 324
Kaṇchi, <i>s. a.</i> Kaṇcha.		Kari, <i>m.</i> , . . .	7
Kāṇchī (Conjeeveram), <i>vi.</i> , . . .	28, 29, 30, 69, 70, 72, 94, 96, 250, 299, 303, 309, 319, 323	kari, . . .	332
Kaṇchikabbe, <i>wo.</i> , . . .	2, 4, 5, 7, 8	Kariya Kētīmayya, <i>see</i> Kētīmayya.	
Kāṇchī-pura-var-ādhīśvara, <i>Nāyaka, sur.</i> , . . .	303	Karma-rāshtra, <i>s. a.</i> Kamma-rāshtra, . . .	30 n. 3
Kaṇchiyabbe, <i>see</i> Kaṇchikabbe.		Karna, <i>Epic hero</i> , . . .	60 and <i>add.</i> , 63, 64, 316
kaṇḍa, . . .	52 & n. 2, 283 n. 8	Karna-kamma, <i>sect of Brāhmaṇas</i> , . . .	30 n. 3
Kandanavōlu, <i>fort</i> , . . .	244, 248, 254, 299, 319	Karnāta, <i>co.</i> , . . .	298, 300, 318, 319, 352
Kaṇḍaṇ-Kērīlan, <i>m.</i> , . . .	344, 345	Karnāta-sukavi-mukhya-paṇḍita, . . .	45
kandarane, . . .	36, 40, 45, 49	karpāsa, . . .	13, 275
Kandara-vallabha, Kṛishna III, Akālavarsha, . . .	283	Kārtavīrya I, <i>Raṭṭa k.</i> , <i>s. a.</i> Katta, . . .	2
kandarisu, . . .	36	Karttikēya-Kumāra, . . .	230, 232
Kandarpa, <i>God</i> , . . .	54	Karunākura, <i>m.</i> , . . .	291
Kaṇḍī (Kandy), <i>vi.</i> , . . .	305	Karvannāḍga, <i>di.</i> , . . .	269, 270, 271 & n. 4, 272
Kaṇḍī, Rājās of, . . .	305	Kāsapp-Odaya (or Kāsappuḍaya), <i>ch.</i> (Kāsappa-Uḍaiyar), . . .	244 & n. 2, 248, 254, 299, 319
Kaṇḍūr Thousand, <i>di.</i> , . . .	58, 59, 60	Kāṣavaya, <i>m.</i> , . . .	329
Kaṇhara, <i>Yādava k.</i> , . . .	333, 334, 336, 337	Kāśī-Bhaṭṭa, <i>m.</i> , . . .	321
Kāṇina, <i>s. a.</i> Karna, . . .	55, 56, 62, 65, 78, 80	Kāśindra, <i>m.</i> , . . .	326
Kaṇishka, relic casket of, . . .	17	Kāśmīra, <i>co.</i> , . . .	32, 33, 34
Kanna or Kannapa, <i>physician</i> , . . .	58, 62, 66	kastūrī, . . .	346, 347, 353
Kanna, <i>m.</i> , . . .	29, 31	Kāśyapa, <i>see under</i> gōtras.	
Kannaḍa, <i>co.</i> , . . .	76, 78, 80	Kāṭā (or Kāṭrā)vāyī, <i>vi.</i> , . . .	309, 327
Kannaḍa-sandhivigrahi, <i>official title</i> , . . .	76, 78	Kāṭakada-gōva, <i>title</i> , . . .	360 & n.
Kannaḍiyāṇkāl-ārāchchi, <i>caṇal</i> , . . .	307, 314, 317, 320	Kāṭantra grammar, . . .	57, 61
Kannam-Bhaṭṭa, <i>m.</i> , . . .	261	Kāthā-sāgara, <i>sur. of Venkātāya</i> , . . .	326
Kannanūr, <i>vi.</i> , . . .	344, 345	kati-sūtra, <i>ornament</i> , . . .	294, 316, 320
Kannara or Kannaradēva, <i>s. a.</i> Kṛishna III, . . .	280, 281, 286	Katta, Ratta, <i>ch.</i> , . . .	2, 4, 5, 7, 8
Kannara-vallaha, <i>s. a.</i> Kṛishna II, . . .	278, 279, 280, 286	Kattapa, <i>family name</i> , . . .	291, 326, 327
Kannayya, <i>ch.</i> , . . .	285	Kātyāyana, <i>sūtra</i> , . . .	57, 61
Kannaya, <i>k. (?)</i> , . . .	334, 336	Kaumāra grammar, . . .	
kāntarīke, <i>field (?)</i> , . . .	46, 48, 52	Kaundinya, <i>see under</i> gōtras.	
Kanthayabhārada Nannapayya, <i>Raṭṭa prince</i> , . . .	2, 4, 7	Kauśika, <i>da.</i>	29, 30
		Kautilya, <i>m.</i> , . . .	

The figures refer to pages ; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used :—*ch.* = chief ; *co.* = country ; *di.* = district, division ; *div.* = divinity ; *do.* = the same, ditto ; *dy.* = dynasty ; *E.* = Eastern ; *fend.* = feudatory ; *k.* = king ; *m.* = man ; *mt.* = mountain ; *ri.* = river ; *s. a.* = see also ; *sur.* = surname ; *ts.* = temple ; *v.* = village, town ; *W.* = Western ; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
kavacha, ornament,	288, 294, 300, 301, 316, 320	Kinnari-gallu, stone of a Kinnārī,	48, 52
Kāvērī, <i>rs</i> ,	89, 92, 96, 223, 226, 228, 306	kirita, ornament,	301, 306, 316, 320
Kāvērī-samudram, <i>vi.</i> ,	309, 326	Kirti or Kirttiga, <i>s. a.</i> Kirtiyanna,	355, 356
Kāvērī-samudram Sōmaya, <i>m.</i> ,	290	and <i>add.</i> , 358 and <i>add.</i> , 360, 362	
Kavi-kamalāditya, <i>s. a.</i> Kamalāditya,	2	Kirti, Kirti-dēva or -dēvarasa, <i>s. a.</i> Kirtivarma-dēva,	362
Kavindra, <i>title</i> ,	359	Kirtti-Śamkara, <i>śhrine</i> ,	359 <i>add.</i>
Kavi-śāsana, <i>do.</i> ,	257	Kirtivarma-dēva or Kirtti-dēva, <i>Kādamba prince</i> ,	353, 354, 356, 360, 361
Kaviśekhara, <i>do.</i> ,	263	Kirtiyanna (hadavala), <i>ch.</i> , 356 and <i>add.</i> , 357 and <i>add.</i>	
kāyamāna,	254	Kiṇu-geṇe, "Little Tank",	54, 56, 57
kāyastha,	10, 276	Kōḍā (or Koṇḍā)-Varjhalu, <i>m.</i> ,	261
Kāyumaṇ, <i>vi.</i> ,	344, 345	Kodaguti, <i>family name</i> ,	263
Kelaṅgu-nāḍu, <i>di.</i> ,	224, 226	Kōḍugonṭi, <i>family name</i> ,	259
Keṅgaḷi Five-hundred, <i>di.</i> ,	28, 29, 30	Kōḍūru, <i>vi.</i> ,	310, 323
Kengeṇe, <i>tank</i> ,	76, 77, 79, 81	Kokkaya, <i>m.</i> ,	262
kēṇikāra,	338, 339	koḷaga, <i>measure</i> ,	42 <i>n.</i>
Kēsalūr, <i>s. a.</i> Kyāsanūr,	280, 284, 285	Kolakalūr, <i>vi.</i> ,	310, 328
Kēśava, <i>m.</i> ,	261	Kolaviti, <i>family name</i> ,	263
Kēśava, Kēśirāja or Kēśi Gāvunḍa, <i>general</i> , 82, 84, 87		Kolla (?), <i>vi.</i> ,	310, 325
Kēśavadēva, <i>s. a.</i> Kēśirāja,	47, 48	Komā-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	328
Kēśavārya, <i>m.</i> ,	258, 325	Kommayārya, <i>m.</i> ,	325
Kēśavēśvara, <i>te.</i> ,	82, 85, 88	Kōmūri, <i>family name</i> ,	260
Kēsimayya, <i>s. a.</i> Kēśirāja,	47, 48	Kōna, <i>Maṭṭa k.</i> ,	256
Kēśirāja, <i>general</i> ,	45, 47, 49, 51, 52, 53, 55, 57	Kōna-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	329
Kētimayya, <i>m.</i> ,	2, 4, 7	Kō-nāḍu (South)sīmā, <i>di.</i> ,	92, 93, 95, 96
kēvali-jñāna-saṁprāpta,	249, 241	Kōnam-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	323
khaṇḍa-kshētra,	257	Kōnārya, <i>m.</i> ,	322
khan,	275, 276, 277	Kōnaya, <i>m.</i> ,	261
Kharapattha, <i>m.</i> ,	237, 239	Koṇḍa, <i>Karṇāṭa prince</i> ,	244
Khara-pautra = Kharapattha.		Koṇḍā-Jōaya, <i>m.</i> ,	289
Khāravēla, <i>Kaliṅga k.</i> ,	26, 37	Koṇḍārya, <i>m.</i> ,	261, 321
khārī, <i>measure</i> ,	346, 347, 353	Kondavidu-rājya, <i>kingdom</i> ,	244
Kharōshthī alphabet, <i>see under</i> alphabet.		Koṇḍavidu, <i>fort</i> ,	297, 299, 319
khatvāṅga, <i>club</i> ,	71, 73, 300	Koṇḍayampēta (Koṇḍayampēttai), <i>vi.</i> ,	59, 92, 93, 95, 96
Khyātscheru (?), <i>vi.</i> ,	309, 328	Koṇḍayārya, <i>m.</i> ,	324
Kichaka,	361	Koṇḍu-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	258, 259, 263, 290, 291, 321, 324, 326, 327, 329
Kilaka, <i>see under</i> years.		Koṇḍu-Bhaṭṭārya, <i>m.</i> ,	258
Kiḷaṅgu-nā u, <i>s. a.</i> Kelaṅgu-nāḍu,	223	Koṇḍūru, <i>vi.</i> ,	245, 257
kiḷidu,	345	Koṇḍūru-Chennapalli, <i>vi.</i> ,	245, 252, 257
Kiḷyāru, <i>ri.</i> (?),	344, 345	Koṇḍyāta, <i>vi.</i> ,	300
Kiḷkkāḍu, <i>vi.</i> ,	344, 345	Kōnēri-Bhaṭṭa, Gaṅgayāḍi, <i>m.</i> ,	289
Kiḷkāttiy-Pōlachchērikkāl, <i>name of land</i> , 343, 344, 345		Kōnētayya, <i>m.</i> ,	261
		Kōnētayya-dēva-Mahārāja, <i>ch.</i> ,	244

The figures refer to pages ; *n* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used :—*ch.* = chief ; *co.* = country ; *di.* = district, division ; *div.* = divinity ; *do.* = the same, ditto ; *dy.* = dynasty ; *E.* = Eastern ; *feud.* = feudatory ; *k.* = king ; *m.* = man ; *mt.* = mountain ; *ri.* = river ; *s. a.* = see also ; *sur.* = surname ; *te.* = temple ; *vi.* = village, town ; *W.* = Western ; *wo* = woman.

	PAGE		PAGE
Konkan, <i>co</i> ,	76, 80, 333, 334, 336	Kudireyōdi, <i>garden</i> ,	307, 314, 320
Koraṭamaddi, <i>family name</i> ,	259	kudupa, <i>measure</i> ,	346, 347, 352
Kosangi, <i>do</i> ,	260	Kukkanūr Thirty, <i>di</i> ,	28, 29, 30
koshtha-pañjara,	53	kuli, <i>measure of land</i> ,	228, 229
Kōtikanyakādānam Tātāchāryas, <i>family</i> ,	246 n 4	Kulōttunga III, <i>Chōla k</i> ,	304
Kottākudi-Marugāl, <i>vi</i> ,	288, 293	Kumāra, <i>div</i> ,	248, 356
Kottalakugichchi, <i>vi</i> ,	301, 314, 320	Kumāra, <i>grammarian</i> ,	55, 57, 61
Kottari, <i>vi</i> ,	252, 257	Kumāra-Bhattar Āchārya, <i>m</i> ,	262
Koylālēśvara, <i>div</i> ,	331, 332	Kumāra-Kṛishnappa or Kṛishnappa I, <i>Nāyaka k</i> ,	90
Koylāl,	330, 332 n 3	Kumāra-Kṛishnappa or Kumāra Kṛishnappa-Nāyaka II, <i>Nāyaka k</i> ,	306
Kōvagere, <i>vi</i> ,	83, 85, 88	Kumāra Kṛishnappa Viśvappa, <i>s a</i> Viśvanātha III,	90
Kōvūr, <i>family name</i> ,	259, 263	kumāra-vṛitti,	82
Krānāla, <i>vi</i> ,	310, 324	Kumārila-patika, <i>m</i> ,	18
Kṛishṇa, <i>div</i> ,	26, 27, 60, 68	Kumata, <i>m</i> ,	259
Kṛishṇa, <i>m</i> ,	291	Kumbhakōnam, <i>vi</i> ,	94
Kṛishṇa, <i>s a</i> Kumāra Kṛishṇapa Nāyaka I,	288, 293, 297, 300, 301, 315	Kumbhakōnam <i>matha</i> or Śamkarāchārya <i>matha</i> , Śamkarāchārya of,	88, 89, 92, 93, 94
Kṛishṇa, <i>s a</i> Kumāra Kṛishṇapa II,	287, 288, 289, 294, 295, 297, 300, 301, 302, 306, 307, 316, 317, 320	Kumpati, <i>family name</i> ,	263
Kṛishṇa II, <i>Rāshṭrakūṭa k</i> ,	278	kundala, <i>ornament</i> ,	301, 316, 320
Kṛishṇa III, <i>do</i> ,	280, 282, 286	Kundavara, <i>vi</i> ,	310, 328
Kṛishṇa-Bhatta, <i>m</i> ,	263, 291, 321, 323, 329	Kundavura Thirty, <i>di</i> ,	37, 39, 42
Kṛishṇakavi Kāmakōti, <i>poet</i> ,	292 & n 2, 296, 329	Kunduravalli, <i>vi</i> ,	45, 46, 48, 51, 52
Kṛishṇamāmbā, <i>queen of Venkata I</i> ,	297, 299	Kūndi, <i>co</i> ,	2, 7, 8
Kṛishṇam-Bhatta, <i>m</i> ,	290, 321, 322, 323, 324, 326, 327, 328	Kūndi Three Thousand, <i>di</i> ,	3
Kṛishṇappa Periya, <i>Nāyaka k</i> ,	90	Kummelliballi, <i>vi</i> ,	277
Kṛishṇappa Muttu, <i>Nāyaka k</i> ,	90	Kūṇiyūr, <i>vi</i> ,	254 n 2, 255, 288 n 4, 300
Kṛishṇappa, <i>sur. of Periya-Virappa</i> ,	306	Kuñjara, <i>ri</i> ,	253, 257
Kṛishṇāpuram, <i>vi</i> ,	89, 92, 93, 95, 96, 302, 304, 305	Kuñjikutta-varman, <i>Tiruvadi ch</i> ,	342, 343, 344, 345
Kṛishṇa-Rāya, <i>Viṇayanagara k</i> ,	243 n., 246, 254 n., 255	kunkuma-kāsara,	346, 347, 352
Kṛishṇārya, <i>m</i> ,	258, 262, 323, 328	Kuñṇivikraman Ārūr, <i>m</i> ,	344, 346
Kṛishṇavarman I, <i>Kādamba k</i> ,	269	Kuntaḷa, <i>co</i> ,	46, 47, 51
Kṛishṇavarman II, <i>do</i> ,	264, 268, 269, 270, 271	kūpa,	252, 293, 314
Kṛishṇaya, <i>m</i> ,	259, 262, 289, 291	Kuppā-Bhatta, <i>m</i> ,	326
Kṛishṇayārya, <i>m</i> ,	289	Kūrma (Vishnu),	224
Kṛishṇēśvara, <i>te</i> ,	306	Kuru race,	60, 64
Kshatrpa, <i>title</i> ,	230, 232, 235, 236	Kurukshētra,	34, 67, 71, 331
kshaya = <i>a suppressed month</i> ,	No 14	Kurumburai-nādu, <i>di</i> ,	342, 343, 344, 345
Kshira-jaladhi,	247	Kurugudi, <i>vi</i> ,	307, 314, 320
kubhṛt,	41	Kushan numerical symbols,	231
		kuśuma (kusumbha),	13 & n. 3, 275
		Kutsa, <i>gōtra</i> ,	289

The figures refer to pages, *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used — *ch.* = chief; *co.* = country; *di* = district, division, *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto, *dy* = dynasty, *E* = Eastern, *feud* = feudatory, *k* = king, *m* = man, *mt* = mountain, *ri.* = river, *s a.* = see also, *sur.* = surname, *te.* = temple, *vi* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Madanavarman-dēva, <i>Chandēlla k.</i> ,	10, 12, 14, 273, 275, 276	Mahamandasāhu = Muhammad Shāh.	
Madavāda (Marwar),	291	mahāmātya, <i>official title</i> ,	78, 339
Madavādā Pina-Mādhavayārya, <i>m.</i> ,	289, 291	Mahamkāli Nāgā-Bhatta, <i>m.</i> ,	289, 291
Maddirāja, <i>official</i> ,	48, 51	Mahā-Pāndya, <i>dy.</i> (?),	303
Mādhava, <i>div.</i> ,	223, 224, 228, 248, 295, 297	mahā-pradhāna, <i>official title</i> ,	23, 40, 47, 61, 71, 336
Mādhava-Bhatta, <i>general</i> ,	32, 33, 35	mahā-rājādhirāja,	228
Mādhava-Bhatta, <i>m.</i> ,	260, 290	mahā-sāmanā,	82, 63, 85, 86, 279, 280, 281, 282, 332, 333, 336
Mādhava-Bhatta, <i>family title</i> ,	323	mahā-sāmantādhipati,	58, 63, 278 & n. 2, 280, 283, 284, 285
Mādhavārya, <i>m.</i> ,	321, 324	Mahāsāstri, <i>div.</i> ,	295, 297
Mādhavārya, <i>family title</i> ,	327	Mahāsēna, <i>s. a.</i> Kārttikēya,	232, 266, 270
madhūka, <i>tree</i> ,	13 & n. 3, 275	Mahā-Svayambhu-Sōmanātha, <i>s. a.</i> Sōma (<i>div.</i>).	
Madhukēśa, <i>div.</i> ,	38	Mahā-Svayambhu-Sōmēśvara, <i>s. a.</i> Sōmēśvara (<i>te.</i>).	
Madhukēśvara, <i>div.</i> ,	41, 43, 353, 355, 359 <i>add.</i> , 360	mahā-tithi,	251, 256, 293, 313
Madhyamikā, <i>vi.</i> ,	25	mahattama,	12
Madurā (Madhurā), <i>kingdom</i> ,	287, 288, 293, 297, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 315, 320	mahattara,	18, 276, 277
Madurā, <i>vi.</i> ,	300, 306, 320 n. 1	Mahāvīrāchārya, <i>astronomer</i> ,	343 n. 3
Magadha, <i>co.</i> ,	251, 256, 317	Mahāvōdī, <i>family name</i> ,	261
māgane,	270	mahā-yōga,	61, 64
Māgaṇṭhi, <i>vi.</i> ,	310, 325	Mahēndramangalam, <i>vi.</i> ,	89, 92, 93, 96
Mahābāhu, <i>see</i> Bāhu.		Mahēndrasōma-Pandita, <i>āchārya</i> ,	32, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 42, 44, 45, 48, 51
mahābhūta-ghaṭa, <i>mahādāna</i> ,	300, 315	Mahēśvara = Śiva,	78, 80, 83, 332, 336
mahāchārya,	296, 318, 329	Māhēśvara, <i>sect</i> ,	7, 59, 331, 334
mahādānas, the sixteen,	299, 300, 301, 307, 315, 316, 319, 320, 331, 332	Mahōbā, <i>vi.</i> ,	9, 11, 273
mahā-dandanāyaka, <i>official title</i> ,	280, 231, 232	mahōpahāra,	252, 353
Mahādēva = Śiva,	267	Maichāvadhāna, <i>family name</i> ,	326
Mahādēva, name of the Samkarāchāryas of Con- jeeveram,	92	Mailah-dēvi, <i>wo.</i> ,	82, 85, 88
Mahādēva, <i>div.</i> ,	265, 268	Mailala-dēvi, <i>queen of Trailōkyamalla-Sōmēśvara</i> I,	338, 339
Mahādēva, <i>m.</i> ,	323	Maināka, <i>mt.</i> ,	48, 51
Mahādēvarasa, <i>general</i> ,	36, 37, 40, 43	maināyaṇ, <i>official title</i> ,	344, 345
Mahādēvēndra Sarasvatī, <i>āchārya</i> ,	92	Maitrāka, <i>tribe</i> ,	18
mahājana,	56, 57, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 286	Mākanapeddi, <i>family name</i> ,	321
Mahākālī or Mahamkāli (Mahākāla), <i>s. a.</i> Ujjain,	291	Makara, <i>rāsi</i> ,	10, 13, 14, 342
mahā-kabatrāpa, <i>title</i> ,	20, 23, 230, 237 240, 241	makara, <i>royal emblem</i> ,	299, 319
mahā-maṇḍalēśvara,	36, 38, 39, 40, 43, 54, 56, 67, 70, 71, 76, 77, 79, 81, 82, 83, 84, 224, 353, 354, 360	Mākarāṭta, <i>family name</i> ,	263
		Mālad-Ālūr, <i>s. a.</i> Ālūr,	27, 23, 231
		Malakas (Mallika), <i>Mukh. chiefs</i> ,	245 n. 2
		Mālakka, <i>m.</i> ,	286
		Mālava, <i>co.</i> ,	16, 47, 50, 232, 355, 359
		malave, <i>measure</i> ,	330, 332, 337
		Malayālam, <i>see under languages</i> .	

The figures refer to pages, *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river, *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Male, highlands of the W. Ghats,	28, 29, 88, 86	Mangēsa, m.,	290
Māli, Dānava k.,	2, 4, 6 add., 7	māṇikka (māṇikya),	243
Malik Ibrāhim, Golkonda k.,	297, 300, 319	Mani-prakāśikā, book,	54
Malikibharāma = Malik Ibrāhim.		maṇi-stambha,	301, 307, 316, 320
Malik Kāfūr, Muhammadan general,	304	Maṅkāla, vi.,	310, 329
Māliyakka, wo.,	37, 40, 44	Manmatha, div.,	47, 256, 362
Mallamā, wo.,	327	Mannān, m.,	291
Mallana-Bhaṭṭa, m.,	263	Manna-gajapati, sur. of Chammati Sōmaya,	346
Mallappa, m.,	307	manneya, seignory,	36, 38, 40, 78, 79, 85, 331, 334, 335
Mallārya, m.,	328	Manniyam-sāmūl, Nāyaka biruda,	250, 255
Mallaya, m.,	262	Manōbhava = Kāma,	62, 358
Mallayārya, m.,	261	Manōja = Kāma,	55, 60, 84
Mallikārjuna, Vijayanagara k.,	346, 347, 352	mānp =,	69, 71
Mallishēna, Jaina teacher,	54	mantapa,	43 n.
Mallōja, m.,	353	Manu,	28, 55, 56, 62 and add., 75, 78, 79, 84, 249, 353
Mallu-Bhaṭṭa, m.,	258, 259, 260, 263, 290, 322, 323, 324, 325, 328	Maṇugulara Āyicha Gāuṇḍa, m.,	280
Malu-Bhaṭṭa, m.,	325	Manu-kalpita-mānaka,	352 n. 2
Mālu-Bhaṭṭa, m.,	290	Mānuva, family name,	259, 260
Māmuḍūr, vi.,	310, 326	Maṇya-puli, Nāyaka biruda,	250, 255 & n. 8, 300
māna or mānaka, measure,	346, 352 & n. 2, 353	Māra-Bhaṭṭa, m.,	328
Maṇala, family,	45, 47, 51, 334	Māra or Māra-Gāvuṇḍa, official,	76, 79, 80, 81, 82, 87
Maṇalēra, family,	45 n. 2, 335, 336	Mārājana-Belavāḍi, vi.,	2, 3, 4, 7
Maṇaleyara, family,	331, 332, 333 & n. 2, 336, 337	Mārasimha II, W. Gangā k.,	53
Mānamangalam, vi.,	300, 307, 320	Mārasinga-dēva, s. a. Iṣivabedānga Mārasinga-dēva.	
Manannāḍu, vi.,	344, 345	Marātha, people,	302
Mānasa, see under gōtras		Māraya, m.,	326
Maṇavāla-māmuni, Śrīvaiṣṇava āchārya,	347	Mārēdapalli, vi.,	243 n. 1, 254 n. 4
Mānavya, see under gōtras		Marēpalli, vi.,	258, 260
Mañchigatti, family name,	262	marmmaḷ,	28
Mandagera, family name,	258	Marulōja, m.,	28, 29, 31
Mandākinī, ri.,	48	Māsa-Avadhānin, m.,	261
mandalika,	29, 55, 71, 250, 358, 359	Māsiyavādi-nāḍu, di.,	28, 29
Mandalika-dharanī-varāha, Nāyaka biruda,	300	matha,	28, 57, 85, 89, 92, 93, 94, 96, 316
Mandalika-gaṇḍa, do.,	300	Matla, Matli, family,	245 n. 4, 246 & n. 11, 245 n. 4, 256
maṇḍapa,	288, 300, 301, 305, 306, 320	mattal (mattar),	280, 281, 283, 284, 285
Mandara, mt.,	83	mattar, measure of land,	29, 31, 33, 35, 45, 48, 52, 57, 67, 68, 85, 88, 337
mane-vergade, official title,	33, 60	Matyemaṇḍu, vi.,	310, 321
Māndhātṛi, mythic k.,	295	Maudgalya, see under gōtras,	
Mangamāmbā-puram, vi.,	89, 92, 93, 95, 96		
Mangammāl, Nāyaka queen,	90, 92		

The figures refer to pages; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and add. after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used — *ch.* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *etc.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE
Mauna-Bhārgava, <i>see under</i> gōtraa.	
Mauni-bhārgava, <i>s. a.</i> Mauna-Bhārgava, . . .	325
Māvuli, <i>Kādamba prince</i> , . . . 36, 38, 39, 40, 41, 355, 359	
Māvuli-Taila, <i>ād am a prince</i> , . . .	36, 37, 43
Māyā-purī, <i>vi.</i> , . . .	247, 254, 318
Māyipaṇ-Kaṇḍan, <i>m.</i> , . . .	344, 345
Mayūravarma, <i>Kādamba k.</i> , . . . 38, 41, 67, 68, 70, 72, 76, 77, 80, 360	
mē, form of, . . .	240
Mēcha, <i>general</i> , . . .	45, 47, 50, 51, 52
Mēchana, or Mēcharasa, <i>s. a.</i> Mēcha, . . .	48
Mēchi, or Mēchi-rāja, <i>s. a.</i> Mēcha, . . .	47
mēda, . . .	275, 276, 277
Mēḍipalli, <i>vi.</i> , . . .	259
mēl-āḷke, <i>official title</i> , . . .	37
Mēlamayya, <i>general</i> , . . .	45, 47, 50
Mel-Biligilige, <i>vi.</i> , . . .	282
Mēlupāka, <i>vi.</i> , . . .	92
Mēru, <i>mt.</i> , . . . 4, 7, 33, 35, 224, 250, 253, 256, 336, 359	
Mēruḡa, . . .	82, 84, 86
Minākshī, <i>div.</i> , . . . 288, 300, 301, 306, 307, 320 & n. 2	
Minākshī, <i>te. of, at Madurā</i> , . . .	294, 29
Minākshī, <i>Nāyaka queen</i> , . . .	90, 91
Minākshī-Sundarēśvara, <i>te. of, at Madurā, s. a.</i>	
Sundarēśvara, <i>te. of</i> , . . .	306
Mirichhiga (Vṛischika), <i>rāṣi</i> , . . .	342
Modavankulam, <i>place</i> , . . .	288, 293
Mōgaya, <i>m.</i> , . . .	262
moggu, . . .	53, 57 & n. 2
Mōkālī-patta-varḍhana, <i>biruda</i> , . . .	303
Mōkshagunḍam, <i>vi.</i> , . . .	310, 323, 326
Mollūru, <i>vi.</i> , . . .	310, 321
months (lunar)—	
Āshāḍha, . . . 2, 5, 8, 32, 33, 35, 45, 48, 52, 322, 330, 331	
Āsvayuj, . . .	67, 70, 72
Bhādrapada, . . .	223, 224, 228, 238, 239
Chaitra, . . . 37, 40, 44, 240, 241, 354, 355	
Jyāishtha, . . .	278, 279
Kārttika, . . . 89, 94, 96, 265, 267, 268, 269, 271, 272	
Māgha, . . . 10, 13, 14, 15, 243, 251, 256	

	PAGE
months (lunar)—(<i>contd.</i>)	
Mārgaśīrsha, . . .	76, 78, 81
Pauṣha (Pushva), . . . 37, 39, 40, 42, 44, 61, 68, 67, 68, 69, 71, 73, 82, 85, 88, 286	
Phālguna, . . .	23, 24, 25, 334, 336, 337
Śrāvaṇa, . . . 18, 19, 230, 232, 287, 293, 297, 300, 313, 319	
Vaiśākha, . . . 28, 29, 30, 234, 235, 236, 273, 275, 276, 277, 346, 352	
— (Solar)—	
Idabha, <i>s. a.</i> Rishabha. <i>See under</i> Rāṣis.	
Mīna, . . .	340, 343, 344
Rishabha, . . .	341
Vṛischika, . . .	341
moon, figured, . . . 1, 31, 44, 53, 57, 58, 75, 81, 89, 280, 286, 338, 358	
moon, progenitor of Vijayanagara dy., . . .	298
moṛaṭa, <i>plant</i> , . . .	12 & n. 5
Mṛda, <i>div.</i> , . . .	358
Mṛgēśavarman, <i>Kādamba k.</i> , . . .	265, 270
mṛityuka-vṛitti, . . .	275, 276
Muchcharla, <i>vi.</i> , . . .	262
Mudda-Bhatta, <i>m.</i> , . . .	290
Muddalāpura, <i>vi.</i> , . . .	310, 323
Muddana-āchārya, <i>m.</i> , . . .	347, 353
Muddarasa, <i>m.</i> , . . .	325
Muddēśvarā, <i>div.</i> , . . .	32, 33, 35
Mudigoṇḍa, <i>family name</i> , . . .	260
Mudugal, <i>place</i> , . . .	304
Muhammad Shah, . . .	297, 300, 319
Muhammadans, . . .	299, 304
mukha (at the end of compounds), <i>head, heading or sum</i> , . . .	99
mukhya (at the end of compounds), <i>head, heading or sum</i> , . . .	99
mukkālavattattu, . . .	343, 344
Mūla (?), <i>family name</i> , . . .	321
Mūla-Saṃgha, <i>Jain Saṃgha</i> , . . . 53, 55, 57, 58, 61, 64	
Mūlavallī, <i>vi.</i> , . . .	77, 79, 81
Mulḡund, <i>vi.</i> , . . . 53, 54, 55, 84 <i>add.</i>	
Mulkaḍara Vaddaya, <i>m.</i> , . . .	282 n. 10, 283
Mūlī-nāḍu, <i>di.</i> , . . .	300, 320
Muluvāti, <i>family name</i> , . . .	261
Mummuri-danda, <i>official title</i> , . . .	337
Muñjavanda (Muñjavanda), <i>m.</i> , . . .	98
munṇūṇṇavar, . . .	342

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Murāri, <i>div</i> ,	77, 247	naivēdyā,	89, 95, 225, 227, 350
Murāri, <i>m.</i> ,	261	Nakshatras.—	109, 110, 114, 115, 116
Mūrti-Bhatta, <i>m.</i> ,	324	Hasta,	82, 85, 88
Murumadugu, <i>vi.</i> ,	310, 323, 325	Rohini,	89, 91, 94, 96, 234, 235, 236
mūru-rāyara-ganda= <i>Nāyaka biruda</i> ,	251, 256 & n. 7	Uttarā,	278, 279, 280, 281
Musela-kavi, <i>family name</i> ,	310, 324	Nakula, <i>Pāṇḍava</i> ,	16
Muttābbe, <i>wo.</i> ,	356 and <i>add.</i>	Naḷa, <i>k</i> ,	60, 63, 251, 256
mutkona,	252	nālā (nullah),	11, 12, 13, 14
mūṭṭa-kūrril eḷunūrravar,	342, 343	nālāṭi,	224
Mūṭṭa-kūru, <i>di</i> , <i>s.a.</i> mūṭṭa-kūrril eḷunūrravar,	342, 344	<i>Nālāyara-prabandham</i> , <i>book</i> ,	342
muttaku[m],	340	nālī, <i>measure</i> ,	343, 344 & n. 7, 345
Muttu Aḷakādrī, <i>Nāyaka k</i> ,	90	naliga,	283
Muttu Virappa, <i>Nāyaka k</i> ,	90	Nallagatta, <i>vi.</i> ,	310, 325
Muttu Virappa, <i>sur of</i> Muttu Aḷakādrī.	90	Namaśśivāya-dēvar, <i>m</i> ,	93
mūvāyiravar,	343	namasya,	30
N		Nammālvar, <i>Vaiṣṇava saint</i> ,	342
n, final,	269	Nānāghāt Inscription,	26, 27
n for n,	287	Nanda, <i>k</i> ,	247, 254 & n. 3
n, form of,	21, 341 n 1	Nanda, <i>Śaka</i> ,	230, 232
n,	66	Nanda, <i>Chalukya k.</i> ,	298, 318
n̄, form of,	21	Nandana, <i>s a. years</i>	
n̄,	66, 68, 278	Nandana-vana,	225, 227
n, form of,	21, 265	Nandi,	48, 51
nā, form of,	265, 269	Nandi, well of,	52
nād-ērprattara for nād-irppattar a (?),	69	Nandi-Nāgarī, alphabet, <i>s. a.</i> alphabet, Nandi-	
nāḍu,	74, 223, 228, 248	Nāgarī.	
Naga, <i>Nāyaka k</i> ,	288, 293, 297, 300, 315, 320	Nandyāla, <i>vi</i> ,	310, 324, 328
Nāgā-Bhatta, <i>m</i> ,	261, 290, 291, 321, 324,	Nannuka, <i>Chandella k.</i> ,	10
	325, 327	Narahari, <i>m.</i> ,	322
Nāgama-Nāyaka, <i>Nāyaka k</i> ,	90, 301, 303, 304	<i>Narapati-vijayamu</i> , <i>Telugu poem</i> = <i>Rāmarāṇyam</i>	
Nāgam-Bhatta, <i>m</i> ,	291	Narasam-Bhatta, <i>m</i> ,	260, 289, 321, 322, 324, 328
Nāgappa, <i>m</i> ,	290	Narasañchōh, <i>vi</i> ,	310, 321
Nagarapāti, <i>family name</i> ,	262	Narasārya, <i>m.</i> ,	322
Nagarēśvara, <i>div.</i> ,	56, 57	Narasayārya, <i>m</i> ,	327
Nāgārya, <i>m</i> ,	259, 323, 324, 325, 327	Narasimha, <i>m.</i> ,	324, 328
Nāgavarmayya, <i>official</i> ,	338, 339	Narasimha-Dēśika, <i>s. a.</i> Vādhūlakula-Dēśika	
Nāgā-Vojhla <i>family name</i> ,	327	Kumāra-Narasimhāchārya,	306
Nāgaya, <i>m.</i> ,	263, 291, 327	Narasimha, <i>Sāluva k.</i> ,	299, 319
Nahusha, <i>k.</i> ,	60, 63, 247, 251, 254, 256,	Nārasinga,	83
	298, 318	Nāraya, <i>m.</i> ,	261
naishthika,	4	Nāiāyana, <i>div.</i> ,	67, 68, 84, 335, 337
		Nārāyaṇa, <i>m</i> ,	259, 263, 289, 290,
			292, 323, 325, 326, 327, 328
		Nārāyana-Bhatta, <i>m</i> ,	323
		Nārāyanan Vāandēvan, <i>m.</i> ,	345

The figures refer to pages; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch* = chief; *co* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do* = the same, ditto, *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.*=chief; *co.*=country; *di.*=district, division; *div.*=divinity; *do.*=the same, ditto; *dy*=dynasty; *E.*=Eastern; *feud.*=feudatory; *k.*=king; *m.*=man; *mt.*=mountain; *ri.*=river, *s. a.*=see also; *sur.*=surname; *te.*=temple; *vi.*=village, town, *W*=Western, *wo.*=woman.

	PAGE		PAGE
P		P	
<i>p > h</i> ,	36, 356	pandirāḍi, <i>s. a.</i> agattu pandirāḍi, 340, 342, 345,	345 n. 4
<i>p</i> , initial,	44, 76, 81, 230	Pāṇḍurājā (P), <i>div.</i> ,	18
pabb[e],	58	Pāṇḍya, <i>co.</i> or <i>people</i> or <i>dy</i> , 89, 90, 94, 96, 300,	301, 303, 304, 305, 317, 320
Pabbosā inscription,	27	Pāṇḍya-kula-sthāpan-āchārya, <i>biruda</i> ,	303
pachchai-karpūram,	346, 347, 352	Pangulūri, <i>family name</i> ,	259
Pachchāttuppōkku, <i>di.</i> ,	288, 293, 297	Pāṇi-Bhaṭṭa, <i>m</i> ,	324
pada-bars,	81, 88	Pāṇikēśvara-Bhaṭṭa, <i>m</i> ,	324
Pādariyōḍai, <i>water-course</i> ,	314, 320	Pāṇini, <i>grammarian</i> ,	57, 67, 85
Pādaryōḍā, <i>do.</i> ,	307	Pāṇiūli, <i>di.</i> ,	253, 274, 275, 276
Paḍdarangi, <i>vi.</i> ,	310, 323	pannakēni,	76, 80 n.
paḍi, <i>measure</i> ,	89, 95, 96	pannakēni vadda-lāguḷa,	80 n. 5
Paḍinettāmpaḍi Śērvai, <i>temple service</i> ,	223, 229	Pannāla, <i>place</i> ,	76, 77, 80
paḍi pāḍa-mūlattār, <i>temple officials</i> ,	343, 345	Pannāle-durga, <i>place</i> ,	77
Padmanābha, <i>m</i> ,	321, 322, 328	Pannāleya-kōte, <i>place</i> ,	77
Padmanābhārya, <i>m.</i> ,	259	pannāya, <i>tax</i> ,	34, 35
Padmanāla-durga = Pannāla,	77	Pānuṅgallu, Five hundred, <i>di.</i> , 36, 37, 38, 39,	40, 42, 44, 45, 46, 69, 70,
Padmanērī (Tirumalāmbāpuram), <i>vi.</i> ,	283, 292,	72, 74, 75, 76, 77, 78,	79, 80, 81, 82, 83, 84,
	293, 295, 297		278, 279, 338, 339
Padmāvati, <i>figured</i> ,	55, 57	Pāpā-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	261, 290
Paiḍāla, <i>vi.</i> ,	310, 323	Pāpayārya, <i>m.</i> ,	324
Pākam-Krishnaya, <i>m.</i> ,	290	Pāpē, a Rāuta,	273, 275, 276, 277
pala, <i>measure</i> ,	347, 353	Parābhava, <i>s. a.</i> years.	
Pālagiri, <i>vi.</i> ,	310, 328	parāgai,	342, 344
Pāla-samudram, <i>vi.</i> ,	310, 325	parama-bhaṭṭāraka, <i>title</i> , 4, 12, 29, 32, 38, 46, 54,	59, 67, 70, 74, 77, 83,
Palasige (Halsi), <i>vi.</i> ,	32		273, 275, 281, 282, 283,
Palasige Twelve Thousand, <i>di.</i> ,	32, 33, 35		284, 286, 330, 335, 338, 354
Palasūr, <i>place</i> ,	278, 279, 280	param-āgama,	64 n.
Pālavāti, <i>family name</i> ,	259	parama-haṁsa,	96
pālayakāra,	305	Paramāra, <i>dy.</i> ,	82, 86
pale, <i>betel-leaf</i> ,	332	Paramardi-dēva, <i>Chandella k</i> , 10, 12, 14, 15, 273,	275, 276
Pālhaṇa, <i>m.</i> ,	9, 14, 15	Paramasvāmi-vaidya, <i>m.</i> ,	289
Pallava, <i>dy</i> ,	28, 29, 30, 59, 63, 69,	Paramēśvara = Siva,	83, 335, 336
	70, 72, 278, 304, 320, 331, 340	paramēśvara, <i>title</i> ,	4, 12, 29, 32, 38, 46,
pana,	37, 88, 332, 346, 347, 352		48, 54, 59, 67, 70, 74,
pañcha-bhisudai,	352 n. 2		77, 83, 94, 224, 275,
Pañcha-kāpata, <i>tribe</i> ,	16 n. 4		281, 282, 283, 284, 286,
pañcha-mahāśabda,	54, 60, 67, 70, 71, 77,		330, 335, 336, 354
	78, 83, 279, 281, 283,	Pārāśari, <i>wo.</i> ,	27
	285, 330, 334, 335, 358	Pārāśara, <i>gōtra</i> ,	
Pañcha-Tiruvāḍi, <i>kingdom</i> , 297, 301, 307, 317, 320		Paraśu-Rāma,	84
Pañcheshu,	55	Parātam (Parvatam ?), <i>family name</i> ,	262
Pāṇḍava dig-vijaya,	16	Parihār, <i>dy.</i> ,	10, 11 & n. 1
Pandē, <i>vi</i> ,	310, 321		

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used — *ch* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt* = mountain; *ri* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Parikshit, <i>k</i> ,	247, 254, 298, 318	perjunkada-pergade, <i>official title</i> ,	338, 339
parinatikeya, (instrumental),	1	Permāḍi, <i>k</i> , <i>s. a.</i> Vikramāditya VI,	46, (49)
parivāna,	346, 352	Permāḍi-dēva, <i>do.</i> ,	355, 356, 359
Pārkkaran Iravivarman = Bhāskara Ravivarman,	343	Permāḍi Kēśi Gāvunda, <i>s. a.</i> Kēśi Gāvunda,	85, 88, 89
Pārnandi, <i>vi.</i> , or <i>family name</i> ,	324	Permāḍi-Rājā, <i>s. a.</i> Vikramāditya VI	
Pārśva, <i>m.</i> ,	53, 62, 66	permatti (<i>drums</i>),	41, 67, 68, 70, 72, 83, 86, 355, 361
Pārtha,	84	Pērru-Bhatta, <i>m.</i> ,	323
partti,	330, 331	Pēru-Bhatta, <i>m</i> ,	321, 325
Parvata, <i>m.</i> ,	261	Perumālārya, <i>m</i> ,	289
Parvatāya, <i>m.</i> ,	322	Perumbānappāḍi = Bānappāḍi.	
Parvata-Jōsya, <i>m.</i> ,	261	Perumbattu (or -pattu)-uḷkaḍai, <i>vi.</i> ,	300, 307, 314, 317, 320
Pārvati,	70, 72, 315	Peruvali, <i>vi</i> ,	258
pāshāna, <i>right of quarrying stones</i> ,	226, 293, 314	pñ, form of,	333
paśu, impost on,	13	Phaḍḍiva-Bhatta-agrahāra, <i>s a</i> Phodiva-Bhatta-agrahāra	
Pasumatti, <i>vi.</i> ,	310, [321]	Phaḍḍiva-Bhatta-agrahāra, <i>place</i> ,	10 13, 14
Pāsupata, <i>m.</i> ,	267, 268	Piḍḍatalavāru, <i>vi.</i> , or <i>family name</i> ,	253
Pāsupati, <i>div.</i> ,	61, 64	Pinakāmārya, <i>m.</i> ,	329
Pātan, a Satī Record at,	11 n. 1	Pinamādhavārya, Maḍavāda, <i>m</i> ,	289, 291
Pathān(kōṭ) = Pratiśthāna,	17	Pinapa, <i>family name</i> ,	326
patranti,	224	Pinapa, <i>vi.</i> ,	311
Paṭṭa, <i>family name</i> ,	325, 326	Pinatājārya, <i>m.</i> ,	328
pattale,	33, 34 & n. 3	Pingala, <i>s a</i> years.	
pattana,	332 & n. 5	Pinnabasavārya, <i>m.</i> ,	322
Pautsava, <i>gōtra</i> ,	263	Pinnabhasavārya, <i>m</i> ,	322
pavitr-ārōhana,	332	Pinnama, <i>Vijayanagara k.</i> ,	247, 254, 299, 319
Peddananta-Bhatta, <i>m.</i> ,	327	Pinnamanta-Bhatta, <i>m.</i> ,	323
Peddaya, <i>m.</i> ,	261, 291	Piriya kere, <i>tan̄k</i> ,	66, 67
Peddi-Bhatta, <i>m.</i> ,	259, 260, 321, 325	Pisupāḍu (or Pisupāṭi), <i>vi.</i> ,	311, 321, 325
Peddirāmā-Bhatta, <i>m.</i> ,	321	pīṭalahāra,	10
Pedi-Bhatta, <i>m.</i> ,	323	pītha,	95
Pedipa-Bhatta, <i>m.</i> ,	322	Piṭṭi, <i>vi.</i> ,	322
Pedipāṭi, <i>vi.</i> , or <i>family name</i> ,	310, 326	Plavanga, <i>s a</i> years.	
Pedōbamāmbā, <i>Vijaynagara queen</i> ,	297, 299, 319	Pōcha-Avadhānin, <i>m</i> ,	253
Penagalūru, <i>vi</i> , = Penugulūru.		Pochānārya-Bhatta, <i>m</i> ,	327
Penalūr, <i>vi.</i> , = Penugulūru.		Pōchika, <i>sur</i> ,	261
Penalūru = Penugulūru	253	poge-voge,	81
Pengalūr, <i>vi.</i> , = Penugulūru.		Pōlachchērikkāl, <i>s. a.</i> Kūḷkāṭṭiy-pōlachchērikkāl.	
Penugonḍa, <i>vi.</i> , <i>s. a.</i> Penukonḍa,	246, 260, 324	Poldalūri, <i>vi</i> ,	260
Penugulūru, <i>vi</i> ,	241, 245, 252 257	Polega, <i>official</i> ,	285
Penukonda, <i>vi.</i> ,	91, 92, 297, 299, 319	Polcayamma Gētimayya, <i>m.</i> ,	79, 81
Pēraya, <i>m</i> ,	291	polisim,	69, 71
pergade, <i>official title</i> ,	59, 76	Polu-Bhatta, <i>m.</i> ,	203
Periya, Krishnappa, <i>Nāyaka k.</i> ,	90		
Periya Nainār Mudali = Ārya Nāyaka Mudali,	329		
Periya Virappa, <i>Nāyaka prince</i> = Vira-Bhūpati	306		

The figures refer to pages, *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n* to the number of the foot-note and *add* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division, *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Pomballi, <i>sanctuary</i> ,	69, 70, 71, 72, 73	Puligere Three Hundred, <i>di.</i> ,	54, 55, 58, 59, 60, 63, 64, 77, 79, 81, 330, 331, 332, 333, 336
pon, <i>coin</i> ,	285, 305	Pulikara, <i>s. a.</i> Lakshmeshwar,	31
pongal,	347	Pulil-kere, <i>tan̄k</i> ,	283
pongam,	50 n. 4	Pulivindala, <i>vi</i> ,	260
Ponnadikkulyā, <i>channel</i> ,	314, 320	pum̄ya,	242
Ponparappināṇ Magadaṇṇperumāl = Rājārāja Vāṇa- kṣvaraiyan.		Punnāga, <i>tree</i> ,	253, 257
Ponvāsikondān, <i>street</i> ,	93, 94, 96	Pundarikārya, <i>m.</i> ,	325
Poravayya, <i>s. a.</i> Segala Poravayya,	280, 281, 282, 283	Pūññārūṇḍavaga,	342
Porigere, <i>s. a.</i> Lakshmeshwar	31	Pūññārū Rāja, of Travancore,	342
Porotti-Nainār, <i>m.</i> ,	289	Purigere, <i>s. a.</i> Puligere and Purikara,	31, 32, 33, 34, 35, 58, 334
Posavūr, <i>s. a.</i> Dēvihosūr, <i>vi</i> ,	285, 286	Purigere Three Hundred, <i>di</i> , <i>s. a.</i> Puligere	53, 76, 77, 78, 80, 333, 334, 335, 336, 337
Pottapa, <i>di.</i> = Pottapī,	245 n. 3, 246, 257, 252, 261	Purikara, <i>s. a.</i> Lakshmeshwar,	36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 47, 51, 58, 59, 61, 64
Pottiyūr (<i>s. a.</i> Hottūr), <i>vi.</i> ,	73, 74, 75, 76, 78, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88	Pūru, <i>k.</i> ,	247, 254, 298, 318
Prabhava, <i>s. a.</i> years		Purūravas, <i>k.</i> ,	247, 254, 298, 318
prābda,	58	Purushottama, <i>m.</i> ,	324, 327
prabhu, <i>official title</i> ,	76	pūrva-prāchī,	51
prabhu-śakti,	33	Pūrva-śikhā, <i>sect</i> ,	223
Prachētas (= Varuna),	249, 255	Pushpagiri, <i>vi.</i> ,	311, 326
pradhāna, <i>official title</i> ,	39, 40	Pushpagiri, <i>m.</i> ,	291
Prajāpati, <i>s. a.</i> years.		Puttardurti, <i>vi.</i> ,	311, 325
prakṛtiyār, <i>temple officials</i> ,	343, 344	putṭavaḷa,	330, 331, 332
Pramāṇa-pramēya-kalikā, work on logic,	54	Putṭam-Bhatta, <i>m.</i> ,	325
Praṇālaka-durga = Pannāla,	77	Putti-Bhatṭa, <i>m.</i> ,	263
Pranāthaka = Pratāsaka.			
prāsāda-chakravartī,	31 & n. 3		
prasṛiti, <i>measure</i> ,	347		
prastha, <i>do.</i> ,	12 & n. 6		
Pratāpa-simha, <i>Tanjore k.</i> ,	94 n. 1		
Pratāsaka, <i>m.</i> ,	237, 239		
pratihāra,	251, 292, 313		
pratikṛiti,	268 n. 2, 271 n. 17, 266, 270		
Prattipādu, <i>vi.</i> ,	311, 328		
Prayāga, <i>vi.</i> ,	34, 67, 71, 331		
Prayāga, <i>sur.</i> ,	328		
priest, <i>figured</i> ,	337		
Prithvidhara, <i>writer</i> ,	10, 14, 15		
Prithvīvarma-Dēva, <i>Chandella k.</i> ,	10, 12, 14		
Pūdūr, <i>vi.</i> ,	345 n. 9		
pugal negative imper,	8, 6 & n. 11		
pūjā-śilā-prākāra,	26		
Puligere, <i>s. a.</i> Lakshmeshwar, Purigere Purikara,	35, 36, 37, 40, 43, 45, 48, 51, 52		

Q

Quarries, &c. 14

R

r, doubling before, 237, 243
r, form of, 9, 272
r, subscript, form of, 97, 37
r, form of, 242
Rāchakonda, *family name*, 252
Rāchamalla, *W. Gaṅga k.*, 53
Raddicherla, *vi.*, 311, 324
Rādhēya, 78, 80, 83, 335

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chief; *co* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *vi.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = Village, town; *W.* = Western; *wa.* = woman.

	PAGE
Rādhikā convent,	15, 17
Rāghava = Rāma,	4, 7
Rāghava-dēvarāt (or Rāghavēndra), <i>Vijayanagara</i> <i>k.</i> ,	247, 254
Rāghavāmbā, <i>Vijayanagara queen</i> ,	297, 299, 319
Rāghavārya, <i>m.</i> ,	321, 328
Rāghavēndra = Rāghavādēvarāt.	
Raghunātha, <i>Vijayanagara prince</i> ,	91
Raghunātha, <i>m.</i> ,	291, 325
Raghunāthārya, <i>m.</i> ,	259
Raghupati, <i>m.</i> ,	260, 328
Raghupati-Bhatta, <i>m.</i> ,	328
Rāhu,	47, 84
Rāja, <i>s. a.</i> Rājimayya,	62
rājadhānī,	40, 48
Rājādhirāja Virapratāpa, <i>s. a.</i> Veṅkata-Dēva Mahārāja.	
Rājānarēndra, <i>Vijayanagara k.</i> ,	247, 254, 293, 318
rāja-paramēśvara, <i>biruda</i> ,	228, 256, 257
Rājarāja III, <i>Chōla k.</i> ,	304
Rājarāja Nitya-vinōda Rājēndra-vidyādhara Nūr- maḍi-Chōla, <i>s. a.</i> Rājarāja I, <i>Chōla k.</i> ,	74, 75
Rājarāja Vānakōvaraiyan, <i>Vānāda-Rāyar prince</i> ,	304
Rājārya, <i>m.</i> ,	262
Rājavallabha, <i>poet</i> ,	82, 86, 88
Rājēndra Chōla III, <i>Chōla k.</i> ,	304
Rāji, <i>m.</i> ,	58, 62, 66
Rājimayya, <i>m.</i> ,	58, 61, 65
Rājōja, <i>m.</i> ,	37, 40, 44
rākshasa,	319
Rākshasa, <i>s. a.</i> years.	
Rāma,	60, 63, 296, 319
Rāma, <i>m.</i> ,	261
Rāma III, <i>Vijayanagara k.</i> ,	91, 300
Rāma IV, <i>Vijayanagara k.</i> ,	91
Rāmabhadra,	250, 256
Rāmā-Bhaṭṭa, <i>m.</i> ,	262, 321, 322, 323, 324, 326, 328
Rāmachandra, <i>div.</i> ,	246, 251, 256
Rāmachandra, <i>family name</i> ,	328
Rāmachandra, <i>m.</i> ,	262, 324
Rāmachandrā-pura, <i>vi.</i> ,	311, 325
Rāmachandrārya, <i>m.</i> ,	259, 322, 328
Rāmākṣhna, <i>m.</i> ,	258, 291
Rāmākṣhnārya, <i>m.</i> ,	324

	PAGE
Rāmalinga,	253, 257
Rāmānuja-kūta, <i>Vaishnava hostel</i> ,	346, 347, 358
Rāma-Rāja I, <i>Vijayanagara k.</i> ,	243, 244, 248, 254, 296, 299, 300, 319
Rāma-Rāja III, <i>Vijayanagara k.</i> ,	244 & n. 8, 245 n. 2, 249, 254
Rāmarāja-bhūshana, <i>poet</i> ,	243
Rāmarājaraiyan, <i>s. a.</i> Aḷiya-Rāmarāja,	304
Rāmarāja-Timmaya-dēva Mahārāja, <i>title of</i> <i>Tirumala I</i> ,	244
Rāmarājīyamu, <i>Telugu poem</i> ,	243 n. 3, 244, 254 n. 3
Rāmārya, <i>m.</i> ,	322, 323, 325, 327
Rāma Śāstrin, <i>m.</i> ,	92
Rāmavarman, Bhūtala-vīra, <i>Tiruvadi k.</i> ,	304
Rāmaya, <i>m.</i> ,	291
Rāmāyana, <i>sur.</i> ,	322
Rāmāyārya, <i>m.</i> ,	324
Rāmēśvara (Śiva), <i>div.</i> ,	69, 70, 71, 72, 73
Rāmēśvaram, <i>place</i> ,	300
Ramnad, <i>vi.</i> ,	91
rāṇa,	1, 4
Raṇakambha, <i>Rāshtrakūta s.</i> ,	2, 4, 7
Raṇamukha-Rāmabhadra, <i>Nāyaka biruda</i> ,	300
Raṇapāla, <i>Rāūta</i> ,	273, 275, 276, 277
Ranga, <i>vi.</i> , = Srīrangam.	
Ranga I, <i>Vijayanagara k.</i> ,	91, 296
Ranga II, <i>do.</i> ,	91, 297
Ranga III, <i>do.</i> ,	91
Ranga IV (Venkata), <i>Vijayanagara k.</i> ,	91
Ranga V, <i>do.</i> ,	91
Ranga VI, <i>do.</i> ,	91
Rangā VII, <i>do.</i> ,	91
Raṅga Kṛishṇa Muttu Virappa, <i>Nāyaka k.</i> ,	90, 94, 96
Ranganātha, <i>div., te</i> ,	222, 223, 228, 229, 301, 305, 306, 320, 346, 347, 352
Ranganātha, <i>m.</i> ,	326
Ranganātha-pura (or Nāravūru), <i>vi.</i> ,	223
Rangapati, <i>div.</i> ,	282, 294, 316
Rangasamudra, <i>family name</i> ,	259
Raṅgaya, <i>m.</i> ,	290, 291, 326, 329
Rangu-Bhatta, <i>m.</i> ,	321
Rārāvi, <i>family name</i> ,	263
Rāshtrakūta, <i>dy</i> ,	278

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used; *ch.* = chief, *co.* = country; *di.* = district, division, *div.* = divinity, *do.* = the same, ditto; *dy* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *v.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
śāla, tree,	13 & n. 3	Sandhi, s. Samdhi.	
Salaiyā, vi.,	11	Śāṇḍilya, <i>gōtra</i> ,	324, 325
Salaka-Tirumala-Rāja, <i>Vijayanagara prince</i> , . .	303	Sangavayya, <i>official</i> ,	78, 80
Sālakāyana, <i>gōtra</i> ,	323	Sangra (or Sangu), vi.,	311, [322]
Sāli-āhana-śaka era, s years.		Sankara, s. Śamkara.	
Salla, family name,	328	Saṅkarshana, s. Samk.	
Saluva, dy.,	243 & n. 4, 209, 319	Sankōsula = Sinkōsula.	
Sāluva Nisimha, <i>Sāluva k.</i> ,	243, 247, 254	śankha symbol,	226, 229, 356
Sāмага-Oḥala, family name,	329	Sāṅkhyāyana, <i>gōtra</i> ,	325
sāmānt-adhipati, title, s. a mahā-sā,	32, 33, 34	Sankoji Basappa, te of, at Tilvalli,	337
Sāmānta, <i>Rāuta</i> ,	273, 275, 276, 277	Śānta, a <i>Kādamba k.</i> , s. a. Śāntivarman,	36, 38, 41
Sāma-veda, s. a Veda.		santaka,	18
Samaya-chakravarti,	31 n. 3	santāna, s. samt.	
Samaya-drōhara-ganda, <i>burūda</i> ,	303	Śāntanu, k,	247, 254, 293, 318
Samaya-kōlāhala, do,	303	Śāntalige Thousand, di.,	58, 59, 60, 63
Sambandha, <i>Śaiva saint</i> ,	93	Śāntaya-dēva, <i>Kādamba prince</i> ,	355, 359
Sāmbhu, div.,	3, 32, 37, 46, 230, 254, 295, 297, 330, 331, 335, 337, 358	Śānti, m.,	58, 62, 66
Śāmbhu-Bhatta, m.,	324	Śāntivarman, <i>Kādamba k.</i> ,	265
Samdhi, violation of,	272, 287	Santivarman-dēva, <i>Kādamba k.</i> , s. a. Śāntivarman.	
samdhi-vigrah-ādhikārin, official title,	58	Śāntivarman, <i>Kādamba k.</i> , s. a. Śānta, 69, 70, 71, 72, 73	
Samgama, <i>Yadu chief</i> ,	346, 352	Śāntivarman, m.,	53, 55, 56
Śamī, tree,	253, 257	Sanugōda, vi.,	311, 325
Samkara = Śiva,	3, 85, 349	Saṇḍa. co,	243 & n. 16, 248, 254, 299, 319
Śamkara, m.,	289	Sapta-grāma, "seven towns"	28, 29, 30
Samkara-Bhatta, m.,	289, 290	sapt-āmbhōdhi, <i>mahādāna</i> ,	300, 301, 315, 320
Samkarāchārya of Conjeeveram,	92, 93, 94, 96	sapta-pada, <i>rite</i> ,	255 & n. 3
Śamkarāchārya matha of Kumbhakōnam, see under Kumbhakōnam matha.		Saptarshu era, s. a. Lōkakāla era.	
Śamkarāchārya-svāmin, <i>guru</i> ,	89, 92, 94, 96	Sarabhōji Rājā of Tanjore,	94 & n. 1
Śamkaraganda, <i>feud</i> ,	283, 284, 285	Sarasvatī,	29, 30, 60, 73, 335, 337
Samkara-mahāpatha (high road), vi.,	307, 314, 320	Sārē (or Sāra), vi.,	265, 266, 267, 268
Samkara-Nārāyanamūrti, div.,	304	Sarva-Bhatta, m.,	258, 321, 322, 325, 327, 329
Śamkarārya, m.,	323	sārvabhauma,	46
Śamkara-Svayambhu-Suvarṇamahākṣu, div., . .	3, 6	Sarvajit, s. a. years.	
Samkarshana, div.,	26, 27	sarvajña,	255, 354, 355 & n. 1
Samkrānti, s. a. dekṣhināyana-s uttarāyana-s	52 & n. 14	sarva-mānya 95, 226, 227, 228, 252, 293, 295, 314, 316	
Sāmkṛitya, <i>gōtra</i> ,	10, 13	sarva-nanasya,	39, 40, 42, 44, 48, 52, 335, 336, 337
samprāpamya for samprāpaya,	242	Sarvāstivāda, <i>sect</i> ,	15, 17
samtāna,	43 n.	Sarvaya, <i>Brāhmaṇa</i> ,	261, 289
samtrapana,	96 n. 3	Sarva-Yajvan, m.,	259
samudra, a <i>mahādāna</i> = sapt-āmbhōdhi.		Sarvayārya, m.,	262, 324
śana,	13 & n. 3, 275, 276	Sarva-Bhatta, m.,	327
Sanagara, vi.,	311, 324, 329	Śācanakotta, vi.,	311, 323
		Śāsturāya, m.,	289 and add.

The figures refer to pages; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of foot-note and add. after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chief; *co* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity, *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Satī Records,	10, 11 & n. 1	siddha,	226, 252, 257, 293, 314
sattra,	2, 19, 223, 228, 237, 239 n. 2	Siddha-lingam, <i>te.</i> ,	329
śattra=sattra,	237, 239 & n. 2	<i>Siddhānta-sirōmani</i> , book,	105, 109
Satyāśraya, <i>W. Chalukya k.</i> ,	4, 7, 28, 29, 30, 32, 34, 36, 38, 39, 41, 46, 49, 54, 56, 59, 62, 67, 68, 70, 72, 73, 74, 75, 79, 86, 330, 331, 332, 336	Siddhavara, <i>śimā</i> ,	248, 252, 257
Saumāla > Soval,	2	Siddhavata, <i>śimā</i> ,	245 n. 3
Śaunaka, <i>gōtra</i> ,	289	Siddhavatī, <i>vi.</i> ,	261
Saundaranāyaka (Śiva), <i>div.</i> , = Sundarāśvara, 320 & n. 1		Siddhēśvara, <i>m.</i> ,	29, 31
Saurāshtra, <i>co</i> ,	230, 231, 232	Siddhont inscription,	246 n.
Saurāshtra satraps,	20	Sihamita, <i>m.</i> ,	22, 24, 25
Saurivritta, <i>prarara</i> ,	13	Sihila, <i>m.</i> ,	21, 22, 23, 24, 25
Sava, <i>Persian vi.</i> ,	243	śilpin,	10
Savace=Sapāda,	243 n. 6	śimā,	92, 95, 96, 245 & n. 3, 257
scimitar, <i>figured</i> ,	44	Simhamitra, <i>s. a.</i> Sihamita.	
Seḍimba, <i>family name</i> ,	260	Simhila, <i>s. a.</i> Sihila.	
Segara Karavayya, <i>m.</i> ,	282, 283	Sinda, <i>people or family</i> ,	53, 55, 57
Segara Poravayya, <i>m.</i> ,	280, 281	Sindhu,	16
seligu,	1, 3	Siṅga, <i>k.</i> ,	76, 78, 80
Sellakētana <i>family</i> , = Chellakētana		Singa, <i>m.</i> ,	285
Semrā Plates,	10, 272 & n. 2, 274 & n. 3	Singam-Bhatta, <i>m.</i> ,	263
Sēna, <i>dy</i> ,	53, 55, 57, 58, 61, 64	Singara, Bōpa, <i>m.</i> ,	339
sēnāpati, <i>title</i> ,	35, 39, 40, 47, 232, 235, 236	Śiṅgarārya, <i>m.</i> ,	327
Śēnika, <i>gōtra</i> ,	22, 24, 25	Śiṅgārya, <i>m.</i> ,	326
serif, form of,	237	Śiṅgavarjja, <i>m.</i> ,	261
Śēshāchala, <i>śrine</i> ,	250	Singaya, <i>m.</i> ,	262
Śēshādri, <i>m.</i> ,	258	Singayya, <i>official</i> ,	338, 339
Śēshādri-Bhatta, <i>m.</i> ,	290	Singorgarh Satī Record,	11 n. 1 & 2
Settipalli <i>vi.</i> ,	311, 323	Sinkamāla, <i>vi.</i> ,	245, 252, 257
Sētu=Rāmēśvaram,	251, 256, 292, 300, 313, 319, 356, 359	Sinkēsula, or Sankēsula, <i>vi.</i> ,	311, 321, 324
Śēvathāna, <i>vi.</i> ,	311, 324	Śīraivāy, branch of the Tiruvaḍi <i>dy</i> ,	307
Seven and a half Lakh country,	32, 25 & n. 1	Sirivua, <i>vi.</i> ,	28, 29, 31
sey, <i>measure</i> ,	92, 95, 96 & n. 4	Siruguppa, <i>vi.</i> ,	263
śh, form of,	27	Śishtla, <i>vi.</i> ,	311, 325, 326
Shaddarsana, <i>family name</i> ,	258	Śiva,	39, 41 <i>add.</i> , 47, 51, 53, 70, 71 <i>add.</i> , 78, 82, 309, 338, 355 <i>add.</i> , 359 <i>add.</i>
shādgunya,	40, 43 n. 7, 283	Śivā-Bhatta, <i>m.</i> ,	322, 328
Shashthidatta, <i>m.</i> ,	18, 19	Śiva-Kēsavēśvara, <i>te.</i> ,	82, 88
Sheopur, <i>ancient name of Shōrkōt</i> ,	17	Śiva-nagarī, <i>ancient name of Shōrkōt</i> ,	17
Siāl < Sāgala,	17	Sivanāgayya, <i>official</i> ,	338, 339
Sibi, <i>tribe</i> ,	16 & n. 6, 25	Śivarachhita, <i>m.</i> ,	98
Śibi-pura, <i>ancient name of Shōrkōt</i> ,	15, 16, 17	sivata,	53, 57
Śibi-ruja, legend relating to,	16	Skanda, <i>s. a.</i> Kārttikēya.	
Śiboi, Gk. name for the Śibi,	16	Śōbhana, <i>m.</i> ,	62 and <i>add.</i> , 65
		Śōbhanayya, <i>m.</i> ,	59
		Śōbhanayya, <i>minister</i> ,	71, 73
		Sogal (Soval, Solu, Sol), <i>vi.</i> ,	1, 2, 4, 5

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.*=chief; *co*=country; *di*=district, division, *div.*=divinity; *do.*=the same, ditto; *dy*=dynasty; *E.*=Eastern; *feud.*=feudatory; *k.*=king, *m.*=man; *mt.*=mountain, *ri.*=river, *s. a.*=see also; *sur.*=surname, *te.*=temple, *vi.*=village, town; *W.*=Western; *wo.*=woman.

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the end of a list of foot-notes; and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used: *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *f.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *v.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
tanks,	12, 14, 229, 252, 293, 314	Tipparasa, minister,	333, 336, 337
Tārīka-Chakravartin, sur. of Ajitasēna,	53	Tippārya, m.,	262
tāru,	92 & 92 n. 2, 95, 96	Tippa-samuḍram, vi.,	262
tātanka,	352	Tippāvokla Vallam Bhatta, m.,	327
Tāta-Pinnaṃa, Vijayanagara k., 247, 254, 298,	299, 319	Tippavōlka, vi.,	311
Tātaya, m.,	258	Tirmalārya (or Tirumalārya), m.,	259
Tātayārya, m.,	297, 300, 319	tirthas,	319
Tātiparti, pond,	253, 257	Tiruchchattimurrattu-Mudaliyār, m.,	93
Tāvare-ghatta, "The Lotus ghat",	74, 75	Tiruchchendōru, or Tiruchendōrai, di.,	92, 93, 96
Teddu, family name,	262	Tiruchchengunrūr, place,	342
Tēgūr, place,	3, 5, 8	Tiruchchirāpalli (Trichinopoly), vi.,	346, 347
tējah-svāmya,	226	Tiruchchirambala-Bhatta, m.,	304
Tējārya, m.,	323	Tirukānappēr, vi.,	305
Telangaya, m.,	262	Tirumala hill,	287
Teligampalli, vi.,	311, 322	Tirumala, m.,	258
Telugu Brāhmanas,	302	Tirumala, Nāyaka k.,	90, 296, 299, 300, 319
Telugu-Kannada numerals,	298	Tirumala I, Vijayanagara k.,	91, 242, 243, 244, 245, 246, 248, 249, 251, 252, 253, 256, 257
Telugu-Kannada numerical figures,	242	Tirumala II, do.,	91
Telugu numerals,	287	Tirumala-āchārya, m.,	261
Telugu possessive forms in Sanskrit compounds,	243	Tirumala-Bhatta, m.,	290, 321, 323, 324, 326, 327, 328, 329
thakkura, title,	13	Tirumalā-Bhatta, m.,	328
"Thirty of Sōlu", Sōl or Soval, di.,	2, 4, 5, 7, 8	Tirumalāmbikā, Vijayanagara queen,	91, 243, 254, 288, 293, 294, 295, 296, 297, 299, 300, 301, 317, 319, 320
Tigula,	74	Tirumala-Nambikondārya, m.,	289, 292
Tikka, k.,	61, 64	Tirumalā-pura, vi.,	311, 322
Tilvalli, or Tihvalli, vi.,	337, 339	Tirumalarāja-pāṭa, vi.,	245, 252, 267
Timma, m.,	260, 261, 262	Tirumalārya, m.,	289, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 329
Timmā-Bhatta,	259, 290	Tirumala Tōlappa-āchārya, Vaiṣṇava teacher,	246
Timma-Bhattārya, m.,	259	Tirumala-Yajvan, m.,	290, 327
Timmā-Jōsya, m.,	289	Tirunelli, vi.,	339, 340, 341, 342, 343, 344, 345
Timmalāmbikā (= Tirumalāmbikā), queen,	245, 246, 256	Tirunellittālvāriyan, m.,	345
Timmarāja, Matla chief,	244	Tirupati, shrine,	246 n. 4
Timmarāja, Vijayanagara prince,	322	Tirupati, sur.,	325
Timmarasa, m.,	259, 261, 262	Tiruppani-mālai, book,	303, 305, 306, 307
Timmārya, m.,	259, 260, 261, 262, 263, 291	Tiruppāppūr branch of Tiruvaḍi dy.,	303, 307
Timmaya, m.,	259, 325, 328	Tiruppallani, te. of Viṣṇu at,	304
Timmayārya, m.,	92, 95, 96	Tiruvaḍi, kingdom, s. a. Pañcha-Tiru°, 288 & n. 2, 293, 295, 297, 300, 301, 303, 304, 305, 313, 315, 320, 343, 344	
Tinnam or Tinniyam, di.,	323	Tiruvāli, m.,	289
Tipana-Yajvan, sur.,	335		
Tippa (Tipparasa), minister,	259		
Tippa-Avadhānin, m.,	291		
Tippa-Bhatta, m.,	328		
Tippana-Adhvarin, family name,	328		
Tippana-Yajvan, do.,	328		
Tippana-Yajvan Sōmaya, m.,	328		

The figures refer to pages; n. after a figure to foot-notes, the number after n. to the number of the foot-note and add. after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch* = chief; *co.* = country; *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple, *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo* = woman.

	PAGE
Uppala, <i>vi</i> ,	321
Uppuladadiya, <i>family name</i> ,	258
upavana,	17
Upēndra-Sarasvatī, <i>m.</i> ,	258
Uppuvānyamputtūr, <i>m.</i> ,	300, 307, 314, 317, 320
-ūrakote, for -vūrakote,	222
Ūr-gāvunda, <i>official title</i> ,	279, 282, 285
Urīgōla, <i>place</i> ,	250, 256
Urīgōla-suratrāna, <i>biruda</i> ,	300
ūr pādi Uttamanembi pādi, <i>p. overb.</i> ,	223
-ūru for -vūru,	222
Crunganti, <i>vi</i> ,	312, 323
ushnīsha, <i>temple gift</i> ,	3, 6, 301, 320
Utkala, <i>co.</i> ,	255
Utkal-ēndra-jaya-paṇḍita-vīra, <i>śiruda</i> ,	300
Uttama-chēri, <i>vi</i> = Uttamañchēri-Kīlayū.	
Uttamanambi, <i>m.</i> ,	223, 224, 228, 229
Uttamanambi, <i>sur.</i> ,	223
Uttamañchēri-Kīlayūr (or Kīlyūru), <i>vi.</i> ,	346, 347, 352
Uttara, <i>nakshatra</i> ,	278, 279, 280, 281
Uttarāyana-samkrānti,	30, 37, 39, 42, 44, 54, 55, 57, 59, 61, 64, 66, 67, 68, 71, 73 n., 79, 82, 85, 88, 286, 334, 335, 337
Uttiram (Uttara-Phalgunī), <i>nakshatra</i> ,	340, 343, 344
Ūtukūru, <i>vi.</i> ,	312, 322, 324

V

<i>v, > g</i> ,	2 n.
<i>v</i> , form of,	19, 58, 68, 75, 222, 272, 333
Vāchaspati,	40, 43
Vadagalai, <i>sect.</i> ,	246 n. 4
Vadavāda, <i>place</i> ,	273, 274, 275, 276, 277
Vādavānala,	4, 7
vadda-lāgula,	76, 78, 80 n. 5
vadḍa-lāvula,	76, 79, 80 n. 5, 81
vadḍa-rāvulada pergade, <i>official title</i> ,	338, 339
Vaddiga, <i>Rāshtrakūta k.</i> ,	284
Vaddipāti, <i>family name</i> ,	262
vādha, <i>land measure</i> ,	12, 12 n. 6 & 7, 14
Vā(mā)dhava-Bhatta, <i>family name</i> ,	327
Vādhūla, <i>gōtra</i> ,	259, 324, 326

Vādhūla-kula-Dēśika, Kumāra-Narasimhāchāriya, <i>m.</i> ,	305, 306
Vādhibhasimha, <i>sur. of Ajitasēna</i> ,	53
Vāgha-dēva, <i>Parthāra chief</i> ,	11 & n. 1
Vahnīśa, <i>m.</i> ,	262
vaichchu,	340
vaidya,	27
Vaidyanātha, <i>m.</i> ,	290
vaidya-sāstra,	62
Vaidyēśa-Bhatta, <i>m.</i> ,	290
Vaijayanti, <i>vi</i> , <i>s. a.</i> Banavāsī,	264, 266, 268, 270, 271
Vamatāya,	335
vaippichchu,	340
Vaishṇavas, <i>sect.</i> ,	304, 306, 346, 347, 352, 353
vaiśvadeva,	19
vaiyāpritya-kara, <i>functionary</i> ,	15, 16 & n. 1
vaiyāpritya-kara,	16 & n. 1
vājapēya,	255
Vājasanēyi Śākhā,	13
Valabhī, <i>co.</i> ,	18
Valabhī (= Gupta) era, <i>s. era & years</i>	
Vālichchēri, <i>place</i> ,	344, 345
Vallam-Bhatta, <i>m.</i> ,	289
Valli-giri,	283, 293
Vāṇāda-Rāya, <i>dy.</i> ,	300, 301, 303, 304, 320
Vāṇāda-Rāya, <i>Pāṇḍya k.</i> ,	288, 293, 297, 315
Vānakovaraiyan, Rājarāja, <i>Vāṇāda prince</i> ,	304
Vānapallī, <i>vi</i> ,	312, 327
Vānava nādu,	288 & n. 2, 293, 297
Vanavāsī = Banavāsī	
Vanavāse Twelve-thousand, <i>vi</i> , <i>s. a.</i> Banavāsī	
Twelve-thousand.	
Vaṅgāru Tirumala, <i>m.</i> ,	31
Vanga-vīdu, <i>vi</i> ,	312, 321
Vānī, <i>div.</i> ,	47
Vānivāla, <i>sur.</i> ,	260
vāpī,	252, 293, 314
Varada, <i>m.</i> ,	323
Varadarāja, <i>Maṭṭa prince</i> ,	246, 250
Varadārya, <i>m.</i> ,	262, 291, 324
Varadayya-Dēvachōda-Mahārāja = Varada-rāja, <i>Maṭṭa prince</i> .	
Varāha = Vishnu,	247, 254, 313
Vārāhi, <i>gōtra</i> ,	269, 271, 272
Varakūri, <i>vi.</i> ,	260

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.* = chart, *co.* = country, *di.* = district, division; *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man; *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *su.* = surname; *te.* = temple, *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Vārānaśī, <i>vi.</i> ,	34, 67, 71, 79, 85, 263, 331, 336	Vēlaikkāraṇ, <i>title</i> ,	304
Vārānaśī, <i>sur.</i> ,	324, 325	Vellāla, <i>vi.</i> ,	312, 321, 322
Vārānaśī Lingārya, <i>m.</i> ,	323	Vellāla,	342, 343, 344
Varikonda, <i>vi.</i> ,	261	Veṇṅangolli, <i>vi.</i> ,	300, 307, 314, 317, 320
Varmans (?),	232	Veṇṅangolli Grant,	305
vasa,	284	Vellangudi Plates of Venkatapati-dēva Mahārāja I,	298 sqq.
Vāsasha, <i>m.</i> ,	260	Vellatūru, <i>vi.</i> ,	312, 321, 324
Vasishta, <i>guru</i> ,	300, 319	Vellūru, <i>vi.</i> ,	312, 325
Vasishta, <i>gōtra</i> ,	219, 260, 263, 290, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328	Vēlpumalla or -manne, <i>vi.</i> ,	312, 321, 324
Vāstavya Kāyastha,	10	Vēlvunūru, <i>vi.</i> ,	312, 323
<i>Vasu-charitramu</i> , <i>Telugu poem</i> , 243, 244 & n. 1, 245 n. 2		Vēmula, <i>family name</i> ,	262
Vasudēva, <i>father of Kṛṣṇa</i> ,	294, 315	Vengala-Adhvarin, <i>m.</i> ,	290
Vāsudēva, <i>div.</i> , <i>s. a.</i> Kṛṣṇa,	26, 27	Vengalāmbā, <i>Vijayanagara queen</i> ,	297, 299, 319
Vāsudēva, <i>family name</i> ,	327, 328	Vengalārya, <i>m.</i> ,	323
Vāsudēva Ganapatyārya, <i>m.</i> ,	327	Vengam-Bhatta, <i>m.</i> ,	322
Vāsudēvārya, <i>m.</i> ,	324	Venga (or Vengī)-tribhuvani-malla, <i>brūda</i> ,	250, 253, 300
Vatsa, <i>gōtra</i> ,	56, 60, 63	Vengaya, <i>m.</i> ,	263
Vatsa, <i>king</i> ,	55, 84, 335, 337, 339	Vengī, <i>vi.</i> ,	53, 54, 56
Vattalūri, <i>vi.</i> ,	262	Venkata, <i>m.</i> ,	261, 262, 291
Vatteluttu, <i>alphabet</i> , <i>s. a.</i> <i>alphabet</i> , <i>Vatteluttu</i> .		Venkata, <i>Kāthā-sāgara</i> , <i>m.</i> ,	326
Vāvanarasa, <i>general</i> ,	334, 336	Venkata I, <i>Karnāṭa k.</i> ,	246 n. 4
vēda,	47, 50, 67, 71, 81, 85, 86, 257	Venkata I, <i>Vijayanagara k.</i> ,	91
vēda, śākhā, sūtra —		Venkata II, <i>do.</i> ,	91
Āpastamba-s.,	289	Venkata III, <i>do.</i> ,	91
Bōdhāyana,	289, 290	Venkata IV, <i>do.</i> ,	91
Drāhyāyana-s.,	290	Venkata V (Venkata-dēva-Mahārāja), <i>Vijayanagara k.</i> ,	91, 92, 96
Kātyāyana-s.,	291, 326, 327	Venkata-Amātys, <i>m.</i> ,	289
R.g-v.,	228, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 291, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329	Venkata-Bhatta, <i>m.</i> ,	258, 260, 290
Sāma-v.,	290	Vēṅkata-dēva Mahārāja, <i>s. a.</i> Venkata V,	94, 96
Śukla-Yajur-v.,	262, 291	Venkatādri, <i>m.</i> ,	291, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328
Yajur-v.,	228, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 289, 290, 291, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329	Venkatādri, <i>Vijayanagara prince</i> ,	244 & n. 8, 245 n. 3, 248, 249, 254
Vēdānta,	257, 295, 317	Venkatādri-Bhatta, <i>m.</i> ,	290
Vēdānta, <i>family name</i> ,	260	Venkatādri-Rāja, <i>Vijayanagara prince</i> ,	296, 299, 319
Vēdappa-Paṇḍita, <i>m.</i> ,	289	Venkatāmbā, <i>Vijayanagara queen</i> ,	297, 299, 319
Vēdappaya, <i>m.</i> ,	323	Venkatāmbā, <i>wo.</i> ,	321
Vēdārtha, <i>family name</i> ,	258	Vēṅkatapati I, <i>Vijayanagara k.</i> , 298-302, 313, 318, 319, 329	
		Venkatapati-dēva-Rāja, <i>do.</i> ,	293, 295, 296, 297, 317
		Venkatārya, <i>m.</i> ,	260, 262, 321, 324, 325, 326

The figures refer to pages; *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used.—*ch.* = chief; *co* = country; *di.* = district, division, *div.* = divinity; *do.* = the same, ditto; *dy.* = dynasty; *E.* = Eastern; *feud.* = feudatory; *k.* = king; *m.* = man, *mt.* = mountain; *ri.* = river; *s. a.* = see also; *sur.* = surname; *te.* = temple; *vi.* = village, town; *W.* = Western; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Venkataya, <i>m.</i> ,	289, 325	Vilambin, <i>s. a.</i> years.	
Venkatēsa = Venkatapati,	293	Vilāpākam Grant,	287, 300
Venkatēsa, <i>div.</i> ,	287, 292, 296, 313	Vilhē, Drivēdin, <i>m.</i> ,	10, 13
Venkayya, Andugula, <i>poet.</i>	244	Villūri, <i>vi.</i> ,	258
Vennala-dēvi, <i>wo.</i> ,	45, 47, 51	Vīṇa, <i>family name</i> ,	263
Vennaya-Bhatta, <i>general</i> ,	28, 29, 30, 31	Vinayasēna, <i>Jain teacher</i> ,	54
vēnthē or vēntheya,	223, 228	Vinikonda, <i>fort</i> ,	297, 299, 319
Vēnugōpāla-svāmin, <i>div.</i> ,	92, 93	vinimaya,	252, 257, 293, 314
Vētte-kārankulam, <i>place</i> ,	288, 293	viniyuktaka,	18
veyyavachcha,	16 n 2	Vīra = Vīrabhadra,	84, 87
veyyavachcha-kara,	16 & n 2	Vīra (or Periya Virappa), <i>Nāyaka k.</i> ,	288, 293, 297, 315
Viāni, <i>di.</i> , <i>s. a.</i> Vikrāni.		Vīrabhadra, <i>te of</i> , at Tivalli,	337
vibhōga,	1, 5	Vīra-Bhūpati, <i>Nāyaka k.</i> ,	300-303, 305-307, 315, 318
Vihlē. Drivēdin, <i>s.</i> Vilhē,	10	Vīrabhūpa-samudram, <i>place</i> ,	300, 301, 314, 317, 320
Vijaya, <i>s.</i> years.		Vīragal,	73
Vijaya = Arjuna,	247, 254, 298, 318	Vīra-Harihara-Rāya Udaiyar (or Odeya) (III),	
Vijaya, <i>s. a.</i> Vijayaśakti.		<i>Vijayanagara prince</i> ,	222, 223, 228, 229
Vijayaganda-gopāla, Grant of,	93, n.	Vīra-Hemmālī-Rāya, Lord of Māyā-puri, <i>Vijaya-</i>	
Vijayamangalam, record at,	222	<i>nagara prince</i> ,	247, 254, 298, 318
Vijayanagara, <i>co.</i> ,	91	Vīra-Kurumburaiyar, <i>m.</i> ,	344, 345
Vijayanagara, <i>dy.</i> ,	89, 90, 91, 92, 222, 223, 243, 298, 303, 304, 307, 346	virāma, absence of,	272
Vijaya-Pāndya,	36 n 4	Vīram-Bhatta, <i>m.</i> ,	290, 321, 322, 323, 324
Vijayarāghavārya, <i>m.</i> ,	322	Vīrana, <i>s. a.</i> Vīrana-mahāchārya.	
Vijayaranga Chokkanātha, <i>Nāyaka k.</i> ,	88, 89, 90, 91, 94, 96	Vīrana-Mahāchārya, <i>engraver</i> ,	246, 253, 257, 292, & n 3, 294, 297, 318, 329, 353
Vijaya-Rāya, <i>Vijayanagara k.</i> ,	346 & n 1, 352	Vīrapanna, <i>m.</i> ,	323
Vijayaśakti, <i>Chandella k.</i> ,	10, 12, 14, 273, 274, 275, 276	Vīra-Nolamba, <i>k.</i> , <i>s. a.</i> Jayasimha III,	60
Vijjala = Bijjala, <i>Kalachuri k.</i> ,	274	Vīra-Pāndya, ruler of Puligere,	36 & n. 4
viṇṇāmin,	10, 14	Vīrappa, <i>m.</i> ,	323
vikētu,	1, 4	Vīrappa, <i>Nāyaka k.</i> ,	90
Vikrama, <i>k.</i> , <i>s. a.</i> Vikramāditya VI,	38	Vīrappa, Muttu, <i>Nāyaka k.</i> ,	90
Vikrama era, <i>s. a.</i> years.		Vīrappa Nāyaka, or Periya, or Peda-Vīrappa	
Vikramāditya V (Tribhuvanamalla), <i>Chalukya k.</i> ,	28, 29, 30	<i>Nāyaka = Vīra-Bhūpati, Nāyaka k.</i> ,	302, 303
Vikramāditya VI, <i>do.</i>	31, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 41, 46, 58, 59, 62, 69, 70, 72, 82, 84, 87, 330, 355, 359	Vīra-Pratāpa Venkaṭadēva, <i>Nāyaka k.</i> ,	90, 96
Vikramānka, <i>Kādamba prince</i> ,	355, 359	Vīra-Pratāpa-dēva-Rāya II, <i>Vijayanagara k.</i> ,	222, 224, 228, 229
Vikrāni, <i>di.</i> ,	273, 274, 276	Vīra-Rāghava, <i>Vijayanagara k.</i> ,	319
Vikṛiti, <i>s. a.</i> years.		Vīrārya, <i>m.</i> ,	324
		virāsana posture,	89
		Vīrasēna, <i>Jain teacher</i> ,	54
		Vīra-Vaṣaṇjiya = Banaṇju,	332
		Vīra-avanallūr, <i>vi.</i> ,	307, 314, 320

The figures refer to pages : *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n.* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used.—*ch.* = chief ; *co.* = country ; *di.* = district, division ; *div.* = divinity ; *do.* = the same, ditto, *dy.* = dynasty ; *E.* = Eastern ; *feud.* = feudatory ; *k.* = king ; *m.* = man, *mt.* = mountain ; *ri.* = river ; *s. a.* = see also, *sur.* = surname ; *te.* = temple ; *vi.* = village, town ; *W.* = Western ; *wo.* = woman.

	PAGE		PAGE
Yamunā,	39	years—(contd.)	
Yāmunārya, Śrī-Vaiṣṇava āchārya,	347	Gupta—	
Yarra, <i>m</i> ,	261	83,	15
Yaraya, <i>m</i> ,	261	Lōkakāla, see Saptarshi Era.	
Yarra-Bhatta, <i>m</i> .,	260, 262	Regnal,	23, 24, 25, 37, 40, 44, 45, 48, 52, 230, 233, 265, 266, 267, 268, 269, 271, 272, 334, 336, 337, 340, 341, 343, 344
Yaśadatā, <i>wo</i> ,	22, 24, 25	Śaka—	
Yasah, <i>m</i> ,	10, 13	103,	234, 235, 236
Yasōdattā, <i>wo</i> , <i>s a</i> Yaśadatā		137,	238, 239
Yatānanta, <i>vi</i> .,	312, 325	201 (?),	231, 232
Yavanas, <i>people</i> (Muhammadans),	297, 300, 319	818,	278, 279
Yayāti, <i>k</i> ,	247, 251, 298, 318	868,	280, 281, 282
<i>ye</i> for <i>e</i> , and <i>vice versa</i> ,	242, 287	884,	286
years—		902,	2, 5, 8
of the Cycle—		929,	74, 75
Ānanda,	69, 70, 72, 334, 336, 337	933,	28, 29, 30
Angiras,	37, 40, 44	959,	76, 78, 81
Bahudhānya,	334, 335, 337	960,	334, 335, 337
Bānu or Bhānu (Subhānu),	278, 279	974,	66, 67, 68
Chitrabhānu,	32, 33, 35, 346, 352	975,	54, 55, 57, 338
Dandabhi,	286	988,	82, 83, 88
Darmatā,	59, 61, 64	990,	354, 355
Īśvara,	76, 78, 81	996,	69, 70, 71
Java,	223, 224, 228	997,	69, 71, 73
Kīlaka,	334, 355	999,	330, 331, 332
Nandana,	66, 67, 68	1493,	243, 251, 256
Parābhava,	82, 85, 88	1520,	287, 293, 297, 300, 313, 319
Pingala,	330, 331, 332	Śālivāhana-Saka—	
Plavanga,	74, 75	1336,	223, 224, 228
Prabhava,	45, 48, 52	1384,	346, 352
Prajāpati,	243, 251, 256	1630,	89, 94, 96
Rākshasa,	69, 71, 73	Saptarshi Era 83,	15
Sādhirana,	28, 29, 30	Valaohi 183,	18, 19
Sarvajit,	37, 39, 42	Vikrama—	
Sīmaukha,	37, 40, 44	1230,	10, 12, 13, 14
Vijaya,	51, 55, 57	1261,	273, 275, 276, 277
Vikrama,	2, 5, 8	Yellama, <i>Maṭla k</i> ,	252, 256
Vikrnti,	89, 94, 96	Yellama-rāja-samudram, <i>place</i> , = Ellama,	245, 252, 253
Vilambm,	287, 293, 297, 300, 313, 319	Yellama-rājendra-samudram, <i>s. a.</i> Penugulūru, <i>vi</i> ,	245, 252, 253
Viśvāvasu,	280, 281, 282	Yellam-Bhatta, <i>m</i> .,	326
Chalukya Vikrama—		Yellārya, <i>m</i> ,	321
6,	61, 64, 69		
21,	32, 33, 35		
32,	37, 39, 42		

The figures refer to pages, *n* after a figure to foot-notes, the number after *c* to the number of the foot-note and *add.* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used — *ch* = chief, *co* = country, *dis* = district, *div* = division, *do* = the same, ditto; *dy* = dynasty, *E* = Eastern, *feud* = feudatory, *k* = king; *m* = man, *mt* = mountain, *r* = river, *s. a.* = see also; *sur* = surname, *te* = temple, *vi* = village, town, *W* = Western, *wa* = western.

	PAGE		PAGE
Yella-Vojhla, <i>family name</i> ,	328	yōgin,	342, 345
Yemmanūru, <i>vi</i> ,	312, 322	Ysamotika, <i>k.</i> of Saurāshtra <i>dy</i> ,	20, 21, 22, 23, 24, 25
<i>yi</i> for <i>i</i> , and <i>vice versa</i>	287	Yudhishthira,	256
Yinavūn, <i>vi</i> ,	263	Yukty-āgama,	64 <i>n</i>
Yinkulli, <i>vi</i> ,	260	Yūsuf Ādl Shāh, of Bijāpūr,	243 <i>n</i> 6
Yīvam (or Avani), <i>family name</i> ,	259	Yuva-rāja, <i>title</i> ,	245 <i>n.</i> 2, 278
ṣṣga in astronomy,	116		

The figures refer to pages, *n.* after a figure to foot-notes, the number after *n* to the number of the foot-note and *add* after a figure to Additions and Corrections. The following other abbreviations are used:—*ch.*=chief; *co.*=country; *di.*=district, division; *div.*=divinity, *do*=the same, ditto, *dy.*=dynasty, *E*=Eastern, *feud*=feudatory, *k.*=king; *m.*=man, *mt.*=mountain, *ri.*=river, *s. a.*=see also, *sur.*=surname, *te.*=temple, *vi.*=village, town, *W.*=Western; *wo.*=woman.

